叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 劳雷尔霍尔的三个女孩好友(three Girl Chums At Laurel Hall) 000001

2. 劳雷尔霍尔的三个女孩好友(three Girl Chums At Laurel Hall) 000002

3. 劳雷尔霍尔的三个女孩好友(three Girl Chums At Laurel Hall) 000003

4. 劳雷尔霍尔的三个女孩好友(three Girl Chums At Laurel Hall) 000004

5. 劳雷尔霍尔的三个女孩好友(three Girl Chums At Laurel Hall) 000005

6. 劳雷尔霍尔的三个女孩好友(three Girl Chums At Laurel Hall) 000006

7. 劳雷尔霍尔的三个女孩好友(three Girl Chums At Laurel Hall) 000007

8. 劳雷尔霍尔的三个女孩好友(three Girl Chums At Laurel Hall) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

劳雷尔霍尔的三个女孩好友(Three girl chums at Laurel Hall)

[θriː] [gɜːrl] [tʃʌmz] [æt; ət] ['lɒːrəl] [hɔːl]
Three **Girl** **Chums** **at** **Laurel** **Hall**
三 女孩 伙伴们 在 劳雷尔 大厅

劳雷尔霍尔的三个女孩

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [baɪ][ðə; ði] [leɪk]
The **Mystery** **of** **the** **School** **by** **the** **Lake**
这 神秘 的 这 学校 经过 这 湖

湖畔学校之谜

[baɪ] [meɪ] ['hɑːlɪs] ['bɑːrtn]
By **MAY** **HOLLIS** **BARTON**
经过 可能 霍利斯 巴顿

作者：梅·霍利斯·巴顿

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , "
Author **of** **"** **The** **Girl** **from** **the** **Country** **,** **"**
作者 的 " 这 女孩 从 这 国家 , "

《乡下女孩》的作者

" [pleɪn] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['prɪti] ['beti] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Plain** **Jane** **and** **Pretty** **Betty** **,** **"** **etc** **.**
" 清楚的 简 和 漂亮的 贝蒂 , " ETC .

《平凡的简》和《漂亮的贝蒂》等等。

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES **&** **LEON** **COMPANY**
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1926** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1926年，作者

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
Cupples **&** **Leon** **Company**
杯状物 & 莱昂 公司

Cupples & Leon 公司

[θriː] [gɜːrl] [tʃʌmz] [æt; ət] ['lɒːrəl] [hɔːl]
Three **Girl** **Chums** **at** **Laurel** **Hall**
三 女孩 伙伴们 在 劳雷尔 大厅

劳雷尔霍尔的三个女孩

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Made **in** **the** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
制成 在 这 U . S . 一个 .

美国制造

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [dʒoʊz] ['trʌb(ə)l]
I **.** **Jo's** **Trouble**
我 . 乔的 麻烦

I. 乔的麻烦

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['faɪər]
Fire
火

火

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['reskjuː]
The **Rescue**
这 救援

救援

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['grætɪtuːd]
Gratitude
感激

感激

[viː] . [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
V **.** **A** **Startling** **Revelation**
V . 一个 令人震惊 启示

五、一个惊人的发现

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ] ['skaʊndrəl]
A **Scoundrel**
一个 恶棍

恶棍

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [səˈpraɪz]

The	Surprise
这	惊喜

惊喜

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ɔːf] [fɔːr; fər] [ˈlɒːrəl] [hɔːl]

Off	for	Laurel	Hall
离开	为了	劳雷尔	大厅

前往劳雷尔霍尔

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[keit] [spiːd]

Kate	Speed
凯特	速度

凯特·斯皮德

[eks] . [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ]

X	.	The	Challenge
X	.	这	挑战

X. 挑战

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ] [ˈvæŋkwɪʃt] [ˈenəmi]

A	Vanquished	Enemy
一个	战败者	敌人

战败的敌人

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[rɔbd]

Robbed
被抢劫

抢劫

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈtiːtʃər]

The	English	Teacher
这	英语	老师

英语老师

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[ə; eɪ] [miːn] [trɪk]

A	**Mean**	**Trick**
一个	意思是	诡计

卑鄙的伎俩

['ɛksˈviː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk]

In	**the**	**Dusk**
在	这	黄昏

黄昏时分

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

[ə; eɪ] ['mʌdi] ['tenɪs] [bɔːl]

A	**Muddy**	**Tennis**	**Ball**
一个	浑	网球	球

一个沾满泥巴的网球

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	**.**
十七	.

十七、

[ə; eɪ] ['siːkrət] [klʌb]

A	**Secret**	**Club**
一个	秘密	俱乐部

秘密俱乐部

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

[ðə; ði] ['tenɪs] [mætʃ]

The	**Tennis**	**Match**
这	网球	匹配

网球比赛

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

[næn; nɑːn] ['traiəmfs]

Nan	**Triumphs**
楠	胜利

南凯旋

['eks 'eks] .

XX	**.**
xx	.

XX.

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp]
Caught **in** **the** **Swamp**
捕捉 在 这 沼泽

困在沼泽里

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ə; eɪ] [rɪˈmembər] [feɪs]
A **Remembered** **Face**
一个 记得 脸

一张令人难忘的脸

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] [boʊt] [reɪs]
The **Boat** **Race**
这 船 种族

牛津剑桥赛艇对抗赛

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ə; eɪ] [kloʊz] [ˈbæt(ə)l]
A **Close** **Battle**
一个 关闭 战斗

一场势均力敌的战斗

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ə; eɪ] [ˈdæstərdli] [plɑːt]
A **Dastardly** **Plot**
一个 卑鄙的 阴谋

卑鄙的阴谋

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ðə; ði] [luːt] [rɪˈkʌvərd]
The **Loot** **Recovered**
这 抢劫 恢复

追回的赃物

[θriː] [gɜːrl] [tʃʌmz] [æt; ət] [ˈlɒːrəl] [hɔːl]
THREE **GIRL** **CHUMS** **AT** **LAUREL** **HALL**
三 女孩 朋友们 在 月桂树 大厅

劳雷尔霍尔的三个女孩

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[dʒoʊz] ['trʌb(ə)l]
JO'S **TROUBLE**
乔的 麻烦

乔的麻烦

" [dʒoʊ] !
" Jo !
" 乔 !

“乔!

[juː; jʊ] ['nevər] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
You never mean it !
你 绝不 意思是 它 !

你绝对不是认真的!

" [næn; nɑːn] ['hærisn] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][dɑːrk] - ['herd] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .
" Nan Harrison regarded the dark - haired girl with dismay .
" 楠 哈里森 认为 这 黑暗的 - 头发 女孩 和 沮丧 .

“南·哈里森惊愕地看着那个黑发女孩。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][duː] , " [sed] [dʒoʊ] ['mɔrli] ['mɪzrəbli] .
" I'm afraid I do , " said Jo Morley miserably .
" 我是 害怕的 我 做 , " 说 乔 莫利 惨痛地 .

“恐怕是这样,”乔·莫利沮丧地说。

" [juː; jʊ][dəunt] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [næn; nɑːn] ! "
" You don't hate it any more than I do , Nan ! "
" 你 不 恨 它 任何 更多的 比 我 做 , 楠 ! "

“你并不比我更讨厌它，楠！”

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['kudnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['lɒːrəl] [hɔːl] , " [sed] [ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]
" You said you couldn't go with us to Laurel Hall , " said the third of the
['triːoʊ] ,
trio ,
三人组 ,

“你说过你不能和我们一起去劳雷尔霍尔,”三人中的第三个人说道。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ][dʒoʊ] ['mɔrli] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl]
repeating the statement made by Jo Morley a moment before as though she still
[kʊd; kəd][nɑːt]['kredɪt][ˌaɪ 'tiː] .
could not credit it .
可以 不是 信用 它 .

她重复了乔·莫利刚才说过的话，好像仍然无法相信似的。

" [waɪ] , [dʒoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr][plænz][fɔːr; fər]
" Why , Jo , it was only yesterday we were talking over our plans for
" 为什么 , 乔 , 它 曾是 仅有的 昨天 我们 是 说 超过 我们的 计划 为了
['bɔːrdɪŋ] [skuːl] !
boarding school !
登机 学校 !

“哎呀，乔，我们昨天还在讨论去寄宿学校的计划呢！”

[juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][goʊ] [ðen] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "
You expected to go then , didn't you ? "
你 预期的 到 去 然后 , 没有 你 ? "

你当时就打算走了，对吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] !
" Of course I did !
" 的 课程 我 做过 !

“我当然做了！”

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [nuːz] ['oʊnli] [læst] [naɪt] !

I	learned	the	awful	news	only	last	night	!
我	学习	这	可怕	消息	仅有的	最后的	夜晚	!

我昨晚才得知这个噩耗!

" ['oʊvər][dʒoʊz][dɑːrk] [hed] [næn; nɑːn] ['hærisn] [ænd; ənd] ['seidi] ['æpəlbi] [iks'tʃeindʒd] ['fraʊnɪŋ]

"	Over	Jo's	dark	head	Nan	Harrison	and	Sadie	Appleby	exchanged	frowning
"	超过	乔的	黑暗的	头	楠	哈里森	和	萨迪	苹果比	交换	皱眉

[glɑːnsiz] .

glances	.
眼神	.

“越过乔的黑发，南·哈里森和萨迪·阿普尔比交换了一个皱着眉头的眼神。

[ðen] [næn; nɑːn] [slɪpt] [ə; eɪ] ['koʊksɪŋ] [ɑːrm] [wɪ'ðɪn] [dʒoʊz] .

Then	Nan	slipped	a	coaxing	arm	within	Jo's	.
然后	楠	滑倒了	一个	哄骗	手臂	之内	乔的	.

然后，楠将一只胳膊轻轻地搭在了乔的胳膊上。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Suppose	you	tell	us	all	about	it	,	Jo	,	"	she	said	.
"	认为	你	告诉	我们	全部	关于	它	,	乔	,	"	她	说	.

“不如你把事情的来龙去脉都告诉我们吧，乔，”她说。

" [its] [ðə; ði] [wɜːrst] [nuːz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	It's	the	worst	news	in	the	world	,	of	course	,
"	它是	这	最差	消息	在	这	世界	,	的	课程	,

“这当然是世界上最糟糕的消息。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz]['leɪtər] . "

but	we	might	as	well	hear	it	now	as	later	.	"
但	我们	可能	作为	出色地	听到	它	现在	作为	之后	.	"

但我们现在听到总比以后听到好。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [jet] , " [sed] [pʊr] [dʒoʊ] ,

"	I	hardly	understand	about	it	myself	,	yet	,	"	said	poor	Jo	,
"	我	几乎	理解	关于	它	我	,	然而	,	"	说	贫穷的	乔	,

“我自己都还不太明白，”可怜的乔说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telteɪl] ['kwɪvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] .

with	a	telltale	quiver	of	her	lips	.
和	一个	蛛丝马迹	颤动	的	她	嘴唇	.

她的嘴唇微微颤抖了一下。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['dædz] ['bɪznəs] .

"	But	it	has	something	to	do	with	Dad's	business	.
"	但	它	有	某物	到	做	和	爸爸的	商业	.

但这和我父亲的生意有关。

['hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] ['mʌni] [lɔːs] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,

He's	had	a	heavy	money	loss	,	as	he	calls	it	,
他是	有	一个	重的	钱	损失	,	作为	他	呼叫	它	,

正如他所说，他遭受了巨大的经济损失。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] .

and	—	and	he	can't	afford	to	send	me	away	to	boarding	school	.
和	—	和	他	不能	买得起	到	发送	我	离开	到	登机	学校	.

而且——而且他负担不起送我去寄宿学校的费用。

[ðæts] [ɔːl] . "

That's	all	.	"
那就是	全部	.	"

就这样。”

" [ɔːl] ! " ['ekəud] [næn; nɑːn] ['hærisn] , [ə'gæst] .
" All ! " echoed Nan Harrison , aghast .
" 全部 ! " 回声 楠 哈里森 , 惊愕 .

“所有人！”南·哈里森惊恐地附和道。

" [its] [ɪ'nʌf] !
" It's enough !
" 它是 足够的 !

够了！

[waɪ] , [dʒoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [tuː; tə] ['lɒːrəl] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒʌst] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] !
Why , Jo , if you can't go to Laurel Hall it will just spoil everything !
为什么 , 乔 , 如果 你 不能 去 到 劳雷尔 大厅 它 将要 只是 剧透 一切 !

乔，如果你不能去劳雷尔霍尔，那就太扫兴了！

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [æt; ət] [ɔːl] ! "
I don't want to go at all ! "
我 不 想 到 去 在 全部 ! "

我根本不想去！

" [nɔːr] [aɪ] ! " [sed] ['seidi] ['æpəlbi] .
" Nor I ! " said Sadie Appleby .
" 也不 我 ! " 说 萨迪 苹果比 .

“我也是！”萨迪·阿普尔比说道。

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['muːdɪli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['pɔndəriŋ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd]
The three girls walked along moodily for a distance , pondering this unexpected
这 三 女孩们 步行 沿着 情绪低落地 为了 一个 距离 , 沉思 这 意外
[tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðer; ðər] ['prɑːspekts] .
change in their prospects .
改变 在 他们的 前景 .

三个女孩闷闷不乐地走了一段路，思索着她们前景发生的这种意想不到的变化。

[næn; nɑːn] ['hærisn] , [ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] , [wʌz; wəz] [fer] - ['herd] [ænd; ənd] [bluː] -
Nan Harrison , the tallest of the three chums , was fair - haired and blue -
楠 哈里森 , 这 最高 的 这 三 朋友们 , 曾是 公平的 - 头发 和 蓝色的 -
[aɪd] ,
eyed ,
眼睛 ,

南·哈里森是三个好友中个子最高的，她有着金色的头发和蓝色的眼睛。

[ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æθ'letɪk] ['skuːlgɜːrl] .
a fine specimen of the athletic schoolgirl .
一个 美好的 标本 的 这 运动 女学生 .

一位体格健壮的优秀女学生。

[dʒoʊ] ['mɔrli] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['ræðər] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [næn; nɑːn] [ɪn] [ðæt] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd]
Jo Morley formed a rather striking contrast to Nan in that her hair and
乔 莫利 形成 一个 相当 引人注目 对比 到 楠 在 那 她 头发 和
[aɪz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [dɑːrk] [æz; əz] ['nænz] [wɜːr; wər] [fer] .
eyes were as dark as Nan's were fair .
眼睛 是 作为 黑暗的 作为 奶奶的 是 公平的 .

乔·莫利与南形成了鲜明的对比，她的头发和眼睛都是黑色的，而南的头发和眼睛则是金色的。

[dʒoʊ] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [tuː] , [ænd; ənd] [æz; əz] [laɪð] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Jo was small , too , and as lithe and active on her feet as a little
乔 曾是 小的 , 也 , 和 作为 轻盈 和 积极的 在 她 脚 作为 一个 小的
[kæt] .
cat .
猫 .

乔个子也很小，行动像小猫一样轻盈敏捷。

['seidi] ['æpəlbi] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , ['biːɪŋ]

Sadie	Appleby	,	on	the	other	hand	,	was	rather	a	cross	between	the	two	,	being
萨迪	苹果比	,	在	这	其他	手	,	曾是	相当	一个	叉	之间	这	二	,	存在

[ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] ,

of	medium	height	,
的	中等的	高度	,

而萨迪·阿普尔比则介于两者之间，身高中等。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [laɪt] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [greɪ] [aɪz] .

and	having	light	brown	hair	and	gray	eyes	.
和	拥有	光	棕色的	头发	和	灰色的	眼睛	.

她有着浅棕色的头发和灰色的眼睛。

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] [tʃʌmz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['græmər] [skuːl] .

The	three	girls	had	been	chums	all	through	the	years	of	grammar	school	.
这	三	女孩们	有	到过	朋友们	全部	通过	这	年	的	语法	学校	.

这三个女孩在小学时期一直是好朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [boʊst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] ['seprət] [ðem; ðəm] ,

It	was	their	boast	that	nothing	and	nobody	could	separate	them	,
它	曾是	他们的	夸	那	没有什么	和	无人	可以	分离	他们	,

他们曾夸口说，没有任何人或事能将他们分开。

[ðæt] [wer] [wʌn] [went] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

that	where	one	went	the	other	two	were	sure	to	follow	.
那	在哪里	一	去	这	其他	二	是	当然	到	跟随	.

一个人去哪里，另外两个人肯定也会跟着去。

[ðə; ði] ['hæpi] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] ['græmər] [skuːl] [deɪz] [æt; ət][æn; ən][end] ,

The	happy	association	of	grammar	school	days	at	an	end	,
这	快乐的	协会	的	语法	学校	天	在	一个	结尾	,

小学时光的快乐回忆就此结束。

[ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][goʊ] [tə'geðər] [tuː; tə] ['feɪməs] ['lɒːrəl] [hɔːl] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [wɪtʃ]

they	had	planned	to	go	together	to	famous	Laurel	Hall	boarding	school	which
他们	有	计划	到	去	一起	到	著名的	劳雷尔	大厅	登机	学校	哪个

[wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [west] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] [taʊn] [ʌv; əv] ['wʊdfɝd] .

was	situated	about	two	hundred	miles	west	of	their	home	town	of	Woodford	.
曾是	位于	关于	二	百	英里	西方	的	他们的	家	镇	的	伍德福德	.

他们原本计划一起去著名的劳雷尔霍尔寄宿学校，这所学校位于他们家乡伍德福德以西约 200 英里处。

[ðer; ðər] [neɪmz] [hæd; həd] [bɪn] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [dʒeɪn] [roʊ'meɪn] , [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [hed] [ʌv; əv]

Their	names	had	been	entered	with	Miss	Jane	Romaine	,	the	presiding	head	of
他们的	姓名	有	到过	进入	和	错过	简	罗马生菜	,	这	主持	头	的

['lɒːrəl] [hɔːl] ,

Laurel	Hall	,
劳雷尔	大厅	,

他们的名字都登记在了劳雷尔学院院长简·罗曼小姐名下。

[ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

a	year	before	the	delightful	,
一个	年	前	这	愉快	,

一年前，令人愉悦的，

[leɪt] - ['sʌmər] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [pʊr] [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪs'meɪd]

late	-	summer	day	on	which	poor	Jo	was	breaking	her	news	to	her	dismayed
晚的	-	夏天	天	在	哪个	贫穷的	乔	曾是	打破	她	消息	到	她	沮丧

[tʃʌmz] .

chums	.
朋友们	.

那是一个夏末的日子，可怜的乔正向她沮丧的朋友们宣布这个消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [noʊn] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz]

It	was	a	well	known	fact	that	there	was	always	a	waiting	list	of	those
它	曾是	一个	出色地	已知	事实	那	那里	曾是	总是	一个	等待	列表	的	那些

[huː] [əs'paiəd][tuː; tə]['entər][ðə; ði][sɪ'lekt] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] [hɔːl] ,

who	aspired	to	enter	the	select	portals	of	Laurel	Hall	,
WHO	渴望	到	进入	这	选择	门户	的	劳雷尔	大厅	,

众所周知，想要进入劳雷尔学院这所精英学府的人总是排着长队。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][ɔːl] [huː] [ə'plaɪd] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] .

and	that	not	all	who	applied	were	admitted	.
和	那	不是	全部	WHO	应用	是	承认	.

并非所有申请者都被录取。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] [wen] [ðer; ðər] ['perənts]

So	there	was	great	rejoicing	on	the	part	of	the	three	girls	when	their	parents
所以	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	在	这	部分	的	这	三	女孩们	什么时候	他们的	父母

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wɜːrd][frʌm; frəm] [mɪs] [roʊ'meɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][hæd; həd] [bɪn]

had	received	word	from	Miss	Romaine	that	their	applications	had	been
有	已收到	单词	从	错过	罗马生菜	那	他们的	应用程序	有	到过

[ək'septɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz] - [neɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'roʊld] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wʊd]

accepted	and	that	the	girls	'	names	had	been	enrolled	among	those	who	would
公认	和	那	这	女孩们	-	姓名	有	到过	已注册	之中	那些	WHO	会

['entər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fɔːl] .

enter	the	following	fall	.
进入	这	下列的	落下	.

因此，当三个女孩的父母从罗曼小姐那里得知她们的申请已被接受，并且她们的名字已被列入秋季入学名单时，这三个女孩都非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [greɪt] [fʌn] !

It	would	be	such	great	fun	!
它	会	是	这样的	伟大的	乐趣	!

那一定非常有趣！

[ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [ɪk'spɪriəns] !

The	three	chums	had	looked	forward	to	it	as	such	a	marvelous	experience	!
这	三	朋友们	有	看起来	向前	到	它	作为	这样的	一个	奇妙	经验	!

这三个好朋友一直期待着这次美妙的体验！

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ðer; ðər] ['hæpi] [plænz][mʌst; məst][biː; bi] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]

And	now	all	their	happy	plans	must	be	overshadowed	by	this	inexplicable
和	现在	全部	他们的	快乐的	计划	必须	是	黯然失色	经过	这	无法解释的

['steɪtmənt] [ʌv; əv][dʒoʊz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['bɪznəs] !

statement	of	Jo's	in	regard	to	her	father's	business	!
陈述	的	乔的	在	看待	到	她	父亲的	商业	!

现在，他们所有美好的计划都因为乔关于她父亲生意的这番莫名其妙的言论而蒙上了阴影！

" ['meɪbi] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['seidi] , [ə; eɪ] ['despərət] [gliːm] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn]

"	Maybe	your	father	didn't	mean	it	,	"	said	Sadie	,	a	desperate	gleam	of	hope	in
"	或许	你的	父亲	没有	意思是	它	,	"	说	萨迪	,	一个	绝望的	闪耀	的	希望	在

[hɜːr; hər] [aɪ] .

her	eye	.
她	眼睛	.

“也许你父亲不是那个意思，”萨迪说，眼中闪过一丝绝望的希望。

" ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fuːlɪŋ] [juː; jʊ] .

"	Maybe	he	was	just	fooling	you	.
"	或许	他	曾是	只是	愚弄	你	.

“也许他只是在骗你。”

" [dʒoʊ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['greɪvli] .
" Jo shook her head gravely .
" 乔 摇晃 她 头 严重地 .

乔严肃地摇了摇头。

" [ðæt] ['iznt] ['dædz] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , ['seidi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That isn't Dad's idea of a joke , Sadie , " she said .
" 那 不是 爸爸的 主意 的 一个 开玩笑 , 萨迪 , " 她 说 .

“萨迪，那可不是爸爸眼中的玩笑，”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" If you could have seen him when he told me , " she added ,
" 如果 你 可以 有 已见 他 什么时候 他 讲述 我 , " 她 额外 ,

“如果你能看到他告诉我这件事时的情景，”她补充道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] , " [juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
with a miserable little shake of the head , " you wouldn't think he was
和 一个 悲惨的 小的 摇 的 这 头 , " 你 不会 思考 他 曾是
['dʒoʊkɪŋ] ! "
joking ! "
开玩笑 ! "

他无奈地摇了摇头，“你肯定不会觉得他是在开玩笑！”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [bæd] , [dʒoʊ] ?
" Is it very bad , Jo ?
" 是 它 非常 坏的 , 乔 ?

“情况很糟糕吗，乔？”

" [næn; nɑːn] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pɪr] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] ['daʊnkæst] [feɪs] .
" Nan bent down and tried to peer into her chum's downcast face .
" 楠 弯曲 向下 和 尝试 到 同伴 进入 她 朋友的 沮丧 脸 .

“楠弯下腰，试图看清她朋友低垂的脸。”

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wel] [ɔːf] .
" Your father was always well off .
" 你的 父亲 曾是 总是 出色地 离开 .

你父亲一直家境富裕。

['ʃʊrli] , [hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv] [lɔːst] ['evri] [sent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [æt; ət] [wʌns] !
Surely , he can't have lost every cent of his money at once !
一定 , 他 不能 有 丢失的 每一个 中心 的 他的 钱 在 一次 !

他肯定不可能一下子把所有的钱都赔光吧!

" [ə'gen] [dʒoʊ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['fraʊnɪŋ] .
" Again Jo shook her head , frowning .
" 再次 乔 摇晃 她 头 , 皱眉 .

乔再次摇了摇头，皱起了眉头。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] , [næn; nɑːn] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" I tell you , I don't understand about it altogether , Nan , " she answered .
" 我 告诉 你 , 我 不 理解 关于 它 共 , 楠 , " 她 回答 .

“我告诉你，我完全不明白，楠，”她回答道。

" [dæd] [wʌz; wəz] [soʊ] [bluː] [læst] [naɪt] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] . "
" Dad was so blue last night that I didn't like to question him much . "
" 爸爸 曾是 所以 蓝色的 最后的 夜晚 那 我 没有 喜欢 到 问题 他 很多 . "

“爸爸昨晚情绪很低落，我不太想多问他问题。”

" [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How did he come to tell you about it ?
" 如何 做过 他 来 到 告诉 你 关于 它 ?

他是怎么告诉你这件事的?

" ['seidi] [ɪn'sɪstɪd] .
" Sadie insisted .
" 萨迪 坚持 .

萨迪坚持道。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['di:pənd] [ɑ:n][dʒoʊz] [feɪs] ,
The shadow of trouble deepened on Jo's face ,
这 阴影 的 麻烦 加深 在 乔的 脸 ,

乔的脸上，忧虑的阴影越来越深。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɑ:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['gɝ:lz][ɪn] ['saɪləns] ,
and for a moment she walked on between the two girls in silence ,
和 为了 一个 片刻 她 步行 在 之间 这 二 女孩们 在 沉默 ,

她沉默地从两个女孩中间走了一会儿。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
her eyes on the ground .
她 眼睛 在 这 地面 .

她的目光落在地上。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][læst] [naɪt] ['æftər] ['dɪnər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['faɪnəli] ,
" It was last night after dinner , " she said finally ,
" 它 曾是 最后的 夜晚 后 晚餐 , " 她 说 最后 ,

“那是昨晚晚饭后的事，”她最后说道。

['spi:kɪŋ] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [si:n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
speaking rapidly as though she did not like to remember the scene she was
请讲 快速 作为 尽管 她 做过 不是 喜欢 到 记住 这 场景 她 曾是
[ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .
about to describe .
关于 到 描述 .

她语速很快，好像不愿回忆起即将描述的场景。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['reɪvɪŋ] [ɑ:n] [ə'baʊt] ['lɒ:rəl] [hɔ:l] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv][veɪ'keɪʃ(ə)n]
" I was raving on about Laurel Hall and wishing the last days of vacation
" 我 曾是 狂言 在 关于 劳雷尔 大厅 和 祝 这 最后的 天 的 假期
[wʊd] [flai][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər][soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][stɑ:rt][ɪn][ðer; ðər] [wen] [dæd] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd]
would fly a little faster so that we could start in there when Dad turned around
会 飞 一个 小的 快点 所以 那 我们 可以 开始 在 那里 什么时候 爸爸 转向 大约
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] .
and looked at me .
和 看起来 在 我 .

“我当时正滔滔不绝地谈论着劳雷尔庄园，希望假期的最后几天能过得快一些，这样我们就可以去那里开始学习了。这时，爸爸转过身看着我。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'i:] !
There was — there was a look on his face that frightened me !
那里 曾是 — 那里 曾是 一个 看 在 他的 脸 那 害怕 我 !

他脸上的表情——他脸上的表情吓到我了！

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['seidi] [ænd; ənd][næn; nɑ:n] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [dʒʌst][stɛərd][æt; ət][dʒoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" For a time Sadie and Nan said nothing ; just stared at Jo with a
" 为了 一个 时间 萨迪 和 楠 说 没有什么 ; 只是 凝视 在 乔 和 一个
['trædʒɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
tragic expression .
悲惨 表达 .

“萨迪和南沉默了一会儿，只是用悲伤的表情盯着乔。”

" [wel] — " ['prɑ:mptɪd] [næn; nɑ:n][æt; ət][læst] .
" Well — " prompted Nan at last .
" 出色地 — " 提示 楠 在 最后的 .

“嗯——”楠终于开口说道。

" [wel] , " [dʒoʊ] [said] ,
" Well , " Jo sighed ,
" 出色地 , " 乔 叹了口气 ,

“唉，”乔叹了口气说。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][aɪˈd] [ˈbetər] [nɑːt] [kaʊnt] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈlɒːrəl] [hɔːl] .
" he told me I'd better not count too much on going to Laurel Hall .
" 他 讲述 我 ID 更好的 不是 数数 也 很多 在 去 到 劳雷尔 大厅 .

“他告诉我，我最好不要对去劳雷尔霍尔学院抱太大希望。”

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][dʒoʊk] ,
At first I thought it must be a joke ,
在 第一的 我 想法 它 必须 是 一个 开玩笑 ,

起初我以为这一定是开玩笑，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˈmʌðər] [ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [ˈkraɪɪŋ] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ˈdædz] [ˈpɑːkɪt]
but when I saw Mother over in a corner crying into one of Dad's pocket
但 什么时候 我 锯 母亲 超过 在 一个 角落 哭泣 进入 一 的 爸爸的 口袋
['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃiːfs] ,
handkerchiefs ,
手帕 ,

但当我看到母亲躲在角落里，用父亲的口袋手帕捂着嘴哭泣时，

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [truː] [ɪˈnʌf] . "
I saw it was all true enough . "
我 锯 它 曾是 全部 真的 足够的 . "

我发现这一切都是真的。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [pəˈsistid] ['seidi] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪnˈseɪʃəb(ə)l][fɔːr; fər] ['diːteɪlz]
" But what did he say ? " persisted Sadie , who was always insatiable for details
" 但 什么 做过 他 说 ? " 持续 萨迪 , WHO 曾是 总是 贪得无厌 为了 细节
.
:
.

“可是他说了什么？”萨迪追问道，她总是对细节有着永不满足的好奇心。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] .
" Just what I told you before .
" 只是 什么 我 讲述 你 前 .

“就像我之前跟你说的那样。”

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]
That he had been unfortunate in business and had lost a great deal of
那 他 有 到过 不幸 在 商业 和 有 丢失的 一个 伟大的 交易 的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

他在生意上运气不佳，损失了很多钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [tuː; tə] [skuːl] .
and that he couldn't afford to send me away to school .
和 那 他 不能 买得起 到 发送 我 离开 到 学校 .

他负担不起送我去外地上学的费用。

[pʊr] [oʊld][dæd] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ['prɪti] [hɑːrd] , [tuː] .
Poor old Dad , he took it pretty hard , too .
贫穷的 老的 爸爸 , 他 采取 它 漂亮的 难的 , 也 .

可怜的老爸，他也很难过。

[soʊ][dɪd] ['mʌðər] .
So did Mother .
所以 做过 母亲 .

母亲也是如此。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][help] . "

I	wish	there	was	something	I	could	do	to	help	.	"
我	希望	那里	曾是	某物	我	可以	做	到	帮助	.	"

我真希望我能做点什么来帮忙。

" [seɪm] [hɪr] ! " [sed] [næn; nɑːn] [ʌn'hæpɪli] .

"	Same	here	!	"	said	Nan	unhappily	.
"	相同的	这里	!	"	说	楠	不幸地	.

“我也是！”楠不高兴地说。

" [ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] , [dʒoʊ] ! "

"	This	is	awful	,	Jo	!	"
"	这	是	可怕	,	乔	!	"

“这太糟糕了，乔！”

" [its] ['pɑːzətɪv] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] , " [ə'griːd] ['seidi] .

"	It's	positive	cruelty	to	animals	,	"	agreed	Sadie	.
"	它是	积极的	残酷	到	动物	,	"	同意	萨迪	.

“这简直就是虐待动物，”萨迪赞同道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [sɪt] [raɪt] [daʊn] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] [ænd; ənd] [raɪt] [aʊt] [ə; eɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	I	think	I'll	sit	right	down	when	I	get	home	and	write	out	a	resignation	to
"	我	思考	患病的	坐	正确的	向下	什么时候	我	得到	家	和	写	出去	一个	辞职	到

[mɪs] [dʒeɪn] [roʊ'meɪn] .

Miss	Jane	Romaine	.
错过	简	罗马生菜	.

“我想我回家后就立刻坐下来，给简·罗曼小姐写一份辞职信。”

[aɪ] [ʃænt] [stɜːr][ə; eɪ][step] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] ! "

I	shan't	stir	a	step	if	you	don't	,	Jo	,	and	that	settles	it	!	"
我	不会	搅拌	一个	步	如果	你	不	,	乔	,	和	那	定居点	它	!	"

如果你不这么做，我就什么也不做，乔，就这么定了！

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] , " [sed] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrθləs] [smaɪl] .

"	I'm	not	a	dog	in	the	manger	,	"	said	Jo	,	with	a	mirthless	smile	.
"	我是	不是	一个	狗	在	这	马槽	,	"	说	乔	,	和	一个	无趣	微笑	.

“我可不是马槽里的狗，”乔说着，脸上毫无笑容。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [help] [ˌem 'iː] ['eni] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [gʊd] [taɪm] [spɔɪld] . "

"	It	won't	help	me	any	to	have	your	good	time	spoiled	.	"
"	它	惯于	帮助	我	任何	到	有	你的	好的	时间	被宠坏了	.	"

“破坏你的好心情对我没有任何好处。”

" ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [taɪm] ! " [kraɪd] [næn; nɑːn] .

"	Our	good	time	!	"	cried	Nan	.
"	我们的	好的	时间	!	"	哭	楠	.

“我们玩得真开心！”楠喊道。

" [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [spɔɪld] [ɔːl'redi] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] !

"	As	if	it	wasn't	spoiled	already	if	you	can't	go	with	us	!
"	作为	如果	它	不是	被宠坏了	已经	如果	你	不能	去	和	我们	!

“如果你不能和我们一起去，那岂不是已经错过了什么吗！”

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [truːθ] [jet] .

I	can't	believe	the	awful	truth	yet	.
我	不能	相信	这	可怕	真相	然而	.

我至今仍无法接受这可怕的真相。

[aɪ] ['sɪmpli] [kɑːnt] !

I	simply	can't	!
我	简单地	不能	!

我根本做不到！

" [ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][haɪk] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	The	three	girls	had	been	for	a	hike	out	into	the	country	.
"	这	三	女孩们	有	到过	为了	一个	远足	出去	进入	这	国家	.

“这三个女孩去乡下徒步旅行了。”

[naʊ] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər]

Now	they	realized	suddenly	that	it	was	getting	late	,	and	they	turned	their
现在	他们	已实现	突然	那	它	曾是	获得	晚的	,	和	他们	转向	他们的

[steps] [tɔːrd] [hoʊm] .

steps	toward	home	.
步骤	朝向	家	.

他们突然意识到天色已晚，于是转身往家走去。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ɪn]['saɪləns] , [iːtʃ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn]

They	walked	on	for	a	considerable	distance	in	silence	,	each	busy	with	her	own
他们	步行	在	为了	一个	大量	距离	在	沉默	,	每个	忙碌的	和	她	自己的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

她们默默地走了很长一段路，各自沉浸在自己的思绪中。

['sʌd(ə)nli] [næn; nɑːn] [spoʊk] .

Suddenly	Nan	spoke	.
突然	楠	辐	.

突然，楠开口说话了。

" [wiːv] [gɑːt] ['trʌblz] [æt; ət] [hoʊm] , [tuː] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [jɔːrz] ,

"	We've	got	troubles	at	home	,	too	,	though	of	course	they	are	nothing	like	yours	,
"	我们已经	得到	麻烦	在	家	,	也	,	尽管	的	课程	他们	是	没有什么	喜欢	你的	,

[dʒoʊ] ,

Jo	,
乔	,

“我们家里也有麻烦，当然，跟你家的完全不一样，乔。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [dæd][hæz; həz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [jet] , [θæŋk] ['gʊdnəs] !

"	Dad	has	money	enough	yet	,	thank	goodness	!
"	爸爸	有	钱	足够的	然而	,	感谢	善良	!

“爸爸还有足够的钱，谢天谢地！”

[bʌt; bət] [pʊr] [ænt] ['emə] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['klaʊdɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] .

But	poor	Aunt	Emma	—	"	she	paused	and	a	shadow	clouded	her	face	.
但	贫穷的	阿姨	艾玛	—	"	她	暂停	和	一个	阴影	阴天	她	脸	.

“可怜的艾玛阿姨——”她停顿了一下，脸上蒙上了一层阴影。

[dʒoʊ][ænd; ənd] ['seidi] [nuː] [ʌv; əv]['nænz] [ænt] ['emə] ,

Jo	and	Sadie	knew	of	Nan's	Aunt	Emma	,
乔	和	萨迪	知道	的	奶奶的	阿姨	艾玛	,

乔和萨迪都认识南的姨妈艾玛。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n]['leɪdi] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

although	they	had	seen	very	little	of	the	maiden	lady	who	lived	with	the
虽然	他们	有	已见	非常	小的	的	这	少女	女士	WHO	居住地	和	这

['hærisn] .

Harrisons	.
哈里森	.

尽管他们很少见到与哈里森一家同住的那位未婚女子。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [hæf] - ['perəlaɪzd] , [æn; ən] [ɔ:l] [bʌt; bət] ['helpləs] [ɪn'vælɪd] .

The	latter	was	half	-	paralyzed	,	an	all	but	helpless	invalid	.
这	后者	曾是	一半	-	瘫痪	,	一个	全部	但	无助	无效的	.

后者半身瘫痪，几乎完全丧失了自理能力。

[wi:k] ['æftər] [wi:k] , [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] ,

Week	after	week	,	month	after	month	,
星期	后	星期	,	月	后	月	,

周复一周，月复一月，

[ʃi:; ʃi] [sæt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [wi:ld] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ru:m] , ['ri:dɪŋ] , ['soʊɪŋ] ,

she	sat	in	her	wheeled	chair	near	the	window	of	her	room	,	reading	,	sewing	,
她	卫星	在	她	带轮子的	椅子	靠近	这	窗户	的	她	房间	,	阅读	,	缝纫	,

[ɔ:r] ['sɪtɪŋ] ['aɪd(ə)l] ,

or	sitting	idle	,
或者	坐着	闲置的	,

她坐在房间窗边的轮椅上，读书、缝纫或闲坐着。

[hændz] [klɑ:spt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [læp] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər]

hands	clasped	in	her	lap	looking	out	upon	a	scene	of	which	she	could	never
双手	紧握	在	她	膝	寻找	出去	之上	一个	场景	的	哪个	她	可以	绝不

[ə'gen] [hoʊp] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑ:rt] .

again	hope	to	be	an	active	part	.
再次	希望	到	是	一个	积极的	部分	.

她双手交叠放在膝上，望着眼前这幅她再也无法积极参与的景象。

[soʊ] [naʊ] [wen] [næn; nɑ:n] [spoʊk] [ðə; ði] [-] [neɪm] [dʒoʊ] [ænd; ənd] ['seidi] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['sɪmpəθi] .

So	now	when	Nan	spoke	the	invalid's	name	Jo	and	Sadie	were	all	sympathy	.
所以	现在	什么时候	楠	辐	这	无效的	姓名	乔	和	萨迪	是	全部	同情	.

所以现在当楠说出病人的名字时，乔和萨迪都表示同情。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ænt] ['emə] — [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] , [aɪ] [mi:n] ? "

"	Why	,	what's	the	matter	with	your	Aunt	Emma	—	worse	than	usual	,	I	mean	?	"
"	为什么	,	是什么	这	事情	和	你的	阿姨	艾玛	—	更糟	比	通常	,	我	意思是	?	"

[æskt] [dʒoʊ] .

asked	Jo	.
问	乔	.

“怎么了？你艾玛阿姨怎么了？比平时更糟吗？”乔问道。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['dredfəli] [sæd] , [næn; nɑ:n] , " ['ædɪd] ['seidi] .

"	You	look	so	dreadfully	sad	,	Nan	,	"	added	Sadie	.
"	你	看	所以	极其糟糕	伤心	,	楠	,	"	额外	萨迪	.

“奶奶，你看上去非常难过，”萨迪补充道。

[næn; nɑ:n] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

Nan	shook	her	head	.
楠	摇晃	她	头	.

楠摇了摇头。

" [its] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [sæd] ,

"	It's	enough	to	make	any	one	sad	,
"	它是	足够的	到	制作	任何	一	伤心	,

“这足以让任何人感到悲伤。”

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [pʊr] ['peɪʃ(ə)nt] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wi:k] ['æftər] [wi:k] [ænd; ənd] [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,

to	see	that	poor	patient	woman	sitting	there	week	after	week	and	year	after	year	,
到	看	那	贫穷的	病人	女士	坐着	那里	星期	后	星期	和	年	后	年	,

看到那位可怜的女病人年复一年、周复一周地坐在那里，

['wɑtʃɪŋ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [du:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['kreɪzi] [tu:; tə] [du:] [hɜ:r'self] .

watching	other	people	do	what	she	is	crazy	to	do	herself	.
观看	其他	人们	做	什么	她	是	疯狂的	到	做	她自己	.

看着别人做她自己疯狂想做的事情。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [wɜːrst] .

But	that	isn't	the	worst	.
但	那	不是	这	最差	.

但这还不是最糟糕的。

['leɪtli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][juː 'es] , " [næn; nɑːn] [pɔːzd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] ['trædʒɪkli]

Lately	,	it	seems	to	us	,	"	Nan	paused	and	stared	at	the	girls	tragically
最近	,	它	似乎	到	我们	,	"	楠	暂停	和	凝视	在	这	女孩们	悲剧的是

,

,

,

最近，我们觉得……”楠顿了顿，悲伤地凝视着女孩们。

" [æz; əz] [ɪf] [pʊr] [ænt] ['emə] [wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd] !

"	as	if	poor	Aunt	Emma	were	losing	her	mind	!
"	作为	如果	贫穷的	阿姨	艾玛	是	输	她	头脑	!

“可怜的艾玛阿姨好像要疯了一样！”

" [ðə; ði]['gɝːlz][kraɪd] [aʊt] , [ʃɑːkt] :

"	The	girls	cried	out	,	shocked	:
"	这	女孩们	哭	出去	,	震惊	:

女孩们惊叫起来：

" [oʊ] , [næn; nɑːn] , [juː; jʊ] ['nevər] [miːn] [ðæt] ! "

"	Oh	,	Nan	,	you	never	mean	that	!	"
"	哦	,	楠	,	你	绝不	意思是	那	!	"

“哦，楠，你绝对不是那个意思！”

" [ðə; ði] [fjuː] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [kwɪk] - ['wɪtɪd]

"	The	few	times	I	have	spoken	to	her	she	seemed	unusually	quick	-	witted
"	这	很少	时代	我	有	说	到	她	她	似乎	异常地	快的	-	机智的

, " [prəu'testid][dʒoʊ] .

,	"	protested	Jo	.
,	"	抗议	乔	.

“我跟她交谈的几次，她都表现得异常机敏，”乔抗议道。

[næn; nɑːn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Nan	nodded	.
楠	点头	.

楠点了点头。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [tɔːk] [mʌtʃ] ['eni] [mɔːr] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [sez] — ['fʌni]

"	She	doesn't	talk	much	any	more	,	though	,	and	when	she	does	she	says	—	funny
"	她	不	讲话	很多	任何	更多的	,	尽管	,	和	什么时候	她	做	她	说道	—	有趣的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“不过，她现在很少说话了，而且就算说话，也会说一些——奇怪的话。”

[tuː] [mʌtʃ] ['bruːdɪŋ] , [dæd] [sez] .

Too	much	brooding	,	Dad	says	.
也	很多	沉思	,	爸爸	说道	.

爸爸说，你太爱胡思乱想了。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['oʊnli] ['hæpən] [tuː; tə] [ʃɑːk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt]

He	believes	that	if	something	would	only	happen	to	shock	her	out	of	this	state
他	相信	那	如果	某物	会	仅有的	发生	到	震惊	她	出去	的	这	状态

[ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] ,

of	mind	and	give	her	a	new	interest	in	life	,
的	头脑	和	给	她	一个	新的	兴趣	在	生活	,

他认为，如果发生什么事能让她从这种精神状态中惊醒，并让她重新燃起对生活的兴趣，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .
she might have a chance .
她 可能 有 一个 机会 .

她或许还有机会。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['dredfəli] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
As it is , we are all dreadfully worried about her .
作为 它 是 , 我们 是 全部 极其糟糕 担心 关于 她 .

现在，我们都非常担心她。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [taʊn] .
" They had been walking slowly toward town .
" 他们 有 到过 步行 缓慢地 朝向 镇 .

他们一直慢慢地朝镇子走去。

" [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , " ['seidi] [əb'zɜːrvd] ,
" If we want to get home in time for dinner , " Sadie observed ,
" 如果 我们 想 到 得到 家 在 时间 为了 晚餐 , " 萨迪 观察到 ,

“如果我们想及时回家吃晚饭，”萨迪说道，

" [aɪ] [ges] [wiːl] [dʒʌst] [ə'baʊt] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] !
" I guess we'll just about have to run !
" 我 猜测 出色地 只是 关于 有 到 跑步 !

看来我们得赶紧跑了！

" [ðeɪ] [dɪd] [rʌn] ,
" They did run ,
" 他们 做过 跑步 ,

他们确实跑了，

[bʌt; bət][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [sləud] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [tuː; tə][ə; eɪ]
but on reaching the outskirts of the town they slowed their progress to a
但 在 到达 这 郊区 的 这 镇 他们 减速 他们的 进步 到 一个
[kwɪk] [bʌt; bət] ['dekərəs] [wɔːk] .
quick but decorous walk .
快的 但 得体 走 .

但到达城镇郊区后，他们放慢了脚步，改为快速而有礼的步行。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [blɑːks] , [haʊ'evər] ,
They had not gone more than two or three blocks , however ,
他们 有 不是 已消失 更多的 比 二 或者 三 积木 , 然而 ,

然而，他们只走了两三个街区。

[wen] [dʒoʊ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mænər] .
when Jo stopped and sniffed the air in a curious manner .
什么时候 乔 停止 和 嗅了嗅 这 空气 在 一个 好奇的 方式 .

这时，乔停了下来，好奇地嗅了嗅空气。

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" What's wrong with you ?
" 是什么 错误的 和 你 ?

“你这人怎么回事?

" ['seidi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Sadie wanted to know .
" 萨迪 通缉 到 知道 .

萨迪想知道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔɪntər] [dɔːg] . "
" You look like a pointer dog . "
" 你 看 喜欢 一个 指针 狗 . "

你长得像指示犬。

" [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] , " [ri'tɔːtid] [dʒoʊ] .
" Thanks for the comparison , " retorted Jo .
" 谢谢 为了 这 比较 , " 反驳 乔 .

“谢谢你的比较，”乔反驳道。

" [dʌz] ['enibɑːdi] [smel] [smoʊk] ? "
" Does anybody smell smoke ? "
" 做 任何人 闻 抽烟 ? "

“有人闻到烟味吗？”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !
And I see it , too !
和 我 看 它 , 也 !

我也看到了！

" [næn; nɑːn] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [kɜːrld] ['leɪzɪli] ['skaɪwərd] .
" Nan pointed toward a cloud of smoke that curled lazily skyward .
" 楠 尖 朝向 一个 云 的 抽烟 那 卷曲 懒洋洋 向天空 .

“楠指着一团懒洋洋地向上飘去的烟雾。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] [striːt] !
" It looks as though it came from my street !
" 它 看起来 作为 尽管 它 来了 从 我的 街道 !

“它看起来像是从我家这条街上来的！”

['gɝːlz] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [haʊs] !
Girls , it can't be our house !
女孩们 , 它 不能 是 我们的 房子 !

女孩们，这不可能是我们的房子！

" [ðə; ði]['gɝːlz] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːrst] [fɪrz]
" The girls turned the corner of the street and found that their worst fears
" 这 女孩们 转向 这 角落 的 这 街道 和 成立 那 他们的 最差 恐惧
[wɜːr; wər]['dʒʌstɪfaɪd] .
were justified .
是 合理的 .

“女孩们转过街角，发现她们最担心的事果然发生了。”

[smoʊk] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [greɪ] [klaʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hærisn] [haʊs] !
Smoke was rolling in gray clouds from the windows of the Harrison house !
抽烟 曾是 滚动 在 灰色的 云 从 这 视窗 的 这 哈里森 房子 !

哈里森家的窗户里冒出滚滚浓烟！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdaʊn'sterz] ! " [gɑːspt] [næn; nɑːn] .
" It seems to be downstairs ! " gasped Nan .
" 它 似乎 到 是 楼下 ! " 倒吸一口气 楠 .

“好像是在楼下！”楠喘着气说。

[ðə; ði]['gɝːlz][ræn] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,
The girls ran swiftly toward the house ,
这 女孩们 跑 迅速地 朝向 这 房子 ,

女孩们迅速朝房子跑去，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [tʃɪld] [ðer; ðər] [blʌd] .
but as they reached it a sound came to them that chilled their blood .
但 作为 他们 达到 它 一个 声音 来了 到 他们 那 冷藏 他们的 血 .

但当他们到达那里时，听到一个声音让他们不寒而栗。

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [waɪt] - [feɪst] , ['despərət] .

They	stared	at	each	other	,	white	-	faced	,	desperate	.
他们	凝视	在	每个	其他	,	白色的	-	面对	,	绝望的	.

他们面色苍白，绝望地对视着。

[fɔːr; fər] [ðæt] [saʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər] [help] !

For	that	sound	had	been	a	cry	for	help	!
为了	那	声音	有	到过	一个	哭	为了	帮助	!

因为那声音是求救声!

[næn; nɑːn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] .

Nan	pointed	to	an	upper	window	.
楠	尖	到	一个	上	窗户	.

楠指着楼上的一扇窗户。

" [ænt] ['ɛməz] [ruːm] !

"	Aunt	Emma's	room	!
"	阿姨	艾玛的	房间	!

“艾玛阿姨的房间！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ðə; ði]['faɪər][hæz; həz] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ruːm] !

"	The	fire	has	reached	her	room	!
"	这	火	有	达到	她	房间	!

火势已经蔓延到她的房间了!

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][træp] !

She	will	die	like	a	rat	in	a	trap	!
她	将要	死	喜欢	一个	鼠	在	一个	陷阱	!

她会像老鼠落入陷阱一样死去!

['gɜːlz] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][hɜːr; hər][aʊt] !

Girls	,	we've	got	to	get	her	out	!
女孩们	,	我们已经	得到	到	得到	她	出去	!

姑娘们，我们得把她救出去!

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] !

We've	got	to	!
我们已经	得到	到	!

我们必须这么做!

" [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] [keɪm] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] , ['hɑːrtbreɪkɪŋ] [kraɪ] .

"	Again	from	the	room	above	came	that	fearful	,	heartbreaking	cry	.
"	再次	从	这	房间	多于	来了	那	可怕	,	令人心碎	哭	.

“楼上房间里再次传来那令人恐惧、令人心碎的哭喊声。”

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助!

[oʊ] , [help] !

Oh	,	help	!
哦	,	帮助	!

哦，救命!

" ['tʃæptər] [iː]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

['faɪər] !
FIRE **!**
火 !

火!

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hærisn] [haʊs] [bʌt; bət][wɜːr; wər][met]
The **three** **girls** **dashed** **to** **the** **front** **door** **of** **the** **Harrison** **house** **but** **were** **met**
这 三 女孩们 虚线 到 这 正面 门 的 这 哈里森 房子 但 是 遇见
[ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .
and **driven** **back** **by** **a** **cloud** **of** **smoke** **.**
和 驱动 后退 经过 一个 云 的 抽烟 .

三个女孩冲到哈里森家门口，却被一团烟雾挡住，被迫退回。

" [ðə; ði]['daɪnɪŋ] ['ruːmz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" **The** **dining** **room's** **full** **of** **it** **!**
" 这 用餐 房间的 满的 的 它 !

餐厅里到处都是!

" [kraɪd] [næn; nɑːn] .
" **cried** **Nan** **.**
" 哭 楠 .

“楠喊道。”

" ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [sterz] [ɑːr; ər] [ə'faɪr] ! "
" **Probably** **the** **stairs** **are** **afire** **!** **"**
" 大概 这 楼梯 是 着火 ! "

“楼梯可能着火了！”

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , " [dɪ'klerd] [dʒoʊ] .
" **We'll** **have** **to** **reach** **the** **room** **from** **the** **outside** **,** **"** **declared** **Jo** **.**
" 出色地 有 到 抵达 这 房间 从 这 外部 , " 声明 乔 .

“我们得从外面进入房间，”乔说道。

['evər] [ðə; ði] ['liːdər] [ɪn]['moʊmənts] [wen] ['lev(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['niːdɪd] ,
Ever **the** **leader** **in** **moments** **when** **level** **head** **and** **quick** **action** **were** **needed** **,**
曾经 这 领导者 在 时刻 什么时候 等级 头 和 快的 行动 是 需要 ,

在需要冷静思考和迅速行动的时刻，他总是能发挥领导作用。

[dʒoʊ] ['mɔrli] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
Jo **Morley** **looked** **about** **her** **.**
乔 莫利 看起来 关于 她 .

乔·莫利环顾四周。

['peɪntəz] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Painters **had** **been** **at** **work** **on** **the** **outside** **of** **the** **house** **.**
画家 有 到过 在 工作 在 这 外部 的 这 房子 .

油漆工一直在粉刷房子的外墙。

[ðiːz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['deɪz] [wɜːrk] , [bʌt; bət][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][sʌm; səm]
These **had** **finished** **their** **day's** **work** **,** **but** **had** **left** **behind** **them** **some**
这些 有 完成的 他们的 天 工作 , 但 有 左边 在后面 他们 一些
[peɪnt] [kænz] ,
paint **cans** **,**
画 罐头 ,

他们结束了一天的工作，但留下了一些油漆罐。

[æn; ən] ['empti] ['bʌkɪt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lædər] .
an **empty** **bucket** **or** **two** **,** **and** **a** **long** **ladder** **.**
一个 空的 桶 或者 二 , 和 一个 长的 梯子 .

一两个空桶，还有一架长梯子。

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət][dʒoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]

The	three	girls	saw	it	at	the	same	instant	,	but	Jo	was	the	first	to
这	三	女孩们	锯	它	在	这	相同的	立即的	,	但	乔	曾是	这	第一的	到

[riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

reach	it	.
抵达	它	.

三个女孩同时看到了它，但乔是第一个到达那里的。

[tə'geðər] [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] ['hevi] ['lædər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['streɪnɪŋ] ['efərt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

Together	they	raised	the	heavy	ladder	and	with	much	straining	effort	brought	it
一起	他们	提高	这	重的	梯子	和	和	很多	紧张	努力	带来	它

[ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

around	to	the	rear	of	the	house	.
大约	到	这	后部	的	这	房子	.

他们一起抬起沉重的梯子，费了九牛二虎之力才把它搬到房子后面。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [hɜːrd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ]

The	cries	of	the	invalid	could	still	be	heard	,	but	they	were	becoming
这	哭泣	的	这	无效的	可以	仍然	是	听到	,	但	他们	是	成为

['terɪfaɪɪŋli] [feɪnt] [ænd; ənd] [wiːk] .

terrifyingly	faint	and	weak	.
令人毛骨悚然	头晕的	和	虚弱的	.

还能听到病人的哭喊声，但声音越来越微弱，越来越凄厉。

" [oʊ] , ['hɜːri] , ['hɜːri] !

"	Oh	,	hurry	,	hurry	!
"	哦	,	匆忙	,	匆忙	!

“哦，快点，快点！”

" ['ɔːlmoʊst] ['sɒbd] [næn; nɑːn] .

"	almost	sobbed	Nan	.
"	几乎	啜泣	楠	.

“楠几乎要哭出来了。”

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] — — "

"	If	we	don't	reach	her	soon	it	will	be	too	late	—	—	"
"	如果	我们	不	抵达	她	很快	它	将要	是	也	晚的	—	—	"

“如果我们不能尽快找到她，那就太晚了——”

" [juː; jʊ] [tuː] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] ['lædər] !

"	You	two	stay	here	and	hold	the	ladder	!
"	你	二	停留	这里	和	抓住	这	梯子	!

你们两个留在这里扶着梯子！

" [dʒoʊ] [kə'mɑːndid] ['brɪskli] .

"	Jo	commanded	briskly	.
"	乔	命令	轻快地	.

乔干脆利落地命令道。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp] ! "

"	I'm	going	up	!	"
"	我是	去	向上	!	"

“我要上去了！”

" [noʊ] , [dʒoʊ] ! [let] [ˌem 'iː][goʊ] !

"	No	,	Jo	!	Let	me	go	!
"	不	,	乔	!	让	我	去	!

“不，乔！放开我！”

" [kraɪd] [næn; nɑːn] .

"	cried	Nan	.
"	哭	楠	.

“楠喊道。”

[bʌt; bət][dʒoʊ] ['mɔrli] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] , ['skeɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .

But	Jo	Morley	was	already	half	way	up	the	ladder	,	scaling	it	like	a	monkey	.
但	乔	莫利	曾是	已经	一半	方式	向上	这	梯子	,	缩放	它	喜欢	一个	猴	.

但乔·莫利已经爬到梯子一半的位置了，像猴子一样往上爬。

['fɔːrtʃənətli] , [ə; eɪ] [ʃed] [stretʃt] [bɪ'niːθ] [wʌn] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [ruːm] .

Fortunately	,	a	shed	stretched	beneath	one	window	of	the	invalid's	room	.
幸运的是	,	一个	棚	拉伸	下面	一	窗户	的	这	无效的	房间	.

幸运的是，病人房间的一扇窗户下面有一个棚子。

[ðɪs] [ʃed] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['æftər] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

This	shed	had	been	added	to	the	house	after	construction	,
这	棚	有	到过	额外	到	这	房子	后	建造	,

这个棚子是房子建成后加建的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['hærisn] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæntri] .

and	was	used	by	the	Harrisons	as	a	pantry	.
和	曾是	用过的	经过	这	哈里森	作为	一个	食品储藏室	.

哈里森一家曾将其用作食品储藏室。

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] , [dʒoʊ] ['noʊtɪst] ['swɪftli] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['lev(ə)l] .

The	roof	of	the	shed	,	Jo	noticed	swiftly	,	was	almost	level	.
这	屋顶	的	这	棚	,	乔	注意到	迅速地	,	曾是	几乎	等级	.

乔很快注意到，棚子的屋顶几乎是水平的。

" [ðeəz; ðəz] [lʌk] , ['eniweɪ] !

"	There's	luck	,	anyway	!
"	有	运气	,	反正	!

无论如何，运气总是好的!

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	she	thought	,
"	她	想法	,

她心想，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɑːpt] ['nɪmbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [ruːf] [ænd; ənd][ræn]['oʊvər]

as	she	hopped	nimbly	from	the	ladder	to	the	shed	roof	and	ran	over
作为	她	跳跃	敏捷地	从	这	梯子	到	这	棚	屋顶	和	跑	超过

[tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

toward	the	open	window	.
朝向	这	打开	窗户	.

她敏捷地从梯子上跳到棚顶，然后跑向敞开的窗户。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊld] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['æpərtʃʊr] ,

A	cloud	of	smoke	rolled	from	this	aperture	,
一个	云	的	抽烟	滚动	从	这	光圈	,

一团烟雾从这个孔洞里滚滚而出。

['sʌfəkeɪtɪŋ] [smoʊk] [ðæt] [kɔːt] [ɪn][dʒoʊz] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] .

suffocating	smoke	that	caught	in	Jo's	throat	and	choked	her	.
令人窒息的	抽烟	那	捕捉	在	乔的	喉	和	窒息	她	.

浓烟呛住了乔的喉咙，让她窒息而死。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [druː] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [kliːn] , [kuːl] [er] ,

She	turned	aside	for	a	moment	,	drew	in	a	long	breath	of	clean	,	cool	air	,
她	转向	旁边	为了	一个	片刻	,	画	在	一个	长的	气息	的	干净的	,	凉爽的	空气	,

她侧过身去，深深吸了一口清新凉爽的空气。

[ðen] [plʌndʒd] ['breɪvli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] .

then	plunged	bravely	through	the	window	into	the	room	beyond	.
然后	暴跌	勇敢地	通过	这	窗户	进入	这	房间	超过	.

然后勇敢地从窗户跳进了后面的房间。

[ðə; ði] [smoʊk] [stʌŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

The	**smoke**	**stung**	**her**	**eyes**	**.**
这	抽烟	被蜇了	她	眼睛	.

烟雾熏得她眼睛生疼。

['blaɪndɪd] , [dʒoʊ] [grəupt] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [hændz] .

Blinded	**,**	**Jo**	**groped**	**with**	**feverish**	**hands**	**.**
失明	,	乔	摸索	和	发烧	双手	.

乔双目失明，发烫的双手在地上摸索。

" [mɪs] ['emə] !

"	**Miss**	**Emma**	**!**
"	错过	艾玛	!

“艾玛小姐！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	**Where**	**are**	**you**	**?**
"	在哪里	是	你	?

“你在哪里?

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ! "

Help	**me**	**to**	**find**	**you**	**!**	**"**
帮助	我	到	寻找	你	!	"

帮我找到你!

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [raɪt] [hɪr] !

"	**Here**	**I**	**am**	**—**	**right**	**here**	**!**
"	这里	我	是	—	正确的	这里	!

“我在这里——就在这里！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] , [ðoʊ] [feɪnt] , [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	**The**	**voice**	**,**	**though**	**faint**	**,**	**was**	**close**	**to**	**her**	**.**
"	这	嗓音	,	尽管	头晕的	,	曾是	关闭	到	她	.

“那声音虽然微弱，却离她很近。”

[dʒoʊ] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʃer] .

Jo	**turned**	**sharply**	**and**	**stumbled**	**over**	**a**	**chair**	**.**
乔	转向	尖锐地	和	踉跄	超过	一个	椅子	.

乔猛地转身，结果绊倒在椅子上。

[hɜːr; hər] ['tɔːrtʃərd] [aɪz] [sɔː] ['dɪmli] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['streɪnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

Her	**tortured**	**eyes**	**saw**	**dimly**	**a**	**figure**	**straining**	**toward**	**her**	**.**
她	受折磨	眼睛	锯	依稀	一个	数字	紧张	朝向	她	.

她痛苦的双眼隐约看到一个身影正向她靠近。

" [help] [ˌem 'iː] [aʊt] !

"	**Help**	**me**	**out**	**!**
"	帮助	我	出去	!

帮帮我!

[help] [ˌem 'iː] [aʊt] !

Help	**me**	**out**	**!**
帮助	我	出去	!

帮帮我!

[ðɪs] [smoʊk] !

This	**smoke**	**!**
这	抽烟	!

这烟!

[aɪ] [kɑ:nt] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [lɔ:ŋgər] !

I	can't	fight	it	any	longer	!
我	不能	斗争	它	任何	更长	!

我再也无法抗拒了!

" [dʒoʊz] [strɔ:ŋ] [jʌŋ] [ɑ:rmz] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['slendər] , ['weɪstɪd] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

"	Jo's	strong	young	arms	went	about	the	slender	,	wasted	figure	in	the	chair	.
"	乔的	强的	年轻的	武器	去	关于	这	苗条	,	浪费	数字	在	这	椅子	.

乔强壮的年轻手臂环抱着椅子上瘦弱消瘦的身影。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [jʊr; jər][ɑ:rm]['oʊvər][maɪ] ['ʃəuldəz] — [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] !

"	If	you	can	put	your	arm	over	my	shoulders	—	that's	it	!
"	如果	你	能	放	你的	手臂	超过	我的	肩膀	—	那就是	它	!

“如果你能把胳膊搭在我的肩膀上——那就行了!”

[naʊ] [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] !

Now	I'll	have	you	out	in	a	jiffy	!
现在	患病的	有	你	出去	在	一个	瞬间	!

现在我马上就把你弄出去!

" [dʒoʊ] [spoʊk] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdəntli] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [felt] .

"	Jo	spoke	more	confidently	than	she	felt	.
"	乔	辐	更多的	自信地	比	她	毛毡	.

乔说话时比她实际感觉要自信得多。

[ðə; ði] [smoʊk] [swɜ:ld] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:] [rɔbd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [saɪt] ;

The	smoke	swirled	about	her	like	a	living	thing	;	it	robbed	her	of	sight	;
这	抽烟	旋转	关于	她	喜欢	一个	活的	事物	;	它	被抢劫	她	的	视线	;

烟雾像活物一样在她周围盘旋，让她看不见了;

[ˌaɪ 'ti:] [sæpt] [hɜ:r; hər] [streŋθ] .

it	sapped	her	strength	.
它	精疲力竭	她	力量	.

它耗尽了她的体力。

[tu:; tə] ['kæri] [ðɪs] ['helpləs] [ɪn'vælɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [ru:f] [si:md] [æt; ət][ðə; ði]

To	carry	this	helpless	invalid	to	the	safety	of	the	shed	roof	seemed	at	the
到	携带	这	无助	无效的	到	这	安全	的	这	棚	屋顶	似乎	在	这

['moʊmənt] ['ʌtərli] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] ['paʊər] .

moment	utterly	beyond	her	power	.
片刻	完全地	超过	她	力量	.

此刻，她似乎完全无力将这个无助的病人抬到安全的棚顶上。

" [aɪ] [kɑ:nt] [du:][ˌaɪ 'ti:] !

"	I	can't	do	it	!
"	我	不能	做	它	!

“我做不到!”

[aɪ] [kɑ:nt] [du:][ˌaɪ 'ti:] !

I	can't	do	it	!
我	不能	做	它	!

我做不到!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stɪfnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪl] : " [aɪ] [wɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] !

Then	,	with	a	sudden	stiffening	of	her	will	:	"	I	will	do	it	!
然后	,	和	一个	突然	刚度	的	她	将要	:	"	我	将要	做	它	!

然后，她突然下定决心：“我要做这件事!”

" ['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər]['tɔ:rment][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di] ,

"	Even	in	her	torment	of	mind	and	body	,
"	甚至	在	她	折磨	的	头脑	和	身体	,

“即使在她身心遭受折磨的时候，

[dʒoʊ] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] ['wʌndər] [waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fleɪm] .

Jo	found	time	to	wonder	why	there	was	no	flame	.
乔	成立	时间	到	想知道	为什么	那里	曾是	不	火焰	.

乔抽出时间纳闷为什么没有火焰。

" [ɔ:l] [smoʊk] [ænd; ənd][noʊ]['faɪər] !

"	All	smoke	and	no	fire	!
"	全部	抽烟	和	不	火	!

“只有烟雾，没有火！”

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

[ʃi:; ʃi] [wu:nd] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [mɔ:r] ['taɪtli] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

She	wound	her	arms	more	tightly	about	the	invalid	.
她	伤口	她	武器	更多的	紧紧	关于	这	无效的	.

她将双臂更紧地环抱住病人。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sægɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [weɪt] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər] .

A	sudden	sagging	of	the	woman's	weight	frightened	her	.
一个	突然	下垂	的	这	女性的	重量	害怕	她	.

女人突然感到体重骤降，这让她感到害怕。

[ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [kən'fɜ:rmd] [hɜ:r; hər] [fɪr] .

A	quick	glance	confirmed	her	fear	.
一个	快的	瞥一眼	确认的	她	害怕	.

匆匆一瞥，证实了她的担忧。

[ænt] ['emə] [hæd; həd] ['feɪntɪd] !

Aunt	Emma	had	fainted	!
阿姨	艾玛	有	昏厥	!

艾玛阿姨晕倒了！

[dʒoʊ] ['sʌmənd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['stægərd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['bɜ:rd(ə)n] [tɔ:rd] [ðə; ði]

Jo	summoned	all	her	strength	and	staggered	with	her	burden	toward	the
乔	被召唤	全部	她	力量	和	交错	和	她	负担	朝向	这

[skwer] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] .

square	of	window	.
正方形	的	窗户	.

乔鼓起所有力气，踉跄着扛着重物走向窗台。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪft][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ;

She	could	not	lift	the	invalid	;
她	可以	不是	举起	这	无效的	;

她无法抬起病人；

[kʊd; kəd]['oʊnli][dræg][hɜ:r; hər][step][baɪ][step] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['tɔ:rment][ʌv; əv][ðə; ði][smoʊk] - [fɪld]

could	only	drag	her	step	by	step	away	from	the	torment	of	the	smoke	-	filled
可以	仅有的	拖	她	步	经过	步	离开	从	这	折磨	的	这	抽烟	-	已填

[ru:m] .

room	.
房间	.

只能一步一步地把她从烟雾弥漫的房间里拖出来，让她远离痛苦。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ded] ?

What	if	the	woman	was	dead	?
什么	如果	这	女士	曾是	死的	?

如果那个女人已经死了呢?

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hevi] !

She	was	so	heavy	!
她	曾是	所以	重的	!

她好重啊!

[dʒoʊz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [pɑ:rtʃt] .

Jo's	throat	was	parched	.
乔的	喉	曾是	干渴	.

乔的喉咙干渴难耐。

[ðə; ði] [blʌd] ['paʊndɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['tɛmpəlz] .

The	blood	pounded	in	her	temples	.
这	血	猛击	在	她	寺庙	.

她太阳穴一阵阵地跳动。

[terz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['tɔ:rtʃərd] [aɪz] [ræn] [daʊn] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

Tears	from	her	tortured	eyes	ran	down	her	face	.
眼泪	从	她	受折磨	眼睛	跑	向下	她	脸	.

她痛苦的双眼中涌出泪水，顺着脸颊流淌下来。

['oʊnli] [ə; eɪ] [step] [mɔ:r] — —

Only	a	step	more	—	—
仅有的	一个	步	更多的	—	—

只差一步了——

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [sɪl] .

She	reached	the	sill	.
她	达到	这	窗台	.

她走到窗台前。

['gæspɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['restɪd] [hɜ:r; hər] ['bɜ:rd(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [sɪl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['straɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ]

Gasping	,	she	rested	her	burden	on	the	sill	for	a	moment	,	striving	for	breath
喘息	,	她	休息	她	负担	在	这	窗台	为了	一个	片刻	,	努力	为了	气息

.

:

.

她喘着粗气，将重物放在窗台上休息了一会儿，努力呼吸。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊld] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] , ['staɪflɪŋ] , ['blaɪndɪŋ] .

A	cloud	of	smoke	rolled	over	her	,	stifling	,	blinding	.
一个	云	的	抽烟	滚动	超过	她	,	令人窒息	,	失明	.

一团烟雾笼罩着她，令人窒息，睁不开眼。

[sə'poʊz] [mɪs] ['emə] [wɜ:r; wər] [ded] !

Suppose	Miss	Emma	were	dead	!
认为	错过	艾玛	是	死的	!

假设艾玛小姐去世了!

[wʌn] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] — —

One	breath	of	fresh	air	—	—
一	气息	的	新鲜的	空气	—	—

呼吸一口新鲜空气——

[dʒoʊ] [traɪd] [tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['wʊmən] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sɪl] .

Jo	tried	to	lift	the	unconscious	woman	across	the	sill	.
乔	尝试	到	举起	这	无意识	女士	穿过	这	窗台	.

乔试图把昏迷的女人抬过窗台。

['juːsləs] !
Useless !
无用 !

无用!

[hɜːr; hər] [streŋθ] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] .
Her strength had deserted her .
她 力量 有 荒凉的 她 .

她浑身无力。

[hɜːr; hər] [hed] [wɜːrl] ['dɪzɪli] .
Her head whirled dizzily .
她 头 旋转 晕眩地 .

她感到一阵眩晕，头晕目眩。

['oʊnli][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [kept] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .
Only the grip of her hand on the window sill kept her on her feet .
仅有的 这 紧握 的 她 手 在 这 窗户 窗台 保留 她 在 她 脚 .

她只有紧紧抓住窗台的手才能让她站稳。

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] !
" Oh , what shall I do !
" 哦 , 什么 将 我 做 !

“哦，我该怎么办！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪmpətəns] .
" she cried aloud in her impotence .
" 她 哭 大声 在 她 阳痿 .

她因无能为力而放声痛哭。

" [help] [ˌem 'iː] , [sʌm; səm][wʌn] !
" Help me , some one !
" 帮助 我 , 一些 一 !

“救救我，谁来帮忙！”

[help] [ˌem 'iː] !
Help me !
帮助 我 !

帮我!

" [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər][kraɪ] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃed] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" As though in answer to her cry , a figure appeared on the shed outside the window .
" 作为 尽管 在 回答 到 她 哭 , 一个 数字 出现 在 这 棚 外部 这 窗户 .

“仿佛回应她的呼喊，窗外棚子上出现了一个人影。”

" [dʒoʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][hɜːr; hər] ?
" Jo , have you got her ?
" 乔 , 有 你 得到 她 ?

乔，你找到她了吗?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['nænz] .
" The voice was Nan's .
" 这 嗓音 曾是 奶奶的 .

“那是楠的声音。”

[dʒoʊ] [kraɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] :

Jo	cried	in	an	agony	of	relief	:
乔	哭	在	一个	痛苦	的	宽慰	:

乔喜极而泣:

" [oʊ] , [aɪm] [soʊ] [glæd] [juː; jʊ] [keɪm] , [glæd] !

"	Oh	,	I'm	so	glad	you	came	,	glad	!
"	哦	,	我是	所以	高兴的	你	来了	,	高兴的	!

“哦，我真高兴你来了，太高兴了！”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [get] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] ?

Can	you	help	me	get	her	over	the	window	sill	?
能	你	帮助	我	得到	她	超过	这	窗户	窗台	?

你能帮我把她从窗台上抱下来吗?

" [sʌm; səm] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] [dʒoʊ] [nuː] ['veɪgli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

"	Some	one	else	was	on	the	shed	,	and	Jo	knew	vaguely	that	it	was
"	一些	一	别的	曾是	在	这	棚	,	和	乔	知道	依稀	那	它	曾是

['seidi] .

Sadie	.
萨迪	.

“棚子上还有另一个人，乔隐约觉得那是萨迪。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] [kʌm] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

They	had	both	come	to	help	her	.
他们	有	两个都	来	到	帮助	她	.

他们俩都是来帮她的。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] !

Well	,	it	was	just	in	the	nick	of	time	!
出色地	,	它	曾是	只是	在	这	缺口	的	时间	!

真是千钧一发!

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Between	them	,
之间	他们	,

他们之间,

[ðə; ði] [tʃʌmz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['wʊmən] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [ænd; ənd] [ɑːn]

the	chums	managed	to	get	the	unconscious	woman	over	the	window	sill	and	on
这	朋友们	管理	到	得到	这	无意识	女士	超过	这	窗户	窗台	和	在

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʃed] [ruːf] [ˌaʊt'saɪd] .

to	the	shed	roof	outside	.
到	这	棚	屋顶	外部	.

朋友们设法将昏迷不醒的女子抬过窗台，放到外面棚子的屋顶上。

[dʒoʊ] , [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bɜːrd(ə)n] , ['skræmbld] ['oʊvər] [hɜːr'self] .

Jo	,	relieved	of	her	burden	,	scrambled	over	herself	.
乔	,	松了口气	的	她	负担	,	打乱	超过	她自己	.

乔卸下了重担，慌忙爬了起来。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['briːðɪŋ] [ɪn] [diːp] [breθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pjʊr] ['iːvnɪŋ] [er] .

She	stood	there	for	a	moment	breathing	in	deep	breaths	of	the	pure	evening	air	.
她	站立	那里	为了	一个	片刻	呼吸	在	深的	呼吸	的	这	纯的	晚上	空气	.

她站在那里，深深地吸了一口气，感受着夜晚纯净的空气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] .

Then	she	looked	toward	the	invalid	.
然后	她	看起来	朝向	这	无效的	.

然后她看向了病人。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃed] , [hɜːr; hər] [hed] ['pɪloʊd] [ɑːn] ['nænz] [ɑːrm] .

The	latter	was	stretched	out	on	the	shed	,	her	head	pillowed	on	Nan's	arm	.
这	后者	曾是	拉伸	出去	在	这	棚	,	她	头	枕头	在	奶奶的	手臂	.

后者四仰八叉地躺在棚子上，头枕在南的胳膊上。

[næn; nɑːn][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] ;

Nan	was	crying	over	and	over	again	that	they	had	come	too	late	;
楠	曾是	哭泣	超过	和	超过	再次	那	他们	有	来	也	晚的	;

楠不停地哭着说他们来晚了；

[ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] [ded] .

that	her	aunt	was	dead	.
那	她	阿姨	曾是	死的	.

她得知她姑姑去世了。

['seidi] [lʊkt] [ɑːn] ['dʌmli] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [help] .

Sadie	looked	on	dumbly	at	the	scene	,	frightened	and	not	knowing	just	how	to	help	.
萨迪	看起来	在	默默地	在	这	场景	,	害怕	和	不是	会心	只是	如何	到	帮助	.

萨迪呆呆地看着眼前的一幕，既害怕又不知所措。

[dʒoʊ] [pʊʃt] [hɜːr; hər][ə'saɪd][ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

Jo	pushed	her	aside	and	knelt	beside	the	invalid	.
乔	推动	她	旁边	和	跪下	旁	这	无效的	.

乔把她推到一边，跪在病人旁边。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ded] .

"	She	isn't	dead	.
"	她	不是	死的	.

她没死。

[lʊk] , [næn; nɑːn] .

Look	,	Nan	.
看	,	楠	.

看，楠。

[ʃiːz] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] !

She's	breathing	,	and	there's	color	in	her	face	!
她是	呼吸	,	和	有	颜色	在	她	脸	!

她还在呼吸，而且脸色也红润了！

" ['nænz] [feɪs] ['braɪtnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] ['helpləs] [hed] [ðæt] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

"	Nan's	face	brightened	and	she	raised	the	helpless	head	that	rested	on	her	arm	.
"	奶奶的	脸	明亮	和	她	提高	这	无助	头	那	休息	在	她	手臂	.

“楠的脸色亮了起来，她抬起了枕在手臂上的无助的脑袋。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɔːf] [ðɪs] [ʃed] !

"	If	we	could	only	get	her	down	off	this	shed	!
"	如果	我们	可以	仅有的	得到	她	向下	离开	这	棚	!

“如果我们能把她从这个棚子里弄下来就好了！”

" ['seidi] ['æpəlbi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [smoʊk] [ðæt] [roʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Sadie	Appleby	was	looking	nervously	at	the	black	smoke	that	rolled	from	the	window	.
"	萨迪	苹果比	曾是	寻找	紧张地	在	这	黑色的	抽烟	那	滚动	从	这	窗户	.

萨迪·阿普尔比紧张地看着从窗户里滚滚而出的黑烟。

" [ðə; ði]['faɪər] [meɪ] [breɪk] [aʊt] ['eni] ['mɪnɪt] ！ "

"	The	fire	may	break	out	any	minute	!	"
"	这	火	可能	休息	出去	任何	分钟	！	"

“火灾随时可能发生！”

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] ？

"	How	are	we	going	to	get	her	down	the	ladder	?
"	如何	是	我们	去	到	得到	她	向下	这	梯子	？

“我们该如何让她从梯子上下来？”

" [næn; nɑːn] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] ['helpləsli] .

"	Nan	waved	her	hand	helplessly	.
"	楠	挥手	她	手	无助地	.

楠无奈地挥了挥手。

" [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn] [saɪt] .

"	Not	one	of	us	is	strong	enough	and	there's	no	one	else	in	sight	.
"	不是	一	的	我们	是	强的	足够的	和	有	不	一	别的	在	视线	.

“我们当中没有一个人足够强大，而且附近也没有其他人可以帮忙。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ðer; ðər] .

"	She	was	wrong	there	.
"	她	曾是	错误的	那里	.

“她在这点上错了。”

[dʒoʊ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

Jo	ran	to	the	edge	of	the	shed	and	pointed	excitedly	.
乔	跑	到	这	边缘	的	这	棚	和	尖	兴奋地	.

乔跑到棚子边，兴奋地指着什么东西。

" [hɪr] [kʌmz] [jʊr; jər][meɪd] , [næn; nɑːn] !

"	Here	comes	your	maid	,	Nan	!
"	这里	来	你的	女佣	,	楠	!

“你的女仆来了，楠！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	And	there's	a	man	with	her	.
"	和	有	一个	男人	和	她	.

“她身边还有一个男人。”

[wiːl] [hæv; həv][help] [naʊ] !

We'll	have	help	now	!
出色地	有	帮助	现在	！

现在我们有人帮忙了！

" ['æni] , [ðə; ði] ['hɛrɪsənz] [haɪrd][gɜːrl] ,

"	Annie	,	the	Harrison's	hired	girl	,
"	安妮	,	这	哈里森的	雇用	女孩	,

“安妮，哈里森家雇来的女孩，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɔsipiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ɔːl][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði]

who	had	been	gossiping	with	the	man	of	all	work	at	the	home	of	the
WHO	有	到过	八卦	和	这	男人	的	全部	工作	在	这	家	的	这

['dʒeɪməsənz] ,

Jamesons	,
詹姆森	,

她一直在詹姆森家和那个包揽所有杂务的人闲聊，

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

some	distance	down	the	street	,
一些	距离	向下	这	街道	,

沿着街道走一段距离，

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hærisn] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [siː]

had	seen	the	smoke	from	the	Harrison	house	and	had	hurried	to	see
有	已见	这	抽烟	从	这	哈里森	房子	和	有	慌忙	到	看

[wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

what	was	wrong	.
什么	曾是	错误的	.

他看到哈里森家冒出浓烟，赶紧跑过去看看发生了什么事。

['æni] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] [ænd; ənd] ['retʃɪdli] ['fraɪt(ə)nd] .

Annie	was	suddenly	conscience	-	stricken	and	wretchedly	frightened	.
安妮	曾是	突然	良心	-	受打击的	和	可悲地	害怕	.

安妮突然良心不安，感到无比恐惧。

" [ænd; ənd] [mɪs] ['emə] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ɔːl] [baɪ] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv]

"	And	Miss	Emma	up	in	that	room	all	by	herself	and	her	not	able	to	move
"	和	错过	艾玛	向上	在	那	房间	全部	经过	她自己	和	她	不是	有能力的	到	移动

[hænd][ɔːr] [fʊt] !

hand	or	foot	!
手	或者	脚	!

“艾玛小姐独自一人待在那个房间里，她的手脚都动不了！”

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

"	she	wailed	.
"	她	哀嚎	.

她嚎啕大哭。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] - ['noʊd] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] !

"	I	should	'	a	'	knowed	better	than	to	leave	her	alone	,	I	should	!
"	我	应该	-	一个	-	已知	更好的	比	到	离开	她	独自的	,	我	应该	!

“我真不该让她一个人待着，我真该！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] , [its] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [mɪs] ['ɛməz] [ruːm] !

And	the	worst	of	the	smoke	,	it's	coming	from	Miss	Emma's	room	!
和	这	最差	的	这	抽烟	,	它是	未来	从	错过	艾玛的	房间	!

最严重的烟雾来自艾玛小姐的房间！

" [ðə; ði] [hæf] - [hɪ'sterɪk(ə)l] ['æni] [weɪld] , [æz; əz] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] , [ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪrər] .

"	the	half	-	hysterical	Annie	wailed	,	as	,	followed	by	the	man	,	she	drew	nearer	.
"	这	一半	-	歇斯底里的	安妮	哀嚎	,	作为	,	随后	经过	这	男人	,	她	画	更近	.

“半歇斯底里的安妮嚎啕大哭，男人跟在她身后，她一步步走近。

" [ʃiːz] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] !

"	She's	dead	by	this	time	!
"	她是	死的	经过	这	时间	!

“她这时已经死了！”

[ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [oʊ] - ['æni] [oʊ'braɪɪn] !

Sure	I	know	it	to	my	sorrow	and	all	the	fault	o	'	Annie	O'Brien	!
当然	我	知道	它	到	我的	悲哀	和	全部	这	过错	o	-	安妮	奥布莱恩	!

当然，我很遗憾地知道，这一切都是安妮·奥布莱恩的错！

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] , [ðæt] [aɪ][duː] !

I	wisht	I	was	dead	,	that	I	do	!
我	愿望	我	曾是	死的	,	那	我	做	!

我真希望自己死了，真的！

" [næn; nɑːn] [poʊkt] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] .
" Nan poked her head over the edge of the shed .
" 楠 戳 她 头 超过 这 边缘 的 这 棚 .

“楠从棚子边探出头来。”

" [stɑːp] [ðæt] [nɔɪz] , ['æni] !
" Stop that noise , Annie !
" 停止 那 噪音 , 安妮 !

“安妮，别吵了！”

[ænt] ['ɛməz] [seɪf] .
Aunt Emma's safe .
阿姨 艾玛的 安全的 .

艾玛阿姨安全了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] [mæn] [daʊn] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , [send]
And if you've got a good strong man down there , for goodness sake , send
和 如果 你已经 得到 一个 好的 强的 男人 向下 那里 , 为了 善良 清酒 , 发送
[hɪm; ɪm] [ʌp] !
him up !
他 向上 !

如果你下面有个身强力壮的男人，看在上帝的份上，把他派上去吧!

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[ðə; ði] ['reskjuː]
THE RESCUE
这 救援

救援

[ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] [di'mɑːndid] [baɪ][næn; nɑːn][wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ,
The strong man demanded by Nan was forthcoming ,
这 强的 男人 要求 经过 楠 曾是 即将推出 ,

楠要求的壮汉欣然应允。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['æni] [hæd; həd] [bɪn] ['gɔsipiŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv] [mɪs] ['emə]
the same with whom Annie had been gossiping to the peril of Miss Emma
这 相同的 和 谁 安妮 有 到过 八卦 到 这 危险 的 错过 艾玛
['hærisn] [left] [ə'loʊn][ænd; ənd] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [haʊs] .
Harrison left alone and helpless in the burning house .
哈里森 左边 独自的 和 无助 在 这 燃烧 房子 .

安妮曾与他闲聊，导致艾玛·哈里森小姐独自一人无助地被留在着火的房子里，十分危险。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [strɔːŋ] [mæn] ,
He proved to be an exceedingly strong man ,
他 已证实 到 是 一个 非常 强的 男人 ,

他被证明是一个力大无比的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['mæstərli] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and the girls were lost in admiration at the masterly manner in which he
和 这 女孩们 是 丢失的 在 钦佩 在 这 精湛 方式 在 哪个 他
['kærid] [mɪs] ['emə] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]
carried Miss Emma down the ladder and placed her in the arms of the
携带 错过 艾玛 向下 这 梯子 和 放置 她 在 这 武器 的 这
['penɪtənt] ['æni] .
penitent Annie .
忏悔者 安妮 .

女孩们惊叹于他娴熟的技巧，他把艾玛小姐抱下梯子，放到忏悔的安妮怀里。

['æni] [stʊd] [faɪv] [fiːt] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz]

Annie	**stood**	**five**	**feet**	**eleven**	**and**	**a**	**half**	**in**	**her**	**stocking**	**feet**	**and**	**was**	**as**
安妮	站立	五	脚	十一	和	一个	一半	在	她	袜	脚	和	曾是	作为

[strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

strong	**as**	**a**	**man**	**.**
强的	作为	一个	男人	.

安妮光着脚有五英尺十一英寸半高，力气和男人一样大。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [freɪl] [ɪn'vælɪd][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ,

She	**held**	**the**	**frail**	**invalid**	**as**	**easily**	**as**	**though**	**she**	**had**	**been**	**a**	**child**	**,**	**and**	**,**
她	握住	这	脆弱	无效的	作为	容易地	作为	尽管	她	有	到过	一个	孩子	,	和	,

她像抱着孩子一样轻松地抱住了这位体弱多病的病人，而且，

[tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['dʒʌstɪs] , [æz; əz] ['tendərli] .

to	**do**	**her**	**justice**	**,**	**as**	**tenderly**	**.**
到	做	她	正义	,	作为	温柔地	.

要公正地、温柔地对待她。

['hævɪŋ] [siːn] [mɪs] ['emə] [seɪf] ,

Having	**seen**	**Miss**	**Emma**	**safe**	**,**
拥有	已见	错过	艾玛	安全的	,

确认艾玛小姐安全后，

[ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [θriː] [ɪk'saɪtɪd] ['gɝːlz][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] .

the	**hired**	**man**	**rejoined**	**the**	**three**	**excited**	**girls**	**on**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**shed**	**.**
这	雇用	男人	重新加入	这	三	兴奋的	女孩们	在	这	屋顶	的	这	棚	.

雇工回到棚顶，与三个兴奋的女孩会合。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['rʌfli] .

"	**What's**	**going**	**on**	**here**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**roughly**	**.**
"	是什么	去	在	这里	?	"	他	要求	大致	.

“这里发生了什么事？”他粗声粗气地问道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['faɪər] ? "

"	**Where's**	**the**	**fire**	**?**	**"**
"	在哪里?	这	火	?	"

“哪里着火了？”

" [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eni] , " [sed] [dʒoʊ] ,

"	**There**	**doesn't**	**seem**	**to**	**be**	**any**	**,**	**"**	**said**	**Jo**	**,**
"	那里	不	似乎	到	是	任何	,	"	说	乔	,

“好像没有，”乔说。

[rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'wɪldərd] ['θæŋkfulnəs] ['oʊvər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [fleɪmz] [ɪn] [ænt]

remembering	**her**	**bewildered**	**thankfulness**	**over**	**the**	**absence**	**of**	**flames**	**in**	**Aunt**
记住	她	困惑	感恩	超过	这	缺席	的	火焰	在	阿姨

['ɛməz] [ruːm] .

Emma's	**room**	**.**
艾玛的	房间	.

她还记得当时看到艾玛阿姨的房间里没有火苗时，既困惑又感激的心情。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [smoʊk] . "

"	**It**	**seems**	**to**	**be**	**all**	**smoke**	**.**	**"**
"	它	似乎	到	是	全部	抽烟	.	"

“看来一切都是虚惊一场。”

" [həmf] ! " [grʌntid] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] .

"	**Humph**	**!**	**"**	**grunted**	**the**	**hired**	**man**	**.**
"	哼	!	"	哼哼	这	雇用	男人	.

“哼！”雇工哼了一声。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][sʌm; səm] [smɔːl] [bɔɪz] [huː]

He	went	to	the	end	of	the	shed	and	called	to	some	small	boys	who
他	去	到	这	结尾	的	这	棚	和	称为	到	一些	小的	男孩们	WHO

[wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] .

were	beginning	to	gather	.
是	开始	到	收集	.

他走到棚子尽头，向几个开始聚集过来的小男孩喊话。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][set][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

The	house	was	set	in	a	big	garden	and	nobody	else	was	in	sight	.
这	房子	曾是	放	在	一个	大的	花园	和	无人	别的	曾是	在	视线	.

房子坐落在一个大花园里，周围没有其他人。

" [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][kɪdz] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [haʊs] [ænd; ənd] [send] [ɪn][æn; ən][ə'lɑːrm][tuː; tə][ðə; ði]

"	One	of	you	kids	run	to	the	next	house	and	send	in	an	alarm	to	the
"	一	的	你	孩子们	跑步	到	这	下一个	房子	和	发送	在	一个	警报	到	这

['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

fire	department	,
火	部门	,

“你们其中一个孩子跑到隔壁家，向消防部门报警。”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] .

"	he	commanded	,	then	returned	to	where	the	girls	were	watching	him	eagerly	.
"	他	命令	,	然后	返回	到	在哪里	这	女孩们	是	观看	他	急切地	.

他命令道，然后回到女孩们正热切注视着他的地方。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][taɪ][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz]

He	took	a	handkerchief	from	his	pocket	and	began	to	tie	it	over	his
他	采取	一个	手帕	从	他的	口袋	和	开始	到	领带	它	超过	他的

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

他从口袋里掏出一块手帕，开始把它蒙在鼻子上。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [di'mɑːndid] ['seidi] ['æpəlbi] .

"	What	are	you	going	to	do	?	"	demanded	Sadie	Appleby	.
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	要求	萨迪	苹果比	.

“你打算怎么办？”萨迪·阿普尔比质问道。

" [dəunt][goʊ][ɪn][ðer; ðər] !

"	Don't	go	in	there	!
"	不	去	在	那里	!

“别进去！”

" [næn; nɑːn] ['bɛgd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['mænz][ɑːrm] ['iːgərli] .

"	Nan	begged	,	catching	the	man's	arm	eagerly	.
"	楠	乞求	,	捕捉	这	男人的	手臂	急切地	.

“楠恳求道，急切地抓住男人的手臂。”

" [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][ɑːn]['faɪər][ˌɪn'saɪd] !

"	The	house	must	be	all	on	fire	inside	!
"	这	房子	必须	是	全部	在	火	里面	!

“房子里面肯定着火了！”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] ! "

You	will	be	burned	to	death	!	"
你	将要	是	烧伤	到	死亡	!	"

你将被烧死！

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fleɪmz] , [juːd] [hæv; həv] [siːn] - [ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , " [ðə; ði][mæn] [ri'tɔːtid] .

"	If	there	was	flames	,	you'd	have	seen	'	em	before	this	,	"	the	man	retorted	.
"	如果	那里	曾是	火焰	,	你会	有	已见	-	呃	前	这	,	"	这	男人	反驳	.

“如果有火，你早就看到了，”那人反驳道。

[hiː; hi] [brʌʃt] [næn; nɑːn][ə'saɪd] , [flʌŋ] [ə; eɪ][leg]['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] ,

He	brushed	Nan	aside	,	flung	a	leg	over	the	sill	,
他	刷过	楠	旁边	,	扔	一个	腿	超过	这	窗台	,

他一把推开楠，一条腿搭在窗台上，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

and	the	next	moment	disappeared	within	the	room	.
和	这	下一个	片刻	消失	之内	这	房间	.

下一刻，一切都消失在了房间里。

[dʒoʊ] , ['iːgər] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['mɪstəri] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

Jo	,	eager	to	explore	the	mystery	for	herself	,
乔	,	渴望的	到	探索	这	神秘	为了	她自己	,

乔很想亲自解开这个谜团。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ['rekləsli] [wen] [næn; nɑːn] [siːzd] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [druː]

was	about	to	follow	him	recklessly	when	Nan	seized	her	arm	and	drew
曾是	关于	到	跟随	他	鲁莽地	什么时候	楠	查获	她	手臂	和	画

[hɜːr; hər] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

她正要鲁莽地跟着他走，这时楠抓住了她的胳膊，把她拉了回来。

" [noʊ] , [juː; jʊ][daunt] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lætər] .

"	No	,	you	don't	!	"	cried	the	latter	.
"	不	,	你	不	!	"	哭	这	后者	.

“不，你不能！”后者喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['deɪndʒər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , [dʒoʊ] ['mɔrli] .

"	You	have	been	in	danger	enough	for	one	day	,	Jo	Morley	.
"	你	有	到过	在	危险	足够的	为了	一	天	,	乔	莫利	.

“乔·莫利，你今天已经够危险的了。”

[steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Stay	where	you	are	!
停留	在哪里	你	是	!

待在原地别动！

" ['iːv(ə)n] [ðen] [dʒoʊ] [maɪt] [hæv; həv] [pə'sistid] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'tempt] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [haʊs] ,

"	Even	then	Jo	might	have	persisted	in	her	attempt	to	enter	the	house	,
"	甚至	然后	乔	可能	有	持续	在	她	试图	到	进入	这	房子	,

“即便如此，乔仍然有可能坚持尝试进入房子。”

[hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'vælɪd] [bɪn] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

had	not	her	anxiety	for	the	invalid	been	greater	than	her	curiosity	.
有	不是	她	焦虑	为了	这	无效的	到过	更大的	比	她	好奇心	.

难道她对病人的担忧没有超过她的好奇心吗?

" [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , " [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] .

"	Let's	get	down	to	the	ground	,	"	she	proposed	.
"	我们来吧	得到	向下	到	这	地面	,	"	她	建议的	.

“咱们落地吧，”她提议道。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [weɪ] [naʊ] .

"	Maybe	we	can	get	into	the	house	by	the	front	way	now	.
"	或许	我们	能	得到	进入	这	房子	经过	这	正面	方式	现在	.

“也许我们现在可以从前门进屋了。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [jʊr; jər] [ænt] ['emə] [ɪz] , [næn; nɑːn] .

And	I	want	to	see	how	your	Aunt	Emma	is	,	Nan	.
和	我	想	到	看	如何	你的	阿姨	艾玛	是	,	楠	.

楠，我想看看你艾玛阿姨怎么样了。

" [dʒoʊ] [skeɪld] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] ,

"	Jo	scaled	down	the	ladder	like	the	monkey	she	was	on	things	of	the	sort	,
"	乔	缩放	向下	这	梯子	喜欢	这	猴	她	曾是	在	事物	的	这	种类	,

“乔像猴子一样顺着梯子爬了下来，她做这类事情的时候总是很擅长这个。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] ['fɑ:loʊd] [mɔ:r] ['sloʊli] .

and	the	other	girls	followed	more	slowly	.
和	这	其他	女孩们	随后	更多的	缓慢地	.

其他女孩则跟得慢一些。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [baɪ] ['æni] [daʊn]

On	reaching	the	ground	they	found	that	the	invalid	had	been	taken	by	Annie	down
在	到达	这	地面	他们	成立	那	这	无效的	有	到过	已采取	经过	安妮	向下

[ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒeɪməsənz] - [fɔ:r; fər] [fɜ:rst] [eɪd] .

the	road	to	the	Jamesons	'	for	first	aid	.
这	路	到	这	詹姆森	-	为了	第一的	援助	.

他们到达地面后发现，病人已被安妮带到路边的詹姆森家接受急救。

" [bʌt; bət] [ɪz] [ʃi:; ʃi] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ɔ:l] [raɪt] ? " [æskt] [næn; nɑ:n] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn'fɔ:rmənt]

"	But	is	she	alive	and	all	right	?	"	asked	Nan	,	shaking	her	informant
"	但	是	她	活	和	全部	正确的	?	"	问	楠	,	摇晃	她	线人

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

“但她还活着吗？她没事吧？”楠焦急地摇晃着线人问道。

[ðə; ði] ['lætər] , [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɔ:r'ti:n] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] , [rɪ'plaɪd]

The	latter	,	a	lad	of	about	fourteen	and	conscious	of	his	dignity	,	replied
这	后者	,	一个	小伙子	的	关于	十四	和	有意识的	的	他的	尊严	,	回复

['koʊldli] :

coldly	:
冷冷地	:

后者是个十四岁左右的少年，很注重自己的尊严，冷冷地回答道：

" [oʊ] , [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] — [noʊ] [θæŋks] [tu:; tə] [ðæt] [haɪrd] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ðoʊ] .

"	Oh	,	she's	all	right	—	no	thanks	to	that	hired	girl	of	yours	though	.
"	哦	,	她是	全部	正确的	—	不	谢谢	到	那	雇用	女孩	的	你的	尽管	.

“哦，她没事——不过这可多亏了你雇的那个女孩。”

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] , [aɪ'd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [baʊns] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:z] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['oʊldər]

If	I	was	you	,	I'd	give	her	the	bounce	before	she's	a	couple	of	hours	older
如果	我	曾是	你	,	ID	给	她	这	弹跳	前	她是	一个	夫妻	的	小时	老

,

,

,

如果我是你，我会在她出生几个小时内就让她蹦蹦跳跳。

[ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [du:] !

that's	what	I'd	do	!
那就是	什么	ID	做	!

我也会这么做！

" [ðə; ði] ['gɝ:lz] [dɪd] [nɑ:t] [stɑ:p] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənsi] [ʌv; əv] ['æni] ,

"	The	girls	did	not	stop	for	further	observations	on	the	delinquency	of	Annie	,
"	这	女孩们	做过	不是	停止	为了	更远	观察	在	这	犯罪	的	安妮	,

“女孩们没有停下来进一步观察安妮的不良行为，

[bʌt; bət] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['hærisn] - [frʌnt] [pɔːrtʃ]

but	joined	a	group	of	people	who	were	gathering	on	the	Harrisons	'	front	porch
但	加入	一个	团体	的	人们	WHO	是	采集	在	这	哈里森	-	正面	门廊

.

:

.

但他加入了一群聚集在哈里森家前廊的人。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

Some	of	these	had	tried	to	force	their	way	into	the	house	,
一些	的	这些	有	尝试	到	力量	他们的	方式	进入	这	房子	,

其中一些人曾试图强行闯入房屋。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] .

but	had	been	driven	back	by	the	clouds	of	smoke	.
但	有	到过	驱动	后退	经过	这	云	的	抽烟	.

但却被滚滚浓烟逼退了。

" [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʊd] [goʊ] [ʌp] ,

"	Looks	like	the	whole	place	would	go	up	,
"	看起来	喜欢	这	所有的	地方	会	去	向上	,

“看起来整个地方都要被夷为平地了。”

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nebəz]

"	one	of	them	said	and	received	a	warning	glance	from	the	neighbors
"	一	的	他们	说	和	已收到	一个	警告	瞥一眼	从	这	邻居

[æz; əz] [næn; nɑːn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] [ræn] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

as	Nan	and	her	chums	ran	up	on	the	porch	.
作为	楠	和	她	朋友们	跑	向上	在	这	门廊	.

其中一人说道，话音刚落，邻居们就投来警告的目光，这时楠和她的朋友们跑上了门廊。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [æn; ən] [oʊld] ['hɑːrnɪs] ['meɪkər] ,

One	of	the	men	,	an	old	harness	maker	,
一	的	这	男人	,	一个	老的	马具	制造商	,

其中一人是一位老马具匠，

[bɑːrd] [ðə; ði] ['gɜːlz] - [wei] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] .

barred	the	girls	'	way	as	they	were	about	to	enter	the	house	.
禁止	这	女孩们	-	方式	作为	他们	是	关于	到	进入	这	房子	.

当女孩们即将进入房子时，他拦住了她们的去路。

" ['betər] [nɑːt] [goʊ] [ɪn] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] ['meɪkər] ,

"	Better	not	go	in	there	,	"	said	the	harness	maker	,
"	更好的	不是	去	在	那里	,	"	说	这	马具	制造商	,

“最好别进去，”马具匠说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['neɪbər] [ʌv; əv]

who	was	a	kindly	old	man	and	had	long	been	a	pleasant	neighbor	of
WHO	曾是	一个	亲切地	老的	男人	和	有	长的	到过	一个	令人愉快的	邻居	的

[ðə; ði] ['hærisn] - .

the	Harrisons	'	.
这	哈里森	-	.

他是一位和蔼可亲的老人，长期以来一直是哈里森一家的友好邻居。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [smoʊk] .

"	There's	too	much	smoke	.
"	有	也	很多	抽烟	.

“烟雾太大了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃoʊk] [juː; jʊ] . "

It	would	choke	you	.	"
它	会	呛	你	.	"

它会让你窒息。

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [smoʊk] , [bʌt; bət][noʊ]['faɪər] ! " [kraɪd][næn; nɑːn] ['wʌndrɪŋli] .

"	A	lot	of	smoke	,	but	no	fire	!	"	cried	Nan	wonderingly	.
"	一个	很多	的	抽烟	,	但	不	火	!	"	哭	楠	惊奇地	.

“好多烟，却没火！”楠惊奇地喊道。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

"	I	don't	understand	.
"	我	不	理解	.

“我不明白。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fleɪmz] ?

Where	are	the	flames	?
在哪里	是	这	火焰	?

火焰在哪里?

" [dʒoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] ['θiːəri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]

"	Jo	,	who	was	beginning	to	entertain	a	theory	as	to	the	true	origin	of
"	乔	,	WHO	曾是	开始	到	招待	一个	理论	作为	到	这	真的	起源	的

[ðə; ði] [smoʊk] ,

the	smoke	,
这	抽烟	,

乔开始琢磨起一个关于烟雾真正来源的理论，

[spoʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

spoke	with	an	air	of	decision	.
辐	和	一个	空气	的	决定	.

说话时语气坚定。

" [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] ,

"	I	know	one	thing	,
"	我	知道	一	事物	,

我知道一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [huː] [went] [ɪn] [ænt] ['ɛməz] ['wɪndoʊ] ['dʌznt] [kʌm] [aʊt] [suːn]

and	that	is	that	if	the	man	who	went	in	Aunt	Emma's	window	doesn't	come	out	soon
和	那	是	那	如果	这	男人	WHO	去	在	阿姨	艾玛的	窗户	不	来	出去	很快

,

,

,

也就是说，如果那个从艾玛阿姨家窗户爬进去的男人再不出来，

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm][aʊt] .

some	one	will	have	to	go	in	and	drag	him	out	.
一些	一	将要	有	到	去	在	和	拖	他	出去	.

得有人进去把他拖出来。

[hiː; hi] [kɑːnt] [stænd] [ðæt] [smoʊk] ['veri] [lɔːŋ] .

He	can't	stand	that	smoke	very	long	.
他	不能	站立	那	抽烟	非常	长的	.

他受不了那烟味太久。

[aɪv] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ! "

I've	been	in	it	—	and	I	know	!	"
我已经	到过	在	它	—	和	我	知道	!	"

我亲身经历过——所以我知道!

" [lʊks] [laɪk] [juːd] [bɪn] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmbli] , " [tʃɜːpt] [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld]

"	Looks	like	you'd	been	down	the	chimbley	,	"	chirped	an	old	man	with	a	wrinkled
"	看起来	喜欢	你会	到过	向下	这	烟囱	,	"	啁啾	一个	老的	男人	和	一个	皱

,

,

,

“看来你从烟囱里下来过，”一个满脸皱纹的老人叽叽喳喳地说。

['pɑːrtʃmənt] - [laɪk] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæk] [bent] [laɪk][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

parchment	**-**	**like**	**face**	**and**	**a**	**back**	**bent**	**like**	**a**	**bow**	**.**
羊皮纸	-	喜欢	脸	和	一个	后退	弯曲	喜欢	一个	弓	.

脸庞像羊皮纸一样光滑，背部弯曲得像弓一样。

" [juː; jʊ][gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [sʊt] [ɑːn][juː; jʊ] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [sɑːr'teɪn] , [jʌŋ] ['wʊmən] . "

"	**You**	**got**	**plenty**	**of**	**soot**	**on**	**you**	**,**	**that's**	**one**	**thing**	**sartain**	**,**	**young**	**woman**	**.**	**"**
"	你	得到	很多	的	煤烟	在	你	,	那就是	一	事物	萨尔坦	,	年轻的	女士	.	"

“你身上沾满了煤灰，这一点毋庸置疑，小姑娘。”

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

"	**But**	**don't**	**you**	**see**	**?**
"	但	不	你	看	?

“难道你看不出来吗？”

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][goʊ][ɪn][ænd; ənd][get] [ðæt] [mæn] !

Some	**one**	**must**	**go**	**in**	**and**	**get**	**that**	**man**	**!**
一些	一	必须	去	在	和	得到	那	男人	!

必须有人进去把那个人抓住!

" [dʒoʊ][kraɪd] ['despərətli] .

"	**Jo**	**cried**	**desperately**	**.**
"	乔	哭	绝望地	.

乔绝望地哭了起来。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['laɪɪŋ] ['sʌmwer] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

"	**He**	**may**	**be**	**lying**	**somewhere**	**unconscious**	**this**	**minute**	**.**
"	他	可能	是	说谎	某处	无意识	这	分钟	.

“他此刻可能正昏迷不醒地躺在某个地方。”

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn] ['dʌznt] [get][hɪm; ɪm][aʊt] , ['hiːl] [daɪ] !

If	**some**	**one**	**doesn't**	**get**	**him**	**out**	**,**	**he'll**	**die**	**!**
如果	一些	一	不	得到	他	出去	,	地狱	死	!

如果没人把他救出来，他会死的!

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə][get][baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [blɑːkt] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

"	**She**	**tried**	**again**	**to**	**get**	**by**	**the**	**man**	**who**	**blocked**	**the**	**doorway**	**.**
"	她	尝试	再次	到	得到	经过	这	男人	WHO	已屏蔽	这	门口	.

她再次试图绕过挡在门口的男人。

" ['dʒentli] , ['dʒentli] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lætər] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] .

"	**Gently**	**,**	**gently**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**latter**	**,**	**holding**	**her**	**back**	**.**
"	轻轻地	,	轻轻地	!	"	哭	这	后者	,	保持	她	后退	.

“轻点，轻点！”后者喊道，同时拉住她。

" [aɪl] [get][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] .

"	**I'll**	**get**	**him**	**for**	**you**	**,**	**Miss**	**.**
"	患病的	得到	他	为了	你	,	错过	.

“小姐，我去把他叫来。”

" [ðə; ði][mæn] [druː] [ə; eɪ] [red] - ['spɑːtɪd] [bæn'dænə] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]

"	**The**	**man**	**drew**	**a**	**red**	**-**	**spotted**	**bandana**	**handkerchief**	**from**	**his**	**pocket**	**and**
"	这	男人	画	一个	红色的	-	斑	头巾	手帕	从	他的	口袋	和

[bɪ'gæn][tuː; tə][taɪ][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] .

began	**to**	**tie**	**it**	**over**	**his**	**nose**	**and**	**mouth**	**.**
开始	到	领带	它	超过	他的	鼻子	和	嘴	.

“那人从口袋里掏出一块红色斑点的头巾，开始把它蒙住自己的口鼻。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] [smoʊk] - [steɪnd] ,

As	**he**	**did**	**so**	**a**	**smoke**	**-**	**stained**	**,**
作为	他	做过	所以	一个	抽烟	-	染色	,

他这样做的时候，身上沾满了烟渍，

[waɪld] - [aɪd] ['fɪgjər] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [stʊd] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

wild	-	eyed	figure	burst	through	the	cloud	of	smoke	and	stood	swaying	in	the
荒野	-	眼睛	数字	爆裂	通过	这	云	的	抽烟	和	站立	摇晃	在	这

['dɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

一个眼神狂野的身影冲破烟雾，摇摇晃晃地站在门口。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [wɔːrnd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	same	moment	the	clanging	of	a	bell	down	the	road	warned	all	of	the
在	这	相同的	片刻	这	叮当声	的	一个	钟	向下	这	路	警告	全部	的	这

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['endʒɪn] .

approach	of	the	fire	engine	.
方法	的	这	火	引擎	.

与此同时，路边传来一阵铃铛声，提醒大家消防车即将到来。

[ðə; ði]['dʒeɪməsənz] - [haɪrd] [mæn] [rɪpt] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [noʊz] ,

The	Jamesons	'	hired	man	ripped	the	handkerchief	from	over	his	nose	,
这	詹姆森	-	雇用	男人	撕裂	这	手帕	从	超过	他的	鼻子	,

詹姆森家的雇工一把扯下捂在鼻子上的手帕。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] .

still	holding	to	the	door	to	steady	himself	.
仍然	保持	到	这	门	到	稳定的	他自己	.

他仍然扶着门保持平衡。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [bæd] ? " [kraɪd] [næn; nɑːn] .

"	Is	it	very	bad	?	"	cried	Nan	.
"	是	它	非常	坏的	?	"	哭	楠	.

“情况很糟糕吗？”楠问道。

" [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrn] [ʌp] ?

"	Is	the	whole	house	going	to	burn	up	?
"	是	这	所有的	房子	去	到	烧伤	向上	?

整栋房子都要烧毁了吗?

" [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	man	shook	his	head	.
"	这	男人	摇晃	他的	头	.

那人摇了摇头。

" - [teɪnt] [noʊ]['faɪər] , " [hiː; hi] [sed] ['dʌlli] .

"	'	Tain't	no	fire	,	"	he	said	dully	.
"	-	污点	不	火	,	"	他	说	沉闷地	.

“没有火，”他闷闷不乐地说。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] .

"	Just	as	I	thought	.
"	只是	作为	我	想法	.

正如我所料。

[ɔːl] [smoʊk] .

All	smoke	.
全部	抽烟	.

一片烟雾。

['tʃɪmni] [stɑːpt] [ʌp] , [bæk] [dræft] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "

Chimney	stopped	up	,	back	draft	,	or	something	.	"
烟囱	停止	向上	,	后退	草稿	,	或者	某物	.	"

烟囱堵塞了，可能是倒灌之类的原因。

" ['glɔːri] [biː; bi] ! " [kraɪd] ['seidi] .

"	Glory	be	!	"	cried	Sadie	.
"	荣耀	是	!	"	哭	萨迪	.

“荣耀归于上帝！”萨迪喊道。

" [meɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iznt] ['welkəm] [nuːz] !

"	Make	believe	that	isn't	welcome	news	!
"	制作	相信	那	不是	欢迎	消息	!

“假装这不是个好消息！”

" [næn; nɑːn] [kə'læpst] , ['ʃeɪkɪŋ] ,

"	Nan	collapsed	,	shaking	,
"	楠	倒塌	,	摇晃	,

楠瘫倒在地，浑身颤抖。

[ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [dʒoʊ] [slɪpt] [æn; ən] [ɑːrm] [θruː] [hɜːrz] [tuː; tə] ['stedi]

against	the	side	of	the	house	while	Jo	slipped	an	arm	through	hers	to	steady
反对	这	边	的	这	房子	尽管	乔	滑倒了	一个	手臂	通过	她的	到	稳定的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

乔靠在房子的一侧，一只胳膊挽住她的胳膊稳住她。

[næn; nɑːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] [hɪ'sterɪkli] .

Nan	began	to	laugh	hysterically	.
楠	开始	到	笑	歇斯底里地	.

楠突然歇斯底里地大笑起来。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [dʒoʊ] ?

"	Did	you	hear	him	,	Jo	?
"	做过	你	听到	他	,	乔	?

“乔，你听到他说什么了吗？”

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['faɪər] .

There	isn't	any	fire	.
那里	不是	任何	火	.

没有发生火灾。

[ɔːl] [ðɪs] [ef] - [fʌs] ['oʊvər] [en] - ['nʌθɪŋ] — — "

All	this	f	-	fuss	over	n	-	nothing	—	—	"
全部	这	f	-	大惊小怪	超过	n	-	没有什么	—	—	"

这一切都是小题大做——”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] ['endʒɪnz] ['kʌmɪŋ] ! " [sed] [dʒoʊ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [læf] [ʌn'sɜːrtnli] [ɪn] [hɜːr; hər] [tɜːrn] .

"	And	the	fire	engines	coming	!	"	said	Jo	,	beginning	to	laugh	uncertainly	in	her	turn	.
"	和	这	火	发动机	未来	!	"	说	乔	,	开始	到	笑	不确定性	在	她	转动	.

“消防车来了！”乔说着，也开始有些不自在地笑了起来。

" [ðə; ði] [dʒoʊks] [ɑːn] [sʌm; səm] [wʌn] — ['iːðər] [ðə; ði] ['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɔːr] [juː 'es] — — "

"	The	joke's	on	some	one	—	either	the	fire	department	or	us	—	—	"
"	这	笑话	在	一些	一	—	任何一个	这	火	部门	或者	我们	—	—	"

“笑话的主角肯定有两个——要么是消防部门，要么是我们——”

" [bəuθ] ! " [sed] ['seidi] .

"	Both	!	"	said	Sadie	.
"	两个都	!	"	说	萨迪	.

“两个都是！”萨迪说。

" [hɪəz] [ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] ['lædər] , [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] !
" Here's the hook and ladder , all ready for business !
" 这里是 这 钩 和 梯子 , 全部 准备好 为了 商业 !

“钩子和梯子都准备好了，随时可以开工！”

[wəʊnt] [ðeɪ] [biː; bi] [dɪs'gʌstɪd] [wen] [ðeɪ] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪɚz] [ɔːl] [smoʊk] ?
Won't they be disgusted when they learn that the fire's all smoke ?
惯于 他们 是 厌恶 什么时候 他们 学习 那 这 火灾的 全部 抽烟 ?

当他们得知所谓的火灾不过是烟雾时，难道不会感到恶心吗?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [ɪk'siːdɪŋli] [soʊ] .
" They were — exceedingly so .
" 他们 是 — 非常 所以 .

“他们的确如此——极其如此。”

[ðə; ði] ['faɪər] [tʃiːf] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [dʒoʊk] [ænd; ənd]
The fire chief seemed to consider himself the victim of a practical joke and
这 火 首席 似乎 到 考虑 他自己 这 受害者 的 一个 实际的 开玩笑 和
[suːn] [went] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒæŋglɪŋ] [red] [kɑːr] ,
soon went off down the road in his jangling red car ,
很快 去 离开 向下 这 路 在 他的 叮当作响 红色的 车 ,

消防队长似乎认为自己是恶作剧的受害者，很快便开着他那辆叮当作响的红色汽车沿着公路扬长而去。

[hɪz; ɪz] [bæk] ['veri] [stɪf] .
his back very stiff .
他的 后退 非常 僵硬的 .

他的背部非常僵硬。

['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['gɝːlz] [kɛəd] !
Little the girls cared !
小的 这 女孩们 关心 !

女孩们根本不在乎!

[næn; nɑːn] , [huː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [hoʊm] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [fleɪmz] ,
Nan , who had expected to see her home go up in flames ,
楠 , WHO 有 预期的 到 看 她 家 去 向上 在 火焰 ,

南原本以为自己的家会在一场大火中化为灰烬，

['ferli] [dɑːnst] [ɪn] [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [fɪr] .
fairly danced in the reaction from fear .
相当 跳舞 在 这 反应 从 害怕 .

恐惧的反应让他几乎翩翩起舞。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nebəz] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [weɪ] ,
Several of the neighbors spoke in a kindly way ,
一些 的 这 邻居 辐 在 一个 亲切地 方式 ,

几位邻居都和蔼地跟他们说了几句话。

['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fæməli] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt]
offering her and her family the shelter of their homes for the night
提供 她 和 她 家庭 这 庇护所 的 他们的 房屋 为了 这 夜晚
[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['hærisn] [haʊs] [pruːv] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['ɑːkjəpənsi] .
should the Harrison house prove unfit for occupancy .
应该 这 哈里森 房子 证明 不合格 为了 占用 .

如果哈里森的房子不适合居住，他们愿意为她和她的家人提供当晚的住所。

[næn; nɑːn] [θæŋkt] [ðem; ðəm] .
Nan thanked them .
楠 谢谢 他们 .

楠向他们道谢。

" ['mʌðər] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdiz] - [eɪd] ['miːtɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" Mother went to a Ladies ' Aid meeting this afternoon , " she explained .
" 母亲 去 到 一个 女士们 - 援助 会议 这 下午 , " 她 解释 .

“母亲今天下午去参加了妇女互助会，”她解释说。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hoʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz]
" She should have been home by this time , but I suppose something has
" 她 应该 有 到过 家 经过 这 时间 , 但 我 认为 某物 有
['hæpənd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜːr; hər] .
happened to detain her .
发生 到 扣留 她 .

“她这个时候本该到家了，但我猜想一定是发生了什么事让她耽搁了。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [kaɪnd] [juːv] [bɪn] .
When she comes I'll tell her how kind you've been .
什么时候 她 来 患病的 告诉 她 如何 种类 你已经 到过 .

她来的时候我会告诉她你有多好。

" [ðə; ði]['dʒeɪməsənz] - [haɪrd] [mæn] ['liŋgə] ['æftər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [dɪ'spɜːrst] .
" The Jamesons ' hired man lingered after the rest of the crowd had dispersed .
" 这 詹姆森 - 雇用 男人 徘徊不去 后 这 休息 的 这 人群 有 分散的 .

“詹姆森家的雇工在其他人散去后还留在原地。”

" [aɪv] ['oʊpənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [smoʊk] [aʊt] , " [hiː; hi] [toʊld] [næn; nɑːn] ,
" I've opened all the windows to let the smoke out , " he told Nan ,
" 我已经 打开 全部 这 视窗 到 让 这 抽烟 出去 , " 他 讲述 楠 ,

“我已经打开了所有的窗户，让烟散出去，”他告诉楠。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['smʌðərɪŋ] ,
" and as soon as I can get into the house without smothering ,
" 和 作为 很快 作为 我 能 得到 进入 这 房子 没有 窒息 ,

“只要我能不闷死地进屋，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [jʊr; jər] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] ['faiəpleisiz] . "
I'd like to have a look at your chimney and fireplaces . "
ID 喜欢 到 有 一个 看 在 你的 烟囱 和 壁炉 . "

我想看看你们的烟囱和壁炉。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː] , " [næn; nɑːn] [bɪ'gæn] .
" We have only two , " Nan began .
" 我们 有 仅有的 二 , " 楠 开始 .

“我们只有两个，”楠说道。

" ['tʃimniz] [ɔːr] ['faiəpleisiz] ? " [æskt] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" Chimneys or fireplaces ? " asked the hired man , with a chuckle .
" 烟囱 或者 壁炉 ? " 问 这 雇用 男人 , 和 一个 轻笑 .

“是烟囱还是壁炉？”雇工笑着问道。

" ['faiəpleisiz] .
" Fireplaces .
" 壁炉 .

壁炉。

" [næn; nɑːn] [wʌz; wəz] ['peɪʃ(ə)nt] .
" Nan was patient .
" 楠 曾是 病人 .

楠很有耐心。

" [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ænt] ['ɛməz] [ruːm] .
" One in the back part of the living room , the other in Aunt Emma's room .
" 一 在 这 后退 部分 的 这 活的 房间 , 这 其他 在 阿姨 艾玛的 房间 .

“一个在客厅后面，另一个在艾玛阿姨的房间里。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['greɪtfəli] .

I	don't	know	how	to	thank	you	,	"	she	added	gratefully	.
我	不	知道	如何	到	感谢	你	,	"	她	额外	感激不尽	.

“我不知道该如何感谢你，”她感激地补充道。

" [juːv] [bɪn] ['ɔːfli] [gʊd] . "

"	You've	been	awfully	good	.	"
"	你已经	到过	非常	好的	.	"

“你表现得非常出色。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

劳雷尔霍尔的三个女孩好友(Three girl chums at Laurel Hall)

" [ʃʌks] , [aɪ] [eint] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][mæn] , [ɪm'bærəst] .
" Shucks , I ain't done nothing , " declared the man , embarrassed .
" 呸 , 我 不是 完毕 没有什么 , " 声明 这 男人 , 尴尬的 .

“哎呀，我什么都没做，”那人尴尬地说道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] .
" I had a hunch what had happened by the look of the smoke .
" 我 有 一个 直觉 什么 有 发生 经过 这 看 的 这 抽烟 .

“从烟雾的样子，我大概猜到了发生了什么事。”

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ɔːl] [stɑːpt] [ʌp][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sʊt] [keɪm]
The chimney must have got all stopped up and some of the soot came
这 烟囱 必须 有 得到 全部 停止 向上 和 一些 的 这 煤烟 来了
[daʊn] [ænd; ənd] ['smʌðəd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [sent] [ɔːl][ðə; ði] [smoʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . "
down and smothered the fire and sent all the smoke out into the house . "
向下 和 窒息 这 火 和 发送 全部 这 抽烟 出去 进入 这 房子 . "

烟囱肯定被堵住了，一些烟灰掉下来，把火扑灭了，然后把所有的烟都吹进了屋里。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ænt] ['emə] [ɪz] , " [næn; nɑːn] [sed] ['æŋkʃəsli] ,
" We ought to go and see how Aunt Emma is , " Nan said anxiously ,
" 我们 应该 到 去 和 看 如何 阿姨 艾玛 是 , " 楠 说 焦虑地 ,

“我们应该去看看艾玛阿姨怎么样了，”楠焦急地说。

[ænd; ənd] ['seidi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd]
and Sadie called her attention to a small boy running down the road toward
和 萨迪 称为 她 注意力 到 一个 小的 男生 跑步 向下 这 路 朝向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

萨迪注意到一个小男孩正沿着马路朝她们跑来，便叫住了她。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒeimsn, 'dʒimsn] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Looks like a messenger from the Jameson place , " she said .
" 看起来 喜欢 一个 信使 从 这 詹姆森 地方 , " 她 说 .

“看起来像是詹姆森酒馆派来的信使，”她说。

" [mɪs] ['hærisn] , " [ðə; ði] ['ɜːrtʃɪn] [kɔːld] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] ,
" Miss Harrison , " the urchin called when he came within hailing distance ,
" 错过 哈里森 , " 这 顽童 称为 什么时候 他 来了 之内 欢呼 距离 ,

“哈里森小姐，”那个顽童走到能喊他的距离时喊道。

" ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [seɪvd] [hɜːr; hər] [laɪf] !
" wants to see the girl that saved her life !
" 想要 到 看 这 女孩 那 已保存 她 生活 !

“想见见救了她命的女孩！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

['grætɪtuːd]
GRATITUDE
感激

感激

[ðə; ði] [θriː] [gɜːrl] [tʃʌmz] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	three	girl	chums	stared	at	each	other	.
这	三	女孩	朋友们	凝视	在	每个	其他	.

三个好朋友互相瞪着对方。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [miːnz] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ! " [sed] [dʒoʊ] .

"	I	guess	that	means	all	of	us	!	"	said	Jo	.
"	我	猜测	那	方法	全部	的	我们	!	"	说	乔	.

“我想那意味着我们所有人都是！”乔说道。

[næn; nɑːn][ræn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Nan	ran	to	meet	the	boy	.
楠	跑	到	见面	这	男生	.

楠跑去迎接男孩。

" [ɪz][maɪ] [ænt] ['emə] [ɔːl] [raɪt] ?

"	Is	my	Aunt	Emma	all	right	?
"	是	我的	阿姨	艾玛	全部	正确的	?

“我姨妈艾玛还好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ʃiː; ʃi] — ['iznt] — ['iznt] [ʃiː; ʃi][hɜːrt][æt; ət][ɔːl] ?

"	She	—	isn't	—	Isn't	she	hurt	at	all	?
"	她	—	不是	—	不是	她	伤害	在	全部	?

她——她——她一点都没受伤吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [grɪnd] .

"	The	boy	grinned	.
"	这	男生	咧嘴一笑	.

男孩咧嘴一笑。

" [sez] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

"	Says	she	feels	better	than	she	has	for	a	long	while	.
"	说道	她	感觉	更好的	比	她	有	为了	一个	长的	尽管	.

她说她感觉比很长一段时间以来都好。

[siːmz] [laɪk] [ðə; ði] [fraɪt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

Seems	like	the	fright	agreed	with	her	!
似乎	喜欢	这	惊吓	同意	和	她	!

看来她受到了惊吓!

" [næn; nɑːn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

"	Nan	hesitated	,	looking	from	the	boy	to	the	house	.
"	楠	犹豫了一下	,	寻找	从	这	男生	到	这	房子	.

“楠犹豫了一下，目光在男孩和房子之间来回移动。

" [sʌm; səm][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd][dæd] , "

"	Some	one	ought	to	stay	here	to	break	the	news	to	Mother	and	Dad	,	"
"	一些	一	应该	到	停留	这里	到	休息	这	消息	到	母亲	和	爸爸	,	"

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

she	began	.
她	开始	.

“应该有人留在这里把这个消息告诉爸爸妈妈，”她开口说道。

" [aɪl] [steɪ] , " [dʒoʊ] ['ɔːfərd] , [bʌt; bət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['ʃaʊtɪd] [daʊn]
" I'll stay , " Jo offered , but the suggestion was instantly shouted down
" 患病的 停留 , " 乔 提供 , 但 这 建议 曾是 即刻 喊叫 向下
.
:
.

“我留下来，”乔提议道，但这个提议立刻被否决了。

" [aɪ] [ges] [juːl] [nɑːt] ! " [kraɪd] [næn; nɑːn] .
" I guess you'll not ! " cried Nan .
" 我 猜测 你会 不是 ! " 哭 楠 .

“看来你不会的！”楠喊道。

" [ænt] ['emə] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [seɪvd] [hɜːr; hər] [laɪf] ,
" Aunt Emma wants to see the girl who saved her life ,
" 阿姨 艾玛 想要 到 看 这 女孩 WHO 已保存 她 生活 ,

“艾玛阿姨想见见救了她命的那个女孩，”

[ænd; ənd] [ðæt] ['gɝːlz] [neɪm] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [dʒoʊ] ['mɔrli] !
and that girl's name is certainly Jo Morley !
和 那 女孩们 姓名 是 当然 乔 莫利 !

那个女孩的名字肯定是乔·莫利！

[juː; jʊ][goʊ] , [dʒoʊ] ! "
You go , Jo ! "
你 去 , 乔 ! "

加油，乔！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! " [dɪ'klerd] ['seidi] .
" I should say so ! " declared Sadie .
" 我 应该 说 所以 ! " 声明 萨迪 .

“我当然这么说！”萨迪说道。

[ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] [maɪt] [hæv; həv] ['læstɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [haɪrd] [mæn] ['ɔːfərd]
The controversy might have lasted some time had not the hired man offered
这 争议 可能 有 持续 一些 时间 有 不是 这 雇用 男人 提供
[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .
his services .
他的 服务 .

如果不是那名受雇者主动提供服务，这场争议可能会持续一段时间。

" [aɪl] [weɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll wait , " he said .
" 患病的 等待 , " 他 说 .

“我会等，”他说。

" [juː; jʊ] [θriː] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [haʊs] .
" You three run along and never mind the house .
" 你 三 跑步 沿着 和 绝不 头脑 这 房子 .

你们三个快跑，别管房子。

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
I'll take care of everything .
患病的 拿 关心 的 一切 .

我会处理好一切。

" [ðə; ði]['gɝːlz]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][noʊ][lɔːŋgər] .
" The girls hesitated no longer .
" 这 女孩们 犹豫了一下 不 更长 .

女孩们不再犹豫了。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈdʒeimsn, ˈdʒimsn] [haʊs] .

Together	they	started	off	toward	the	Jameson	house	.
一起	他们	开始	离开	朝向	这	詹姆森	房子	.

他们一起向詹姆森家走去。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [met] [ˈæni] [oʊˈbraɪɪn] .

On	the	road	they	met	Annie	O'Brien	.
在	这	路	他们	遇见	安妮	奥布莱恩	.

在路上，他们遇到了安妮·奥布莱恩。

[ˈæni] , [ðoʊ] [stɪl] [ˈʃiːpɪʃ] [ænd; ənd] [ˈpenɪtənt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nɪˈglekt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Annie	,	though	still	sheepish	and	penitent	because	of	her	neglect	of	the
安妮	,	尽管	仍然	羞怯	和	忏悔者	因为	的	她	忽视	的	这

[ɪnˈvælɪd] ,

invalid	,
无效的	,

安妮虽然仍然因为疏忽照顾病人而感到羞愧和懊悔，

[əˈpɪrd] [ˈsiːkrətli] [pliːzd] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .

appeared	secretly	pleased	about	something	.
出现	偷偷	高兴	关于	某物	.

他似乎暗自高兴。

[wen] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] [baɪ][næn; nɑːn] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈviːl] [ˈnʌθɪŋ] ,

When	stopped	and	questioned	by	Nan	,	however	,	she	would	reveal	nothing	,
什么时候	停止	和	被质问	经过	楠	,	然而	,	她	会	揭示	没有什么	,

然而，当楠拦住她盘问时，她却什么也不肯透露。

[ˈmɪrli] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈhɜːri] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][get] [ˈsʌpər] .

merely	saying	that	she	must	hurry	on	to	the	house	and	get	supper	.
仅仅	说	那	她	必须	匆忙	在	到	这	房子	和	得到	晚餐	.

她只是说她得赶紧回家吃晚饭了。

" [ˈræðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [riˈmɑːkt] [ˈseidi] .

"	Rather	late	in	the	day	to	think	about	it	,	"	remarked	Sadie	.
"	相当	晚的	在	这	天	到	思考	关于	它	,	"	评论	萨迪	.

“现在才想到这件事有点晚了，”萨迪说道。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈæni] [oʊˈbraɪɪn][hæd; həd] [ˈbetər] [stɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒɑːb] . "

"	Seems	to	me	Annie	O'Brien	had	better	stick	to	her	job	.	"
"	似乎	到	我	安妮	奥布莱恩	有	更好的	戳	到	她	工作	.	"

“依我看，安妮·奥布莱恩最好还是安分守己地做好自己的工作。”

" [ˈprɑːbəbli] [ˈmʌðər] [wɪl] [θɪŋk] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [əˈgriːd] [næn; nɑːn] .

"	Probably	Mother	will	think	something	like	that	,	"	agreed	Nan	.
"	大概	母亲	将要	思考	某物	喜欢	那	,	"	同意	楠	.

“妈妈大概会这么想吧，”楠同意道。

" [ˈæni] [laɪks] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .

"	Annie	likes	the	hired	man	,	"	she	added	.
"	安妮	点赞	这	雇用	男人	,	"	她	额外	.

“安妮很喜欢那个雇来的男人，”她补充道。

" [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ɪksˈkjuːziz][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈdʒeɪməsənz] .

"	She	makes	all	sorts	of	excuses	to	visit	the	Jamesons	.
"	她	制作	全部	排序	的	借口	到	访问	这	詹姆森	.

她找各种借口去拜访詹姆森一家。

[wiːv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfʌni] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [nɪr] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪriəs] .

We've	always	thought	it	was	funny	,	but	to	-	day	it	came	near	being	serious	.
我们已经	总是	想法	它	曾是	有趣的	,	但	到	-	天	它	来了	靠近	存在	严肃的	.

我们一直觉得这事儿挺搞笑的，但今天却差点儿变得严肃起来。

[aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'kɔːz] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][aʊt][ænd; ənd] [ænt] ['emə] ['prɑːbəbli] ['doʊzɪŋ][ɪn]

I	suppose	because	Mother	and	I	were	out	and	Aunt	Emma	probably	dozing	in
我	认为	因为	母亲	和	我	是	出去	和	阿姨	艾玛	大概	打盹	在

[hɜːr; hər] [tʃer] ,

her	chair	,
她	椅子	,

我想是因为我和妈妈出去了，艾玛阿姨可能在椅子上打盹儿了。

['æni] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə]['vɪzɪt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ! "

Annie	thought	this	was	a	good	chance	to	visit	down	the	street	!	"
安妮	想法	这	曾是	一个	好的	机会	到	访问	向下	这	街道	!	"

安妮觉得这是个去街角逛逛的好机会!

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['faɪər][æz; əz] [wel]

"	I	hate	to	think	what	would	have	happened	if	there	had	been	fire	as	well
"	我	恨	到	思考	什么	会	有	发生	如果	那里	有	到过	火	作为	出色地

[æz; əz] [smoʊk] ,

as	smoke	,
作为	抽烟	,

“我不敢想象如果当时既有火又有烟会发生什么。”

" [sed] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

"	said	Jo	,	with	a	shudder	.
"	说	乔	,	和	一个	不寒而栗	.

“乔打了个寒颤说道。”

" [maɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [breɪv] , [dʒoʊ] , " [sed] ['seidi] [əd'maɪərɪŋli] .

"	My	,	but	you	were	brave	,	Jo	,	"	said	Sadie	admiringly	.
"	我的	,	但	你	是	勇敢的	,	乔	,	"	说	萨迪	钦佩地	.

“哎呀，你真勇敢，乔，”萨迪赞叹道。

" [dʒʌst] [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə]

"	Just	jumped	through	the	window	without	a	thought	of	what	might	happen	to
"	只是	跳了起来	通过	这	窗户	没有	一个	想法	的	什么	可能	发生	到

[juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . "

you	on	the	other	side	.	"
你	在	这	其他	边	.	"

“我当时就直接跳窗出去了，根本没想过另一边会发生什么。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['emə] , " [dʒoʊ] [sed] ['sɪmpli] .

"	I	was	thinking	of	Miss	Emma	,	"	Jo	said	simply	.
"	我	曾是	思维	的	错过	艾玛	,	"	乔	说	简单地	.

“我当时在想艾玛小姐，”乔简单地说。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [juː; jʊ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

"	And	then	,	when	you	stayed	in	the	room	,
"	和	然后	,	什么时候	你	入住	在	这	房间	,

然后，当你待在房间里的时候，

[wiː; wi] [meɪd] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [keɪm] ['æftər][juː; jʊ] , " [næn; nɑːn]

we	made	sure	something	terrible	had	happened	and	came	after	you	,	"	Nan
我们	制成	当然	某物	糟糕的	有	发生	和	来了	后	你	,	"	楠

[sed] .

said	.
说	.

“我们确保发生了可怕的事情，而且是针对你的，”楠说道。

" ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] ['nɪrli] [dɪd] ['hæpən] , [bəuθ][tu:; tə][jʊr; jər] [ænt] ['emə] [ænd; ənd][ˌem 'i:] , "
" **Something terrible nearly did happen , both to your Aunt Emma and me , "**
" 某物 糟糕的 几乎 做过 发生 , 两个都 到 你的 阿姨 艾玛 和 我 , "
[rɪ'tɜ:rnd] [dʒoʊ] ,
returned Jo ,
返回 乔 ,

“我和你艾玛阿姨差点都遭遇了可怕的事情，”乔回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ru:f(ə)l] [smaɪl] .
with a rueful smile .
和 一个 懊悔的 微笑 .

带着一丝苦笑。

" [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] ['betər] [bɪ'li:v] [ænt] ['emə] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]
" I know , and you can better believe Aunt Emma will hear the whole of it
" 我 知道 , 和 你 能 更好的 相信 阿姨 艾玛 将要 听到 这 所有的 的 它
.
:
.

“我知道，而且你最好相信，艾玛阿姨会听到全部内容。”

[ju:; jʊ][wəʊnt] [lu:z] ['eniθɪŋ] , [dʒoʊ] . "
You won't lose anything , Jo . "
你 惯于 失去 任何事物 , 乔 . "

你不会失去任何东西的，乔。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] !
" Now , listen !
" 现在 , 听 !

“现在，听着！”

" [dʒoʊ] [sed] , [ə'lɑ:rmd] .
" Jo said , alarmed .
" 乔 说 , 惊慌 .

乔惊恐地说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [aʊt] [ə; eɪ] ['heroʊɪn] [ɔ:r] ['eni] ['sɪli] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt]
" If you are going to try to make me out a heroine or any silly thing like that
" 如果 你 是 去 到 尝试 到 制作 我 出去 一个 女英雄 或者 任何 愚蠢的 事物 喜欢 那
,
,
,

“如果你想把我塑造成女英雄或者其他类似的愚蠢角色，

[aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] [raɪt] [naʊ] — — "
I'm going home right now — — "
我是 去 家 正确的 现在 — — "

我现在就要回家了——”

" [traɪ][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ! " [læft] [næn; nɑ:n] .
" Try to do it ! " laughed Nan .
" 尝试 到 做 它 ! " 笑了 楠 .

“试试看！”楠笑着说。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][dʒoʊz][ɑ:rmz][ɪn][hɜ:rz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz] ['seidi] [grɑ:spt] [ðə; ði]
She had one of Jo's arms in hers , and at the words Sadie grasped the
她 有 一 的 乔的 武器 在 她的 , 和 在 这 字 萨迪 抓住 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

她挽着乔的一只胳膊，听到这话，萨迪又抓住了乔的另一只胳膊。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][aɪ] , " [sed] [dʒoʊ] , [ɪn][hɜːr; hər][best] ['trædʒədi] - [kwiːn] ['mænər] .

"	You	are	both	bigger	than	I	,	"	said	Jo	,	in	her	best	tragedy	-	queen	manner	.
"	你	是	两个都	大	比	我	,	"	说	乔	,	在	她	最好的	悲剧	-	女王	方式	.

“你们两个都比我块头大，”乔用她最悲情的语气说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bruːts] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	You	know	that	I	have	no	chance	to	escape	,	brutes	that	you	are	!
"	你	知道	那	我	有	不	机会	到	逃脱	,	野蛮人	那	你	是	!

“你们这些畜生，明知我根本没有逃脱的机会！”

" [ðə; ði] [tʃʌmz] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði]['dʒeɪməsənz] - [geɪt] ,

"	The	chums	soon	reached	the	Jamesons	'	gate	,
"	这	朋友们	很快	达到	这	詹姆森	-	门	,

“朋友们很快就到了詹姆森家门口，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][hɜːr'self] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	they	pushed	it	open	Mrs	.	Jameson	herself	came	out	of	the
和	作为	他们	推动	它	打开	太太	.	詹姆森	她自己	来了	出去	的	这

[haʊs] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

house	and	beckoned	to	them	.
房子	和	招手	到	他们	.

他们推开门，詹姆森太太亲自从房子里走了出来，向他们招手。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [mɪ'stɪriəs] [gloʊ] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd]

Her	face	was	alight	with	that	same	mysterious	glow	that	the	girls	had
她	脸	曾是	点燃	和	那	相同的	神秘	辉光	那	这	女孩们	有

['noʊtɪst] [ɑːn] ['æˌniːz] ['kaʊntənəns] .

noticed	on	Annie's	countenance	.
注意到	在	安妮的	面容	.

她的脸上也闪耀着和安妮脸上一样的神秘光芒。

" [ænt] ['emə] ?

"	Aunt	Emma	?
"	阿姨	艾玛	?

“艾玛阿姨？”

" [næn; nɑːn] ['kwiərid] ['æŋkʃəsli] .

"	Nan	queried	anxiously	.
"	楠	查询	焦虑地	.

“楠焦急地问道。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ɔːl] [raɪt] , ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] ?

"	Is	she	all	right	,	Mrs	.	Jameson	?
"	是	她	全部	正确的	,	太太	.	詹姆森	?

“詹姆森太太，她没事吧？”

" [ðə; ði] ['lætər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['fɪŋgər][tuː; tə][lɪps] .

"	The	latter	nodded	,	finger	to	lips	.
"	这	后者	点头	,	手指	到	嘴唇	.

后者点了点头，手指放在嘴唇上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] [leɪt] ['θɜːtiːz] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ,

She	was	a	handsome	woman	in	her	late	thirties	,	tall	and	graceful	,
她	曾是	一个	英俊的	女士	在	她	晚的	三十多岁	,	高的	和	优美	,

她是一位三十多岁、身材高挑、举止优雅的美丽女子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [her] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [waɪt] .

and	with	hair	that	was	almost	white	.
和	和	头发	那	曾是	几乎	白色的	.

头发几乎全白了。

[hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vælɪd][æt; ət][ðə; ði] ['hærisn] [haʊs] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Her	**interest**	**in**	**the**	**invalid**	**at**	**the**	**Harrison**	**house**	**was**	**as**	**great**	**as**	**it**
她	兴趣	在	这	无效的	在	这	哈里森	房子	曾是	作为	伟大的	作为	它

[wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] .

was	**genuine**	**.**
曾是	真的	.

她对哈里森家的病人表现出极大的关心，而且是真心的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [spent] ['meni]

She	**was**	**a**	**familiar**	**figure**	**at**	**the**	**house**	**down**	**the**	**street**	**and**	**spent**	**many**
她	曾是	一个	熟悉的	数字	在	这	房子	向下	这	街道	和	花费	许多

[æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['emə] ,

an	**afternoon**	**with**	**Miss**	**Emma**	**,**
一个	下午	和	错过	艾玛	,

她经常出入街尾那户人家，和艾玛小姐一起度过了许多个下午。

['telɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɔːr] ['riːdɪŋ] [laɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][ðə; ði]

telling	**her**	**the**	**news**	**of**	**the**	**town**	**or**	**reading**	**light**	**literature**	**as**	**the**
讲述	她	这	消息	的	这	镇	或者	阅读	光	文学	作为	这

['lætɝz] [muːd] [rɪ'kwaɪərd] .

latter's	**mood**	**required**	**.**
后者的	情绪	必需的	.

根据她的心情，给她讲讲镇上的新闻，或者读一些轻松的文学作品。

[æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd]

At	**a**	**loss**	**to**	**understand**	**the**	**look**	**of**	**happiness**	**on**	**the**	**face**	**of**	**this**	**good**
在	一个	损失	到	理解	这	看	的	幸福	在	这	脸	的	这	好的

['neɪbər] ,

neighbor	**,**
邻居	,

我百思不得其解，这位好邻居脸上为何洋溢着幸福的笑容。

[næn; nɑːn] [wʊd] [hæv; həv] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] ['fɜːrðər] [bʌt; bət] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn]

Nan	**would**	**have**	**questioned**	**her**	**further**	**but**	**that**	**Mrs**	**.**	**Jameson**
楠	会	有	被质问	她	更远	但	那	太太	.	詹姆森

[fɔː'stɔːld] [hɜːr; hər] .

forestalled	**her**	**.**
阻止	她	.

南本想继续追问她，但詹姆森太太抢先一步阻止了她。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] [ænt] ['emə] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Come**	**in**	**and**	**see**	**your**	**Aunt**	**Emma**	**for**	**yourself**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	来	在	和	看	你的	阿姨	艾玛	为了	你自己	,	"	她	说	.

“进来亲自见见你的艾玛阿姨吧，”她说。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][ʌv; əv] [kɔːrs] [nuː] ['nænz] [tʃʌmz] , [soʊ] [ðæt] [noʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

Mrs	**.**	**Jameson**	**of**	**course**	**knew**	**Nan's**	**chums**	**,**	**so**	**that**	**no**	**introduction**	**was**
太太	.	詹姆森	的	课程	知道	奶奶的	朋友们	,	所以	那	不	介绍	曾是

['nesəseri] .

necessary	**.**
必要的	.

詹姆森太太当然认识南的朋友们，所以无需介绍。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz]['laɪbreri]

The	**girls**	**followed**	**the**	**lady**	**of**	**the**	**house**	**into**	**the**	**big**	**front**	**room**	**that**	**was**	**library**
这	女孩们	随后	这	女士	的	这	房子	进入	这	大的	正面	房间	那	曾是	图书馆

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [kəm'baɪnd] .

and	**sitting**	**room**	**combined**	**.**
和	坐着	房间	合并	.

女孩们跟着女主人走进宽敞的前厅，那里既是图书馆又是起居室。

[mɪs] ['emə] [wʌz; wəz] [prɔpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['i:zi] [tʃer] , ['kuʃənz] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] , ['kuʃənz]

Miss	**Emma**	**was**	**propped**	**up**	**in**	**a**	**big**	**easy**	**chair**	**,**	**cushions**	**beneath**	**her**	**,**	**cushions**
错过	艾玛	曾是	支撑	向上	在	一个	大的	简单的	椅子	,	靠垫	下面	她	,	靠垫

[bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] [hed] ,

behind	**her**	**head**	**,**
在后面	她	头	,

艾玛小姐斜倚在一张宽大的扶手椅里，身下垫着靠垫，头后也垫着靠垫。

[ænd; ənd] ['kuʃənz] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [fi:t] .

and	**cushions**	**under**	**her**	**feet**	**.**
和	靠垫	在下面	她	脚	.

她脚下垫着软垫。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] ['wɪri] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [hæd; həd] [fɪrd] [tu:; tə]

She	**looked**	**by**	**no**	**means**	**as**	**white**	**and**	**weary**	**as**	**the**	**girls**	**had**	**feared**	**to**
她	看起来	经过	不	方法	作为	白色的	和	厌倦	作为	这	女孩们	有	害怕	到

[faɪnd] [hɜ:r; hər] .

find	**her**	**.**
寻找	她	.

她看起来一点也不像女孩们担心的那样脸色苍白、疲惫不堪。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

On	**the**	**contrary**	**,**
在	这	相反	,

相反，

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəl] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn] [hɜ:r; hər]

her	**eyes**	**were**	**bright**	**and**	**there**	**was**	**an**	**unusual**	**tinge**	**of**	**color**	**in**	**her**
她	眼睛	是	明亮的	和	那里	曾是	一个	异常	色调	的	颜色	在	她

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

她双眼明亮，脸上泛起一抹异样的红晕。

[næn; nɑ:n] [ræn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [flʌŋ] [æn; ən] [ɑ:rm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [freɪl] ['ʃəuldəz] .

Nan	**ran**	**to**	**her**	**and**	**flung**	**an**	**arm**	**about**	**the**	**frail**	**shoulders**	**.**
楠	跑	到	她	和	扔	一个	手臂	关于	这	脆弱	肩膀	.

楠跑到她身边，搂住她瘦弱的肩膀。

" [oʊ] , [ænt] ['emə] , [aɪm] [soʊ] ['θæŋkfl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [seɪf] !

"	**Oh**	**,**	**Aunt**	**Emma**	**,**	**I'm**	**so**	**thankful**	**you**	**are**	**safe**	**!**
"	哦	,	阿姨	艾玛	,	我是	所以	感恩	你	是	安全的	!

“哦，艾玛阿姨，我太感谢你平安无事了！”

[wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [kraɪ] [aʊt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ru:m] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɪn]

When	**we**	**heard**	**you**	**cry**	**out**	**from**	**your**	**room**	**and**	**knew**	**that**	**you**	**were**	**in**
什么时候	我们	听到	你	哭	出去	从	你的	房间	和	知道	那	你	是	在

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [haʊs] [ə'loʊn] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['hɔ:rəbli] ['fraɪt(ə)nd] ! "

the	**burning**	**house**	**alone**	**we**	**were**	**horribly**	**frightened**	**!**	**"**
这	燃烧	房子	独自的	我们	是	糟糕透了	害怕	!	"

当我们听到你从房间里喊叫，知道你独自一人在着火的房子里时，我们吓坏了！

" [aɪ] [noʊ] !

"	**I**	**know**	**!**
"	我	知道	!

“我知道！

" [mɪs] ['emə] [stroʊkt] [ðə; ði] [fer] [hed] ['dʒentli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪn] , [blu:] - [veɪnd] [hænd] .

"	**Miss**	**Emma**	**stroked**	**the**	**fair**	**head**	**gently**	**with**	**a**	**thin**	**,**	**blue**	**-**	**veined**	**hand**	**.**
"	错过	艾玛	抚摸	这	公平的	头	轻轻地	和	一个	薄的	,	蓝色的	-	有脉络	手	.

艾玛小姐用她那纤细、青筋暴起的手轻轻抚摸着她白皙的头颅。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
" But I am all right now .
" 但 我 是 全部 正确的 现在 .

但我现在没事了。

[soʊ][dəunt][kraɪ] , [dɪr] .
So don't cry , dear .
所以 不 哭 , 亲爱的 .

所以别哭了，亲爱的。

[jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] !
Yes , you are crying !
是的 , 你 是 哭泣 !

是的，你在哭!

" [ðə; ði] [θɪn] [hænd] [went] [bɪ'niːθ] ['nænz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] [ʌp] ,
" The thin hand went beneath Nan's chin and turned the girl's face up ,
" 这 薄的 手 去 下面 奶奶的 下巴 和 转向 这 女孩们 脸 向上 ,

那只纤细的手托起楠的下巴，把她的脸抬起来。

[rɪ'viːlɪŋ] [æn; ən]['eɪprəl] [feɪs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [terz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'mɪŋgəld] .
revealing an April face upon which tears and smiles were intermingled .
揭示 一个 四月 脸 之上 哪个 眼泪 和 微笑 是 交织 .

一张四月的脸上，泪水与笑容交织在一起。

" [hɪr] , [teɪk] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][stɑːp] [ðæt] , [tʃaɪld] !
" Here , take my handkerchief and stop that , child !
" 这里 , 拿 我的 手帕 和 停止 那 , 孩子 !

“来，拿着我的手帕，别再那样做了，孩子！”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][kraɪ][ə'baʊt] !
There's nothing in the world to cry about !
有 没有什么 在 这 世界 到 哭 关于 !

世界上没有什么值得哭泣的!

" [næn; nɑːn] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] [ænt] [ə'gen] [ɪn] ['θæŋkfulnəs]
" Nan accepted the handkerchief and hugged her aunt again in thankfulness
" 楠 公认 这 手帕 和 拥抱 她 阿姨 再次 在 感恩
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['seɪfti] .
for her safety .
为了 她 安全 .

“楠接过手帕，再次拥抱了姑姑，感谢她平安无事。

['seidi] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli]
Sadie and Jo were standing just within the doorway , uncomfortably
萨迪 和 乔 是 常设 只是 之内 这 门口 , 不舒服地
['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [siːn] .
watching the intimate scene .
观看 这 亲密的 场景 .

萨迪和乔就站在门口，尴尬地看着这亲密的一幕。

" [lets] [rʌn] [ə'weɪ] !
" Let's run away !
" 我们来吧 跑步 离开 !

“让我们逃跑!

" [dʒoʊ] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['seidi] .
" Jo whispered to Sadie .
" 乔 低声说道 到 萨迪 .

乔悄悄地对萨迪说。

" [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wɪə(r)] [hɪr] !
" They don't know we're here !
" 他们 不 知道 是 这里 !

“他们不知道我们在这里！”

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['nænz] [ænt] ['emə] [ɪ'mi:diətli] [pru:vd] [hɜ:r; hər] [rɔ:ŋ] .
" But in this Nan's Aunt Emma immediately proved her wrong .
" 但 在 这 奶奶的 阿姨 艾玛 立即地 已证实 她 错误的 .

但奶奶的姨妈艾玛立刻证明她错了。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]
" I want to know who it was came into my room and carried me to the
" 我 想 到 知道 WHO 它 曾是 来了 进入 我的 房间 和 携带 我 到 这
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

我想知道是谁闯进我的房间，把我抱到窗边。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .
" she said in a voice that , for her , was unusually determined .
" 她 说 在 一个 嗓音 那 , 为了 她 , 曾是 异常地 决定 .

“她用一种对她来说异常坚定的语气说道。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][næn; nɑ:n] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['ri:əlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [aɪ] [hɜ:rd]
" I thought it was Nan , but now I realize it wasn't her voice I heard
" 我 想法 它 曾是 楠 , 但 现在 我 意识到 它 不是 她 嗓音 我 听到
[æt; ət][ɔ:l] . "
at all . "
在 全部 . "

“我原以为是楠的声音，但现在我意识到我听到的根本不是她的声音。”

" [dʒoʊ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [ænt] ['emə] , " [næn; nɑ:n] [sed] [bɪ'fɔ:r] [dʒoʊ] , ['bækɪŋ] ['heɪstɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" Jo did it , Aunt Emma , " Nan said before Jo , backing hastily to the door ,
" 乔 做过 它 , 阿姨 艾玛 , " 楠 说 前 乔 , 后盾 草草 到 这 门 ,
[kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .
could escape .
可以 逃脱 .

“是乔干的，艾玛阿姨，”南在乔匆忙后退到门口逃走之前说道。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] !
" She was wonderful !
" 她 曾是 精彩的 !

她太棒了！

[ʃi:; ʃi][toʊld][ju: 'es] [wer] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [ðen] [swɔ:md] [ʌp][ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
She told us where to put the ladder and then swarmed up it like a little
她 讲述 我们 在哪里 到 放 这 梯子 和 然后 蜂拥而至 向上 它 喜欢 一个 小的
['mʌŋki] . "
monkey . "
猴 . "

她告诉我们梯子放在哪里，然后像小猴子一样爬了上去。

" [oʊ] , [hʌʃ] , [næn; nɑ:n] , [pli:z] !
" Oh , hush , Nan , please !
" 哦 , 嘘 , 楠 , 请 !

“哦，嘘，楠，求你了！”

" [kraɪd][dʒoʊ] , [hu:] [heitid] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [preɪzd] .
" cried Jo , who hated above all things to be praised .
" 哭 乔 , WHO 憎恨 多于 全部 事物 到 是 赞扬 .

“乔叫道，她最讨厌的就是被人称赞。”

" [aɪ][wəʊnt] [hʌʃ] !
" I won't hush !
" 我 惯于 嘘 !

“我不会闭嘴！”

" [kraɪd][næn; nɑːn] .
" cried Nan .
" 哭 楠 .

“楠喊道。”

" [ænt] ['emə] [æskt] [ə; eɪ]['kwestʃən] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [huː]
" Aunt Emma asked a question , and certainly she has a right to know who
" 阿姨 艾玛 问 一个 问题 , 和 当然 她 有 一个 正确的 到 知道 WHO
[seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf] ! "
saved her life ! "
已保存 她 生活 ! "

“艾玛阿姨问了一个问题，她当然有权知道是谁救了她的命！”

" [aɪ] ['dɪdnt] ! " [prəu'testid][dʒoʊ] .
" I didn't ! " protested Jo .
" 我 没有 ! " 抗议 乔 .

“我没有！”乔抗议道。

" [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['seidi] [riːtʃt] [ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl][ɪn] . "
" When you and Sadie reached me I was about all in . "
" 什么时候 你 和 萨迪 达到 我 我 曾是 关于 全部 在 . "

“当你和萨迪找到我的时候，我已经彻底沦陷了。”

" [ænd; ənd] [waɪ] ? " [ri'tɔːtid] [næn; nɑːn] .
" And why ? " retorted Nan .
" 和 为什么 ? " 反驳 楠 .

“为什么？”楠反问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['rɪskt] [jʊr; jər][laɪf] — [ðæts] [waɪ] !
" Because you risked your life — that's why !
" 因为 你 冒险 你的 生活 — 那就是 为什么 !

“因为你冒着生命危险——这就是原因！”

" ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [smaɪld] [æz; əz] [mɪs] ['hærisn] , [aɪz] [braɪt] , ['bekənd] [dʒoʊ][tuː; tə] [kʌm]
" Mrs . Jameson smiled as Miss Harrison , eyes bright , beckoned Jo to come
" 太太 . 詹姆森 微笑 作为 错过 哈里森 , 眼睛 明亮的 , 招手 乔 到 来
['kloʊzər] .
closer .
更近 .

詹姆森太太微笑着，哈里森小姐双眼明亮地示意乔走近些。

[dʒoʊ] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [-] [tʃer] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [tænd] [hænd]['oʊvər] [mɪs]
Jo knelt beside the invalid's chair and put a strong , tanned hand over Miss
乔 跪下 旁 这 无效的 椅子 和 放 一个 强的 , 晒黑的 手 超过 错过
['ɛməz] [θɪn] [wʌn] .
Emma's thin one .
艾玛的 薄的 一 .

乔跪在病人椅子旁边，把她强壮黝黑的手放在艾玛小姐瘦弱的手上。

" [aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] , ['riːəli] — [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .
" I didn't do anything , really — although I tried to , " she protested .
" 我 没有 做 任何事物 , 真的 — 虽然 我 尝试 到 , " 她 抗议 .

“我其实什么都没做——虽然我尝试过，”她辩解道。

" [juː; jʊ] ['feɪntɪd] — — "
" You fainted — — "
" 你 昏厥 — — "

你晕倒了——

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] , [naʊ] ! "
" **Yes , I remember that , now ! "**
" 是的 , 我 记住 那 , 现在 ! "

“是的，我想起来了！”

" [ænd; ənd][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" **And I managed to carry you as far as the window .**
" 和 我 管理 到 携带 你 作为 远的 作为 这 窗户 .

“我设法把你抱到了窗边。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðæt] ['seidi] [ænd; ənd][næn; nɑːn][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
But it was lucky that Sadie and Nan were there ,
但 它 曾是 幸运的 那 萨迪 和 楠 是 那里 ,

幸好萨迪和南在场。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv]['lɪftɪd][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [ruːf] [ə'loʊn] . "
for I could never have lifted you to the shed roof alone . "
为了 我 可以 绝不 有 抬起 你 到 这 棚 屋顶 独自的 . "

因为我一个人根本不可能把你抱到棚顶上。

" [aɪ] [oʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [det] [tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ]['gɝːlz] , " [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [sed] ['sloʊli] .
" **I owe a great debt to all you girls , " the invalid said slowly .**
" 我 欠 一个 伟大的 债务 到 全部 你 女孩们 , " 这 无效的 说 缓慢地 .

“我欠你们这些姑娘们很多恩情，”病人缓缓说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [oʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
" **But I owe a little more to you , my dear ,**
" 但 我 欠 一个 小的 更多的 到 你 , 我的 亲爱的 ,

但我欠你的远不止这些，亲爱的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['rɪskt] [jʊr; jər][laɪf][soʊ] ['gæləntli] [ænd; ənd] ['fɪrləsli] [tuː; tə] [seɪv] [maɪn] .
because you risked your life so gallantly and fearlessly to save mine .
因为 你 冒险 你的 生活 所以 英勇地 和 无畏地 到 节省 矿 .

因为你冒着生命危险，英勇无畏地救了我。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] , [dʒoʊ] ['mɔrli] .
I wish there were something I could do to show you how I feel , Jo Morley .
我 希望 那里 是 某物 我 可以 做 到 展示 你 如何 我 感觉 , 乔 莫利 .
"
"
"

乔·莫利，我真希望我能做些什么来表达我的感受。

" [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][tuː; tə][get] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
" **You can try to get well , if you please ,**
" 你 能 尝试 到 得到 出色地 , 如果 你 请 ,

“如果你愿意的话，你可以努力康复。”

" [sed] [dʒoʊ][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kwɪk] [smaɪlz] .
" **said Jo with one of her quick smiles .**
" 说 乔 和 一 的 她 快的 微笑 .

“乔说着，脸上带着她标志性的灿烂笑容。”

" [ðæt] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ! "
" **That would please me better than anything else ! "**
" 那 会 请 我 更好的 比 任何事物 别的 ! "

“那比什么都让我高兴！”

" [wɪtʃ] [ri'maindz][ˌem 'iː] , [mɪs] ['emə] , " [broʊk][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] ,
" **Which reminds me , Miss Emma , " broke in the soft voice of Mrs . Jameson ,**
" 哪个 提醒 我 , 错过 艾玛 , " 打破 在 这 柔软的 嗓音 的 太太 . 詹姆森 ,

“这让我想起一件事，艾玛小姐，”詹姆森太太轻声说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [toʊld] [ðə; ði] ['gɝːlz] [jʊr; jər] [greɪt] [nuːz] !
" that you have not yet told the girls your great news !
" 那 你 有 不是 然而 讲述 这 女孩们 你的 伟大的 消息 !

你还没有把你的好消息告诉女孩们!

" [ðə; ði] ['gɝːlz] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [frʌm; frəm] [mɪs] ['hærisn] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] , [ðen]
" The girls looked wonderingly from Miss Harrison to Mrs . Jameson , then
" 这 女孩们 看起来 惊奇地 从 错过 哈里森 到 太太 . 詹姆森 , 然后
[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ə'gen] .
back to the former again .
后退 到 这 以前的 再次 .

“女孩们惊奇地看着哈里森小姐，又看着詹姆森太太，然后又看向哈里森小姐。

[mɪs] ['ɛməz] [feɪs] [flʌʃt] .
Miss Emma's face flushed .
错过 艾玛的 脸 酡 .

艾玛小姐的脸涨得通红。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer] .
She made a motion as though to rise from her chair .
她 制成 一个 运动 作为 尽管 到 上升 从 她 椅子 .

她做了个要从椅子上站起来的动作。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] .
She was trembling suddenly with an almost childish excitement .
她 曾是 发抖 突然 和 一个 几乎 幼稚 激动 .

她突然激动得浑身颤抖，近乎孩子气。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [hɜːrd] [dʒoʊz] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['swɪftli] ,
" At the moment I heard Jo's voice in the room , " she said swiftly ,
" 在 这 片刻 我 听到 乔的 嗓音 在 这 房间 , " 她 说 迅速地 ,

“这时我听到了乔的声音，”她迅速说道。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] .
" I tried to struggle to my feet .
" 我 尝试 到 斗争 到 我的 脚 .

我挣扎着想站起来。

[ɪn] [wʌn] [greɪt] ['efərt] [aɪ] [dɪd] [reɪz] [maɪ'self] !
In one great effort I did raise myself !
在 一 伟大的 努力 我 做过 增加 我 !

我凭借一次巨大的努力，成功地让自己复活了!

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [stʊd] [ə'pɑːn] [maɪ] [fiːt] !
For a moment I stood upon my feet !
为了 一个 片刻 我 站立 之上 我的 脚 !

我短暂地站了起来!

" ['tʃæptər] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
A STARTLING REVELATION
一个 令人震惊 启示

一个惊人的发现

[ðə; ði][gɜːrl] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] ['spiːtʃləs] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən]

The	girl	chums	were	speechless	,	staring	at	the	flushed	face	of	the	woman
这	女孩	朋友们	是	无言	,	凝视	在	这	酡	脸	的	这	女士

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

女孩们都说不出话来，目瞪口呆地看着眼前这位女士涨红的脸。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] , ['smaɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [-] [tʃer] ,

If	it	had	not	been	for	Mrs	.	Jameson	,	smiling	behind	the	invalid's	chair	,
如果	它	有	不是	到过	为了	太太	.	詹姆森	,	微笑	在后面	这	无效的	椅子	,

如果不是詹姆森太太坐在病椅后面微笑着看着这一切，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [mɪs] ['hærisn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɑːk] [ænd; ənd]

they	might	have	thought	Miss	Harrison	was	still	suffering	from	shock	and
他们	可能	有	想法	错过	哈里森	曾是	仍然	痛苦	从	震惊	和

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['stægərɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

unable	to	comprehend	the	staggering	importance	of	this	statement	.
无法	到	理解	这	令人震惊	重要性	的	这	陈述	.

他们可能认为哈里森小姐仍然处于震惊之中，无法理解这份声明的惊人重要性。

[waɪ] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] , ['emə] ['hærisn] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] ,

Why	,	for	years	,	Emma	Harrison	had	been	confined	to	her	chair	,
为什么	,	为了	年	,	艾玛	哈里森	有	到过	受限	到	她	椅子	,

为什么多年来艾玛·哈里森一直被困在椅子上?

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] [ˌæbsə'luːtli] ['helpləs] .

the	lower	part	of	her	body	absolutely	helpless	.
这	降低	部分	的	她	身体	绝对地	无助	.

她的下半身完全无力反抗。

[jet] [dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] ,

Yet	just	now	she	had	said	,	and	with	every	appearance	of	sincerity	,
然而	只是	现在	她	有	说	,	和	和	每一个	外貌	的	诚意	,

然而就在刚才，她却一本正经地说，而且看起来非常真诚，

[ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [stʊd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] !

that	only	a	short	time	before	she	had	actually	stood	upon	her	feet	!
那	仅有的	一个	短的	时间	前	她	有	实际上	站立	之上	她	脚	!

就在不久前，她才刚刚站起来!

" [ænt] ['emə] ! " [kraɪd][næn; nɑːn] [ɪn'kredʒələsli] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ? "

"	Aunt	Emma	!	"	cried	Nan	incredulously	,	"	do	you	know	what	you	are	saying	?	"
"	阿姨	艾玛	!	"	哭	楠	难以置信地	,	"	做	你	知道	什么	你	是	说	?	"

“艾玛阿姨！”南难以置信地喊道，“你知道你在说什么吗？”

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][nɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['emə] ,

"	Oh	,	I	can't	blame	you	for	not	believing	me	,	"	replied	Miss	Emma	,
"	哦	,	我	不能	责备	你	为了	不是	相信	我	,	"	回复	错过	艾玛	,

“哦，我不能怪你不相信我，”艾玛小姐回答说。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [swɪft] , [ɪk'saɪtɪd] ['mænər] .

speaking	in	the	same	swift	,	excited	manner	.
请讲	在	这	相同的	迅速	,	兴奋的	方式	.

说话的语速同样很快，语气也很激动。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	know	how	I	did	it	.
"	我	不	知道	如何	我	做过	它	.

“我不知道我是怎么做到的。”

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	don't	even	know	that	I	could	do	it	again	.
我	不	甚至	知道	那	我	可以	做	它	再次	.

我甚至不知道我是否还能再做一次。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][duː] [noʊ] — [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [stʊd] [ʌn'eɪdɪd] , ['fɜːrmli] , [ə'pɑːn]

But	one	thing	I	do	know	—	that	for	a	moment	I	stood	unaided	,	firmly	,	upon
但	一	事物	我	做	知道	—	那	为了	一个	片刻	我	站立	未受帮助	,	牢牢	,	之上

[maɪ] [tuː] [fiːt] ！ "

my	two	feet	!	"
我的	二	脚	！	"

但我知道一件事——那一刻，我无需任何帮助，稳稳地站了起来！

" [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] ！ " [kraɪd] [dʒoʊ] ['iːgərli] .

"	That's	wonderful	!	"	cried	Jo	eagerly	.
"	那就是	精彩的	！	"	哭	乔	急切地	.

“太棒了！”乔兴奋地喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['ʃʊrli] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] . "

"	If	you	did	it	once	,	you	can	surely	do	it	again	if	you	try	.	"
"	如果	你	做过	它	一次	,	你	能	一定	做	它	再次	如果	你	尝试	.	"

“如果你能做到一次，只要你尝试，肯定能再做到一次。”

" [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [jet] ， " [prəu'testid]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] ,

"	But	not	for	some	time	yet	,	"	protested	Mrs	.	Jameson	,
"	但	不是	为了	一些	时间	然而	,	"	抗议	太太	.	詹姆森	,

“但还需要一段时间，”詹姆森太太抗议道。

['fɪrf(ə)l] [lest] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [liːd] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd]

fearful	lest	the	enthusiasm	of	the	girls	lead	the	invalid	on	to	a	second	and
可怕	免得	这	热情	的	这	女孩们	带领	这	无效的	在	到	一个	第二	和

[ˌʌn'waɪz] [ə'tempt] [tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər] [nuː] ['paʊər] .

unwise	attempt	to	try	her	new	power	.
失策	试图	到	尝试	她	新的	力量	.

担心女孩们的热情会诱使这位病人再次不明智地尝试使用她的新能力。

" [jʊr; jər] [ænt] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['dredf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] , [næn; nɑːn] ,

"	Your	aunt	has	had	a	very	dreadful	experience	,	Nan	,
"	你的	阿姨	有	有	一个	非常	可怕	经验	,	楠	,

“楠，你姑姑经历了一件非常可怕的事情。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [niːdz] [moʊst][ɪz][rest] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

and	I	think	what	she	now	needs	most	is	rest	and	quiet	.
和	我	思考	什么	她	现在	需求	最多	是	休息	和	安静的	.

我认为她现在最需要的是休息和安静。

[aɪ] [prə'poʊz] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðɝz] [kən'sent] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]

I	propose	,	with	your	mother's	consent	,	to	keep	her	with	me	for	the
我	提出	,	和	你的	母亲的	同意	,	到	保持	她	和	我	为了	这

[naɪt] . "

night	.	"
夜晚	.	"

我提议，征得你母亲的同意后，让她今晚和我一起住。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ][kaɪnd] , " [næn; nɑːn] [sed] ['greɪtfəli] .

"	You	are	always	so	kind	,	"	Nan	said	gratefully	.
"	你	是	总是	所以	种类	,	"	楠	说	感激不尽	.

“你总是这么好，”楠感激地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	I	think	it	would	be	best	not	to	try	to	move	her	again	to	-	night	,
"	我	思考	它	会	是	最好的	不是	到	尝试	到	移动	她	再次	到	-	夜晚	,

我认为今晚最好不要再尝试移动她了。

[ɪ'speʃəli] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['dɪzməl] , [smoʊk] - [graɪmd] [haʊs] ,

especially	back	to	our	dismal	,	smoke	-	grimed	house	,
尤其	后退	到	我们的	惨淡	,	抽烟	-	肮脏的	房子	,

尤其是回到我们那间阴暗、被烟熏黑的房子，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['grɪmɪst] [dɪs'teɪstfəli] [æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər]['fæməli] [wʊd] [hæv; həv]

"	and	she	grimaced	distastefully	at	thought	of	what	her	family	would	have
"	和	她	做了个鬼脸	令人厌恶地	在	想法	的	什么	她	家庭	会	有

[tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'per] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]

to	put	up	with	until	the	chimney	could	be	repaired	and	the	traces	of
到	放	向上	和	直到	这	烟囱	可以	是	已修复	和	这	痕迹	的

[smoʊk] [i'reizd] .

smoke	erased	.
抽烟	已擦除	.

想到在烟囱修好、烟熏痕迹被清除之前，她的家人要忍受什么，她就厌恶地皱起了眉头。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] ['betər] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , " ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn]

"	I	think	you	had	all	better	stay	here	for	the	night	,	"	Mrs	.	Jameson
"	我	思考	你	有	全部	更好的	停留	这里	为了	这	夜晚	,	"	太太	.	詹姆森

[sə'dʒestɪd] ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] .

suggested	hospitably	.
建议	热情好客	.

“我想你们最好都在这里过夜，”詹姆森太太热情地建议道。

" ['hɜːri] [hoʊm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [sez] , [maɪ] [dɪr] .

"	Hurry	home	and	see	what	your	mother	says	,	my	dear	.
"	匆忙	家	和	看	什么	你的	母亲	说道	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，快回家看看你妈妈怎么说。”

['mɪstər] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

Mr	.	Jameson	and	I	will	be	glad	to	have	you	.
先生	.	詹姆森	和	我	将要	是	高兴的	到	有	你	.

詹姆森先生和我很高兴您能来。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪs'mɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] ['gɜːlz] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ges] [ðə; ði]

"	This	was	evidently	dismissal	,	and	all	three	girls	thought	they	could	guess	the
"	这	曾是	显然	解雇	,	和	全部	三	女孩们	想法	他们	可以	猜测	这

['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

reason	for	it	.
原因	为了	它	.

“这显然是被解雇了，三个女孩都认为自己能猜到原因。”

[ænt] ['emə] [wʌz; wəz][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'spɪriəns]

Aunt	Emma	was	as	eager	as	a	child	to	discuss	her	wonderful	experience
阿姨	艾玛	曾是	作为	渴望的	作为	一个	孩子	到	讨论	她	精彩的	经验

— [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] ,

—	the	fact	that	after	all	these	years	she	had	been	able	,
—	这	事实	那	后	全部	这些	年	她	有	到过	有能力的	,

艾玛阿姨像个孩子一样迫不及待地想和大家分享她这段奇妙的经历——这么多年过去了，她竟然还能……

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tuː; tə][stænd] [ʌn'eɪdɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .

if	only	for	a	moment	,	to	stand	unaided	upon	her	feet	.
如果	仅有的	为了	一个	片刻	,	到	站立	未受帮助	之上	她	脚	.

哪怕只有片刻，让她能够无需帮助地站立起来。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz] , [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['kwɪriːz] ['trembld] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [tʌŋz] .

As	for	the	girls	,	a	flood	of	queries	trembled	upon	their	tongues	.
作为	为了	这	女孩们	,	一个	洪水	的	查询	颤抖	之上	他们的	舌头	.

至于女孩们，她们的嘴里涌出一连串的问题。

[ɪf] [pər'mɪtɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kwestʃənd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd]

If	permitted	,	they	would	have	questioned	the	invalid	far	more	than	was	good
如果	允许	,	他们	会	有	被质问	这	无效的	远的	更多的	比	曾是	好的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

如果允许的话，他们会对这位病人进行远超她所需程度的盘问。

['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [sɔː] [ðɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑːn] ['pleɪsɪŋ] [bəuθ][ðem; ðəm][ænd; ənd]

Mrs	.	Jameson	saw	this	and	was	bent	upon	placing	both	them	and
太太	.	詹姆森	锯	这	和	曾是	弯曲	之上	放置	两个都	他们	和

[mɪs] ['emə] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .

Miss	Emma	beyond	the	reach	of	temptation	.
错过	艾玛	超过	这	抵达	的	诱惑	.

詹姆森太太看到了这一点，决心让他们和艾玛小姐都远离诱惑。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [kɔːld] [dʒoʊ]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

But	before	they	went	the	invalid	called	Jo	over	to	her	.
但	前	他们	去	这	无效的	称为	乔	超过	到	她	.

但临走前，那位病人叫乔过去。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [breɪv] [gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	are	a	good	brave	girl	,	"	she	said	,
"	你	是	一个	好的	勇敢的	女孩	,	"	她	说	,

“你是个勇敢的好女孩，”她说。

['hoʊldɪŋ] [dʒoʊz] ['sʌnbɜːrnd] [hænd][ɪn][hɜːrz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

holding	Jo's	sunburned	hand	in	hers	for	a	moment	.
保持	乔的	晒伤	手	在	她的	为了	一个	片刻	.

她握着乔被晒伤的手，停留了一会儿。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] ['veri] [mʌtʃ] , ['evər] ,

"	If	there	is	anything	you	want	very	much	,	ever	,
"	如果	那里	是	任何事物	你	想	非常	很多	,	曾经	,

“如果你有一件你非常想要的东西，

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['paʊər] .

let	me	know	and	I	will	get	it	for	you	if	it	is	at	all	within	my	power	.
让	我	知道	和	我	将要	得到	它	为了	你	如果	它	是	在	全部	之内	我的	力量	.

请告诉我，如果我能做到的话，我会尽力帮你弄到手。

" [ɑːn] ['ɪmpʌls] [dʒoʊ] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [flʌʃt] [tʃiːk] .

"	On	impulse	Jo	bent	down	and	kissed	the	flushed	cheek	.
"	在	冲动	乔	弯曲	向下	和	亲吻	这	酡	脸颊	.

“一时冲动，乔弯下腰，亲吻了对方绯红的脸颊。”

" [dʒʌst] [get] [wel] !

"	Just	get	well	!
"	只是	得到	出色地	!

祝你早日康复！

[ðæts] [ɔːl] [aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] !

That's	all	I	ask	of	you	!
那就是	全部	我	问	的	你	!

这就是我对你的全部要求！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ə'gen] , ['hævɪŋ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .

When	they	were	out	in	the	street	again	,	having	said	good	-	bye	to	Mrs	.
什么时候	他们	是	出去	在	这	街道	再次	,	拥有	说	好的	-	再见	到	太太	.

['dʒeimsn, 'dʒimsn] ,

Jameson	,
詹姆森	,

当他们再次走到街上，向詹姆森太太道别后，

[ðə; ði] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['θɔːtf(ə)l] .

the	girls	were	somewhat	thoughtful	.
这	女孩们	是	有些	周到	.

这些女孩有些心思细腻。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ænt] ['emə] [wɪl] ['evər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] ? " [æskt] ['seidi]

"	Do	you	think	your	Aunt	Emma	will	ever	be	able	to	walk	again	?	"	asked	Sadie
"	做	你	思考	你的	阿姨	艾玛	将要	曾经	是	有能力的	到	走	再次	?	"	问	萨迪

['æpəlbi] .

Appleby	.
苹果比	.

“你认为你姨妈艾玛还能再次走路吗？”萨迪·阿普尔比问道。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['eniθɪŋ] ,

"	Do	you	think	it	meant	anything	,
"	做	你	思考	它	意思是	任何事物	,

你觉得这有什么意义吗?

[hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [dʒoʊz] [vɔɪs] ? "

her	standing	alone	there	for	a	moment	when	she	heard	Jo's	voice	?	"
她	常设	独自的	那里	为了	一个	片刻	什么时候	她	听到	乔的	嗓音	?	"

她独自站在那里片刻，然后听到了乔的声音?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [næn; nɑːn] [rɪ'tɜːrnd] ['sloʊli] .

"	I	don't	know	,	"	Nan	returned	slowly	.
"	我	不	知道	,	"	楠	返回	缓慢地	.

“我不知道，”楠缓缓回答道。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərd] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] .

"	She	was	excited	,	of	course	,	and	soon	afterward	she	fainted	.
"	她	曾是	兴奋的	,	的	课程	,	和	很快	之后	她	昏厥	.

“她当然很兴奋，但不久之后她就晕倒了。”

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] . "

There	might	have	been	a	good	deal	of	imagination	in	what	she	said	.	"
那里	可能	有	到过	一个	好的	交易	的	想像力	在	什么	她	说	.	"

她说的话可能有很多想象成分。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	don't	think	so	.
"	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

" [dʒoʊ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [braʊ] [wʌz; wəz] [kriːst] [ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [θɪŋk]

"	Jo	shook	her	head	and	her	brow	was	creased	in	an	effort	to	think
"	乔	摇晃	她	头	和	她	眉头	曾是	褶皱	在	一个	努力	到	思考

['klɪrli] .

clearly	.
清楚地	.

乔摇了摇头，皱着眉头努力让自己冷静下来。

" [aɪ][wʌz; wəz][hæf] - ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [aɪ]
" I was half - blinded by the smoke and it was dark in the room when I
" 我 曾是 一半 - 失明 经过 这 抽烟 和 它 曾是 黑暗的 在 这 房间 什么时候 我
['stʌmbld] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] [ænt] ['ɛməz] [tʃer] ,
stumbled across your Aunt Emma's chair ,
跟跄 穿过 你的 阿姨 艾玛的 椅子 ,

“我当时被烟雾熏得睁不开眼，房间里也很黑，这时我才跌跌撞撞地发现了你艾玛阿姨的椅子。”

[næn; nɑːn] .
Nan .
楠 .

楠。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][aɪ] [felt] [maɪ][ɑːrmz] [ə'baʊt] [sʌm; səm][wʌn] ,
A moment later I felt my arms about some one ,
一个 片刻 之后 我 毛毡 我的 武器 关于 一些 一 ,

片刻之后，我感觉我的手臂搂住了某人，

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [tel] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː] ['weðər] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp]
but I can't tell for the life of me whether that some one was standing up
但 我 不能 告诉 为了 这 生活 的 我 无论 那 一些 一 曾是 常设 向上
[ɔːr] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
or seated in the chair .
或者 坐着 在 这 椅子 .

但我无论如何也看不出来那个人是站着的还是坐在椅子上的。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] — [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
I took it for granted that she was sitting down — but I might have been
我 采取 它 为了 的确 那 她 曾是 坐着 向下 — 但 我 可能 有 到过
[mɪ'steɪkən] . "
mistaken . "
错误 . "

我理所当然地认为她是坐着的——但我可能弄错了。

" [wel] , ['eniweɪ] ,
" Well , anyway ,
" 出色地 , 反正 ,

好吧，总之

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][juːz][hɜːr; hər] [fiːt] ,
it will do a lot of good if she only thinks she can use her feet ,
它 将要 做 一个 很多 的 好的 如果 她 仅有的 思考 她 能 使用 她 脚 ,

如果她只认为自己可以用脚走路，那将会有很大的好处。

" [næn; nɑːn][dɪ'saɪdɪd] .
" Nan decided .
" 楠 决定 .

“楠决定了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][hoʊp] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" It will give her hope , and that's what she has been without for a
" 它 将要 给 她 希望 , 和 那就是 什么 她 有 到过 没有 为了 一个
[gʊd] [lɔːŋ] [taɪm] .
good long time .
好的 长的 时间 .

“这将给她带来希望，而这正是她长期以来所缺乏的。”

[pʊr] [ænt] ['emə] !
Poor Aunt Emma !
贫穷的 阿姨 艾玛 !

可怜的艾玛阿姨！

" [ðə; ði][gɜːrl] [tʃʌmz] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hærisn] [haʊs] .

"	The	girl	chums	had	come	by	this	time	to	the	Harrison	house	.
"	这	女孩	朋友们	有	来	经过	这	时间	到	这	哈里森	房子	.

“这时，哈里森家来了几个女孩朋友。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][næn; nɑːn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

There	were	lights	inside	and	Nan	could	see	that	her	father	and	mother
那里	是	灯	里面	和	楠	可以	看	那	她	父亲	和	母亲

[hæd; həd] [riːtʃt] [hoʊm] [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]

had	reached	home	and	had	learned	of	the	damage	done	during	their
有	达到	家	和	有	学习	的	这	损害	完毕	期间	他们的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

屋里亮着灯，南看到她的父母已经回到家，并且得知了他们在不在家期间造成的损失。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [seɪ] [hə'loʊ][tuː; tə] ['mʌðər] , [kɑːnt] [juː; jʊ]

"	You	can	come	in	for	a	few	minutes	and	say	hello	to	Mother	,	can't	you
"	你	能	来	在	为了	一个	很少	分钟	和	说	你好	到	母亲	,	不能	你

?

?
?

“你可以进来待几分钟，跟妈妈打个招呼，好吗？”

" [næn; nɑːn] ['ɝːdʒd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [dɪ'mɜːd] .

"	Nan	urged	,	but	the	other	girls	demurred	.
"	楠	敦促	,	但	这	其他	女孩们	拒绝	.

“楠极力劝说，但其他女孩却犹豫不决。”

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ɔːr][ðə; ði][foʊks] [wɪl] [θɪŋk] [aɪm] [lɔːst] , [streɪd] ,

"	I'll	have	to	run	along	or	the	folks	will	think	I'm	lost	,	strayed	,
"	患病的	有	到	跑步	沿着	或者	这	各位	将要	思考	我是	丢失的	,	迷路了	,

“我得赶紧走，不然大家会以为我迷路了，走丢了。”

[ɔːr]['stoʊlən][fɔːr; fər] [gʊd] [ðɪs] [taɪm] , " ['seidi] [læft] .

or	stolen	for	good	this	time	,	"	Sadie	laughed	.
或者	被盗	为了	好的	这	时间	,	"	萨迪	笑了	.

“或者这次是真的被偷走了，”萨迪笑着说。

" [seɪm] [hɪr] !

"	Same	here	!
"	相同的	这里	!

“同样在这里！

" [dʒoʊz] [feɪs] [wʌz; wəz]['soʊbər] , ['ɔːlmoʊst][sæd] , [ænd; ənd][næn; nɑːn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]

"	Jo's	face	was	sober	,	almost	sad	,	and	Nan	thought	she	knew	what	was
"	乔的	脸	曾是	清醒	,	几乎	伤心	,	和	楠	想法	她	知道	什么	曾是

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

“乔的表情严肃，几乎有些悲伤，南觉得她知道出了什么事。”

" [jʊə(r)] ['wɜːrɪɪŋ] [ə'baʊt] ['lɒːrəl] [hɔːl] , [dʒoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	You're	worrying	about	Laurel	Hall	,	Jo	,	"	she	said	sympathetically	.
"	你是	令人担忧	关于	劳雷尔	大厅	,	乔	,	"	她	说	同情地	.

“乔，你担心劳雷尔·霍尔的事吧？”她同情地说。

" [bʌt; bət][dəunt][get] [tuː] [bluː] .

"	But	don't	get	too	blue	.
"	但	不	得到	也	蓝色的	.

但别太沮丧。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] , [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

There	must	be	a	way	out	,	if	only	we	can	find	it	.	"
那里	必须	是	一个	方式	出去	,	如果	仅有的	我们	能	寻找	它	.	"

一定有出路，只要我们能找到就行了。

" [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !

"	If	only	we	can	find	it	!
"	如果	仅有的	我们	能	寻找	它	!

“如果我们能找到它就好了！”

" [rɪ'piːtɪd] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] ['lɪt(ə)l] [twɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] .

"	repeated	Jo	,	with	a	wry	little	twist	of	her	lips	.
"	重复	乔	,	和	一个	讽刺	小的	捻	的	她	嘴唇	.

“乔重复道，嘴角带着一丝嘲讽的笑意。”

" [soʊ] [lɔːŋ] , [næn; nɑːn] .

"	So	long	,	Nan	.
"	所以	长的	,	楠	.

再见了，楠。

[siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

See	you	to	-	morrow	.
看	你	到	-	明天	.

明天见。

" [æz; əz] ['seidi] [ænd; ənd][dʒoʊ] [went] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [taʊn] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn]

"	As	Sadie	and	Jo	went	on	toward	the	center	of	town	where	they	lived	on
"	作为	萨迪	和	乔	去	在	朝向	这	中心	的	镇	在哪里	他们	居住地	在

[ðə; ðɪ] [seɪm] [striːt] [ɪn] ['haʊzɪz] [ə'krɔːs] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

the	same	street	in	houses	across	one	from	the	other	,
这	相同的	街道	在	房屋	穿过	一	从	这	其他	,

“萨迪和乔继续向镇中心走去，她们住在同一条街上，房子隔街相望。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [səb'duːd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

they	were	both	subdued	and	thoughtful	.
他们	是	两个都	低沉的	和	周到	.

他们俩都显得沉稳内敛。

" [its] [hɑːrd] [lʌk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] .

"	It's	hard	luck	for	us	all	.
"	它是	难的	运气	为了	我们	全部	.

“这对我们所有人来说都是不幸的事。”

" ['seidi] [spoʊk] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz][ɪn][dʒoʊz][maɪnd] [tuː] .

"	Sadie	spoke	the	thought	that	she	knew	was	in	Jo's	mind	too	.
"	萨迪	辐	这	想法	那	她	知道	曾是	在	乔的	头脑	也	.

萨迪说出了她知道乔心里也想说的话。

" [dʒʌst] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

"	Just	when	we	had	come	so	close	to	it	!
"	只是	什么时候	我们	有	来	所以	关闭	到	它	!

“就在我们离成功如此之近的时候！”

[waɪ] , [dʒoʊ] , [duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn] [tuː] [wiːks] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] ['lɒːrəl] [hɔːl] ?

Why	,	Jo	,	do	you	realize	that	in	two	weeks	we	were	to	start	for	Laurel	Hall	?
为什么	,	乔	,	做	你	意识到	那	在	二	周	我们	是	到	开始	为了	劳雷尔	大厅	?

乔，你难道不知道两周后我们就要去劳雷尔霍尔了吗?

" [dʒoʊ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ˌes oʊ 'biː] .

"	Jo	gave	a	little	laugh	that	was	part	sob	.
"	乔	给予	一个	小的	笑	那	曾是	部分	哭泣	.

乔发出了一声带着哭腔的轻笑。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['riːələaɪzɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] [sɪns] [læst] [naɪt] !

"	I	haven't	been	realizing	anything	else	since	last	night	!
"	我	还没有	到过	意识到	任何事物	别的	自从	最后的	夜晚	!

“从昨晚到现在，我脑子里什么都没想！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ðə; ði]['gɜːlz] [riːtʃt] [dʒoʊz] [geɪt] [ænd; ənd] ['liŋgə] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	girls	reached	Jo's	gate	and	lingered	before	it	a	moment	,
这	女孩们	达到	乔的	门	和	徘徊不去	前	它	一个	片刻	,

女孩们来到乔家门口，在门前驻足片刻。

['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][krɪsp] ['iːvnɪŋ] [briːz] .

turning	their	faces	to	the	crisp	evening	breeze	.
转弯	他们的	面孔	到	这	脆	晚上	微风	.

他们转过脸，迎着清爽的晚风。

['sʌd(ə)nli] [dʒoʊ] [kɔːt] ['seɪdiːz] [hænd][ɪn][hɜːrz][ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['pæʃənətli] .

Suddenly	Jo	caught	Sadie's	hand	in	hers	and	squeezed	it	passionately	.
突然	乔	捕捉	萨迪的	手	在	她的	和	挤压	它	热情地	.

突然，乔一把抓住萨迪的手，热情地握紧了。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] — [juː; jʊ][ænd; ənd][næn; nɑːn] !

"	You're	going	—	you	and	Nan	!
"	你是	去	—	你	和	楠	!

“你和楠要去！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] ['lɪt(ə)l] ['wɪspər] .

"	she	said	in	a	fierce	little	whisper	.
"	她	说	在	一个	凶猛的	小的	耳语	.

她用一种略带凶狠的低语说道。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] — [ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] , ['sɑːdiː] !

"	I'm	not	a	—	a	dog	in	the	manger	,	Sade	!
"	我是	不是	一个	—	一个	狗	在	这	马槽	,	萨德	!

“我不是——不是马槽里的狗，萨德！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] [geɪt] [lætʃ] [ænd; ənd][dʒoʊ][sped] [ʌp][ðə; ði] [pæθ]

"	There	was	the	noise	of	a	clicking	gate	latch	and	Jo	sped	up	the	path
"	那里	曾是	这	噪音	的	一个	点击	门	闩锁	和	乔	加速	向上	这	小路

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

to	the	house	.
到	这	房子	.

“听到门闩咔哒一声响，乔加快脚步朝房子走去。”

['seidi] [said] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .

Sadie	sighed	and	made	her	way	slowly	across	the	road	to	her	own	home	.
萨迪	叹了口气	和	制成	她	方式	缓慢地	穿过	这	路	到	她	自己的	家	.

萨迪叹了口气，慢慢地穿过马路，朝自己家走去。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ə'roʊmə][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [θɪŋz] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

The	pleasant	aroma	of	cooking	things	greeted	her	from	the	open	door	.
这	令人愉快的	香气	的	烹饪	事物	问候	她	从	这	打开	门	.

一股令人愉悦的烹饪香味从敞开的门里飘了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['seidi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

It	was	then	that	Sadie	made	a	discovery	.
它	曾是	然后	那	萨迪	制成	一个	发现	.

就在那时，萨迪有了新的发现。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər] ['helθi] [jʌŋ] [laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] !

For	the	first	time	in	her	healthy	young	life	she	had	lost	her	appetite	!
为了	这	第一的	时间	在	她	健康	年轻的	生活	她	有	丢失的	她	食欲	!

在她健康年轻的生命中，这是她第一次失去食欲!

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][dʒoʊz]['heroʊɪzəm][hæd; həd] [riːtʃt] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

The	news	of	Jo's	heroism	had	reached	home	before	her	.
这	消息	的	乔的	英雄主义	有	达到	家	前	她	.

乔的英勇事迹比她先一步传回了家。

['mɪsɪz] . ['mɔrli] , [ə; eɪ] [plʌmp] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ,

Mrs	.	Morley	,	a	plump	,	comfortable	woman	of	forty	,
太太	.	莫利	,	一个	丰满	,	舒服的	女士	的	四十	,

莫利太太，一位四十岁左右、身材丰腴、生活舒适的女士，

['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [praʊd] , ['mʌðərli] ['kwestʃənz]

greeted	her	daughter	at	the	door	with	a	flood	of	proud	,	motherly	questions
问候	她	女儿	在	这	门	和	一个	洪水	的	自豪的	,	母性	问题

.

:
.

她满怀骄傲地在门口迎接女儿，并抛出一连串充满母爱的问题。

[dʒoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['wɪri] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , ['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt]

Jo	,	who	was	feeling	suddenly	very	weary	and	discouraged	,	almost	on	the	point
乔	,	WHO	曾是	感觉	突然	非常	厌倦	和	灰心	,	几乎	在	这	观点

[ʌv; əv] [terz] , ['ænsər] [ˌæpə'θetɪkli] :

of	tears	,	answered	apathetically	:
的	眼泪	,	回答	冷漠地	:

乔突然感到非常疲惫和沮丧，几乎要哭出来，她冷漠地回答道:

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] [dɪr] , ['riːəli] .

"	There	wasn't	anything	to	my	part	of	it	,	Mother	dear	,	really	.
"	那里	不是	任何事物	到	我的	部分	的	它	,	母亲	亲爱的	,	真的	.

“亲爱的母亲，我其实什么也没做。”

" [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['plezntli] ['laɪtɪd] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

"	She	followed	her	mother	to	the	pleasantly	lighted	dining	room	.
"	她	随后	她	母亲	到	这	愉快	照明	用餐	房间	.

她跟着母亲来到灯光柔和的餐厅。

" [ðə; ði]['dʒeimsn, 'dʒimsn][mæn] [θɪŋks] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz] [klɔgd] [ʌp][ɔːr] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

"	The	Jameson	man	thinks	the	chimney	was	clogged	up	or	that	part	of	it
"	这	詹姆森	男人	思考	这	烟囱	曾是	堵塞	向上	或者	那	部分	的	它

[fel] [ɪn] ,

fell	in	,
跌倒	在	,

詹姆森先生认为烟囱被堵住了，或者一部分烟囱塌陷了。

['smʌðərɪŋ] [ðə; ði][fairz][ɪn][ðə; ði] [greɪts] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , "

smothering	the	fires	in	the	grates	and	driving	the	smoke	out	into	the	house	,	"
窒息	这	火灾	在	这	格栅	和	驾驶	这	抽烟	出去	进入	这	房子	,	"

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

she	continued	.
她	持续	.

“把炉篦里的火扑灭，把烟吹到屋里去，”她继续说道。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [dʌn] .

"	There	wasn't	any	great	damage	done	.
"	那里	不是	任何	伟大的	损害	完毕	.

“没有造成什么重大损失。”

['prɑːbəbli] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] ['hærisn] [wɪl] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['evər] ['hæpənd] .

Probably	**in**	**a**	**day**	**or**	**two**	**the**	**Harrisons**	**will**	**forget**	**that**	**it**	**ever**	**happened**	**.**
大概	在	一个	天	或者	二	这	哈里森	将要	忘记	那	它	曾经	发生	.

或许过一两天，哈里森一家就会忘记这件事了。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

"	**She**	**looked**	**about**	**the**	**cheerful**	**dining**	**room**	**.**
"	她	看起来	关于	这	快乐	用餐	房间	.

她环顾了一下明亮欢快的餐厅。

[fuːd] [wʌz; wəz] [set] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] — ['temptɪŋ] [fuːd] , [ðə; ði] [kaɪnd] [hɜːr; hər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

Food	**was**	**set**	**on**	**the**	**table**	**—**	**tempting**	**food**	**,**	**the**	**kind**	**her**	**efficient**	**,**
食物	曾是	放	在	这	桌子	—	诱人的	食物	,	这	种类	她	高效的	,

桌上摆着食物——诱人的食物，那种她擅长的、高效的食物。

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd] — [bʌt; bət]['mɪstər] . ['mɔrli] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə]

comfortable	**mother**	**always**	**provided**	**—**	**but**	**Mr**	**.**	**Morley**	**was**	**nowhere**	**to**
舒服的	母亲	总是	假如	—	但	先生	.	莫利	曾是	无处	到

[biː; bi] [siːn] .

be	**seen**	**.**
是	已见	.

体贴的母亲总是能提供一切——但莫利先生却不见踪影。

" ['hæznt] [dæd] [kʌm] [hoʊm] [jet] ? " [æskt] [dʒoʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] [æt; ət]

"	**Hasn't**	**Dad**	**come**	**home**	**yet**	**?**	**"**	**asked**	**Jo**	**,**	**as**	**she**	**glanced**	**without**	**enthusiasm**	**at**
"	还没有	爸爸	来	家	然而	?	"	问	乔	,	作为	她	瞥了一眼	没有	热情	在

[ðə; ði] ['temptɪŋ] ['vaɪəndz] .

the	**tempting**	**viands**	**.**
这	诱人的	菜肴	.

“爸爸还没回家吗？”乔问道，她漫不经心地瞥了一眼那些诱人的菜肴。

['mɪsɪz] . ['mɔːrliz] ['roʊzi] [feɪs] ['klaʊdɪd] .

Mrs	**.**	**Morley's**	**rosy**	**face**	**clouded**	**.**
太太	.	莫利	红润	脸	阴天	.

莫利太太红润的脸色变得阴沉起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['wɜːrid] [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [twɪtʃt] ['nɜːrvəsli] [æt; ət]

She	**looked**	**worried**	**and**	**harassed**	**and**	**her**	**fingers**	**twitched**	**nervously**	**at**
她	看起来	担心	和	骚扰	和	她	手指	抽搐	紧张地	在

[ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['næpkɪn] .

the	**corners**	**of**	**her**	**napkin**	**.**
这	角落	的	她	餐巾	.

她看上去忧心忡忡，心烦意乱，手指不安地在餐巾纸的边角上抽搐着。

" [hiː; hi][ɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] — —

"	**He**	**is**	**down**	**at**	**the**	**office**	**,**	**trying**	**to**	**straighten**	**things**	**out**	**—**	**—**
"	他	是	向下	在	这	办公室	,	尝试	到	拉直	事物	出去	—	—

“他现在在办公室，正努力把事情理顺——”

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['fɪŋgər]

"	**At**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**opening**	**door**	**she**	**broke**	**off**	**suddenly**	**and**	**put**	**a**	**finger**
"	在	这	声音	的	这	开幕	门	她	打破	离开	突然	和	放	一个	手指

[tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

to	**her**	**lips**	**.**
到	她	嘴唇	.

听到开门声，她突然停了下来，把一根手指放在嘴唇上。

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	**Here**	**he**	**is**	**now**	**,**	**"**	**she**	**said**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
"	这里	他	是	现在	,	"	她	说	在	一个	低的	嗓音	.

“他现在在这里，”她低声说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] , [dʒoʊ] [dɪr] .

"	We	must	try	to	cheer	him	,	Jo	dear	.
"	我们	必须	尝试	到	欢呼	他	,	乔	亲爱的	.

“我们一定要想办法让他振作起来，亲爱的乔。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] [ðiːz] [deɪz] .

He	has	a	great	deal	to	worry	him	these	days	.
他	有	一个	伟大的	交易	到	担心	他	这些	天	.

他最近有很多烦心事。

" [dʒoʊ] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['hevɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	Jo	looked	up	as	her	father	came	slowly	and	heavily	into	the	room	.
"	乔	看起来	向上	作为	她	父亲	来了	缓慢地	和	重度	进入	这	房间	.

乔抬起头，看到她的父亲缓慢而沉重地走进房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['dredfəli] [hiː; hi][hæd; həd][eɪdʒd][ɪn][ðə; ði]

She	was	surprised	and	shocked	to	see	how	dreadfully	he	had	aged	in	the
她	曾是	惊讶	和	震惊	到	看	如何	极其糟糕	他	有	老年人	在	这

[pæst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

past	twenty	-	four	hours	.
过去的	二十	-	四	小时	.

她惊讶又震惊地发现，在过去的24小时里，他的容貌衰老得如此厉害。

[haʊ] [kʊd; kəd][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [wɜːrk][soʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] ?

How	could	so	short	a	time	work	so	much	mischief	?
如何	可以	所以	短的	一个	时间	工作	所以	很多	恶作剧	?

这么短的时间怎么能造成这么大的破坏?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['mɪstər] . ['mɔːrliz] [aɪz] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [fə'mɪliər] [ruːm] .

With	a	dazed	expression	Mr	.	Morley's	eyes	wandered	about	the	familiar	room	.
和	一个	茫然	表达	先生	.	莫利	眼睛	漫步	关于	这	熟悉的	房间	.

莫利先生神情恍惚，目光在熟悉的房间里游移。

[hiː; hi] [siːmd] ['hɑːrdli][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

He	seemed	hardly	to	see	his	wife	and	daughter	who	looked	at	him	with
他	似乎	几乎	到	看	他的	妻子	和	女儿	WHO	看起来	在	他	和

[kəm'pæʃənət] [aɪz] .

compassionate	eyes	.
富有同情心	眼睛	.

他似乎几乎看不到用怜悯的眼神望着他的妻子和女儿。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [oʊld] — [oʊld][ænd; ənd]['broʊkən] .

He	appeared	old	—	old	and	broken	.
他	出现	老的	—	老的	和	破碎的	.

他看起来很老——又老又憔悴。

['sʌd(ə)nli] [dʒoʊ][fər'gɑːt][hɜːr'self][ɪn] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Suddenly	Jo	forgot	herself	in	pity	for	her	father	.
突然	乔	忘了	她自己	在	遗憾	为了	她	父亲	.

突然间，乔因为同情父亲而忘记了自己。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][pʊt][æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]

She	sprang	to	her	feet	and	put	an	arm	about	him	and	pushed	him
她	弹簧	到	她	脚	和	放	一个	手臂	关于	他	和	推动	他

['dʒentli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .

gently	into	his	chair	.
轻轻地	进入	他的	椅子	.

她猛地站起身，搂住他的肩膀，轻轻地把他推回椅子上。

" [pʊr] [oʊld][dæd] !

"	Poor	old	Dad	!
"	贫穷的	老的	爸爸	!

可怜的老爸!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
" she said softly .
" 她 说 轻轻 .

她轻声说道。

" [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [rʌf] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
" You've had a pretty rough time of it , haven't you ?
" 你已经 有 一个 漂亮的 粗糙的 时间 的 它 , 还没有 你 ?

你最近过得很艰难，是吗?

[aɪ] — [wɪə(r)] [soʊ] ['sɑːri] , [dɪr] .
I — we're so sorry , dear .
我 — 是 所以 对不起 , 亲爱的 .

我——我们真的很抱歉，亲爱的。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[ə; eɪ] ['skaʊndrəl]
A SCOUNDREL
一个 恶棍

一个无赖

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [breɪk] [θruː] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [steɪt] [ʌv; əv] [deɪzd] ['mɪzəri] , [dʒoʊ] ['mɔːrliz]
If anything could break through her father's state of dazed misery , Jo Morley's
如果 任何事物 可以 休息 通过 她 父亲的 状态 的 茫然 苦难 , 乔 莫利
['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] [ðæt] [θɪŋ] .
sympathy was that thing .
同情 曾是 那 事物 .

如果说有什么能打破她父亲茫然痛苦的状态，那就是乔·莫利的同情心。

['mɪstər] . ['mɔrli] [sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [feɪs] [ɪn]
Mr . Morley sank into his chair at the table and buried his tired face in
先生 . 莫利 沉没 进入 他的 椅子 在 这 桌子 和 埋葬 他的 疲劳的 脸 在
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

莫利先生瘫坐在桌旁的椅子上，双手捂住了疲惫的脸。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [dʒoʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] [ʌp] ,
" You're a good girl , Jo , " he said , and , reaching up ,
" 你是 一个 好的 女孩 , 乔 , " 他 说 , 和 , 到达 向上 ,

“你是个好女孩，乔，”他说着，伸手去够她。

['pætɪd] [ðə; ði][hænd] [ðæt] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
patted the hand that rested on his shoulder .
轻拍 这 手 那 休息 在 他的 肩膀 .

他拍了拍搭在自己肩膀上的那只手。

" [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] , [ðæts] [ɔːl] .
" I'm a little tired , that's all .
" 我是 一个 小的 疲劳的 , 那就是 全部 .

“我有点累了，仅此而已。”

[aɪl] [biː; bi] ['betər] ['æftər] [aɪv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
I'll be better after I've had something to eat .
患病的 是 更好的 后 我已经 有 某物 到 吃 .

吃点东西后我会好些。

" ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][dʒoʊz] [aɪ] , ['mɪsɪz] . ['mɔrli] ['dʒestʃəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [slɪpt]

"	Catching	Jo's	eye	,	Mrs	.	Morley	gestured	to	her	and	the	girl	slipped
"	捕捉	乔的	眼睛	,	太太	.	莫利	做手势	到	她	和	这	女孩	滑倒了

['nɔɪzləsli] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [si:t] .

noiselessly	into	her	seat	.
无声	进入	她	座位	.

“莫利太太和乔目光相遇，她向乔做了个手势，乔便悄无声息地坐到了座位上。”

[ðeɪ] [ˊʌnɒstenˊteiʃəsli] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [mi:l] ,

They	unostentatiously	served	the	meal	,
他们	低调地	服务	这	一顿饭	,

他们低调地端上了饭菜。

['tʃætɪŋ] ['plezntli] [ðə; ði] [waɪl] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['mɔrli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt]

chatting	pleasantly	the	while	until	Mr	.	Morley	raised	his	head	and	looked	about
聊天	愉快	这	尽管	直到	先生	.	莫利	提高	他的	头	和	看起来	关于

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

him	with	more	animation	.
他	和	更多的	动画片	.

他们愉快地聊了一会儿，直到莫利先生抬起头，神情更加生动地环顾四周。

[dʒoʊ] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['tʃætər] ['laɪtnd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [glu:m] ,

Jo	,	seeing	that	her	chatter	lightened	the	general	gloom	,
乔	,	看到	那	她	喋喋不休	轻度	这	一般的	愁云	,

乔见自己的闲聊驱散了周围的阴霾，

['entərd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftɝ'nu:nz] ['du:ɪŋ] [ðæt] [ə'pɪrd] [tu:; tə]

entered	into	a	whimsical	account	of	the	afternoon's	doing	that	appeared	to
进入	进入	一个	异想天开	帐户	的	这	下午	正在做	那	出现	到

['ɪntrəst] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

interest	her	father	.
兴趣	她	父亲	.

她绘声绘色地讲述了当天下午发生的事情，这似乎引起了她父亲的兴趣。

" [wʌt] [ə; eɪ]['trædʒədi][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['mɔrli] .

"	What	a	tragedy	it	might	have	been	!	"	cried	Mrs	.	Morley	.
"	什么	一个	悲剧	它	可能	有	到过	!	"	哭	太太	.	莫利	.

“那该是多么悲惨的一件事啊！”莫利太太喊道。

" [ðæt] [pʊr] ['helpləs] ['emə] ['hærisn] [ə'loʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r'self] ! "

"	That	poor	helpless	Emma	Harrison	alone	in	her	room	,	unable	to	save	herself	!	"
"	那	贫穷的	无助	艾玛	哈里森	独自的	在	她	房间	,	无法	到	节省	她自己	!	"

“可怜无助的艾玛·哈里森独自一人待在房间里，无力自救！”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][dʒoʊ] ['hæpənd] [ə'lɔ:ŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɔrli]

"	It	was	lucky	for	her	that	our	Jo	happened	along	,	"	said	Mr	.	Morley
"	它	曾是	幸运的	为了	她	那	我们的	乔	发生	沿着	,	"	说	先生	.	莫利

, ['smaɪlɪŋ] .

,	smiling	.
,	微笑	.

“她很幸运，正好遇到了我们的乔，”莫利先生笑着说。

" [ænd; ənd][næn; nɑ:n] ['hærisn] [ænd; ənd] ['seidi] ['æpəlbi] !

"	And	Nan	Harrison	and	Sadie	Appleby	!
"	和	楠	哈里森	和	萨迪	苹果比	!

还有 Nan Harrison 和 Sadie Appleby!

" [dʒoʊ] [ri'tɔ:tid] .

"	Jo	retorted	.
"	乔	反驳	.

乔反驳道。

" [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['reskjuː][æz; əz][aɪ] , [rɪ'membər] !

"	They	had	as	much	to	do	with	the	rescue	as	I	,	remember	!
"	他们	有	作为	很多	到	做	和	这	救援	作为	我	,	记住	!

“记住，他们在救援行动中发挥的作用和我一样大！”

" ['mɪstər] . ['mɔrli] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][dʒoʊz] ['ɑːbstɪnət] [kən'vɪkʃn] ,

"	Mr	.	Morley	knew	better	than	to	argue	with	Jo's	obstinate	conviction	,
"	先生	.	莫利	知道	更好的	比	到	争论	和	乔的	顽固	定罪	,

莫利先生很清楚，最好不要和乔的固执己见争辩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]

but	he	shook	his	head	and	smiled	to	himself	as	if	to	say	that	he
但	他	摇晃	他的	头	和	微笑	到	他自己	作为	如果	到	说	那	他

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] !

had	his	own	ideas	on	that	subject	!
有	他的	自己的	想法	在	那	主题	!

但他摇了摇头，自顾自地笑了笑，仿佛在说他对这个问题有自己的看法！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðæt] ['mɪstər] .

It	was	only	after	dinner	was	over	and	the	dishes	cleared	away	that	Mr	.
它	曾是	仅有的	后	晚餐	曾是	超过	和	这	菜肴	已清除	离开	那	先生	.

['mɔːrliz] [diːp] [dɪ'preʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] .

Morley's	deep	depression	returned	.
莫利	深的	沮丧	返回	.

直到晚餐结束，碗筷收拾干净后，莫利先生的严重抑郁症才再次复发。

[wen] ['mɪsɪz] . ['mɔrli] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['mendɪŋ] ,

When	Mrs	.	Morley	went	upstairs	to	get	some	mending	,
什么时候	太太	.	莫利	去	楼上	到	得到	一些	修补	,

莫利太太上楼去拿些缝补用的东西时，

[dʒoʊ] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['laɪbreri][ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['iːzi]

Jo	wandered	into	the	library	and	saw	her	father	seated	in	his	favorite	easy
乔	漫步	进入	这	图书馆	和	锯	她	父亲	坐着	在	他的	最喜欢的	简单的

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

乔走进图书馆，看到父亲正坐在他最喜欢的扶手椅上。

[ðə; ðɪ] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .

the	very	picture	of	discouragement	.
这	非常	图片	的	沮丧	.

真是沮丧至极。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] [dʒoʊ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

In	the	doorway	Jo	hesitated	,
在	这	门口	乔	犹豫了一下	,

乔在门口犹豫了一下，

[ðen] [went] ['swɪftli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ðɪ][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [tʃer] .

then	went	swiftly	forward	and	seated	herself	on	the	arm	of	her	father's	chair	.
然后	去	迅速地	向前	和	坐着	她自己	在	这	手臂	的	她	父亲的	椅子	.

然后她迅速上前，坐在了父亲椅子的扶手上。

[ʃiː; ʃi][ræn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['greɪɪŋ] , ['kɜːrli] [her] ,

She	ran	her	fingers	through	his	graying	,	curly	hair	,
她	跑	她	手指	通过	他的	灰白	,	卷曲	头发	,

她用手指轻轻梳理着他日渐灰白的卷发。

[ə; eɪ] [kə'resɪŋ] ['hæbɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [tʃaɪld] .

a	caressing	habit	that	had	been	hers	since	she	was	a	very	small	child	.
一个	爱抚	习惯	那	有	到过	她的	自从	她	曾是	一个	非常	小的	孩子	.

这是她从小就有的爱抚习惯。

['mɪstər] . ['mɔrli] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['sædli] .

Mr	.	Morley	looked	up	at	her	sadly	.
先生	.	莫利	看起来	向上	在	她	令人遗憾的是	.

莫利先生悲伤地抬头看着她。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ['dʒoʊzi] , " [hiː; hi] [sed] , " [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

"	Such	a	good	girl	,	Josie	,	"	he	said	,	"	deserves	the	best	of	everything	.
"	这样的	一个	好的	女孩	,	乔西	,	"	他	说	,	"	值得	这	最好的	的	一切	.

“乔西真是个好女孩，”他说，“她值得拥有最好的东西。”

" [dʒoʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	Jo	put	a	hand	over	his	mouth	.
"	乔	放	一个	手	超过	他的	嘴	.

乔用手捂住了嘴。

" [dəunt] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['hwiːdld] .

"	Don't	let's	talk	about	me	,	"	she	wheedled	.
"	不	我们来吧	讲话	关于	我	,	"	她	哄骗	.

“别谈论我，”她哄骗道。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	I	want	to	talk	about	you	.
"	我	想	到	讲话	关于	你	.

我想谈谈你。

" ['mɪstər] . ['mɔrli] [said] ['hevɪli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌns] [mɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] ['faɪər] [ðæt]

"	Mr	.	Morley	sighed	heavily	and	turned	his	gaze	once	more	toward	the	fire	that
"	先生	.	莫利	叹了口气	重度	和	转向	他的	目光	一次	更多的	朝向	这	火	那

[bəːnd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] .

burned	in	the	grate	.
烧伤	在	这	格特	.

莫利先生重重地叹了口气，再次将目光转向壁炉里燃烧的火焰。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ['broʊkən] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɔːgz] .

There	was	a	long	silence	broken	only	by	the	snapping	of	the	blazing	logs	.
那里	曾是	一个	长的	沉默	破碎的	仅有的	经过	这	啪啪	的	这	炽烈	日志	.

四周一片寂静，只有燃烧的木柴断裂的声音打破了寂静。

[ðen] [dʒoʊ] ['ventʃərd] ['sɔːftli] :

Then	Jo	ventured	softly	:
然后	乔	冒险	轻轻	:

然后乔轻声试探着说：

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [ɪn] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , [dæd] .

"	I	wish	you	would	tell	me	just	what	is	wrong	in	your	business	,	Dad	.
"	我	希望	你	会	告诉	我	只是	什么	是	错误的	在	你的	商业	,	爸爸	.

“爸爸，我希望您能告诉我您的生意到底出了什么问题。”

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] . "

I	don't	think	I	quite	understand	.	"
我	不	思考	我	相当	理解	.	"

我不太明白。

" [its] [hɑːrd] [fɔːr; fər] ['oʊldər] ['hedz] [ðæn; ðən] [jɔːrz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [dʒoʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər]

"	It's	hard	for	older	heads	than	yours	to	understand	,	Jo	,	"	returned	her
"	它是	难的	为了	老	头部	比	你的	到	理解	,	乔	,	"	返回	她

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

“年纪比你大的人很难理解，乔，”她父亲回答道。

" [haʊ] [ə; eɪ] ['trʌstɪd] [ɪm'plɔɪiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [kæn; kən] [dɪ'lɪbərətli] [bɪ'treɪ] [ðə; ðɪ] ['siːkrɪts]
" How a trusted employee of a company can deliberately betray the secrets
" 如何 一个 可信 员工 的 一个 公司 能 故意地 背叛 这 秘密
[ʌv; əv] [ðæt] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]['ruːɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] — — "
of that company and ruin his employer — — "
的 那 公司 和 废墟 他的 雇主 — — "

“公司里一个受信任的员工，怎么会故意泄露公司机密，毁掉自己的雇主呢？”

" [oʊ] , [soʊ] [ɪts] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] !
" Oh , so it's a man who has made all the trouble !
" 哦 , 所以 它是 一个 男人 WHO 有 制成 全部 这 麻烦 !

“哦，原来是男人惹出的麻烦！”

" [dʒoʊ] [kraɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" Jo cried impulsively .
" 乔 哭 冲动地 .

乔突然哭了起来。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ]['meɪniæk][ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [kən'temptəbl] ['skaʊndrəlz] [ə'laɪv] ,
" A man who is either a maniac or one of the most contemptible scoundrels alive ,
" 一个 男人 WHO 是 任何一个 一个 疯子 或者 一 的 这 最多 可鄙 无赖 活 ,

“这个人要么是个疯子，要么是世上最卑鄙的恶棍之一。”

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] ['bɪtərli] .
" her father returned bitterly .
" 她 父亲 返回 苦涩地 .

她的父亲愤愤不平地回来了。

" [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skaʊndrəl] [ɪz] ['ændruː] ['sɪmər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['trʌstɪd] [klɜːrk]
" The name of the scoundrel is Andrew Simmer , and he was my trusted clerk
" 这 姓名 的 这 恶棍 是 安德鲁 煨 , 和 他 曾是 我的 可信 职员
.
:
.

“这个恶棍名叫安德鲁·西默，他是我信任的职员。”

[juːv] [siːn] [hɪm; ɪm] .
You've seen him .
你已经 已见 他 .

你见过他。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] . "
You know what he looks like . "
你 知道 什么 他 看起来 喜欢 . "

你知道他长什么样。

" [wʌt] — [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " ['kwiərid] [dʒoʊ] , ['æftər] [ə'nʌðər] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv]
" What — what happened to him ? " queried Jo , after another interval of
" 什么 — 什么 发生 到 他 ? " 查询 乔 , 后 其他 间隔 的
[ʌn'hæpi] ['saɪləns] .
unhappy silence .
不开心 沉默 .

“他……他怎么了？”乔在一阵令人不安的沉默后问道。

" [hiː; hi] [dɪ'kæmpt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəniːz] ['mʌni] [ænd; ənd][bɑːndz] , " [sed] ['mɪstər]
" He decamped with some of the company's money and bonds , " said Mr
" 他 撤离 和 一些 的 这 公司的 钱 和 债券 , " 说 先生
. ['mɔrli] ,
. Morley ,
. 莫利 ,

莫利先生说：“他卷走了公司的一些资金和债券。”

['spiːkɪŋ] ['hɑːrʃli] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fə'tiːg] .

speaking	**harshly**	**despite**	**his**	**great**	**fatigue**	**.**
请讲	严厉地	尽管	他的	伟大的	疲劳	.

尽管疲惫不堪，他说话仍然很严厉。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] ,

"	**And**	**for**	**the**	**rest**	**,**
"	和	为了	这	休息	,

至于其余的人，

[hiː; hi][hæz; həz][left][ðə; ði]['kʌmpəniːz] [ə'ferz] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'vɑːlvd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks]

he	**has**	**left**	**the**	**company's**	**affairs**	**in**	**such**	**an**	**involved**	**condition**	**that**	**it**	**looks**
他	有	左边	这	公司的	事务	在	这样的	一个	涉及	状况	那	它	看起来

[æz; əz] [ɪf] ['ʌtər] ['ruːɪn] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] . "

as	**if**	**utter**	**ruin**	**stretched**	**before**	**me**	**.**	**"**
作为	如果	说出	废墟	拉伸	前	我	.	"

他把公司事务搞得一团糟，在我看来，简直就是彻底的毁灭。

" ['ruːɪn] !

"	**Ruin**	**!**
"	废墟	!

“废墟！

" [dʒoʊ] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'kredʒələsli] .

"	**Jo**	**repeated**	**incredulously**	**.**
"	乔	重复	难以置信地	.

乔难以置信地重复道。

" [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] — [noʊ] ['mʌni] — [æt; ət][ɔːl] ?

"	**You**	**mean**	**we**	**shall**	**have**	**—**	**no**	**money**	**—**	**at**	**all**	**?**
"	你	意思是	我们	将	有	—	不	钱	—	在	全部	?

你的意思是说，我们将一分钱都没有？

" ['mɪstər] . ['mɔrli] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hægərd] .

"	**Mr**	**.**	**Morley**	**glanced**	**up**	**at**	**the**	**girl**	**and**	**his**	**face**	**was**	**haggard**	**.**
"	先生	.	莫利	瞥了一眼	向上	在	这	女孩	和	他的	脸	曾是	枯槁	.

莫利先生抬头看了看那个女孩，脸色憔悴。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][dɪ'naɪəl] .

He	**made**	**a**	**gesture**	**of**	**denial**	**.**
他	制成	一个	手势	的	拒绝	.

他做出了否认的手势。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] ,

"	**I**	**should**	**not**	**have**	**said**	**so**	**much**	**,**
"	我	应该	不是	有	说	所以	很多	,

我不应该说那么多，

" [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [toʊn] .

"	**he**	**said**	**after**	**a**	**pause**	**and**	**in**	**a**	**changed**	**tone**	**.**
"	他	说	后	一个	暂停	和	在	一个	已更改	语气	.

“他停顿了一下，语气也变了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [θɪŋz] [siːm] [wɜːrs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðeɪ]

"	**I**	**am**	**tired**	**to**	**-**	**night**	**and**	**probably**	**things**	**seem**	**worse**	**to**	**me**	**than**	**they**
"	我	是	疲劳的	到	-	夜晚	和	大概	事物	似乎	更糟	到	我	比	他们

['æktʃuəli] [ɑːr; ər] .

actually	**are**	**.**
实际上	是	.

“我今晚很累，可能感觉事情比实际情况更糟。”

[wiː; wi] [wəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] , [pʊr] [dʒoʊ] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [dʒoʊ] .

We	won't	talk	about	it	any	more	,	poor	Jo	,	poor	little	Jo	.
我们	惯于	讲话	关于	它	任何	更多的	,	贫穷的	乔	,	贫穷的	小的	乔	.

我们就不再谈论这件事了，可怜的乔，可怜的小乔。

" [dʒoʊ] [ˈɔːlmoʊst] [kraɪd] [ˈæftər] [ðæt] ,

"	Jo	almost	cried	after	that	,
"	乔	几乎	哭	后	那	,

“乔当时差点哭了。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪv] [ˈædɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [ɔːlˈredi] [ˈhevi] [ˈbɜːrd(ə)n] [ræn]

and	to	save	adding	her	tears	to	her	father's	already	heavy	burden	ran
和	到	节省	添加	她	眼泪	到	她	父亲的	已经	重的	负担	跑

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi] [ˈberid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpiləʊz]

from	his	presence	up	to	her	room	where	she	buried	her	face	in	the	pillows
从	他的	在场	向上	到	她	房间	在哪里	她	埋葬	她	脸	在	这	枕头

[ænd; ənd] [wept] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈfjʊriəsli] .

and	wept	long	and	furiously	.
和	哭泣	长的	和	愤怒地	.

为了不让自己的眼泪加重父亲已经很重的负担，她跑开，回到自己的房间，把脸埋在枕头里，痛哭流涕。

" [ðæt] [ˈændruː] [ˈsɪmər] !

"	That	Andrew	Simmer	!
"	那	安德鲁	煨	!

“那个安德鲁·西默！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈklentʃɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪst] [ˈæŋgrəli] .

"	she	cried	,	clenching	her	fist	angrily	.
"	她	哭	,	紧握	她	拳头	愤怒地	.

她哭喊着，愤怒地攥紧了拳头。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] !

"	What	a	scoundrel	he	must	be	!
"	什么	一个	恶棍	他	必须	是	!

“他一定是个无赖！”

[noʊ] [ˈwʌndər] [dæd] [lʊks] [ˈsævɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] !

No	wonder	Dad	looks	savage	when	he	speaks	of	him	!
不	想知道	爸爸	看起来	野蛮的	什么时候	他	说话	的	他	!

难怪爸爸提起他时表情那么凶狠！

" [dʒoʊ] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [noʊ] [mɔːr] [ðæt] [naɪt] ,

"	Jo	went	downstairs	no	more	that	night	,
"	乔	去	楼下	不	更多的	那	夜晚	,

“那天晚上，乔再也没有下楼。”

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [æsk] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [dʒɔɪn] [ðə; ði]

and	when	her	mother	came	to	her	to	ask	why	she	did	not	join	the
和	什么时候	她	母亲	来了	到	她	到	问	为什么	她	做过	不是	加入	这

['fæməli] [gruːp] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] ,

family	group	as	usual	in	the	library	,
家庭	团体	作为	通常	在	这	图书馆	,

当她母亲来问她为什么没有像往常一样和家人一起去图书馆时，

[dʒoʊ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .

Jo	pleaded	a	headache	and	said	that	she	was	going	to	bed	.
乔	恳求	一个	头痛	和	说	那	她	曾是	去	到	床	.

乔装模作样地说她头疼，要去睡觉了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [sliːp] — [nɑːt] [fɔːr; fər] ['meni] [lɔːŋ] ['aʊərz] ['æftərwərd] .

She	went	to	bed	but	not	to	sleep	—	not	for	many	long	hours	afterward	.
她	去	到	床	但	不是	到	睡觉	—	不是	为了	许多	长的	小时	之后	.

她上床睡觉，但却没睡着——之后的很长几个小时里她都没睡着。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði][fɜːrst] ['ʃædoʊi] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [fel]
the first shadowy light of dawn was creeping in at her windows before she fell
这 第一的 阴暗的 光 的 黎明 曾是 爬行 在 在 她 视窗 前 她 跌倒
['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'iːzi] ,
into an uneasy ,
进入 一个 不安 ,

黎明的第一缕曙光悄悄地照进她的窗户，然后她陷入了不安之中。

[driːm] - ['tɔːmentid] [sliːp] .
dream - tormented sleep .
梦 - 饱受折磨 睡觉 .

噩梦缠身的睡眠。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʒoʊ] [slept] [leɪt] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]
The result was that Jo slept late and did not come downstairs until her father
这 结果 曾是 那 乔 睡着了 晚的 和 做过 不是 来 楼下 直到 她 父亲
[hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
had been gone for some time .
有 到过 已消失 为了 一些 时间 .

结果，乔睡到很晚才下楼，直到她父亲离开一段时间后才下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
This was just as well , she thought ,
这 曾是 只是 作为 出色地 , 她 想法 ,

她心想，这样也好。

[sɪns] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] ['skersli] [feɪl] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [saɪnz] [left] [baɪ] [hɜːr; hər] ['sliːpləs]
since her father could scarcely fail to notice the signs left by her sleepless
自从 她 父亲 可以 几乎 失败 到 注意 这 标志 左边 经过 她 失眠
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

因为她父亲不可能没注意到她失眠留下的痕迹，

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
the shadows under her eyes , the pallor of her cheeks .
这 阴影 在下面 她 眼睛 , 这 苍白 的 她 脸颊 .

她眼下的阴影，她苍白的脸颊。

[ðɪs] [wʊd] ['wɜːri] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒoʊ] [wɪʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][nɑːt]
This would worry him and Jo wished more than anything in the world not
这 会 担心 他 和 乔 希望 更多的 比 任何事物 在 这 世界 不是
[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [dʒʌst] [ðen] .
to add to his burden of trouble just then .
到 添加 到 他的 负担 的 麻烦 只是 然后 .

这会让他担心，而乔最希望的就是不要在这个时候给他增加负担。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [dʒoʊ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [kən'sɜːrnɪŋ] ['ændruː] ['sɪmər] .
From her mother Jo learned the rest of the story concerning Andrew Simmer .
从 她 母亲 乔 学习 这 休息 的 这 故事 有关 安德鲁 煨 .

乔从母亲那里得知了有关安德鲁·西默的其余故事。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['klevər] [jʌŋ] [mæn] , " ['mɪsɪz] . ['mɔrli]
" He seems to have been an extraordinarily clever young man , " Mrs . Morley
" 他 似乎 到 有 到过 一个 非常 聪明的 年轻的 男人 , " 太太 . 莫利
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“他似乎是一位非常聪明的年轻人，”莫利夫人解释说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [seɪ] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['leɪtər] [ɪ'vents] ,
" There are those who say now , in the light of later events ,
" 那里 是 那些 WHO 说 现在 , 在 这 光 的 之后 活动 ,

“现在，鉴于后来的事件，有些人会说，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kræfti] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən] ['klevər] .
that he was more crafty and cunning than clever .
那 他 曾是 更多的 狡猾 和 狡猾 比 聪明的 .

他与其说是聪明，不如说是狡猾奸诈。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði]
Some even go so far as to say they think he was a bit touched in the
一些 甚至 去 所以 远的 作为 到 说 他们 思考 他 曾是 一个 少量 感动 在 这
[hed] . "
head . "
头 . "

有些人甚至认为他精神有点问题。

" ['kreɪzi] ? " [æskt] [dʒoʊ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [feɪs] .
" Crazy ? " asked Jo , her eyes intent upon her mother's face .
" 疯狂的 ? " 问 乔 , 她 眼睛 意图 之上 她 母亲的 脸 .

“疯了吗？”乔问道，目光紧紧盯着母亲的脸。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] .
" I don't know as to that .
" 我 不 知道 作为 到 那 .

我对此并不知情。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] ['sɪmər] [wʌz; wəz] ['klevər] , [ɔːr] ['kræfti] ,
But the fact remains that Simmer was clever , or crafty ,
但 这 事实 遗迹 那 煨 曾是 聪明的 , 或者 狡猾 ,

但事实仍然是，西默很聪明，或者说很有诡计。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt]
enough to find out for himself some of the secrets of the business that
足够的 到 寻找 出去 为了 他自己 一些 的 这 秘密 的 这 商业 那
[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [kept] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] [els] . "
your father has kept carefully guarded from every one else . "
你的 父亲 有 保留 小心 守卫 从 每一个 一 别的 . "

足以让他自己去发现你父亲一直小心翼翼地对所有人保密的商业秘密。

" [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [mʌtʃ] ['mʌni] ?
" Did he take much money ?
" 做过 他 拿 很多 钱 ?

他拿了很多钱吗?

" [dʒoʊ] [æskt] ['breθləsli] .
" Jo asked breathlessly .
" 乔 问 气喘吁吁 .

乔气喘吁吁地问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .
" I was coming to that .
" 我 曾是 未来 到 那 .

我正要说到这一点。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'bju:k] [ɪn]['mɪsɪz] . ['mɔ:rliz] [toʊn] .

"	There	was	something	of	rebuke	in	Mrs	.	Morley's	tone	.
"	那里	曾是	某物	的	训斥	在	太太	.	莫利	语气	.

莫利太太的语气中带着一丝责备。

" [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] — [haʊ] , ['noʊbɑ:di] [noʊz] — [ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [seɪf] .

"	He	found	out	—	how	,	nobody	knows	—	the	combination	of	the	office	safe	.
"	他	成立	出去	—	如何	,	无人	知道	—	这	组合	的	这	办公室	安全的	.

“他找到了——至于他是怎么找到的，没人知道——办公室保险箱的密码。”

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə] [teɪk] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ʌv; əv]

After	that	it	was	an	easy	matter	to	take	what	he	could	find	of
后	那	它	曾是	一个	简单的	事情	到	拿	什么	他	可以	寻找	的

[nɪ'goʊʃiəb(ə)l]['peɪpər][ænd; ənd] ['mʌni] [ænd; ənd] [dɪ'kæmp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] . "

negotiable	paper	and	money	and	decamp	with	it	.	"
可协商	纸	和	钱	和	撤离	和	它	.	"

之后，他很容易就能找到一些可以流通的纸币和现金，然后带着它们逃之夭夭。

" ['hi:z] [gɔ:n] , [ðen] ? [rʌn] [ə'weɪ] ? " [kraɪd] [dʒoʊ] .

"	He's	gone	,	then	?	Run	away	?	"	cried	Jo	.
"	他是	已消失	,	然后	?	跑步	离开	?	"	哭	乔	.

“他走了？逃跑了？”乔喊道。

" ['dɪsə'pɪrd] [ˌoʊvər'naɪt] , ['li:vɪŋ] [noʊ] [treɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪsɪz] . ['mɔrli] ,

"	Disappeared	overnight	,	leaving	no	trace	behind	him	,	"	returned	Mrs	.	Morley	,
"	消失	过夜	,	离开	不	痕迹	在后面	他	,	"	返回	太太	.	莫利	,

“他一夜之间消失了，不留任何痕迹，”莫利太太回答道。

[dɪ'stres] [ə'gen] ['klaʊdɪŋ] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [gʊd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] .

distress	again	clouding	the	usual	good	nature	of	her	face	.
痛苦	再次	云雾	这	通常	好的	自然	的	她	脸	.

她脸上平日里和善的笑容再次被忧虑所笼罩。

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæz; həz]['nəutifaid][ðə; ði] [pə'li:s] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][set] [dɪ'tektɪv] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

"	Your	father	has	notified	the	police	,	of	course	,	and	set	detectives	on	his
"	你的	父亲	有	已通知	这	警察	,	的	课程	,	和	放	侦探	在	他的

[treɪl] ;

trail	;
踪迹	;

“你父亲当然已经通知了警方，并派侦探追踪他的下落；

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

but	so	far	without	result	.
但	所以	远的	没有	结果	.

但目前为止还没有结果。

[ˌaɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['swɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] . "

It	actually	looks	as	if	the	earth	had	opened	and	swallowed	him	up	.	"
它	实际上	看起来	作为	如果	这	地球	有	打开	和	吞咽	他	向上	.	"

看起来就像大地裂开把他吞噬了一样。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] ['hæznt] , " ['mʌtəd] [dʒoʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [hɜ:r; hər] [θɔ:t] [ə'laʊd] .

"	Which	of	course	it	hasn't	,	"	muttered	Jo	,	thinking	her	thought	aloud	.
"	哪个	的	课程	它	还没有	,	"	低声说道	乔	,	思维	她	想法	大声	.

“当然没有，”乔喃喃自语，自言自语道。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] , [dɪr] , " ['kwiərid] ['mɪsɪz] . ['mɔrli] .

"	What	did	you	say	,	dear	,	"	queried	Mrs	.	Morley	.
"	什么	做过	你	说	,	亲爱的	,	"	查询	太太	.	莫利	.

“你说什么，亲爱的？”莫利太太问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] , " [dʒoʊ] [rɪ'tɜːrnd] ['veɪgli] .

"	I	was	just	wondering	,	"	Jo	returned	vaguely	.
"	我	曾是	只是	好奇	,	"	乔	返回	依稀	.

“我只是随便问问，”乔含糊地回答道。

" ['ændruː] ['sɪmər] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðæts] [truː] ,

"	Andrew	Simmer	must	be	somewhere	,	and	since	that's	true	,
"	安德鲁	煨	必须	是	某处	,	和	自从	那就是	真的	,

“安德鲁·西默肯定在某个地方，既然如此，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] . "

the	detectives	are	sure	to	find	him	sooner	or	later	.	"
这	侦探	是	当然	到	寻找	他	很快	或者	之后	.	"

侦探们迟早会找到他的。

" ['prɑːbəbli] ['leɪtər] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ˌpesɪ'mɪstɪkli] .

"	Probably	later	,	"	returned	her	mother	pessimistically	.
"	大概	之后	,	"	返回	她	母亲	悲观地	.

“可能晚点吧，”她母亲悲观地回答道。

" [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['leɪtər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][jʊr; jər] ['fɑːðər] [mʌtʃ] [gʊd] .

"	And	so	much	later	that	it	won't	do	your	father	much	good	.
"	和	所以	很多	之后	那	它	惯于	做	你的	父亲	很多	好的	.

“而且时间太久了，对你父亲也没什么好处了。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['hoʊpləsli] ['ruːɪnd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] .

He	will	be	hopelessly	ruined	long	before	that	time	.
他	将要	是	绝望地	毁坏	长的	前	那	时间	.

在那之前很久，他就会彻底完蛋。

" [dʒoʊ] [peɪld] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

"	Jo	paled	,	and	,	as	she	did	so	,
"	乔	苍白	,	和	,	作为	她	做过	所以	,

乔的脸色变得苍白，就在这时，

[rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['hægərd] [feɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɜːrz][ðə; ði] [naɪt]

remembered	her	father's	haggard	face	as	it	was	lifted	to	hers	the	night
记得	她	父亲的	枯槁	脸	作为	它	曾是	抬起	到	她的	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

before	in	the	library	.
前	在	这	图书馆	.

她想起了前一天晚上在图书馆里，父亲憔悴的脸庞与她对视的情景。

" ['mʌðər] , [ɪz] [ðæt] [wʌt] [dæd] — [wʌt] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] — [ɑːr; ər] ['feɪsɪŋ] — ['æktʃuəl]['ruːɪn] ?

"	Mother	,	is	that	what	Dad	—	what	all	of	us	—	are	facing	—	actual	ruin	?
"	母亲	,	是	那	什么	爸爸	—	什么	全部	的	我们	—	是	面向	—	实际的	废墟	?

“妈妈，这就是爸爸——我们所有人——所面临的——真正的毁灭吗？”

" ['mɪsɪz] . ['mɔrli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['stedi] , ['kaɪndli] [geɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

"	Mrs	.	Morley	hesitated	,	then	turned	her	steady	,	kindly	gaze	upon	her
"	太太	.	莫利	犹豫了一下	,	然后	转向	她	稳定的	,	亲切地	目光	之上	她

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

莫利太太犹豫了一下，然后把她那沉稳慈祥的目光转向了她的女儿。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [dʒoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	see	any	reason	why	you	should	not	know	the	truth	,	Jo	,	"	she	said	.
"	我	不	看	任何	原因	为什么	你	应该	不是	知道	这	真相	,	乔	,	"	她	说	.

“我不明白你为什么不能知道真相，乔，”她说。

" [ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] .
" In fact , I think it is your right to know .
" 在 事实 , 我 思考 它 是 你的 正确的 到 知道 .

“事实上，我认为你有权知道。”

[wiː; wi] [meɪ] [luːz] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [dɪr] .
We may lose everything we have in the world , dear .
我们 可能 失去 一切 我们 有 在 这 世界 , 亲爱的 .

亲爱的，我们可能会失去我们在世上拥有的一切。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɝːlz] [tens] ['ʃəuldəz] .
" As she spoke she put her arm about the girl's tense shoulders .
" 作为 她 辐 她 放 她 手臂 关于 这 女孩们 紧张 肩膀 .

“说话间，她将手臂搭在女孩紧绷的肩膀上。”

" [ðɪs] [haʊs] ? " [æskt] [dʒoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['skersli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
" This house ? " asked Jo , in a voice scarcely above a whisper .
" 这 房子 ? " 问 乔 , 在 一个 嗓音 几乎 多于 一个 耳语 .

“这房子？”乔低声问道，声音几乎低不可闻。

['mɪsɪz] . ['mɔrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Mrs . Morley nodded .
太太 . 莫利 点头 .

莫利夫人点了点头。

" [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] , ['hʌni] .
" I'm afraid so , honey .
" 我是 害怕的 所以 , 蜂蜜 .

恐怕是这样，亲爱的。

" [dʒoʊ][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɔrli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]
" Jo was silent for so long a time that Mrs . Morley looked at her
" 乔 曾是 沉默的 为了 所以 长的 一个 时间 那 太太 . 莫利 看起来 在 她
['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

乔沉默了很久，莫利太太焦急地看着她。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði][gɜːrl] [spoʊk] .
At last the girl spoke .
在 最后的 这 女孩 辐 .

女孩终于开口说话了。

" [wʌt] [wɪl] [dæd][duː] ? "
" What will Dad do ? "
" 什么 将要 爸爸 做 ? "

爸爸会怎么做?

" [stɑːrt][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] , [aɪ] [sə'poʊz] — [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , " [keɪm] ['wɪrəli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
" Start all over again , I suppose — at the bottom , " came wearily from her
" 开始 全部 超过 再次 , 我 认为 — 在 这 底部 , " 来了 疲劳 从 她
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

“我想，一切都要从头开始了——从最底层开始，”她母亲疲惫地说。

" [wʌt] [els] [kæn; kən][hiː; hi][duː] ? "
" What else can he do ? "
" 什么 别的 能 他 做 ? "

他还能做什么呢?

" [pʊr] [dæd] , " [sed] [dʒoʊ] , [ðə; ði] [terz] ['stɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Poor	Dad	,	"	said	Jo	,	the	tears	stinging	her	eyes	.
"	贫穷的	爸爸	,	"	说	乔	,	这	眼泪	刺痛	她	眼睛	.

“可怜的爸爸，”乔说着，泪水刺痛了她的双眼。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['maɪti] [hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	It	will	be	mighty	hard	on	him	.
"	它	将要	是	强大的	难的	在	他	.

“这对他来说将非常艰难。”

[wiː; wi] — [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , ['mʌðər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] .

We	—	we've	got	to	help	him	,	Mother	,	you	and	I	.
我们	—	我们已经	得到	到	帮助	他	,	母亲	,	你	和	我	.

我们——我们必须帮助他，妈妈，你和我。

" ['mɪsɪz] . ['mɔːrliz] [grɪp] [ə'baʊt] [dʒoʊz] ['ʃəuldəz] ['taɪtnd] .

"	Mrs	.	Morley's	grip	about	Jo's	shoulders	tightened	.
"	太太	.	莫利	紧握	关于	乔的	肩膀	收紧	.

莫利太太抓着乔肩膀的手更紧了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	glad	you	take	it	this	way	,	dear	,	"	she	said	.
"	我	是	高兴的	你	拿	它	这	方式	,	亲爱的	,	"	她	说	.

“亲爱的，我很高兴你这样想，”她说。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [help] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

"	Your	father	will	need	all	the	help	we	can	give	him	.
"	你的	父亲	将要	需要	全部	这	帮助	我们	能	给	他	.

“你父亲需要我们尽一切可能帮助他。”

" ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

"	After	a	short	pause	she	added	:
"	后	一个	短的	暂停	她	额外	:

她停顿了一下，然后补充道：

" [aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['traɪəlz][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ber] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt]

"	I	think	one	of	the	greatest	trials	he	has	to	bear	just	now	is	that	he	can't
"	我	思考	一	的	这	最	试验	他	有	到	熊	只是	现在	是	那	他	不能

[send] [juː; jʊ][tuː; tə] ['lɒːrəl] [hɔːl] .

send	you	to	Laurel	Hall	.
发送	你	到	劳雷尔	大厅	.

“我认为他现在面临的最大考验之一就是他无法把你送到劳雷尔霍尔。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] , [aɪ] [θɪŋk] .

He	has	counted	on	it	—	almost	as	much	as	you	have	,	I	think	.
他	有	计数	在	它	—	几乎	作为	很多	作为	你	有	,	我	思考	.

我想，他几乎和你一样，都指望着这件事。

" [dʒoʊz][lɪps] ['kwivəd] .

"	Jo's	lips	quivered	.
"	乔的	嘴唇	颤抖	.

乔的嘴唇颤抖了一下。

" [ðer; ðər] — [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] ,

"	There	—	there's	some	one	on	the	porch	,	I	think	,	"	she	said	and	,	rising	,
"	那里	—	有	一些	一	在	这	门廊	,	我	思考	,	"	她	说	和	,	上升	,

['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

hastily	left	the	room	.
草草	左边	这	房间	.

“那里——我想门廊上有人，”她说着，起身匆匆离开了房间。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['pri:tens] [ɑ:n][dʒoʊz][pɑ:rt][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

This	was	a	mere	pretense	on	Jo's	part	in	order	to	get	away	from	her
这	曾是	一个	仅仅	虚伪	在	乔的	部分	在	命令	到	得到	离开	从	她

['mʌðər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['lætər] [sɔ:] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ment] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

mother	before	the	latter	saw	how	much	the	disappointment	meant	to	her	.
母亲	前	这	后者	锯	如何	很多	这	失望	意思是	到	她	.

这只是乔为了躲开母亲而耍的伎俩，目的是在母亲发现她有多失望之前逃离她。

[bʌt; bət] [wen] [dʒoʊ] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [frʌnt] [dɔ:r] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz][ɑ:n]

But	when	Jo	reached	her	front	door	she	saw	that	some	one	actually	was	on
但	什么时候	乔	达到	她	正面	门	她	锯	那	一些	一	实际上	曾是	在

[ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

the	porch	.
这	门廊	.

但当乔走到家门口时，她发现门廊上真的有人。

[næn; nɑ:n][ænd; ənd] ['seidi] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] ,

Nan	and	Sadie	were	there	,	arm	in	arm	,
楠	和	萨迪	是	那里	,	手臂	在	手臂	,

南和萨迪手挽着手站在那里。

[ænd; ənd] ['seidi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [wen] [dʒoʊ] [fɔ:'stɔ:ld] [hɜ:r; hər][baɪ]

and	Sadie	was	in	the	act	of	ringing	the	bell	when	Jo	forestalled	her	by
和	萨迪	曾是	在	这	行为	的	铃声	这	钟	什么时候	乔	阻止	她	经过

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .

opening	the	door	in	person	.
开幕	这	门	在	人	.

萨迪正要按门铃时，乔抢先一步亲自去开了门。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

[dʒʌst][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] !

Just	the	person	we	want	to	see	!
只是	这	人	我们	想	到	看	!

正是我们想见到的人！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [rɪŋ] [ɪn] ['nænz] [vɔɪs] [ðæt] ['dʒɑ:rd][ə'pɑ:n][dʒoʊz] [mu:d] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n]

"	There	was	a	joyful	ring	in	Nan's	voice	that	jarred	upon	Jo's	mood	of	depression
"	那里	曾是	一个	快乐	戒指	在	奶奶的	嗓音	那	罐装	之上	乔的	情绪	的	沮丧

.

:
.

“楠的声音里透着一股喜悦，这让乔的沮丧情绪瞬间消散。

" [goʊ] [get] [jʊr; jər][hæt] , " ['seidi] ['ædɪd] .

"	Go	get	your	hat	,	"	Sadie	added	.
"	去	得到	你的	帽子	,	"	萨迪	额外	.

“去拿你的帽子，”萨迪补充道。

" [its] [tu:] [naɪs][ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [weɪst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

"	It's	too	nice	a	day	to	waste	in	the	house	.
"	它是	也	好的	一个	天	到	浪费	在	这	房子	.

“这么好的日子，不应该浪费在家里。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] . "

We're	going	for	a	walk	.	"
是	去	为了	一个	走	.	"

我们去散步。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [hæt] ,

"	All	right	,	"	said	Jo	,	and	turned	back	into	the	house	to	get	her	hat	,
"	全部	正确的	,	"	说	乔	,	和	转向	后退	进入	这	房子	到	得到	她	帽子	,

“好吧，”乔说着，转身回到屋里去拿帽子。

[ɔːl] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

all	unsuspecting	of	what	was	in	store	for	her	.
全部	毫无戒心的	的	什么	曾是	在	店铺	为了	她	.

她丝毫没有预料到即将发生什么。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [sər'praɪz]

THE	SURPRISE
这	惊喜

惊喜

['seidi] ['æpəlbi] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] ['hærisn] ['weɪtɪd] [bɪ'loʊ] [sterz] ,

Sadie	Appleby	and	Nan	Harrison	waited	below	stairs	,
萨迪	苹果比	和	楠	哈里森	等待	以下	楼梯	,

萨迪·阿普尔比和南·哈里森在楼下等候。

['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['mɔrli] [waɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] [ə'bʌv] [dʒoʊ] [krʌʃt] [ə; eɪ] [felt] [hæt] ['oʊvər]

chatting	with	Mrs	.	Morley	while	in	her	room	above	Jo	crushed	a	felt	hat	over
聊天	和	太太	.	莫利	尽管	在	她	房间	多于	乔	碎	一个	毛毡	帽子	超过

[hɜːr; hər] [dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt]

her	dark	hair	and	regarded	her	reflection	with	an	air	of	discouragement
她	黑暗的	头发	和	认为	她	反射	和	一个	空气	的	沮丧

.

:

.

乔在楼上房间里和莫利太太聊天时，把一顶毡帽揉皱在深色的头发上，沮丧地看着镜子里的自己。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [rek] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] ['mɪrərd] [self] .

"	You	look	like	a	wreck	,	"	she	told	her	mirrored	self	.
"	你	看	喜欢	一个	破坏	,	"	她	讲述	她	镜像	自己	.

“你看上去糟透了，”她对着镜子里的自己说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌlər] [ɪn] [jʊr; jər] [feɪs] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [lʊk] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk]

"	If	you	could	get	a	little	color	in	your	face	you	might	not	look	quite	so	much	like
"	如果	你	可以	得到	一个	小的	颜色	在	你的	脸	你	可能	不是	看	相当	所以	很多	喜欢

[ə; eɪ] [goʊst] .

a	ghost	.
一个	鬼	.

“如果你的脸上能有点血色，你看起来就不会那么像个鬼了。”

" [æz; əz] [dʒoʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n]

"	As	Jo	reached	the	head	of	the	stairs	she	paused	for	a	moment	to	listen
"	作为	乔	达到	这	头	的	这	楼梯	她	暂停	为了	一个	片刻	到	听

[tuː; tə] [ðə; ði] ['meri] ['tʃætər] [ʌv; əv] [næn; nɑːn] [ænd; ənd] ['seidi] .

to	the	merry	chatter	of	Nan	and	Sadie	.
到	这	欢乐	喋喋不休	的	楠	和	萨迪	.

“当乔走到楼梯顶端时，她停下来听了一会儿南和萨迪的愉快谈话。

[dɪ'spaɪt] [hɜːr'self] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːrt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [soʊ] [geɪ] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help]

Despite	**herself**	**she**	**felt**	**hurt**	**that**	**they**	**should**	**feel**	**so**	**gay**	**when**	**they**	**could**	**not**	**help**
尽管	她自己	她	毛毡	伤害	那	他们	应该	感觉	所以	同性恋什么时候		他们	可以	不是	帮助

['noʊɪŋ] [haʊ] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] .

knowing	**how**	**downhearted**	**she**	**must**	**be**	**.**
会心	如何	消沉	她	必须	是	.

尽管她自己并不情愿，但她还是感到很受伤，因为他们明明知道她现在一定很沮丧，却还表现得如此开心。

['jestərdeɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ker] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['lɒːrəl] [hɔːl] [wɪð; wɪθ]

Yesterday	**they**	**had**	**seemed**	**to**	**care**	**whether**	**she**	**went**	**to**	**Laurel**	**Hall**	**with**
昨天	他们	有	似乎	到	关心	无论	她	去	到	劳雷尔	大厅	和

[ðem; ðəm] [ɔːr] [nɑːt] .

them	**or**	**not**	**.**
他们	或者	不是	.

昨天他们似乎很在意她是否和他们一起去劳雷尔大厅。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [kwaɪt] ['rekənsaild] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['steɪɪŋ] [hoʊm] .

To	**-**	**day**	**they**	**appeared**	**quite**	**reconciled**	**to**	**her**	**staying**	**home**	**.**
到	-	天	他们	出现	相当	和解	到	她	入住	家	.

今天他们似乎已经完全接受了她待在家里的事实。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [næn; nɑːn] [ænd; ənd] ['seidi] ,

Was	**it**	**possible**	**that**	**Nan**	**and**	**Sadie**	**,**
曾是	它	可能的	那	楠	和	萨迪	,

南和萨迪有可能.....

[ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rerli] ['evər] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['jɪrz]

the	**two**	**chums**	**from**	**whom**	**she**	**had**	**rarely**	**ever**	**been**	**separated**	**during**	**their**	**years**
这	二	朋友们	从	谁	她	有	很少	曾经	到过	分开	期间	他们的	年

[ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [fʌn] [tə'geðər] ,

of	**work**	**and**	**fun**	**together**	**,**
的	工作	和	乐趣	一起	,

她与这两个好友在多年的工作和娱乐生活中几乎从未分开过。

[ʃʊd; ʃəd] [ker] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðer; ðər] ['mænər] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'plaɪ] ?

should	**care**	**so**	**little**	**for**	**her**	**as**	**their**	**manner**	**seemed**	**to**	**imply**	**?**
应该	关心	所以	小的	为了	她	作为	他们的	方式	似乎	到	意味着	?

他们的态度似乎表明，他们真的对她如此漠不关心吗?

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ker] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['niːðər] [dɪd] [ʃiː; ʃi] !

If	**they**	**did**	**not**	**care**	**,**	**then**	**she**	**would**	**show**	**them**	**that**	**neither**	**did**	**she**	**!**
如果	他们	做过	不是	关心	,	然后	她	会	展示	他们	那	两者都不	做过	她	!

如果他们不在乎，那她就让他们知道她也不在乎!

[dʒoʊ] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kwɪvərɪŋ]

Jo	**shrugged**	**her**	**shoulders**	**impatiently**	**and**	**forced**	**a**	**smile**	**to**	**her**	**quivering**
乔	耸了耸肩	她	肩膀	不耐烦地	和	强制	一个	微笑	到	她	颤抖

[lɪps] .

lips	**.**
嘴唇	.

乔不耐烦地耸了耸肩，勉强挤出一个笑容，嘴唇微微颤抖。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɑːt] — [mʌst; məst] [nɑːt] ! — [ə'laʊ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mɔːrbɪd] !

She	**must**	**not**	**—**	**must**	**not**	**!**	**—**	**allow**	**herself**	**to**	**become**	**morbid**	**!**
她	必须	不是	—	必须	不是	!	—	允许	她自己	到	变得	病态的	!

她绝不能——绝不能！——让自己变得病态!

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [streɪnd] [ðoʊ] ['smaɪlɪŋ] [dʒoʊ] [huː] [met] [hɜːr; hər] [frendz] [æt; ət][ðə; ði]

So	it	was	a	rather	strained	though	smiling	Jo	who	met	her	friends	at	the
所以	它	曾是	一个	相当	紧张	尽管	微笑	乔	WHO	遇见	她	朋友们	在	这

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

foot	of	the	stairs	.
脚	的	这	楼梯	.

所以，乔虽然面带微笑，但神情略显紧张地在楼梯口与朋友们碰面。

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	All	right	,	let's	go	,	"	she	said	.
"	全部	正确的	,	我们来吧	去	,	"	她	说	.

“好吧，我们走吧。”她说。

" [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] , ['mʌðər] .

"	We	won't	be	gone	long	,	Mother	.
"	我们	惯于	是	已消失	长的	,	母亲	.

“妈妈，我们不会离开太久。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] , " [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔːt] , " [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] ?

Is	there	anything	,	"	as	an	afterthought	,	"	that	you	need	at	the	store	?
是	那里	任何事物	,	"	作为	一个	事后考虑	,	"	那	你	需要	在	这	店铺	?

您还有什么需要顺便买的东西吗?

" ['mɪsɪz] . ['mɔrli] ['menʃ(ə)nd] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

"	Mrs	.	Morley	mentioned	one	or	two	articles	,
"	太太	.	莫利	提及	一	或者	二	文章	,

莫利夫人提到了一两篇文章，

[ænd; ənd][dʒoʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

and	Jo	promised	to	bring	them	home	with	her	when	she	returned	.
和	乔	承诺	到	带来	他们	家	和	她	什么时候	她	返回	.

乔答应回来的时候会把它们带回家。

" [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [ænt] ['emə] ?

"	How	is	your	Aunt	Emma	?
"	如何	是	你的	阿姨	艾玛	?

你姨妈艾玛好吗?

" [dʒoʊ] [æskt] [ʌv; əv][næn; nɑːn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Jo	asked	of	Nan	when	they	were	once	outside	the	house	.
"	乔	问	的	楠	什么时候	他们	是	一次	外部	这	房子	.

“有一次她们在屋外，乔问了南这个问题。”

" [ə'meɪzɪŋli] [faɪn] !

"	Amazingly	fine	!
"	令人惊讶的是	美好的	!

太棒了!

" [næn; nɑːn] [rɪ'dʒɔɪnd] .

"	Nan	rejoined	.
"	楠	重新加入	.

“楠重新加入了进来。”

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒoʊ] ,

"	We	have	had	the	doctor	in	to	see	her	this	morning	,	Jo	,
"	我们	有	有	这	医生	在	到	看	她	这	早晨	,	乔	,

“今天早上我们已经请医生给她看过了，乔。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɜːr; hər] .

and	he	says	that	there	is	a	wonderful	improvement	in	her	.
和	他	说道	那	那里	是	一个	精彩的	改进	在	她	.

他说她的情况有了极大的改善。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [nuː] [hoʊld][ɑːn][laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

She	seems	to	have	taken	a	new	hold	on	life	and	a	new	interest	in	it	.	"
她	似乎	到	有	已采取	一个	新的	抓住	在	生活	和	一个	新的	兴趣	在	它	.	"

她似乎重新掌控了生活，并对生活产生了新的兴趣。

" [oʊ] , [aɪm][glæd] !

"	Oh	,	I'm	glad	!
"	哦	,	我是	高兴的	!

“哦，我很高兴！”

" [kraɪd] [dʒoʊ] .

"	cried	Jo	.
"	哭	乔	.

“乔喊道。”

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [wel] ['æftər][ɔːl] ? "

"	Wouldn't	it	be	wonderful	if	she	got	well	after	all	?	"
"	不会	它	是	精彩的	如果	她	得到	出色地	后	全部	?	"

“如果她最终康复了，那该有多好啊！”

" [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [doʊts] [ɑːn][juː; jʊ] , " ['seidi] [toʊld][hɜːr; hər] .

"	She	simply	dotes	on	you	,	"	Sadie	told	her	.
"	她	简单地	点	在	你	,	"	萨迪	讲述	她	.

“她简直太宠你了，”萨迪告诉她。

" [næn; nɑːn] [sez] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [els] . "

"	Nan	says	she	talks	of	no	one	else	.	"
"	楠	说道	她	会谈	的	不	一	别的	.	"

“楠说她只谈论她自己，不谈论其他人。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [næn; nɑːn] ['ædɪd] .

"	And	she	wants	to	see	you	again	this	morning	,	"	Nan	added	.
"	和	她	想要	到	看	你	再次	这	早晨	,	"	楠	额外	.

“她今天早上还想再见你一面，”楠补充道。

[dʒoʊ] [fraund] .

Jo	frowned	.
乔	皱眉	.

乔皱起了眉头。

" [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	I'd	love	to	see	her	,	of	course	.
"	ID	爱	到	看	她	,	的	课程	.

“我当然很想见她。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] [ə'gen] — — "

But	if	she	is	going	to	thank	me	again	—	—	"
但	如果	她	是	去	到	感谢	我	再次	—	—	"

但如果她还要再次感谢我——”

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [næn; nɑːn] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['bɔiəntli] .

"	Nothing	like	that	,	"	Nan	assured	her	buoyantly	.
"	没有什么	喜欢	那	,	"	楠	保证	她	轻快地	.

“完全不是那样的，”楠乐观地向她保证道。

" [ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	She	just	wants	to	see	you	.
"	她	只是	想要	到	看	你	.

她只是想见你。

[sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['braɪt(ə)n] [hɜːr; hər][ʌp] .

Says	it	would	brighten	her	up	.
说道	它	会	提亮	她	向上	.

她说这会让她心情好起来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][dʒoʊz] [tʌŋ] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər]

"	It	was	on	the	tip	of	Jo's	tongue	to	say	that	it	would	be	hard	for
"	它	曾是	在	这	提示	的	乔的	舌头	到	说	那	它	会	是	难的	为了

[hɜːr; hər][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] ['eni] [wʌn] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] ,

her	to	brighten	any	one	up	on	that	particular	morning	,
她	到	提亮	任何	一	向上	在	那	特别的	早晨	,

“乔几乎就要开口说，那天早上她很难让任何人开心起来。”

[bʌt; bət] [praɪd] [fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði] [wɜːrdz] .

but	pride	forbade	the	words	.
但	自豪	禁止	这	字	.

但骄傲使他无法开口。

[ɪf] [ðə; ði]['gɜːrlz][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [soʊ] [suːn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'ferz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

If	the	girls	had	forgotten	so	soon	the	change	in	her	affairs	that	was	nothing
如果	这	女孩们	有	被遗忘的	所以	很快	这	改变	在	她	事务	那	曾是	没有什么

[les] [ðæn; ðən]['trædʒədi][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

less	than	tragedy	to	her	,
较少的	比	悲剧	到	她	,

如果女孩们这么快就忘记了她境况的改变，那对她来说简直就是一场悲剧。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

then	she	would	not	remind	them	of	it	!
然后	她	会	不是	提醒	他们	的	它	!

这样她就不会再提起这件事了！

[ʃiː; ʃi] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['hærisn] [haʊs] ,

She	permitted	her	companions	to	lead	her	to	the	Harrison	house	,
她	允许	她	同伴	到	带领	她	到	这	哈里森	房子	,

她任由同伴们领她前往哈里森家。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] ['priːviəs] [ˌæftər'nuːn] .

the	scene	of	all	the	excitement	the	previous	afternoon	.
这	场景	的	全部	这	激动	这	以前的	下午	.

这里是前一天下午发生所有激动人心事件的地方。

" [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm][ɪn] [mɔːr] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , " [sed] [næn; nɑːn] ,

"	The	fire	was	a	false	alarm	in	more	senses	than	one	,	"	said	Nan	,
"	这	火	曾是	一个	错误的	警报	在	更多的	感官	比	一	,	"	说	楠	,

“这场火灾从很多方面来说都是虚惊一场，”南说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] .

as	she	opened	the	gate	.
作为	她	打开	这	门	.

她打开了大门。

" [ðə; ði]['dʒeɪməsənz] - [haɪrd] [mæn] [klɪrd] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

"	The	Jamesons	'	hired	man	cleared	out	the	chimney	for	us	,
"	这	詹姆森	-	雇用	男人	已清除	出去	这	烟囱	为了	我们	,

“詹姆森家雇的人帮我们清理了烟囱。”

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [graɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] ,

and	except	for	the	dirt	and	the	smoke	grime	on	the	woodwork	,
和	除了	为了	这	污垢	和	这	抽烟	污垢	在	这	木工	,

除了木制品上的灰尘和烟熏污垢之外，

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] .

the	house	is	as	good	as	ever	.
这	房子	是	作为	好的	作为	曾经	.

房子和以前一样好。

['i:v(ə)n] [ænt] ['ɛməz] [ru:m] ['iznt] [hɜ:rt] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

Even	**Aunt**	**Emma's**	**room**	**isn't**	**hurt**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**
甚至	阿姨	艾玛的	房间	不是	伤害	,	"	她	额外	,

“就连艾玛阿姨的房间都没事，”她补充道。

" [ɔ:l'ðoʊ] [wi:v] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [frʌnt] [ru:m] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [peɪnt] [kæn; kən] [bi:; bi] [wɑ:ʃt]

"	**although**	**we've**	**put**	**her**	**in**	**the**	**big**	**front**	**room**	**until**	**the**	**paint**	**can**	**be**	**washed**
"	虽然	我们已经	放	她	在	这	大的	正面	房间	直到	这	画	能	是	洗过

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ru:m] [meɪd] [prɪ'zentəbl] [ə'gen] .

and	**her**	**room**	**made**	**presentable**	**again**	**.**
和	她	房间	制成	像样	再次	.

“虽然我们已经把她安置在大客厅里，直到油漆可以洗掉，她的房间可以再次变得体面为止。”

" [dʒoʊ] [felt] [nʌm] [ænd; ənd] [deɪzd] ,

"	**Jo**	**felt**	**numb**	**and**	**dazed**	**,**
"	乔	毛毡	麻木的	和	茫然	,

乔感到麻木和茫然，

['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hoʊm] [ðə; ði] [naɪt]

almost	**as**	**her**	**father**	**must**	**have**	**felt**	**when**	**he**	**reached**	**home**	**the**	**night**
几乎	作为	她	父亲	必须	有	毛毡	什么时候	他	达到	家	这	夜晚

[bɪ'fɔ:r] .

before	**.**
前	.

几乎就像她父亲前一天晚上到家时的感受一样。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [hɑ:rd] [tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wen]

It	**was**	**so**	**hard**	**to**	**pretend**	**to**	**be**	**cheerful**	**and**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**fact**	**when**
它	曾是	所以	难的	到	假装	到	是	快乐	和	事情	-	的	-	事实	什么时候

[wʌnz] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ə'baʊt] [wʌnz] [fi:t] !

one's	**world**	**was**	**falling**	**to**	**pieces**	**about**	**one's**	**feet**	**!**
一个人的	世界	曾是	坠落	到	件	关于	一个人的	脚	!

当自己的世界在脚下分崩离析时，要假装快乐和冷静是多么困难啊！

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [haɪd] [hɜ:r'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['oʊpənli] [dʒʌst]

She	**wanted**	**to**	**run**	**away**	**and**	**hide**	**herself**	**in**	**a**	**corner**	**and**	**be**	**openly**	**just**
她	通缉	到	跑步	离开	和	隐藏	她自己	在	一个	角落	和	是	公然	只是

[æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [felt] .

as	**miserable**	**as**	**she**	**felt**	**.**
作为	悲惨的	作为	她	毛毡	.

她想逃走，躲在角落里，坦然地表达她内心的痛苦。

[bʌt; bət] ['seɪdi:z] [ɑ:rm] [wʌz; wəz] [lɪŋkt] [ɪn] [hɜ:rz] .

But	**Sadie's**	**arm**	**was**	**linked**	**in**	**hers**	**.**
但	萨迪的	手臂	曾是	链接	在	她的	.

但萨迪的胳膊挽着她的胳膊。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [jet] .

She	**would**	**have**	**to**	**go**	**on**	**pretending**	**to**	**be**	**cheerful**	**for**	**a**	**little**	**while**	**yet**	**.**
她	会	有	到	去	在	假装	到	是	快乐	为了	一个	小的	尽管	然而	.

她还得继续假装开心一阵子。

[hɜ:r; hər] [tu:] [tʃʌmz] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌni] [frʌnt] [ru:m] [wer] [mɪs] ['emə] [wʌz; wəz]

Her	**two**	**chums**	**took**	**her**	**up**	**to**	**the**	**sunny**	**front**	**room**	**where**	**Miss**	**Emma**	**was**
她	二	朋友们	采取	她	向上	到	这	阳光明媚	正面	房间	在哪里	错过	艾玛	曾是

['sɪtɪŋ] ,

sitting	**,**
坐着	,

她的两个朋友带她来到阳光明媚的前厅，艾玛小姐正坐在那里。

[hɜːr; hər] [feɪs] [braitə] [ðæn; ðən][dʒoʊ]['evər] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

her	face	brighter	than	Jo	ever	remembered	it	.
她	脸	更亮	比	乔	曾经	记得	它	.

她的脸色比乔记忆中任何时候都更加明亮。

['mɪsɪz] . ['hærisn] , ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

Mrs	.	Harrison	,	seated	beside	the	invalid	,
太太	.	哈里森	,	坐着	旁	这	无效的	,

哈里森夫人坐在病人旁边，

[keɪm] ['fɔːrwərd] [æz; əz][dʒoʊ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'fekʃənətli] .

came	forward	as	Jo	entered	the	room	and	kissed	the	girl	affectionately	.
来了	向前	作为	乔	进入	这	房间	和	亲吻	这	女孩	亲切地	.

乔走进房间时，他走上前去，深情地亲吻了女孩。

" [wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	owe	you	a	great	debt	of	gratitude	,	my	dear	,	"	she	said	.
"	我们	欠	你	一个	伟大的	债务	的	感激	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	.

“亲爱的，我们对你感激不尽，”她说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət] [mɪs] ['emə] ,

"	And	now	,	"	with	a	glance	over	her	shoulder	at	Miss	Emma	,
"	和	现在	,	"	和	一个	瞥一眼	超过	她	肩膀	在	错过	艾玛	,

“现在，”她回头看了艾玛小姐一眼，

" [ðɪs] ['leɪdi][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

"	this	lady	has	a	request	to	make	of	you	.	"
"	这	女士	有	一个	要求	到	制作	的	你	.	"

“这位女士有事想请你帮忙。”

" [ə; eɪ] [rɪ'kwest] ?

"	A	request	?
"	一个	要求	?

请求?

" [dʒoʊ] ['ekəud] , ['wʌndərɪŋ] .

"	Jo	echoed	,	wondering	.
"	乔	回声	,	好奇	.

乔疑惑地重复道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

She	looked	toward	the	two	girls	as	though	for	an	explanation	.
她	看起来	朝向	这	二	女孩们	作为	尽管	为了	一个	解释	.

她看向那两个女孩，似乎在寻求解释。

[bəuθ][næn; nɑːn][ænd; ənd] ['seidi] [wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [næn; nɑːn] [pʊʃt] [hɜːr; hər] ['fɔːrwərd] [ɪm'peɪʃntli] .

Both	Nan	and	Sadie	were	smiling	,	and	now	Nan	pushed	her	forward	impatiently	.
两个都	楠	和	萨迪	是	微笑	,	和	现在	楠	推动	她	向前	不耐烦地	.

楠和萨迪都面带笑容，现在楠不耐烦地推着她往前走。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['leɪdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	Can't	you	see	the	lady	wants	to	speak	to	you	?
"	不能	你	看	这	女士	想要	到	说话	到	你	?

你难道看不出来这位女士想和你说话吗?

" ['seidi] [kraɪd] .

"	Sadie	cried	.
"	萨迪	哭	.

萨迪哭了。

" [dəunt][stænd][ðer; ðər] ['sterɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['nɪni] , [dʒoʊ] ['mɔrli] !

"	Don't	stand	there	staring	like	a	ninny	,	Jo	Morley	!
"	不	站立	那里	凝视	喜欢	一个	傻瓜	,	乔	莫利	!

“别像个傻瓜一样站在那里盯着看，乔·莫利！”

" [mɪs] ['emə] ['moʊʃənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɪn] [hænd][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːt]

"	Miss	Emma	motioned	with	her	thin	hand	to	a	place	on	the	window	seat
"	错过	艾玛	示意	和	她	薄的	手	到	一个	地方	在	这	窗户	座位

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [tʃer] .

beside	her	chair	.
旁	她	椅子	.

艾玛小姐用她纤细的手示意了一下她椅子旁边窗边的座位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

劳雷尔霍尔的三个女孩好友(Three girl chums at Laurel Hall)

" ['æftər] [wʌt] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] — — "

"	After	what	happened	yesterday	,	I	wanted	to	learn	all	about	you	,	my	dear	—	—	"
"	后	什么	发生	昨天	,	我	通缉	到	学习	全部	关于	你	,	我的	亲爱的	—	—	"

“昨天发生的事之后，我更想了解你，亲爱的——”

" [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [sɪks] ['mɪljən] ['kwestʃənz] !

"	Indeed	,	she	asked	me	about	six	million	questions	!
"	的确	,	她	问	我	关于	六	百万	问题	!

“她真的问了我大约六百万个问题！”

" [næn; nɑːn] [ˌɪntə'dʒektid] .

"	Nan	interjected	.
"	楠	插话	.

“楠插话道。

" ['nætʃ(ə)rəli] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɜːrl] [ðæt] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] .

"	Naturally	I	wanted	to	find	out	about	the	girl	that	saved	my	life	.
"	自然	我	通缉	到	寻找	出去	关于	这	女孩	那	已保存	我的	生活	.

“我当然想找到那个救了我一命的女孩。”

" [mɪs] ['emə] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪm'perətɪv] ['dʒestʃər] [æz; əz] [dʒoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Miss	Emma	made	a	quick	imperative	gesture	as	Jo	would	have	interrupted	.
"	错过	艾玛	制成	一个	快的	至关重要的	手势	作为	乔	会	有	中断	.

“艾玛小姐迅速做了个命令式的手势，因为乔可能会打断她。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['meni] [θɪŋz] ; [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , " [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] [-] [vɔɪs] ['loʊɝd] , " [ðæt] [ðɪs] [gɜːrl] ,

"	And	I	found	out	many	things	;	among	them	,	"	instinctively	the	invalid's	voice	lowered	,	"	that	this	girl	,
"	和	我	成立	出去	许多	事物	;	之中	他们	,	"	本能地	这	无效的	嗓音	降低	,	"	那	这	女孩	,

“我还发现了很多事情；其中，”病人本能地压低了声音，“这个女孩，

[ɔːr] ['ræðər] [hɜːr; hər] ['fæməli] , [wʌz; wəz] [ɪn] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] .

or	rather	her	family	,	was	in	serious	trouble	.
或者	相当	她	家庭	,	曾是	在	严肃的	麻烦	.

或者更确切地说，是她的家人遇到了严重的麻烦。

" [dʒoʊ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'weɪ] .

"	Jo	nodded	and	turned	her	face	away	.
"	乔	点头	和	转向	她	脸	离开	.

乔点了点头，把脸转开了。

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [trʌst] [hɜːr'self] [tuː; tə] [spiːk] .

Just	then	she	could	not	trust	herself	to	speak	.
只是	然后	她	可以	不是	相信	她自己	到	说话	.

那一刻，她不敢开口说话。

" [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [ðæt] [gɜːrl] [tuː; tə] [duː] ,

"	And	what	I	want	that	girl	to	do	,
"	和	什么	我	想	那	女孩	到	做	,

“而我希望那个女孩做的是，

" [ænt] ['emə] [kən'tɪnjuːd] [waɪl] [ðə; ði] [spek'teitəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːn] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]

"	Aunt	Emma	continued	while	the	spectators	of	the	little	scene	drew	closer	to	the
"	阿姨	艾玛	持续	尽管	这	观众	的	这	小的	场景	画	更近	到	这

[tuː] [tʃiːf] ['æktər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

two	chief	actors	in	it	,
二	首席	演员	在	它	,

“艾玛阿姨继续说道，而围观这场小戏的观众们则纷纷靠近戏中的两位主角。”

" [ɪz][tuː; tə][let][ˌem 'iː][help] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [greɪt] [det] [aɪ] [oʊ] [hɜːr; hər] .

"	is	to	let	me	help	,	to	try	to	repay	the	great	debt	I	owe	her	.
"	是	到	让	我	帮助	,	到	尝试	到	偿还	这	伟大的	债务	我	欠	她	.

“就是让我帮忙，努力偿还我欠她的巨债。”

" [æz; əz][dʒoʊ] [lʊkt] [ʌp] , ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] , [mɪs] ['ɛməz] [hænd] ['kʌvərd]

"	As	Jo	looked	up	,	wondering	and	a	little	startled	,	Miss	Emma's	hand	covered
"	作为	乔	看起来	向上	,	好奇	和	一个	小的	惊慌	,	错过	艾玛的	手	涵盖

[hɜːrz] .

hers	.
她的	.

“乔抬起头，既疑惑又有些惊讶，这时艾玛小姐的手盖住了她的手。”

" [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['bɪznəs] [ɪz][soʊ] [ɪn'vɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [siː] [hɪz; ɪz] [weɪ] [klɪr] [dʒʌst] [naʊ]

"	If	your	father's	business	is	so	involved	that	he	can't	see	his	way	clear	just	now
"	如果	你的	父亲的	商业	是	所以	涉及	那	他	不能	看	他的	方式	清除	只是	现在

[tuː; tə] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['lɒːrəl] [hɔːl] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [wɪð; wɪθ][næn; nɑːn][ænd; ənd] ['seidi] ,

to	sending	you	to	Laurel	Hall	boarding	school	with	Nan	and	Sadie	,
到	发送	你	到	劳雷尔	大厅	登机	学校	和	楠	和	萨迪	,

“如果你的父亲生意繁忙，以至于现在无法安排你和南和萨迪一起去劳雷尔霍尔寄宿学校，

" [mɪs] ['emə] ['hɜːrid] [ɑːn] , " [ðen] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [dʒʌst] [naʊ] .

"	Miss	Emma	hurried	on	,	"	then	I	want	you	to	let	me	take	his	place	just	now	.
"	错过	艾玛	慌忙	在	,	"	然后	我	想	你	到	让	我	拿	他的	地方	只是	现在	.

艾玛小姐急忙说道：“那么，我现在想让你让我代替他。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][send][juː; jʊ] [ɪn'sted] .

I	want	you	to	let	me	send	you	instead	.
我	想	你	到	让	我	发送	你	反而	.

我希望你能让我来派你去。

[juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][duː] [ðæt] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [dɪr] ?

You	will	let	me	do	that	,	won't	you	,	dear	?
你	将要	让	我	做	那	,	惯于	你	,	亲爱的	?

你会让我这么做的，对吗，亲爱的?

" [dʒoʊz] [hɑːrt] [liːpt] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [hoʊp] ,

"	Jo's	heart	leaped	with	sudden	hope	,
"	乔的	心	跳跃	和	突然	希望	,

乔的心中突然燃起了希望，

['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ək'sept][soʊ] ['dʒenərəs] [æn; ən]['ɔːfər] .

even	while	she	felt	that	she	could	not	accept	so	generous	an	offer	.
甚至	尽管	她	毛毡	那	她	可以	不是	接受	所以	慷慨的	一个	提供	.

即使她觉得自己无法接受如此慷慨的提议。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['proʊtest] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm][næn; nɑːn] ,

She	was	about	to	protest	when	she	caught	a	warning	glance	from	Nan	,
她	曾是	关于	到	反对	什么时候	她	捕捉	一个	警告	瞥一眼	从	楠	,

她正要抗议，却瞥见了楠警告的眼神。

[huː] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [-] [tʃer] .

who	was	stationed	behind	the	invalid's	chair	.
WHO	曾是	驻	在后面	这	无效的	椅子	.

他当时站在病人椅子的后面。

" [dəunt] [krɔːs] [hɜːr; hər] ! " [wʌz; wəz] [wʌt] [næn; nɑːn] ['tɛlə,græft] .

"	Don't	cross	her	!	"	was	what	Nan	telegraphed	.
"	不	叉	她	!	"	曾是	什么	楠	电报	.

“别惹她！”这是南传递的信息。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] ['sɪriəs] !

"	It	might	prove	serious	!
"	它	可能	证明	严肃的	!

“这可能会很严重！”

" [dʒoʊ] , ['flʌstərd] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [meɪk] , [faʊnd] [hɜːr'self] ['lʊkɪŋ] [streɪt]

"	Jo	,	flustered	,	hardly	knowing	what	reply	to	make	,	found	herself	looking	straight
"	乔	,	慌乱	,	几乎	会心	什么	回复	到	制作	,	成立	她自己	寻找	直的

['ɪntuː] [mɪs] ['ɛməz] ['kaɪndli] ,

into	Miss	Emma's	kindly	,
进入	错过	艾玛的	亲切地	,

乔慌乱不已，几乎不知道该如何回应，却发现自己正对着艾玛小姐和蔼的目光。

['kwestʃənɪŋ] [aɪz] .

questioning	eyes	.
提问	眼睛	.

充满疑问的眼神。

" [ðə; ði]['feɪvər] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] , " [mɪs] ['hærisn] [kən'tɪnjuːd] .

"	The	favor	would	be	to	me	,	my	dear	,	"	Miss	Harrison	continued	.
"	这	偏爱	会	是	到	我	,	我的	亲爱的	,	"	错过	哈里森	持续	.

“这人情对我来说就太好了，亲爱的，”哈里森小姐继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] .

"	It	is	a	long	time	since	I	have	been	able	to	do	anything	for	any	one	.
"	它	是	一个	长的	时间	自从	我	有	到过	有能力的	到	做	任何事物	为了	任何	一	.

“我已经很久没有为任何人做过任何事了。”

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] , [huː] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

If	I	thought	I	had	helped	to	make	you	happy	,	who	have	done	so	much	for
如果	我	想法	我	有	帮助	到	制作	你	快乐的	,	WHO	有	完毕	所以	很多	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

如果我认为我让你感到快乐，而你又为我做了那么多，

[ðæt] [θɔːt] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] , [aɪ] [θɪŋk] .

that	thought	would	give	me	a	new	interest	in	life	,	I	think	.
那	想法	会	给	我	一个	新的	兴趣	在	生活	,	我	思考	.

我想，那样想会让我对生活重新燃起兴趣。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lɒːrəl] [hɔːl] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	want	to	go	to	Laurel	Hall	,	don't	you	?
你	想	到	去	到	劳雷尔	大厅	,	不	你	?

你想去劳雷尔霍尔，对吧?

" [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][dʒoʊz] [feɪs] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] .

"	The	blood	rushed	to	Jo's	face	,	her	eyes	shone	.
"	这	血	匆忙	到	乔的	脸	,	她	眼睛	闪耀	.

“乔的脸涨得通红，她的眼睛闪闪发光。”

" [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] !

"	Want	to	go	!
"	想	到	去	!

“想去！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [wei] [klɪr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
Suddenly she saw her way clear before her .
突然 她 锯 她 方式 清除 前 她 .

突然，她发现前方道路畅通无阻。

" [oʊ] , [mɪs] ['emə] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] !
" Oh , Miss Emma , you don't know how much I want to go !
" 哦 , 错过 艾玛 , 你 不 知道 如何 很多 我 想 到 去 !

“哦，艾玛小姐，你不知道我有多想去！”

[haʊ] ['wʌndərfəli] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] !
How wonderfully good and kind you are to me !
如何 太棒了 好的 和 种类 你 是 到 我 !

你对我真是太好了！

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !
I will never forget it !
我 将要 绝不 忘记 它 !

我永远不会忘记这件事！

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

" ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːgər] [gɜːrl] , [mɪs] ['emə] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [streŋθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Clinging to the eager girl , Miss Emma seemed to draw strength from the
" 依恋 到 这 渴望的 女孩 , 错过 艾玛 似乎 到 画 力量 从 这
['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [juːθ] .
contact with glowing youth .
接触 和 发光 青年 .

“艾玛小姐紧紧依偎着这个热情的女孩，似乎从与充满活力的青春的接触中汲取了力量。”

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , ['ʃerɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Sitting there , sharing in the general rejoicing , she looked younger than she had
坐着 那里 , 分享 在 这 一般的 欢欣鼓舞 , 她 看起来 年轻 比 她 有
[lʊkt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
looked for years .
看起来 为了 年 .

她坐在那里，和大家一起欢庆，看起来比多年来任何时候都年轻。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kruːəl][tuː; tə][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɜːr; hər] , [dʒoʊ] .
" It would have been cruel to have refused her , Jo .
" 它 会 有 到过 残忍的 到 有 拒绝 她 , 乔 .

“拒绝她就太残忍了，乔。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm]['leɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃʌmz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][dʒoʊz]
" It was some time later and the chums were on their way to Jo's
" 它 曾是 一些 时间 之后 和 这 朋友们 是 在 他们的 方式 到 乔的
[hoʊm] [tuː; tə] [meɪk] ['defɪnət] [plænz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] ['lɒːrəl] [hɔːl] .
home to make definite plans for their departure for Laurel Hall .
家 到 制作 定 计划 为了 他们的 离开 为了 劳雷尔 大厅 .

“过了一段时间，朋友们正前往乔的家，为他们前往劳雷尔霍尔的行程制定最终计划。

[ɪn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['nænz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][dʒoʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
In reply to Nan's observation Jo nodded .
在 回复 到 奶奶的 观察 乔 点头 .

乔点头回应了楠的观察。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [set][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] !

"	She	had	her	heart	set	on	it	,	and	what	a	good	heart	she	has	!
"	她	有	她	心	放	在	它	,	和	什么	一个	好的	心	她	有	!

“她一心想做这件事，而且她心地善良！”

[ɪˈmædʒɪn][hɜːr; hər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][send][ˌem 'iː] [əˈweɪ] [tuː; tə] [skuːl] [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

Imagine	her	wanting	to	send	me	away	to	school	just	because	I	was	able
想象	她	想要	到	发送	我	离开	到	学校	只是	因为	我	曾是	有能力的

[tuː; tə][help][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jestərdeɪ] .

to	help	a	little	yesterday	.
到	帮助	一个	小的	昨天	.

想象一下，仅仅因为我昨天帮了点忙，她就想把我送去上学。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [wʌt] [dɪd][aɪ][duː] ? "

And	,	after	all	,	what	did	I	do	?	"
和	,	后	全部	,	什么	做过	我	做	?	"

最后，我究竟做了什么?

" ['plenti] , [mɪs] ['emə] [θɪŋks] , " ['tʃʌkld] ['seidi] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [tɔːrd]

"	Plenty	,	Miss	Emma	thinks	,	"	chuckled	Sadie	,	and	added	with	a	gesture	toward
"	很多	,	错过	艾玛	思考	,	"	轻笑	萨迪	,	和	额外	和	一个	手势	朝向

[ðə; ði] ['mɔrli] [haʊs] :

the	Morley	house	:
这	莫利	房子	:

“艾玛小姐觉得肯定很多，”萨迪笑着说，并朝莫利家的方向做了个手势，补充道：

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

"	There's	your	mother	on	the	porch	.
"	有	你的	母亲	在	这	门廊	.

“你妈妈在门廊上。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][glæd] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] ? "

Are	you	going	to	break	the	glad	news	to	her	now	?	"
是	你	去	到	休息	这	高兴的	消息	到	她	现在	?	"

你现在打算把这个好消息告诉她吗?

" [aɪl] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	I'll	say	I	am	!
"	患病的	说	我	是	!

“我会说我是！”

" [dʒoʊ][ræn][ʌp][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [tʊk] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

"	Jo	ran	up	the	path	to	the	house	,	took	the	porch	steps	two	at	a	time	,
"	乔	跑	向上	这	小路	到	这	房子	,	采取	这	门廊	步骤	二	在	一个	时间	,

乔沿着小路跑到房子前，一步两级地走上门廊台阶。

[siːzd] ['mɪsɪz] . ['mɔrli] [baɪ][ðə; ði][hændz] ,

seized	Mrs	.	Morley	by	the	hands	,
查获	太太	.	莫利	经过	这	双手	,

抓住莫利太太的手，

[ænd; ənd] [wɜːrl] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl] [ðæt] ['leɪdi] ['skersli] [nuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [hed]

and	whirled	her	about	until	that	lady	scarcely	knew	which	was	her	head
和	旋转	她	关于	直到	那	女士	几乎	知道	哪个	曾是	她	头

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hiːlz] — [æt; ət] [liːst] ,

and	which	her	heels	—	at	least	,
和	哪个	她	高跟鞋	—	在	至少	,

然后把她转了个圈，直到那位女士几乎分不清哪个是头哪个是脚后跟——至少，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] .

so	she	said	.
所以	她	说	.

她说。

" ['mʌðər] ! " [kraɪd] [dʒoʊ] , " [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" **Mother** ! " **cried** **Jo** , " **I've** **got** **a** **surprise** **for** **you** !
" 母亲 ! " 哭 乔 , " 我已经 得到 一个 惊喜 为了 你 !

“妈妈！”乔喊道，“我给你准备了一个惊喜！”

['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] !
Something **wonderful** **has** **happened** **!**
某物 精彩的 有 发生 !

美好的事情发生了！

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ges] [wʌt] ! "
You **will** **never** **guess** **what** **!** **"**
你 将要 绝不 猜测 什么 ! "

你绝对猜不到！

" [juːd] ['betər] [tel] [ˌem 'iː] , " [sə'dʒestɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['præktɪkli] .
" **You'd** **better** **tell** **me** **,** " **suggested** **her** **mother** **practically** **.**
" 你会 更好的 告诉 我 , " 建议 她 母亲 几乎 .

“你最好告诉我，”她母亲语气务实地建议道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊə(r)] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
" **I** **can** **see** **you're** **bursting** **with** **it** **.** **"**
" 我 能 看 你是 爆发 和 它 . "

“我看得出来你内心充满了这种渴望。”

" [wel] , [ðen] , ['lɪs(ə)n] !
" **Well** **,** **then** **,** **listen** **!**
" 出色地 , 然后 , 听 !

“那么，听着！”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lɒːrəl] [hɔːl] , ['æftər][ɔːl] !
I'm **going** **to** **Laurel** **Hall** **,** **after** **all** **!**
我是 去 到 劳雷尔 大厅 , 后 全部 !

我最终还是要去劳雷尔霍尔学院！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER** **VIII**
" 章 八

第八章

[ɔːf] [fɔːr; fər] ['lɒːrəl] [hɔːl]
OFF **FOR** **LAUREL** **HALL**
离开 为了 月桂树 大厅

前往劳雷尔大厅

[wen] ['mɪsɪz] . ['mɔrli] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [dʒoʊz] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
When **Mrs** **.** **Morley** **learned** **that** **Jo's** **statement** **was** **not** **a** **product** **of** **her**
什么时候 太太 . 莫利 学习 那 乔的 陈述 曾是 不是 一个 产品 的 她
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination **,**
想像力 ,

当莫利太太得知乔的说法并非凭空捏造时，

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊbər] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [greɪv] .
but **the** **sober** **truth** **,** **she** **looked** **grave** **.**
但 这 清醒 真相 , 她 看起来 严重 .

但说实话，她神情严肃。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [jʊr; jər]['fɑːðər] [wɪl] [wɑːnt] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə][send][juː; jʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
" **I** **don't** **know** **whether** **your** **father** **will** **want** **any** **one** **else** **to** **send** **you** **to** **school** **,**
" 我 不 知道 无论 你的 父亲 将要 想 任何 一 别的 到 发送 你 到 学校 ,

“我不知道你父亲是否愿意让其他人送你上学。”

[maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .

my	dear	,	"	she	said	slowly	.
我的	亲爱的	,	"	她	说	缓慢地	.

“亲爱的，”她缓缓说道。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði]['gɝːlz][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər] ['vjuːpɔɪnt] , [bʌt; bət]

It	took	the	girls	some	time	to	win	her	over	to	their	viewpoint	,	but
它	采取	这	女孩们	一些	时间	到	赢	她	超过	到	他们的	观点	,	但

[næn; nɑːn] , ['spiːkɪŋ] ['eləkwəntli] ,

Nan	,	speaking	eloquently	,
楠	,	请讲	雄辩地	,

女孩们花了些时间才说服她接受她们的观点，但楠雄辩地说道：

[druː] [ə; eɪ][wɜːrd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn'vælɪd] [ænt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

drew	a	word	picture	of	the	life	of	her	invalid	aunt	with	the	object	of
画	一个	单词	图片	的	这	生活	的	她	无效的	阿姨	和	这	目的	的

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [hɜːrt] ,

showing	how	hurt	,
显示	如何	伤害	,

她用文字描绘了她卧病在床的姑妈的生活，目的是表达她所受到的伤害。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['sɪriəsli] [ə'fektɪd] , ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] ,

and	perhaps	seriously	affected	,	mentally	and	physically	,
和	也许	严重地	做作的	,	精神上	和	身体	,

或许会受到严重的精神和生理影响，

[ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːr; hər] [wel] [ment] [prə'poʊz(ə)l][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] .

the	latter	would	be	should	her	well	meant	proposal	be	rejected	.
这	后者	会	是	应该	她	出色地	意思是	提议	是	拒绝	.

如果她好心的提议被拒绝，那就是后一种情况。

[ɪn][ðə; ði][end]['mɪsɪz] . ['mɔrli] [wʌz; wəz][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [mɪs] ['emə] [wʊd] ['sʌfər] [mɔːr]

In	the	end	Mrs	.	Morley	was	led	to	believe	that	Miss	Emma	would	suffer	more
在	这	结尾	太太	.	莫利	曾是	引领	到	相信	那	错过	艾玛	会	遭受	更多的

[ðæn; ðən][dʒoʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lɒːrəl] [hɔːl] !

than	Jo	if	the	latter	were	not	allowed	to	go	to	Laurel	Hall	!
比	乔	如果	这	后者	是	不是	允许	到	去	到	劳雷尔	大厅	!

最后，莫利太太被误导，认为如果乔不被允许去劳雷尔学院，艾玛小姐会比乔遭受更大的痛苦！

" [wel] , ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['gɝːlz] ['mʌðər] [æt; ət][læst] [rɪ'lʌktəntli] .

"	Well	,	maybe	you're	right	,	"	said	the	girl's	mother	at	last	reluctantly	.
"	出色地	,	或许	你是	正确的	,	"	说	这	女孩们	母亲	在	最后的	勉强	.

“好吧，也许你是对的，”女孩的母亲最后不情愿地说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [jʊr; jər]['fɑːðər] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [dʒoʊ] . "

"	But	I	don't	know	whether	your	father	will	see	it	that	way	,	Jo	.	"
"	但	我	不	知道	无论	你的	父亲	将要	看	它	那	方式	,	乔	.	"

但我不知道你父亲是否会这么想，乔。

" [its] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , ['mʌðər] [dɪr] ,

"	It's	up	to	you	to	make	him	see	it	that	way	,	Mother	dear	,
"	它是	向上	到	你	到	制作	他	看	它	那	方式	,	母亲	亲爱的	,

“亲爱的妈妈，让他这样看待这件事，就得靠你了。”

" [sed] [dʒoʊ][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['pliːdɪŋli] .

"	said	Jo	and	kissed	her	mother	pleadingly	.
"	说	乔	和	亲吻	她	母亲	恳求地	.

“乔说着，恳求地吻了吻她的母亲。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] , [juː; jʊ] [noʊ] !

"	You	can	,	you	know	!
"	你	能	,	你	知道	!

“你知道，你可以的！”

" [ɪn][ðə; ði][end]['mɪstər] . ['mɔrli] [wʌz; wəz][wʌn]['oʊvər] , [æz; əz][dʒoʊ][hæd; həd][felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd]

"	In	the	end	Mr	.	Morley	was	won	over	,	as	Jo	had	felt	sure	he	would
"	在	这	结尾	先生	.	莫利	曾是	韩元	超过	,	作为	乔	有	毛毡	当然	他	会

[biː; bi] .

be	.
是	.

“最终，莫利先生被说服了，正如乔之前确信的那样。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [dʒoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lbːrəl] [hɔːl] .

It	was	definitely	decided	that	Jo	was	to	go	to	Laurel	Hall	.
它	曾是	确实	决定	那	乔	曾是	到	去	到	劳雷尔	大厅	.

乔最终决定要去劳雷尔霍尔学院。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [geɪv] [dʒoʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ək'sept]

On	the	night	that	he	made	his	decision	and	gave	Jo	permission	to	accept
在	这	夜晚	那	他	制成	他的	决定	和	给予	乔	允许	到	接受

[mɪs] ['ɛməz] [ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

Miss	Emma's	generosity	,
错过	艾玛的	慷慨	,

在他做出决定并允许乔接受艾玛小姐的慷慨馈赠的那晚，

['mɪstər] . ['mɔrli] [left] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtɪfəli]

Mr	.	Morley	left	the	room	for	a	moment	and	returned	with	a	pitifully
先生	.	莫利	左边	这	房间	为了	一个	片刻	和	返回	和	一个	可怜地

[smɔːl] [roʊl][ʌv; əv][bæŋk] [bɪlz] .

small	roll	of	bank	bills	.
小的	卷	的	银行	账单	.

莫利先生离开房间一会儿，回来时手里拿着一小卷可怜兮兮的钞票。

[ðiːz] [hiː; hi] [θrʌst] ['ɪntuː][dʒoʊz][hænd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

These	he	thrust	into	Jo's	hand	without	looking	at	her	.
这些	他	推力	进入	乔的	手	没有	寻找	在	她	.

他头也不回地把这些东西塞进乔的手里。

" [get] [jɔːr'self] [sʌm; səm] [kloʊðz] , ['dʒoʊzi] , " [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ][bɪt] ['hʌskɪli] .

"	Get	yourself	some	clothes	,	Josie	,	"	he	said	a	bit	huskily	.
"	得到	你自己	一些	衣服	,	乔西	,	"	他	说	一个	少量	沙哑地	.

“乔西，去买些衣服吧，”他声音有些沙哑地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][goʊ] ['veri] [fɑːr] ,

"	It	won't	go	very	far	,
"	它	惯于	去	非常	远的	,

“它不会走得很远，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [mɔːr] ['leɪtər] .

but	it	may	do	for	the	present	and	I'll	try	to	send	you	more	later	.
但	它	可能	做	为了	这	展示	和	患病的	尝试	到	发送	你	更多的	之后	.

但目前这样或许可以，以后我会尽量再发一些给你。

" [dʒoʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] ,

"	Jo	looked	at	the	little	roll	of	bills	,
"	乔	看起来	在	这	小的	卷	的	账单	,

乔看了看那小卷钞票，

['noʊɪŋ] [haʊ] ['trædʒɪkli] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn]

knowing	how	tragically	hard	it	was	to	part	with	even	so	small	a	sum	in
会心	如何	悲剧的是	难的	它	曾是	到	部分	和	甚至	所以	小的	一个	和	在

[ðiːz] [hɑːrd] [deɪz] [ʌv; əv] ['θretnd] [faɪ'nænʃ(ə)l]['ruːɪn] .

these	hard	days	of	threatened	financial	ruin	.
这些	难的	天	的	威胁	金融的	废墟	.

深知在如今经济濒临崩溃的艰难时期，即使是拿出这么小的一笔钱也是多么痛苦。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [plʌkt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [sliːv] .

She	went	up	to	her	father	and	plucked	him	by	the	sleeve	.
她	去	向上	到	她	父亲	和	拨弦	他	经过	这	袖子	.

她走到父亲面前，一把揪住他的袖子。

" [aɪ] — [aɪ] [dəunt] [niːd] [ðɪs] , [dæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['breɪvli] .

"	I	—	I	don't	need	this	,	Dad	,	"	she	said	bravely	.
"	我	—	我	不	需要	这	,	爸爸	,	"	她	说	勇敢地	.

“我……我不需要这个，爸爸，”她勇敢地说。

" [wʌt] [kloʊðz] [aɪ] [hæv; həv] [wɪl] [duː] .

"	What	clothes	I	have	will	do	.
"	什么	衣服	我	有	将要	做	.

我有什么衣服就穿什么吧。

" [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['mɔrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

"	But	Mr	.	Morley	shook	his	head	,	still	without	looking	at	her	.
"	但	先生	.	莫利	摇晃	他的	头	,	仍然	没有	寻找	在	她	.

“但莫利先生摇了摇头，仍然没有看她一眼。”

[dʒoʊ] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] ['hevi] [ænd; ənd] ['blʌdʃɑːt] — [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt]

Jo	noticed	his	eyes	looked	heavy	and	bloodshot	—	as	though	he	had	not
乔	注意到	他的	眼睛	看起来	重的	和	充血	—	作为	尽管	他	有	不是

[slept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

slept	for	a	long	time	.
睡着了	为了	一个	长的	时间	.

乔注意到他的眼睛看起来很沉重，布满血丝——好像很久没睡觉了。

" [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlmoʊst] ['brʌskli] .

"	You've	got	to	have	it	,	"	he	said	,	almost	bruskly	.
"	你已经	得到	到	有	它	,	"	他	说	,	几乎	粗暴地	.

“你必须拥有它，”他几乎是生硬地说。

" [aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] !

"	I	only	wish	I	could	make	it	ten	times	as	much	!
"	我	仅有的	希望	我	可以	制作	它	十	时代	作为	很多	!

“我只希望我能赚到十倍的钱！”

" ['mɪstər] . ['mɔrli] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [əb'skɔndiŋ] [klɜːrk] , ['ændruː] ['sɪmər] ,

"	Mr	.	Morley	had	admitted	that	could	the	absconding	clerk	,	Andrew	Simmer	,
"	先生	.	莫利	有	承认	那	可以	这	潜逃	职员	,	安德鲁	煨	,

[biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] ,

be	found	and	brought	to	justice	,
是	成立	和	带来	到	正义	,

莫利先生承认，能否找到潜逃的职员安德鲁·西默并将其绳之以法，

['sʌmθɪŋ] [maɪt] [jet] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θretnd] [rek] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

something	might	yet	be	saved	from	the	threatened	wreck	of	his	business	.
某物	可能	然而	是	已保存	从	这	威胁	破坏	的	他的	商业	.

他的生意虽然面临崩溃的威胁，但或许还有一些东西可以挽救。

[bʌt; bət] ['ændruː] ['sɪmər] [wʌz; wəz] [gɔːn] , " ['dɪsə'pɪrd] [ˌoʊvər'naɪt] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]

But	Andrew	Simmer	was	gone	,	"	disappeared	overnight	,	"	her	mother	had
但	安德鲁	煨	曾是	已消失	,	"	消失	过夜	,	"	她	母亲	有

[sed] ,

said	,
说	,

但安德鲁·西默尔不见了，“一夜之间消失了”，她母亲说。

" [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

"	as	though	the	earth	had	opened	and	swallowed	him	up	.
"	作为	尽管	这	地球	有	打开	和	吞咽	他	向上	.

“仿佛大地裂开，将他吞噬了。”

" [æz; əz] [iːtʃ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪk'saɪtɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [brɔːt] [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	As	each	day	with	its	excited	preparations	brought	the	three	girls	nearer	to	the
"	作为	每个	天	和	它是	兴奋的	准备工作	带来	这	三	女孩们	更近	到	这

['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] ['lɔːrəltən] ,

opening	of	the	boarding	school	and	their	departure	for	Laurelton	,
开幕	的	这	登机	学校	和	他们的	离开	为了	劳雷尔顿	,

“随着每一天的兴奋准备，三个女孩离寄宿学校开学和前往劳雷尔顿的日子越来越近，

[dʒoʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [kən'teɪdʒən] [ʌv; əv] ['seɪdiːz] [ænd; ənd] ['nænz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fər'gɑːt] [tuː; tə]

Jo	caught	the	contagion	of	Sadie's	and	Nan's	excitement	and	forgot	to
乔	捕捉	这	传染	的	萨迪的	和	奶奶的	激动	和	忘了	到

[sʌm; səm] [ɪk'stent] [ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [æt; ət] [hoʊm] .

some	extent	the	unhappiness	at	home	.
一些	程度	这	不快乐	在	家	.

乔被萨迪和南的兴奋情绪感染，在某种程度上忘记了家里的不快乐。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ə'raɪvd] .

At	last	the	day	before	the	great	event	arrived	.
在	最后的	这	天	前	这	伟大的	事件	到达的	.

终于，大事发生的前一天到来了。

['seidi] [ænd; ənd] [næn; nɑːn] [hæd; həd] ['ʃɑːpt] ['stedəli] — [dʒoʊ] , [tuː] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Sadie	and	Nan	had	shopped	steadily	—	Jo	,	too	,	to	the	limit	of	the
萨迪	和	楠	有	购物	稳步	—	乔	,	也	,	到	这	限制	的	这

[θɪn] ['lɪt(ə)l] [bæŋk] [roʊl] .

thin	little	bank	roll	.
薄的	小的	银行	卷	.

萨迪和南一直在不停地购物——乔也一样，把那点可怜的积蓄都花光了。

[mɪs] ['emə] , ['ʃerɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pleʒərəbl] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] ,

Miss	Emma	,	sharing	in	the	pleasurable	excitement	of	the	girls	,
错过	艾玛	,	分享	在	这	令人愉悦的	激动	的	这	女孩们	,

艾玛小姐也和女孩们一起分享着愉悦的兴奋感。

[wʊd] [hæv; həv] [sə'plaɪd] [dʒoʊ] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] , ['fɜːrnɪʃt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

would	have	supplied	Jo	with	everything	she	needed	,	furnished	her	with	a
会	有	供应	乔	和	一切	她	需要	,	提供	她	和	一个

[kəm'pliːt] ['wɔːrdroʊb] ,

complete	wardrobe	,
完全的	衣柜	,

会为乔提供她所需的一切，为她配备全套衣物。

[bʌt; bət] [hɪr] ['mɪstər] . ['mɔrli] ['rezəluːtli] [druː] [ðə; ði] [laɪn] .

but	here	Mr	.	Morley	resolutely	drew	the	line	.
但	这里	先生	.	莫利	坚决地	画	这	线	.

但莫利先生坚决划清了界限。

" [ɪf] [dʒoʊ] [kɑːnt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kloʊðz] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [goʊ] [æt; ət]

"	If	Jo	can't	go	with	the	clothes	I	can	give	her	,	then	she	cannot	go	at
"	如果	乔	不能	去	和	这	衣服	我	能	给	她	,	然后	她	不能	去	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

“如果乔穿不上我能给她的衣服，那她就根本去不了。”

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

[ænd; ənd][dʒoʊ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːntent]
and **Jo** **assured** **him** **with** **tears** **in** **her** **eyes** **that** **she** **was** **perfectly** **content**
和 乔 保证 他 和 眼泪 在 她 眼睛 那 她 曾是 完美 内容
[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
with **what** **she** **had** **,**
和 什么 她 有 ,

乔含着泪向他保证，她对现在拥有的一切非常满意。

[ðæt] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['wɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['ʌndər]
that **,** **indeed** **,** **she** **had** **not** **wanted** **to** **take** **anything** **even** **from** **him** **under**
那 , 的确 , 她 有 不是 通缉 到 拿 任何事物 甚至 从 他 在下面
[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] !
the **circumstances** **!**
这 情况 !

事实上，在这种情况下，她甚至不想从他那里拿走任何东西！

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [dʒoʊz] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [pækt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [næn; nɑːn][ænd; ənd]
So **it** **came** **to** **pass** **that** **Jo's** **trunk** **was** **packed** **long** **before** **Nan** **and**
所以 它 来了 到 经过 那 乔的 树干 曾是 包装 长的 前 楠 和
['seidi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['baɪɪŋ] ['prɪti] [θɪŋz] .
Sadie **had** **finished** **buying** **pretty** **things** **.**
萨迪 有 完成的 购买 漂亮的 事物 .

事情是这样的，在南和萨迪买完漂亮东西之前很久，乔的行李箱就已经装好了。

[dʒoʊ][hæd; həd] ['stiːld] [hɜːr'self][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Jo **had** **steeled** **herself** **to** **do** **without** **a** **great** **many** **things** **that** **she** **had**
乔 有 钢铁般的意志 她自己 到 做 没有 一个 伟大的 许多 事物 那 她 有
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]
expected **to** **have** **and** **could** **have** **had** **if** **it** **had** **not** **been** **for**
预期的 到 有 和 可以 有 有 如果 它 有 不是 到过 为了
['ændruː] ['sɪmər] ,
Andrew **Simmer** **,**
安德鲁 煨 ,

乔已经做好心理准备，要放弃很多她原本期望拥有、如果不是因为安德鲁·西默尔，她本可以拥有的东西。

['ræskl] .
rascal **.**
恶棍 .

无赖。

" [aɪv] [ə; eɪ] [skɔːr] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['feloʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['vendʒfəli] .
" **I've** **a** **score** **to** **settle** **with** **that** **fellow** **,** **"** **she** **thought** **vengefully** **.**
" 我已经 一个 分数 到 定居 和 那 同伴 , " 她 想法 怀着复仇的怒火 .

“我得跟那家伙算账，”她恶狠狠地想。

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [miːt] [hɪm; ɪm] !
" **If** **I** **should** **ever** **meet** **him** **!**
" 如果 我 应该 曾经 见面 他 !

“如果我能见到他！

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʃiːf] ['wɜːri] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .
" **But** **her** **chief** **worry** **was** **for** **her** **mother** **and** **father** **.**
" 但 她 首席 担心 曾是 为了 她 母亲 和 父亲 .

但她最担心的还是她的父母。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['dredfəli] ['daʊnkæst] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [dʒoʊ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Both **were** **dreadfully** **downcast** **and** **there** **were** **times** **when** **Jo** **felt** **that** **she**
两个都 是 极其糟糕 沮丧 和 那里 是 时代 什么时候 乔 毛毡 那 她
[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [liːv] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
should **not** **leave** **them** **at** **all** **.**
应该 不是 离开 他们 在 全部 .

两人都非常沮丧，有好几次乔都觉得她根本不应该离开他们。

" [ɪf] [baɪ] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['eni] [gʊd] !
" If by staying at home I could do any good !
" 如果 经过 入住 在 家 我 可以 做 任何 好的 !

“如果我待在家里能做点好事就好了！”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] .
" was the way she argued it to herself .
" 曾是 这 方式 她 争论 它 到 她自己 .

她这样向自己解释。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['eni] [gʊd] [aɪ] ['wʊdnt] [stɜːr][ə; eɪ][step] !
" If I could do any good I wouldn't stir a step !
" 如果 我 可以 做 任何 好的 我 不会 搅拌 一个 步 !

“如果我能做任何好事，我连一步都不会动！”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [məʊpɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [ten] [taɪmz] [wɜːrs] ,
But I would only be moping about all the time , making things ten times worse ,
但 我 会 仅有的 是 忧郁 关于 全部 这 时间 , 制作 事物 十 时代 更糟 ,
['prɑːbəbli] .
probably .
大概 .

但我只会整天唉声叹气，可能会让事情变得更糟十倍。

['eniweɪ] , [aɪ] [noʊ] [dæd][ɪz][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] ['lɒːrəl] [hɔːl] ['æftər][ɔːl] ,
Anyway , I know Dad is glad I am to have Laurel Hall after all ,
反正 , 我 知道 爸爸 是 高兴的 我 是 到 有 劳雷尔 大厅 后 全部 ,

总之，我知道爸爸很高兴我最终还是拥有了劳雷尔霍尔。

[ðoʊ] [hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [els] ['peɪɪŋ] [maɪ] [wei] [ðer; ðər] .
though he hates to think of any one else paying my way there .
尽管 他 讨厌 到 思考 的 任何 一 别的 付费 我的 方式 那里 .

虽然他很不愿意让别人替我付路费。

[pʊr] [dæd] !
Poor Dad !
贫穷的 爸爸 !

可怜的爸爸！

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [help] !
If there were only something I could do to help !
如果 那里 是 仅有的 某物 我 可以 做 到 帮助 !

如果我能做点什么来帮忙就好了！

" [wen] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt] ,
" When , the evening before they were to start ,
" 什么时候 , 这 晚上 前 他们 是 到 开始 ,

“就在他们即将开始的前一天晚上，

[dʒoʊ][ænd; ənd] ['seidi] [ræn]['oʊvər][tuː; tə] ['nænz] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['hæpi] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði]
Jo and Sadie ran over to Nan's home for a few minutes happy talk on the
乔 和 萨迪 跑 超过 到 奶奶的 家 为了 一个 很少 分钟 快乐的 讲话 在 这
['prɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
prospects of the morrow ,
前景 的 这 明天 ,

乔和萨迪跑到奶奶家，愉快地聊了几分钟关于明天的展望。

[ðeɪ] [faʊnd] [næn; nɑːn][dʒʌst] ['pækɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [spɔːrt] ['swetər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tenɪs] ['rækɪt] .
they found Nan just packing a new sport sweater and her tennis racket .
他们 成立 楠 只是 包装 一个 新的 运动 毛衣 和 她 网球 球拍 .

他们发现南正在收拾行李，里面装着一件新的运动毛衣和她的网球拍。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , " ['seidi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rækɪt] .
" I've got a new one , " Sadie said , pointing to the racket .
" 我已经 得到 一个 新的 一 , " 萨迪 说 , 指向 到 这 球拍 .

“我买了个新的，”萨迪指着球拍说。

" [dæd] [brɔːt] [wʌn] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] — [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [piːtʃ] !
" Dad brought one home to - night — a perfect peach !
" 爸爸 带来 一 家 到 - 夜晚 — 一个 完美的 桃 !

“爸爸今晚带回家一个——一个完美的桃子！”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [bai] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ['evri] ['siːz(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'pruːv] [maɪ] [geɪm]
He said he would buy me a new one every season if it would improve my game
他 说 他 会 买 我 一个 新的 一 每一个 季节 如果 它 会 提升 我的 游戏
. "
: "
. "

他说如果能提高我的球技，他每个赛季都会给我买一个新的。

" ['evɪdəntli] [hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [geɪm] ! " [læft] [næn; nɑːn] .
" Evidently he doesn't think much of your game ! " laughed Nan .
" 显然 他 不 思考 很多 的 你的 游戏 ! " 笑了 楠 .

“显然他不太看得起你的游戏！”楠笑着说。

['seidi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Sadie made a face at her .
萨迪 制成 一个 脸 在 她 .

萨迪朝她做了个鬼脸。

" ['niːðər] [duː][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['hɔːrɪd] [gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] .
" Neither do you , you horrid girl , " she accused .
" 两者都不 做 你 , 你 可怕的 女孩 , " 她 被告 .

“你也一样，你这个讨厌的女孩！”她指责道。

" [stɑːp] ['læfɪŋ] , [ɔːr] [aɪl] [θroʊ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] . "
" Stop laughing , or I'll throw something at you . "
" 停止 笑 , 或者患病的 扔 某物 在 你 . "

“别笑了，不然我就朝你扔东西。”

" [æz; əz][ðə; ðɪ] [θɪŋ] ['nɪrəst] [æt; ət][hænd][ɪz][ðə; ðɪ] [bræs] [ʌm'brelə] ['hoʊldər] ,
" As the thing nearest at hand is the brass umbrella holder ,
" 作为 这 事物 最近的 在 手 是 这 黄铜 伞 持有者 ,

“因为手边最近的东西是黄铜伞架，

[aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] ! " ['tʃʌkld] [dʒoʊ] .
I'd advise you to do as she says ! " chuckled Jo .
ID 建议 你 到 做 作为 她 说道 ! " 轻笑 乔 .

“我建议你听她的！”乔笑着说。

[ðə; ðɪ][dʒoʊk][wʌz; wəz] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [tʃʌmz] ,
The joke was well understood among the chums ,
这 开玩笑 曾是 出色地 理解 之中 这 朋友们 ,

这个笑话在朋友们之间都很明白。

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] ['ɑːrd(ə)nt] ['lʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['tenɪs] .
who were all three ardent lovers of the game of tennis .
WHO 是 全部 三 热心 恋人 的 这 游戏 的 网球 .

他们三人都是网球运动的狂热爱好者。

[bʌt; bət] [ˌwer'æz] [dʒoʊ][ænd; ənd][næn; nɑːn][hæd; həd] ['prɑfɪtɪd] [baɪ] ['stedi] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs]

But	whereas	Jo	and	Nan	had	profited	by	steady	and	conscientious
但	然而	乔	和	楠	有	获利	经过	稳定的	和	尽责的

['præktɪs] [ænd; ənd][wɜːr; wər][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] ['pleɪɚz] ,

practice	and	were	by	way	of	becoming	exceptionally	good	players	,
实践	和	是	经过	方式	的	成为	非常	好的	玩家	,

但是，乔和南通过持续认真的练习而受益匪浅，并因此成为了非常优秀的球员；

[ɪ'speʃəli] [næn; nɑːn] ,

especially	Nan	,
尤其	楠	,

尤其是楠，

['seidi] [siːmd] [tuː; tə] [læk] ['sʌmθɪŋ] — [spiːd] [ɔːr] ['mʌs(ə)l] [ɔːr] [kwɪk] ['dʒʌdʒmənt] — [ðæt] [goʊz] [tuː; tə]

Sadie	seemed	to	lack	something	—	speed	or	muscle	or	quick	judgment	—	that	goes	to
萨迪	似乎	到	缺少	某物	—	速度	或者	肌肉	或者	快的	判断	—	那	去	到

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['tenɪs] ['pleɪər] .

the	making	of	a	good	tennis	player	.
这	制作	的	一个	好的	网球	玩家	.

萨迪似乎缺少一些成为一名优秀网球运动员所必需的素质——速度、力量或快速判断力。

[bʌt; bət] ['seidi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['præktɪs] ['dɔːgɪdli] [ænd; ənd] [stɪl] [lɪvd] [ɪn] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ]

But	Sadie	continued	to	practice	doggedly	and	still	lived	in	hope	that	some	day
但	萨迪	持续	到	实践	顽强地	和	仍然	居住地	在	希望	那	一些	天

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [biːt] [dʒoʊ] — [ɔːr]['iːv(ə)n][næn; nɑːn] !

she	would	be	able	to	beat	Jo	—	or	even	Nan	!
她	会	是	有能力的	到	打	乔	—	或者	甚至	楠	!

但萨迪继续刻苦练习，仍然抱有希望，希望有一天她能够打败乔，甚至打败南！

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['seɪdiːz] ['ruːf(ə)l]['dʒʌdʒmənt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

But	that	day	,	even	in	Sadie's	rueful	judgment	,	was	a	long	way	off	.
但	那	天	,	甚至	在	萨迪的	懊悔的	判断	,	曾是	一个	长的	方式	离开	.

但即便在萨迪懊悔的判断中，那一天也还很遥远。

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] ? " [næn; nɑːn] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] - ['herd] [gɜːrl] .

"	How	about	you	,	Jo	?	"	Nan	asked	,	looking	across	at	the	dark	-	haired	girl	.
"	如何	关于	你	,	乔	?	"	楠	问	,	寻找	穿过	在	这	黑暗的	-	头发	女孩	.

“乔，你呢？”南问道，目光越过那位黑发女孩。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [læst] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [kɔːrts] [ðæt] [jʊr; jər] ['rækɪt] [lʊkt]

"	It	seemed	to	me	last	time	we	were	on	the	courts	that	your	racket	looked
"	它	似乎	到	我	最后的	时间	我们	是	在	这	法院	那	你的	球拍	看起来

[ə; eɪ][bɪt] ['siːdi] .

a	bit	seedy	.
一个	少量	肮脏的	.

“上次我们在球场上的时候，我觉得你的球拍看起来有点破旧。”

[dəunt][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ? "

Don't	you	need	a	new	one	?	"
不	你	需要	一个	新的	一	?	"

你不需要一个新的吗?

" [aɪ] [niːd] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ,

"	I	need	lots	of	things	I'm	not	going	to	get	,
"	我	需要	很多	的	事物	我是	不是	去	到	得到	,

我需要很多东西，但我不可能得到它们。

" [sed] [dʒoʊ][ænd; ənd] [smaɪld] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['skɪlfəlɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	said	Jo	and	smiled	bravely	and	skillfully	changed	the	subject	.
"	说	乔	和	微笑	勇敢地	和	巧妙地	已更改	这	主题	.

乔说着，勇敢地笑了笑，巧妙地转移了话题。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈgɜːlz][left][dʒoʊ] [went] [ʌp][tuː; tə] [siː] [mɪs] [ˈemə] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [stɪl] [mʌtʃ]

Before	**the**	**girls**	**left**	**Jo**	**went**	**up**	**to**	**see**	**Miss**	**Emma**	**and**	**found**	**her**	**still**	**much**
前	这	女孩们	左边	乔	去	向上	到	看	错过	艾玛	和	成立	她	仍然	很多

[mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)l][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] [sker] .

more	**cheerful**	**and**	**hopeful**	**than**	**she**	**had**	**been**	**before**	**the**	**fire**	**scare**	**.**
更多的	快乐	和	充满希望	比	她	有	到过	前	这	火	吓	.

在女孩们离开之前，乔上楼去看望艾玛小姐，发现她比火灾惊魂之前快乐得多，也充满希望。

[wen] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [mɪs] [ˈhærisn] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][hænd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]

When	**Jo**	**was**	**leaving**	**Miss**	**Harrison**	**told**	**her**	**to**	**put**	**her**	**hand**	**behind**	**the**
什么时候	乔	曾是	离开	错过	哈里森	讲述	她	到	放	她	手	在后面	这

[dɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ðer; ðər] .

door	**in**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**and**	**see**	**what**	**she**	**could**	**find**	**there**	**.**
门	在	这	角落	的	这	房间	和	看	什么	她	可以	寻找	那里	.

乔离开时，哈里森小姐告诉她把手放在房间角落的门后，看看能找到什么。

[dʒoʊ] [əuˈbeid] [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [nuː] [ˈrækɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv][bɔːlz] !

Jo	**obeyed**	**and**	**drew**	**forth**	**a**	**beautiful**	**new**	**racket**	**and**	**a**	**set**	**of**	**balls**	**!**
乔	服从	和	画	前进	一个	美丽的	新的	球拍	和	一个	放	的	球	!

乔照做了，拿出了一支漂亮的新球拍和一套球！

[ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

The	**girl**	**could**	**not**	**speak**	**for**	**a**	**moment**	**,**
这	女孩	可以	不是	说话	为了	一个	片刻	,

女孩一时说不出话来。

[bʌt; bət] [kept] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈrækɪt] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [hɜːr; hər]

but	**kept**	**turning**	**the**	**handsome**	**racket**	**over**	**and**	**over**	**in**	**her**	**hands**	**,**	**her**
但	保留	转弯	这	英俊的	球拍	超过	和	超过	在	她	双手	,	她

[aɪz] [ˈmɪsti] .

eyes	**misty**	**.**
眼睛	蒙蒙	.

但她却不停地把玩着手中那支漂亮的球拍，眼眶湿润。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [mɪs] [ˈemə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	**You**	**are**	**very**	**good**	**to**	**me**	**,**	**Miss**	**Emma**	**,**	**"**	**she**	**said**	**at**	**last**	**.**
"	你	是	非常	好的	到	我	,	错过	艾玛	,	"	她	说	在	最后的	.

“艾玛小姐，您对我真好，”她最后说道。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][ˈevər] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ] ? "

"	**How**	**can**	**I**	**ever**	**repay**	**you**	**?**	**"**
"	如何	能	我	曾经	偿还	你	?	"

我该如何报答你?

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈbɪzi] [riːˈpeiŋ] [juː; jʊ] ! " [læft] [mɪs] [ˈemə] , [hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt] .

"	**I**	**am**	**very**	**busy**	**repaying**	**you**	**!**	**"**	**laughed**	**Miss**	**Emma**	**,**	**her**	**eyes**	**bright**	**.**
"	我	是	非常	忙碌的	偿还	你	!	"	笑了	错过	艾玛	,	她	眼睛	明亮的	.

“我正忙着报答你呢！”艾玛小姐笑着说，眼睛闪闪发光。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈleɪtər] [ˈseidi] [ænd; ənd][dʒoʊ] [wɔːkt] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpi]

Some	**time**	**later**	**Sadie**	**and**	**Jo**	**walked**	**home**	**through**	**the**	**moonlight**	**in**	**a**	**happy**
一些	时间	之后	萨迪	和	乔	步行	家	通过	这	月光	在	一个	快乐的

[muːd] .

mood	**.**
情绪	.

过了一会儿，萨迪和乔心情愉快地在月光下走回家。

" ['lɒ:rəl] [hɔ:l] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] ['seidi] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [vɔɪs] , ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [geɪt]
" **Laurel** **Hall** **to** **-** **morrow** **,** " **said** **Sadie** **in** **a** **solemn** **voice** **,** **stopping** **at** **her** **gate**
" 劳雷尔 大厅 到 - 明天 , " 说 萨迪 在 一个 庄严 嗓音 , 停止 在 她 门
.
:
.

“明天去劳雷尔大厅，”萨迪停在门口，用严肃的语气说道。

" ['lɒ:rəl] [hɔ:l] [fər'evər] ! " [ri'spɔndid] [dʒoʊ] , [ə; eɪ] [lɪlt] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
" **Laurel** **Hall** **forever** **!** " **responded** **Jo** **,** **a** **lilt** **in** **her** **voice** **.**
" 劳雷尔 大厅 永远 ! " 回应 乔 , 一个 轻快 在 她 嗓音 .

“劳雷尔霍尔万岁！”乔回答道，语气中带着一丝轻快。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [nu:] ['tenɪs] ['rækɪt] , ['sɑ:di:] !
" **And** **I've** **got** **a** **new** **tennis** **racket** **,** **Sade** **!**
" 和 我已经 得到 一个 新的 网球 球拍 , 萨德 !

“萨德，我还有一把新的网球拍！”

[meɪk] [bɪ'li:v] [aɪ][wəʊnt] ['wɑ:ləp] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn] [saɪt] ! "
Make **believe** **I** **won't** **wallop** **everybody** **in** **sight** **!** **"**
制作 相信 我 惯于 重击 大家 在 视线 ! "

假装我不会把所有视线范围内的人都揍一顿！

" [ɪk'sept] [næn; nɑ:n] , " [sed] ['seidi] .
" **Except** **Nan** **,** " **said** **Sadie** **.**
" 除了 楠 , " 说 萨迪 .

“除了楠，”萨迪说。

" ['meɪbi] — [ɪk'sept] [næn; nɑ:n] , " [dʒoʊ] [kən'si:did] .
" **Maybe** **—** **except** **Nan** **,** " **Jo** **conceded** **.**
" 或许 — 除了 楠 , " 乔 承认 .

“也许吧——除了楠，”乔承认道。

" [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ['sɑ:di:] .
" **See** **you** **to** **-** **morrow** **,** **Sade** **.**
" 看 你 到 - 明天 , 萨德 .

“明天见，萨德。”

[naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [ʃɑ:rp] !
Nine **o'clock** **,** **sharp** **!**
九 点钟 , 锋利的 !

九点整！

" [ðə; ðɪ]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['redi] [æt; ət] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'fɔ:r] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **The** **girls** **were** **ready** **at** **considerably** **before** **nine** **o'clock** **the** **following** **morning** **.**
" 这 女孩们 是 准备好 在 相当 前 九 点钟 这 下列的 早晨 .

“第二天早上九点前，女孩们就准备就绪了。”

[ɔ:l'ðoʊ] [i:tʃ] ['sɑ:ləmli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [slept] [æt; ət] [ɔ:l] ,
Although **each** **solemnly** **declared** **that** **she** **had** **not** **slept** **at** **all** **,**
虽然 每个 庄严地 声明 那 她 有 不是 睡着了 在 全部 ,

尽管她们都郑重声明自己一夜没睡，

[ðə; ðɪ] ['ɑ:nɪst] [fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [ʌn'kɑ:mənli] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli]
the **honest** **fact** **was** **that** **they** **had** **slept** **uncommonly** **well** **and** **had** **only**
这 诚实的 事实 曾是 那 他们 有 睡着了 不寻常地 出色地 和 有 仅有的
[bɪn] [ə'raʊzd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪn'sɪstənt] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [θri:]
been **aroused** **to** **the** **important** **facts** **of** **the** **day** **by** **the** **insistent** **ringing** **of** **three**
到过 被唤醒 到 这 重要的 事实 的 这 天 经过 这 坚持 铃声 的 三
[ə'lɑ:rm] [klɑ:ks] [set] [æt; ət] [θri:] [rɪ'spektɪv] ['bedsaɪd] .
alarm **clocks** **set** **at** **three** **respective** **bedsides** **.**
警报 时钟 放 在 三 各自 床边 .

事实是，他们睡得异常香甜，只是被分别放在三个床头的闹钟不停的铃声吵醒，才注意到当天的重要事情。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ,

Be	**that**	**as**	**it**	**may**	**,**
是	那	作为	它	可能	,

即便如此，

[ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][grɪps] [pækt] [ænd; ənd][hæts][ɑːn] ,

the	**fact**	**remains**	**that**	**they**	**were**	**all**	**ready**	**with**	**grips**	**packed**	**and**	**hats**	**on**	**,**
这	事实	遗迹	那	他们	是	全部	准备好	和	握把	包装	和	帽子	在	,

事实是，他们都已做好准备，装备齐全，头戴帽子。

[ə; eɪ] [fʊl] [hæf] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .

a	**full**	**half**	**hour**	**before**	**it**	**was**	**time**	**to**	**start**	**for**	**the**	**station**	**.**
一个	满的	一半	小时	前	它	曾是	时间	到	开始	为了	这	车站	.

比出发时间提前了整整半小时到达车站。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [ˈeniweɪ] , " [næn; nɑːn][ˈɑːrgjuːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [met] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrliz] -

"	**We**	**may**	**as**	**well**	**go**	**anyway**	**,**	**"**	**Nan**	**argued**	**,**	**as**	**they**	**met**	**on**	**the**	**Morleys**	**'**
"	我们	可能	作为	出色地	去	反正	,	"	楠	争论	,	作为	他们	遇见	在	这	莫利斯	-

[pɔːrtʃ] .

porch	**.**
门廊	.

“我们还是去吧，”南在莫利家的门廊上与莫利一家见面时说道。

" [ðə; ði] [treɪn] [maɪt] [biː; bi] [ˈɜːrli] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	**The**	**train**	**might**	**be**	**early**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	这	火车	可能	是	早期的	,	你	知道	.

“你知道，火车可能会提前到。”

[ænd; ənd] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ?

And	**suppose**	**we**	**should**	**miss**	**it**	**?**
和	认为	我们	应该	错过	它	?

万一我们错过了呢?

" [ðeɪ] [ɔːl] [əˈgriːd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['trædʒɪk] .

"	**They**	**all**	**agreed**	**that**	**this**	**would**	**be**	**nothing**	**short**	**of**	**tragic**	**.**
"	他们	全部	同意	那	这	会	是	没有什么	短的	的	悲惨	.

“他们一致认为这将是一场彻头彻尾的悲剧。”

" [dæd] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [daʊn] , " [sed] [ˈseidi] .

"	**Dad**	**will**	**take**	**us**	**down**	**,**	**"**	**said**	**Sadie**	**.**
"	爸爸	将要	拿	我们	向下	,	"	说	萨迪	.

“爸爸会带我们下去的，”萨迪说。

" [siː] , [ˈhiːz] [ˈbækɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [naʊ] .

"	**See**	**,**	**he's**	**backing**	**the**	**car**	**out**	**of**	**the**	**garage**	**now**	**.**
"	看	,	他是	后盾	这	车	出去	的	这	车库	现在	.

“你看，他现在正把车从车库里倒出来。”

" [soʊ][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔrli] [paɪld] ['ɪntuː]

"	**So**	**the**	**girls**	**and**	**their**	**baggage**	**and**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Morley**	**piled**	**into**
"	所以	这	女孩们	和	他们的	行李	和	先生	.	和	太太	.	莫利	堆积	进入

[ðə; ði] ['æpəlbi] ['ɔːtoʊ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['kraʊdɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]

the	**Appleby**	**auto**	**—**	**which**	**was**	**considerably**	**crowded**	**when**	**they**	**were**	**all**
这	苹果比	汽车	—	哪个	曾是	相当	挤	什么时候	他们	是	全部

[əˈkɑːməˌdeɪtəd] — [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

accommodated	**—**	**and**	**started**	**off**	**at**	**a**	**great**	**pace**	**for**	**the**	**station**	**.**
已安排	—	和	开始	离开	在	一个	伟大的	步伐	为了	这	车站	.

于是，女孩们带着行李，还有莫利先生和太太，挤进了阿普尔比汽车——车里挤得满满当当——然后飞快地向车站驶去。

" [ɔːf] [æt; ət] [læst] ! " [kraɪd] [næn; nɑːn] .
" Off at last ! " cried Nan .
" 离开 在 最后的 ! " 哭 楠 .

“终于出发了！”楠喊道。

" ['gɜːlz] , [aɪ'd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ['moʊmənt] ['nevər] [wʊd] [kʌm] !
" Girls , I'd begun to think this moment never would come !
" 女孩们 , ID 开始 到 思考 这 片刻 绝不 会 来 !

“姑娘们，我一度以为这一刻永远不会到来！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[keit] [spiːd]
KATE SPEED
凯特 速度

凯特·斯皮德

[ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] ['wʊdfɜːd] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [teɪk] [went] [tuː; tə] ['wɔtɜːvɪl] ,
The train which the three Woodford girls were to take went to Waterville ,
这 火车 哪个 这 三 伍德福德 女孩们 是 到 拿 去 到 沃特维尔 ,

伍德福德家的三个女孩要乘坐的火车开往沃特维尔。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [twɪn] ['maʊnt(ə)n] [leɪk] .
at the head of Twin Mountain Lake .
在 这 头 的 双 山 湖 .

在双子山湖的源头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] ['bɑːdiŋ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [ʌv; əv] ['lɔːrəl]
It was upon this picturesque body of water that the boarding school of Laurel
它 曾是 之上 这 如画 身体 的 水 那 这 登机 学校 的 劳雷尔
[hɔːl] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] .
Hall was situated .
大厅 曾是 位于 .

劳雷尔霍尔寄宿学校就坐落在这片风景如画的水域边。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] ['wɔtɜːvɪl] [ðə; ði] ['gɜːlz] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] ['stiːmər] [tuː; tə] ['lɔːrəltən] ,
On reaching Waterville the girls must take a steamer to Laurelton ,
在 到达 沃特维尔 这 女孩们 必须 拿 一个 汽船 到 劳雷尔顿 ,

到达沃特维尔后，女孩们必须乘轮船前往劳雷尔顿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] .
which was a village about six miles down the lake .
哪个 曾是 一个 村庄 关于 六 英里 向下 这 湖 .

那是一个位于湖下游约六英里处的村庄。

[twɪn] ['maʊnt(ə)n] [leɪk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] ,
Twin Mountain Lake was about fifteen miles long and a mile in width ,
双 山 湖 曾是 关于 十五 英里 长的 和 一个 英里 在 宽度 ,

双子山湖长约十五英里，宽约一英里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['væli] [bɪ'twiːn] [tuː] ['maʊntnz] [wʌz; wəz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]
and the fact that it lay in a valley between two mountains was responsible
和 这 事实 那 它 躺 在 一个 谷 之间 二 山脉 曾是 负责任的
[fɔːr; fər] [ɪts] [neɪm] .
for its name .
为了 它是 姓名 .

它位于两座山之间的山谷中，这也是它名字的由来。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] ['bjuːti] .

The	lake	was	famous	for	its	picturesque	beauty	.
这	湖	曾是	著名的	为了	它是	如画	美丽	.

这个湖泊以其如画的美景而闻名。

[ðə; ði] ['ʃɔːrlaɪn] [wʌz; wəz] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn'dentɪd] ,

The	shoreline	was	irregular	and	much	indented	,
这	海岸线	曾是	不规律的	和	很多	缩进	,

海岸线崎岖不平，曲折蜿蜒。

[ænd; ənd] [smɔːl] ['aɪləndz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɪts]

and	small	islands	were	scattered	through	it	in	a	way	to	add	to	its
和	小的	岛屿	是	疏散	通过	它	在	一个	方式	到	添加	到	它是

['mɪstəri] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .

mystery	and	charm	.
神秘	和	魅力	.

岛上散落着许多小岛，更增添了它的神秘和魅力。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði][gɜːrl] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [roʊ'mæntɪk] ['lɒːrəl] [hɔːl] ,

No	wonder	the	girl	chums	were	anxious	to	reach	romantic	Laurel	Hall	,
不	想知道	这	女孩	朋友们	是	焦虑的	到	抵达	浪漫的	劳雷尔	大厅	,

难怪这些女孩朋友们都迫不及待地想去浪漫的劳雷尔庄园。

['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['sɛtɪŋz] .

situated	as	it	was	in	the	most	exquisite	of	natural	settings	.
位于	作为	它	曾是	在	这	最多	精美的	的	自然的	设置	.

它坐落在风景绝美的自然环境中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊdfɝd] ['steɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt]

There	was	quite	a	crowd	gathered	at	the	Woodford	station	when	the	train	that
那里	曾是	相当	一个	人群	聚集	在	这	伍德福德	车站	什么时候	这	火车	那

[wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [s'kuːlgɜːlz] [tuː; tə] ['wɔtɝvɪl] [stiːmd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

was	to	carry	the	schoolgirls	to	Waterville	steamed	into	it	.
曾是	到	携带	这	女学生	到	沃特维尔	蒸	进入	它	.

当载着女学生前往沃特维尔的火车驶入伍德福德车站时，车站外聚集了很多人。

['mɪstər] . ['mɔrli] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['æpəlbi] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz] ,

Mr	.	Morley	and	Mr	.	Appleby	boarded	the	car	with	the	girls	,
先生	.	莫利	和	先生	.	苹果比	登机	这	车	和	这	女孩们	,

莫利先生和阿普尔比先生与女孩们一起上了车。

[tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɪn'stɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

to	carry	their	luggage	and	see	them	safely	installed	for	the	journey	.
到	携带	他们的	行李	和	看	他们	安全	已安装	为了	这	旅行	.

帮他们搬运行李，并确保他们安全安顿好，以便他们踏上旅程。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]

When	this	was	done	a	tremor	of	the	train	warned	them	that	they	must
什么时候	这	曾是	完毕	一个	震颤	的	这	火车	警告	他们	那	他们	必须

[siːk] [ðə; ði]['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

seek	the	platform	with	as	little	delay	as	possible	.
寻找	这	平台	和	作为	小的	延迟	作为	可能的	.

这样做之后，火车的一次震动提醒他们必须尽快找到站台。

[dʒoʊ] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [koʊt] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .

Jo	caught	her	father's	coat	as	he	turned	to	go	.
乔	捕捉	她	父亲的	外套	作为	他	转向	到	去	.

乔在父亲转身离开时抓住了他的外套。

" [aɪl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [dæd] ,

"	I'll	be	thinking	of	you	and	Mother	all	the	time	,	Dad	,
" 患病的	是	思维	的	你	和	母亲	全部	这	时间	,	爸爸	,

“爸爸，我会一直想着你和妈妈。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['wɪspər] .
" she said in a hurried whisper .
" 她 说 在 一个 慌忙 耳语 .

她急忙低声说道。

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ][get][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] ['ændruː] ['sɪmər] [wʌn] [wei] [ɔːr]
" And I'm going to pray that you get hold of that Andrew Simmer one way or
" 和 我是 去 到 祈祷 那 你 得到 抓住 的 那 安德鲁 煨 一 方式 或者
[ə'nʌðər] !
another !
其他 !

“我会祈祷你能想办法抓住安德鲁·西默！”

" ['mɪstər] . ['mɔrli] [geɪv] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər][hænd] .
" Mr . Morley gave a wry smile and patted her hand .
" 先生 . 莫利 给予 一个 讽刺 微笑 和 轻拍 她 手 .

莫利先生露出一丝苦笑，拍了拍她的手。

" [lets] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] !
" Let's hope I shall !
" 我们来吧 希望 我 将 !

但愿如此！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['plætfɔːrm][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ɔːf] .
Then he had to jump to reach the platform as the train moved off .
然后 他 有 到 跳 到 抵达 这 平台 作为 这 火车 已搬 离开 .

然后，火车开走时，他不得不跳起来才能到达站台。

[ðə; ði]['gɜːlz] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [weɪvd] [hændz][ænd; ənd]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs]
The girls peered through the windows and waved hands and handkerchiefs
这 女孩们 窥视 通过 这 视窗 和 挥手 双手 和 手帕
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] [blɜːrd] [baɪ] ['dɪstəns] .
until the familiar faces were blurred by distance .
直到 这 熟悉的 面孔 是 模糊 经过 距离 .

女孩们透过窗户向外张望，挥舞着手和手帕，直到熟悉的面孔因距离而变得模糊不清。

" [wel] , [wɪə(r)] [ɔːf] ! " [sed] [næn; nɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃʌmz]
" Well , we're off ! " said Nan , turning her head and regarding her chums
" 出色地 , 是 离开 ! " 说 楠 , 转弯 她 头 和 关于 她 朋友们
[wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [aɪz] .
with dancing eyes .
和 跳舞 眼睛 .

“好了，我们出发吧！”南说着，转过头，用闪亮的眼睛看着她的朋友们。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [wiːd] ['nevər] [get][tuː; tə] ['lɒːrəl] [hɔːl] ['evər] [sɪns] [dʒoʊ] [skerd]
" I've had a horrible feeling we'd never get to Laurel Hall ever since Jo scared
" 我已经 有 一个 可怕 感觉 我们会 绝不 得到 到 劳雷尔 大厅 曾经 自从 乔 害怕的
[ˌjuː 'es][tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [goʊ] . "
us to death by saying she couldn't go . "
我们 到 死亡 经过 说 她 不能 去 . "

“自从乔说她去不了劳雷尔霍尔之后，我就一直有一种不祥的预感，觉得我们永远也去不了那里了。”

" [wɪə(r)] [nɑːt][ðer; ðər] [jet] , " ['seidi] [ri'maindid] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
" We're not there yet , " Sadie reminded her , with a grin .
" 是 不是 那里 然而 , " 萨迪 提醒 她 , 和 一个 咧嘴笑 .

“我们还没到呢，”萨迪笑着提醒她。

" [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [rek] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	There's	always	the	chance	of	a	train	wreck	,	you	know	.	"
"	有	总是	这	机会	的	一个	火车	破坏	,	你	知道	.	"

“你知道，总有可能发生火车事故。”

" [haʊ] ['tʃɪrf(ə)l] !

"	How	cheerful	!
"	如何	快乐	!

多么令人高兴啊!

['seidi] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] !

Sadie	has	such	a	lovely	way	of	looking	on	the	sunny	side	of	things	!
萨迪	有	这样的	一个	迷人的	方式	的	寻找	在	这	阳光明媚	边	的	事物	!

萨迪总是能以积极乐观的态度看待事物，真是太棒了!

" [dʒoʊ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] ['fɜːrðər] [ri'maːks] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] [wen] [hɜːr; hər] [wɜːrdz]

"	Jo	was	about	to	make	further	remarks	in	the	same	strain	when	her	words
"	乔	曾是	关于	到	制作	更远	评论	在	这	相同的	拉紧	什么时候	她	字

[wɜːr; wər] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][nekst] [siːt] .

were	arrested	by	the	inquiring	glance	of	a	girl	in	the	next	seat	.
是	被捕	经过	这	查询	瞥一眼	的	一个	女孩	在	这	下一个	座位	.

“乔正要用同样的语气继续说下去，这时，旁边座位上一个女孩探寻的目光打断了她的话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spensɪvli] [drest] [gɜːrl] — ['ɔːlmoʊst] ['flæʃɪli] [drest] — [ænd; ənd][æz; əz][dʒoʊz]

She	was	an	expensively	dressed	girl	—	almost	flashily	dressed	—	and	as	Jo's
她	曾是	一个	昂贵的	穿着	女孩	—	几乎	华丽地	穿着	—	和	作为	乔的

[aɪz] [met] [hɜːrz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [siːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː]

eyes	met	hers	she	smiled	and	came	over	to	the	double	seat	in	which	the	three
眼睛	遇见	她的	她	微笑	和	来了	超过	到	这	双倍的	座位	在	哪个	这	三

[gɜːrl] [tʃʌmz] [wɜːr; wər]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['setld] .

girl	chums	were	comfortably	settled	.
女孩	朋友们	是	舒适地	定居	.

她穿着考究——几乎可以说是华丽——当乔的目光与她相遇时，她微笑着走到三个女孩好友舒适地坐着的双人座位旁。

" [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌoʊvɜ'hiːrɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , ['mɪnsɪŋ] [vɔɪs] .

"	I	couldn't	help	overhearing	what	you	said	,	"	she	began	in	a	high	,	mincing	voice	.
"	我	不能	帮助	偷听	什么	你	说	,	"	她	开始	在	一个	高的	,	绞碎	嗓音	.

“我不小心听到了你刚才说的话，”她用尖细的、矫揉造作的声音说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['lɒːrəl] [hɔːl] , [tuː] ? "

"	Is	it	possible	that	you	are	going	to	Laurel	Hall	,	too	?	"
"	是	它	可能的	那	你	是	去	到	劳雷尔	大厅	,	也	?	"

你也有可能要去劳雷尔霍尔学院吗?

" [tuː] , " [θɔːt] [ðə; ði]['gɜːlz] .

"	Too	,	"	thought	the	girls	.
"	也	,	"	想法	这	女孩们	.

“我也是，”女孩们心想。

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['flæʃɪli] [drest] , [ə'fektɪd] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][baɪ] ['eni] [tʃæns] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['stuːd(ə)nt] ?

Was	this	flashily	dressed	,	affected	young	person	by	any	chance	a	fellow	student	?
曾是	这	华丽地	穿着	,	做作的	年轻的	人	经过	任何	机会	一个	同伴	学生	?

这位穿着花哨、举止做作的年轻人，会不会是你的同学?

" [ðæts] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪə(r)] [baʊnd] [fɔːr; fər] , " [rɪ'tɜːrnd] [dʒoʊ] ,

"	That's	certainly	the	place	we're	bound	for	,	"	returned	Jo	,
"	那就是	当然	这	地方	是	边界	为了	,	"	返回	乔	,

“那肯定是我们要去的地方，”乔回答道。

[æz; əz][ðə; ði] [-] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] .

as	the	questioner's	eyes	remained	fixed	on	her	.
作为	这	提问者的	眼睛	剩余	固定的	在	她	.

提问者的目光始终锁定在她身上。

" [wɪə(r)] [dʒʌst] ['entərɪŋ] , " ['seidi] ['ædɪd] .

"	We're	just	entering	,	"	Sadie	added	.
"	是	只是	进入	,	"	萨迪	额外	.

“我们刚进去，”萨迪补充道。

[næn; nɑ:n] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Nan	said	nothing	.
楠	说	没有什么	.

楠什么也没说。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['fɔ:miŋ] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

She	was	busy	forming	an	instinctive	and	intense	dislike	of	the	stranger	.
她	曾是	忙碌的	成型	一个	本能	和	激烈的	不喜欢	的	这	陌生人	.

她本能地对这个陌生人产生了强烈的厌恶感。

" [haʊ] ['lʌki] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lætər] [ɪ'fju:sɪvli] .

"	How	lucky	!	"	cried	the	latter	effusively	.
"	如何	幸运的	!	"	哭	这	后者	热情洋溢	.

“真幸运！”后者激动地喊道。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['stu:d(ə)nt] [æt; ət] ['lɒ:rəl] [hɔ:l] , [tu:] — ['sekənd] [jɪr] .

"	I'm	a	student	at	Laurel	Hall	,	too	—	second	year	.
"	我是	一个	学生	在	劳雷尔	大厅	,	也	—	第二	年	.

“我也是劳雷尔霍尔学院的学生——二年级。”

[haʊ] [naɪs] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [laɪk] [ðɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪn] ! "

How	nice	we	should	meet	like	this	on	the	train	!	"
如何	好的	我们	应该	见面	喜欢	这	在	这	火车	!	"

真巧，我们竟然在火车上相遇了！

" [jes] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ! " [sed] [næn; nɑ:n] ,

"	Yes	,	isn't	it	!	"	said	Nan	,
"	是的	,	不是	它	!	"	说	楠	,

“是啊，不是吗！”楠说道。

[ðoʊ] [ðə; ði] [feɪnt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['sɑ:rkæzəm] [pæst] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ] [ðə; ði] [nu:] [gɜ:rl] .

though	the	faint	tinge	of	sarcasm	passed	unnoticed	by	the	new	girl	.
尽管	这	头晕的	色调	的	讽刺	通过了	未被察觉	经过	这	新的	女孩	.

不过，新来的女孩并没有察觉到那丝淡淡的讽刺意味。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [sɪt] [daʊn] ? " [æskt] ['seidi] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [pə'laɪt] ,

"	Won't	you	sit	down	?	"	asked	Sadie	,	who	was	always	polite	,
"	惯于	你	坐	向下	?	"	问	萨迪	,	WHO	曾是	总是	有礼貌的	,

“请坐下好吗？”一向彬彬有礼的萨迪问道。

['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [ker] ['greɪtli] .

even	to	those	for	whom	she	did	not	care	greatly	.
甚至	到	那些	为了	谁	她	做过	不是	关心	非常	.

即使是对那些她不太在乎的人也是如此。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜ:rl] .

"	Just	a	moment	,	"	said	the	strange	girl	.
"	只是	一个	片刻	,	"	说	这	奇怪的	女孩	.

“稍等片刻，”那个陌生的女孩说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [hɪr] .

"	I	have	a	friend	here	.
"	我	有	一个	朋友	这里	.

我在这里有个朋友。

[aɪl] [æsk] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [dʒɔɪn] [ju: 'es] . "

I'll	ask	her	if	she	won't	join	us	.	"
患病的	问	她	如果	她	惯于	加入	我们	.	"

我会问问她愿不愿意加入我们。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] !
" By all means !
" 经过 全部 方法 !

“当然可以！”

" [næn; nɑːn] ['mʌtəd] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" Nan muttered as the girl turned away .
" 楠 低声说道 作为 这 女孩 转向 离开 .

“楠低声嘟囔着，女孩转过身去。”

" [waɪ] [nɑːt][ɪn'vaɪt][ðə; ði] [hoʊl] [treɪn] ?
" Why not invite the whole train ?
" 为什么 不是 邀请 这 所有的 火车 ?

为什么不邀请整列火车呢?

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl] !
There's room for all !
有 房间 为了 全部 !

这里容得下所有人!

" [dʒoʊ] [tʃoʊkt] [ɑːn][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][ɪn] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][næn; nɑːn] .
" Jo choked on a laugh and raised a hand in warning to Nan .
" 乔 窒息 在 一个 笑 和 提高 一个 手 在 警告 到 楠 .

乔忍住笑，举起一只手警告南。

[ðer; ðər] [nuː] [frend] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
Their new friend was already returning .
他们的 新的 朋友 曾是 已经 返回 .

他们的新朋友已经回来了。

[ə'nʌðər] [gɜːrl][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Another girl was with her .
其他 女孩 曾是 和 她 .

她身边还有另一个女孩。

[ðɪs] [gɜːrl][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz] ['lɪli] ['dɛroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [tʃʌmz] [laɪkt] [hɜːr; hər][æt; ət]
This girl was introduced as Lily Darrow and the girl chums liked her at
这 女孩 曾是 介绍 作为 百合 达罗 和 这 女孩 朋友们 喜欢 她 在
[wʌns] .
once .
一次 .

这个女孩名叫莉莉·达罗，她的闺蜜们立刻就喜欢上了她。

['lɪli] ['dɛroʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] ,
Lily Darrow was a quiet ,
百合 达罗 曾是 一个 安静的 ,

莉莉·达罗性格安静，

[swiːt] - [feɪst] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [laɪt] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [laɪt] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
sweet - faced young person with light brown hair and light brown eyes and a
甜的 - 面对 年轻的 人 和 光 棕色的 头发 和 光 棕色的 眼睛 和 一个
[sɔːft] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
soft voice that seemed always just above a whisper .
柔软的 嗓音 那 似乎 总是 只是 多于 一个 耳语 .

一位面容甜美的年轻人，有着浅棕色的头发和浅棕色的眼睛，声音轻柔，仿佛总是低声细语。

['lɪli] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [nekst][tuː; tə][næn; nɑːn] [waɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [huːm] [ðeɪ] [naʊ] [nuː] [baɪ][ðə; ði]
Lily took the seat next to Nan while the girl whom they now knew by the
百合 采取 这 座位 下一个 到 楠 尽管 这 女孩 谁 他们 现在 知道 经过 这
[neɪm] [ʌv; əv] [keit] [spiːd] [pɜːrtʃt] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [dʒoʊ] .
name of Kate Speed perched herself on the arm of the seat beside Jo .
姓名 的 凯特 速度 栖息 她自己 在 这 手臂 的 这 座位 旁 乔 .

莉莉坐在南旁边，而她们现在知道名叫凯特·斯皮德的女孩则坐在乔旁边的椅子扶手上。

[keit] [hæd; həd] [her] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [fer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [waɪt] .

Kate	had	hair	that	was	so	fair	it	was	almost	white	.
凯特	有	头发	那	曾是	所以	公平的	它	曾是	几乎	白色的	.

凯特的头发颜色浅得几乎是白色。

[hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə]

Her	eyebrows	were	of	the	same	color	and	were	about	as	much	use	to
她	眉毛	是	的	这	相同的	颜色	和	是	关于	作为	很多	使用	到

[hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

her	as	though	she	had	had	none	at	all	.
她	作为	尽管	她	有	有	没有任何	在	全部	.

她的眉毛颜色一样，对她来说毫无用处，就好像她根本没有眉毛一样。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [diːp] ['vaɪələt] [bluː] [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['hevɪli] [læʃ] ,

Her	eyes	were	a	deep	violet	blue	and	,	being	heavily	lashed	,
她	眼睛	是	一个	深的	紫色	蓝色的	和	,	存在	重度	鞭打	,

她的眼睛是深紫蓝色的，而且睫毛很浓密。

[seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðæt] [wɑːʃt] - [aʊt] [ə'pɪrəns] [soʊ] [ˌʌnə'træktɪv] [ɪn] ['eni] [wʌn] .

saved	her	from	that	washed	-	out	appearance	so	unattractive	in	any	one	.
已保存	她	从	那	洗过	-	出去	外貌	所以	不吸引人	在	任何	一	.

让她摆脱了那种在任何人身上都非常难看的憔悴外貌。

[hɜːr; hər] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊdfɝd] ['gɝːlz][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['briːfli] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn] , [wɜːr; wər]

Her	clothes	,	which	the	Woodford	girls	had	already	briefly	commented	on	,	were
她	衣服	,	哪个	这	伍德福德	女孩们	有	已经	简要地	评论	在	,	是

[æz; əz]['noʊtɪsəb(ə)l][æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] ,

as	noticeable	as	her	eyes	,
作为	显	作为	她	眼睛	,

她的衣着和她的眼睛一样引人注目，伍德福德家的女孩们之前已经简单地评论过她的衣着了。

[ænd; ənd] [meɪd] [keit] [spiːd] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['fɪgjər] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] .

and	made	Kate	Speed	a	conspicuous	figure	wherever	she	went	.
和	制成	凯特	速度	一个	显眼的	数字	无论	她	去	.

这使得凯特·斯皮德无论走到哪里都引人注目。

" [tuː] [bæd][juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [tuː; tə] ['lɒːrəl] [hɔːl] [bɪ'fɔːr] ,

"	Too	bad	you	haven't	been	to	Laurel	Hall	before	,
"	也	坏的	你	还没有	到过	到	劳雷尔	大厅	前	,

“真可惜你以前没去过劳雷尔霍尔。”

" [ʃiː; ʃi] ['rætld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtli] [bɔːrd] ['gɝːlz] .

"	she	rattled	on	to	the	slightly	bored	girls	.
"	她	摇晃	在	到	这	轻微地	无聊的	女孩们	.

她滔滔不绝地对略显无聊的女孩们说着。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

"	Such	a	nuisance	,	getting	acquainted	,	don't	you	think	so	?
"	这样的	一个	滋扰	,	获得	熟人	,	不	你	思考	所以	?

“认识新朋友真是一件麻烦事，你不觉得吗？”

[aɪ] [felt] ['fraɪtfəli] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [maɪ][fɜːrst][tɜːrm] .

I	felt	frightfully	out	of	things	my	first	term	.
我	毛毡	可怕地	出去	的	事物	我的	第一的	学期	.

第一学期的时候，我感觉自己完全跟不上节奏。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

But	now	,	of	course	,	it's	quite	different	.
但	现在	,	的	课程	,	它是	相当	不同的	.

但现在情况当然大不相同了。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ]['gɝːlz] ,

I	may	be	able	to	do	a	lot	for	you	girls	,
我	可能	是	有能力的	到	做	一个	很多	为了	你	女孩们	,

我或许能为你们这些女孩做很多事，

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['peɪtrənaɪzɪŋli] .

introducing	you	to	the	right	people	and	all	that	,	"	she	added	patronizingly	.
介绍	你	到	这	正确的	人们	和	全部	那	,	"	她	额外	居高临下地	.

“介绍合适的人给你认识等等，”她居高临下地补充道。

[ðə; ðɪ] [tʃʌmz] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [glæns] , [hæf] [ə'mjuːzd] , [hæf] [ə'nɔɪd] .

The	chums	exchanged	a	glance	,	half	amused	,	half	annoyed	.
这	朋友们	交换	一个	瞥一眼	,	一半	觉得好笑	,	一半	恼怒	.

两个好友交换了一个眼神，既觉得好笑，又觉得恼火。

" [θæŋks] , [soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [næn; nɑːn] ['greɪvli] .

"	Thanks	,	so	much	,	"	said	Nan	gravely	.
"	谢谢	,	所以	很多	,	"	说	楠	严重地	.

“非常感谢，”楠郑重地说。

" [aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

"	I	know	we	should	never	have	been	able	to	get	along	without	you	.
"	我	知道	我们	应该	绝不	有	到过	有能力的	到	得到	沿着	没有	你	.

我知道如果没有你，我们根本就无法好好相处。

" [keit] [spiːd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [sə'spɪʃəsli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] ['sɑːrkæzəm]

"	Kate	Speed	looked	at	her	suspiciously	,	as	though	she	detected	sarcasm
"	凯特	速度	看起来	在	她	可疑地	,	作为	尽管	她	检测到	讽刺

[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['flætərɪŋ] ['steɪtmənt] .

beneath	the	flattering	statement	.
下面	这	奉承	陈述	.

凯特·斯皮德狐疑地看着她，仿佛察觉到这句奉承话背后隐藏着讽刺。

[bʌt; bət]['nænz] [feɪs] [stɪl] [wɔːr] [ɪts] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['grævəti][ænd; ənd] [keit] [spiːd] ['rætld] [ɑːn][ɪn]

But	Nan's	face	still	wore	its	look	of	innocent	gravity	and	Kate	Speed	rattled	on	in
但	奶奶的	脸	仍然	穿着	它是	看	的	清白的	重力	和	凯特	速度	摇晃	在	在

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˌiːgə'tistik, ˌeg-,-kəl] [veɪn] [ðæn; ðən] ['evər] .

a	more	egotistic	vein	than	ever	.
一个	更多的	自负	静脉	比	曾经	.

但楠的脸上依然带着天真无邪的严肃表情，而凯特·斯皮德则比以往任何时候都更加自负地滔滔不绝地说着话。

" ['lɒːrəl] [hɔːl] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [skuːl] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

"	Laurel	Hall	is	a	lovely	school	and	all	that	,
"	劳雷尔	大厅	是	一个	迷人的	学校	和	全部	那	,

“劳雷尔霍尔是一所很棒的学校，等等，

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] ['nevər] [wʊd] [ker] [tuː; tə][goʊ] ['eniwer] [els] .

and	I	really	never	would	care	to	go	anywhere	else	.
和	我	真的	绝不	会	关心	到	去	任何地方	别的	.

我真的从来没想过要去其他任何地方。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [fɔːlt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

There's	only	one	fault	I	have	to	find	with	it	.	"
有	仅有的	一	过错	我	有	到	寻找	和	它	.	"

我唯一要挑出的缺点就是它。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] ['seidi] , ['sɪmjuleɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['breθləs] ['ɪntrəst] .

"	What's	that	?	"	asked	Sadie	,	simulating	a	breathless	interest	.
"	是什么	那	?	"	问	萨迪	,	模拟	一个	喘不过气	兴趣	.

“那是什么？”萨迪装出一副急切好奇的样子问道。

" [its] [tuː] ['kliːkɪʃ] , " [ɪk'spleɪnd] [keɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪt] [hed] .

"	It's	too	cliquish	,	"	explained	Kate	,	with	a	toss	of	her	light	head	.
"	它是	也	小团体	,	"	解释	凯特	,	和	一个	折腾	的	她	光	头	.

“这太排外了，”凯特说着，甩了甩她那头浅色的头发。

" [ɪf] [ðə; ði]['gɜːlz][dəunt] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli] ,

"	If	the	girls	don't	know	all	about	you	and	your	family	,
"	如果	这	女孩们	不	知道	全部	关于	你	和	你的	家庭	,

“如果女孩们不了解你和你的家人，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][stænd] - ['ɔːfɪʃ] . "

they	are	apt	to	be	a	bit	stand	-	offish	.	"
他们	是	易于	到	是	一个	少量	站立	-	鱼	.	"

他们往往有点冷漠疏离。

" [oʊ] , [keɪt] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

"	Oh	,	Kate	,	do	you	think	so	?
"	哦	,	凯特	,	做	你	思考	所以	?

“哦，凯特，你觉得是这样吗？”

" ['lɪli] ['dɛroʊz] ['proʊtest][wʌz; wəz]['tɪmɪd] .

"	Lily	Darrow's	protest	was	timid	.
"	百合	达罗的	反对	曾是	胆小	.

莉莉·达罗的抗议是怯懦的。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði]['gɜːlz][æt; ət] ['lɒːrəl] [hɔːl] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['frɛndliːəst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

"	I've	always	thought	the	girls	at	Laurel	Hall	were	the	friendliest	in	the	world	.	"
"	我已经	总是	想法	这	女孩们	在	劳雷尔	大厅	是	这	最友善	在	这	世界	.	"

“我一直觉得劳雷尔霍尔女子学院的女生是世界上最友善的。”

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['lɪli] ['dɛroʊ] , [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Well	,	of	course	,	if	you	think	so	,	Lily	Darrow	,	that	settles	it	!
"	出色地	,	的	课程	,	如果	你	思考	所以	,	百合	达罗	,	那	定居点	它	!

“好吧，如果你这么想的话，莉莉·达罗，那就这么定了！”

" [ə'gen] [keɪt] [spiːd] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['dægəz] [æt; ət][ðə; ði]['tɪmɪd][gɜːrl] .

"	Again	Kate	Speed	tossed	her	head	and	looked	daggers	at	the	timid	girl	.
"	再次	凯特	速度	抛掷	她	头	和	看起来	匕首	在	这	胆小	女孩	.

凯特·斯皮德再次甩了甩头，狠狠地瞪着那个胆怯的女孩。

['lɪli] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [nɑːt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt] . "

Lily	flushed	and	murmured	something	about	"	not	meaning	to	contradict	.	"
百合	酡	和	低声说道	某物	关于	"	不是	意义	到	顶撞	.	"

莉莉脸红了，低声说了句“我不是故意反驳”。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt] !

"	You	didn't	mean	to	contradict	!
"	你	没有	意思是	到	顶撞	!

你并非有意反驳！

[wel] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] [miːn] !

Well	,	I'd	like	to	know	what	you	did	mean	!
出色地	,	ID	喜欢	到	知道	什么	你	做过	意思是	!

我想知道你到底是什么意思！

" [skəuldid] [keɪt] .

"	scolded	Kate	.
"	责骂	凯特	.

“凯特责备道。”

" ['æftər] [ðɪs] , ['lɪli] ['dɛroʊ] , [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə] [jɔːr'self] !

"	After	this	,	Lily	Darrow	,	I'll	thank	you	to	keep	your	opinions	to	yourself	!
"	后	这	,	百合	达罗	,	患病的	感谢	你	到	保持	你的	意见	到	你自己	!

“莉莉·达罗，从今以后，我希望你最好还是把你的意见留给自己吧！”

" ['seidi] , [næn; nɑ:n] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [iks'tʃeindʒd] [ə'meɪzd] [glɑ:nsiz] .

"	Sadie	,	Nan	,	and	Jo	exchanged	amazed	glances	.
"	萨迪	,	楠	,	和	乔	交换	惊叹	眼神	.

萨迪、南和乔交换了一个惊讶的眼神。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [keit] [spi:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [gɜ:rl] , [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][æt; ət]

Who	was	this	Kate	Speed	that	she	could	talk	to	another	girl	,	a	student	at
WHO	曾是	这	凯特	速度	那	她	可以	讲话	到	其他	女孩	,	一个	学生	在

['lɒ:rəl] [hɔ:l] ,

Laurel	Hall	,
劳雷尔	大厅	,

这个叫凯特·斯皮德的人是谁？她竟然能和另一个女孩——劳雷尔霍尔学校的学生——交谈？

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ?

in	such	a	manner	?
在	这样的	一个	方式	?

以这种方式?

" [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , " [dʒoʊ] ['ædɪd] ['leɪtər] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] .

"	And	get	away	with	it	,	"	Jo	added	later	when	they	were	alone	.
"	和	得到	离开	和	它	,	"	乔	额外	之后	什么时候	他们	是	独自的	.

“而且还能逍遥法外，”后来两人独处时，乔补充道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [lʌntʃ] [taɪm] ,

It	was	nearing	lunch	time	,
它	曾是	临近	午餐	时间	,

快到午饭时间了，

[ænd; ənd] [keit] [spi:d] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [kɑ:r] ,

and	Kate	Speed	and	her	companion	had	gone	back	to	the	dining	car	,
和	凯特	速度	和	她	伴侣	有	已消失	后退	到	这	用餐	车	,

凯特·斯皮德和她的同伴回到了餐车。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [tʃʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [fru:t] ,

leaving	the	three	chums	to	the	enjoyment	of	the	sandwiches	,	fruit	,
离开	这	三	朋友们	到	这	享受	的	这	三明治	,	水果	,

留下三个朋友享用三明治和水果，

[ænd; ənd] [keɪk] [prɪ'perd] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [hændz][æt; ət] [hoʊm] .

and	cake	prepared	by	loving	hands	at	home	.
和	蛋糕	准备	经过	爱	双手	在	家	.

还有家中亲手制作的蛋糕。

[keit] [hæd; həd] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmli] [lʌntʃ] ['bæskəts][ænd; ənd]

Kate	had	tossed	her	head	at	sight	of	the	homely	lunch	baskets	and
凯特	有	抛掷	她	头	在	视线	的	这	家常的	午餐	篮子	和

[hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'bʌv] ['daɪnɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ə'bɔ:rd] [ə; eɪ]

had	hinted	that	she	was	far	above	dining	in	such	a	manner	aboard	a
有	暗示	那	她	曾是	远的	多于	用餐	在	这样的	一个	方式	船上	一个

[treɪn] !

train	!
火车	!

凯特看到简陋的午餐篮，不屑地甩了甩头，暗示说她绝不会以这种方式在火车上用餐！

" [waɪ] , [keit] [spi:d] [si:mz] [tu:; tə] [oʊn] [ðæt] [gɜ:rl]['bɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] ! "

"	Why	,	Kate	Speed	seems	to	own	that	girl	body	and	soul	!	"
"	为什么	,	凯特	速度	似乎	到	自己的	那	女孩	身体	和	灵魂	!	"

“凯特·斯皮德似乎完全控制了那个女孩的身心！”

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm][hoʊld]['oʊvər][hɜ:r; hər] , [ðæts] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] , " ['seidi] [ə'gri:d] .

"	She	has	some	hold	over	her	,	that's	a	sure	thing	,	"	Sadie	agreed	.
"	她	有	一些	抓住	超过	她	,	那就是	一个	当然	事物	,	"	萨迪	同意	.

“她对她有一定的控制力，这是肯定的，”萨迪同意道。

" [wel] , [aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [fer] - ['herd] [kæt] ,

"	Well	,	I	feel	sorry	for	any	one	in	the	power	of	that	fair	-	haired	cat	,
"	出色地	,	我	感觉	对不起	为了	任何	一	在	这	力量	的	那	公平的	-	头发	猫	,

“唉，我真同情那些受那只金发猫摆布的人。”

" [sed] [næn; nɑːn] ['ɔːlmoʊst] ['spaɪtfəli] .

"	said	Nan	almost	spitefully	.
"	说	楠	几乎	恶意地	.

“楠几乎带着恶意说道。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['flæʃi] [nuː] [ə'kweɪntəns] .

She	had	conceived	a	tremendous	dislike	for	their	flashy	new	acquaintance	.
她	有	构思	一个	巨大的	不喜欢	为了	他们的	华丽的	新的	熟人	.

她对他们这位衣着浮夸的新朋友产生了极大的反感。

" [aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [hɪr] , " [riˈmɑːkt] [dʒoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sɛntɪŋ] ['mistəriz]

"	I	scent	a	mystery	here	,	"	remarked	Jo	,	who	was	always	scenting	mysteries
"	我	香味	一个	神秘	这里	,	"	评论	乔	,	WHO	曾是	总是	香味	谜团

['evriwer] ,

everywhere	,
到处	,

“我感觉这里有点神秘，”乔说道，她总是能从任何地方嗅到神秘的气息。

" [ænd; ənd] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bet] [ðæt] [wiːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wiːv] [bɪn]

"	and	I'm	willing	to	bet	that	we'll	be	able	to	solve	it	before	we've	been
"	和	我是	愿意的	到	赌注	那	出色地	是	有能力的	到	解决	它	前	我们已经	到过

[æt; ət] ['lɒːrəl] [hɔːl] ['veri] [lɔːŋ] . "

at	Laurel	Hall	very	long	.	"
在	劳雷尔	大厅	非常	长的	.	"

“我敢打赌，我们到劳雷尔霍尔不久就能解决这个问题。”

" [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['reskjuː] ['lɪli] ['dɛroʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['spiːdi] [keit] ,

"	If	we	can	rescue	Lily	Darrow	from	the	clutches	of	Speedy	Kate	,
"	如果	我们	能	救援	百合	达罗	从	这	离合器	的	迅速	凯特	,

“如果我们能从‘飞毛腿凯特’手中救出莉莉·达罗，

[wiːl] [hæv; həv] [dʌn] [wʌn] [gʊd] ['deɪz] [wɜːrk] , " [sed] [næn; nɑːn] .

we'll	have	done	one	good	day's	work	,	"	said	Nan	.
出色地	有	完毕	一	好的	天	工作	,	"	说	楠	.

“我们今天就干完了一天的好工作，”楠说道。

[ðə; ði] ['gɜːlz] ['tʃʌkld] .

The	girls	chuckled	.
这	女孩们	轻笑	.

女孩们轻笑起来。

" - ['spiːdi] [keit] , - " [læft] [dʒoʊ] .

"	'	Speedy	Kate	,	'	"	laughed	Jo	.
"	-	迅速	凯特	,	-	"	笑了	乔	.

“‘快枪手凯特’，”乔笑着说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [næn; nɑːn] .

"	That's	a	good	one	,	Nan	.
"	那就是	一个	好的	一	,	楠	.

“这真是个好主意，楠。”

[dʒʌst] [fɪts] [hɜːr; hər] .

Just	fits	her	.
只是	适合	她	.

非常适合她。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['spi:di] [keit] " [ðə; ði] [fer] - ['herd] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə]
" And by the name of " Speedy Kate " the fair - haired girl was known to
" 和 经过 这 姓名 的 " 迅速 凯特 " 这 公平的 - 头发 女孩 曾是 已知 到
[ðə; ði] [θri:] [tʃʌmz] [ʌv; əv] ['wʊdfɝd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n] .
the three chums of Woodford from that time on .
这 三 朋友们 的 伍德福德 从 那 时间 在 .

从此以后，伍德福德的三个好友就认识了这位金发碧眼的女孩，并给她取了个绰号叫“快手凯特”。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪp] [tu:; tə] ['wɔtɝvɪl] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [soʊ] [mʌtʃ]
The rest of the trip to Waterville , upon which the girls had counted so much
这 休息 的 这 旅行 到 沃特维尔 , 之上 哪个 这 女孩们 有 计数 所以 很多
,
,
,

去沃特维尔的其余旅程，女孩们对此寄予厚望，但最终却未能成行。

[wʌz; wəz] ['præktɪkli] [spɔɪld] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [keit] [spi:d]
was practically spoiled for them by the persistent company of Kate Speed
曾是 几乎 被宠坏了 为了 他们 经过 这 执着的 公司 的 凯特 速度
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [mi:k] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] .
and her meek little companion .
和 她 温顺 小的 伴侣 .

凯特·斯皮德和她温顺的小伙伴的持续陪伴，几乎把他们宠坏了。

[wen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [treɪn] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ɪts] [kloʊz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spi:dɪŋ] [ɑ:n]
When the long train journey was nearing its close and they were speeding on
什么时候 这 长的 火车 旅行 曾是 临近 它是 关闭 和 他们 是 超速 在
[tu:; tə] ['wɔtɝvɪl] ,
to Waterville ,
到 沃特维尔 ,

漫长的火车旅程即将结束，他们正飞速驶向沃特维尔。

[ðə; ði][nekst][stɑ:p] , [næn; nɑ:n] ['hæpənd] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] ['tenɪs] .
the next stop , Nan happened to mention the fact that she played tennis .
这 下一个 停止 , 楠 发生 到 提到 这 事实 那 她 玩 网球 .

下一站，楠碰巧提到了她打网球的事。

" [haʊ] [naɪs] ! " [kraɪd] [keit] [spi:d] .
" How nice ! " cried Kate Speed .
" 如何 好的 ! " 哭 凯特 速度 .

“太好了！”凯特·斯皮德喊道。

" [ju:l] [faɪnd][aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rts] [æt; ət] ['lɒ:rəl] [hɔ:l] .
" You'll find I have quite a reputation on the courts at Laurel Hall .
" 你会 寻找 我 有 相当 一个 名声 在 这 法院 在 劳雷尔 大厅 .

“你会发现我在劳雷尔霍尔的球场上颇有名气。”

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ɑ:n] [wen'evər] [ju:; jʊ] [seɪ] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [lʊk] [æt; ət][næn; nɑ:n] ,
I'll take you on whenever you say , " with a challenging look at Nan ,
患病的 拿 你 在 每当 你 说 , " 和 一个 具有挑战性的 看 在 楠 ,

只要你开口，我就奉陪到底，“带着挑战的眼神看着楠”，

" [ænd; ənd] ['wɑ:ləp] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['pleʒər] !
" and wallop you with the greatest of pleasure !
" 和 重击 你 和 这 最 的 乐趣 !

“然后狠狠地揍你一顿，让你无比开心！”

" ['tʃæptər] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ]

THE	CHALLENGE
这	挑战

挑战

[næn; nɑ:n] ['hærisn] [met] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [lʊk] [ʌv; əv] [keit] [spi:d] ['stedəli] .

Nan	Harrison	met	the	insolent	look	of	Kate	Speed	steadily	.
楠	哈里森	遇见	这	傲慢的	看	的	凯特	速度	稳步	.

南·哈里森沉着应对凯特·斯皮德傲慢的目光。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [smaɪl] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [maʊθ] .

Presently	a	smile	touched	the	corners	of	her	mouth	.
目前	一个	微笑	感动	这	角落	的	她	嘴	.

此刻，她的嘴角泛起了一丝微笑。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	All	right	,	"	she	said	.
"	全部	正确的	,	"	她	说	.

“好的，”她说。

" [traɪ] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Try	to	do	it	!
"	尝试	到	做	它	!

试试看！

" [keit] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [mɔ:r] , ['prɑ:bəbli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

"	Kate	might	have	said	more	,	probably	would	have	done	so	,
"	凯特	可能	有	说	更多的	,	大概	会	有	完毕	所以	,

“凯特可能还会说更多，她很可能会这么做。”

[hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [treɪn] [dʒʌst] [ðen] [sləud] [daʊn] .

had	not	the	train	just	then	slowed	down	.
有	不是	这	火车	只是	然后	减速	向下	.

火车当时没有减速的话。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['wɔtɜ·vɪl] .

They	were	nearing	the	station	at	Waterville	.
他们	是	临近	这	车站	在	沃特维尔	.

他们快到沃特维尔车站了。

[keit] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skri:m] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [si:t] [tu:; tə] ['gæðər] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd]

Kate	gave	a	little	scream	and	rushed	to	her	seat	to	gather	luggage	and
凯特	给予	一个	小的	尖叫	和	匆忙	到	她	座位	到	收集	行李	和

[ræps] .

wraps	.
卷饼	.

凯特轻声尖叫一声，冲回座位去拿行李和裹布。

['lɪli] ['dɛroʊ] ['fɑ:loʊd] ['peɪʃntli] ['æftər] , ['hændɪŋ] [keit] [hɜ:r; hər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['ventʃərd]

Lily	Darrow	followed	patiently	after	,	handing	Kate	her	belongings	before	she	ventured
百合	达罗	随后	耐心	后	,	处理	凯特	她	财物	前	她	冒险

[tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [oʊn] .

to	look	for	her	own	.
到	看	为了	她	自己的	.

莉莉·达罗耐心地跟在后面，把凯特的物品递给她，然后才冒险去寻找自己的东西。

" [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [keit] [spi:d] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:rst] ! " [fju:md] [næn; nɑ:n] ,

"	Of	all	the	unpleasant	people	that	Kate	Speed	is	the	worst	!	"	fumed	Nan	,
"	的	全部	这	令人不快的	人们	那	凯特	速度	是	这	最差	!	"	怒气冲冲	楠	,

“所有令人讨厌的人里，凯特·斯皮德是最讨厌的！”南气愤地说。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃʌmz] [pʊld] [ðer; ðər][grɪps] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] .

as	the	chums	pulled	their	grips	down	from	the	rack	.
作为	这	朋友们	拉	他们的	握把	向下	从	这	架子	.

伙伴们从架子上取下他们的握把。

" [ʃ] ! " [wɔːrnd] ['seidi] .

"	Sh	!	"	warned	Sadie	.
"	什	!	"	警告	萨迪	.

“嘘！”萨迪警告道。

" [ʃiːl] [hɪr] [juː; jʊ] . "

"	She'll	hear	you	.	"
"	壳	听到	你	.	"

“她会听到的。”

" [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ! " ['grʌmbld] [næn; nɑːn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['loʊɝd]

"	Hope	she	does	!	"	grumbled	Nan	,	though	it	might	be	noticed	that	she	lowered
"	希望	她	做	!	"	咕哝	楠	,	尽管	它	可能	是	注意到	那	她	降低

[hɜːr; hər] [vɔɪs] .

her	voice	.
她	嗓音	.

“但愿如此！”楠嘟囔着，不过人们可能会注意到她压低了声音。

" ['wɑːləp] [ˌem 'iː] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] ?

"	Wallop	me	,	will	she	?
"	重击	我	,	将要	她	?

她会打我吗?

[aɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] !

I'll	show	her	!
患病的	展示	她	!

我让她看看!

" [dʒoʊ] ['tʃʌkld] .

"	Jo	chuckled	.
"	乔	轻笑	.

乔轻笑了一声。

" [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [næn; nɑːn] !

"	Go	to	it	,	Nan	!
"	去	到	它	,	楠	!

“加油，楠！”

[aɪm]['kreɪzi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɜːrst] [mætʃ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['spiːdi] [keit] !

I'm	crazy	to	see	the	first	match	between	you	and	Speedy	Kate	!
我是	疯狂的	到	看	这	第一的	匹配	之间	你	和	迅速	凯特	!

我太激动了，迫不及待想看你和“快腿凯特”的首场比赛!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

"	There	was	no	time	for	further	conversation	as	the	train	was	already
"	那里	曾是	不	时间	为了	更远	对话	作为	这	火车	曾是	已经

['drɔːɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

drawing	in	at	the	station	.
绘画	在	在	这	车站	.

“由于火车已经进站，没有时间继续交谈了。”

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][treɪn][ænd; ənd] [im'bɑːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] [ðæt]

In	the	excitement	of	leaving	the	train	and	embarking	on	the	steamer	that
在	这	激动	的	离开	这	火车	和	启程	在	这	汽船	那

[wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] ['lɔːrəltən] ,

was	to	take	them	down	the	lake	to	Laurelton	,
曾是	到	拿	他们	向下	这	湖	到	劳雷尔顿	,

离开火车，登上即将带他们沿湖前往劳雷尔顿的轮船时，他们兴奋不已。

[ðə; ði] ['wʊdfɝd] ['gɝ:lz] [ˌtempə'rerəli] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] [keit] [spi:d] [ænd; ənd] ['lɪli] ['dɛroʊ] .

the	Woodford	girls	temporarily	lost	sight	of	Kate	Speed	and	Lily	Darrow	.
这	伍德福德	女孩们	暂时地	丢失的	视线	的	凯特	速度	和	百合	达罗	.

伍德福德家的女孩们暂时跟凯特·斯皮德和莉莉·达罗走散了。

" [ðoʊ] [haʊ] ['spi:di] [keit] [θɪŋks] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə] ['lɒ:rəl] [hɔ:l]

"	Though	how	Speedy	Kate	thinks	we	are	going	to	find	our	way	to	Laurel	Hall
"	尽管	如何	迅速	凯特	思考	我们	是	去	到	寻找	我们的	方式	到	劳雷尔	大厅

[wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

without	her	is	a	mystery	,
没有	她	是	一个	神秘	,

“虽然‘快嘴凯特’认为没有她我们能找到去劳雷尔庄园的路，这真是个谜。”

" ['tʃʌkld] ['seidi] .

"	chuckled	Sadie	.
"	轻笑	萨迪	.

“萨迪轻笑了一声。”

" [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [tɔ:k] [ju:d] [θɪŋk] [wi:; wi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] , " [næn; nɑ:n] [ə'gri:d]

"	To	hear	her	talk	you'd	think	we	needed	a	governess	,	"	Nan	agreed
"	到	听到	她	讲话	你会	思考	我们	需要	一个	家庭教师	,	"	楠	同意

[dɪs'gʌstɪdli] .

disgustedly	.
厌恶地	.

“听她说话，你肯定会觉得我们需要一个家庭教师，”南厌恶地附和道。

" [aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜ:rl] .

"	I	only	hope	I	don't	have	to	see	a	great	deal	of	that	girl	.
"	我	仅有的	希望	我	不	有	到	看	一个	伟大的	交易	的	那	女孩	.

我只希望不要经常见到那个女孩。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [aɪ] [kʊd; kəd] [stænd] !

I	don't	know	how	much	of	her	I	could	stand	!
我	不	知道	如何	很多	的	她	我	可以	站立	!

我不知道我能忍受她多久！

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði] [θri:] [gɜ:rl] [tʃʌmz] ['bɔ:dəd] [ðə; ði] [leɪk] ['sti:mər]

"	With	a	crowd	of	other	people	the	three	girl	chums	bordered	the	lake	steamer
"	和	一个	人群	的	其他	人们	这	三	女孩	朋友们	带边框	这	湖	汽船

[ænd; ənd] [faʊnd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['pleɪsɪz] [nɪr] [ðə; ði] [reɪl] .

and	found	comfortable	places	near	the	rail	.
和	成立	舒服的	地方	靠近	这	轨	.

“三个女孩好朋友和一群其他人一起挤在湖上汽船边，在栏杆附近找到了舒适的地方。

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [sæt] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [twɪn] ['maʊnt(ə)n] [leɪk] [stretʃt] [ɪn'vaɪtɪŋli]

From	where	they	sat	the	beautiful	waters	of	Twin	Mountain	Lake	stretched	invitingly
从	在哪里	他们	卫星	这	美丽的	水	的	双	山	湖	拉伸	热情地

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

从他们坐的地方望去，美丽的双子山湖湖水在他们眼前无限延伸。

[ðə; ði] [sʌn] , [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ɪts] ['rɪplɪŋ] ['sɜ:rfɪs] , [ʃoʊn] ['dæzlɪŋli] .

The	sun	,	reflected	in	its	rippling	surface	,	shone	dazzlingly	.
这	太阳	,	反映	在	它是	涟漪	表面	,	闪耀	耀眼地	.

阳光倒映在波光粼粼的海面上，闪耀着耀眼的光芒。

[ðə; ði] [ɪ'regjələr] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['aɪləndz] , [blæk] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] ,

The	irregular	line	of	the	shore	,	the	numerous	islands	,	black	and	mysterious	,
这	不规律的	线	的	这	支撑	,	这	很多的	岛屿	,	黑色的	和	神秘	,

海岸线曲折蜿蜒，岛屿众多，漆黑而神秘。

[ðæt] [bʌlkt] [ə'genst] [ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] ['wɔ:tər] [si:md] [tu:; tə] ['bekən] [ðə; ði]['gɝ:lz][ɑ:n][tu:; tə] [nu:]

that	bulked	against	the	sparkling	water	seemed	to	beckon	the	girls	on	to	new
那	散装	反对	这	闪闪发光	水	似乎	到	招手	这	女孩们	在	到	新的

[iks'piəriənsiz] , [nu:] [əd'ventʃəz] .

experiences	,	new	adventures	.
经历	,	新的	冒险	.

在波光粼粼的水中，那隆起的巨石仿佛在召唤女孩们去体验新的事物，去冒险。

" [wɪə(r)] [ɔ:f] ,

"	We're	off	,
"	是	离开	,

我们出发了，

" [kraɪd] [dʒoʊ][æz; əz][ðə; ði] [dek] ['kwivəd] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɑ:b] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	cried	Jo	as	the	deck	quivered	beneath	their	feet	with	the	throb	of	the
"	哭	乔	作为	这	甲板	颤抖	下面	他们的	脚	和	这	搏动	的	这

['endʒɪn] .

engine	.
引擎	.

“乔喊道，引擎的轰鸣声让脚下的甲板都颤抖起来。”

" [ɪf] [aɪm] ['dri:miŋ] , ['gɝ:lz] , [pli:z] [dəunt] [weɪk] [ˌem 'i:] [ʌp] !

"	If	I'm	dreaming	,	girls	,	please	don't	wake	me	up	!
"	如果	我是	做梦	,	女孩们	,	请	不	唤醒	我	向上	！

“如果我在做梦，姑娘们，请不要叫醒我！”

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] ['gɝ:lz][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ][ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mər] ,

"	There	were	several	other	girls	of	about	their	own	age	on	the	steamer	,
"	那里	是	一些	其他	女孩们	的	关于	他们的	自己的	年龄	在	这	汽船	,

“船上还有几个和她们年龄相仿的女孩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃʌmz] [gest] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] ['stjʊdnts] [ɔ:r] , [laɪk] [ðəm'selvz] ,

and	the	chums	guessed	that	these	were	either	students	or	,	like	themselves	,
和	这	朋友们	猜对了	那	这些	是	任何一个	学生	或者	,	喜欢	他们自己	,

[prə'spektɪv] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['lɒ:rəl] [hɔ:l] .

prospective	students	of	Laurel	Hall	.
预期	学生	的	劳雷尔	大厅	.

朋友们猜测这些人要么是学生，要么像他们自己一样，是劳雷尔学院的准学生。

['nætʃ(ə)rəli] [ði:z] [gru:ps] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] ['wʊdfɝd] ['gɝ:lz] [ɪ'mensli] ,

Naturally	these	groups	of	young	people	interested	the	Woodford	girls	immensely	,
自然	这些	团体	的	年轻的	人们	感兴趣的	这	伍德福德	女孩们	非常	,

伍德福德家的女孩们自然对这些年轻人群体非常感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] - [maɪl] [trɪp] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə] ['lɔ:rəltən] [pru:vd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ʃɔ:rt] .

and	the	six	-	mile	trip	down	the	lake	to	Laurelton	proved	unexpectedly	short	.
和	这	六	-	英里	旅行	向下	这	湖	到	劳雷尔顿	已证实	不料	短的	.

而从湖边到劳雷尔顿的六英里路程却出乎意料地短。

[wʌns] [ðeɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [keit] [spi:d] [ɪn][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['gɝ:lz] , ['tɔ:kɪŋ] ['ænɪmeɪtɪdli]

Once	they	caught	a	glimpse	of	Kate	Speed	in	a	group	of	girls	,	talking	animatedly
一次	他们	捕捉	一个	一瞥	的	凯特	速度	在	一个	团体	的	女孩们	,	说	生动地

.

:
.

她们瞥见凯特·斯皮德在一群女孩中，正兴致勃勃地交谈着。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [wʌns] [glɑ:nst] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] !

She	never	once	glanced	in	their	direction	!
她	绝不	一次	瞥了一眼	在	他们的	方向	！

她甚至一次也没有朝他们看一眼！

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] ['θæŋkfl] .

But	for	this	the	chums	were	thankful	.
但	为了	这	这	朋友们	是	感恩	.

但为此，伙伴们都心存感激。

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][oʊld] [ə'kweɪntəns] .

"	She	seems	to	have	fallen	in	with	some	old	acquaintances	.
"	她	似乎	到	有	倒下	在	和	一些	老的	熟人	.

她似乎和一些老相识又联系上了。

['nætʃ(ə)rəli] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] , " [sed] [næn; nɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

Naturally	we	are	nothing	to	her	now	,	"	said	Nan	,	with	a	chuckle	.
自然	我们	是	没有什么	到	她	现在	,	"	说	楠	,	和	一个	轻笑	.

“我们现在对她来说当然什么都不是了，”楠笑着说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [piːvd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['tenɪs] ['tʃælɪndʒ] , " ['ædɪd] [dʒoʊ]

"	She	was	peeved	at	the	way	you	answered	her	tennis	challenge	,	"	added	Jo
"	她	曾是	恼怒	在	这	方式	你	回答	她	网球	挑战	,	"	额外	乔

, ['læfɪŋ] .

,	laughing	.
,	笑	.

“她对你回应她网球挑战的方式很不高兴，”乔笑着补充道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [dɪr] ['enəmi] [dʒʌst]

"	From	the	look	on	her	face	,	I	imagine	you	made	a	very	dear	enemy	just
"	从	这	看	在	她	脸	,	我	想象	你	制成	一个	非常	亲爱的	敌人	只是

[ðen] ,

then	,
然后	,

“从她的表情来看，我猜你刚才肯定树敌不少。”

[næn; nɑːn] ['hærisn] ! "

Nan	Harrison	!	"
楠	哈里森	!	"

南·哈里森！

" [aɪ'd][ə; eɪ][lɑːt] ['ræðər] [hæv; həv][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] ['enəmi] [ðæn; ðən] [frendz] , " [ri'tɔːtid]

"	I'd	a	lot	rather	have	some	people	for	enemies	than	friends	,	"	retorted
"	ID	一个	很多	相当	有	一些	人们	为了	敌人	比	朋友们	,	"	反驳

[næn; nɑːn] .

Nan	.
楠	.

“我宁愿有些人成为敌人，也不愿有些人成为朋友，”楠反驳道。

[wen] [ðə; ði] ['stiːmər] [pʌft] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [æt; ət] ['lɔːrəltən] [ðə; ði]['gɝːlz] [ˌdɪsem'bɑːkt] [laɪk]

When	the	steamer	puffed	up	to	the	dock	at	Laurelton	the	girls	disembarked	like
什么时候	这	汽船	膨胀的	向上	到	这	码头	在	劳雷尔顿	这	女孩们	下船	喜欢

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃætərɪŋ] ['mægˌpaɪs] .

a	group	of	chattering	magpies	.
一个	团体	的	喋喋不休	喜鹊	.

当汽船驶入劳雷尔顿码头时，女孩们像一群叽叽喳喳的喜鹊一样下了船。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['gɝːlz][wɪð; wɪθ] ['iːgər] ,

For	the	most	part	they	were	nice	-	looking	girls	with	eager	,
为了	这	最多	部分	他们	是	好的	-	寻找	女孩们	和	渴望的	,

她们大多是长相漂亮、热情洋溢的女孩，

['hæpi] [jʌŋ] ['feɪsɪz] [ðæt] [spoʊk] [ʌv; əv] ['helθi] [maɪndz][ænd; ənd] ['bɑːdɪz] , [ʌv; əv] [gʊd] ['hoʊmz] ,
happy **young** **faces** **that** **spoke** **of** **healthy** **minds** **and** **bodies** **,** **of** **good** **homes** **,**
快乐的 年轻的 面孔 那 辐 的 健康 思想 和 身体 , 的 好的 房屋 ,
[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ker] .
and **loving** **care** **.**
和 爱 关心 .

快乐的年轻面孔，诉说着健康的体魄、良好的家庭环境和充满爱的关怀。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [kraʊd] , " ['seidi] ['wɪspəd] [tuː; tə][dʒoʊ] .
" **A** **pretty** **good** **crowd** **,** **"** **Sadie** **whispered** **to** **Jo** **.**
" 一个 漂亮的 好的 人群 , " 萨迪 低声说道 到 乔 .

“人还挺多的，”萨迪悄声对乔说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði][sɔːrt] [keit] [spiːd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . "
" **And** **they** **don't** **look** **at** **all** **like** **the** **sort** **Kate** **Speed** **said** **they** **were** **.** **"**
" 和 他们 不 看 在 全部 喜欢 这 种类 凯特 速度 说 他们 是 . "

“而且他们看起来一点也不像凯特·斯皮德说的那种人。”

" [wiːl] [nɑːt] [teɪk] [keit] [spiːdz] [wɜːrd][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] .
" **We'll** **not** **take** **Kate** **Speed's** **word** **for** **anything** **,** **"** **replied** **Jo** **.**
" 出色地 不是 拿 凯特 速度 单词 为了 任何事物 , " 回复 乔 .

“我们什么都不会相信凯特·斯皮德的话，”乔回答道。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
" **I** **don't** **suppose** **she** **knows** **everything** **,** **even** **if** **she** **thinks** **she** **does** **.**
" 我 不 认为 她 知道 一切 , 甚至 如果 她 思考 她 做 .

“我并不认为她什么都知道，即使她自认为知道。”

" ['lɔːrəltən] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [smɔːl] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [meɪn] [striːt] , [ɪts] [fjuː]
" **Laurelton** **was** **an** **ordinary** **small** **country** **village** **with** **its** **main** **street** **,** **its** **few**
" 劳雷尔顿 曾是 一个 普通的 小的 国家 村庄 和 它是 主要的 街道 , 它是 很少
['mɑːdɪst] ['stɔrz] ,
modest **stores** **,**
谦虚的 商店 ,

劳雷尔顿是一个普通的小乡村，有一条主街和几家简陋的商店，

[ænd; ənd][ɪts] [ˌʌnə'suːmɪŋ] ['kɔtidʒz] [set] [wel] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ɪn]['æmp(ə)l] [graʊndz] .
and **its** **unassuming** **cottages** **set** **well** **back** **from** **the** **street** **in** **ample** **grounds** **.**
和 它是 谦逊 小屋 放 出色地 后退 从 这 街道 在 充足 理由 .

以及它那些远离街道、坐落在宽敞庭院中的朴素小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [ɪn][ɪts] [wei] ,
It **was** **pretty** **in** **its** **way** **,**
它 曾是 漂亮的 在 它是 方式 ,

它有它独特的美。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [tuː] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] " ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] " [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]
but **the** **girls** **were** **too** **intent** **upon** **"** **following** **the** **crowd** **"** **and** **finding** **the**
但 这 女孩们 是 也 意图 之上 " 下列的 这 人群 " 和 寻找 这
['ɔːtəubʌs][tuː; tə] ['lɒrəl] [hɔːl] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] .
autobus **to** **Laurel** **Hall** **to** **see** **much** **of** **the** **village** **on** **that** **first** **day** **.**
巴士 到 劳雷尔 大厅 到 看 很多 的 这 村庄 在 那 第一的 天 .

但女孩们一心只想“随大流”，找到去劳雷尔庄园的公共汽车，所以第一天就没怎么游览村庄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌs] [laɪn] [ðæt] [went] [streɪt] [pæst][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
There **was** **a** **bus** **line** **that** **went** **straight** **past** **the** **gates** **of** **the** **school** **.**
那里 曾是 一个 公共汽车 线 那 去 直的 过去的 这 大门 的 这 学校 .

有一条公交线路直接从学校门口经过。

['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌsɪz] [ðə; ði]['gɜːlz] ['kraʊdɪd] ,
Into **one** **of** **the** **busses** **the** **girls** **crowded** **,**
进入 一 的 这 公交车 这 女孩们 挤 ,

女孩们挤进了一辆公交车，

[ðə; ði]['triːoʊ][frʌm; frəm] ['wʊdfɝd] ['fiːlɪŋ] [i'leitidli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][læst] [im'bɑːkt] [ɑːn]

the	trio	from	Woodford	feeling	elatedly	that	they	had	at	last	embarked	on
这	三人组	从	伍德福德	感觉	欣喜若狂	那	他们	有	在	最后的	启航	在

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

the	final	stage	of	their	journey	.
这	最终的	阶段	的	他们的	旅行	.

来自伍德福德的三人欣喜若狂，因为他们终于踏上了旅程的最后阶段。

[ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lʌgɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][trɪp] [sək'sesfəli]

The	trunks	and	other	luggage	of	the	girls	that	had	made	the	trip	successfully
这	树干	和	其他	行李	的	这	女孩们	那	有	制成	这	旅行	成功地

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['oʊnərz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ['kʌmpəni] [æt; ət]

with	their	owners	were	to	remain	in	the	custody	of	the	boat	company	at
和	他们的	所有者	是	到	保持	在	这	保管	的	这	船	公司	在

[ðə; ði] [wɔːrf] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [skuːl] [trʌk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'spætʃt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

the	wharf	until	such	time	as	the	school	truck	should	be	dispatched	for	them	.
这	码头	直到	这样的	时间	作为	这	学校	卡车	应该	是	已派出	为了	他们	.

与主人一起顺利完成旅程的女孩们的行李箱和其他行李将由船公司保管在码头，直到学校的卡车被派来接她们为止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [raɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['lɒːrəl] [hɔːl] ,

It	was	a	short	ride	from	the	village	to	Laurel	Hall	,
它	曾是	一个	短的	骑	从	这	村庄	到	劳雷尔	大厅	,

从村子到劳雷尔庄园只有很短的车程。

['ɔːlmoʊst] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [gɜːrl] [tʃʌmz] , [huː] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp]

almost	too	short	for	the	three	girl	chums	,	who	enjoyed	every	moment	of	the	trip
几乎	也	短的	为了	这	三	女孩	朋友们	,	WHO	享受	每一个	片刻	的	这	旅行

.

:
.

对于这三个好朋友来说，这段旅程几乎太短了，她们享受了旅途中的每一刻。

[keit] [spiːd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] [wɪð; wɪθ] ['lɪli] ['dɛroʊ] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər]

Kate	Speed	was	in	the	rear	seat	of	the	bus	with	Lily	Darrow	and	two	other
凯特	速度	曾是	在	这	后部	座位	的	这	公共汽车	和	百合	达罗	和	二	其他

['gɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

凯特·斯皮德当时和莉莉·达罗以及另外两个女孩坐在巴士的后座上。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [taɪp] .

who	seemed	to	be	very	much	of	her	own	type	.
WHO	似乎	到	是	非常	很多	的	她	自己的	类型	.

她看起来非常特立独行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] - ['herd] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [siːt] [nekst][tuː; tə][næn; nɑːn] ,

There	was	a	dark	-	haired	girl	in	the	seat	next	to	Nan	,
那里	曾是	一个	黑暗的	-	头发	女孩	在	这	座位	下一个	到	楠	,

楠旁边座位上坐着一个黑发女孩。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['lɔːrəltən] [ænd; ənd] ['lɒːrəl] [hɔːl] [ðiːz] [tuː] [strʌk] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] .

and	between	Laurelton	and	Laurel	Hall	these	two	struck	up	quite	a	friendship	.
和	之间	劳雷尔顿	和	劳雷尔	大厅	这些	二	击	向上	相当	一个	友谊	.

劳雷尔顿和劳雷尔霍尔两地的居民之间建立了深厚的友谊。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['gɜːlz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dʒesi] ['rɔbinsn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [laɪk] [keit] [spiːd] ,

The	strange	girl's	name	was	Jessie	Robinson	,	and	she	,	like	Kate	Speed	,
这	奇怪的	女孩们	姓名	曾是	杰西	罗宾逊	,	和	她	,	喜欢	凯特	速度	,

这个古怪女孩名叫杰西·罗宾逊，她和凯特·斯皮德一样，

[hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [wʌn] [jɪr] [æt; ət] ['lɒːrəl] [hɔːl] .

had	completed	one	year	at	Laurel	Hall	.
有	完全的	一	年	在	劳雷尔	大厅	.

在劳雷尔霍尔学院完成了一年的学习。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɔːl] [rɪ'zembləns] ['siːst] , [fɔːr; fər] ['dʒesi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli] ,

But	there	all	resemblance	ceased	,	for	Jessie	was	a	jolly	,
但	那里	全部	相似	停止	,	为了	杰西	曾是	一个	快乐的	,

但相似之处到此为止，因为杰西是个快乐的人。

['frendli] [gɜːrl] [huː] [drest] [ɪn]['kwaɪət] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪg'zækt]

friendly	girl	who	dressed	in	quiet	good	taste	and	appeared	to	be	the	exact
友好的	女孩	WHO	穿着	在	安静的	好的	品尝	和	出现	到	是	这	精确的

['ɑːpəzɪt] [ɪn] ['evri] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃi] [keit] [spiːd] .

opposite	in	every	way	of	the	flashy	Kate	Speed	.
对面的	在	每一个	方式	的	这	华丽的	凯特	速度	.

她是一个友善的女孩，穿着低调而有品位，与张扬的凯特·斯皮德在各方面都截然相反。

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nuː] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] , [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk]

"	Since	you	are	new	at	the	hall	,	I'd	be	glad	to	show	you	around	if	you	like
"	自从	你	是	新的	在	这	大厅	,	ID	是	高兴的	到	展示	你	大约	如果	你	喜欢

,

,

,

“既然你是新来的，如果你愿意的话，我很乐意带你四处参观一下。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] .

"	she	offered	.
"	她	提供	.

她提议道。

" [aɪ] [noʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]

"	I	know	most	of	the	girls	and	I	can	introduce	you	to	some	of
"	我	知道	最多	的	这	女孩们	和	我	能	介绍	你	到	一些	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我认识大部分女孩，我可以介绍你们认识其中一些。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɔːrt][ʌv; əv] [breɪk] [ðə; ði][aɪs][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['eniweɪ] .

It	will	sort	of	break	the	ice	for	you	,	anyway	.
它	将要	种类	的	休息	这	冰	为了	你	,	反正	.

无论如何，这多少能帮你们打破僵局。

" [næn; nɑːn] ['prɑːmptli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] .

"	Nan	promptly	accepted	the	offer	in	the	spirit	in	which	it	was	made	.
"	楠	及时	公认	这	提供	在	这	精神	在	哪个	它	曾是	制成	.

“楠欣然接受了对方的提议，并欣然接受了对方的提议。”

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['dʒesi] ['rɔbinsn] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv]

She	liked	Jessie	Robinson	and	found	herself	hoping	that	there	were	many	more	of
她	喜欢	杰西	罗宾逊	和	成立	她自己	希望	那	那里	是	许多	更多的	的

[hɜːr; hər] [taɪp] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .

her	type	at	the	Hall	.
她	类型	在	这	大厅	.

她很喜欢杰西·罗宾逊，并希望名人堂里还有更多像她这样的人。

[ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bʌs] [swʌŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [vjuː] [tuː]

The	auto	bus	swung	round	a	curve	in	the	road	and	revealed	to	view	two
这	汽车	公共汽车	摇摆	圆形的	一个	曲线	在	这	路	和	揭晓	到	看法	二

[ɪ'mens] [stoʊn] [piləs] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɔːt] ['aɪərn] [geɪt] [wʌz; wəz] [hʌŋ] .

immense	stone	pillars	between	which	a	wrought	iron	gate	was	hung	.
巨大	石头	柱子	之间	哪个	一个	锻	铁	门	曾是	悬挂	.

巴士绕过道路的弯道，映入眼帘的是两根巨大的石柱，两柱之间悬挂着一扇锻铁大门。

[ðɪs] [geɪt] [naʊ] [stʊd] ['oʊpən] ,

This	gate	now	stood	open	,
这	门	现在	站立	打开	,

这扇门现在敞开着。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] [bluː] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['wɔːrnɪŋ] ['sevrəl] ['gɜːlz][ɪn] [braɪt] -

and	as	the	horn	of	the	bus	blew	a	sharp	warning	several	girls	in	bright	-
和	作为	这	喇叭	的	这	公共汽车	吹	一个	锋利的	警告	一些	女孩们	在	明亮的	-

['kʌlərd] [frɑːks] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .

colored	frocks	ran	through	the	entrance	and	down	to	the	road	.
有色	连衣裙	跑	通过	这	入口	和	向下	到	这	路	.

随着公共汽车喇叭发出刺耳的警告声，几个穿着颜色鲜艳连衣裙的女孩跑过入口，来到马路上。

" ['lɒːrəl] [hɔːl] ! " [kraɪd] ['seidi] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][dʒoʊz][ɑːrm] .

"	Laurel	Hall	!	"	cried	Sadie	in	great	excitement	,	and	clutched	at	Jo's	arm	.
"	劳雷尔	大厅	!	"	哭	萨迪	在	伟大的	激动	,	和	紧握	在	乔的	手臂	.

“劳雷尔大厅！”萨迪兴奋地喊道，并紧紧抓住乔的胳膊。

" [lʊk] [dʒoʊ] — [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stændɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

"	Look	Jo	—	there	it	is	standing	up	on	the	hill	.
"	看	乔	—	那里	它	是	常设	向上	在	这	爬坡道	.

“看，乔——它就矗立在山顶上。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ? "

Isn't	it	the	most	beautiful	building	in	the	world	?	"
不是	它	这	最多	美丽的	建筑	在	这	世界	?	"

它难道不是世界上最美丽的建筑吗?

" [lʊks] [laɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['kæs(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['aɪvi] -

"	Looks	like	some	sort	of	castle	,	with	its	turrets	and	towers	and	ivy	-
"	看起来	喜欢	一些	种类	的	城堡	,	和	它是	炮塔	和	塔楼	和	常春藤	-

[groʊn] [wɔːlz] , " [dʒoʊ] [ə'griːd] .

grown	walls	,	"	Jo	agreed	.
生长	墙壁	,	"	乔	同意	.

“看起来像一座城堡，有炮塔、高塔和爬满常春藤的墙壁，”乔赞同道。

" [ɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər] ['lɒːrəl] [hɔːl] ! " [buːmd] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] ,

"	All	out	for	Laurel	Hall	!	"	boomed	the	driver	of	the	bus	,
"	全部	出去	为了	劳雷尔	大厅	!	"	蓬勃发展	这	司机	的	这	公共汽车	,

“全力冲向劳雷尔霍尔！”巴士司机大声喊道。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['viːəkl; 'viːhɪkl][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

and	brought	his	vehicle	to	a	stop	at	the	side	of	the	road	.
和	带来	他的	车辆	到	一个	停止	在	这	边	的	这	路	.

他将车停在了路边。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['skræmbld] [aʊt] , ['drægɪŋ] [bægz][ænd; ənd] ['lʌðər] [smɔːl] ['lʌgɪdʒ] ['æftər][ðem; ðəm] .

The	girls	scrambled	out	,	dragging	bags	and	other	small	luggage	after	them	.
这	女孩们	打乱	出去	,	拖拽	包	和	其他	小的	行李	后	他们	.

女孩们慌忙逃了出来，拖着包和其他小件行李。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['griːtɪd] [baɪ] [ə'kweɪntəns] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

Some	**were**	**greeted**	**by**	**acquaintances**	**who**	**had**	**arrived**	**before**	**them**	**at**	**the**
一些	是	问候	经过	熟人	WHO	有	到达的	前	他们	在	这

[hɔːl] .

Hall	**.**
大厅	.

有些人受到了比他们先到大厅的熟人的迎接。

['ʌðər] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [nuː]

Others	**went**	**directly**	**toward**	**the**	**school**	**building**	**as**	**though**	**they**	**already**	**knew**
其他的	去	直接地	朝向	这	学校	建筑	作为	尽管	他们	已经	知道

[ðer; ðər] [weɪ] [ə'baʊt] ;

their	**way**	**about**	**;**
他们的	方式	关于	;

其他人则径直走向教学楼，好像他们已经熟悉了路线一样；

[waɪl] [stɪl] ['ʌðər] , ['evɪdəntli] [nuː] [ə'raɪvlz] ,

while	**still**	**others**	**,**	**evidently**	**new**	**arrivals**	**,**
尽管	仍然	其他的	,	显然	新的	到达	,

而另一些人，显然是新来的，

[lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['veɪgli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː]

looked	**about**	**them**	**vaguely**	**as**	**though**	**they**	**were**	**at**	**a**	**loss**	**just**	**what**	**to**	**do**
看起来	关于	他们	依稀	作为	尽管	他们	是	在	一个	损失	只是	什么	到	做

[nekst] .

next	**.**
下一个	.

他们茫然地环顾四周，似乎不知所措。

[ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [frʌm; frəm] ['wʊdfɝd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [læst] [gruːp] [hæd; həd]

The	**three**	**chums**	**from**	**Woodford**	**would**	**have**	**been**	**among**	**this**	**last**	**group**	**had**
这	三	朋友们	从	伍德福德	会	有	到过	之中	这	最后的	团体	有

[nɑːt] ['dʒesi] ['rɔbinsn] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['reskjuː] .

not	**Jessie**	**Robinson**	**come**	**to**	**their**	**rescue**	**.**
不是	杰西	罗宾逊	来	到	他们的	救援	.

如果不是杰西·罗宾逊出手相救，伍德福德的这三个朋友也会成为最后一批人中的一员。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ruːmz; rʊmz] [juːv] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	**Do**	**you**	**know**	**what**	**rooms**	**you've**	**been**	**assigned**	**to**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**,**
"	做	你	知道	什么	房间	你已经	到过	分配	到	?	"	她	问	,

“你知道你们被分配到哪个房间吗？”她问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [draɪv] [pæst] ['tʃætərɪŋ] [gruːps] [ʌv; əv]['gɝːlz] [tɔːrd] [ðə; ði]

as	**she**	**led**	**them**	**up**	**the**	**broad**	**drive**	**past**	**chattering**	**groups**	**of**	**girls**	**toward**	**the**
作为	她	引领	他们	向上	这	广阔	驾驶	过去的	喋喋不休	团体	的	女孩们	朝向	这

[hɔːl] .

Hall	**.**
大厅	.

她领着她们沿着宽阔的林荫大道，经过一群群叽叽喳喳的女孩，朝着大厅走去。

" [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [dʒoʊ] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃʌmz] .

"	**Not**	**the**	**least**	**in**	**the**	**world**	**,**	**"**	**Jo**	**answered**	**for**	**her**	**chums**	**.**
"	不是	这	至少	在	这	世界	,	"	乔	回答	为了	她	朋友们	.

“一点也不逊色，”乔替她的朋友们回答道。

" [wiː; wi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['sɪŋg(ə)l] [bedz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]

"	**We**	**asked**	**for**	**a**	**large**	**room**	**with**	**three**	**single**	**beds**	**in**	**it**	**so**	**that**	**we**	**could**
"	我们	问	为了	一个	大的	房间	和	三	单身的	床	在	它	所以	那	我们	可以

[biː; bi] [tə'geðər] ,

be	**together**	**,**
是	一起	,

“我们要求安排一个有三张单人床的大房间，这样我们就可以住在一起了。”

" ['seidi] ['ædɪd] .
" **Sadie** **added** **.**
" 萨迪 额外 .

萨迪补充道。

" [bʌt; bət] ['weðər] [wi:; wi][get][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t][ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] !
" **But** **whether** **we** **get** **it** **or** **not** **is** **another** **matter** **!**
" 但 无论 我们 得到 它 或者 不是 是 其他 事情 !

但我们能否得到它，则是另一回事了!

" ['fɪnɪʃt] [næn; nɑ:n] .
" **finished** **Nan** **.**
" 完成的 楠 .

“完成楠。”

['dʒesi] [læft] .
Jessie **laughed** **.**
杰西 笑了 .

杰西笑了。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [teɪk] [wʌt] [ju:; jʊ][get][ænd; ənd] [fi:l] [jɔ:r'self] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get]
" **Well** **,** **of** **course** **you** **take** **what** **you** **get** **and** **feel** **yourself** **lucky** **enough** **to** **get**
" 出色地 , 的 课程 你 拿 什么 你 得到 和 感觉 你自己 幸运的 足够的 到 得到
['eniθɪŋ] ,
anything **,**
任何事物 ,

“当然，你只能接受你所得到的，并且觉得自己能得到什么就已经很幸运了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [lɪst][wi:; wi][hæv; həv] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
with **the** **waiting** **list** **we** **have** **,** **"** **she** **said** **.**
和 这 等待 列表 我们 有 , " 她 说 .

“我们现在还有候补名单呢，”她说。

" [mɪs] [dʒeɪn][ɪz] [fer] , [ðoʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
" **Miss** **Jane** **is** **fair** **,** **though** **,** **"** **she** **added** **.**
" 错过 简 是 公平的 , 尽管 , " 她 额外 .

“不过，简小姐很公正，”她补充道。

" [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [traɪz] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['gɝ:lz] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt][ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lʌvz]
" **She** **always** **tries** **to** **give** **the** **girls** **what** **they** **want** **and** **everybody** **loves**
" 她 总是 尝试 到 给 这 女孩们 什么 他们 想 和 大家 爱
[hɜ:r; hər] .
her **.**
她 .

“她总是尽力满足女孩们的愿望，大家都喜欢她。”

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər]
Just **wait** **till** **you** **see** **her**
只是 等待 直到 你 看 她

等你见到她就知道了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt] ['wʌndər] [waɪ] !
and **you** **won't** **wonder** **why** **!**
和 你 惯于 想知道 为什么 !

你很快就会明白为什么了!

" ['dʒesi] [wʌz; wəz] [bi'sidʒd] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [steps] [baɪ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] .
" **Jessie** **was** **besieged** **at** **the** **school** **steps** **by** **a** **flood** **of** **acquaintances** **.**
" 杰西 曾是 被围困 在 这 学校 步骤 经过 一个 洪水 的 熟人 .

“杰西在学校台阶上被一群熟人围住了。”

[ʃiː; ʃi] ['læfɪŋli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜːr'self] , [haʊ'evər] ,
She laughingly disengaged herself , however ,
她 笑着 脱离 她自己 , 然而 ,

然而，她笑着脱离了人群。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θriː] [nuː] [frendz] .
and managed to reach the door of the Hall with her three new friends .
和 管理 到 抵达 这 门 的 这 大厅 和 她 三 新的 朋友们 .

她和三个新朋友一起成功到达了大厅门口。

" [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ['leɪtər] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [gruːp] .
" Come up to my room later , " she called back to the merry group .
" 来 向上 到 我的 房间 之后 , " 她 称为 后退 到 这 欢乐 团体 .

“待会儿到我房间来吧，”她回头对着那群欢笑的人喊道。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [paʊ] - [waʊ] .
" We'll have a good pow - wow .
" 出色地 有 一个 好的 火力 - 哇 .

“我们会好好开个会。”

[aɪv] ['loʊdz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I've loads to tell you .
我已经 负载 到 告诉 你 .

我有很多话想跟你说。

" [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [mɪs] [dʒeɪn] [roʊ'meɪn] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] [hɔːl] .
" Just inside the door was the office of Miss Jane Romaine , the head of Laurel Hall .
" 只是 里面 这 门 曾是 这 办公室 的 错过 简 罗马生菜 , 这 头 的 劳雷尔 大厅 .

“门内就是劳雷尔学院院长简·罗曼小姐的办公室。”

" [ðeəz; ðəz] [mɪs] [dʒeɪn] [naʊ] , " ['wɪspəd] ['dʒesi] ['rɔbinsn] .
" There's Miss Jane now , " whispered Jessie Robinson .
" 有 错过 简 现在 , " 低声说道 杰西 罗宾逊 .

“简小姐在那儿呢，”杰西·罗宾逊低声说道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiːl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ruːmz; rʊmz] .
" We'll have to go in and report , and then she'll tell you about your rooms .
" 出色地 有 到 去 在 和 报告 , 和 然后 壳 告诉 你 关于 你的 房间 .

“我们得进去汇报情况，然后她会告诉你你的房间情况。”

" [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] - [paɪl] [rʌg] , [mə'hɑːgəni] [desk] [ænd; ənd] [tʃerz] .
" The room was beautifully furnished with a heavy - pile rug , mahogany desk and chairs .
" 这 房间 曾是 非常漂亮 提供 和 一个 重的 - 桩 小地毯 , 桃花心木 桌子 和 椅子 .

房间布置精美，铺着厚绒地毯，摆放着红木书桌和椅子。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɑːfɪs] , " [næn; nɑːn] ['wɪspəd] [tuː; tə] [dʒoʊ] .
" It looks more like a sitting room than an office , " Nan whispered to Jo .
" 它 看起来 更多的 喜欢 一个 坐着 房间 比 一个 办公室 , " 楠 低声说道 到 乔 .

“这里看起来更像个客厅，而不是办公室，”楠悄声对乔说。

" ['dædz] ['ɑːfɪs] ['nevər] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] !
" Dad's office never looked like this !
" 爸爸的 办公室 绝不 看起来 喜欢 这 !

“爸爸的办公室以前从来不是这样的！”

" [dʒoʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʌn'hæpi] [θɔːt] [left] [ɪts] ['ʃædoʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
" Jo nodded , but a sudden unhappy thought left its shadow on her face .
" 乔 点头 , 但 一个 突然 不开心 想法 左边 它是 阴影 在 她 脸 .

乔点了点头，但突然涌起的不快情绪在她脸上留下了阴影。

[næn; nɑːn][hæd; həd] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] ['trʌb(ə)l]
Nan had reminded her of her own father and of his grave trouble
楠 有 提醒 她 的 她 自己的 父亲 和 的 他的 严重 麻烦
.
:
.

楠让她想起了自己的父亲以及他所遭遇的严重困境。

[haʊ'evər] , [mɪs] [dʒeɪn] [roʊ'meɪn] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pepərz] [dʒʌst] [ðen] ,
However , Miss Jane Romaine looked up from her papers just then ,
然而 , 错过 简 罗马生菜 看起来 向上 从 她 文件 只是 然后 ,

然而，就在这时，简·罗曼小姐从文件堆里抬起了头。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ['bekənd] [ðə; ði]['gɜːlz]['kloʊzər] .
and with a smile beckoned the girls closer .
和 和 一个 微笑 招手 这 女孩们 更近 .

她笑着招手示意女孩们靠近。

" [wel] , ['dʒesi] , " [sed] [ðə; ði] [tɔːl] , [θɪn] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪt]
" Well , Jessie , " said the tall , thin lady with the beautiful dark eyes and white
" 出色地 , 杰西 , " 说 这 高的 , 薄的 女士 和 这 美丽的 黑暗的 眼睛 和 白色的
[her] ,
hair ,
头发 ,

“杰西，”那位身材高挑纤瘦、有着美丽黑眼睛和白发的女士说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] [bæk] , [maɪ] [dɪr] .
" I am glad to welcome you back , my dear .
" 我 是 高兴的 到 欢迎 你 后退 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，我很高兴欢迎你回来。”

[aɪ] ['ræðər] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] [huː] [ə'raɪvd] ['jestərdeɪ] . "
I rather expected you among the girls who arrived yesterday . "
我 相当 预期的 你 之中 这 女孩们 WHO 到达的 昨天 . "

我原以为你会是昨天到的那批女孩之一。

" [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [baɪ] ['sɪknəs] [æt; ət] [hoʊm] , " ['dʒesi] [ɪk'spleɪnd] ,
" I was delayed a day by sickness at home , " Jessie explained ,
" 我 曾是 延迟 一个 天 经过 疾病 在 家 , " 杰西 解释 ,

“我因为家里有人生病而耽搁了一天，”杰西解释说。

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [nuː] [frendz] ['fɔːrwərd] .
and drew her new friends forward .
和 画 她 新的 朋友们 向前 .

并把她的新朋友们拉到前面来。

[mɪs] [roʊmeɪnz] ['mænər] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [wʌz; wəz]['kɔːrdʒəl] , ['frendli] , ['sɪmp(ə)l] .
Miss Romaine's manner to the newcomers was cordial , friendly , simple .
错过 罗马生菜 方式 到 这 新来者 曾是 亲切 , 友好的 , 简单的 .

罗曼小姐对待新来者的态度热情、友好、朴实。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðer; ðər] [neɪmz] ,

She	asked	their	names	,
她	问	他们的	姓名	,

她问了他们的名字，

['welkəmd] [ðem; ðəm][bəuθ] [ə'fɪʃəli] [ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə] ['lɒːrəl] [hɔːl] [ænd; ənd] [ə'saɪnd]

welcomed	them	both	officially	and	personally	to	Laurel	Hall	and	assigned
欢迎	他们	两个都	官方	和	亲自	到	劳雷尔	大厅	和	分配

[ðem; ðəm][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .

them	their	rooms	.
他们	他们的	房间	.

劳雷尔大厅正式且亲自地欢迎了他们，并为他们分配了房间。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [ruːm] [tə'geðər] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

"	Because	you	want	to	occupy	a	room	together	I	have	made	a	special
"	因为	你	想	到	占据	一个	房间	一起	我	有	制成	一个	特别的

[kən'seʃ(ə)n] [ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] ,

concession	in	your	favor	,
让步	在	你的	偏爱	,

“因为你们想住一个房间，所以我特地为你们做了让步。”

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

"	she	told	them	with	her	pleasant	smile	.
"	她	讲述	他们	和	她	令人愉快的	微笑	.

她面带微笑地告诉他们。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][bɪg] [nɔːrθ] [ruːm] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] .

"	I	am	going	to	give	you	the	big	north	room	overlooking	the	lake	.
"	我	是	去	到	给	你	这	大的	北	房间	俯瞰	这	湖	.

“我会把可以俯瞰湖泊的北面大房间给你。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən]['ælkoʊv] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðer; ðər] .

It	has	an	alcove	,	and	you	should	be	very	comfortable	there	.
它	有	一个	壁龛	,	和	你	应该	是	非常	舒服的	那里	.

它有一个壁龛，你在那里应该会很舒服。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] ['elbəud] [hɜːr; hər]

"	There	was	a	stir	in	the	rear	of	the	room	and	a	girl	elbowed	her
"	那里	曾是	一个	搅拌	在	这	后部	的	这	房间	和	一个	女孩	肘击	她

[weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['nuːˌkʌməz] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [roʊ'meɪn] .

way	through	a	group	of	newcomers	who	were	waiting	to	see	Miss	Romaine	.
方式	通过	一个	团体	的	新来者	WHO	是	等待	到	看	错过	罗马生菜	.

房间后部一阵骚动，一个女孩用胳膊肘挤过一群正在等候见罗曼小姐的新来者。

" [ðə; ði] [nɔːrθ] [ruːm] ! " [kraɪd] [ðɪs] [gɜːrl] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , ['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] .

"	The	north	room	!	"	cried	this	girl	,	in	a	high	,	strident	voice	.
"	这	北	房间	!	"	哭	这	女孩	,	在	一个	高的	,	刺耳的	嗓音	.

“北边的房间！”这个女孩用尖锐刺耳的声音喊道。

" [waɪ] , [ðeɪ] [kɑːnt][hæv; həv][ðæt] [ruːm] !

"	Why	,	they	can't	have	that	room	!
"	为什么	,	他们	不能	有	那	房间	!

“为什么他们不能住那个房间！”

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

It	belongs	to	me	!
它	属于	到	我	!

它属于我！

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

[ə; eɪ] ['væŋkwɪʃt] ['enəmi]
A **VANQUISHED** **ENEMY**
一个 战败者 敌人

战败的敌人

[æt; ət][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [s'ku:lgɜ:lz] ,
At **the** **astonishing** **statement** **made** **by** **one** **of** **the** **schoolgirls** **,**
在 这 惊人 陈述 制成 经过 一 的 这 女学生 ,

其中一名女学生发表了一番令人震惊的言论，

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['mɜ:rmər] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gru:p] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['ɑ:fɪs] .
an **excited** **murmur** **spread** **among** **the** **group** **gathered** **in** **the** **principal's** **office** **.**
一个 兴奋的 低语 传播 之中 这 团体 聚集 在 这 校长 办公室 .

校长办公室里聚集的人群中响起一阵兴奋的低语声。

[mɪs] [dʒeɪn] [roʊ'meɪn] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [faɪn] [braʊz] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['spi:kər] .
Miss **Jane** **Romaine** **raised** **her** **fine** **brows** **and** **stared** **at** **the** **speaker** **.**
错过 简 罗马生菜 提高 她 美好的 眉毛 和 凝视 在 这 扬声器 .

简·罗曼小姐扬起她精致的眉毛，盯着演讲者。

" ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['lɒ:rəl] [hɔ:l] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [gɜ:rl] , ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed]
" **Nothing** **in** **Laurel** **Hall** **belongs** **to** **you** **or** **any** **other** **girl** **,** **Katherine** **,** **"** **she** **said**
" 没有什么 在 劳雷尔 大厅 属于 到 你 或者 任何 其他 女孩 , 凯瑟琳 , " 她 说
['koʊldli] ,
coldly **,**
冷冷地 ,

“凯瑟琳，劳雷尔庄园里的任何东西都不属于你，也不属于其他任何女孩，”她冷冷地说。

[i:tʃ] [wɜ:rd] ['drɑ:pɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['aɪsək(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:tʃɑ:dʒ] ['ætməsfɪr] .
each **word** **dropping** **like** **an** **icicle** **upon** **the** **surcharged** **atmosphere** **.**
每个 单词 下降 喜欢 一个 冰柱 之上 这 附加费 气氛 .

每个字都像冰柱一样落在紧张的气氛中。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] ['entər] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mænər] [ænd; ənd] [weɪt] [tu:; tə] [spi:k] [ʌn'tɪl]
" **If** **you** **cannot** **enter** **this** **office** **in** **a** **becoming** **manner** **and** **wait** **to** **speak** **until**
" 如果 你 不能 进入 这 办公室 在 一个 成为 方式 和 等待 到 说话 直到
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['spoʊkən][tu:; tə] ,
you **are** **spoken** **to** **,**
你 是 说 到 ,

“如果你不能以得体的举止进入这间办公室，并且等到别人跟你说话后再发言，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] .
I **am** **afraid** **I** **shall** **have** **to** **ask** **you** **to** **leave** **.**
我 是 害怕的 我 将 有 到 问 你 到 离开 .

恐怕我不得不请你离开。

" [keit] [spi:d] — [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] — [flʌʃt] ['æŋgrəli] , ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd]
" **Kate** **Speed** **—** **for** **it** **was** **she** **—** **flushed** **angrily** **,** **started** **to** **speak** **,** **and**
" 凯特 速度 — 为了 它 曾是 她 — 酡 愤怒地 , 开始 到 说话 , 和
[ðen] , [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] ,
then **,** **at** **the** **last** **minute** **,**
然后 , 在 这 最后的 分钟 ,

“凯特·斯皮德——因为正是她——气得满脸通红，刚要开口说话，就在最后一刻，

[θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
thought **better** **of** **it** **.**
想法 更好的 的 它 .

我后来想想还是算了。

" [du:][aɪ] [hɪr] [æn; ən][ə'pɑ:lədʒi] ? " [mɪs] [roʊmeɪnz] [toʊn] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] ,
" **Do** **I** **hear** **an** **apology** **?** **"** **Miss** **Romaine's** **tone** **was** **gentle** **,**
" 做 我 听到 一个 道歉 ? " 错过 罗马生菜 语气 曾是 温和的 ,

“我听到道歉了吗？”罗曼小姐的语气很温柔。

[bʌt; bət] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

but	underlying	it	was	a	ring	of	authority	not	to	be	denied	.
但	潜在的	它	曾是	一个	戒指	的	权威	不是	到	是	否认	.

但其背后却隐藏着一股不容置疑的权威。

" [aɪm] — ['sɑːri] ,

"	I'm	—	sorry	,
"	我是	—	对不起	,

“对不起，

" [sed] [keɪt] ['sʌlənli] [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][dræg][ðə; ðɪ][wɜːrdz][frʌm; frəm]

"	said	Kate	sullenly	and	as	though	she	had	to	drag	the	words	from
"	说	凯特	闷闷不乐地	和	作为	尽管	她	有	到	拖	这	字	从

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ʌn'wɪlɪŋ] [lɪps] .

between	her	unwilling	lips	.
之间	她	不情愿	嘴唇	.

“凯特闷闷不乐地说，仿佛不得不从不情愿的嘴唇间挤出这些话。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] — — "

"	But	I	thought	—	—	"
"	但	我	想法	—	—	"

“但我当时想——”

" [stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] , ['kæθɜ˞ɪn, 'kæθrɪn] , [pliːz] .

"	Stand	a	little	back	,	Katherine	,	please	.
"	站立	一个	小的	后退	,	凯瑟琳	,	请	.

“凯瑟琳，请稍微后退一点。”

" [mɪs] [roʊmeɪnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [krɪsp][ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] .

"	Miss	Romaine's	voice	was	suddenly	crisp	and	business	-	like	.
"	错过	罗马生菜	嗓音	曾是	突然	脆	和	商业	-	喜欢	.

罗曼小姐的声音突然变得干脆利落，带着公事公办的语气。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['gɜ˞lz] [huː] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn]

"	There	are	several	girls	who	entered	the	office	before	you	,	and	each	one
"	那里	是	一些	女孩们	WHO	进入	这	办公室	前	你	,	和	每个	一

[mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər][tɜːrn] .

must	take	her	turn	.
必须	拿	她	转动	.

“在你之前已经有几个女孩进了办公室，每个人都必须轮流进去。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θriː] [tʃʌmz] [frʌm; frəm] ['wʊdfɜ˞d] ,

"	She	smiled	at	the	three	chums	from	Woodford	,
"	她	微笑	在	这	三	朋友们	从	伍德福德	,

她对着来自伍德福德的三个朋友笑了笑，

['hændɪd][ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [slɪp][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ðə; ðɪ] [ruːlz] [ʌv; əv]

handed	them	each	a	printed	slip	upon	which	were	detailed	the	rules	of
递交	他们	每个	一个	打印	滑	之上	哪个	是	详细的	这	规则	的

[ðə; ðɪ] [skuːl] ,

the	school	,
这	学校	,

他给每人发了一张打印好的纸条，上面详细列出了学校的规章制度。

[geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːm] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ðem; ðəm] ['plezntli] [ə'weɪ] .

gave	them	the	number	of	their	room	,	and	waved	them	pleasantly	away	.
给予	他们	这	数字	的	他们的	房间	,	和	挥手	他们	愉快	离开	.

他告诉他们房间号，并愉快地挥手送他们离开。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['dʒesi] .

"	I	see	you	have	already	made	a	friend	of	Jessie	.
"	我	看	你	有	已经	制成	一个	朋友	的	杰西	.

“看来你已经和杰西成为朋友了。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈpʌzlz] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] :

She	will	explain	anything	that	puzzles	you	,	"	she	said	,	and	added	:
她	将要	解释	任何事物	那	谜题	你	,	"	她	说	,	和	额外	:

“她会解释你所有困惑的事情，”她说，并补充道：

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [æt; ət] [ˈlɒːrəl] [hɔːl] .

"	I	hope	you	will	be	very	happy	at	Laurel	Hall	.
"	我	希望	你	将要	是	非常	快乐的	在	劳雷尔	大厅	.

“我希望你在劳雷尔霍尔过得很开心。”

" [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ðə; ði] [gɜːrl] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [pæs] [kloʊz] [tuː; tə]

"	On	the	way	out	of	the	office	the	girl	chums	were	forced	to	pass	close	to
"	在	这	方式	出去	的	这	办公室	这	女孩	朋友们	是	强制	到	经过	关闭	到

[keit] [spiːd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪgnənt] [əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] .

Kate	Speed	and	her	little	group	of	indignant	associates	.
凯特	速度	和	她	小的	团体	的	愤怒	同事	.

“离开办公室时，女同事们被迫从凯特·斯皮德和她那群愤愤不平的同事身边经过。

[ðə; ði] [fer] - [ˈherd] [gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [prəˈfest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər]

The	fair	-	haired	girl	,	who	had	recently	professed	such	a	friendly	feeling	for
这	公平的	-	头发	女孩	,	WHO	有	最近	声称	这样的	一个	友好的	感觉	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那位金发女孩，不久前还曾对他们表达过友好的感情，

[ʃɑːt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈvenəməs] [dɪsˈlaɪk] [naʊ] [ðæt] [ˈferli] [ˈstɑːrtld] [ðem; ðəm] .

shot	them	a	look	of	venomous	dislike	now	that	fairly	startled	them	.
射击	他们	一个	看	的	有毒	不喜欢	现在	那	相当	惊慌	他们	.

她恶狠狠地瞪了他们一眼，这把他们吓了一跳。

[wʌns] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈdʒesi] ['rɔbinsn] .

Once	outside	the	door	in	the	corridor	,	they	all	turned	to	Jessie	Robinson	.
一次	外部	这	门	在	这	走廊	,	他们	全部	转向	到	杰西	罗宾逊	.

一走出走廊的门，他们都转向杰西·罗宾逊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [ˈsaɪləntli] [bʌt; bət] [ˈgliːfəli] .

They	were	surprised	to	see	that	she	was	laughing	silently	but	gleefully	.
他们	是	惊讶	到	看	那	她	曾是	笑	默默	但	兴高采烈地	.

他们惊讶地发现她正默默地、兴高采烈地笑着。

" [wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [wer] [ðə; ði] [dʒoʊk] [kʌmz] [ɪn] !

"	Well	,	I	must	say	I	can't	see	where	the	joke	comes	in	!
"	出色地	,	我	必须	说	我	不能	看	在哪里	这	开玩笑	来	在	!

“嗯，说实话，我真看不出这个笑话的笑点在哪里！”

" [dʒoʊ] , [ˈpʌz(ə)ld] , [ɪkˈskleɪmd] .

"	Jo	,	puzzled	,	exclaimed	.
"	乔	,	困惑	,	惊呼	.

乔困惑地惊呼道。

[bʌt; bət] [ˈdʒesi] [tʌgd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [sliːv] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [ˈæftər] [hɜːr; hər] [ʌp]

But	Jessie	tugged	at	her	sleeve	and	drew	the	other	girls	after	her	up
但	杰西	拉扯	在	她	袖子	和	画	这	其他	女孩们	后	她	向上

[ðə; ði] [brɔːd] [ˈsterkeɪs] .

the	broad	staircase	.
这	广阔	楼梯	.

但杰西拉了拉袖子，带着其他女孩一起走上了宽阔的楼梯。

" [oʊ] , [kʌm] [əˈweɪ] , [duː] !

"	Oh	,	come	away	,	do	!
"	哦	,	来	离开	,	做	!

“哦，走吧，走吧！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['fʌni] [æz; əz] ['keɪts] [feɪs] , ['nevər] ! "
" I never saw anything so funny as Kate's face , never ! "
" 我 绝不 锯 任何事物 所以 有趣的 作为 凯特的 脸 , 绝不 ! "

“我从没见过比凯特的表情更滑稽的表情，真的！”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [mæd][æt; ət][juː 'es] , " [sed] [næn; nɑːn] .
" But she seemed mad at us , " said Nan .
" 但 她 似乎 疯狂的 在 我们 , " 说 楠 .

“但她好像生我们的气了，”楠说道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['æŋgri] [ə'baʊt] ? "
" What was she angry about ? "
" 什么 曾是 她 生气的 关于 ? "

她为什么生气?

" [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd] [aɪl] [ɪk'spleɪn] , " [sed] ['dʒesi] ,
" Wait till we get to your room and I'll explain , " said Jessie ,
" 等待 直到 我们 得到 到 你的 房间 和 患病的 解释 , " 说 杰西 ,

“等我们到了你的房间，我再解释，”杰西说。

[stɪl] ['breɪkɪŋ] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['tʃʌklz] .
still breaking forth into irrepressible chuckles .
仍然 打破 前进 进入 不可抑制的 轻笑 .

仍然忍不住发出轻笑声。

" [its] [ɔːl] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [wʌns] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðiː][fækts] .
" It's all simple enough once you know the facts .
" 它是 全部 简单的 足够的 一次 你 知道 这 事实 .

“一旦你了解了事实，一切都很简单。”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
Here we are !
这里 我们 是 !

我们到了!

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðer; ðər] [nuː] [frend] ['oʊpənd] [ðə; ðiː] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ðiː] [end] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [hɔːl]
" As she spoke their new friend opened the door at the end of the hall
" 作为 她 辐 他们的 新的 朋友 打开 这 门 在 这 结尾 的 这 大厅
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['dʒestʃər] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['entər] .
and with a dramatic gesture motioned them to enter .
和 和 一个 戏剧性 手势 示意 他们 到 进入 .

“她说话的时候，他们的新朋友打开了走廊尽头的门，并做了一个戏剧性的手势，示意他们进去。

" [bɪ'hoʊld] !
" Behold !
" 看哪 !

“看哪!

[ðɪs] , [wʌns] [keɪt] [spiːdz] [doʊ'meɪn] , [naʊ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
This , once Kate Speed's domain , now belongs to you .
这 , 一次 凯特 速度 领域 , 现在 属于 到 你 .

这片曾经属于凯特·斯皮德的领地，现在属于你了。

[æd'væns] , ['kɔŋkərəz] , [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] ! "
Advance , conquerors , and take possession ! "
进步 , 征服者 , 和 拿 拥有 ! "

前进吧，征服者们，占领这片土地!

" [oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [laɪt] !

" Oh , my goodness , I begin to see light !

" 哦 , 我的 善良 , 我 开始 到 看 光 !

“哦，我的天哪，我开始看到光明了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

劳雷尔霍尔的三个女孩好友(Three girl chums at Laurel Hall)
第4/8页

" [kraɪd] [dʒoʊ] .
" cried Jo .
" 哭 乔 .

“乔喊道。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] ['keɪts] [læst] [jɪr] ? "
" Do you mean to say this room was Kate's last year ? "
" 做 你 意思是 到 说 这 房间 曾是 凯特的 最后的 年 ? "

“你是说这间房间是凯特最后一年住的吗？”

" ['iːv(ə)n] [soʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər] [nuː] [frend] .
" Even so , " returned their new friend .
" 甚至 所以 , " 返回 他们的 新的 朋友 .

“即便如此，”他们的新朋友回答道。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [bedz] [ænd; ənd] , [niːz] [hʌgɪd] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]
She flung herself upon one of the single beds and , knees hugged comfortably
她 扔 她自己 之上 一 的 这 单身的 床 和 , 膝盖 拥抱 舒适地
[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ,
beneath her chin ,
下面 她 下巴 ,

她扑倒在其中一张单人床上，双膝舒服地蜷缩在下巴底下。

[rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] ['gliːfəli] .
regarded them gleefully .
认为 他们 兴高采烈地 .

兴高采烈地看着他们。

" [naʊ] [duː][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [waɪ] ['aʊər; ɑːr] ['lʌvli] [keit] [rɪ'gɑːrdz] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [dis'feivə] ? "
" Now do you begin to see why our lovely Kate regards you with disfavor ? "
" 现在 做 你 开始 到 看 为什么 我们的 迷人的 凯特 问候 你 和 不受欢迎 ? "

“现在你明白为什么我们可爱的凯特王妃对你如此不屑了吧？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [ðɪs] [jɪr] , " [sed] ['seidi] , ['lʊkɪŋ] ['θɔːtf(ə)l] .
" I suppose she wanted the same room this year , " said Sadie , looking thoughtful .
" 我 认为 她 通缉 这 相同的 房间 这 年 , " 说 萨迪 , 寻找 周到 .

“我想她今年还是想住同一个房间吧，”萨迪若有所思地说。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [soʊ] — [ænd; ənd] [sed] [soʊ] ['ɜːrli] , " [ri'tɔːtid] ['dʒesi] ['rɔbinsn] .
" Then she should have said so — and said so early , " retorted Jessie Robinson .
" 然后 她 应该 有 说 所以 — 和 说 所以 早期的 , " 反驳 杰西 罗宾逊 .

“那她就应该早点说出来，”杰西·罗宾逊反驳道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [keit] .
" That's the way with Kate .
" 那就是 这 方式 和 凯特 .

“凯特就是这样。”

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ʃiːz] [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt]
She takes it for granted that she's so important that people ought to know what
她 需要 它 为了 的确 那 她是 所以 重要的 那 人们 应该 到 知道 什么
[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] .
she wants without being told .
她 想要 没有 存在 讲述 .

她理所当然地认为自己非常重要，人们应该无需被告知就能知道她想要什么。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðɪs] [ruːm] [ɪf] [ʃiːd] [æskt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] ,

She	could	have	had	this	room	if	she'd	asked	for	it	early	enough	,
她	可以	有	有	这	房间	如果	棚	问	为了	它	早期的	足够的	,

如果她早点提出要求，她本来可以住这间房的。

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['gɝːlz] [gɑːt] [ɪn] [jʊr; jər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɜːrst] ,

but	I	suppose	you	girls	got	in	your	application	first	,
但	我	认为	你	女孩们	得到	在	你的	应用	第一的	,

但我猜你们女生应该是先提交申请的吧。

[ænd; ənd] [soʊ] [mɪs] [dʒeɪn] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

and	so	Miss	Jane	turned	it	over	to	you	.
和	所以	错过	简	转向	它	超过	到	你	.

于是，简小姐就把房子交给了你。

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] [noʊ] ['feɪvərits] , ['eniweɪ] . "

She	plays	no	favorites	,	anyway	.	"
她	演出	不	收藏夹	,	反正	.	"

反正她不会偏袒任何人。

" [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [gɜːrl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [ˌjuː 'es] ! " [sed] [næn; nɑːn] .

"	No	wonder	the	girl	wanted	to	murder	us	!	"	said	Nan	.
"	不	想知道	这	女孩	通缉	到	谋杀	我们	!	"	说	楠	.

“难怪那女孩想杀了我们！”楠说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [truːθ] . "

"	I	can't	say	that	I	blame	her	much	,	now	that	I	know	the	dreadful	truth	.	"
"	我	不能	说	那	我	责备	她	很多	,	现在	那	我	知道	这	可怕	真相	.	"

“现在我知道了可怕的真相，我不能说我太责怪她了。”

" [ðɪs] [ʃʊr] [ɪz] [wʌn] [greɪt] [ruːm] ! " ['mɝːmɝd] [dʒoʊ] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	This	sure	is	one	great	room	!	"	murmured	Jo	,	and	wandered	over	toward	the
"	这	当然	是	一	伟大的	房间	!	"	低声说道	乔	,	和	漫步	超过	朝向	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

“这房间真棒！”乔低声说道，然后朝窗边走去。

" [lʊk] , ['gɝːlz] !

"	Look	,	girls	!
"	看	,	女孩们	!

“看，女孩们！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] .

"	she	called	a	moment	later	.
"	她	称为	一个	片刻	之后	.

过了一会儿，她打来了电话。

[næn; nɑːn] [ænd; ənd] ['seidi] [ræn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [waɪl] ['dʒesi] ['rɔbinsn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hʌg] [hɜːr; hər]

Nan	and	Sadie	ran	to	her	while	Jessie	Robinson	continued	to	hug	her
楠	和	萨迪	跑	到	她	尽管	杰西	罗宾逊	持续	到	拥抱	她

[niːz] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [tʃʌmz] [wɪð; wɪθ] ['gliːfəli] ['spekjuleitɪŋ] [aɪz] .

knees	and	regard	the	chums	with	gleefully	speculating	eyes	.
膝盖	和	看待	这	朋友们	和	兴高采烈地	推测	眼睛	.

南和萨迪跑向她，而杰西·罗宾逊则继续抱着膝盖，兴高采烈地看着她的朋友们。

" [ðə; ði] [leɪk] !

"	The	lake	!
"	这	湖	!

“湖！”

" [dʒoʊ] [geɪv] [ə; eɪ][hɑːp] , [skɪp] , [ænd; ənd][dʒʌmp][ʌv; əv] ['hæpi] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Jo	gave	a	hop	,	skip	,	and	jump	of	happy	excitement	.
"	乔	给予	一个	跳	,	跳过	,	和	跳	的	快乐的	激动	.

乔高兴地跳了起来。

" [ɪf] [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] ['mɪljən] - ['dɑːlər] [vjuː] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ! "

"	If	that	isn't	a	million	-	dollar	view	,	I'd	like	to	know	what	is	!	"
"	如果	那	不是	一个	百万	-	美元	看法	,	ID	喜欢	到	知道	什么	是	!	"

“如果这都不算价值百万美元的景色，那我真想知道什么才算！”

" [uː] , [wɪə(r)] [raɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] — [ðə; ði] [leɪk] [aɪ] [miːn] , [nɑːt][ðə; ði] [vjuː] ! " [kraɪd] ['seidi] .

"	Ooh	,	we're	right	on	it	almost	—	the	lake	I	mean	,	not	the	view	!	"	cried	Sadie	.
"	哦	,	是	正确的	在	它	几乎	—	这	湖	我	意思是	,	不是	这	看法	!	"	哭	萨迪	.

“哦，我们快到了——我是说湖边，不是风景！”萨迪喊道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['prɪti] [æz; əz] [ðæt] ['wɔːtər] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ! "

"	I	never	saw	anything	so	pretty	as	that	water	in	all	my	life	!	"
"	我	绝不	锯	任何事物	所以	漂亮的	作为	那	水	在	全部	我的	生活	!	"

“我这辈子都没见过这么美的水！”

" [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['tʃɔːtld] [næn; nɑːn] .

"	What	have	we	done	to	deserve	it	?	"	chortled	Nan	.
"	什么	有	我们	完毕	到	应得	它	?	"	轻笑	楠	.

“我们做错了什么要遭受这样的惩罚？”楠咯咯地笑道。

" ['gɝːlz] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] !

"	Girls	,	this	is	the	luck	of	a	lifetime	!
"	女孩们	,	这	是	这	运气	的	一个	寿命	!

“姑娘们，这是千载难逢的好运！”

" [ə; eɪ] [glæns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fʊli] [ɪk'spleɪn]

"	A	glance	about	the	room	and	from	the	windows	of	it	would	fully	explain
"	一个	瞥一眼	关于	这	房间	和	从	这	视窗	的	它	会	完全	解释

[ðə; ði]['gɝːlz] - [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][æt; ət] ['lɒːrəl] [hɔːl] .

the	girls	'	delight	in	the	quarters	they	were	to	occupy	at	Laurel	Hall	.
这	女孩们	-	喜	在	这	四分之一	他们	是	到	占据	在	劳雷尔	大厅	.

“环顾房间，再从窗户望出去，就能完全明白女孩们为何对她们在劳雷尔庄园即将居住的房间感到如此高兴。

[ðə; ði] [ruːm] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] , ['boʊstɪd] [æn; ən]['ælkoʊv] , [æz; əz] [wel] ,

The	room	,	besides	being	unusually	large	,	boasted	an	alcove	,	as	well	,
这	房间	,	除了	存在	异常地	大的	,	吹嘘	一个	壁龛	,	作为	出色地	,

[ænd; ənd] [θriː] [bɪg] ['wɪndoʊz] .

and	three	big	windows	.
和	三	大的	视窗	.

房间除了异常宽敞之外，还有一个壁龛和三扇大窗户。

[waɪl] [ɪn] [riˈæləti] ['veri] ['sɪmpli] ['fɜːrnɪʃt] , [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,

While	in	reality	very	simply	furnished	,	the	apartment	had	an	air	of	comfort	,
尽管	在	现实	非常	简单地	提供	,	这	公寓	有	一个	空气	的	舒适	,

['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ,

almost	of	luxury	,
几乎	的	奢华	,

虽然公寓内部陈设非常简朴，但却给人一种舒适，甚至近乎奢华的感觉。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

that	was	very	inviting	.
那	曾是	非常	邀请	.

那真是太吸引人了。

[iːtʃ] [bed] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪˈmækjələt] [spred] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ə; eɪ]

Each	bed	had	an	immaculate	spread	,	and	at	the	foot	of	each	a
每个	床	有	一个	完美无瑕	传播	,	和	在	这	脚	的	每个	一个

['kʌmfərtər] , ['foʊldɪd] ['daɪmənd] - [ʃeɪp] ,

comforter	,	folded	diamond	-	shape	,
棉被	,	折叠	钻石	-	形状	,

每张床上都铺着一尘不染的床单，床尾放着一条折叠成菱形的羽绒被。

[spoʊk] [ʌv; əv] [kuːl] ['kʌntri] [naɪts] [wen] ['ekstrə] [bed] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kʌmfərt] .

spoke	of	cool	country	nights	when	extra	bed	clothes	were	necessary	to	comfort	.
辐	的	凉爽的	国家	夜晚	什么时候	额外的	床	衣服	是	必要的	到	舒适	.

谈到乡村凉爽的夜晚，那时需要额外的被褥才能感到舒适。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bedz] [wɜːr; wər] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [ruːm] ,

Two	of	the	beds	were	side	by	side	in	the	main	room	,
二	的	这	床	是	边	经过	边	在	这	主要的	房间	,

主房间里有两张床并排摆放。

[waɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['ælkoʊv] .

while	the	third	occupied	the	alcove	.
尽管	这	第三	占领	这	壁龛	.

第三个人则占据了壁龛。

[ðɪs] [geɪv] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] ['praɪvəsi] , ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ælkoʊv] [wɜːr; wər] [əˈnʌðər]

This	gave	an	effect	of	privacy	,	almost	as	though	the	alcove	were	another
这	给予	一个	影响	的	隐私	,	几乎	作为	尽管	这	壁龛	是	其他

[ruːm] .

room	.
房间	.

这营造了一种私密感，就好像这个壁龛是另一个房间一样。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] ['dresəz] , [iːtʃ] [wʌn] ['stændɪŋ] ['fɔːrm(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl]

There	were	three	dressers	,	each	one	standing	formal	and	upright	against	the	wall
那里	是	三	梳妆台	,	每个	一	常设	正式的	和	直立	反对	这	墙

.

:
.

有三个梳妆台，每个都笔直地靠墙摆放。

[ə; eɪ] ['teɪbl] , [sʌm; səm] [tʃerz] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [θriː] [bɪg] ['iːzi] - [tʃerz] ,

A	table	,	some	chairs	,	among	them	three	big	easy	-	chairs	,
一个	桌子	,	一些	椅子	,	之中	他们	三	大的	简单的	-	椅子	,

一张桌子，几把椅子，其中有三把大型扶手椅，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [desk] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] ['kɔːrnər] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .

and	a	small	desk	in	the	far	corner	completed	the	furnishings	.
和	一个	小的	桌子	在	这	远的	角落	完全的	这	家具	.

角落里的一张小桌子完善了家具摆设。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ruːm] [wɪˈðɪn] [wʌz; wəz] [ɪnˈvaɪtɪŋ] , ['ʃʊrli] [ðə; ði] [vjuː] [wɪˈðaʊt] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr]

But	if	the	room	within	was	inviting	,	surely	the	view	without	was	even	more
但	如果	这	房间	之内	曾是	邀请	,	一定	这	看法	没有	曾是	甚至	更多的

[soʊ] .

so	.
所以	.

但如果说房间内部令人心旷神怡，那么房间外的景色肯定更加迷人。

[frʌm; frəm] [tuː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [θriː] ['wɪndoʊz] [ðə; ði] [leɪk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ,

From	two	of	their	three	windows	the	lake	could	be	seen	,
从	二	的	他们的	三	视窗	这	湖	可以	是	已见	,

从他们三扇窗户中的两扇可以看到湖景。

['rɪplɪŋ] ['plæsɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grɪm] ['taʊərɪŋ] [bʌlk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn]

rippling	placidly	in	the	valley	with	the	grim	towering	bulk	of	one	of	the	twin
涟漪	平静地	在	这	谷	和	这	严峻	参天	大部分	的	一	的	这	双

['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['luːmɪŋ] [blæk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [skaɪ] .

mountains	in	the	background	looming	black	against	a	brilliant	sky	.
山脉	在	这	背景	迫在眉睫	黑色的	反对	一个	杰出的	天空	.

山谷中波光粼粼，平静如镜，远处双峰之一巍峨耸立，在湛蓝的天空映衬下显得格外醒目。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɑːk] !

There's	a	dock	!
有	一个	码头	!

那里有个码头！

" [kraɪd] ['seidi] .

"	cried	Sadie	.
"	哭	萨迪	.

“萨迪喊道。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['lɒːrəl] [hɔːl] . "

"	I	suppose	that	must	belong	to	Laurel	Hall	.	"
"	我	认为	那	必须	属于	到	劳雷尔	大厅	.	"

“我想那应该是劳雷尔庄园的吧。”

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr] ['boʊthaʊs] , [tuː] , " ['dʒesi] ['rɔbinsn] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər]

"	And	there's	our	boathouse	,	too	,	"	Jessie	Robinson	came	to	look	over	their
"	和	有	我们的	船屋	,	也	,	"	杰西	罗宾逊	来了	到	看	超过	他们的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

“还有我们的船屋呢，”杰西·罗宾逊走过来，从他们身后往里看了一眼。

" [ðæts] [wer] [wiː; wi] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['beɪðɪŋ] ['suːts] , [ɔːrz; oʊrz] , ['pædlz] , ['kuʃənz] , [ænd; ənd]

"	That's	where	we	keep	our	bathing	suits	,	oars	,	paddles	,	cushions	,	and
"	那就是	在哪里	我们	保持	我们的	洗澡	西装	,	桨	,	桨	,	靠垫	,	和

[sʌtʃ] [θɪŋz] .

such	things	.
这样的	事物	.

“我们把泳衣、船桨、船桨、靠垫之类的东西都放在那里。”

[its] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['saɪzəbl] ['boʊthaʊs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['lɔkəz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][dʒɪm] . "

It's	quite	a	sizable	boathouse	and	it	has	lockers	just	like	a	gym	.	"
它是	相当	一个	相当大的	船屋	和	它	有	储物柜	只是	喜欢	一个	健身房	.	"

这是一个相当大的船屋，里面还有像健身房一样的储物柜。

" [meɪks] [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt][maɪ] ['beɪðɪŋ] [suːt] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [næn; nɑːn] ['lɔːŋɪŋli] .

"	Makes	me	want	to	get	out	my	bathing	suit	right	now	,	"	said	Nan	longingly	.
"	制作	我	想	到	得到	出去	我的	洗澡	套装	正确的	现在	,	"	说	楠	渴望地	.

“真让我现在就想把泳衣拿出来，”楠渴望地说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wen] ['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] [wɪl] [biː; bi][ʌp][frʌm; frəm] ['lɔːrəltən] .

"	I	wonder	when	our	trunks	will	be	up	from	Laurelton	.
"	我	想知道	什么时候	我们的	树干	将要	是	向上	从	劳雷尔顿	.

“我想知道我们的行李什么时候才能从劳雷尔顿运过来。”

" ['sʌd(ə)nli] [dʒoʊz] [braʊz] [kən'træktɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd]
" **Suddenly Jo's brows contracted in a frown of concentration and she pointed**
" 突然 乔的 眉毛 合同 在 一个 皱眉 的 专注 和 她 尖
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] .
with some excitement toward the boathouse .
和 一些 激动 朝向 这 船屋 .

“突然，乔的眉头紧锁，神情专注，她兴奋地指向船屋的方向。

" [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] !
" I wonder what's the matter !
" 我 想知道 是什么 这 事情 !

“我想知道出了什么事！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['gɜːlz] [daʊn] [ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] — — "
" Look at those girls down there running about like — — "
" 看 在 那些 女孩们 向下 那里 跑步 关于 喜欢 — — "

“看看下面那些女孩跑来跑去的样子——”

" ['tʃɪkɪnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [kʌt] [ɔːf] , " ['seidi] ['fɪnɪʃt] .
" Chickens with their heads cut off , " Sadie finished .
" 鸡 和 他们的 头部 切 离开 , " 萨迪 完成的 .

“被砍掉头的鸡，”萨迪总结道。

" ['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [roʊ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "
" Maybe there's a row or something . "
" 或许 有 一个 排 或者 某物 . "

“或许是发生争执之类的吧。”

" [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] , ['eniweɪ] , " [sed] ['dʒesi] ['rɔbinsn] .
" Might be worth investigating , anyway , " said Jessie Robinson .
" 可能 是 值得 调查 , 反正 , " 说 杰西 罗宾逊 .

“无论如何，或许值得调查一下，”杰西·罗宾逊说道。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [næn; nɑːn] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
But as she turned from the window Nan caught her by the arm .
但 作为 她 转向 从 这 窗户 楠 捕捉 她 经过 这 手臂 .

但当她转身离开窗户时，南抓住了她的胳膊。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .
" They are coming this way .
" 他们 是 未来 这 方式 .

他们正朝这边过来。

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm] [hɪr] . "
Maybe we can see from here . "
或许 我们 能 看 从 这里 . "

或许我们可以从这里看到。”

" [noʊ] , [sɜːr] ! " [sed] [ðer; ðər] [nuː] [frend] ['stɜːrdɪli] .
" No , sir ! " said their new friend sturdily .
" 不 , 先生 ! " 说 他们的 新的 朋友 坚固地 .

“不，先生！”他们的新朋友坚定地说。

" [wen] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] ['bruːɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['dʒesi] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]

"	When	there's	trouble	brewing	,	little	Jessie	can	always	be	found	right	in	the
"	什么时候	有	麻烦	酿造	,	小的	杰西	能	总是	是	成立	正确的	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

middle	of	it	.
中间	的	它	.

“每当有麻烦事发生时，总能在麻烦的中心找到小杰西。”

[juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

You	wait	here	,	if	you	like	.
你	等待	这里	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，可以在这里等。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [daʊn] .

I'm	going	down	.
我是	去	向下	.

我要下去了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [tʃʌmz] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

"	Of	course	the	chums	went	with	her	,
"	的	课程	这	朋友们	去	和	她	,

当然，她的朋友们都和她一起去了。

['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɔːzd]

wondering	about	the	excitement	at	the	boathouse	and	what	could	have	caused
好奇	关于	这	激动	在	这	船屋	和	什么	可以	有	导致

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我很好奇船屋里发生了什么事，是什么原因导致了这种兴奋。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] ['sɜːrdʒɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

They	soon	found	themselves	in	a	crowd	of	students	surging	eagerly	to	meet	the
他们	很快	成立	他们自己	在	一个	人群	的	学生	滔滔	急切地	到	见面	这

['pɑːrti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊthaʊs] .

party	from	the	boathouse	.
派对	从	这	船屋	.

他们很快发现自己置身于一群学生之中，这些学生正热情地涌向船屋迎接他们。

" ['gɜːlz] ! " [kraɪd] [æn; ən] [æd'væns] ['envɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , " ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæz; həz]

"	Girls	!	"	cried	an	advance	envoy	of	the	latter	,	"	something	dreadful	has
"	女孩们	!	"	哭	一个	进步	使者	的	这	后者	,	"	某物	可怕	有

['hæpənd] !

happened	!
发生	!

“姑娘们！”后者的一名先遣使者喊道，“发生了可怕的事情！”

[ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪm][hæv; həv][bəuθ] [bɪn] ['broʊkən]['ɪntuː] !

The	boathouse	and	the	gym	have	both	been	broken	into	!
这	船屋	和	这	健身房	有	两个都	到过	破碎的	进入	!

船屋和健身房都被人闯入了！

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɪrər] [tuː; tə][daɪ'dʒest] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [nuːz] .

"	It	took	a	moment	for	the	hearers	to	digest	this	astounding	bit	of	news	.
"	它	采取	一个	片刻	为了	这	听众	到	消化	这	惊人	少量	的	消息	.

“听众们花了一点时间才消化这个令人震惊的消息。”

" [juː; jʊ] [miːn] [θiːvz] ?

"	You	mean	thieves	?
"	你	意思是	窃贼	?

你是说小偷吗?

" [sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] .
" some one cried .
" 一些 一 哭 .

有人哭了。

" [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θiːvz] ! " [kraɪd] ['sevrəl] ['gɜːlz][ɪn] ['kɔːrəs] .
" I'll say it was thieves ! " cried several girls in chorus .
" 患病的 说 它 曾是 窃贼 ! " 哭 一些 女孩们 在 合唱 .

“我说是小偷！”几个女孩齐声喊道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd][dʒɪm]['suːts][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] !
" Some of our swimming and gym suits have been taken !
" 一些 的 我们的 游泳 和 健身房 西装 有 到过 已采取 !

“我们的一些泳衣和运动服被拿走了！”

" [kraɪd] [ə'nʌðər] [gɜːrl] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃrɪl] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][dɪn] .
" cried another girl , her voice shrill above the din .
" 哭 其他 女孩 , 她 嗓音 尖锐 多于 这 din .

“！”另一个女孩喊道，她的声音在嘈杂声中显得格外尖锐。

" [ænd; ənd][maɪ] ['tenɪs] ['rækɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] [set][ʌv; əv][bɔːlz] ! " [weɪld] [ə'nʌðər] .
" And my tennis racket and a whole new set of balls ! " wailed another .
" 和 我的 网球 球拍 和 一个 所有的 新的 放 的 球 ! " 哀嚎 其他 .

“还有我的网球拍和一整套新球！”另一个人哀嚎道。

" ['dɔːrɪs] [meɪbəl] , [wen] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ?
" Doris Maybel , when did this happen ?
" 多丽丝 梅贝尔 , 什么时候 做过 这 发生 ?

多丽丝·梅贝尔，这是什么时候发生的?

" ['dʒesi] ['rɔbinsn] ['elbəud] [hɜːr; hər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [θrɔːŋ] .
" Jessie Robinson elbowed her way into the throng .
" 杰西 罗宾逊 肘击 她 方式 进入 这 人群 .

杰西·罗宾逊用胳膊肘挤进了人群。

" [dʌz] [mɪs] [dʒeɪn] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] ? "
" Does Miss Jane know about it , yet ? "
" 做 错过 简 知道 关于 它 , 然而 ? "

简小姐知道这件事了吗?

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [soʊ] , " [sed] ['dɔːrɪs] , ['ænsər] [ðə; ðɪ][læst] ['kwestʃən] [fɜːrst] .
" I don't suppose so , " said Doris , answering the last question first .
" 我 不 认为 所以 , " 说 多丽丝 , 回答 这 最后的 问题 第一的 .

“我想应该不是这样吧，”多丽丝先回答了最后一个问题。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [læst] [naɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
" And it must have been last night that it happened ,
" 和 它 必须 有 到过 最后的 夜晚 那 它 发生 ,

“而且这件事肯定发生在昨晚，”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] — — "
because some one has been about all day — — "
因为 一些 一 有 到过 关于 全部 天 — — "

因为有人一整天都在附近——”

" ['gɜːlz] !
" Girls !
" 女孩们 !

“女孩们!

" [ðə; ðɪ] [klɪr] [vɔɪs] [kʌt] ['krɪspli] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪd] ['bæb(ə)l][ʌv; əv]['gɜːlz] - ['vɔɪsɪz] .
" The clear voice cut crisply across the excited babble of girls ' voices .
" 这 清除 嗓音 切 清脆地 穿过 这 兴奋的 潺潺 的 女孩们 - 声音 .

“清晰的声音盖过了女孩们兴奋的叽叽喳喳声。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
" What does this mean ?
" 什么 做 这 意思是 ?

“这是什么意思？”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

[rɔbd]
ROBBED
被抢劫

被抢劫

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd] [mɪs] [dʒeɪn] [roʊ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] .
The students turned to find Miss Jane Romaine on the steps .
这 学生 转向 到 寻找 错过 简 罗马生菜 在 这 步骤 .

学生们转过身，发现简·罗曼小姐正站在台阶上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
For a moment there was silence out of respect for the presence of the
为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 出去 的 尊重 为了 这 在场 的 这
[bɪ'lʌvɪd] [hed] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] [hɔːl] .
beloved head of Laurel Hall .
心爱 头 的 劳雷尔 大厅 .

出于对深受爱戴的劳雷尔学院院长的尊重，现场一片寂静。

[ðen] [ˌpændə'moʊniəm] [broʊk] [luːs] [ə'gen] , [ðə; ði]['gɜːlz] ['sɜːrdʒɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['slendər] ,
Then pandemonium broke loose again , the girls surging toward the slender ,
然后 混乱 打破 松动的 再次 , 这 女孩们 滔滔 朝向 这 苗条 ,
[kə'mændɪŋ] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [steps] .
commanding figure on the steps .
指挥 数字 在 这 步骤 .

然后，现场再次陷入一片混乱，女孩们涌向台阶上那个身材修长、气宇轩昂的身影。

[mɪs] [roʊ'meɪn] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [fraund] ['slaɪtli] .
Miss Romaine raised her hand and frowned slightly .
错过 罗马生菜 提高 她 手 和 皱眉 轻微地 .

罗曼小姐举起手，微微皱起了眉头。

[ə'gen] ['saɪləns] [fel] ,
Again silence fell ,
再次 沉默 跌倒 ,

再次陷入沉寂。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
although some of the girls looked as though they would burst with the
虽然 一些 的 这 女孩们 看起来 作为 尽管 他们 会 爆裂 和 这
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] .
importance of the news they had to tell .
重要性 的 这 消息 他们 有 到 告诉 .

虽然有些女孩看起来好像要激动得要爆炸，迫不及待地想告诉大家她们要宣布的消息有多么重要。

" ['dɔːrɪs] [meɪbəl] , " [mɪs] [roʊ'meɪn] ['siŋgld] [aʊt] [ðə; ði][gɜːrl] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒesi] ['rɔbinsn] ,
" Doris Maybel , " Miss Romaine singled out the girl standing with Jessie Robinson ,
" 多丽丝 梅贝尔 , " 错过 罗马生菜 单身 出去 这 女孩 常设 和 杰西 罗宾逊 ,

“多丽丝·梅贝尔，”罗曼小姐指着站在杰西·罗宾逊旁边的那个女孩说道。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ?
" suppose you tell me what the trouble is ?
" 认为 你 告诉 我 什么 这 麻烦 是 ?

“假设你告诉我问题出在哪里？”

" ['dɔːrɪs] [meɪbəl] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [blɑːnd] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] , [stept] ['fɔːrwərd] ['kwɪkli] .

"	Doris	Maybel	,	short	and	blonde	and	very	pretty	,	stepped	forward	quickly	.
"	多丽丝	梅贝尔	,	短的	和	金发	和	非常	漂亮的	,	步	向前	迅速地	.

“身材娇小、金发碧眼、非常漂亮的朵丽丝·梅贝尔迅速走上前去。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] [aʊt] [ðə; ði] [nuː]

"	Some	of	the	girls	and	I	thought	we	would	like	to	try	out	the	new
"	一些	的	这	女孩们	和	我	想法	我们	会	喜欢	到	尝试	出去	这	新的

[ˌæpə'rætəs] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][dʒɪm] ,

apparatus	we	have	in	the	gym	,
设备	我们	有	在	这	健身房	,

“我和几个女孩想试试体育馆里新添置的器材，”

[mɪs] [dʒeɪn] — — "

Miss	Jane	—	—	"
错过	简	—	—	"

简小姐——”

" [jes] ? " ['prɑːmptɪd] [mɪs] [roʊ'meɪn] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Yes	?	"	prompted	Miss	Romaine	as	the	girl	hesitated	.
"	是的	?	"	提示	错过	罗马生菜	作为	这	女孩	犹豫了一下	.

“是的？”罗曼小姐问道，女孩犹豫了一下。

" [wel] , [aɪ] [ges] ['noʊbɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Well	,	I	guess	nobody	had	been	there	before	to	-	day	.
"	出色地	,	我	猜测	无人	有	到过	那里	前	到	-	天	.

“嗯，我猜今天之前没有人去过那里。”

['eniweɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði][dʒɪm] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] ,

Anyway	,	there	was	nobody	in	the	gym	when	we	got	there	,
反正	,	那里	曾是	无人	在	这	健身房	什么时候	我们	得到	那里	,

总之，我们到的时候健身房里一个人也没有。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][dʒɪm]['suːts][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]

but	when	we	went	to	look	for	our	gym	suits	we	found	that	some	of
但	什么时候	我们	去	到	看	为了	我们的	健身房	西装	我们	成立	那	一些	的

[ðə; ði] ['lɔkəz] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðem; ðəm]['teɪkən] .

the	lockers	had	been	opened	and	some	of	the	things	in	them	taken	.
这	储物柜	有	到过	打开	和	一些	的	这	事物	在	他们	已采取	.

但是当我们去找运动服的时候，发现有些储物柜被打开了，里面的一些东西被拿走了。

[maɪ] [oʊn] [nuː] [dʒɪm] [suːt] [wʌz; wəz]['teɪkən] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn] [kən'kluːsɪv] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] .

My	own	new	gym	suit	was	taken	,	"	she	added	,	in	conclusive	proof	of	the	robbery	.
我的	自己的	新的	健身房	套装	曾是	已采取	,	"	她	额外	,	在	确凿	证明	的	这	抢劫	.

“我自己的新健身服也被偷了，”她补充道，这确凿地证明了盗窃事件的发生。

" [ænd; ənd][maɪ] [nuː] ['tenɪs] ['rækɪt] [ænd; ənd] [bɔːlz] ! " [weɪld] [ə'nʌðər] ['mɔːrnər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	And	my	new	tennis	racket	and	balls	!	"	wailed	another	mourner	from	the
"	和	我的	新的	网球	球拍	和	球	!	"	哀嚎	其他	哀悼者	从	这

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

“还有我的新网球拍和网球！”人群中另一位哀悼者哭喊道。

[mɪs] [roʊ'meɪn] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd] [ə'gen] , [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [braʊz] ['diːpənɪŋ] .

Miss	Romaine	raised	her	hand	again	,	the	furrows	between	her	brows	deepening	.
错过	罗马生菜	提高	她	手	再次	,	这	沟壑	之间	她	眉毛	加深	.

罗曼小姐再次举起手，眉间的皱纹更深了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [læst] [naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ðen] ['ædɪd] ['ʃɑ:rpli] ,
" I suppose this must have happened last night , " she said , then added sharply ,
" 我 认为 这 必须 有 发生 最后的 夜晚 , " 她 说 , 然后 额外 尖锐地 ,
['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['dɔ:rɪs] :
turning to Doris :
转弯 到 多丽丝 :

“我想这事肯定发生在昨晚，”她说，然后转向多丽丝，语气尖锐地补充道：

" [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][nɑ:t] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] ?
" Why was I not informed of this before ?
" 为什么 曾是 我 不是 知情的 的 这 前 ?

为什么之前没有人告诉我这件事?

" [ðə; ði][gɜ:rl]['stɑ:rtɪd][æt; ət][ðə; ði][swɪft] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][toʊn][ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɜ:r'self]
" The girl started at the swift change of tone and hastened to justify herself
" 这 女孩 开始 在 这 迅速 改变 的 语气 和 加快 到 证明合法 她自己
.
:
.

“女孩被语气的突然转变吓了一跳，赶紧为自己辩解。

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [mɪs] [dʒeɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I came to tell you , Miss Jane , " she said .
" 我 来了 到 告诉 你 , 错过 简 , " 她 说 .

“我来是想告诉你，简小姐，”她说。

" [aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['evriwer] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][hæd; həd]
" I asked for you everywhere , but no one seemed to know where you had
" 我 问 为了 你 到处 , 但 不 一 似乎 到 知道 在哪里 你 有
[gɔ:n] .
gone .
已消失 .

“我到处打听你的下落，但似乎没有人知道你去了哪里。”

[ðen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz][ɑ:n][ðer; ðər] [wei]
Then I came out here to look for you and met the other girls on their way
然后 我 来了 出去 这里 到 看 为了 你 和 遇见 这 其他 女孩们 在 他们的 方式
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊthaʊs] . "
from the boathouse . "
从 这 船屋 . "

然后我出来找你，碰巧遇到了其他几个女孩，她们正从船屋那边过来。

" [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔkəz] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] [ðer; ðər] , [tu:] , [ænd; ənd] [θɪŋz] ['teɪkən]
" And some of the lockers were opened there , too , and things taken
" 和 一些 的 这 储物柜 是 打开 那里 , 也 , 和 事物 已采取
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [mɪs] [dʒeɪn] !
from them , Miss Jane !
从 他们 , 错过 简 !

“而且那里的一些储物柜也被打开了，里面的东西也被拿走了，简小姐！”

" [broʊk] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
" broke in an excited girl in the crowd .
" 打破 在 一个 兴奋的 女孩 在 这 人群 .

“人群中一个兴奋的女孩插话道。”

" [maɪ] ['roʊɪŋ] [su:t][ɪz] [gɔ:n] ! " [kraɪd] [ə'nʌðər] .
" My rowing suit is gone ! " cried another .
" 我的 划船 套装 是 已消失 ! " 哭 其他 .

“我的赛艇服不见了！”另一名队员喊道。

[mɪs] [roʊˈmeɪn] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [kənˈfjuːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒestʃər][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

Miss	**Romaine**	**checked**	**the**	**growing**	**confusion**	**with**	**a**	**gesture**	**of**	**her**	**hand**	**.**
错过	罗马生菜	已检查	这	生长	困惑	和	一个	手势	的	她	手	.

罗曼小姐用手势示意大家不要陷入混乱。

" [aɪ] [wɪl] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**will**	**investigate**	**this**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	将要	调查	这	,	"	她	说	.

“我会调查此事，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , ['dɔːrɪs] , [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wʌt] ['dæmɪdʒ]

"	**And**	**I**	**want**	**you**	**,**	**Doris**	**,**	**to**	**go**	**with**	**me**	**and**	**show**	**me**	**what**	**damage**
"	和	我	想	你	,	多丽丝	,	到	去	和	我	和	展示	我	什么	损害

[hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

has	**been**	**done**	**.**
有	到过	完毕	.

“多丽丝，我希望你跟我一起去，让我看看这里造成了哪些破坏。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

I	**have**	**just**	**one**	**thing**	**to**	**say**	**.**
我	有	只是	一	事物	到	说	.

我只有一句话要说。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [ˌʌpˈlɪftɪd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .

"	**She**	**paused**	**and**	**her**	**large**	**dark**	**eyes**	**swept**	**the**	**uplifted**	**faces**	**of**	**the**	**girls**	**.**
"	她	暂停	和	她	大的	黑暗的	眼睛	扫荡	这	提升	面孔	的	这	女孩们	.

她停顿了一下，她那双乌黑的大眼睛扫视着女孩们抬起的脸庞。

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [θiːvz] .

"	**This**	**looks**	**like**	**the**	**work**	**of**	**thieves**	**.**
"	这	看起来	喜欢	这	工作	的	窃贼	.

“这看起来像是窃贼所为。”

[sɪns] ['aʊər; ɑːr] [hed] ['dʒænɪtər] , ['mɪstər] . [fɔːrbz] , [hæz; həz][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] ,

Since	**our**	**head**	**janitor**	**,**	**Mr**	**.**	**Forbes**	**,**	**has**	**not**	**yet**	**arrived**	**,**
自从	我们的	头	清洁工	,	先生	.	福布斯	,	有	不是	然而	到达的	,

由于我们的首席清洁工福布斯先生还没有到，

['rɔbəz] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɪm][ænd; ənd]

robbers	**would**	**have**	**found**	**it**	**comparatively**	**easy**	**to**	**break**	**into**	**the**	**gym**	**and**
强盗	会	有	成立	它	比较	简单的	到	休息	进入	这	健身房	和

[ðə; ði] ['boʊthaʊs] [læst] [naɪt] .

the	**boathouse**	**last**	**night**	**.**
这	船屋	最后的	夜晚	.

昨晚，劫匪闯入体育馆和船屋相对容易。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][set][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'fʊt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən]

"	**I**	**shall**	**set**	**an**	**investigation**	**afoot**	**at**	**once**	**and**	**if**	**we**	**find**	**that**	**this**	**is**	**an**
"	我	将	放	一个	调查	步行	在	一次	和	如果	我们	寻找	那	这	是	一个

['æktʃuəl] ['rɑːbəri] [wiː; wi] [wɪl] [duː]['aʊər; ɑːr]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [θiːvz] .

actual	**robbery**	**we**	**will**	**do**	**our**	**utmost**	**to**	**apprehend**	**and**	**punish**	**the**	**thieves**	**.**
实际的	抢劫	我们	将要	做	我们的	极致	到	逮捕	和	惩治	这	窃贼	.

“我将立即展开调查，如果我们发现这是一起真正的抢劫案，我们将尽一切努力抓捕并惩罚窃贼。”

" [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði]['gɝːlz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sloʊ] , [kiːn] [geɪz] .

"	**Again**	**she**	**paused**	**and**	**swept**	**the**	**girls**	**with**	**her**	**slow**	**,**	**keen**	**gaze**	**.**
"	再次	她	暂停	和	扫荡	这	女孩们	和	她	慢的	,	敏锐的	目光	.

她再次停下脚步，用缓慢而敏锐的目光扫视着女孩们。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði][pæst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ]
" It has been our misfortune once or twice in the past , " she said , speaking
" 它 有 到过 我们的 不幸 一次 或者 两次 在 这 过去的 , " 她 说 , 请讲
['klɪrli] ,
clearly ,
清楚地 ,

“过去我们也曾一两次遭遇过这种情况，这确实是我们的不幸，”她清晰地说。

" [tuː; tə][hæv; həv] ['hɑːbəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] [hɔːl] [ðæt] [wɜːrst] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['njuːsənsiz]
" to have harbored within the walls of Laurel Hall that worst of public nuisances
" 到 有 藏匿 之内 这 墙壁 的 劳雷尔 大厅 那 最差 的 民众 滋扰
, [ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkər] .
, the practical joker .
, 这 实际的 小丑 .

“竟然在劳雷尔大厅的围墙内窝藏了最令人厌恶的公众祸害——爱开玩笑的人。”

[ɪf] [aɪ][faɪnd] , " [iːtʃ] [wɜːrd] [keɪm] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [laɪk] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪsɪklz] [ə'pɑːn]
If I find , " each word came clear and distinct like the tinkling of icicles upon
如果 我 寻找 , " 每个 单词 来了 清除 和 清楚的 喜欢 这 叮叮当当 的 冰柱 之上
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,

如果我发现，“每个字都清晰分明，就像冰柱敲击石头发出的叮当声一样，

" [ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['gɜːlz][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ʌn'wɜːrði] [æz; əz][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv]
" that any one of my girls has been so unworthy as to play a trick of
" 那 任何 一 的 我的 女孩们 有 到过 所以 不配 作为 到 玩 一个 诡计 的
[ðɪs] [sɔːrt] ,
this sort ,
这 种类 ,

“我的女儿们竟然有谁如此卑鄙，会做出这种事，真是令人发指。”

[aɪ][wɔːrn][hɜːr; hər] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪk'spekt][skænt] ['mɜːrsi] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
I warn her now that she may expect scant mercy from me .
我 警告 她 现在 那 她 可能 预计 稀少 怜悯 从 我 .

我现在就警告她，别指望我会对她手下留情。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['lɒːrəl] [hɔːl] ['kænɑːt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] ['tɑːləreɪt] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
There is one thing that Laurel Hall cannot and will not tolerate — and that is the
那里 是 一 事物 那 劳雷尔 大厅 不能 和 将要 不是 容忍 — 和 那 是 这
['pɜːrpətreɪtər] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] .
perpetrator of practical jokes .
犯罪者 的 实际的 笑话 .

劳雷尔霍尔学校不能容忍也绝不会容忍一件事——那就是恶作剧的始作俑者。

" [ʃiː; ʃi] [held] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [geɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] ;
" She held them with the severity of her gaze for a moment longer ;
" 她 握住 他们 和 这 严重性 的 她 目光 为了 一个 片刻 更长 ;

她用严厉的目光盯着他们又看了一会儿；

[ðen] ['moʊʃənd] [tuː; tə]['dɔːrɪs][ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] .
then motioned to Doris and went with her toward the gymnasium .
然后 示意 到 多丽丝 和 去 和 她 朝向 这 健身房 .

然后他示意多丽丝，和她一起朝体育馆走去。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mɪs] [dʒeɪn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði]['gɜːlz]
The tension relaxed , and as soon as Miss Jane had disappeared , the girls
这 紧张 轻松 , 和 作为 很快 作为 错过 简 有 消失 , 这 女孩们
[broʊk] [ʌp] ['ɪntuː] ['tʃætərɪŋ] ,
broke up into chattering ,
打破 向上 进入 喋喋不休 ,

紧张的气氛缓和下来，简小姐一走，女孩们就叽叽喳喳起来。

[ɪk'saɪtɪd] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [gruːps] .

excited	,	gesticulating	groups	.
兴奋的	,	做手势	团体	.

兴奋的、手舞足蹈的人群。

['dʒesi] ['rɔbinsn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [siːmd] [ˌtempə'rerəli] [tuː; tə]

Jessie	Robinson	was	the	center	of	one	of	these	and	seemed	temporarily	to
杰西	罗宾逊	曾是	这	中心	的	一	的	这些	和	似乎	暂时地	到

[hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [nuː] [frendz] .

have	forgotten	her	new	friends	.
有	被遗忘的	她	新的	朋友们	.

杰西·罗宾逊是其中一伙人的中心人物，她似乎暂时忘记了她的新朋友。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Feeling	a	bit	out	of	things	,
感觉	一个	少量	出去	的	事物	,

感觉有点格格不入，

[ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] — [ðə; ði] [ruːm] ['kʌvətɪd] [baɪ] [keit]

the	three	chums	decided	to	run	up	to	their	room	—	the	room	coveted	by	Kate
这	三	朋友们	决定	到	跑步	向上	到	他们的	房间	—	这	房间	令人垂涎的	经过	凯特

[spiːd] — [tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər] .

Speed	—	to	talk	things	over	.
速度	—	到	讲话	事物	超过	.

三个好朋友决定跑到他们的房间——凯特·斯皮德梦寐以求的房间——好好谈谈。

" [wer'evər] [aɪ][goʊ] [ðiːz] [deɪz] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [θiːvz] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	Wherever	I	go	these	days	,	I	seem	to	run	into	thieves	,	"	said	Jo	.
"	无论	我	去	这些	天	,	我	似乎	到	跑步	进入	窃贼	,	"	说	乔	.

“最近我无论走到哪里，似乎都会遇到小偷，”乔说道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [naʊ] [iks'tʃeindʒd] ['ruːf(ə)l] [glɑːnsiz] .

They	had	closed	the	door	behind	them	and	now	exchanged	rueful	glances	.
他们	有	关闭	这	门	在后面	他们	和	现在	交换	懊悔的	眼神	.

他们关上身后的门，交换了一个充满遗憾的眼神。

" [fɜːrst][sʌm; səm][wʌn][rɑːbz][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt] ['ruːɪnz][hɪm; ɪm] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒoʊ] ,

"	First	some	one	robs	my	father	and	just	about	ruins	him	,	"	continued	Jo	,
"	第一的	一些	一	抢劫	我的	父亲	和	只是	关于	废墟	他	,	"	持续	乔	,

“先是有人抢劫了我父亲，几乎毁了他，”乔继续说道。

[ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['steɪtmənt] .

enlarging	on	her	statement	.
扩大	在	她	陈述	.

进一步阐述她的观点。

" [ðen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['lɒːrəl] [hɔːl] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]['broʊkən][ɪn] [hɪr] [ðə; ði]

"	Then	I	come	to	Laurel	Hall	to	find	that	some	one	has	broken	in	here	the
"	然后	我	来	到	劳雷尔	大厅	到	寻找	那	一些	一	有	破碎的	在	这里	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'raɪv] .

night	before	I	arrive	.
夜晚	前	我	到达	.

“然后我来到劳雷尔大厅，发现有人在我到达的前一天晚上闯入了这里。”

[ges] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][dʒɪŋks][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "

Guess	I	must	be	a	jinx	or	something	.	"
猜测	我	必须	是	一个	厄运	或者	某物	.	"

看来我一定是霉运缠身吧。

" [ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] [dʒɪŋks] , " [sed] [næn; nɑːn] [ə'fekʃənətli] .

"	A	mighty	nice	jinx	,	"	said	Nan	affectionately	.
"	一个	强大的	好的	厄运	,	"	说	楠	亲切地	.

“真是个好兆头啊，”楠亲切地说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hæt] , [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [bed] ,

She	took	off	her	hat	,	flung	it	on	a	bed	,
她	采取	离开	她	帽子	,	扔	它	在	一个	床	,

她摘下帽子，扔到床上。

[ænd; ənd] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [jɔːn] .

and	sank	into	a	chair	with	a	prodigious	yawn	.
和	沉没	进入	一个	椅子	和	一个	惊人	打哈欠	.

然后打了个大大的哈欠，瘫倒在椅子上。

" ['gʊdnəs] , [bʌt; bət] [aɪm] ['wɪri] ! "

"	Goodness	,	but	I'm	weary	!	"
"	善良	,	但	我是	厌倦	!	"

“哎呀，我好累啊！”

" [huː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['æftər] [ðə; ði] [trɪp] [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Who	wouldn't	be	after	the	trip	and	now	all	this	excitement	.
"	WHO	不会	是	后	这	旅行	和	现在	全部	这	激动	.

“谁在经历了这次旅行和现在的兴奋之后不会如此呢？”

" ['seidi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [koʊt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɔzits] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] — [ðer; ðər]

"	Sadie	took	off	her	coat	and	opened	one	of	the	closets	in	the	room	—	there
"	萨迪	采取	离开	她	外套	和	打开	一	的	这	壁橱	在	这	房间	—	那里

[wɜːr; wər] [tuː] ['ruːmiˌ'rʊmi] [wʌnz] .

were	two	roomy	ones	.
是	二	宽敞	一个	.

萨迪脱下外套，打开房间里的一个衣橱——房间里有两个宽敞的衣橱。

" [lets] [get] ['aʊər; ɑːr] [grɪps] [ˌʌn'pækt] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

"	Let's	get	our	grips	unpacked	,	"	she	suggested	.
"	我们来吧	得到	我们的	握把	拆开包装	,	"	她	建议	.

“咱们先把东西拿出来吧，”她建议道。

" [ðə; ði] [trʌŋks] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] ['prɪti] [suːn] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər]

"	The	trunks	ought	to	be	up	pretty	soon	,	and	we've	got	to	get	ready	for
"	这	树干	应该	到	是	向上	漂亮的	很快	,	和	我们已经	得到	到	得到	准备好	为了

['dɪnər] . "

dinner	.	"
晚餐	.	"

“箱子应该很快就能挂好了，我们得准备吃晚饭了。”

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] ['riːəli] [dɪd] [breɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒɪm] , " [sed] [dʒoʊ] ,

"	I	wonder	who	really	did	break	into	the	gym	,	"	said	Jo	,
"	我	想知道	WHO	真的	做过	休息	进入	这	健身房	,	"	说	乔	,

“我很好奇究竟是谁闯入了体育馆，”乔说道。

['fraʊnɪŋli] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːrd]

frowningly	concentrated	on	her	own	thoughts	and	seeming	not	to	have	heard
皱着眉头	集中	在	她	自己的	想法	和	似乎	不是	到	有	听到

['seidi] .

Sadie	.
萨迪	.

她皱着眉头，全神贯注于自己的思绪，似乎没有听到萨迪的话。

[næn; nɑːn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Nan	shook	her	head	.
楠	摇晃	她	头	.

楠摇了摇头。

" [saʊndz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [dʒoʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Sounds	more	like	a	practical	joke	to	me	.
"	声音	更多的	喜欢	一个	实际的	开玩笑	到	我	.

“听起来更像是个恶作剧。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θiːvz] [wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skuːl] [dʒɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['boʊthaʊs] ?

Why	should	thieves	want	to	break	into	a	school	gym	and	a	boathouse	?
为什么	应该	窃贼	想	到	休息	进入	一个	学校	健身房	和	一个	船屋	?

窃贼为什么要闯入学校体育馆和船坞?

['wʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

Wouldn't	be	enough	in	it	for	them	.	"
不会	是	足够的	在	它	为了	他们	.	"

对他们来说，这点钱还不够。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	don't	know	about	that	.
"	我	不	知道	关于	那	.

我对此并不了解。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] - [θɪŋz] [wɜːr; wər][brænd] [nuː] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊld] [ə'gen]

Most	of	the	girls	'	things	were	brand	new	and	probably	could	be	sold	again
最多	的	这	女孩们	-	事物	是	品牌	新的	和	大概	可以	是	卖	再次

[æt; ət][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [praɪs] . "

at	a	fairly	good	price	.	"
在	一个	相当	好的	价格	.	"

这些女孩的大部分东西都是全新的，应该可以卖个好价钱。

" [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] , " [ɪn'sɪstɪd] [næn; nɑːn] .

"	I	still	think	it's	a	practical	joke	,	"	insisted	Nan	.
"	我	仍然	思考	它是	一个	实际的	开玩笑	,	"	坚持	楠	.

“我仍然认为这是一个恶作剧，”楠坚持说。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] ['leɪzɪli] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dresər] ['mɪrɜ-z] [wer] [ʃiː; ʃi] ['krɪtɪkli]

She	rose	lazily	and	went	over	to	one	of	the	dresser	mirrors	where	she	critically
她	玫瑰	懒洋洋	和	去	超过	到	一	的	这	梳妆台	镜子	在哪里	她	关键

[ɪn'spektɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

inspected	her	reflection	.
检查	她	反射	.

她懒洋洋地起身，走到梳妆台的一面镜子前，仔细地审视着自己的倒影。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [striːk] [ʌv; əv][dɜːrt] [ə'krɔːs] [maɪ] [noʊz] !

"	Dear	me	,	look	at	that	streak	of	dirt	across	my	nose	!
"	亲爱的	我	,	看	在	那	条纹	的	污垢	穿过	我的	鼻子	!

“哎呀，看看我鼻子上的那道污垢！”

[aɪ] [lʊk] [ə; eɪ] [saɪt] ! "

I	look	a	sight	!	"
我	看	一个	视线	!	"

我看起来真够狼狈的!

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] .

"	I	don't	think	it's	a	practical	joke	.
"	我	不	思考	它是	一个	实际的	开玩笑	.

我不认为这是一个恶作剧。

" [dʒoʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	Jo	could	not	be	shaken	from	the	subject	.
"	乔	可以	不是	是	摇晃	从	这	主题	.

“乔始终无法摆脱这个话题。”

" [ə; eɪ][gɜːrl] [maɪt] ['oʊpən][wʌn] ['lɑːkər] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] .

"	A	girl	might	open	one	locker	just	to	be	funny	.
"	一个	女孩	可能	打开	一	储物柜	只是	到	是	有趣的	.

“有的女孩可能会为了好玩而打开一个储物柜。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi][æpt][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] ['oʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] ['hoʊlseɪl] .

But	she	wouldn't	be	apt	to	go	about	opening	them	wholesale	.
但	她	不会	是	易于	到	去	关于	开幕	他们	批发的	.

但她不太可能大规模地拆解它们。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sɪli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][get][hɜːr; hər]['ɪntuː] [hiːps] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . "

That	would	be	silly	,	because	it	would	only	get	her	into	heaps	of	trouble	.	"
那	会	是	愚蠢的	,	因为	它	会	仅有的	得到	她	进入	堆积如山	的	麻烦	.	"

那太傻了，只会给她惹来很多麻烦。

" [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [wɪl] — [ɪf] [mɪs] [dʒeɪn][faindz][hɜːr; hər] [aʊt] .

"	It	probably	will	—	if	Miss	Jane	finds	her	out	.
"	它	大概	将要	—	如果	错过	简	发现	她	出去	.

“如果简小姐发现她的话，那很可能会是这样。”

" [næn; nɑːn][wʌz; wəz][æz; əz] [pər'sɪstənt] [ɪn][hɜːr; hər] ['θiːəri] [æz; əz][dʒoʊ][wʌz; wəz][ɪn][hɜːrz] .

"	Nan	was	as	persistent	in	her	theory	as	Jo	was	in	hers	.
"	楠	曾是	作为	执着的	在	她	理论	作为	乔	曾是	在	她的	.

“楠对自己的理论非常坚持，就像乔对自己的理论一样。”

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [gɜːrl] !

"	I	certainly	would	hate	to	be	that	girl	!
"	我	当然	会	恨	到	是	那	女孩	!

“我当然不想成为那样的女孩！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ænd; ənd] ['læftər] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] .

"	There	was	the	sound	of	footsteps	and	laughter	in	the	hall	outside	.
"	那里	曾是	这	声音	的	脚步声	和	笑声	在	这	大厅	外部	.

“外面大厅里传来脚步声和笑声。”

[ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [dɔːr] [bɜːrst]['oʊpən][ænd; ənd] [θriː] ['gɝːlz] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

The	next	moment	the	door	burst	open	and	three	girls	entered	the	room	.
这	下一个	片刻	这	门	爆裂	打开	和	三	女孩们	进入	这	房间	.

下一刻，门猛地被推开，三个女孩走了进来。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['dʒesi] ['rɔbinsn] , [ə'nʌðər] ['dɔːrɪs] [meɪbəl] .

One	was	Jessie	Robinson	,	another	Doris	Maybel	.
一	曾是	杰西	罗宾逊	,	其他	多丽丝	梅贝尔	.

其中一位是杰西·罗宾逊，另一位是多丽丝·梅贝尔。

[ðə; ðɪ][θɜːrd][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃʌmz] .

The	third	was	as	yet	unknown	to	the	chums	.
这	第三	曾是	作为	然而	未知	到	这	朋友们	.

第三个身份，朋友们当时还不知道。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [faɪn] [roʊ] , " [sed] ['dʒesi] [wɪ'ðaʊt] ['prefəs] .

"	Here's	a	fine	row	,	"	said	Jessie	without	preface	.
"	这里是	一个	美好的	排	,	"	说	杰西	没有	前言	.

“这是一场精彩的争吵，”杰西开门见山地说。

" [mɪs] [dʒeɪn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ][gɜːrl][ɔːr]['gɝːlz] [huː] [pleɪd] [ðæt] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] ,

"	Miss	Jane	is	bound	to	find	the	girl	or	girls	who	played	that	practical	joke	,
"	错过	简	是	边界	到	寻找	这	女孩	或者	女孩们	WHO	玩	那	实际的	开玩笑	,

“简小姐一定会找到那个恶作剧的女孩。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] [bʌt; bət] [wʌt] [sə'spekts; 'sʌspekts] ['evri] ['ʌðər] [gɜːrl]

and	there	isn't	a	girl	in	the	school	but	what	suspects	every	other	girl
和	那里	不是	一个	女孩	在	这	学校	但	什么	嫌疑人	每一个	其他	女孩

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gɪlti] [wʌn] .

of	being	the	guilty	one	.
的	存在	这	有罪的	一	.

学校里没有哪个女生不怀疑其他所有女生是罪魁祸首。

[ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [æt; ət] ['lɒːrəl] [hɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] ,

A	fine	time	we're	going	to	have	at	Laurel	Hall	for	the	next	few	days	,
一个	美好的	时间	是	去	到	有	在	劳雷尔	大厅	为了	这	下一个	很少	天	,

接下来的几天我们在劳雷尔大厅将会度过一段美好的时光。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] !

I	can	see	that	!
我	能	看	那	!

我明白了!

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ɪmˈpʌlsɪv] [gɜːrl] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [riːəlaɪz] [ðæt] [nuː] [frendz] [ænd; ənd] [oʊld]

"	At	this	point	the	impulsive	girl	appeared	to	realize	that	new	friends	and	old
"	在	这	观点	这	冲动	女孩	出现	到	意识到	那	新的	朋友们	和	老的

[hæd; həd] [nɑːt] ,

had	not	,
有	不是	,

“这时，这个冲动的女孩似乎意识到，新朋友和老朋友都没有……”

[æz; əz] [jet] , [bɪn] ['prɑːpərli] [ˌɪntrə'duːst] [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [set] [hɜːr'self] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['erər] .

as	yet	,	been	properly	introduced	and	promptly	set	herself	to	correct	the	error	.
作为	然而	,	到过	适当地	介绍	和	及时	放	她自己	到	正确的	这	错误	.

目前，她已正式出场，并立即着手纠正错误。

" [ðɪs] [ɪz] ['dɔːrɪs] [meɪbəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	This	is	Doris	Maybel	,	"	she	said	.
"	这	是	多丽丝	梅贝尔	,	"	她	说	.

“这位是多丽丝·梅贝尔，”她说。

" [wiː; wi] [ruːm] [təˈgeðər] , [ɔːlˈðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [ruːm] ['iznt] ['eniwer] [nɪr] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ðɪs] .

"	We	room	together	,	although	our	room	isn't	anywhere	near	as	nice	as	this	.
"	我们	房间	一起	,	虽然	我们的	房间	不是	任何地方	靠近	作为	好的	作为	这	.

“我们合住一个房间，虽然我们的房间远不如这个好。”

[ænd; ənd] [ðɪs] , " ['θrʌstɪŋ] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['triːoʊ] ,

And	this	,	"	thrusting	forward	the	third	of	the	trio	,
和	这	,	"	推进	向前	这	第三	的	这	三人组	,

而这，“将三人组中的第三人推了出来”，

" [ɪz] ['glædɪs] [hoʊlt] — [ə; eɪ] [naɪs] [gɜːrl] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [krɔːs] [hɜːr; hər] — — "

"	is	Gladys	Holt	—	a	nice	girl	if	you	don't	cross	her	—	—	"
"	是	格拉迪斯	霍尔特	—	一个	好的	女孩	如果	你	不	叉	她	—	—	"

“格拉迪斯·霍尔特是个好女孩，只要你不惹她——”

" [ðen] [ʃiːz] [krɔːs] , " [sed] ['dɔːrɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [təˈgeðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [dʒoʊk] .

"	Then	she's	cross	,	"	said	Doris	,	and	they	all	laughed	together	at	the	feeble	joke	.
"	然后	她是	叉	,	"	说	多丽丝	,	和	他们	全部	笑了	一起	在	这	微弱	开玩笑	.

“那她生气了，”多丽丝说，大家都被这个蹩脚的笑话逗笑了。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , ['gɝːlz] , [dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bæd] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] , " [drɔːld] ['glædɪs]

"	Now	listen	,	girls	,	don't	give	me	a	bad	reputation	at	the	start	,	"	drawled	Gladys
"	现在	听	,	女孩们	,	不	给	我	一个	坏的	名声	在	这	开始	,	"	拖长音	格拉迪斯

,

,

,

“听着，姑娘们，别一开始就给我败坏名声，”格拉迪斯慢吞吞地说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɜːrtʃt] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɪð; wɪθ]

as	she	perched	herself	on	the	rail	of	the	bed	and	regarded	the	party	with
作为	她	栖息	她自己	在	这	轨	的	这	床	和	认为	这	派对	和

['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .

twinkling	eyes	.
闪烁	眼睛	.

她倚在床边的栏杆上，睁着闪亮的眼睛看着聚会的人。

" [noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [aɪ] [meɪ] [end] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] ,

"	No	telling	how	I	may	end	up	,	but	I	want	to	get	off	on	the	right	foot	,
"	不	讲述	如何	我	可能	结尾	向上	,	但	我	想	到	得到	离开	在	这	正确的	脚	,

“我不知道最终会怎样，但我希望有个好的开始。”

['eniweɪ] ！ "

anyway	!	"
反正	！	"

反正！ ”

" ['dʒesi] [hæz; həz][toʊld][juː 'es] [haʊ] [mæd] [keit] [spiːd] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːr; hər] [ruːm] ,

"	Jessie	has	told	us	how	mad	Kate	Speed	is	that	you	have	her	room	,
"	杰西	有	讲述	我们	如何	疯狂的	凯特	速度	是	那	你	有	她	房间	,

“杰西告诉我们凯特·斯皮德因为你占用了她的房间而非常生气，

" ['dɔːrɪs] [flʌŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [tʃʌmz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [her]

"	Doris	flung	herself	into	a	chair	near	the	chums	and	pushed	back	the	hair
"	多丽丝	扔	她自己	进入	一个	椅子	靠近	这	朋友们	和	推动	后退	这	头发

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɔːrm] [feɪs] .

from	her	warm	face	.
从	她	温暖的	脸	.

多丽丝猛地坐到朋友们附近的椅子上，把拂过脸颊的头发拨到耳后。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['prɑːspekt] .

She	was	smiling	as	though	in	anticipation	of	a	joyful	prospect	.
她	曾是	微笑	作为	尽管	在	预期	的	一个	快乐	前景	.

她面带微笑，仿佛在期待着一件令人愉快的事情。

" [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][get][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] . "

"	We	expect	to	get	a	lot	of	fun	out	of	this	,	let	me	tell	you	.	"
"	我们	预计	到	得到	一个	很多	的	乐趣	出去	的	这	,	让	我	告诉	你	.	"

“我跟你说，我们肯定会从中获得很多乐趣。”

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [wɪl] ！ " ['tʃʌkld] ['dʒesi] .

"	Believe	me	,	we	will	!	"	chuckled	Jessie	.
"	相信	我	,	我们	将要	！	"	轻笑	杰西	.

“相信我，我们一定会做到！”杰西笑着说。

" [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [pæs] ['keɪts] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	I	happened	to	pass	Kate's	room	a	few	minutes	ago	,	"	she	added	.
"	我	发生	到	经过	凯特的	房间	一个	很少	分钟	前	,	"	她	额外	.

“我几分钟前正好路过凯特的房间，”她补充道。

" [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ɪn] . "

"	The	door	was	open	,	and	I	looked	in	.	"
"	这	门	曾是	打开	,	和	我	看起来	在	.	"

“门开着，我往里看了一眼。”

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	kind	of	a	room	was	it	?
"	什么	种类	的	一个	房间	曾是	它	?

“那是什么类型的房间？ ”

" [dʒoʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	Jo	interrupted	with	interest	.
"	乔	中断	和	兴趣	.

乔饶有兴趣地插话道。

" [oʊ] , [nɑːt][soʊ][bæd] — — "

"	Oh	,	not	so	bad	—	—	"
"	哦	,	不是	所以	坏的	—	—	"

“哦，还不错——”

" [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [gʊd] , " ['sʌplɪmentɪd] ['glædɪs] .
" And not so good , " supplemented Gladys .
" 和 不是 所以 好的 , " 补充 格拉迪斯 .

“而且也不太好，”格拉迪斯补充道。

" [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [its] [koʊld][ɪn] ['wɪntər] ! "
" I happen to know that room , and I can tell you it's cold in winter ! "
" 我 发生 到 知道 那 房间 , 和 我 能 告诉 你 它是 寒冷的 在 冬天 ! "

“我碰巧认识那个房间，我可以告诉你，冬天那里很冷！”

" [wel] , ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən]['ælkoʊv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , " ['dʒesi] [ɪk'spleɪnd] ,
" Well , anyway , it has an alcove something like this , " Jessie explained ,
" 出色地 , 反正 , 它 有 一个 壁龛 某物 喜欢 这 , " 杰西 解释 ,

“嗯，总之，它有个类似这样的壁龛，”杰西解释道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .
with a wave of her hand .
和 一个 海浪 的 她 手 .

她挥了挥手。

" [its] [ə; eɪ] - [θriː] ['gɜːlz] - [ruːm] , - ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [keit] ['wɒnts] .
" It's a ' three girls ' room , ' anyway , and that's what Kate wants .
" 它是 一个 - 三 女孩们 - 房间 , - 反正 , 和 那就是 什么 凯特 想要 .

“反正这是个‘三个女孩的房间’，这也是凯特想要的。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli] [tuː] ['wɪndoʊz] .
But of course it's smaller than this one and it has only two windows .
但 的 课程 它是 较小的 比 这 一 和 它 有 仅有的 二 视窗 .

当然，它比这个小，而且只有两扇窗户。

[keit] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
Kate was furious .
凯特 曾是 狂怒 .

凯特非常生气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['reɪlɪŋ] [æt; ət] [pʊr] ['lɪli] ['dɛroʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːlt] ,
She was railing at poor Lily Darrow as if it was all her fault ,
她 曾是 栏杆 在 贫穷的 百合 达罗 作为 如果 它 曾是 全部 她 过错 ,

她对可怜的莉莉·达罗破口大骂，好像这一切都是她的错一样。

[ðoʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , ['gʊdnəs] ['oʊnli] [noʊz] . "
though how it could be , goodness only knows . "
尽管 如何 它 可以 是 , 善良 仅有的 知道 . "

至于究竟是怎么回事，只有上帝才知道。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] ['lɪli] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [krɔːst] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" And I suppose Lily was sitting with her hands crossed and taking it
" 和 我 认为 百合 曾是 坐着 和 她 双手 交叉 和 采取 它
[ɔːl] ['miːkli] ,
all meekly ,
全部 温顺地 ,

“我想莉莉当时一定双手抱胸，默默地承受着这一切。”

" ['dɔːrɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [baʊns] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
" Doris interrupted , with an impatient bounce in her chair .
" 多丽丝 中断 , 和 一个 不耐烦 弹跳 在 她 椅子 .

“多丽丝打断道，不耐烦地在椅子上蹦来蹦去。”

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [luːz] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɜːrl] .
" Sometimes I lose all patience with that girl .
" 有时 我 失去 全部 耐心 和 那 女孩 .

“有时候我对那个女孩完全失去耐心。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['eni] [spaɪn] ！ "
I don't believe she has any spine ! "
我 不 相信 她 有 任何 脊柱 ！ "

我不认为她有任何骨气！

" [wiː; wi][met][ðem; ðəm][bəuθ][ɑːn][ðə; ði][treɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ， " ['seidi] ['ɔːfərd] .
" We met them both on the train coming up , " Sadie offered .
" 我们 遇见 他们 两个都 在 这 火车 未来 向上 ， " 萨迪 提供 .

“我们在来时的火车上遇到了他们俩，”萨迪说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] ['lɪli] ['dɛroʊ] [wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [oʊn] [hɜːr; hər]
" And it seemed to us as if Lily Darrow was afraid to own her
" 和 它 似乎 到 我们 作为 如果 百合 达罗 曾是 害怕的 到 自己的 她
[oʊn] [neɪm] ，
own name ,
自己的 姓名 ，

“在我们看来，莉莉·达罗似乎害怕承认自己的名字。”

" [dʒoʊ] ['ædɪd] .
" Jo added .
" 乔 额外 .

乔补充道。

[ðer; ðər] [θriː] [nuː] [frendz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sɑːləmli] [ænd; ənd] ['dʒesi] ['paʊndɪd] [wʌn] [smɔːl] [braʊn] [fɪst]
Their three new friends nodded solemnly and Jessie pounded one small brown fist
他们的 三 新的 朋友们 点头 庄严地 和 杰西 猛击 一 小的 棕色的 拳头
[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['emfəsɪs] .
in the other by way of emphasis .
在 这 其他 经过 方式 的 强调 .

他们的三个新朋友郑重地点了点头，杰西为了强调，用一只棕色的小拳头敲了敲另一只拳头。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt][ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" There's something funny about the friendship between those two , " she said .
" 有 某物 有趣的 关于 这 友谊 之间 那些 二 ， " 她 说 .

“这两个人之间的友谊有点奇怪，”她说。

" [aɪ] [ges] ['evri] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [hæz; həz][traɪd][tuː; tə][get] ['lɪli] ['dɛroʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [keit]
" I guess every girl in the school has tried to get Lily Darrow away from Kate
" 我 猜测 每一个 女孩 在 这 学校 有 尝试 到 得到 百合 达罗 离开 从 凯特
[æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔːr] ['ʌðər] — — "
at some time or other — — "
在 一些 时间 或者 其他 — — "

“我想学校里的每个女生都曾试图把莉莉·达罗从凯特身边拉开——”

" [wiː; wi][ɔːl] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['lɪli] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['dɔːrɪs]
" We all feel sorry for Lily — she has such a frightful time of it , " Doris
" 我们 全部 感觉 对不起 为了 百合 — 她 有 这样的 一个 可怕 时间 的 它 ， " 多丽丝
[sed] ，
said ,
说 ，

“我们都为莉莉感到难过——她过得太可怕了，”多丽丝说。

[ɪn][æn; ən][ə'saɪd] .
in an aside .
在 一个 旁边 .

顺便提一下。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [bʌdʒ] ， " ['dʒesi] ['fɪnɪʃt] .
" But she won't budge , " Jessie finished .
" 但 她 惯于 预算 ， " 杰西 完成的 .

“但她就是不肯让步，”杰西说完。

" [ʃiː; ʃi] [heɪts] [keit] — — "
" She hates Kate — — "
" 她 讨厌 凯特 — — "

她讨厌凯特——

" ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] ! " [drɔːld] ['glædɪs][hoʊlt] .
" Any one could see that with half an eye ! " drawled Gladys Holt .
" 任何 一 可以 看 那 和 一半 一个 眼睛 ! " 拖长音 格拉迪斯 霍尔特 .

“明眼人都能看出来！”格拉迪斯·霍尔特慢吞吞地说。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] ['mɔːrtəli] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [stɪks] [tuː; tə][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ]
" And she's mortally afraid of her , and yet she sticks to her like a
" 和 她是 致命的 害怕的 的 她 , 和 然而 她 棍子 到 她 喜欢 一个
[flai][tuː; tə]['flaɪpeɪpər] ,
fly to flypaper ,
飞 到 粘蝇纸 ,

“她非常害怕她，但却像苍蝇粘粘粘蝇纸一样粘着她。”

" ['fɪnɪʃt] ['dʒesi] .
" finished Jessie .
" 完成的 杰西 .

杰西说完。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es][mæd] . "
" We can't understand it , and it makes us mad . "
" 我们 不能 理解 它 , 和 它 制作 我们 疯狂的 . "

“我们无法理解，这让我们很生气。”

" [ɪz] ['lɪli] ['dɛroʊ] [ðə; ði]['oʊnli] [kloʊz] [frend] [keit] [hæz; həz] ? " [æskt] [dʒoʊ] ,
" Is Lily Darrow the only close friend Kate has ? " asked Jo ,
" 是 百合 达罗 这 仅有的 关闭 朋友 凯特 有 ? " 问 乔 ,

“莉莉·达罗是凯特唯一的好朋友吗？”乔问道。

[huː] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .
who had listened to all this with great interest .
WHO 有 听着 到 全部 这 和 伟大的 兴趣 .

他饶有兴致地听完了这一切。

" [oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] , [noʊ] !
" Oh , my goodness , no !
" 哦 , 我的 善良 , 不 !

“哦，我的天哪，不！”

" [ðə; ði] [θriː] ['vɪzɪtər] [iks'tʃeindʒd] ['læfɪŋ] [glɑːnsiz] [ænd; ənd] ['dʒesi] ['tʃʌkld] ['ɔːdəbli] .
" The three visitors exchanged laughing glances and Jessie chuckled audibly .
" 这 三 访客 交换 笑 眼神 和 杰西 轻笑 可听见的 .

三位访客交换了一个笑意的眼神，杰西也忍不住轻笑出声。

" [keit] [hæz; həz] [wʌt] [mɪs] [sleid] , ['aʊər; ɑːr] [drə'mætɪks] ['tiːtʃər] , [kɔːlz] [æn; ən] - ['ʌndərstʌdi] , - "
" Kate has what Miss Slade , our dramatics teacher , calls an ' understudy , ' "
" 凯特 有 什么 错过 斯莱德 , 我们的 戏剧 老师 , 呼叫 一个 - 替补 , - "
['dʒesi] [ɪk'spleɪnd] .
Jessie explained .
杰西 解释 .

“凯特有一个我们戏剧老师斯莱德小姐所说的‘替身’，”杰西解释说。

" ['lɔti] [spɑːrks][ɪz][hɜːr; hər] ['ʃædoʊ] .
" Lottie Sparks is her shadow .
" 洛蒂 火花 是 她 阴影 .

“洛蒂·斯帕克斯就像她的影子。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [keit] [ɪz][grænd][bɪ'kɔz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ,

She	thinks	Kate	is	grand	because	she	has	a	lot	of	money	,
她	思考	凯特	是	盛大	因为	她	有	一个	很多	的	钱	,

她觉得凯特很了不起，因为她有很多钱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [keit] [telz] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] . "

and	she	does	exactly	what	Kate	tells	her	to	do	.	"
和	她	做	确切地	什么	凯特	讲述	她	到	做	.	"

她完全按照凯特的指示去做。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , " [sed] ['glædɪs] [hoʊlt] , ['leɪzɪli] ['stretʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	In	other	words	,	"	said	Gladys	Holt	,	lazily	stretching	her	arms	above	her	head	,
"	在	其他	字	,	"	说	格拉迪斯	霍尔特	,	懒洋洋	伸展	她	武器	多于	她	头	,

“换句话说，”格拉迪斯·霍尔特说着，懒洋洋地将双臂伸过头顶。

" [keit] [meɪks] [ðə; ði] [bɑːmz] [ænd; ənd] ['lɔti] [fairz][ðem; ðəm] . "

"	Kate	makes	the	bombs	and	Lottie	fires	them	.	"
"	凯特	制作	这	炸弹	和	洛蒂	火灾	他们	.	"

“凯特负责制造炸弹，洛蒂负责引爆炸弹。”

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['dʒesi] .

"	That's	just	it	!	"	cried	Jessie	.
"	那就是	只是	它	!	"	哭	杰西	.

“就是这样！”杰西喊道。

" [wət'evər] ['lɔti] [sez] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [keit] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər] [ə'hed]

"	Whatever	Lottie	says	,	you	can	be	pretty	sure	that	Kate	prompted	her	ahead
"	任何	洛蒂	说道	,	你	能	是	漂亮的	当然	那	凯特	提示	她	前方

[ʌv; əv] [taɪm] . "

of	time	.	"
的	时间	.	"

“不管洛蒂怎么说，你几乎可以肯定凯特事先已经暗示过她了。”

" ['lɑːtiz] ['nɔɪzi] , [bʌt; bət] ['keɪts] [slaɪ] , " ['ɔːfərd] ['dɔːrɪs] .

"	Lottie's	noisy	,	but	Kate's	sly	,	"	offered	Doris	.
"	洛蒂的	嘈杂	,	但	凯特的	狡猾	,	"	提供	多丽丝	.

“洛蒂很吵闹，但凯特很狡猾，”多丽丝说道。

" [ðoʊz] [tuː] ['gɜːlz][hæv; həv] [meɪd] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] ['lɒːrəl] [hɔːl] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] [pʊt]

"	Those	two	girls	have	made	more	trouble	at	Laurel	Hall	than	all	the	rest	put
"	那些	二	女孩们	有	制成	更多的	麻烦	在	劳雷尔	大厅	比	全部	这	休息	放

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

“那两个女孩在劳雷尔霍尔学校惹出的麻烦比其他所有人加起来都多。”

" ['dʒesi] [sed] [ˌenər'dʒetɪkli] .

"	Jessie	said	energetically	.
"	杰西	说	精力充沛地	.

杰西精神抖擞地说。

" [oʊ] , [wel] , " [læft] ['dɔːrɪs] , " [lets] [fər'get] [ə'baʊt] [keit] [ænd; ənd] ['lɔti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Oh	,	well	,	"	laughed	Doris	,	"	let's	forget	about	Kate	and	Lottie	for	a	while	.
"	哦	,	出色地	,	"	笑了	多丽丝	,	"	我们来吧	忘记	关于	凯特	和	洛蒂	为了	一个	尽管	.

“哦，好吧，”多丽丝笑着说，“我们暂时把凯特和洛蒂的事忘掉吧。”

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][lɑːts] ['plezəntə] [θɪŋz] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] .

I	can	think	of	lots	pleasanter	things	to	talk	about	.
我	能	思考	的	很多	更令人愉悦	事物	到	讲话	关于	.

我有很多更愉快的话题可以聊。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] ['pɪriəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sentəns] ,

"	As	she	finished	speaking	,	as	though	to	put	a	period	to	her	sentence	,
"	作为	她	完成的	请讲	,	作为	尽管	到	放	一个	时期	到	她	句子	,

“她说完话，仿佛要为自己的句子画上句号，

[ə; eɪ] [laʊd] [gɔ:ŋ] [ræŋ] ['sɑ:nərəsli] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:lz] .

a	loud	gong	rang	sonorously	through	the	halls	.
一个	大声	锣	响铃	响亮地	通过	这	大厅	.

一声响亮的锣声响彻大厅。

[ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['gɝ:lz] [spræŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] .

The	visiting	girls	sprang	to	their	feet	.
这	访问	女孩们	弹簧	到	他们的	脚	.

来访的女孩们立刻站了起来。

" [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [gɔ:ŋ] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒesi] .

"	The	preliminary	gong	,	"	explained	Jessie	.
"	这	初步的	锣	,	"	解释	杰西	.

“这是预鸣锣声，”杰西解释道。

" [dʒʌst] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [tu:; tə][get] ['redi] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .

"	Just	fifteen	minutes	to	get	ready	for	supper	.
"	只是	十五	分钟	到	得到	准备好	为了	晚餐	.

“还有十五分钟准备晚餐。”

[ɪk'skju:s][ˌju: 'es] [waɪl] [wi:; wi] [rʌʃ] ! "

Excuse	us	while	we	rush	!	"
原谅	我们	尽管	我们	匆忙	!	"

请稍等，我们要赶时间了！

" [heɪ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Hey	,	wait	a	minute	!
"	嘿	,	等待	一个	分钟	!

“嘿，等一下！”

" [dʒoʊ] [kɔ:t] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz][æz; əz][ʃi:; ʃi] [flu:] [pæst][ænd; ənd] [held] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

"	Jo	caught	one	of	the	girls	as	she	flew	past	and	held	on	to	her	.
"	乔	捕捉	一	的	这	女孩们	作为	她	飞翔	过去的	和	握住	在	到	她	.

“乔在其中一个女孩飞过时抓住了她，并紧紧抱住了她。”

" [wɪtʃ] [wei] [ɪz][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [hɔ:l] ? "

"	Which	way	is	the	dining	hall	?	"
"	哪个	方式	是	这	用餐	大厅	?	"

餐厅往哪走?

" [wi:l] [kɔ:l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " ['dʒesi] ['prɑ:mɪst] .

"	We'll	call	for	you	,	"	Jessie	promised	.
"	出色地	称呼	为了	你	,	"	杰西	承诺	.

“我们会打电话给你，”杰西承诺道。

" [si:] [ju:; jʊ]['leɪtər] !

"	See	you	later	!
"	看	你	之后	!

再见！

" [ðə; ði] [dɔ:r] [slæmd] [ʃʌt] .

"	The	door	slammed	shut	.
"	这	门	猛烈抨击	关闭	.

门砰地一声关上了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tiːtʃər]
THE ENGLISH TEACHER
这 英语 老师

英语老师

" [ɑːnt] [ðeɪ] ['ɔːfli] [naɪs] ? " [kraɪd] ['seidi] ,
" Aren't they awfully nice ? " cried Sadie ,
" 不是 他们 非常 好的 ? " 哭 萨迪 ,

“他们真是太好了！”萨迪喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [gɜːrl] [tʃʌmz] [rʌʃt] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['flɜːrid] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz]
as the three girl chums rushed about in a flurried effort to make themselves
作为 这 三 女孩 朋友们 匆忙 关于 在 一个 慌 努力 到 制作 他们自己
[prɪ'zentəbl] [fɔːr; fər][ðer; ðər][fɜːrst] [miːl] [æt; ət] ['lɒːrəl] [hɔːl] .
presentable for their first meal at Laurel Hall .
像样 为了 他们的 第一的 一顿饭 在 劳雷尔 大厅 .

三个好朋友手忙脚乱地四处奔走，努力让自己看起来体面些，好去劳雷尔堂享用她们的第一顿饭。

" ['lʌvli] !
" Lovely !
" 迷人的 !

“迷人的！

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ]['gɝːlz][hæz; həz][maɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [koʊm]
But for goodness ' sake , which one of you girls has my brush and comb
但 为了 善良 - 清酒 , 哪个 一 的 你 女孩们 有 我的 刷子 和 梳子
?
?
?

看在老天的份上，你们谁有我的梳子和刷子?

" [ðɪs] [frʌm; frəm][næn; nɑːn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fræntɪkli] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]
" This from Nan as she looked frantically for something with which to
" 这 从 楠 作为 她 看起来 疯狂地 为了 某物 和 哪个 到
[smuːð] [hɜːr; hər] ['rʌfld] [fer] [her] .
smooth her ruffled fair hair .
光滑的 她 褶皱的 公平的 头发 .

“这是楠一边焦急地寻找什么东西来抚平她蓬乱的金发一边说的。”

" [aɪ'd] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][jʊr; jər][grɪp] , " [sed] [dʒoʊ] ['draɪli] ,
" I'd suggest you look in your grip , " said Jo dryly ,
" ID 建议 你 看 在 你的 紧握 , " 说 乔 干巴巴地 ,

“我建议你看看你手里的东西，”乔冷冷地说。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['gluːmi] [ster] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [best] [frend] .
and received a gloomy stare from her best friend .
和 已收到 一个 阴沉 盯 从 她 最好的 朋友 .

她最好的朋友给了她一个阴沉的眼神。

" ['ɪdiət] !
" Idiot !
" 笨蛋 !

“笨蛋！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['hævnt] ? "
Do you think I haven't ? "
做 你 思考 我 还没有 ? "

你觉得我没有吗?

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Here it is .
" 这里 它 是 .

“这里是。

" ['seidi] [keɪm] [pə'sɪfɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði] [bri:tʃ] , ['hændɪŋ] [næn; nɑ:n][hɜ:r; hər] [lɔ:st]['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

"	Sadie	came	pacifically	into	the	breach	,	handing	Nan	her	lost	articles	.
"	萨迪	来了	和平地	进入	这	违反	,	处理	楠	她	丢失的	文章	.

“萨迪冷静地介入，把南丢失的物品还给了她。”

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] - [ɪm] ? " ['grʌmbld] [næn; nɑ:n] , [ɪn][noʊ] [mu:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['pæsɪfaɪ] .

"	Where	did	you	get	'	em	?	"	grumbled	Nan	,	in	no	mood	to	be	pacified	.
"	在哪里	做过	你	得到	-	呃	?	"	咕哝	楠	,	在	不	情绪	到	是	安抚	.

“你从哪儿弄来的？”楠嘟囔着，丝毫没有被安抚的意思。

" [ɑ:n][ðə; ði][bed] , [wer] [ju:; jʊ][pʊt][ðem; ðəm] [jɔ:r'self] , " [ri'tɔ:tid] ['seidi] .

"	On	the	bed	,	where	you	put	them	yourself	,	"	retorted	Sadie	.
"	在	这	床	,	在哪里	你	放	他们	你自己	,	"	反驳	萨迪	.

“放在床上，你自己放的地方，”萨迪反驳道。

" [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['oʊpənd][jʊr; jər][oʊld][grɪp] , [du:][ju:; jʊ] ? "

"	You	don't	think	I	opened	your	old	grip	,	do	you	?	"
"	你	不	思考	我	打开	你的	老的	紧握	,	做	你	?	"

你不会以为我松开了你以前的控制吧?

" [stɑ:p] ['faɪtɪŋ] !

"	Stop	fighting	!
"	停止	斗争	!

停止战斗!

" [ðɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][dʒoʊ][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['dɪpt] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [klɪr] [koʊld]

"	This	came	from	Jo	as	she	dipped	her	face	into	a	basin	of	clear	cold
"	这	来了	从	乔	作为	她	浸入	她	脸	进入	一个	盆地	的	清除	寒冷的

['wɔ:tər][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd]['roʊzi] .

water	and	came	up	sputtering	and	rosy	.
水	和	来了	向上	溅射	和	红润	.

“乔一边说着，一边把脸浸入一盆清澈的冷水中，然后冒出水来，脸颊绯红，还冒着白沫。”

" [wi:; wi][hæv; həv] [ə'baʊt] [tu:] ['mɪnɪts] [tu:; tə][get] ['redi] .

"	We	have	about	two	minutes	to	get	ready	.
"	我们	有	关于	二	分钟	到	得到	准备好	.

我们还有大约两分钟时间准备。

" [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsoʊʃə'bɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] [frendz] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə]

"	Thanks	to	the	sociability	of	their	new	friends	,	they	had	no	time	to
"	谢谢	到	这	社交性	的	他们的	新的	朋友们	,	他们	有	不	时间	到

[tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['dresɪz] .

change	their	dresses	.
改变	他们的	连衣裙	.

“多亏了新朋友们的热情款待，他们根本没有时间换衣服。”

[bʌt; bət] [wɪsk] [bru:mz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [fɔ:rθ] , ['kɑ:lərz][ænd; ənd] [belts] [smu:ðd] ['ɪntu:] [pleɪs] ,

But	whisk	brooms	were	brought	forth	,	collars	and	belts	smoothed	into	place	,
但	拂	扫帚	是	带来	前进	,	项圈	和	腰带	平滑	进入	地方	,

但扫帚被拿了出来，衣领和腰带也被整理妥当。

[ænd; ənd] [ʃu:z] [rʌbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔ:θ] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] ['pɑ:lɪʃ] [ðem; ðəm] .

and	shoes	rubbed	with	a	cloth	for	want	of	time	to	polish	them	.
和	鞋	摩擦	和	一个	布	为了	想	的	时间	到	抛光	他们	.

因为没时间擦鞋，所以只好用布擦鞋。

[ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪˌspektə'bɪləti] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['freʃli] [wɑ:ʃt] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [smu:ð] ,

This	concession	to	respectability	together	with	freshly	washed	faces	and	smooth	,
这	让步	到	体面	一起	和	新鲜的	洗过	面孔	和	光滑的	,

这种对体面的妥协，加上干净清爽的脸庞和光滑的肌肤，

['ʃaɪnɪŋ] [her] [rɔːt] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] .

shining	**hair**	**wrought**	**a**	**pleasing**	**change**	**in**	**the**	**girls**	**.**
灼灼	头发	锻	一个	令人愉悦	改变	在	这	女孩们	.

闪亮的秀发给女孩们带来了令人愉悦的改变。

[wen] [ðə; ði] ['sʌpər] [gɔːŋ] [ræŋ] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [wel] [gruːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

When	**the**	**supper**	**gong**	**rang**	**they**	**looked**	**as**	**well**	**groomed**	**as**	**though**	**they**	**had**
什么时候	这	晚餐	锣	响铃	他们	看起来	作为	出色地	修剪过的	作为	尽管	他们	有

[dʒʌst] [bɪn] ['freʃli] [tʌb] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kloʊðz] [frʌm; frəm] [hed]

just	**been**	**freshly**	**tubbed**	**and**	**had**	**had**	**a**	**change**	**of**	**clothes**	**from**	**head**
只是	到过	新鲜的	管状	和	有	有	一个	改变	的	衣服	从	头

[tuː; tə] [foʊt] .

to	**foot**	**.**
到	脚	.

晚餐钟响起时，他们看起来精神抖擞，就像刚洗完澡、从头到脚换了新衣服一样。

['dʒesi] ['rɔbinsn] [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔːr] [dʒʌst]

Jessie	**Robinson**	**was**	**true**	**to**	**her**	**promise**	**and**	**appeared**	**at**	**their**	**door**	**just**
杰西	罗宾逊	曾是	真的	到	她	承诺	和	出现	在	他们的	门	只是

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌpər] [gɔːŋ] [ræŋ] .

as	**the**	**supper**	**gong**	**rang**	**.**
作为	这	晚餐	锣	响铃	.

杰西·罗宾逊信守承诺，就在晚餐钟响起的那一刻出现在了他们家门口。

" ['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['glædɪs] [ɑːr; ər] [stɪl] [prɪmpɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ] [heɪst]

"	**Doris**	**and**	**Gladys**	**are**	**still**	**primping**	**,**	**"**	**she**	**explained**	**,**	**out**	**of**	**breath**	**with**	**haste**
"	多丽丝	和	格拉迪斯	是	仍然	梳妆打扮	,	"	她	解释	,	出去	的	气息	和	匆忙

.

:
.

“多丽丝和格拉迪斯还在梳妆打扮呢，”她气喘吁吁地匆匆解释道。

" [mɪs] [dʒeɪn] [kɑːnt] [ber] ['tɑːrdinəs] , [soʊ][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ'd] [kʌm] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

"	**Miss**	**Jane**	**can't**	**bear**	**tardiness**	**,**	**so**	**I**	**told**	**them**	**I'd**	**come**	**on**	**without**	**them**	**.**
"	错过	简	不能	熊	迟到	,	所以	我	讲述	他们	ID	来	在	没有	他们	.

“简小姐最不能容忍迟到，所以我告诉他们我会自己先来。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? "

Are	**you**	**ready**	**?**	**"**
是	你	准备好	?	"

准备好了吗?

" [ɔːl] ['redi] , " [sed] [dʒoʊ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] : " [ɪk'sept] ['sɑːdiː] ,

"	**All**	**ready**	**,**	**"**	**said**	**Jo**	**,**	**and**	**added**	**with**	**exasperation**	**:**	**"**	**Except**	**Sade**	**,**
"	全部	准备好	,	"	说	乔	,	和	额外	和	恼怒	:	"	除了	萨德	,

“都准备好了，”乔说道，然后恼火地补充道：“除了萨德。”

[huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɑːʃ] ['beɪs(ə)n] ! "

who	**seems**	**to**	**have**	**gone**	**back**	**to**	**the**	**wash**	**basin**	**!**	**"**
WHO	似乎	到	有	已消失	后退	到	这	洗	盆地	!	"

谁好像又回到洗手池去了!

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smʌdʒ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ][noʊz] , " ['seidi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	**I**	**found**	**a**	**smudge**	**on**	**the**	**side**	**of**	**my**	**nose**	**,**	**"**	**Sadie**	**explained**	**,**
"	我	成立	一个	弄脏	在	这	边	的	我的	鼻子	,	"	萨迪	解释	,

“我发现鼻翼上有一块污渍，”萨迪解释说。

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [spɑːt] ['vɪgərəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

rubbing	**the**	**offending**	**spot**	**vigorously**	**as**	**she**	**hurried**	**toward**	**them**	**.**
擦	这	犯罪	点	大力	作为	她	慌忙	朝向	他们	.

她一边用力揉搓着恼人的部位，一边匆匆走向他们。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] [naʊ] ? " ['æŋkʃəsli] .
" Is it off now ? " anxiously .
" 是 它 离开 现在 ? " 焦虑地 .

“现在关机了吗？”焦急地问道。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] , [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] .
" If it isn't , it won't be , " replied Jo .
" 如果 它 不是 , 它 惯于 是 , " 回复 乔 .

“如果不是，那也不会是，”乔回答道。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" [bʌt; bət][næn; nɑːn] ['ædɪd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
" But Nan added reassuringly .
" 但 楠 额外 令人安心 .

但楠又安慰地补充道。

" [ɔːl][oʊ] . [keɪ] . , ['seidi] [dɪr] .
" All O . K . , Sadie dear .
" 全部 哦 . K . , 萨迪 亲爱的 .

“一切都好，亲爱的萨迪。”

[jʊə(r)] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][dʒuːn] — [ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ?
You're as fresh as the flowers in June — or is it May ?
你是 作为 新鲜的 作为 这 花朵 在 六月 — 或者 是 它 可能 ?

你就像六月的花朵一样清新——或者说，像五月的花朵一样清新?

" ['dʒesi] [led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ðæt] [ðeɪ]
" Jessie led them through the hall and down the broad flight of stairs that they
" 杰西 引领 他们 通过 这 大厅 和 向下 这 广阔 航班 的 楼梯 那 他们
[hæd; həd] [ɔːl'redi] [twaɪs] [ə'sendɪd] .
had already twice ascended .
有 已经 两次 上升 .

杰西领着他们穿过大厅，走下宽阔的楼梯，他们之前已经上去过两次了。

[ðeɪ] [met] ['ʌðər] [gruːps] [ʌv; əv]['gɝːlz][ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['spɪrɪt][ʌv; əv]
They met other groups of girls and mingled with them in a happy spirit of
他们 遇见 其他 团体 的 女孩们 和 混合 和 他们 在 一个 快乐的 精神 的
['kɑːmrædʃɪp] .
comradeship .
同志情谊 .

她们遇到了其他几组女孩，并在愉快的友谊氛围中与她们相处融洽。

" ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [miːl] [æt; ət] ['lɒːrəl] [hɔːl] !
" Our first meal at Laurel Hall !
" 我们的 第一的 一顿饭 在 劳雷尔 大厅 !

我们在劳雷尔霍尔的第一顿饭!

" ['seidi] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [skwiːzd] [dʒoʊz][hænd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ]
" Sadie surreptitiously squeezed Jo's hand as they neared a large door through which
" 萨迪 偷偷摸摸 挤压 乔的 手 作为 他们 接近 一个 大的 门 通过 哪个
['floʊtɪd] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['əudəz] .
floated appetizing odors .
漂浮 令人垂涎的 气味 .

“当她们靠近一扇飘出诱人香味的大门时，萨迪偷偷地握紧了乔的手。

" ['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] ['skrʌmpʃəs] ?
" Isn't it scrumptious ?
" 不是 它 美味的 ?

是不是美味极了?

" [dʒoʊ]['oʊnli] [smaɪld] [ɪn] ['ænsər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [hɔːl] .

"	Jo	only	smiled	in	answer	,	for	they	had	reached	the	dining	hall	.
"	乔	仅有的	微笑	在	回答	,	为了	他们	有	达到	这	用餐	大厅	.

乔只是微笑着回应，因为他们已经到达了餐厅。

" [ðeəz; ðəz] [mɪs] ['tʌli] — [ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ðɪs] [wiːk] , " ['dʒesi] [sed] .

"	There's	Miss	Tully	—	the	teacher	in	charge	this	week	,	"	Jessie	said	.
"	有	错过	塔利	—	这	老师	在	收费	这	星期	,	"	杰西	说	.

“那是塔利小姐——这周负责的老师，”杰西说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [əˈsaɪn] [juː; jʊ][jʊr; jər]['pleɪsɪz] [æt; ət] ['teɪbl] .

"	She	will	assign	you	your	places	at	table	.
"	她	将要	分配	你	你的	地方	在	桌子	.

她会安排你们的座位。

" [ðə; ðɪ] [θriː] ['wʊdfɝd] ['gɝːlz] [rɪ'gɑːrdɪd] [mɪs] ['tʌli] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst]

"	The	three	Woodford	girls	regarded	Miss	Tully	with	interest	,	as	being	the	first
"	这	三	伍德福德	女孩们	认为	错过	塔利	和	兴趣	,	作为	存在	这	第一的

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæk(ə)lti] ,

of	the	faculty	,
的	这	学院	,

伍德福德家的三个女孩对塔利小姐很感兴趣，因为她是学院里最优秀的老师。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [mɪs] [roʊˈmeɪn] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [siːn] .

with	the	exception	of	Miss	Romaine	,	whom	they	had	yet	seen	.
和	这	例外	的	错过	罗马生菜	,	谁	他们	有	然而	已见	.

除了罗曼小姐之外，他们还没有见过她。

[mɪs] ['tʌli] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] .

Miss	Tully	was	of	medium	height	.
错过	塔利	曾是	的	中等的	高度	.

塔利小姐身高中等。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [θɪn] , ['ɔːlmoʊst] , [ðə; ðɪ] [nuː] ['gɝːlz] [θɔːt] , [ðə; ðɪ] ['θɪnɪst] ['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ]

She	was	very	thin	,	almost	,	the	new	girls	thought	,	the	thinnest	person	they
她	曾是	非常	薄的	,	几乎	,	这	新的	女孩们	想法	,	这	最薄	人	他们

[hæd; həd]['evər] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

她非常瘦，新来的女孩们心想，她几乎是她们见过的最瘦的人。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] [her] [drɔːn] [sɪˈvɪrli] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [braʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪ]

She	wore	her	hair	drawn	severely	back	from	a	severe	brow	and	her	gray
她	穿着	她	头发	绘制	严重	后退	从	一个	严重	眉头	和	她	灰色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她一丝不苟地将头发向后梳起，露出线条分明的眉毛和灰色的眼睛。

[smɔːl] [ænd; ənd] [braɪt] ['ʌndər] ['lev(ə)l] [braʊz] , ['kærid] [aʊt] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪˈverəti] .

small	and	bright	under	level	brows	,	carried	out	this	general	impression	of	severity	.
小的	和	明亮的	在下面	等级	眉毛	,	携带	出去	这	一般的	印象	的	严重性	.

小巧明亮的眉下，使人显得更加严肃。

[ɔːl] [ɪn] [ɔːl] ,

All	in	all	,
全部	在	全部	,

总而言之，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mɪs] ['tʌli] [ðə; ði] [θri:] [tʃʌmz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn]

from	the	moment	of	looking	at	Miss	Tully	the	three	chums	found	themselves	in
从	这	片刻	的	寻找	在	错过	塔利	这	三	朋友们	成立	他们自己	在

[ɔ:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [ðæt] [hɑ:rd] [greɪ] [aɪ] [wɪð; wɪθ][dek'sterəti] .

awe	of	her	and	avoided	the	glance	of	that	hard	gray	eye	with	dexterity	.
敬畏	的	她	和	避免	这	瞥一眼	的	那	难的	灰色的	眼睛	和	灵巧	.

从见到塔利小姐的那一刻起，这三个伙伴就对她充满了敬畏，并巧妙地避开了她那双冷峻的灰色眼睛的目光。

[mɪs] ['tʌli] , [waɪl] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌdɪsəplɪ'neriən] ,

Miss	Tully	,	while	being	an	excellent	disciplinarian	,
错过	塔利	,	尽管	存在	一个	出色的	纪律执行者	,

塔利小姐虽然是一位优秀的纪律管理者，

[wʌz; wəz][nɑ:t]['pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜ:lz][ʌv; əv] ['lɒ:rəl] [hɔ:l] [nɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	not	popular	with	the	girls	of	Laurel	Hall	nor	with	the	rest	of	the
曾是	不是	受欢迎的	和	这	女孩们	的	劳雷尔	大厅	也不	和	这	休息	的	这

['fæk(ə)lti] .

faculty	.
学院	.

他既不受劳雷尔宿舍女生的欢迎，也不受其他教职工的欢迎。

" ['greɪʃəs] , [aɪ] [hoʊp] [ðeə(r)] [nɑ:t][ɔ:l] [laɪk] [hɜ:r; hər] ! " ['wɪspəd] [næn; nɑ:n] ['hærisn] [ˌɪrɪ'presəbli]

"	Gracious	,	I	hope	they're	not	all	like	her	!	"	whispered	Nan	Harrison	irrepressibly
"	亲切	,	我	希望	它们是	不是	全部	喜欢	她	!	"	低声说道	楠	哈里森	不可抑制地

,

,

,

“天哪，我希望她们不都像她一样！”南·哈里森忍不住低声说道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [nʌdʒ] [baɪ][dʒoʊ] .

and	was	treated	to	a	nudge	by	Jo	.
和	曾是	治疗	到	一个	轻推	经过	乔	.

乔轻轻推了她一下。

" [ki:p] [stɪl] !

"	Keep	still	!
"	保持	仍然	!

“保持静止！”

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [bæk] .

"	she	whispered	back	.
"	她	低声说道	后退	.

她低声回应道。

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] ?

"	Do	you	want	her	to	put	you	in	the	dungeon	?
"	做	你	想	她	到	放	你	在	这	地牢	?

你想让她把你关进地牢吗?

" [mɪs] ['tʌli] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['glænsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'trækʃn] [ʌv; əv]

"	Miss	Tully	was	indeed	glancing	in	their	direction	with	a	contraction	of
"	错过	塔利	曾是	的确	瞥了一眼	在	他们的	方向	和	一个	收缩	的

[hɜ:r; hər] ['hevi] [braʊz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'pru:vl] .

her	heavy	brows	that	might	have	been	disapproval	.
她	重的	眉毛	那	可能	有	到过	不赞成	.

“塔利小姐确实朝他们那边瞥了一眼，她浓密的眉毛微微皱起，那可能是不赞同的表情。”

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['ment(ə)l][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,

In	this	case	it	was	merely	mental	concentration	,
在	这	案件	它	曾是	仅仅	精神的	专注	,

在这种情况下，仅仅是精神集中而已。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝ:lz][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] .

but	the	girls	could	not	have	been	expected	to	know	that	.
但	这	女孩们	可以	不是	有	到过	预期的	到	知道	那	.

但不能指望这些女孩知道这一点。

" [jʊr; jər] [neɪmz] , [jʌŋ] ['leɪdiz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ti:tʃər] , [æz; əz] ['dʒesi] [dru:] [hɜ:r; hər] [nu:] [frendz]

"	Your	names	,	young	ladies	?	"	asked	the	teacher	,	as	Jessie	drew	her	new	friends
"	你的	姓名	,	年轻的	女士们	?	"	问	这	老师	,	作为	杰西	画	她	新的	朋友们

['fɔ:rwərd] .

forward	.
向前	.

“各位小姑娘，你们叫什么名字？”老师问道，杰西拉着她的新朋友们走到了前面。

[ðə; ði]['gɝ:lz] [ˌɪntrə'du:st] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [rɪ'li:vd] [wen] [ðæt] [fraʊn] [ʌv; əv]

The	girls	introduced	themselves	and	were	relieved	when	that	frown	of
这	女孩们	介绍	他们自己	和	是	松了口气	什么时候	那	皱眉	的

[ˌkɑ:nsə)n'treɪʃə)n] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ][slɪp] [mɪs] ['tʌli] [held] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

concentration	turned	from	them	to	a	slip	Miss	Tully	held	in	her	hand	.
专注	转向	从	他们	到	一个	滑	错过	塔利	握住	在	她	手	.

女孩们做了自我介绍，当塔利小姐脸上专注的神情从她们身上转移到她手中的一张纸条时，她们都松了一口气。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði][θɜ:rd] ['teɪbl] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] ['faɪnəli] .

"	You	are	at	the	third	table	,	"	she	told	them	finally	.
"	你	是	在	这	第三	桌子	,	"	她	讲述	他们	最后	.

“你们坐在第三张桌子，”她最后告诉他们。

" [θɜ:rd] , [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [fɪfθ] [si:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] .

"	Third	,	fourth	,	and	fifth	seats	from	the	foot	.
"	第三	,	第四	,	和	第五	座位	从	这	脚	.

“从脚往上数第三、第四和第五个座位。

[ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , ['dʒesi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,

Show	them	their	places	,	Jessie	,	if	you	please	,
展示	他们	他们的	地方	,	杰西	,	如果	你	请	,

杰西，请你让他们认清自己的位置。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [gru:p] [ʌv; əv] [nu:] ['gɝ:lz] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

"	and	she	turned	her	attention	to	the	next	group	of	new	girls	entering	the
"	和	她	转向	她	注意力	到	这	下一个	团体	的	新的	女孩们	进入	这

[ru:m] .

room	.
房间	.

然后她把注意力转向了下一批走进房间的新女孩。

" ['glɔ:ri] !

"	Glory	!
"	荣耀	!

“荣耀！

[jʊə(r)] [æt; ət][maɪ] ['teɪbl] ! " ['wɪspəd] ['dʒesi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]['pailətid][ðə; ði]['gɝ:lz] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ]

You're	at	my	table	!	"	whispered	Jessie	,	as	she	piloted	the	girls	down	the	long
你是	在	我的	桌子	!	"	低声说道	杰西	,	作为	她	试飞	这	女孩们	向下	这	长的

[ru:m] .

room	.
房间	.

“你们坐我的桌子！”杰西轻声说道，一边领着女孩们穿过长长的房间。

" [ænd; ənd] , ['i:v(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [jʊr; jər] [si:ts] [ɑ:r; ər] [raɪt] [nekst][tu:; tə]['dɔ:rɪs][ænd; ənd]

"	And	,	even	better	than	that	,	your	seats	are	right	next	to	Doris	and
"	和	,	甚至	更好的	比	那	,	你的	座位	是	正确的	下一个	到	多丽丝	和

[ˌem 'i:] !

me	!
我	!

“更棒的是，你的座位就在我和多丽丝旁边！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [ə'reɪndʒmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃʌmz] .

"	This	was	a	very	happy	arrangement	for	the	chums	.
"	这	曾是	一个	非常	快乐的	安排	为了	这	朋友们	.

“这对朋友们来说是一个非常愉快的安排。”

[ðeɪ] [felt] [ðæt] ,

They	felt	that	,
他们	毛毡	那	,

他们觉得，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [ə'mʌŋ] [streɪndʒ] ['gɜ:lz][wɪð; wɪθ] [hu:m]

instead	of	living	for	a	certain	period	of	time	among	strange	girls	with	whom
反而	的	活的	为了	一个	肯定	时期	的	时间	之中	奇怪的	女孩们	和	谁

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [baɪ] [dɪ'gri:z] ,

they	would	have	to	become	acquainted	by	degrees	,
他们	会	有	到	变得	熟人	经过	学位	,

而不是像以前那样，与陌生女孩一起生活一段时间，然后逐渐熟悉彼此；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [frendz] .

they	had	fallen	into	the	hands	of	friends	.
他们	有	倒下	进入	这	双手	的	朋友们	.

它们落入了朋友手中。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['maɪti] [naɪs][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , " [dʒoʊ] ['wɪspəd] ,

"	You	are	making	it	mighty	nice	for	us	,	"	Jo	whispered	,
"	你	是	制作	它	强大的	好的	为了	我们	,	"	乔	低声说道	,

“你让我们感觉好极了，”乔低声说道。

[ænd; ənd] ['dʒesi] ['ænsər] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .

and	Jessie	answered	only	with	a	bright	smile	.
和	杰西	回答	仅有的	和	一个	明亮的	微笑	.

杰西只是微笑着回答。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [hɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['nærəʊ] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [ə'lɔ:ŋ] [wʌn][ɪn'taɪər][saɪd][ʌv; əv]

The	dining	hall	was	a	long	narrow	room	with	windows	along	one	entire	side	of
这	用餐	大厅	曾是	一个	长的	狭窄的	房间	和	视窗	沿着	一	全部的	边	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

餐厅是一个狭长的房间，一侧整面墙都开着窗户。

[sɪns] [ðə; ði] [tʃʌmz] [nu:] [ðæt] ['lɒ:rəl] [hɔ:l] [ə'kɑ:məˌdeɪtəd] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] ['eɪti] ['stjʊdnts]

Since	the	chums	knew	that	Laurel	Hall	accommodated	at	the	least	eighty	students
自从	这	朋友们	知道	那	劳雷尔	大厅	已安排	在	这	至少	八十	学生

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['naɪnti] ,

and	at	the	most	ninety	,
和	在	这	最多	九十	,

由于朋友们知道劳雷尔宿舍至少能容纳八十名学生，最多能容纳九十名学生，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'pɜrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]

they	were	prepared	for	the	thought	that	the	dining	hall	must	be	of	a
他们	是	准备	为了	这	想法	那	这	用餐	大厅	必须	是	的	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz][tuː; tə] [siːt] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət] [miːlz] .

considerable	size	to	seat	them	all	at	meals	.
大量	尺寸	到	座位	他们	全部	在	餐	.

他们早就预料到，餐厅必须相当大才能容纳所有人一起用餐。

[lɔːŋ] , [teiblz] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [ruːm] ,

Long	,	tables	furnished	the	room	,
长的	,	表格	提供	这	房间	,

房间里摆放着长长的桌子，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðiːz] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv] ['lɒːrəl] [hɔːl] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'sembld] .

and	at	these	almost	all	the	girls	of	Laurel	Hall	were	already	assembled	.
和	在	这些	几乎	全部	这	女孩们	的	劳雷尔	大厅	是	已经	组装	.

这时，劳雷尔学院几乎所有的女生都已经到齐了。

['teɪbl] [θriː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] ,

Table	three	proved	to	be	at	the	foot	of	the	long	room	,
桌子	三	已证实	到	是	在	这	脚	的	这	长的	房间	,

三号桌位于长房间的尽头，

[bʌt; bət] [nɪr] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [braɪt] [stretʃ] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] .

but	near	the	cheerful	bright	stretch	of	windows	.
但	靠近	这	快乐	明亮的	拉紧	的	视窗	.

但靠近那片明亮欢快的窗户。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['wɪndoʊz] [ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] [smɔːl]

From	these	windows	the	view	was	beautiful	and	even	included	a	small
从	这些	视窗	这	看法	曾是	美丽的	和	甚至	包括	一个	小的

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

portion	of	the	lake	.
部分	的	这	湖	.

从这些窗户望出去，景色很美，甚至还能看到一小部分湖泊。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʌmz] [æt; ət] ['biːɪŋ] [pleɪst] [kloʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [frendz] [wʌz; wəz]

The	pleasure	of	the	chums	at	being	placed	close	to	their	new	friends	was
这	乐趣	的	这	朋友们	在	存在	放置	关闭	到	他们的	新的	朋友们	曾是

['tempərd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðeɪ] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ðer; ðər] [tʃerz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

tempered	by	a	discovery	they	made	as	they	drew	their	chairs	out	from	the
淬火	经过	一个	发现	他们	制成	作为	他们	画	他们的	椅子	出去	从	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

伙伴们因为能和新朋友坐在一起而感到高兴，但当他们把椅子从桌子旁拉出来时，却发现了一件事，这让他们高兴之余感到有些不快。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðem; ðəm] , [sæt] [keit] [spiːd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [miːk] ['lɪt(ə)l] ['ʃædoʊ] , ['lɪli]

Directly	opposite	them	,	sat	Kate	Speed	and	her	meek	little	shadow	,	Lily
直接地	对面的	他们	,	卫星	凯特	速度	和	她	温顺	小的	阴影	,	百合

['dɛroʊ] !

Darrow	!
达罗	!

她们对面坐着凯特·斯皮德和她温顺的小影子莉莉·达罗！

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][sɪt][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] [ɔːr][aɪ] [maɪt] [hæv; həv]
" I had no idea that you were to sit at our table or I might have
" 我 有 不 主意 那 你 是 到 坐 在 我们的 桌子 或者 我 可能 有
[wɔːrnd] [juː; jʊ] ,
warned you ,
警告 你 ,

“我完全不知道你会坐在我们这张桌子旁，否则我可能会提醒你。”

" ['dʒesi] ['wɪspəd] , [noʊtɪŋ] [dʒoʊz] [glæns] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .
" Jessie whispered , noting Jo's glance of annoyance .
" 杰西 低声说道 , 注意到 乔的 瞥一眼 的 烦恼 .

杰西低声说道，注意到乔脸上露出恼怒的神色。

" ['nevər] [maɪnd] , [keit] [kɑːnt] [baɪt] [æt; ət] [miːlz] .
" Never mind , Kate can't bite at meals .
" 绝不 头脑 , 凯特 不能 咬 在 餐 .

“没关系，凯特吃饭的时候不能咬人。”

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['tʌli] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] !
Not with Miss Tully in charge !
不是 和 错过 塔利 在 收费 !

只要塔利小姐掌权，就绝对不行！

" [keit] [spiːd] ,
" Kate Speed ,
" 凯特 速度 ,

凯特·斯皮德

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['veɪkənt] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
who had been talking across a vacant place to a girl on her side of the
WHO 有 到过 说 穿过 一个 空缺 地方 到 一个 女孩 在 她 边 的 这
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

他隔着空位和桌子另一边的女孩说着话，

['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
happened to look up at this moment .
发生 到 看 向上 在 这 片刻 .

恰巧这时抬头看了一眼。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] [huː] — [moʊst] ['ɪnəsntli] — ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi]
She stared at the three girls who — most innocently — occupied the room she
她 凝视 在 这 三 女孩们 WHO — 最多 天真地 — 占领 这 房间 她
['kʌvətɪd] .
coveted .
令人垂涎的 .

她凝视着三个女孩，她们天真无邪地占据了她梦寐以求的房间。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [kɔːt] [ðə; ði] ['læfɪŋ] , ['tiːzɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv] ['dʒesi] ['rɔbinsn] .
She then caught the laughing , teasing gaze of Jessie Robinson .
她 然后 捕捉 这 笑 , 戏弄 目光 的 杰西 罗宾逊 .

然后，她捕捉到了杰西·罗宾逊带着笑意和戏谑的目光。

[keit] ['stɪfnd] [ænd; ənd] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['hɔːti] [dɪs'deɪn] .
Kate stiffened and tossed her head with an air of haughty disdain .
凯特 僵硬 和 抛掷 她 头 和 一个 空气 的 傲慢 蔑视 .

凯特身体僵硬，傲慢地甩了甩头，一副不屑一顾的样子。

[wɪ'ðaʊt] [deɪnɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Without	**deigning**	**to**	**recognize**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**girls**	**with**	**whom**	**she**	**had**
没有	屈尊	到	认出	这	在场	的	这	女孩们	和	谁	她	有

[bɪn] [soʊ] [ɪ'fjuːsɪvli] ['frendli] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ,

been	**so**	**effusively**	**friendly**	**on**	**the**	**train**	**,**
到过	所以	热情洋溢	友好的	在	这	火车	,

她甚至不屑一顾那些在火车上和她热情友好的女孩们。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][æn; ən] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['lɪli] ['dɛroʊ] .

she	**turned**	**and**	**began**	**an**	**ostentatious**	**conversation**	**with**	**quiet**	**Lily**	**Darrow**	**.**
她	转向	和	开始	一个	炫耀的	对话	和	安静的	百合	达罗	.

她转过身，开始与安静的莉莉·达罗进行一段炫耀式的谈话。

[dʒoʊ] [nʌdʒd] [næn; nɑːn] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Jo	**nudged**	**Nan**	**,**	**who**	**was**	**sitting**	**next**	**to**	**her**	**.**
乔	轻推	楠	,	WHO	曾是	坐着	下一个	到	她	.

乔轻轻碰了碰坐在她旁边的南。

" [kʌt] — [baɪ] !

"	**Cut**	**—**	**by**	**cricky**	**!**
"	切	—	经过	克里克	!

“切——被cricky切！”

" [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] , [ænd; ənd] [ðen] [iks'tʃeindʒd] ['læfɪŋ] [glɑːnsiz] [wɪð; wɪθ] ['seidi] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

"	**she**	**chuckled**	**,**	**and**	**then**	**exchanged**	**laughing**	**glances**	**with**	**Sadie**	**,**	**on**	**the**	**other**
"	她	轻笑	,	和	然后	交换	笑	眼神	和	萨迪	,	在	这	其他

[saɪd][ʌv; əv][næn; nɑːn] .

side	**of**	**Nan**	**.**
边	的	楠	.

她轻笑了一声，然后和南另一边的萨迪交换了一个笑着的眼神。

['miːnwaɪl] ['dʒesi] [wʌz; wəz] ['glænsɪŋ] ['nɜːrvəsli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

Meanwhile	**Jessie**	**was**	**glancing**	**nervously**	**over**	**her**	**shoulder**	**.**
同时	杰西	曾是	瞥了一眼	紧张地	超过	她	肩膀	.

与此同时，杰西紧张地回头张望。

[ðə; ði] [tuː] ['veɪkənt] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['dɔːrɪs] [meɪbəl] [ænd; ənd]

The	**two**	**vacant**	**seats**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**table**	**belonged**	**to**	**Doris**	**Maybel**	**and**
这	二	空缺	座位	在	这	脚	的	这	桌子	属于	到	多丽丝	梅贝尔	和

['glædɪs] [hoʊlt] .

Gladys	**Holt**	**.**
格拉迪斯	霍尔特	.

桌子脚下的两个空位属于多丽丝·梅贝尔和格拉迪斯·霍尔特。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [jet] ,

Neither	**of**	**the**	**girls**	**had**	**come**	**in**	**yet**	**,**
两者都不	的	这	女孩们	有	来	在	然而	,

两个女孩都还没进来。

[ɔːl'ðoʊ] [mɪs] ['tʌli] [hæd; həd] [ə'saɪnd] [ðə; ði][læst] [nuː] [gɜːrl][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

although	**Miss**	**Tully**	**had**	**assigned**	**the**	**last**	**new**	**girl**	**her**	**seat**	**and**	**was**	**about**
虽然	错过	塔利	有	分配	这	最后的	新的	女孩	她	座位	和	曾是	关于

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['teɪbl] [wʌn] .

to	**take**	**her**	**own**	**place**	**at**	**the**	**head**	**of**	**table**	**one**	**.**
到	拿	她	自己的	地方	在	这	头	的	桌子	一	.

尽管塔利小姐已经为最后一位新来的女孩安排了座位，并且自己也即将坐在第一张桌子的主位上。

" [aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeə(r)] [leɪt] , " ['wɪspəd] ['dʒesi] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][dʒoʊz]
" I feel sorry for them if they're late , " whispered Jessie in response to Jo's
" 我 感觉 对不起 为了 他们 如果 它们是 晚的 , " 低声说道 杰西 在 回复 到 乔的
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“如果他们迟到了，我会为他们感到难过，”杰西低声回答乔的问题。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] — [wɪð; wɪθ] ['tʌli] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] !
" They ought to know better — with Tully in charge !
" 他们 应该 到 知道 更好的 — 和 塔利 在 收费 !

“他们应该更清楚才对——塔利当家！”

" [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['dʒesi] [lʊkt] ['hoʊpf(ə)l]
" At the moment there was a stir at the door and Jessie looked hopeful
" 在 这 片刻 那里 曾是 一个 搅拌 在 这 门 和 杰西 看起来 充满希望
.
:
.

“这时门口传来一阵骚动，杰西看起来充满希望。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [mɪs] [dʒeɪn] [roʊ'meɪn] , [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But it was only Miss Jane Romaine , come to have a word with the
但 它 曾是 仅有的 错过 简 罗马生菜 , 来 到 有 一个 单词 和 这
['tiːtʃər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
teacher in charge .
老师 在 收费 .

但来的只是简·罗曼小姐，她是来和负责的老师谈谈的。

['dʒɛsiz] [fʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə][tæp][ðə; ði] [flɔːr] — [tæp] — [tæp] — ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
Jessie's foot began to tap the floor — tap — tap — under the edge of the table .
杰西的 脚 开始 到 轻敲 这 地面 — 轻敲 — 轻敲 — 在下面 这 边缘 的 这 桌子 .

杰西的脚开始在桌子边缘下方敲击地板——咚——咚。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [kraɪd][næn; nɑːn] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [tuː] ['gɪlti] ['hedz] [poʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]
" There they are ! " cried Nan suddenly , as two guilty heads poked in at the
" 那里 他们 是 ! " 哭 楠 突然 , 作为 二 有罪的 头部 戳 在 在 这
[dɔːr] .
door .
门 .

“他们在那儿！”楠突然喊道，只见两个心怀愧疚的小脑袋从门里探了进来。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] [miːn] [trɪk]
A MEAN TRICK
一个 意思是 诡计

卑鄙的伎俩

[ɪf] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['diːpli] [ɪn'groʊst] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
If the teacher in charge had not been so deeply engrossed in conversation with
如果 这 老师 在 收费 有 不是 到过 所以 深 全神贯注 在 对话 和
[mɪs] [roʊ'meɪn] ,
Miss Romaine ,
错过 罗马生菜 ,

如果负责的老师没有那么专注地和罗曼小姐交谈，

['dɔːrɪs] [meɪbəl] [ænd; ənd] ['glædɪs] [hoʊlt][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [æt; ət] ['teɪbl]

Doris	**Maybel**	**and**	**Gladys**	**Holt**	**could**	**never**	**have**	**reached**	**their**	**places**	**at**	**table**
多丽丝	梅贝尔	和	格拉迪斯	霍尔特	可以	绝不	有	达到	他们的	地方	在	桌子

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'pruːf] [fɔːr; fər] ['tɑːrdinəs] .

without	**detection**	**and**	**subsequent**	**reproof**	**for**	**tardiness**	**.**
没有	检测	和	随后的	责备	为了	迟到	.

多丽丝·梅贝尔和格拉迪斯·霍尔特如果迟到，肯定会被发现并受到训斥。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['nɪrli] [kɔːt] .

As	**it**	**was**	**,**	**they**	**were**	**very**	**nearly**	**caught**	**.**
作为	它	曾是	,	他们	是	非常	几乎	捕捉	.

结果，他们差点就被抓住了。

[ðə; ði] ['kʌlprɪts] ['æftərwərd] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	**culprits**	**afterward**	**declared**	**with**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**indignation**	**that**	**it**	**was**
这	罪魁祸首	之后	声明	和	一个	好的	交易	的	愤慨	那	它	曾是

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [keit] [spiːdz] [fɔːlt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ,

certainly	**not**	**Kate**	**Speed's**	**fault**	**that**	**they**	**were**	**not**	**,**
当然	不是	凯特	速度	过错	那	他们	是	不是	,

事后，肇事者们义愤填膺地宣称，他们没能得逞绝对不是凯特·斯皮德的错。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] , ['hævɪŋ] [slɪpt] [æz; əz]['saɪləntli][æz; əz] ['goʊsts] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ]

for	**at**	**the**	**moment**	**when**	**,**	**having**	**slipped**	**as**	**silently**	**as**	**ghosts**	**down**	**the**	**long**
为了	在	这	片刻	什么时候	,	拥有	滑倒了	作为	默默	作为	鬼魂	向下	这	长的

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

因为就在那一刻，他们像幽灵一样悄无声息地滑过长长的房间，

[ðeɪ] [pʊld] [bæk] [ðer; ðər] [tʃerz] [æt; ət] ['teɪbl] ,

they	**pulled**	**back**	**their**	**chairs**	**at**	**table**	**,**
他们	拉	后退	他们的	椅子	在	桌子	,

他们把桌椅往后拉了拉，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ðer; ðər] [goʊl] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd][ɪn] ['seɪfti] ,

thinking	**to**	**have**	**reached**	**their**	**goal**	**at**	**last**	**and**	**in**	**safety**	**,**
思维	到	有	达到	他们的	目标	在	最后的	和	在	安全	,

他们以为自己终于安全抵达了目的地。

[keit] [spiːd] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kɔːf] [ðæt] ['ɪnstəntli] [ə'træktɪd] [mɪs] ['tʌliz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['teɪbl]

Kate	**Speed**	**gave**	**a**	**loud**	**cough**	**that**	**instantly**	**attracted**	**Miss**	**Tully's**	**attention**	**to**	**table**
凯特	速度	给予	一个	大声	咳嗽	那	即刻	吸引	错过	塔利	注意力	到	桌子

[θriː] .

three	**.**
三	.

凯特·斯皮德大声咳嗽了一声，立刻引起了塔利小姐的注意，她看向了三号桌。

[ɪf] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] ['niːðər] [gɜːrl][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] [kiːn] [greɪ]

If	**the**	**teacher**	**had**	**been**	**alone**	**neither**	**girl**	**could**	**have**	**escaped**	**her**	**keen**	**gray**
如果	这	老师	有	到过	独自的	两者都不	女孩	可以	有	逃脱	她	敏锐的	灰色的

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

如果老师当时独自一人，两个女孩都逃不过她那双锐利的灰色眼睛。

[bʌt; bət] [mɪs] [roʊ'meɪn] ['ɪnstəntli] [kleɪmd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlprɪts] [sæŋk]

But	**Miss**	**Romaine**	**instantly**	**claimed**	**her**	**attention**	**again**	**and**	**the**	**culprits**	**sank**
但	错过	罗马生菜	即刻	声称	她	注意力	再次	和	这	罪魁祸首	沉没

['θæŋkfəli] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

thankfully	**into**	**their**	**places**	**.**
谢天谢地	进入	他们的	地方	.

但罗曼小姐立刻又吸引了她的注意力，罪魁祸首们也谢天谢地地回到了原位。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðer; ðər] [glɑːnsiz] [ˈtʃælɪndʒd] [keit] [spiːd] [ˈæŋgrəli] .

Across	**the**	**table**	**their**	**glances**	**challenged**	**Kate**	**Speed**	**angrily**	**.**
穿过	这	桌子	他们的	眼神	挑战	凯特	速度	愤怒地	.

他们隔着桌子，怒气冲冲地瞪着凯特·斯皮德。

[ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [keit] , [ə; eɪ] [dɪsˈgʌstɪd] [ˈkwestʃən] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

Others	**were**	**looking**	**at**	**Kate**	**,**	**a**	**disgusted**	**question**	**in**	**their**	**eyes**	**.**
其他的	是	寻找	在	凯特	,	一个	厌恶	问题	在	他们的	眼睛	.

其他人看着凯特，眼神中带着厌恶和疑问。

[ˈlɪli] [ˈdɛroʊ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [red] , [sæt][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] [pleɪt] .

Lily	**Darrow**	**,**	**her**	**face**	**red**	**,**	**sat**	**with**	**eyes**	**fixed**	**on**	**her**	**plate**	**.**
百合	达罗	,	她	脸	红色的	,	卫星	和	眼睛	固定的	在	她	盘子	.

莉莉·达罗脸涨得通红，眼睛直直地盯着自己的盘子。

[keit] [spiːd] [met] [ðə; ði] [ʌnˈfrendli] [glɑːnsiz] [tɜːrnd] [ɪn][hɜːr; hər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs]

Kate	**Speed**	**met**	**the**	**unfriendly**	**glances**	**turned**	**in**	**her**	**direction**	**with**	**a**	**toss**
凯特	速度	遇见	这	不友好	眼神	转向	在	她	方向	和	一个	折腾

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] ,

of	**her**	**head**	**and**	**a**	**faint**	**,**
的	她	头	和	一个	头晕的	,

凯特·斯皮德用一声轻蔑的叹息回应了那些投向她的不友善目光。

[dɪsˈdeɪnfl] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

disdainful	**smile**	**on**	**her**	**lips**	**.**
轻蔑的	微笑	在	她	嘴唇	.

她嘴角挂着一丝轻蔑的微笑。

" [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [leɪt] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ʌp] ,

"	**People**	**who**	**are**	**late**	**deserve**	**to**	**be**	**shown**	**up**	**,**
"	人们	WHO	是	晚的	应得	到	是	所示	向上	,

“迟到的人就应该受到批评。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [steɪdʒ] [ˈwɪspər] [tuː; tə] [ˈlɪli] [ˈdɛroʊ] .

"	**she**	**was**	**heard**	**to**	**say**	**in**	**a**	**loud**	**stage**	**whisper**	**to**	**Lily**	**Darrow**	**.**
"	她	曾是	听到	到	说	在	一个	大声	阶段	耳语	到	百合	达罗	.

有人听到她大声地用耳语声对莉莉·达罗说道。

[ˈdɔːrɪs] [meɪbəl] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [flɪŋ] [ə; eɪ] [ˈræθfl] [rɪˈplaɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

Doris	**Maybel**	**seemed**	**about**	**to**	**fling**	**a**	**wrathful**	**reply**	**across**	**the**	**table**	**,**
多丽丝	梅贝尔	似乎	关于	到	一扔	一个	愤怒的	回复	穿过	这	桌子	,

多丽丝·梅贝尔似乎就要怒气冲冲地把回信扔到桌子对面去。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [stæmp][ʌv; əv] [ˈdʒɛsiz] [fʊt] [ɑːn][hɜːrz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɔːrnd] [hɜːr; hər]

but	**a**	**vigorous**	**stamp**	**of**	**Jessie's**	**foot**	**on**	**hers**	**beneath**	**the**	**table**	**warned**	**her**
但	一个	蓬勃	邮票	的	杰西的	脚	在	她的	下面	这	桌子	警告	她

[tuː; tə][biː; bi] [ˈkɔːʃəs] .

to	**be**	**cautious**	**.**
到	是	谨慎	.

但杰西在桌子底下用力跺了一下她的脚，警告她要小心。

[mɪs] [ˈtʌli] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [glɑːnst] [ɪn][ðer; ðər]

Miss	**Tully**	**,**	**in**	**the**	**act**	**of**	**seating**	**herself**	**at**	**the**	**table**	**,**	**glanced**	**in**	**their**
错过	塔利	,	在	这	行为	的	座位	她自己	在	这	桌子	,	瞥了一眼	在	他们的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

direction	**.**
方向	.

塔利小姐在桌边坐下时，朝他们这边瞥了一眼。

[ˈsaɪləns] [fel] [əˈpɑːn] [ˈteɪbl] [θriː] [ænd; ənd] [iːtʃ] [gɜːrl][stɛərd] [ˈɪnəsntli] - .

Silence	**fell**	**upon**	**table**	**three**	**and**	**each**	**girl**	**stared**	**innocently**	**platewards**	**.**
沉默	跌倒	之上	桌子	三	和	每个	女孩	凝视	天真地	-	.

第三张桌子上一片寂静，每个女孩都无辜地盯着盘子。

[mɪs] ['tʌli] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [bæk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['rɪdʒɪd] ,

Miss	Tully	took	her	seat	and	,	though	the	teacher's	back	was	still	very	rigid	,
错过	塔利	采取	她	座位	和	,	尽管	这	老师的	后退	曾是	仍然	非常	死板的	,

塔利小姐坐了下来，尽管老师的背仍然很僵硬，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'læks] .

the	rest	of	the	room	seemed	to	relax	.
这	休息	的	这	房间	似乎	到	放松	.

房间里的其他人似乎都放松了下来。

[æz; əz] [ðə; ði] [suːp] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['riːkə'menst] , [ə; eɪ] [loʊ] - [toʊnd] [ænd; ənd]

As	the	soup	was	brought	in	,	conversation	recommenced	,	a	low	-	toned	and
作为	这	汤	曾是	带来	在	,	对话	重新开始	,	一个	低的	-	色调	和

['gɑːrdɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

guarded	conversation	,
守卫	对话	,

汤端上来后，谈话重新开始，但这次谈话语气低沉而谨慎。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] — [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [miːlz] ,

to	be	sure	—	for	though	the	girls	were	encouraged	to	talk	at	meals	,
到	是	当然	—	为了	尽管	这	女孩们	是	鼓励	到	讲话	在	餐	,

的确如此——尽管学校鼓励女孩们在用餐时交谈，

[noʊ] [laʊd] ['læftər] [ɔːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['tʌli]

no	loud	laughter	or	conversation	was	allowed	—	at	any	rate	,	not	with	Miss	Tully
不	大声	笑声	或者	对话	曾是	允许	—	在	任何	速度	,	不是	和	错过	塔利

[prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ruːm] .

presiding	over	the	room	.
主持	超过	这	房间	.

房间里不允许大声笑或交谈——至少在塔利小姐主持的情况下是这样。

[næn; nɑːn] [ænd; ənd] ['seidi] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [set] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['temptɪŋ] ['dɪʃɪz] .

Nan	and	Sadie	and	Jo	set	to	with	a	will	upon	the	tempting	dishes	.
楠	和	萨迪	和	乔	放	到	和	一个	将要	之上	这	诱人的	菜肴	.

楠、萨迪和乔开始认真享用这些诱人的菜肴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪstɪd] [fuːd] [sɪns] [ðə; ði] ['ræðər] ['ɜːrli] [lʌntʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] ,

They	had	not	tasted	food	since	the	rather	early	lunch	on	the	train	,
他们	有	不是	尝过	食物	自从	这	相当	早期的	午餐	在	这	火车	,

自从在火车上吃了顿比较早的午餐后，他们就没再吃过东西了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hʌŋgri] .

and	they	were	very	hungry	.
和	他们	是	非常	饥饿的	.

他们非常饿。

" [aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['lɒːrəl] [hɔːl] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

"	I	only	wish	we	had	come	to	Laurel	Hall	in	time	for	dinner	instead	of
"	我	仅有的	希望	我们	有	来	到	劳雷尔	大厅	在	时间	为了	晚餐	反而	的

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

“我只希望我们能及时赶到劳雷尔庄园吃晚餐而不是晚饭。”

" [næn; nɑːn] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə] ['seidi] .

"	Nan	said	in	a	low	tone	to	Sadie	.
"	楠	说	在	一个	低的	语气	到	萨迪	.

“楠低声对萨迪说。”

" [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪks] [kɔːrs] [miːl] [raɪt] [naʊ] . "

"	I	could	do	with	a	six	course	meal	right	now	.	"
"	我	可以	做	和	一个	六	课程	一顿饭	正确的	现在	.	"

我现在真想吃顿六道菜的大餐。

" [ðɪs] [lʊks] ['prɪti] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['seidi] ,
" This looks pretty good to me , " returned Sadie ,
" 这 看起来 漂亮的 好的 到 我 , " 返回 萨迪 ,

“我觉得这看起来很不错，”萨迪回答道。

[æz; əz][ðə; ði] ['empti] [suːp] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] ['plætərz] [ʌv; əv][koʊld] [miːt] [wɜːr; wər]
as the empty soup dishes were removed and platters of cold meat were
作为 这 空的 汤 菜肴 是 已移除 和 拼盘 的 寒冷的 肉 是
[pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
passed around the table ,
通过了 大约 这 桌子 ,

当空汤碗被撤走，盛着冷肉的盘子在餐桌上传递时，

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [tiː] ['bɪskɪts] .
along with tea biscuits .
沿着 和 茶 饼干 .

还有茶饼。

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [pleɪt] [ʌv; əv] [eg] ['sæləd][wʌz; wəz][pʊt][æt; ət] [iːtʃ] ['gɜːlz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]
A generous plate of egg salad was put at each girl's place with a glass of
一个 慷慨的 盘子 的 蛋 沙拉 曾是 放 在 每个 女孩们 地方 和 一个 玻璃 的
[rɪtʃ] ['kriːmi] [mɪlk] .
rich creamy milk .
富有的 奶油状 牛奶 .

每个女孩的座位上都放着一大盘鸡蛋沙拉和一杯浓郁的奶油牛奶。

[fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['leɪər] [keɪk] [ænd; ənd] [ˌhoʊm'meɪd] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [kʌp] ['kʌstərd] .
For dessert there was layer cake and homemade cookies and cup custard .
为了 甜点 那里 曾是 层 蛋糕 和 自制 曲奇饼 和 杯子 蛋奶冻 .

甜点有千层蛋糕、自制饼干和杯装蛋奶冻。

" [wiː; wi][wəʊnt] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] , " [sed] [dʒoʊ] ,
" We won't starve to death , that's one sure thing , " said Jo ,
" 我们 惯于 饿死 到 死亡 , 那就是 一 当然 事物 , " 说 乔 ,

“我们肯定不会饿死，”乔说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['hʌŋgrəli] [æt; ət]
as she helped herself for the second time to meat and looked hungrily at
作为 她 帮助 她自己 为了 这 第二 时间 到 肉 和 看起来 饥饿地 在
[ðə; ði] [eg] ['sæləd] .
the egg salad .
这 蛋 沙拉 .

她第二次给自己盛了肉，然后贪婪地看着鸡蛋沙拉。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] [tʃʌmz] ['wɔndəd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] [hɔːl] .
After dinner the chums wandered out into the beautiful grounds of Laurel Hall .
后 晚餐 这 朋友们 漫步 出去 进入 这 美丽的 理由 的 劳雷尔 大厅 .

晚饭后，朋友们漫步到劳雷尔庄园美丽的庭院里。

[ðer; ðər] [nuː] [frendz] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tuː; tə] " [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [saɪts] . "
Their new friends went with them , to " show them the sights . "
他们的 新的 朋友们 去 和 他们 , 到 " 展示 他们 这 景点 . "

他们的新朋友陪同他们一起去“游览景点”。

" [ðoʊ] [wiː; wi][kɑːnt] [steɪ] [aʊt] ['veri] [lɔːŋ] , " ['dʒesi] [sed] [rɪ'gretfəli] .
" Though we can't stay out very long , " Jessie said regretfully .
" 尽管 我们 不能 停留 出去 非常 长的 , " 杰西 说 遗憾的是 .

“不过我们不能在外面待太久，”杰西遗憾地说。

" [ðə; ði] [ruːl] [ɪz] , ['evri] [wʌn] [ɪn] [ruːmz; rʊmz] [baɪ] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] , [laɪts] [aʊt] [baɪ] [naɪn] .
" The rule is , every one in rooms by eight o'clock , lights out by nine .
" 这 规则 是 , 每一个 一 在 房间 经过 八 点钟 , 灯 出去 经过 九 .

“规定是，所有人晚上八点前回房间，九点前熄灯睡觉。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['wɪntər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] ['getɪŋ] [soʊ] [ʃɔːrt] [wiː; wi]['hɑːrdli][hæv; həv]

And	with	winter	coming	on	and	the	days	getting	so	short	we	hardly	have
和	和	冬天	未来	在	和	这	天	获得	所以	短的	我们	几乎	有

['eni] [taɪm] [æt; ət][ɔːl]['æftər] ['sʌpər] .

any	time	at	all	after	supper	.
任何	时间	在	全部	后	晚餐	.

随着冬季临近，白昼越来越短，晚饭后我们几乎没有任何时间了。

" [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['wʊdfɝd] ['gɝːlz][ðə; ði] [graʊndz] [ə'baʊt] ['lɒːrəl] [hɔːl] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr]

"	To	the	three	Woodford	girls	the	grounds	about	Laurel	Hall	were	even	more
"	到	这	三	伍德福德	女孩们	这	理由	关于	劳雷尔	大厅	是	甚至	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ðem; ðəm] .

beautiful	than	they	had	imagined	them	.
美丽的	比	他们	有	想象	他们	.

对于伍德福德家的三个女孩来说，劳雷尔庄园周围的景色比她们想象的还要美丽。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [set] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːpərti] .

The	Hall	was	set	in	the	midst	of	a	considerable	property	.
这	大厅	曾是	放	在	这	中间	的	一个	大量	财产	.

大厅坐落在一片相当大的地产之中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [triːz] ,

There	were	not	many	trees	,
那里	是	不是	许多	树木	,

树不多。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] ['sækrifaist] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	a	great	number	of	these	had	been	sacrificed	for	the	sake	of	the
为了	一个	伟大的	数字	的	这些	有	到过	牺牲	为了	这	清酒	的	这

[lɔːn] [ðæt] [stretʃt] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [griːn] ['velvɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]

lawn	that	stretched	like	a	piece	of	green	velvet	from	the	road	almost	to	the
草地	那	拉伸	喜欢	一个	片	的	绿色的	天鹅绒	从	这	路	几乎	到	这

['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

borders	of	the	lake	.
边界	的	这	湖	.

为了那片像绿色天鹅绒一样从路边一直延伸到湖边的草坪，许多人都牺牲了自己。

[wʌt] [triːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wɜːr; wər][grænd][oʊld] ['peɪtriːˌɑːks] , [trə'mendəs] [ɪn][gɜːrθ] ,

What	trees	there	were	were	grand	old	patriarchs	,	tremendous	in	girth	,
什么	树木	那里	是	是	盛大	老的	族长	,	巨大的	在	周长	,

那里的树木都是古老的参天大树，树干粗壮无比。

['hevi] ['brænʧɪz] ['swiːpɪŋ] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] .

heavy	branches	sweeping	upward	toward	the	sky	.
重的	分支	扫荡	向上	朝向	这	天空	.

粗壮的枝干向上伸展，直指苍穹。

[ə'baʊt] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [triːz] ['rʌstɪk] [bentʃiz] [hæd; həd] [bɪn] ['fæʃnd] ,

About	three	of	these	beautiful	old	trees	rustic	benches	had	been	fashioned	,
关于	三	的	这些	美丽的	老的	树木	乡村	长椅	有	到过	造型	,

大约有三棵美丽的古树被改造成了质朴的长椅，

[ænd; ənd] [ðiːz] [siːts] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] [gruːps] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] ['gɝːlz] .

and	these	seats	were	almost	always	occupied	by	groups	of	laughing	girls	.
和	这些	座位	是	几乎	总是	占领	经过	团体	的	笑	女孩们	.

这些座位几乎总是被一群群欢笑的女孩占据着。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ['θɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ]

The	shadows	were	falling	thickly	as	a	number	of	the	girls	made	their	way
这	阴影	是	坠落	浓密	作为	一个	数字	的	这	女孩们	制成	他们的	方式

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

down	to	the	boathouse	on	the	shores	of	the	lake	.
向下	到	这	船屋	在	这	海岸	的	这	湖	.

夜幕降临，浓重的阴影笼罩着大地，许多女孩走向湖岸边的船屋。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃɪmər] [ʌv; əv] [greɪ] [ə'genst] [ə; eɪ]['dɑːrkər] ['bækgraʊnd] .

The	water	was	only	a	shimmer	of	gray	against	a	darker	background	.
这	水	曾是	仅有的	一个	闪烁	的	灰色的	反对	一个	较暗	背景	.

水面在深色背景下泛着一层淡淡的灰色。

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] ['oʊnli] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [gler] [ʌv; əv]

The	towering	mountain	that	had	seemed	only	picturesque	in	the	brilliant	glare	of
这	参天	山	那	有	似乎	仅有的	如画	在	这	杰出的	强光	的

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [naʊ] [roʊz] [dɑːrk][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [skaɪ] .

the	afternoon	sun	now	rose	dark	and	mysterious	against	the	shadowy	sky	.
这	下午	太阳	现在	玫瑰	黑暗的	和	神秘	反对	这	阴暗的	天空	.

原本在午后阳光的照射下显得风景如画的巍峨山峰，如今在阴沉的天空下显得阴暗而神秘。

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ri'maindid] [ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['hæpəniŋz] [kə'nektɪd]

Sight	of	the	boathouse	reminded	the	girls	of	the	mysterious	happenings	connected
视线	的	这	船屋	提醒	这	女孩们	的	这	神秘	事件	连接

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

看到船屋，女孩们就想起了与它有关的神秘事件。

" [wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ? " [æskt] ['seidi] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['nɜːrvəsli] .

"	We	aren't	going	inside	,	are	we	?	"	asked	Sadie	a	shade	nervously	.
"	我们	不是	去	里面	,	是	我们	?	"	问	萨迪	一个	阴影	紧张地	.

“我们不进去吧？”萨迪有些紧张地问道。

['dɔːrɪs] [meɪbəl] [læft] .

Doris	Maybel	laughed	.
多丽丝	梅贝尔	笑了	.

多丽丝·梅贝尔笑了。

" [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] !

"	Not	a	chance	!
"	不是	一个	机会	!

绝无可能！

[its] ['strɪktli] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] ['æftər][dɑːrk] .

It's	strictly	against	the	rules	to	enter	the	boathouse	after	dark	.
它是	严格	反对	这	规则	到	进入	这	船屋	后	黑暗的	.

天黑后进入船屋是严格违反规定的。

" [dʒoʊ] ['tʃʌkld] .

"	Jo	chuckled	.
"	乔	轻笑	.

乔轻笑了一声。

" [fɔːr; fər] [wʌns] [wiː; wi][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] [əu'beiŋ] [ə; eɪ] [ruːl] ! " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	For	once	we	can	enjoy	obeying	a	rule	!	"	she	said	.
"	为了	一次	我们	能	享受	服从	一个	规则	!	"	她	说	.

“我们终于可以享受一次遵守规则的乐趣了！”她说。

[æz; əz][ðə; ði] ['wʊdfɝd] [tʃʌmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [nuː] [frendz] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊthaʊs]

As	the	Woodford	chums	and	their	new	friends	came	nearer	to	the	boathouse
作为	这	伍德福德	朋友们	和	他们的	新的	朋友们	来了	更近	到	这	船屋

[ðæt] [luːmd] [laɪk] [ə; eɪ][dɑːrk][blɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

that	loomed	like	a	dark	blot	against	the	landscape	,
那	迫近	喜欢	一个	黑暗的	印迹	反对	这	景观	,

当伍德福德的伙伴们和他们的新朋友们靠近那座像黑色污点一样耸立在风景中的船屋时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [hɪr] ['vɔɪsɪz] .

they	were	astonished	and	a	bit	startled	to	hear	voices	.
他们	是	惊讶	和	一个	少量	惊慌	到	听到	声音	.

听到人声，他们既惊讶又有些惊愕。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] .

The	fact	that	they	were	voices	was	little	.
这	事实	那	他们	是	声音	曾是	小的	.

他们是声音这一事实微不足道。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][menz] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] .

The	fact	that	they	were	men's	voices	was	much	.
这	事实	那	他们	是	男士	声音	曾是	很多	.

关键在于，这些声音都是男人的。

[ðə; ði]['gɝːlz] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [tuː; tə] [æd'væns] [ɔːr]

The	girls	paused	and	looked	at	each	other	,	uncertain	whether	to	advance	or
这	女孩们	暂停	和	看起来	在	每个	其他	,	不确定	无论	到	进步	或者

[rɪ'triːt] .

retreat	.
撤退	.

女孩们停下脚步，互相看着对方，不知该继续前进还是后退。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ['ɝːdʒd] [ðem; ðəm][ɑːn] .

Curiosity	urged	them	on	.
好奇心	敦促	他们	在	.

好奇心驱使着他们继续前进。

['kɔːʃ(ə)n] [əd'vaɪzd] [rɪ'triːt] .

Caution	advised	retreat	.
警告	建议	撤退	.

谨慎起见，建议撤退。

" [ðə; ði] [θiːvz] ! " ['mɝːmɝd] ['seidi] [ʌn'iːzɪli] .

"	The	thieves	!	"	murmured	Sadie	uneasily	.
"	这	窃贼	!	"	低声说道	萨迪	不安地	.

“是小偷！”萨迪不安地低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

"	I	think	we'd	better	get	out	of	here	!
"	我	思考	我们会	更好的	得到	出去	的	这里	!

“我想我们最好离开这里！”

" [bʌt; bət][dʒoʊ] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

"	But	Jo	caught	her	arm	.
"	但	乔	捕捉	她	手臂	.

但乔抓住了她的胳膊。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Wait	a	minute	!
"	等待	一个	分钟	!

“等一下！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː]
" CHAPTER XV
" 章 十五

第十五章

[ɪn] [ðə; ði] [dʌsk]
IN THE DUSK
在 这 黄昏

黄昏

[ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [krept] ['kloʊzər][ænd; ənd][wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði][men]
The girls had crept closer and were near enough to hear what the men
这 女孩们 有 悄悄地爬 更近 和 是 靠近 足够的 到 听到 什么 这 男人
[sed] .
said .
说 .

女孩们悄悄靠近，离得足够近，能听到男人们在说什么。

[ðə; ði] ['lætər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊthaʊs] .
The latter seemed to be on the far side of the boathouse .
这 后者 似乎 到 是 在 这 远的 边 的 这 船屋 .

后者似乎在船屋的另一侧。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['niːðər] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði]['gɝːlz] .
They had evidently neither seen nor heard the girls .
他们 有 显然 两者都不 已见 也不 听到 这 女孩们 .

他们显然既没有看到也没有听到这些女孩。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['dʒɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɪk] [dʒɑːb] , " [keɪm] [ðə; ði] [loʊ] ,
" I tell you , Jim , it was a slick job , " came the low ,
" 我 告诉 你 , 吉姆 , 它 曾是 一个 光滑 工作 , " 来了 这 低的 ,

“我跟你说，吉姆，这活儿干得漂亮，”低声说道。

[grʌf] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
gruff voice of one of the men .
粗暴 嗓音 的 一 的 这 男人 .

其中一名男子的粗犷声音。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θiːvz] ! " ['wɪspəd] ['seidi] ,
" They are the thieves ! " whispered Sadie ,
" 他们 是 这 窃贼 ! " 低声说道 萨迪 ,

“他们是小偷！”萨迪低声说道。

[ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði][ɑːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][dʒoʊz][græsp] .
and tugged at the arm that was still in Jo's grasp .
和 拉扯 在 这 手臂 那 曾是 仍然 在 乔的 抓牢 .

然后拽了拽乔仍然抓着的那只胳膊。

" [oʊ] , [hʌʃ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lætər] .
" Oh , hush ! " cried the latter .
" 哦 , 嘘 ! " 哭 这 后者 .

“哦，嘘！”后者喊道。

" ['lɪs(ə)n] ! "
" Listen ! "
" 听 ! "

“听！”

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wʌz; wəz] , " [ri'spɔndid] [ə; eɪ] ['sekənd] [vɔɪs] , ['laɪtər] [ɪn]['tæmbər][ænd; ənd] [les] ['gɑːrdɪd]
" It sure was , " responded a second voice , lighter in timbre and less guarded
" 它 当然 曾是 , " 回应 一个 第二 嗓音 , 打火机 在 音色 和 较少的 守卫
,
,
,

“确实如此，”第二个声音回答道，语气更轻松，也更不拘束。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['spiːkər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
as though the speaker were a younger man than his companion .
作为 尽管 这 扬声器 是 一个 年轻 男人 比 他的 伴侣 .

仿佛说话者比他的同伴年轻。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [dʌn] [ðæt] [mɪs] [roʊ'meɪn] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][sʌm; səm]
" It was so well done that Miss Romaine thinks it the work of some
" 它 曾是 所以 出色地 完毕 那 错过 罗马生菜 思考 它 这 工作 的 一些
['mɪstʃɪvəs] ['gɝːlz] .
mischievous girls .
恶作剧 女孩们 .

“这作品做得太好了，以至于罗曼小姐认为这是几个调皮捣蛋的女孩的作品。”

" [bəuθ] [men] [læft] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
" Both men laughed and the girls looked at each other inquiringly .
" 两个都 男人 笑了 和 这 女孩们 看起来 在 每个 其他 询问地 .

两个男人都笑了，女孩们互相疑惑地看着对方。

" [ðæt] [vɔɪs] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['θiːfs] [vɔɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ri'mɑːkt] [næn; nɑːn] .
" That voice doesn't sound like a thief's voice to me , " remarked Nan .
" 那 嗓音 不 声音 喜欢 一个 小偷的 嗓音 到 我 , " 评论 楠 .

“我听不出那是小偷的声音，”楠说道。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" [kraɪd] [dʒoʊ] [ə'gen] .
" cried Jo again .
" 哭 乔 再次 .

“乔又喊了一声。”

" [ðə; ði] [krʊks] [ɑːr; ər] [slɪk] [wʌnz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['prɑːbəbli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər]
" The crooks are slick ones and they're probably responsible for some other
" 这 骗子 是 光滑 一个 和 它们是 大概 负责任的 为了 一些 其他
[smɔːl] ['rɔbəriːz] [ɪn] [taʊn] ,
small robberies in town ,
小的 抢劫 在 镇 ,

“这些窃贼手段狡猾，他们可能还与镇上其他一些小抢劫案有关。”

" [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] .
" came the voice of the first speaker .
" 来了 这 嗓音 的 这 第一的 扬声器 .

“第一个发言者的声音传来。”

" [bʌt; bət] [wiːl] [faɪnd] - [ɪm] [jet] , [juː; jʊ][bet] ! "
" But we'll find ' em yet , you bet ! "
" 但 出色地 寻找 - 呃 然而 , 你 赌注 ! "

“但我们一定会找到他们的，你肯定！”

" [ʃʊr] — [wɪð; wɪθ][oʊld] ['hɔˌkaɪ] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ! " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ]
" Sure — with Old Hawkeye on the job ! " responded the younger voice in a
" 当然 — 和 老的 鹰眼 在 这 工作 ! " 回应 这 年轻 嗓音 在 一个
['tʃæfɪŋ] [weɪ] .
chaffing way .
摩擦 方式 .

“当然——有老鹰眼在，肯定没问题！”年轻的声音带着一丝不耐烦回答道。

" [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [wʌt] [wiːv] [faʊnd] .
" Well , we might as well go up to the Hall and report on what we've found .
" 出色地 , 我们 可能 作为 出色地 去 向上 到 这 大厅 和 报告 在 什么 我们已经 成立 .
"
"
"

“那我们不妨去大厅汇报一下我们的发现。”

" [juː; jʊ] [miːn] [wʌt] [wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] ! " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['ʌðər] [vɔɪs] [dɪs'gʌstɪdli] .
" You mean what we haven't found ! " retorted the other voice disgustedly .
" 你 意思是 什么 我们 还没有 成立 ! " 反驳 这 其他 嗓音 厌恶地 .

“你是说我们还没找到的东西吧！”另一个声音厌恶地反驳道。

[ðə; ði]['gɝːlz] [ʃræŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [æz; əz] [tuː] ['ʃæˌdoʊz] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz]
The girls shrank back against the boathouse as two shadows detached themselves
这 女孩们 缩小 后退 反对 这 船屋 作为 二 阴影 分离的 他们自己
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl]
from the farther side of it and went off in the direction of the Hall
从 这 更远 边 的 它 和 去 离开 在 这 方向 的 这 大厅
.
:
.

女孩们畏缩地靠在船屋上，只见两个黑影从船屋的另一侧脱离出来，朝着大厅的方向走去。

['dʒesi] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gɪg(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['merɪmənt] [wʌz; wəz] [kən'teɪdʒəs] .
Jessie began to giggle , and her merriment was contagious .
杰西 开始 到 傻笑 , 和 她 欢乐 曾是 传染性 .

杰西咯咯地笑了起来，她的快乐很有感染力。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['idiəts] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrst] ! " [læft] [dʒoʊ] .
" Of all the idiots , we are the worst ! " laughed Jo .
" 的 全部 这 白痴 , 我们 是 这 最差 ! " 笑了 乔 .

“在所有白痴中，我们是最愚蠢的！”乔笑着说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'tektɪv] [ɔːr] [pə'liːsmən] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [ɑːn] [ðæt] ['ɔːrdər] ,
" They are detectives or policemen or something or other on that order ,
" 他们 是 侦探 或者 警察 或者 某物 或者 其他 在 那 命令 ,

“他们是侦探、警察或者类似的职业。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['bɜːrglər] ! "
and we took them for burglars ! "
和 我们 采取 他们 为了 窃贼 ! "

我们竟然把他们当成了窃贼！

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃerɪf] [frʌm; frəm] ['lɔːrəltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helpər] , " ['glædɪs] [ɪk'spleɪnd] .
" That was the sheriff from Laurelton and his helper , " Gladys explained .
" 那 曾是 这 警长 从 劳雷尔顿 和 他的 帮手 , " 格拉迪斯 解释 .

“那是劳雷尔顿的警长和他的助手，”格拉迪斯解释道。

" [maɪ] ['fɑːðər] [noʊz] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" My father knows the sheriff .
" 我的 父亲 知道 这 警长 .

我父亲认识警长。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˌebi'ni:zə] [kræb] [ænd; ənd][dæd][toʊld][ˌem 'i:][wʌns] ['hi:z][soʊ]['stu:pɪd][hi:; hi] ['wʊdnt]

His	name	is	Ebenezer	Crabb	and	Dad	told	me	once	he's	so	stupid	he	wouldn't
他的	姓名	是	埃比尼泽	克拉布	和	爸爸	讲述	我	一次	他是	所以	愚蠢的	他	不会

[noʊ] [ə; eɪ] [krʊk] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌn] . "

know	a	crook	if	he	saw	one	.	"
知道	一个	骗子	如果	他	锯	一	.	"

他名叫埃比尼泽·克拉布，我爸曾经跟我说过，他笨得连骗子都认不出来。

" [ðæt] [lʊks] [faɪn] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [tʃæns] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [θi:vz] , " [ri'mɑ:kt] ['seidi] ,

"	That	looks	fine	for	our	chance	of	catching	the	thieves	,	"	remarked	Sadie	,
"	那	看起来	美好的	为了	我们的	机会	的	捕捉	这	窃贼	,	"	评论	萨迪	,

“看来我们抓住小偷的几率还不错，”萨迪说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hɔ:l] [ə'gen] .

as	they	started	toward	the	Hall	again	.
作为	他们	开始	朝向	这	大厅	再次	.

他们再次朝着大厅走去。

" ['mi:nwaɪl] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ɪz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] ,

"	Meanwhile	everybody	in	the	school	is	suspected	of	playing	practical	jokes	,
"	同时	大家	在	这	学校	是	怀疑	的	玩耍	实际的	笑话	,

“与此同时，学校里的每个人都被怀疑在恶作剧。”

" [sed] ['dɔ:rɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] .

"	said	Doris	with	a	discontented	shrug	of	her	shoulders	.
"	说	多丽丝	和	一个	不满	耸肩	的	她	肩膀	.

“多丽丝不满地耸了耸肩说道。”

" [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['gɪlti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] ! "

"	I	declare	,	I'm	beginning	to	feel	guilty	about	it	myself	!	"
"	我	宣布	,	我是	开始	到	感觉	有罪的	关于	它	我	!	"

“说实话，我自己也开始感到内疚了！”

" ['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [bɪt][ʌv; əv] [lʌk] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , " [ri'mɑ:kt] [næn; nɑ:n] .

"	Anyway	,	there's	one	bit	of	luck	for	us	,	"	remarked	Nan	.
"	反正	,	有	一	少量	的	运气	为了	我们	,	"	评论	楠	.

“不管怎样，我们还是有点幸运的，”楠说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] ['dɪdnt] [get] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['rɑ:bəri] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] . "

"	And	that	is	that	we	didn't	get	here	until	after	the	robbery	was	committed	.	"
"	和	那	是	那	我们	没有	得到	这里	直到	后	这	抢劫	曾是	坚定的	.	"

“而我们到达现场的时候，抢劫案已经发生了。”

" [jes] , " [sed] [dʒoʊ] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] .

"	Yes	,	"	said	Jo	,	looking	very	innocent	.
"	是的	,	"	说	乔	,	寻找	非常	清白的	.

“是的，”乔说道，一脸无辜。

" [wi:; wi] , [æt; ət] [li:st] , [ɑ:r; ər] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] !

"	We	,	at	least	,	are	above	suspicion	!
"	我们	,	在	至少	,	是	多于	怀疑	!

“至少我们不会受到怀疑！”

" ['taɪərd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

"	Tired	as	they	were	,
"	疲劳的	作为	他们	是	,

尽管他们很累，

[ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [wɜːr; wər][soʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

the	three	chums	were	so	fascinated	with	their	new	surroundings	and	their
这	三	朋友们	是	所以	着迷	和	他们的	新的	周围环境	和	他们的

[nuː] [frendz] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [bel] [fɔːr; fər] " [ɔːl] [laɪts] [aʊt] " [faʊnd] [ðem; ðəm] [stɪl] [ʌn'wɪlɪŋ]

new	friends	that	the	preliminary	bell	for	"	all	lights	out	"	found	them	still	unwilling
新的	朋友们	那	这	初步的	钟	为了	"	全部	灯	出去	"	成立	他们	仍然	不情愿

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] .

to	go	to	their	room	.
到	去	到	他们的	房间	.

这三个小伙伴对新环境和新朋友非常着迷，以至于“熄灯睡觉”的铃声响起时，他们仍然不愿意回房间。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['sʌndeɪ] [soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði]

"	To	-	morrow's	Sunday	so	we	shall	be	expected	to	go	to	church	in	the
"	到	-	明天	星期日	所以	我们	将	是	预期的	到	去	到	教会	在	这

['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['dʒesi] ,

morning	,	"	said	Jessie	,
早晨	,	"	说	杰西	,

“明天是星期天，所以我们早上要去教堂，”杰西说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ][læst][wɜːrd] .

as	they	lingered	in	the	hall	for	a	last	word	.
作为	他们	徘徊不去	在	这	大厅	为了	一个	最后的	单词	.

他们在大厅里徘徊，准备说最后一句话。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['æftər] ['dɪnər] [wiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] . "

"	But	in	the	afternoon	after	dinner	we'll	show	you	all	about	the	place	.	"
"	但	在	这	下午	后	晚餐	出色地	展示	你	全部	关于	这	地方	.	"

“不过，下午吃过晚饭后，我们会带你们好好参观一下这个地方。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrts] .

"	I	want	to	see	the	tennis	courts	.
"	我	想	到	看	这	网球	法院	.

我想看看网球场。

[dəunt] [fər'get] [ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrts] , " ['bɛgd] [næn; nɑːn] .

Don't	forget	the	tennis	courts	,	"	begged	Nan	.
不	忘记	这	网球	法院	,	"	乞求	楠	.

“别忘了网球场，”楠恳求道。

" [wiː; wi][wəʊnt] [fər'get] [ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrts] , " [ðer; ðər] [nuː] [frendz] [læft] ,

"	We	won't	forget	the	tennis	courts	,	"	their	new	friends	laughed	,
"	我们	惯于	忘记	这	网球	法院	,	"	他们的	新的	朋友们	笑了	,

“我们不会忘记网球场的，”他们的新朋友们笑着说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [geɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [went] [ɔːf] [tɔːrd] [ðer; ðər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] .

and	with	a	last	gay	wave	of	the	hand	went	off	toward	their	own	rooms	.
和	和	一个	最后的	同性恋	海浪	的	这	手	去	离开	朝向	他们的	自己的	房间	.

他们最后愉快地挥了挥手，然后各自回房去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

劳雷尔霍尔的三个女孩好友(Three girl chums at Laurel Hall)
第5/8页

[ðə; ði]	[θriː]	[gɜːrl]	[tʃʌmz]	[wɜːr; wər][soʊ]	[fʊl]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['kraʊdɪŋ]	[ɪk'spɪriəns]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[deɪ]	[ðæt]
The	**three**	**girl**	**chums**	**were**	**so**	**full**	**of**	**the**	**crowding**	**experience**	**of**	**the**	**day**	**that**
这	三	女孩	朋友们	是	所以	满的	的	这	拥挤	经验	的	这	天	那

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[steɪ]	[ʌp]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[best]	[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]	[naɪt]	—	[ˌsɜːrəp'tɪʃəsli]
they	**had**	**expected**	**to**	**stay**	**up**	**for**	**the**	**best**	**part**	**of**	**the**	**night**	**—**	**surreptitiously**
他们	有	预期的	到	停留	向上	为了	这	最好的	部分	的	这	夜晚	—	偷偷摸摸

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[ænd; ənd]	['redi]	[tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː]	[bed]	[æt; ət][ðə; ði]	[fɜːrst]	[saʊnd]	[ɪn][ðə; ði]	['kɔːrɪdɔːr]	—
of	**course**	**and**	**ready**	**to**	**jump**	**into**	**bed**	**at**	**the**	**first**	**sound**	**in**	**the**	**corridor**	**—**
的	课程	和	准备好	到	跳	进入	床	在	这	第一的	声音	在	这	走廊	—

[dɪ'skʌsɪŋ]	[ðem; ðəm]	.
discussing	**them**	**.**
讨论	他们	.

这三个好朋友因为白天的拥挤经历而兴奋不已，她们原本打算熬夜到很晚——当然是偷偷摸摸地，一听到走廊里有动静就立刻跳上床——讨论白天的经历。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['kaʊntɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	[bedz]	[æt; ət]	['lɒːrəl]	[hɔːl]	[ænd; ənd]
But	**they**	**had**	**counted**	**without**	**the**	**comfortable**	**beds**	**at**	**Laurel**	**Hall**	**and**
但	他们	有	计数	没有	这	舒服的	床	在	劳雷尔	大厅	和

[ðer; ðər]	[oʊn]	[kəm'pliːt]	[ɪg'zɔːstʃən]	.
their	**own**	**complete**	**exhaustion**	**.**
他们的	自己的	完全的	疲惫	.

但他们却忽略了劳雷尔庄园舒适的床铺和他们自身的疲惫。

[θriː]	['hedz]	[hæd; həd]	['skersli]	[tʌtʃt]	[θriː]	['piləuz]	[bɪ'fɔːr]	[θriː]	[perz]	[ʌv; əv]	[aɪz]	[kloʊzd]	[ɪn]
Three	**heads**	**had**	**scarcely**	**touched**	**three**	**pillows**	**before**	**three**	**pairs**	**of**	**eyes**	**closed**	**in**
三	头部	有	几乎	感动	三	枕头	前	三	对	的	眼睛	关闭	在

['driːmləs]	[sliːp]	.
dreamless	**sleep**	**.**
无梦	睡觉	.

三个脑袋刚碰到三个枕头，三双眼睛就闭上了，陷入了无梦的睡眠。

[ðæt]	[wʌz; wəz][ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[fɜːrst]	[deɪ]	[æt; ət]	['lɒːrəl]	[hɔːl]	.
That	**was**	**the**	**end**	**of**	**the**	**first**	**day**	**at**	**Laurel**	**Hall**	**.**
那	曾是	这	结尾	的	这	第一的	天	在	劳雷尔	大厅	.

在劳雷尔霍尔的第一天就此结束。

['æftər]	[ðæt]	['sevrəl]	[deɪz]	[fluː]	[baɪ][ɪn]	['ræpɪd]	[sək'seʃ(ə)n]	,
After	**that**	**several**	**days**	**flew**	**by**	**in**	**rapid**	**succession**	**,**
后	那	一些	天	飞翔	经过	在	迅速的	演替	,

此后数日飞逝而过。

[iːtʃ]	[soʊ]	['kraʊdɪd]	[wɪð; wɪθ]	['plez(ə)nt]	[iks'piəriənsiz]	[ðæt]	[ðə; ði]['gɜːlz]	['skersli]	['noʊtɪst]	[ðer; ðər]	['goʊɪŋ]
each	**so**	**crowded**	**with**	**pleasant**	**experiences**	**that**	**the**	**girls**	**scarcely**	**noticed**	**their**	**going**
每个	所以	挤	和	令人愉快的	经历	那	这	女孩们	几乎	注意到	他们的	去

.

:
.

每个地方都充满了愉快的体验，以至于女孩们几乎没有注意到她们的离开。

[lɔːŋ]	['letərz]	[wɜːr; wər]	['rɪt(ə)n]	[hoʊm]	,	['ferli]	['bʌldʒɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[nuːz]	.
Long	**letters**	**were**	**written**	**home**	**,**	**fairly**	**bulging**	**with**	**news**	**.**
长的	信件	是	书面	家	,	相当	凸起	和	消息	.

他给家里写了很长的信，信里满满都是各种消息。

[dʒoʊ] ['stɑːrtɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] ['seidi] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [ə'pruːvd] [baɪ]

Jo	started	something	which	interested	Sadie	and	was	heartily	approved	by
乔	开始	某物	哪个	感兴趣的	萨迪	和	曾是	衷心地	得到正式认可的	经过

[næn; nɑːn] .

Nan	.
楠	.

Jo 开始做的事情引起了 Sadie 的兴趣，并得到了 Nan 的热烈赞同。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['daɪəri] — [ɔːr] , [æz; əz][dʒoʊ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

This	was	a	diary	—	or	,	as	Jo	preferred	to	call	it	,
这	曾是	一个	日记	—	或者	,	作为	乔	首选	到	称呼	它	,

这是一本日记——或者，正如乔更喜欢称呼它的那样，

[ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔːrdɪd] ['deɪli] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

a	journal	in	which	she	recorded	daily	the	most	interesting	doings	of	that	day	.
一个	杂志	在	哪个	她	记录	日常的	这	最多	有趣的	行为	的	那	天	.

她每天都会在日记里记录当天最有趣的事情。

[dʒoʊ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə'mjuːzɪŋli] .

Jo	could	write	amusingly	.
乔	可以	写	有趣的是	.

乔的文章很有趣。

[hɜːr; hər] [wɪt] ['ɔːlweɪz] ['spɑːkld] [mɔːr] [ɑːn]['peɪpər][ðæn; ðən][ɪn] [spiːtʃ] .

Her	wit	always	sparkled	more	on	paper	than	in	speech	.
她	有	总是	闪闪发光	更多的	在	纸	比	在	演讲	.

她的才华在文字上总是比在言语上更闪耀。

[ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðæt] [fɜːrst] [wiːk] [wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] [wen] [riːd] [ə'laʊd]

The	journal	that	she	prepared	for	that	first	week	was	so	funny	when	read	aloud
这	杂志	那	她	准备	为了	那	第一的	星期	曾是	所以	有趣的	什么时候	读	大声

[tuː; tə][ə; eɪ]['ruːmfʊl,'rʊmfʊl][ʌv; əv]['gɝːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [ə'kleɪmd] [ə; eɪ] " ['kʌmɪŋ]

to	a	roomful	of	girls	that	she	was	unanimously	acclaimed	a	"	coming
到	一个	满屋	的	女孩们	那	她	曾是	一致	备受赞誉	一个	"	未来

['lɪtərəri] [laɪt] . "

literary	light	.	"
文学	光	.	"

她为第一周准备的日记，当她大声朗读给满屋子的女孩听时，非常搞笑，以至于她被一致誉为“冉冉升起的文坛新星”。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['hɑːrbɝɪŋ] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] , " ['glædɪs][hoʊlt] [dɪ'kleɪmd]

"	We	have	been	harboring	a	genius	in	our	midst	,	"	Gladys	Holt	declaimed
"	我们	有	到过	窝藏	一个	天才	在	我们的	中间	,	"	格拉迪斯	霍尔特	朗诵

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [drə'mætɪk] [ɪ'fekt] .

with	full	dramatic	effect	.
和	满的	戏剧性	影响	.

“我们身边一直藏着一位天才，”格拉迪斯·霍尔特用极具戏剧效果的语气高声说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['dʒeri] ['mɪdltən] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

"	I'm	going	to	speak	to	Gerry	Middleton	about	you	,
"	我是	去	到	说话	到	杰瑞	米德尔顿	关于	你	,

“我要和格里·米德尔顿谈谈你的事情。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn][ðə; ði][paɪd]['paɪpər][ʃiː; ʃi]['hæznt][æz; əz] [mʌtʃ] [sens]

and	if	she	doesn't	get	you	a	job	on	the	Pied	Piper	she	hasn't	as	much	sense
和	如果	她	不	得到	你	一个	工作	在	这	馅饼	派珀	她	还没有	作为	很多	感觉

[æz; əz] [ðeɪ] [gɪv] [hɜːr; hər]['kredɪt][fɔːr; fər] .

as	they	give	her	credit	for	.
作为	他们	给	她	信用	为了	.

如果她没能帮你在“花衣魔笛手”号上找到工作，那说明她的智商并没有人们想象的那么高。

" [dʒoʊ] ['gɪgld] , [bʌt; bət] [lʊkt] [pliːzd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

"	Jo	giggled	,	but	looked	pleased	just	the	same	.
"	乔	咯咯地笑	,	但	看起来	高兴	只是	这	相同的	.

乔咯咯地笑了起来，但看起来仍然很高兴。

['dʒerəldiːn, -dain] — [fə'mɪliərli] [noʊn] [æz; əz] ['dʒeri] — ['mɪdltən] [wʌz; wəz] ['edɪtər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv]

Geraldine	—	familiarly	known	as	Gerry	—	Middleton	was	editor	-	in	-	chief	of
杰拉尔丁	—	熟悉地	已知	作为	杰瑞	—	米德尔顿	曾是	编辑	-	在	-	首席	的

[ðə; ði] [skuːl] ['peɪpər] , [paɪd]['paɪpər] .

the	school	paper	,	Pied	Piper	.
这	学校	纸	,	馅饼	派珀	.

杰拉尔丁·米德尔顿（昵称杰瑞）是校报《花衣魔笛手》的总编辑。

[bɪ'saɪdz] ['hoʊldɪŋ] [ðɪs] [ɪg'zɔːltɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Besides	holding	this	exalted	position	,
除了	保持	这	崇高	位置	,

除了担任这一崇高职位之外，

['dʒeri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːniər] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr]['gɝːlz][æt; ət] ['lɒːrəl] [hɔːl] .

Gerry	was	a	senior	and	one	of	the	most	popular	girls	at	Laurel	Hall	.
杰瑞	曾是	一个	高级的	和	一	的	这	最多	受欢迎的	女孩们	在	劳雷尔	大厅	.

杰瑞是劳雷尔霍尔高中的一名高年级学生，也是最受欢迎的女生之一。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] — " [dʒoʊ] [sed] ['mɑːdɪstli] .

"	I	don't	believe	I	could	write	like	this	for	the	public	eye	—	"	Jo	said	modestly	.
"	我	不	相信	我	可以	写	喜欢	这	为了	这	民众	眼睛	—	"	乔	说	谦虚地	.

“我不认为我能写出这样的文章给公众看——”乔谦虚地说。

" [ðə; ði] ['vʌlgər] ['pʌblɪk] , " [ˌɪntər'poʊzd] [næn; nɑːn] .

"	The	vulgar	public	,	"	interposed	Nan	.
"	这	庸俗	民众	,	"	插入	楠	.

“庸俗的公众，”楠插话道。

" ['eniweɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['strɪktli] [fɔːr; fər] ['praɪvət] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , " ['fɪnɪʃt] [dʒoʊ] ,

"	Anyway	,	this	is	strictly	for	private	consumption	,	"	finished	Jo	,
"	反正	,	这	是	严格	为了	私人的	消耗	,	"	完成的	乔	,

“总之，这纯粹是供私人享用的，”乔说完。

['geili] ['tæpɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['flʌfi] [hed] [ʌv; əv]['dɔːrɪs] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]

gayly	tapping	the	journal	on	the	fluffy	head	of	Doris	who	was	sitting
同性恋地	窃听	这	杂志	在	这	蓬松的	头	的	多丽丝	WHO	曾是	坐着

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][ɑːn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən][ðə; ði] [flɔːr] .

directly	beneath	her	on	nothing	more	comfortable	than	the	floor	.
直接地	下面	她	在	没有什么	更多的	舒服的	比	这	地面	.

她兴高采烈地用日记本轻敲着坐在她正下方、唯一舒服的地方——地板上的多丽丝蓬松的脑袋。

" [aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] [æn; ən][ɪn'vælɪd] .

"	I	wrote	it	to	cheer	up	an	invalid	.
"	我	写道	它	到	欢呼	向上	一个	无效的	.

我写这篇文章是为了鼓励一位病人。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['hedz] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [aɪ] [met] ['nænz] .

"	She	looked	over	intervening	heads	until	her	eye	met	Nan's	.
"	她	看起来	超过	介入	头部	直到	她	眼睛	遇见	奶奶的	.

她越过挡在前面的人群，直到目光与南的目光相遇。

" [its] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ænt] ['emə] , [næn; nɑːn] .

"	It's	for	your	Aunt	Emma	,	Nan	.
"	它是	为了	你的	阿姨	艾玛	,	楠	.

“这是给你的艾玛阿姨的，奶奶。”

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "

I	thought	she	might	like	it	.	"
我	想法	她	可能	喜欢	它	.	"

我想她可能会喜欢。

" [seɪ] , [dʒoʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [ˈbʊli] [skiːm] !

"	Say	,	Jo	,	that's	a	bully	scheme	!
"	说	,	乔	,	那就是	一个	欺负	方案	!

“乔，你说，这是欺凌的伎俩！”

" [næn; nɑːn][wʌz; wəz][ˈreɪdiənt] .

"	Nan	was	radiant	.
"	楠	曾是	辐射状	.

“楠容光焕发。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best][ˈtɑːnɪk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

"	It	will	be	the	best	tonic	in	the	world	for	her	!
"	它	将要	是	这	最好的	补品	在	这	世界	为了	她	!

“这将是她最好的良药！”

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʌmz] [frʌm; frəm] [ˈwʊdfɝd] [keɪm] [tuː; tə]

"	So	it	happened	that	the	new	friends	of	the	chums	from	Woodford	came	to
"	所以	它	发生	那	这	新的	朋友们	的	这	朋友们	从	伍德福德	来了	到

[hɪr] [əˈbaʊt] [ˈnænz] [ɪnˈvælɪd] [ænt] .

hear	about	Nan's	invalid	aunt	.
听到	关于	奶奶的	无效的	阿姨	.

“事情是这样的，伍德福德的朋友们的新朋友们听说了楠的姑妈卧病在床。

[ˈbiːɪŋ] [kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [ˈgɝːlz] , [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈwʊmən] .

Being	kind	-	hearted	girls	,	they	took	a	genuine	interest	in	the	unfortunate	woman	.
存在	种类	-	心地	女孩们	,	他们	采取	一个	真的	兴趣	在	这	不幸	女士	.

她们心地善良，对这位不幸的女子表现出了真挚的关心。

[ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][dʒoʊz] " ['dʒɜːrn(ə)l] ,

And	,	knowing	of	Jo's	"	journal	,
和	,	会心	的	乔的	"	杂志	,

而且，知道乔的“日记”后，

" [ðeɪ] [seɪvd] [ʌp] [skræps][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔːr] ['fʌni] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [brɔːt]

"	they	saved	up	scraps	of	interesting	or	funny	happenings	of	the	day	and	brought
"	他们	已保存	向上	碎屑	的	有趣的	或者	有趣的	事件	的	这	天	和	带来

[ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði] " ['lɪtərəri] [laɪt] .

them	to	lay	in	the	lap	of	the	"	literary	light	.
他们	到	躺	在	这	膝	的	这	"	文学	光	.

他们将当天发生的有趣或滑稽的事情零零碎碎地收集起来，带到“文学之光”的怀抱中。

" [mɪs] ['emə] [roʊt] [bæk] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] ,

"	Miss	Emma	wrote	back	cheerfully	and	affectionately	,
"	错过	艾玛	写道	后退	愉快地	和	亲切地	,

艾玛小姐热情洋溢、亲切地回信说：

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] [spɜːrd] [dʒoʊ]

and	her	genuine	and	enthusiastic	appreciation	of	the	journal	spurred	Jo
和	她	真的	和	热情的	欣赏	的	这	杂志	受到刺激	乔

[ɑːn][tuː; tə] [freʃ] ['efərts] .

on	to	fresh	efforts	.
在	到	新鲜的	努力	.

她对这本杂志的真挚热情和赞赏激励了乔继续努力。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ðə; ði][gɜːrl] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['klæsɪz]

the	girl	chums	were	becoming	well	accustomed	to	the	pleasant	routine	of	classes
这	女孩	朋友们	是	成为	出色地	习惯	到	这	令人愉快的	常规	的	课程

[ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][æt; ət] ['lɒːrəl] [hɔːl] .

and	recreation	at	Laurel	Hall	.
和	娱乐	在	劳雷尔	大厅	.

女孩们渐渐习惯了劳雷尔霍尔学校愉快的上课和娱乐生活。

[ɑːn]['sʌndiz; -deiz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][pʊt][ɑːn][ðer; ðər][best] [frɑːks] [ænd; ənd] [went] [ɪn]

On	Sundays	most	of	the	girls	put	on	their	best	frocks	and	went	in
在	星期日	最多	的	这	女孩们	放	在	他们的	最好的	连衣裙	和	去	在

['ɔːtəməbilz] [tuː; tə] ['lɔːrəltən] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] .

automobiles	to	Laurelton	and	church	.
汽车	到	劳雷尔顿	和	教会	.

星期天，大多数女孩都会穿上她们最好的裙子，乘汽车去劳雷尔顿教堂。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bəuθ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][sæd][tuː; tə][dʒoʊ] ,

This	was	both	pleasant	and	sad	to	Jo	,
这	曾是	两个都	令人愉快的	和	伤心	到	乔	,

这让乔既高兴又难过。

[huː] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] - ['trʌblz] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz][ðæn; ðən][ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] —

who	thought	more	of	her	parents	'	troubles	on	Sundays	than	on	other	days	—
WHO	想法	更多的	的	她	父母	-	麻烦	在	星期日	比	在	其他	天	—

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

perhaps	because	then	she	had	more	time	to	think	.
也许	因为	然后	她	有	更多的	时间	到	思考	.

她星期天比其他日子更常想起父母的烦恼——或许是因为星期天她有更多的时间思考。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['letərz] — [wɪtʃ] [ə'raɪvd] [fɑːr] [mɔːr] ['regjələrli] [ænd; ənd]

She	gathered	from	her	mother's	letters	—	which	arrived	far	more	regularly	and
她	聚集	从	她	母亲的	信件	—	哪个	到达的	远的	更多的	经常	和

[və'luːmɪnəsli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [briːf] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [skrɔːld] ['misivz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] —

voluminously	than	the	brief	and	hastily	scrawled	missives	of	her	father	—
大量	比	这	简短的	和	草草	潦草的	信件	的	她	父亲	—

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ændruː] ['sɪmər] .

that	nothing	had	as	yet	been	heard	of	Andrew	Simmer	.
那	没有什么	有	作为	然而	到过	听到	的	安德鲁	煨	.

她从母亲的来信中得知——母亲的来信比父亲匆匆写下的简短信件要频繁得多、数量也多得多——安德鲁·西默至今仍杳无音讯。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['straɪvɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] , " [roʊt]

"	Your	father	is	striving	frantically	to	save	something	from	the	wreck	,	"	wrote
"	你的	父亲	是	努力	疯狂地	到	节省	某物	从	这	破坏	,	"	写道

['mɪsɪz] . ['mɔrli] .

Mrs	.	Morley	.
太太	.	莫利	.

“你父亲正在拼命地从残骸中抢救一些东西，”莫利太太写道。

" [ɪf] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɪl] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,

"	If	anybody	could	do	it	,	he	will	,	you	may	be	sure	,
"	如果	任何人	可以	做	它	,	他	将要	,	你	可能	是	当然	,

“如果有人能做到，那肯定是他，这一点你可以肯定。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['enərdʒi][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɑːr; ər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

for	his	energy	and	courage	are	remarkable	.
为了	他的	活力	和	勇气	是	卓越	.

他的精力和勇气令人钦佩。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['fɑːðər][tuː; tə][biː; bi][praʊd][ʌv; əv] , [dʒoʊ] ,

He	is	a	father	to	be	proud	of	,	Jo	,
他	是	一个	父亲	到	是	自豪的	的	,	乔	,

乔，他是一位值得骄傲的父亲。

[bʌt; bət][aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [ɪf] [hɪz; ɪz] [helθ] [wɪl] [ber] [ðə; ðɪ][streɪn] .

but	I	sometimes	wonder	if	his	health	will	bear	the	strain	.
但	我	有时	想知道	如果	他的	健康	将要	熊	这	拉紧	.

但我有时会担心他的健康是否能承受这种压力。

" ['pɔːʃənz] [laɪk] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['letərz] [rɪ'piːtɪd] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ænd; ənd]

"	Portions	like	this	from	her	mother's	letters	repeated	themselves	over	and
"	部分	喜欢	这	从	她	母亲的	信件	重复	他们自己	超过	和

['oʊvər] [ə'gen] [waɪl] [dʒoʊ] [ə'tendid] [tʃɜːrtʃ] .

over	again	while	Jo	attended	church	.
超过	再次	尽管	乔	参加	教会	.

“乔去教堂做礼拜时，她母亲信中的类似内容反复出现。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['melənkɑːli] [ænd; ənd] [ə'kjuːz] [hɜːr'self] ,

She	would	be	overwhelmed	with	a	great	melancholy	and	accuse	herself	,
她	会	是	不堪重负	和	一个	伟大的	忧郁	和	控	她自己	,

[ɪ'lɑːdʒɪkli] [ɪ'nʌf] ,

illogically	enough	,
非逻辑地	足够的	,

她会陷入深深的忧郁之中，并且毫无逻辑地责备自己。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ['perənts] [ɪn][ðer; ðər] ['aʊər] [ʌv; əv] [niːd] .

for	having	deserted	her	parents	in	their	hour	of	need	.
为了	拥有	荒凉的	她	父母	在	他们的	小时	的	需要	.

因为她在父母最需要她的时候抛弃了他们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [æt; ət] ['lɒːrəl] [hɔːl] ,

"	It	is	wicked	of	me	to	be	living	here	at	Laurel	Hall	,
"	它	是	邪恶	的	我	到	是	活的	这里	在	劳雷尔	大厅	,

“我住在劳雷尔霍尔真是太邪恶了，”

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kʌmfəts] , ['lʌkʃəriz] , ['ɔːlmoʊst] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['strʌglɪŋ] [æt; ət]

surrounded	by	all	sorts	of	comforts	,	luxuries	,	almost	,	while	they	are	struggling	at
包围	经过	全部	排序	的	舒适	,	奢侈品	,	几乎	,	尽管	他们	是	挣扎	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

他们身处各种舒适、奢华的环境中，却在家中苦苦挣扎。

[aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] !

I'm	going	home	!
我是	去	家	!

我要回家了！

[aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

I'm	going	home	to	-	morrow	!
我是	去	家	到	-	明天	!

我明天回家！

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ]['seɪnər] [muːd] ,

"	But	with	to	-	morrow	would	come	a	saner	mood	,
"	但	和	到	-	明天	会	来	一个	更理智	情绪	,

但明天情况会好转，气氛也会更加平静。

[dʒoʊ] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['wʌrɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ] ['jiːldɪŋ]

Jo	realizing	that	she	would	only	increase	the	worries	of	those	at	home	by	yielding
乔	意识到	那	她	会	仅有的	增加	这	担忧	的	那些	在	家	经过	屈服

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ɪmpʌls] .

to	her	impulse	.
到	她	冲动	.

乔意识到，如果她屈服于自己的冲动，只会增加家里人的担忧。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [help] [ðem; ðəm] [mɔːr] [baɪ] ['steɪɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

She	could	help	them	more	by	staying	where	she	was	.
她	可以	帮助	他们	更多的	经过	入住	在哪里	她	曾是	.

她如果留在原地，反而能帮到他们更多。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [æt; ət] ['lɒːrəl] [hɔːl] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [laɪkt] [baɪ] [ðə; ði] ['gɝːlz] .

The	members	of	the	faculty	at	Laurel	Hall	were	almost	all	liked	by	the	girls	.
这	成员	的	这	学院	在	劳雷尔	大厅	是	几乎	全部	喜欢	经过	这	女孩们	.

劳雷尔霍尔学校的教职员工几乎都深受女生们的喜爱。

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɪs] ['tʌli] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

If	there	was	an	exception	to	this	rule	it	was	Miss	Tully	,	the	English
如果	那里	曾是	一个	例外	到	这	规则	它	曾是	错过	塔利	,	这	英语

['tiːtʃər] .

teacher	.
老师	.

如果说这条规则有什么例外的话，那就是英语老师塔利小姐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [mɪs] ['tʌli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [snɑːb] ,

It	was	rumored	that	Miss	Tully	was	a	snob	,
它	曾是	传闻	那	错过	塔利	曾是	一个	势利眼	,

有传言说塔利小姐是个势利眼。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['feɪvərd] [keit] [spiːd] [ænd; ənd] ['keɪts] [tʃʌm] ['lɔti] [spɑːrks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baɪ]

that	she	favored	Kate	Speed	and	Kate's	chum	Lottie	Sparks	because	they	were	by
那	她	受青睐	凯特	速度	和	凯特的	密友	洛蒂	火花	因为	他们	是	经过

[fɑːr] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['gɝːlz] [ɪn] ['lɒːrəl] [hɔːl] .

far	the	richest	girls	in	Laurel	Hall	.
远的	这	最富有的	女孩们	在	劳雷尔	大厅	.

她偏爱凯特·斯皮德和凯特的朋友洛蒂·斯帕克斯，因为她们是劳雷尔霍尔最富有的女孩。

" ['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi] ['lisnz] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðoʊz] ['gɝːlz] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Anyway	,	she	listens	to	everything	those	girls	say	when	they	come	running	with
"	反正	,	她	听着	到	一切	那些	女孩们	说	什么时候	他们	来	跑步	和

[teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

tales	about	the	others	,
故事	关于	这	其他的	,

总之，当那些女孩跑过来讲述其他人的故事时，她会把她们说的每一句话都听进去。

" ['dɔːrɪs] [meɪbəl] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kɜːrli] [hed] .

"	Doris	Maybel	said	,	with	a	shake	of	her	curly	head	.
"	多丽丝	梅贝尔	说	,	和	一个	摇	的	她	卷曲	头	.

“多丽丝·梅贝尔摇了摇她那卷曲的头发说道。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] , [ʃiː; ʃi] ['dʒen(ə)rəli] [di'saidz] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪvər] .

"	And	if	you	notice	,	she	generally	decides	in	their	favor	.
"	和	如果	你	注意	,	她	一般来说	决定	在	他们的	偏爱	.

“如果你仔细观察，你会发现她通常会做出对他们有利的判决。”

[juː; jʊ] [dʒʌst] [wɑːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] !

You	just	watch	out	and	see	if	it	isn't	so	!
你	只是	手表	出去	和	看	如果	它	不是	所以	!

你只要留意一下，看看是不是真的如此就行了！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [truːθ]

"	It	was	not	long	before	the	girls	had	an	opportunity	to	test	the	truth
"	它	曾是	不是	长的	前	这	女孩们	有	一个	机会	到	测试	这	真相

[ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

of	this	statement	.
的	这	陈述	.

“不久之后，女孩们就有机会验证这句话的真实性。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [æt; ət] ['lɒrəl] [hɔːl] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [wel]

By	the	end	of	the	first	week	at	Laurel	Hall	the	three	chums	were	well
经过	这	结尾	的	这	第一的	星期	在	劳雷尔	大厅	这	三	朋友们	是	出色地

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['klæsɪz] .

established	in	classes	.
已确立的	在	课程	.

在劳雷尔霍尔学院的第一周结束时，这三个好朋友已经很好地适应了课堂学习。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [laɪkt] [ðer; ðər] ['tiːtʃərz] — [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn] [ɪk'sepʃn] .

They	enjoyed	their	studies	and	liked	their	teachers	—	with	that	one	exception	.
他们	享受	他们的	研究	和	喜欢	他们的	教师	—	和	那	一	例外	.

他们喜欢学习，也喜欢他们的老师——只有一个例外。

['lɒrəl] [hɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ə'rɪdʒənəli] [baɪ][ə; eɪ] ['welθi] ['ɪŋglɪʃmən] .

Laurel	Hall	had	been	built	originally	by	a	wealthy	Englishman	.
劳雷尔	大厅	有	到过	建造	起初	经过	一个	富裕	英国人	.

劳雷尔庄园最初是由一位富有的英国人建造的。

[ɪn] [ðɪs] ['sʌmər] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːpɪd] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər]

In	this	summer	home	he	had	copied	as	closely	as	possible	the	architecture
在	这	夏天	家	他	有	复制	作为	密切	作为	可能的	这	建筑学

[ʌv; əv]['fjuːd(ə)l] ['ɪŋglənd] .

of	feudal	England	.
的	封建	英格兰	.

在这座避暑别墅中，他尽可能地仿照了封建时期英国的建筑风格。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

Except	that	it	was	built	of	wood	instead	of	stone	,
除了	那	它	曾是	建造	的	木头	反而	的	石头	,

只不过它是用木头而不是石头建造的。

['lɒrəl] [hɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['kæs(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [bʊk] .

Laurel	Hall	might	have	been	a	miniature	castle	out	of	a	story	book	.
劳雷尔	大厅	可能	有	到过	一个	微型	城堡	出去	的	一个	故事	书	.

劳雷尔庄园简直就像是从故事书里走出来的一座微缩城堡。

['hævɪŋ] [bɪlt] [ðɪs] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [hoʊm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

Having	built	this	ostentatious	home	for	himself	,
拥有	建造	这	炫耀的	家	为了	他自己	,

他为自己建造了这座奢华的住宅，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]

the	Englishman	was	called	back	to	his	native	country	and	was	forced	to
这	英国人	曾是	称为	后退	到	他的	本国的	国家	和	曾是	强制	到

[sel] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [æt; ət][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

sell	his	property	at	a	sacrifice	.
卖	他的	财产	在	一个	牺牲	.

这位英国人被召回祖国，被迫变卖财产以求得赎金。

[mɪs] [roʊ'meɪn] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

Miss	Romaine	,	looking	for	just	such	a	place	at	the	time	,
错过	罗马生菜	,	寻找	为了	只是	这样的	一个	地方	在	这	时间	,

当时，罗曼小姐正在寻找这样一个地方。

[hæd; həd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [kloʊzd] [ðə; ði] [diːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [bəuθ] ['pɑːrtiz] .

had	unhesitatingly	closed	the	deal	that	was	most	satisfactory	to	both	parties	.
有	毫不犹豫	关闭	这	交易	那	曾是	最多	令人满意的	到	两个都	各方	.

毫不犹豫地达成了双方都最满意的交易。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər]

Of	course	all	this	had	happened	years	before	the	three	chums	were	ready	for
的	课程	全部	这	有	发生	年	前	这	三	朋友们	是	准备好	为了

[skuːl] ,

school	,
学校	,

当然，这一切都发生在三个好朋友入学前几年。

[bʌt; bət] ['lɒːrəl] [hɔːl] [rɪ'meɪnd] [səb'stænʃəli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [seɪl] [tʊk] [pleɪs] .

but	Laurel	Hall	remained	substantially	as	it	was	when	the	sale	took	place	.
但	劳雷尔	大厅	剩余	实质性	作为	它	曾是	什么时候	这	销售	采取	地方	.

但劳雷尔庄园在出售时基本保持了原貌。

[wʌn] ['entərd] [ə; eɪ] [greɪt] [skwer] [hɔːl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [brɔːd] ['sterweɪ] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

One	entered	a	great	square	hall	from	which	a	broad	stairway	ascended	to	a
一	进入	一个	伟大的	正方形	大厅	从	哪个	一个	广阔	楼梯	上升	到	一个

['gæləri] [ə'bʌv] .

gallery	above	.
画廊	多于	.

进入大厅，映入眼帘的是一个巨大的方形大厅，大厅里有一条宽阔的楼梯通往楼上的回廊。

['nuːmərəs] [ruːmz; rʊmz] ['oʊpənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['gæləri] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['dɔːmitriz] [ʌv; əv]

Numerous	rooms	opened	from	this	gallery	and	formed	the	dormitories	of
很多的	房间	打开	从	这	画廊	和	形成	这	宿舍	的

[ðə; ði] ['stjʊdnts] .

the	students	.
这	学生	.

从这个走廊向外延伸出许多房间，这些房间构成了学生的宿舍。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɜːrd] [flɔːr] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [ɔːf] [hɪr] ,

There	was	a	third	floor	,	but	only	a	few	rooms	were	finished	off	here	,
那里	曾是	一个	第三	地面	,	但	仅有的	一个	很少	房间	是	完成的	离开	这里	,

这里原本有三楼，但只有几个房间装修完毕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['moʊstli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['sɜːrvənt] .

and	they	were	mostly	occupied	by	servants	.
和	他们	是	大多	占领	经过	仆人	.

而且大部分房间都被仆人占据了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['oʊpən] ['ætɪk] ['ɔːlsoʊ] ,

There	was	a	great	open	attic	also	,
那里	曾是	一个	伟大的	打开	阁楼	还	,

还有一个很大的开放式阁楼。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ræn] ['taɪni] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sterweɪ] — ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['lædərz] —

and	from	this	ran	tiny	fascinating	stairways	—	scarcely	more	than	ladders	—
和	从	这	跑	微小的	迷人	楼梯	—	几乎	更多的	比	梯子	—

[ə'sendɪŋ] ['ɪntuː] ['tɜːrɪts] ,

ascending	into	turrets	,
上升	进入	炮塔	,

从这里延伸出几条精巧迷人的小楼梯——几乎和梯子没什么两样——通往塔楼。

[ænd; ənd] ['taʊər] [ruːmz; rʊmz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] [kʊd; kəd] [geɪn] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

and	tower	rooms	from	which	one	could	gain	a	view	of	the	countryside	.
和	塔	房间	从	哪个	一	可以	获得	一个	看法	的	这	农村	.

以及可以欣赏乡村景色的塔楼房间。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [wɜːr; wər][ðə; ði]['klæsruːmz; 'klæsrʊmz] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

On	the	first	floor	were	the	classrooms	,	a	large	drawing	,	and	a
在	这	第一的	地面	是	这	教室	,	一个	大的	绘画	,	和	一个

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] ,

reception	room	,
接待	房间	,

一楼设有教室、大型绘图室和接待室。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [hɔːl] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	dining	hall	already	described	and	the	rooms	occupied	by	members	of	the
这	用餐	大厅	已经	描述	和	这	房间	占领	经过	成员	的	这

['fæk(ə)lti] .

faculty	.
学院	.

前面已经描述过的餐厅和教职工居住的房间。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][baɪ][ə; eɪ]['niːgroʊ] [kʊk] [neɪmd] ['nɔːrə] ,

The	kitchen	,	presided	over	by	a	Negro	cook	named	Nora	,
这	厨房	,	主持	超过	经过	一个	黑人	厨师	命名	诺拉	,

厨房由一位名叫诺拉的黑人厨师掌管。

[hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɑːn]['leɪtər][ænd; ənd] ['nevər] [siːmd] [kwaɪt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

had	been	built	on	later	and	never	seemed	quite	in	keeping	with	the	rest	of
有	到过	建造	在	之后	和	绝不	似乎	相当	在	保持	和	这	休息	的

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

后来加盖的建筑与周围环境不太协调。

[ðə; ði]['gɝːlz] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,

The	girls	liked	it	,	however	,
这	女孩们	喜欢	它	,	然而	,

不过，女孩们很喜欢。

[æz; əz]['nɔːrə]['ɔːf(ə)n] [slɪpt] [ðem; ðəm] ['hændfulz] [ʌv; əv] [freʃ] ['kʊkiz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [dɔːr]

as	Nora	often	slipped	them	handfuls	of	fresh	cookies	out	of	the	side	door
作为	诺拉	经常	滑倒了	他们	一把	的	新鲜的	曲奇饼	出去	的	这	边	门

[ænd; ənd] ['nevər] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['pɪknɪk] [lʌntʃiz] [wen'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] .

and	never	objected	to	making	up	picnic	lunches	whenever	they	were	required	.
和	绝不	反对	到	制作	向上	野餐	午餐	每当	他们	是	必需的	.

诺拉经常从侧门偷偷塞给他们一把把新鲜出炉的饼干，而且只要他们需要，她也从不反对准备野餐午餐。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['stjʊdnts] [θɔːt] , [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['hoʊmˌlaɪk]

The	kitchen	was	,	the	students	thought	,	the	pleasantest	and	most	homelike
这	厨房	曾是	,	这	学生	想法	,	这	最令人愉悦的	和	最多	家的感觉

[pleɪs] [æt; ət] ['lɒːrəl] [hɔːl] .

place	at	Laurel	Hall	.
地方	在	劳雷尔	大厅	.

学生们认为，厨房是劳雷尔宿舍楼里最令人愉悦、最有家的感觉的地方。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] .

Now	,	for	the	members	of	the	faculty	.
现在	,	为了	这	成员	的	这	学院	.

现在，请各位教职员工发言。

[mɪs] ['trævɝz] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] , [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌenər'dʒetɪk] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

Miss	Travers	,	the	teacher	of	mathematics	,	a	slight	energetic	woman	with	an
错过	特拉弗斯	,	这	老师	的	数学	,	一个	轻微	精力充沛	女士	和	一个

[ˌɪntə'lektʃuəl] [feɪs] ,

intellectual	face	,
知识分子	脸	,

数学老师特拉弗斯小姐，身材娇小但精力充沛，面容睿智。

[wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][ɪn][hɜːr; hər] ['fɪftɪz] ,

was	well	on	in	her	fifties	,
曾是	出色地	在	在	她	五十年代	,

她当时已经五十多岁了，

[jet] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'tɜːrnəli] [jʌŋ] [ænd; ənd][ɪn] [kəm'pliːt]

yet	carried	with	her	a	heart	that	was	eternally	young	and	in	complete
然而	携带	和	她	一个	心	那	曾是	永恒	年轻的	和	在	完全的

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mudz] [ænd; ənd] [kə'priːsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['tʃɑːrdʒɪz] .

sympathy	with	the	moods	and	caprices	of	her	young	charges	.
同情	和	这	情绪	和	一掷千金	的	她	年轻的	收费	.

但她始终保持着一颗年轻的心，完全能够体谅她照顾的年轻人们的情绪和任性。

[ðə; ði]['gɜːlz] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [ɪn] [luː] [ʌv; əv] ['mʌðər] [dʒʌst] [ðen] ,

The	girls	loved	her	,	and	,	in	lieu	of	mother	just	then	,
这	女孩们	喜爱	她	,	和	,	在	代替	的	母亲	只是	然后	,

女孩们都很喜欢她，而且，在那时，她就像她们的母亲一样。

[keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['trʌblz] [ænd; ənd]['prɔːbləms] , ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [kəm'pliːt]

came	to	her	with	their	troubles	and	problems	,	always	sure	of	complete
来了	到	她	和	他们的	麻烦	和	问题	,	总是	当然	的	完全的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd]['kaɪndli] ['gaɪd(ə)ns] .

understanding	and	kindly	guidance	.
理解	和	亲切地	指导	.

人们带着烦恼和问题来找她，总是确信她会完全理解他们，并给予他们友善的指导。

[waɪl] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [mɪs] [roʊ'meɪn] ,

While	the	girls	had	a	great	affection	for	Miss	Romaine	,
尽管	这	女孩们	有	一个	伟大的	感情	为了	错过	罗马生菜	,

虽然女孩们都很喜欢罗曼小姐，

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]['rɪdʒɪdli][dʒʌst] ,

who	was	always	pleasant	and	gracious	and	rigidly	just	,
WHO	曾是	总是	令人愉快的	和	亲切	和	严格地	只是	,

他总是和蔼可亲、彬彬有礼，而且一丝不苟地公正无私。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [mɪs] ['trævɜ-z] ,

they	could	not	approach	her	as	they	did	Miss	Travers	,
他们	可以	不是	方法	她	作为	他们	做过	错过	特拉弗斯	,

他们无法像对待特拉弗斯小姐那样对待她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

for	she	seemed	to	stand	aloof	from	them	surrounded	by	the	wall	of	her
为了	她	似乎	到	站立	超然	从	他们	包围	经过	这	墙	的	她

[rɪ'zɜːrv] .

reserve	.
预订	.

因为她似乎与他们保持着距离，被她那层缥缈的壁垒所包围。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [mɪs] ['rɪdli] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Then	there	was	absent	-	minded	Miss	Ridley	,	the	teacher	of	history	.
然后	那里	曾是	缺席的	-	有思想	错过	雷德利	,	这	老师	的	历史	.

还有心不在焉的历史老师里德利小姐。

[ɪk'sept] [wen] ['tiːtʃɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

Except	when	teaching	this	subject	dear	to	her	heart	,
除了	什么时候	教学	这	主题	亲爱的	到	她	心	,

除了教授她挚爱的这门科目之外，

[mɪs] ['rɪdli] [siːmd] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [rɪ'moʊt] ['plænɪt] [ɔːl][hɜːr; hər]

Miss	**Ridley**	**seemed**	**to**	**dwell**	**on**	**a**	**strange**	**and**	**infinitely**	**remote**	**planet**	**all**	**her**
错过	雷德利	似乎	到	住	在	一个	奇怪的	和	无限地	偏僻的	行星	全部	她

[oʊn] .

own	**.**
自己的	.

里德利小姐似乎生活在一个遥远而陌生的星球上，那是她自己的世界。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'membər] [neɪmz] ,

She	**could**	**never**	**remember**	**names**	**,**
她	可以	绝不	记住	姓名	,

她总是记不住名字。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] ['kʌmɪŋ] [ˌʌnprɪ'perd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [mɪs]

and	**the**	**girls**	**soon**	**learned**	**that**	**a**	**culprit**	**coming**	**unprepared**	**to**	**one**	**of**	**Miss**
和	这	女孩们	很快	学习	那	一个	罪魁祸首	未来	毫无准备	到	一	的	错过

['rɪdliz] ['klæsɪz] ,

Ridley's	**classes**	**,**
里德利	课程	,

女孩们很快得知，一个罪犯毫无准备地来到里德利小姐的课堂上，

[kʊd; kəd] , [baɪ] [geɪzɪŋ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'mjʊrli] [æt; ət][hɜːr; hər] [desk] , [ə'vɔɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

could	**,**	**by**	**gazing**	**always**	**demurely**	**at**	**her**	**desk**	**,**	**avoid**	**detection**	**.**
可以	,	经过	凝视	总是	端庄地	在	她	桌子	,	避免	检测	.

她可以通过始终端庄地凝视着桌子来避免被发现。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['rɪdli] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wʊd] [ɪn'veriəbli] [pɔɪnt] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [huː]

For	**Miss**	**Ridley**	**when**	**she**	**asked**	**a**	**question**	**would**	**invariably**	**point**	**at**	**any**	**one**	**who**
为了	错过	雷德利	什么时候	她	问	一个	问题	会	总是	观点	在	任何	一	WHO

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][snæp] [aʊt] ['krɪspli] ,

happened	**to**	**be**	**looking**	**in**	**her**	**direction**	**and**	**snap**	**out**	**crisply**	**,**
发生	到	是	寻找	在	她	方向	和	折断	出去	清脆地	,

里德利小姐提问时，总是会指向任何一个碰巧看着她的人，然后干脆利落地回答：

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] !

"	**You**	**tell**	**me**	**!**
"	你	告诉	我	!

你告诉我！

" [ðoʊz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ɪn] [mɪs] ['rɪdliz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɜːr; wər] ['seldəm] [kɔːld] [ə'pɑːn][fɔːr; fər]

"	**Those**	**that**	**did**	**not**	**look**	**in**	**Miss**	**Ridley's**	**direction**	**were**	**seldom**	**called**	**upon**	**for**
"	那些	那	做过	不是	看	在	错过	里德利	方向	是	很少	称为	之上	为了

[ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ,

recitation	**,**
背诵	,

“那些不看向里德利小姐方向的人，很少会被点名朗诵。”

[sɪns] [ðæt] ['leɪdi][wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [neɪmz] .

since	**that**	**lady**	**was**	**loath**	**to**	**admit**	**that**	**she**	**could**	**not**	**remember**	**names**	**.**
自从	那	女士	曾是	厌恶	到	承认	那	她	可以	不是	记住	姓名	.

因为那位女士不愿承认自己记不住名字。

" [ə'nʌðər] [gʊd] [wei] [ɪz][tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['stɑːrtɪd] ['tɔːkɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	**Another**	**good**	**way**	**is**	**to**	**get**	**her**	**started**	**talking**	**history**	**,**
"	其他	好的	方式	是	到	得到	她	开始	说	历史	,

“另一个好办法是引导她开始谈论历史，

" [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['noʊɪŋ] [jʌŋ] [wʌnz] ['gɪgld] ['æftər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['seʃ(ə)n]
" one of these knowing young ones giggled after a particularly absent - minded session
" 一 的 这些 会心 年轻的 一个 咯咯地笑 后 一个 特别 缺席的 - 有思想 会议
[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['rɪdli] .
with Miss Ridley .
和 错过 雷德利 .

其中一个心不在焉的年轻人和里德利小姐进行了一次特别心不在焉的谈话后，咯咯地笑了起来。

" [ʃiːl] [tɔːk] [ðə; ði] ['pɪriəd] [θruː] [ænd; ənd] [fər'get] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
" She'll talk the period through and forget at the end of it that she has
" 壳 讲话 这 时期 通过 和 忘记 在 这 结尾 的 它 那 她 有
[nɑːt] [kɔːld] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] !
not called on a single person for recitation !
不是 称为 在 一个 单身的 人 为了 背诵 !

“她会讲完一整节课，到最后却忘记了她一个学生都没点名朗诵！”

" [ˌnevərðə'les] , [ðə; ði]['gɜːlz] ['lɜːrnɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [mɪs] ['rɪdliz] [klæs] .
" Nevertheless , the girls learned history in Miss Ridley's class .
" 尽管如此 , 这 女孩们 学习 历史 在 错过 里德利 班级 .

“然而，女孩们在里德利小姐的课堂上学习了历史。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['tiːtʃər] [hɜːr'self][wʌz; wəz][soʊ] ['pæʃənətli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
Perhaps it was because the teacher herself was so passionately interested in
也许 它 曾是 因为 这 老师 她自己 曾是 所以 热情地 感兴趣的 在
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] [ɪn'θuːziæzəm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['stjʊdnts] .
the subject that she got her enthusiasm across to her students .
这 主题 那 她 得到 她 热情 穿过 到 她 学生 .

或许是因为老师本人对这门学科充满热情，所以才把这份热情传递给了学生。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɜːr; hər] ['lektʃərz] , ['ɔːlweɪz] ['stɑːrtɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] ,
At any rate , her lectures , always started by some innocent ,
在 任何 速度 , 她 讲座 , 总是 开始 经过 一些 清白的 ,

总之，她的讲座总是由一些无辜的人开始的，

[dɪ'mjʊr] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪlti] ['siːkrət] [ʌp] [hɜːr; hər] [sliːv] ,
demure - looking girl with a guilty secret up her sleeve ,
端庄 - 寻找 女孩 和 一个 有罪的 秘密 向上 她 袖子 ,

外表文静的女孩，却隐藏着不可告人的秘密。

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn'fɔːrmətɪv] [ænd; ənd] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['læstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [ə'maʊnt]
were more informative and created a more lasting impression than any amount
是 更多的 信息丰富的 和 创建 一个 更多的 持久 印象 比 任何 数量
[ʌv; əv] [klæs] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
of class recitation could have done .
的 班级 背诵 可以 有 完毕 .

比任何课堂讲解都更具启发性，也更能给人留下深刻印象。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [tuː] — [mɪs] [druː] [huːm] , [ðə; ði]['gɜːlz]
There were the teachers of languages too — Miss Drew whom , the girls
那里 是 这 教师 的 语言 也 — 错过 德鲁 谁 , 这 女孩们
[dɪ'klerd] ,
declared ,
声明 ,

还有语言老师——德鲁小姐，女孩们都说，

[θɔːt] [ænd; ənd] [preɪd] [ɪn] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] [ænd; ənd] [dwelt] [ɪn]['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli]
thought and prayed in Latin and Greek and dwelt in spirit among the early
想法 和 祈祷 在 拉丁 和 希腊语 和 居住 在 精神 之中 这 早期的
['hɛˌlinz] ,
Hellenes ,
希腊人 ,

用拉丁语和希腊语思考和祈祷，精神上与早期希腊人同在。

[huː] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] [ə'baʊt] [pe'læz^ik, -dʒik] [griːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrvələs]

who	never	tired	of	telling	the	girls	about	Pelasgic	Greece	and	the	marvelous
WHO	绝不	疲劳的	的	讲述	这	女孩们	关于	佩拉西克	希腊	和	这	奇妙

- [wɔːl] .

Tyrinthian	wall	.
-	墙	.

他总是兴致勃勃地给女孩们讲述佩拉斯基时代的希腊和神奇的提林斯城墙。

" [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [wɔːl] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [fiːt] [θɪk] !

"	Imagine	a	wall	fifty	feet	high	and	thirty	feet	thick	!
"	想象	一个	墙	五十	脚	高的	和	三十	脚	厚的	!

想象一下一堵五十英尺高、三十英尺厚的墙！

" [ˌɪ'tɝːpəˌleɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪd] - [aɪd] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'revərənt] ['gɪg(ə)l] .

"	interpolated	a	wide	-	eyed	girl	with	an	irreverent	giggle	.
"	插值	一个	宽的	-	眼睛	女孩	和	一个	不敬的	傻笑	.

“一个睁大眼睛的女孩插话道，带着一丝不敬的咯咯笑声。”

" [ɪ'mædʒɪn] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [skeɪl] [ðæt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːrti] !

"	Imagine	having	to	scale	that	to	get	out	to	a	party	!
"	想象	拥有	到	规模	那	到	得到	出去	到	一个	派对	!

“想象一下，为了参加一个聚会，你得爬那么高的坡！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːt] - [feɪst] [frentʃ] ['tiːtʃər] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,

"	There	was	the	sweet	-	faced	French	teacher	,	a	widow	by	the	name	of	Briais	,
"	那里	曾是	这	甜的	-	面对	法语	老师	,	一个	寡妇	经过	这	姓名	的	-	,

[ænd; ənd] [mɪs] ['hændl] ,

and	Miss	Handel	,
和	错过	亨德尔	,

“还有那位面容甜美的法语老师，一位名叫布里亚斯的寡妇，以及汉德尔小姐，

[ðə; ði] ['pɔːrtli] ['dʒɜːrmən] [ɪn'strʌktrɪs] .

the	portly	German	instructress	.
这	肥胖的	德语	女教师	.

那位体态丰腴的德国女教师。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['tiːtʃər] , [mɪs] [blɪts] ,

The	music	teacher	,	Miss	Blitz	,
这	音乐	老师	,	错过	闪电战	,

音乐老师布利茨小姐

[huː] [wɔːr] [hɜːr; hər] [her] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][bɑːb][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [pər'fɔːrmər]

who	wore	her	hair	in	a	wild	bob	and	was	really	an	exceptional	performer
WHO	穿着	她	头发	在	一个	荒野	鲍勃	和	曾是	真的	一个	非凡的	演员

[ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

on	the	piano	,
在	这	钢琴	,

她留着一头狂野的波波头，而且钢琴弹得非常出色。

[prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] .

provided	a	great	deal	of	innocent	amusement	for	her	pupils	.
假如	一个	伟大的	交易	的	清白的	娱乐	为了	她	学生	.

她给学生们带来了许多无伤大雅的乐趣。

[ðə; ði][moʊst] ['juːθfl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][æt; ət] ['lɒːrəl] [hɔːl] [wʌz; wəz] [mɪs]

The	most	youthful	of	all	the	members	of	the	faculty	at	Laurel	Hall	was	Miss
这	最多	青春	的	全部	这	成员	的	这	学院	在	劳雷尔	大厅	曾是	错过

['tæli] ,

Talley	,
塔利	,

劳雷尔学院所有教员中最年轻的是塔利小姐。

['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] ['ti:tʃər] .

physical	culture	teacher	.
身体的	文化	老师	.

体育教师。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [freʃ] [frʌm; frəm] ['kɑ:lɪdʒ] , ['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜ:rl] ,

She	was	fresh	from	college	,	hardly	more	than	a	girl	,
她	曾是	新鲜的	从	大学	,	几乎	更多的	比	一个	女孩	,

她刚从大学毕业，还只是个小女孩。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][led][hɜ:r; hər]['pju:p(ə)lz] [θru:] [dʒɪm'næstɪk] [pə'fɔ:mənsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [stɪf] [peɪs] [ðæt]

and	she	led	her	pupils	through	gymnastic	performances	at	a	stiff	pace	that
和	她	引领	她	学生	通过	体操	表演	在	一个	僵硬的	步伐	那

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] ['ræðər] [hɑ:rd][tu:; tə] [mætʃ] .

they	sometimes	found	rather	hard	to	match	.
他们	有时	成立	相当	难的	到	匹配	.

她带领学生们以严格的节奏进行体操表演，学生们有时发现很难跟上。

[ðeɪ] [laɪkt] [hɜ:r; hər] [ju:θ] [ænd; ənd]['enərdʒi] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd]

They	liked	her	youth	and	energy	,	however	,	and	the	fact	that	she	encouraged
他们	喜欢	她	青年	和	活力	,	然而	,	和	这	事实	那	她	鼓励

[æθ'letɪks] .

athletics	.
竞技	.

不过，他们喜欢她的青春活力，以及她鼓励体育运动的态度。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪs] ['tæli] [hu:] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['gɜ:lz][æt; ət] ['tenɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [pɔɪnts]

It	was	Miss	Talley	who	watched	the	girls	at	tennis	and	gave	them	points
它	曾是	错过	塔利	WHO	观看	这	女孩们	在	网球	和	给予	他们	积分

— [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [geɪm] [hɜ:r'self] .

—	she	played	a	smashing	game	herself	.
—	她	玩	一个	粉碎	游戏	她自己	.

是塔利小姐在观看女孩们打网球，并给她们打分——她自己也打得非常出色。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪs] ['tæli] [hu:] [ə'reɪndʒd] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊɪŋ] ['reɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɜ:lz]

It	was	Miss	Talley	who	arranged	swimming	and	rowing	races	among	the	girls
它	曾是	错过	塔利	WHO	安排	游泳	和	划船	种族	之中	这	女孩们

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [greɪdz] [ænd; ənd][hɜ:r'self][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [aʊt] - [roʊ] [ɔ:r] [aʊt] -

of	the	different	grades	and	herself	was	always	ready	to	out	-	row	or	out	-
的	这	不同的	成绩	和	她自己	曾是	总是	准备好	到	出去	-	排	或者	出去	-

[swɪm] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

swim	the	best	of	them	.
游泳	这	最好的	的	他们	.

是塔利小姐组织了不同年级女生之间的游泳和划船比赛，她自己也总是准备在划船或游泳方面胜过她们中最优秀的人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔ:rts] [ðæt] [ðə; ði]['gɜ:lz][frʌm; frəm] ['wʊdfɜ:d] [hæd; həd][ðer; ðər][fɜ:rst]

It	was	on	the	tennis	courts	that	the	girls	from	Woodford	had	their	first
它	曾是	在	这	网球	法院	那	这	女孩们	从	伍德福德	有	他们的	第一的

[rʌn] - [ɪn][wɪð; wɪθ] [keit] [spi:dz] ['kroʊni] ,

run	-	in	with	Kate	Speed's	crony	,
跑步	-	在	和	凯特	速度	裙带关系	,

伍德福德的女孩们第一次与凯特·斯皮德的同伙发生冲突就是在网球场上。

[ðə; ði] ['snæpi] ['lɔti] [spɑ:rks] .

the	snappy	Lottie	Sparks	.
这	轻快	洛蒂	火花	.

伶牙俐齿的洛蒂·斯帕克斯。

" [aɪl] [seɪ] [ðæt] [gɜ:rl][fɪts][hɜ:r; hər] [neɪm] ,

"	I'll	say	that	girl	fits	her	name	,
" 患病的		说	那	女孩	适合	她	姓名	,

“我觉得这女孩名副其实。”

" [næn; nɑːn][hæd; həd] [riˈmɑːkt] [ˈæftər] [ˈmiːtɪŋ] [ˈlɔti] [ɑːn] [ðæt] [fɜːrst][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ʌv; əv][ðə; ði]
" Nan had remarked after meeting Lottie on that first Monday of the
" 楠 有 评论 后 会议 洛蒂 在 那 第一的 周一 的 这
[ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [skuːl] .
opening of school .
开幕 的 学校 .

“南在开学后的第一个星期一见到洛蒂后说道。

" [ˈlɔti] [spɑːrks] !
" Lottie Sparks !
" 洛蒂 火花 !

“洛蒂·斯帕克斯！

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - [ˈlɔti] [ˈspɪtfaɪər] . -
It ought to be ' Lottie Spitfire . '
它 应该 到 是 - 洛蒂 喷火式战斗机 . -

应该是“洛蒂·斯皮特菲尔”。

[aɪ][bet] [ðæt] [gɜːrl][goʊz] [ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] [loʊd][ʌv; əv] [ˈdaɪnəmaɪt][æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] .
I bet that girl goes off like a load of dynamite at the slightest provocation .
我 赌注 那 女孩 去 离开 喜欢 一个 加载 的 炸药 在 这 丝毫 挑衅 .

我敢打赌，那女孩稍微受到一点挑衅就会像炸药一样爆发。

" [ðə; ði][wɜːrdz] [pruːvd] [prəˈfetɪk] .
" The words proved prophetic .
" 这 字 已证实 预言 .

“这些话后来被证明是预言。”

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər][ðə; ði] [tʃʌmz] [wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈlɔti] [spɑːrks] - [ˈtempər] [ðæt]
A few days later the chums were given a sample of Lottie Sparks ' temper that
一个 很少 天 之后 这 朋友们 是 给定 一个 样本 的 洛蒂 火花 - 脾气 那
[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈveri] [ˈiːzəli] [fərˈget] .
they did not very easily forget .
他们 做过 不是 非常 容易地 忘记 .

几天后，朋友们就领教了洛蒂·斯帕克斯的坏脾气，他们对此记忆犹新。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtenɪs] [kɔːrts] .
It happened on the tennis courts .
它 发生 在 这 网球 法院 .

事情发生在网球场上。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmædnɪŋ] [ˈdrɪz(ə)l][ʌv; əv][reɪn] ,
For three days there had been a maddening drizzle of rain ,
为了 三 天 那里 有 到过 一个 令人抓狂 细雨 的 雨 ,

连续三天下着令人烦躁的毛毛雨，

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrts] [tuː] [wet] [fɔːr; fər] [ˈtenɪs] [ˈpræktɪs] .
making the courts too wet for tennis practice .
制作 这 法院 也 湿的 为了 网球 实践 .

球场太湿，不适合网球练习。

[ðə; ði] [leɪk] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪŋ] , [ænd; ənd][dʒoʊ][ænd; ənd] [ˈseidi] , [ˈiːgər] [tuː; tə][traɪ][sʌm; səm]
The lake , too , was uninviting , and Jo and Sadie , eager to try some
这 湖 , 也 , 曾是 不吸引人 , 和 乔 和 萨迪 , 渴望的 到 尝试 一些
[wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,
work at the oars ,
工作 在 这 桨 ,

湖面也毫无吸引力，而乔和萨迪却很想尝试划船。

[geɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['boʊtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['weðər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

gave	up	all	thought	of	boating	until	the	weather	should	take	a	turn	for	the
给予	向上	全部	想法	的	划船	直到	这	天气	应该	拿	一个	转动	为了	这

['betər] .

better	.
更好的	.

放弃了所有划船的想法，直到天气好转为止。

[æt; ət] [læst] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] , ['fiːbli] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,

At	last	on	the	fourth	day	the	sun	came	out	,	feebly	,	to	be	sure	,
在	最后的	在	这	第四	天	这	太阳	来了	出去	,	虚弱地	,	到	是	当然	,

终于，到了第四天，太阳出来了，虽然光线很弱。

[bʌt; bət] ['welkəmd] ['dʒɔɪfəli] [baɪ] [ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] ['gɝːlz] .

but	welcomed	joyfully	by	the	watching	girls	.
但	欢迎	欣喜地	经过	这	观看	女孩们	.

但围观的女孩们却欣然接受。

['æftər] ['lesnz; 'lesənz] [ðeɪ] [ræn] ['pel'mel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [wer] [ðer; ðər] ['rækits] [ænd; ənd]

After	lessons	they	ran	pellmell	for	the	gymnasium	where	their	rackets	and
后	课程	他们	跑	佩尔梅尔	为了	这	健身房	在哪里	他们的	球拍	和

[bɔːlz] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɔkəz] .

balls	were	kept	in	individual	lockers	.
球	是	保留	在	个人	储物柜	.

下课后，他们争先恐后地跑到体育馆，他们的球拍和球都存放在各自的储物柜里。

" [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [wet] , " [næn; nɑːn] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] ['rækɪt] [frʌm; frəm]

"	The	court	will	be	pretty	wet	,	"	Nan	said	,	as	she	drew	her	racket	from
"	这	法庭	将要	是	漂亮的	湿的	,	"	楠	说	,	作为	她	画	她	球拍	从

[ɪts] [keɪs] .

its	case	.
它是	案件	.

“球场上肯定会很湿，”楠一边说着，一边从球拍盒里拿出球拍。

" [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [skɪd] [tʃeɪnz] , " ['seidi] [ə'griːd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	We	may	need	skid	chains	,	"	Sadie	agreed	,	with	a	chuckle	.
"	我们	可能	需要	滑行	链条	,	"	萨迪	同意	,	和	一个	轻笑	.

“我们可能需要防滑链，”萨迪笑着同意道。

" [bʌt; bət] [huː] ['kɛrz] ?

"	But	who	cares	?
"	但	WHO	关心	?

“但谁在乎呢？”

[wiː; wi] [kæn; kən] [bæt] [ðə; ði] [bɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɪt] , ['eniweɪ] .

We	can	bat	the	ball	about	a	bit	,	anyway	.
我们	能	蝙蝠	这	球	关于	一个	少量	,	反正	.

反正我们也能稍微打打球。

" [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [ʌv; əv] ['wʊdfɝd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [wet] [ænd; ənd] ['slɪpəri]

"	The	three	chums	of	Woodford	were	the	first	to	reach	the	wet	and	slippery
"	这	三	朋友们	的	伍德福德	是	这	第一的	到	抵达	这	湿的	和	滑

['tenɪs] [kɔːrts] .

tennis	courts	.
网球	法院	.

“伍德福德的三个好友最先到达了湿滑的网球场。

['seidi] [wʌz; wəz] ['dʒɔɪfəli] ['traɪɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['ræðər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['sɜːrvɪs] [ə'genst] ['nænz] ['smæʃɪŋ]

Sadie	was	joyfully	trying	out	her	rather	uncertain	service	against	Nan's	smashing
萨迪	曾是	欣喜地	尝试	出去	她	相当	不确定	服务	反对	奶奶的	粉碎

['bækhænd] [wen] [keit] [spiːd] [ænd; ənd] ['lɔti] [spɑːrks] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

backhand	when	Kate	Speed	and	Lottie	Sparks	came	along	,
反手	什么时候	凯特	速度	和	洛蒂	火花	来了	沿着	,

萨迪正兴高采烈地尝试着她那不太稳定的发球，对抗南强劲的反手击球，这时凯特·斯皮德和洛蒂·斯帕克斯走了过来。

[skuːl] [bʊks] [ɪn][hænd] .

school	books	in	hand	.
学校	图书	在	手	.

手里拿着课本。

[ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['præktɪs] , [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ʌn'frendli]

They	stopped	to	watch	the	practice	,	and	perhaps	it	was	this	unfriendly
他们	停止	到	手表	这	实践	,	和	也许	它	曾是	这	不友好

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ðæt] ['flʌstərd] ['seidi] .

inspection	that	flustered	Sadie	.
检查	那	慌乱	萨迪	.

他们停下来观看练习，或许正是这种不友好的检查让萨迪感到慌乱。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] [bɔːl] ['spɪnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [net] [ɪn] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəsli] [waɪld] [sɜːrv] .

At	any	rate	,	she	sent	the	ball	spinning	across	the	net	in	a	ludicrously	wild	serve	.
在	任何	速度	,	她	发送	这	球	旋转	穿过	这	网	在	一个	荒谬地	荒野	服务	.

总之，她以一个极其疯狂的发球，将球旋转着发过了球网。

[ˌaɪ 'tiː] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌdi] [graʊnd] [ænd; ənd] [kɔːt] ['lɔti] [spɑːrks] ['skwerli] [ɑːn][ðə; ði]

It	bounded	from	the	muddy	ground	and	caught	Lottie	Sparks	squarely	on	the
它	有界	从	这	浑	地面	和	捕捉	洛蒂	火花	完全	在	这

[ɪr] !

ear	!
耳朵	!

它从泥泞的地面上弹了起来，正中洛蒂·斯帕克斯的耳朵！

" [oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] ! " [kraɪd] ['seidi] , [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

"	Oh	,	my	goodness	!	"	cried	Sadie	,	in	consternation	.
"	哦	,	我的	善良	!	"	哭	萨迪	,	在	惊愕	.

“我的天哪！”萨迪惊恐地喊道。

" [naʊ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

"	Now	,	what	have	I	done	?
"	现在	,	什么	有	我	完毕	?

“现在，我做了什么？”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

"	CHAPTER	XVI
"	章	十六

第十六章

[ə; eɪ] ['mʌdi] ['tenɪs] [bɔːl]

A	MUDDY	TENNIS	BALL
一个	浑	网球	球

一个沾满泥巴的网球

[næn; nɑːn][ænd; ənd][dʒoʊ][ræn][tuː; tə][dʒɔɪn] ['seidi] [ɪn][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

Nan	and	Jo	ran	to	join	Sadie	in	an	instinctive	gesture	of	defense	.
楠	和	乔	跑	到	加入	萨迪	在	一个	本能	手势	的	防御	.

南和乔本能地跑过去保护萨迪。

['lɔti] [spɑːrks] ['stægərd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bloʊ] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd]

Lottie	Sparks	staggered	beneath	the	blow	—	for	it	was	really	a	pretty	hard
洛蒂	火花	交错	下面	这	吹	—	为了	它	曾是	真的	一个	漂亮的	难的

['wɑːləp] — [bʌt; bət] ['rælid] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ɪn]['ædmərəb(ə)l] [staɪl] .

wallop	—	but	rallied	the	next	moment	in	admirable	style	.
重击	—	但	集结	这	下一个	片刻	在	令人钦佩的	风格	.

洛蒂·斯帕克斯被这一击打得踉跄了一下——因为这一击确实很重——但下一刻她就以令人钦佩的方式重新振作起来。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] [mʌd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪr] [æz; əz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] , ['sensɪŋ] [ə; eɪ]

She	wiped	the	mud	from	her	ear	as	several	of	the	other	girls	,	sensing	a
她	擦拭	这	泥	从	她	耳朵	作为	一些	的	这	其他	女孩们	,	传感	一个

[siːn] ,

scene	,
场景	,

她擦掉耳朵上的泥巴，其他几个女孩察觉到有什么事要发生，

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .

came	running	up	.
来了	跑步	向上	.

跑了过来。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv]['fjʊri] [spred] ['oʊvər] ['lɑːtiz] [dɑːrk] [feɪs] .

A	flush	of	fury	spread	over	Lottie's	dark	face	.
一个	冲洗	的	愤怒	传播	超过	洛蒂的	黑暗的	脸	.

洛蒂黝黑的脸上泛起了一抹怒火。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [rɪ'dɪkjələs] .

She	had	been	made	ridiculous	.
她	有	到过	制成	荒谬的	.

她被嘲笑了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər]

Out	of	the	corner	of	her	eye	she	could	see	that	some	of	the	girls	were
出去	的	这	角落	的	她	眼睛	她	可以	看	那	一些	的	这	女孩们	是

['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ðer; ðər] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mʌd] - [striːkt] [feɪs] .

trying	to	hide	their	amusement	at	sight	of	her	mud	-	streaked	face	.
尝试	到	隐藏	他们的	娱乐	在	视线	的	她	泥	-	条纹	脸	.

她眼角瞥见有些女孩正努力掩饰看到她满是泥巴的脸时流露出的笑意。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['titərɪŋ] ['aʊtraɪt] .

Others	were	tittering	outright	.
其他的	是	窃笑	直接	.

其他人则直接窃笑起来。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [θɪŋz] ! " [kraɪd] [keɪt] [spiːd] , ['ædɪŋ] ['fjuːəl][tuː; tə][hɜːr; hər][kroʊniːz]

"	Of	all	the	outrageous	things	!	"	cried	Kate	Speed	,	adding	fuel	to	her	crony's
"	的	全部	这	令人愤慨	事物	!	"	哭	凯特	速度	,	添加	燃料	到	她	亲信

[ræθ] .

wrath	.
愤怒	.

“真是岂有此理！”凯特·斯皮德喊道，这更加激怒了她的同伙。

" [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʊdfɝd] ['gɝːlz] [wʊd] [traɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! "

"	You	might	know	one	of	those	Woodford	girls	would	try	a	thing	like	that	!	"
"	你	可能	知道	一	的	那些	伍德福德	女孩们	会	尝试	一个	事物	喜欢	那	!	"

“你或许知道伍德福德那些女孩里肯定有人会做这种事！”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [keɪt] [spiːd] ! " [kraɪd][dʒoʊ] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd]['æŋgrəli] .

"	I	don't	know	what	you	mean	,	Kate	Speed	!	"	cried	Jo	,	stepping	forward	angrily	.
"	我	不	知道	什么	你	意思是	,	凯特	速度	!	"	哭	乔	,	步进	向前	愤怒地	.

“我不知道你在说什么，凯特·斯皮德！”乔喊道，愤怒地向前迈了一步。

[næn; nɑːn] [spoʊk] ['ɜːrdʒəntli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['faɪəri] [tʃʌm] .

Nan	spoke	urgently	to	her	more	fiery	chum	.
楠	辐	紧急	到	她	更多的	火热	密友	.

楠急切地对她那位脾气更火爆的朋友说了几句话。

" [daʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] , [dʒoʊ] .

"	Don't	make	a	scene	,	Jo	.
"	不	制作	一个	场景	,	乔	.

“别闹了，乔。”

[let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

Let	it	go	.
让	它	去	.

放手吧。

" [ðen] [tuː; tə] ['seidi] , " [tel] [ðə; ði][gɜːrl] [jʊə(r)] ['sɑːri] , ['sɑːdiː] .

"	Then	to	Sadie	,	"	Tell	the	girl	you're	sorry	,	Sade	.
"	然后	到	萨迪	,	"	告诉	这	女孩	你是	对不起	,	萨德	.

然后对萨迪说：“萨迪，告诉那个女孩你很抱歉。”

[wiː; wi][daʊnt][wɑːnt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

We	don't	want	any	trouble	.
我们	不	想	任何	麻烦	.

我们不想惹麻烦。

" ['seidi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [dɪs'meɪd] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eni]

"	Sadie	,	who	had	been	too	dismayed	and	conscience	-	stricken	to	attempt	any
"	萨迪	,	WHO	有	到过	也	沮丧	和	良心	-	受打击的	到	试图	任何

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [naʊ] [stept] ['fɔːrwərd] ,

explanation	now	stepped	forward	,
解释	现在	步	向前	,

“萨迪原本因为惊慌失措和良心不安而无法做出任何解释，但现在她站了出来，

['stæmərɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi] .

stammering	some	sort	of	apology	.
结巴	一些	种类	的	道歉	.

结结巴巴地说着某种道歉。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	sorry	,	"	she	said	.
"	我是	对不起	,	"	她	说	.

“对不起，”她说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] — — "

"	I	didn't	mean	—	—	"
"	我	没有	意思是	—	—	"

“我不是那个意思——”

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['sɑːri] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Oh	,	you're	sorry	,	are	you	?
"	哦	,	你是	对不起	,	是	你	?

“哦，你很抱歉啊？”

" ['lɔti] [spɑːrks] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] ['vɪʃəsli] , [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [mɔːr] ['ɔːdəbl] ['titəz] [ʌv; əv]

"	Lottie	Sparks	caught	her	up	viciously	,	enraged	at	the	more	audible	titters	of
"	洛蒂	火花	捕捉	她	向上	恶毒地	,	愤怒	在	这	更多的	可听见的	滴度	的

[ðə; ði]['gɜːlz] [nɪr] [hɜːr; hər] .

the	girls	near	her	.
这	女孩们	靠近	她	.

“洛蒂·斯帕克斯狠狠地斥责了她，对附近女孩们更明显的窃笑声感到愤怒。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	You	didn't	mean	it	,	didn't	you	?
"	你	没有	意思是	它	,	没有	你	?

你不是故意的，对吗?

[oʊ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['dɪdnt] !

Oh	,	no	,	of	course	you	didn't	!
哦	,	不	,	的	课程	你	没有	!

哦，不，你当然不会!

[jʊr; jər][kaɪnd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɪnəs(ə)nt] !

Your	kind	is	always	innocent	!
你的	种类	是	总是	清白的	!

你们这类人总是天真无邪的!

[bʌt; bət][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [fuːl] [ˌem 'iː] .

But	don't	think	you	can	fool	me	.
但	不	思考	你	能	傻子	我	.

但别以为你能骗过我。

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] !

You	did	it	on	purpose	!
你	做过	它	在	目的	!

你是故意的!

" [æt; ət] [ðɪs] ['toʊtəli] [ˌʌn'dʒʌst][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['dʒent(ə)l] ['seidi] [bɪ'keɪm] [raʊzd] [tuː; tə]

"	At	this	totally	unjust	accusation	the	usually	gentle	Sadie	became	roused	to
"	在	这	完全	不公正	指控	这	通常	温和的	萨迪	成为	唤醒	到

['faɪtɪŋ] [pɪtʃ] .

fighting	pitch	.
斗争	沥青	.

“面对这一完全不公正的指控，平时温柔的萨迪顿时怒火中烧，奋起反抗。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] !

"	I	did	not	!
"	我	做过	不是	!

“我没有!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [step] ['fɔːrwərd] .

"	she	cried	,	and	took	another	step	forward	.
"	她	哭	,	和	采取	其他	步	向前	.

她哭着又向前迈了一步。

" [dəunt] [der] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [juː; jʊ] — —

"	Don't	dare	say	such	a	thing	,	you	—	—
"	不	敢	说	这样的	一个	事物	,	你	—	—

你竟敢说出这种话——

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [daɪd] [ɪn] [mɪd] - [er] .

"	The	words	died	in	mid	-	air	.
"	这	字	死亡	在	中	-	空气	.

话语戛然而止，湮没在半空中。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] ['gɜːlz] .

A	long	sigh	of	consternation	rose	from	the	watching	girls	.
一个	长的	叹	的	惊愕	玫瑰	从	这	观看	女孩们	.

围观的女孩们发出了一声长长的叹息，充满了惊愕。

['lɔti] [spɑːrks] , [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər]

Lottie	Sparks	,	beside	herself	with	rage	,	took	careful	aim	,	and	,	with	all	her
洛蒂	火花	,	旁	她自己	和	愤怒	,	采取	小心	目的	,	和	,	和	全部	她

[maɪt] ,

might	,
可能	,

洛蒂·斯帕克斯怒不可遏，她仔细瞄准，然后用尽全力，

[θruː] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [skuːl] [bʊks] [streɪt] [æt; ət] ['seɪdiːz] [hed] !

threw	one	of	her	school	books	straight	at	Sadie's	head	!
扔	一	的	她	学校	图书	直的	在	萨迪的	头	!

她把一本课本直接扔向了萨迪的头！

['lʌki] [fɔːr; fər] ['seidi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːdʒd] !

Lucky	for	Sadie	that	she	saw	the	missile	coming	and	dodged	!
幸运的	为了	萨迪	那	她	锯	这	导弹	未来	和	躲避	!

萨迪真幸运，她看到了导弹飞来并躲开了！

[ðə; ði] ['hevi] [bʊk] [wɪzd] [pæst] [hɜːr; hər] [ɪr] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌdi] [graʊnd]

The	heavy	book	whizzed	past	her	ear	and	came	to	rest	in	the	muddy	ground
这	重的	书	嗖嗖	过去的	她	耳朵	和	来了	到	休息	在	这	浑	地面

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrt] .

of	the	tennis	court	.
的	这	网球	法庭	.

那本厚重的书嗖地一声从她耳边掠过，落在了网球场的泥泞地面上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] !

This	was	too	much	!
这	曾是	也	很多	!

这太过分了！

['seidi] , [wɪð; wɪθ] [næn; nɑːn] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [tuː; tə] [bæk] [hɜːr; hər] [ʌp] , ['ædvænst] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər]

Sadie	,	with	Nan	and	Jo	to	back	her	up	,	advanced	upon	her
萨迪	,	和	楠	和	乔	到	后退	她	向上	,	先进的	之上	她

[bə'lɪdʒərənt] ['enəmi] .

belligerent	enemy	.
好战的	敌人	.

萨迪在南和乔的支持下，向好战的敌人发起进攻。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɜːlz] .

There	was	a	murmur	of	excitement	among	the	girls	.
那里	曾是	一个	低语	的	激动	之中	这	女孩们	.

女孩们之间响起一阵兴奋的低语。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] ['kloʊzər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wʌt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] .

They	crowded	closer	to	watch	what	promised	to	be	a	battle	royal	.
他们	挤	更近	到	手表	什么	承诺	到	是	一个	战斗	皇家	.

他们挤得更近了，观看这场势必会是混战的比赛。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði]

There	is	no	telling	what	might	have	come	of	the	argument	had	not	the
那里	是	不	讲述	什么	可能	有	来	的	这	争论	有	不是	这

['ɪŋglɪʃ] ['tiːtʃər] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

English	teacher	appeared	at	that	moment	.
英语	老师	出现	在	那	片刻	.

如果当时英语老师没有出现，真不知道这场争论会如何发展。

" ['gɜːlz] ! ['gɜːlz] !

"	Girls	!	Girls	!
"	女孩们	！	女孩们	！

“女孩们！女孩们！”

" [mɪs] ['tʌli] [kraɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [krɪsp] , [prɪ'saɪs] [vɔɪs] .
" Miss Tully cried in her crisp , precise voice .
" 错过 塔利 哭 在 她 脆 , 精确的 嗓音 .

“塔利小姐用她清脆、精准的声音喊道。”

" [preɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
" Pray , what is the meaning of this ?
" 祈祷 , 什么 是 这 意义 的 这 ?

请问，这是什么意思?

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

" [keit] [spiːd] [gɑːt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɪnɪŋz] [fɜːrst] .
" Kate Speed got in her innings first .
" 凯特 速度 得到 在 她 局 第一的 .

“凯特·斯皮德率先上场投球。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['seidi] ['æpəlbiːz] [fɔːlt] , [mɪs] ['tʌli] !
" It was all Sadie Appleby's fault , Miss Tully !
" 它 曾是 全部 萨迪 苹果比 过错 , 错过 塔利 !

“这都是萨迪·阿普尔比的错，塔利小姐！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] ['mʌdi] ['tenɪs] [bɔːl] [æt; ət] ['lɔti] [ænd; ənd] [hɪt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ɪr] . "
" She threw a muddy tennis ball at Lottie and hit her in the ear . "
" 她 扔 一个 浑 网球 球 在 洛蒂 和 打 她 在 这 耳朵 . "

“她朝洛蒂扔了一个沾满泥巴的网球，打中了她的耳朵。”

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] , [mɪs] ['tʌli] , " [kraɪd] ['seidi] ['hɑːtli] .
" I did not , Miss Tully , " cried Sadie hotly .
" 我 做过 不是 , 错过 塔利 , " 哭 萨迪 热 .

“我没有，塔利小姐，”萨迪激动地喊道。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" I never thought of such a thing .
" 我 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 .

“我从没想过这种事。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ænd; ənd] [aɪv] [ɔːl'redi] [toʊld] ['lɔti] [spɑːrks] [aɪm] ['sɑːri] . "
It was an accident and I've already told Lottie Sparks I'm sorry . "
它 曾是 一个 事故 和 我已经 已经 讲述 洛蒂 火花 我是 对不起 . "

这是一场意外，我已经向洛蒂·斯帕克斯道歉了。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['tʌli] , " ['lɔti] [ɪn'sɪstɪd] .
" She threw it at me , Miss Tully , " Lottie insisted .
" 她 扔 它 在 我 , 错过 塔利 , " 洛蒂 坚持 .

“是她朝我扔的，塔利小姐，”洛蒂坚持说。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [miːn] ! "
" She did it just to be mean ! "
" 她 做过 它 只是 到 是 意思是 ! "

她这么做就是为了恶意伤害别人!

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] !
" Oh , she did not !
" 哦 , 她 做过 不是 !

“哦，她没有！”

[ðæts] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] !
That's a falsehood !
那就是 一个 谬误 !

那是谎言！

" [dʒoʊ] [kraɪd] [aʊt] .
" Jo cried out .
" 乔 哭 出去 .

乔尖叫起来。

[mɪs] ['tʌli] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .
Miss Tully turned sharply upon her .
错过 塔利 转向 尖锐地 之上 她 .

塔利小姐猛地转过身来瞪着她。

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] [hɔːl] ?
" What kind of language is this for a student of Laurel Hall ?
" 什么 种类 的 语言 是 这 为了 一个 学生 的 劳雷尔 大厅 ?

“劳雷尔霍尔学校的学生怎么能说出这种话？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'pruːvd] , ['lʊkɪŋ] ['stɜːrnli] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] - [maʊðd] [dʒoʊ] .
" she reproved , looking sternly at the open - mouthed Jo .
" 她 责备 , 寻找 严厉地 在 这 打开 - 嘴巴 乔 .

她严厉地看着张着嘴的乔，责备道。

" [mɪs] ['dʒəuzifiːn] ['mɔrli] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['betər] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [tʌŋ] .
" Miss Josephine Morley , you will do better in the future to set a guard upon your tongue .
" 错过 约瑟芬 莫利 , 你 将要 做 更好的 在 这 未来 到 放 一个 警卫 之上 你的 舌头 .

“约瑟芬·莫利小姐，你以后最好管好自己的嘴。”

" ['lɔti] [spɑːrks] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [traɪ'ʌmfənt] .
" Lottie Sparks was beginning to look triumphant .
" 洛蒂 火花 曾是 开始 到 看 凯 .

洛蒂·斯帕克斯看起来开始得意洋洋了。

[keit] [spiːd] [tɔːst] [hɜːr; hər] [fer] [hed] ['ɪnsələntli] .
Kate Speed tossed her fair head insolently .
凯特 速度 抛掷 她 公平的 头 傲慢地 .

凯特·斯皮德傲慢地甩了甩她那头金发。

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [soʊ] ! " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['pleɪnli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" I told you so ! " was written plainly over the faces of both of them .
" 我 讲述 你 所以 ! " 曾是 书面 显然 超过 这 面孔 的 两个都 的 他们 .

他们俩脸上都写满了“我早就告诉过你们了！”

[dʒoʊz] [feɪs] [bəːnd] [red] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋgri] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] .
Jo's face burned red with an angry sense of injustice .
乔的 脸 烧伤 红色的 和 一个 生气的 感觉 的 不公正 .

乔的脸因愤怒和不公而涨得通红。

[næn; nɑːn] [ænd; ənd] ['seidi] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] .
Nan and Sadie were equally amazed and impotent .
楠 和 萨迪 是 同样地 惊叹 和 阳痿 .

南和萨迪同样感到震惊和无能为力。

[dʒoʊ] [meɪd] [wʌn] [læst] [ə'tempt] .
Jo made one last attempt .
乔 制成 一 最后的 试图 .

乔做了最后一次尝试。

" [bʌt; bət] , [mɪs] ['tʌli] — — "
" **But** , **Miss** **Tully** **—** **—** **"**
" 但 , 错过 塔利 — — "

“但是，塔利小姐——”

" [ðæt] [wɪl] [duː] !
" **That** **will** **do** **!**
" 那 将要 做 !

“这样就可以了！”

" [mɪs] ['tʌliz] [ə'sɪdʒələs] [toʊn] [pʊt] [ə; eɪ] ['defɪnət] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] .
" **Miss** **Tully's** **acidulous** **tone** **put** **a** **definite** **end** **to** **the** **controversy** **.**
" 错过 塔利 酸溜溜 语气 放 一个 定 结尾 到 这 争议 .

“塔利小姐尖刻的语气彻底结束了这场争议。”

" [aɪ] [wɪl] [set] [ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪs'gʌstɪŋ] ['kwɑːrəl] [bɪ'fɔːr] [mɪs] [roʊ'meɪn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl]
" **I** **will** **set** **the** **facts** **of** **this** **disgusting** **quarrel** **before** **Miss** **Romaine** **and** **she** **will**
" 我 将要 放 这 事实 的 这 令人作呕 争吵 前 错过 罗马生菜 和 她 将要
[dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [miːtid] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
decide **upon** **the** **sort** **of** **punishment** **to** **be** **meted** **out** **to** **the** **culprit** **.**
决定 之上 这 种类 的 惩罚 到 是 已记录 出去 到 这 罪魁祸首 .

“我会把这起令人作呕的争吵的真相告诉罗曼小姐，由她来决定对肇事者施以何种惩罚。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] ['lɒːrəl] [hɔːl] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [kʊd; kəd] [ə'kɜːr] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [graʊndz] .
It **is** **a** **disgrace** **to** **Laurel** **Hall** **that** **such** **a** **scene** **could** **occur** **within** **its** **grounds** **.**
它 是 一个 耻辱 到 劳雷尔 大厅 那 这样的 一个 场景 可以 发生 之内 它是 理由 .

劳雷尔庄园内发生这样的事情，实在是对它的耻辱。

" [hɜːr; hər] [stɜːrn] [geɪz] ['trævld] ['oʊvər] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [frʌm; frəm] ['wʊdfɝd] .
" **Her** **stern** **gaze** **traveled** **over** **the** **three** **chums** **from** **Woodford** **.**
" 她 船尾 目光 旅行 超过 这 三 朋友们 从 伍德福德 .

她严厉的目光扫过来自伍德福德的三个朋友。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] [naʊ] , [mɪs] ['tʌli] , " [keɪm] [ə; eɪ] [klɪr] , [kɑːm] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]
" **I** **am** **here** **now** **,** **Miss** **Tully** **,** **"** **came** **a** **clear** **,** **calm** **voice** **from** **behind** **the**
" 我 是 这里 现在 , 错过 塔利 , " 来了 一个 清除 , 冷静的 嗓音 从 在后面 这
['ɪŋglɪʃ] ['tiːtʃər] .
English **teacher** **.**
英语 老师 .

“我现在在这里，塔利小姐，”一个清晰、平静的声音从英语老师身后传来。

" [meɪ] [aɪ] [æsk] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ə'baʊt] ?
" **May** **I** **ask** **what** **all** **this** **trouble** **is** **about** **?**
" 可能 我 问 什么 全部 这 麻烦 是 关于 ?

请问这一切究竟是怎么回事?

" [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] , ['seidi] , [dʒoʊ] ,
" **With** **relief** **,** **Sadie** **,** **Jo** **,**
" 和 宽慰 , 萨迪 , 乔 ,

“萨迪、乔都松了口气，”

[ænd; ənd] [næn; nɑːn] [tɜːrnd] [tɔːrd] [mɪs] [roʊ'meɪn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentər]
and **Nan** **turned** **toward** **Miss** **Romaine** **as** **she** **made** **her** **way** **into** **the** **center**
和 楠 转向 朝向 错过 罗马生菜 作为 她 制成 她 方式 进入 这 中心
[ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] .
of **the** **group** **.**
的 这 团体 .

南转身看向罗曼小姐，罗曼小姐走到了人群中央。

[mɪs] [roʊ'meɪn] [wʌz; wəz] [fer] .
Miss **Romaine** **was** **fair** **.**
错过 罗马生菜 曾是 公平的 .

罗曼小姐很公正。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [dʒʌdʒ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] !

She	would	not	judge	without	a	hearing	!
她	会	不是	法官	没有	一个	听力	!

她不会在没有听证会的情况下妄下判断!

[mɪs] [ˈtʌli] [lɔːst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əˈʃʊrəns] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [suːˈpɪriər] .

Miss	Tully	lost	some	of	her	assurance	at	sight	of	her	superior	.
错过	塔利	丢失的	一些	的	她	保证	在	视线	的	她	优越的	.

塔利小姐一见到她的上司，就失去了些许自信。

[ˈlɔti] [ænd; ənd] [keit] [ˈɔːlsoʊ] [lɔːst] [ðer; ðər] [self] - [ˈsætɪsfaɪd] [smaɪlz] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lʊk]

Lottie	and	Kate	also	lost	their	self	-	satisfied	smiles	and	began	to	look
洛蒂	和	凯特	还	丢失的	他们的	自己	-	使满意	微笑	和	开始	到	看

[ˈæŋkʃəs] .

anxious	.
焦虑的	.

洛蒂和凯特脸上的得意笑容也消失了，开始显得焦虑不安。

[ˈkwestʃənd] [baɪ] [mɪs] [roʊˈmeɪn] ,

Questioned	by	Miss	Romaine	,
被质问	经过	错过	罗马生菜	,

罗曼小姐提问

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈtiːtʃər] [geɪv] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

the	English	teacher	gave	the	details	of	both	sides	of	the	quarrel	as	she	had
这	英语	老师	给予	这	细节	的	两个都	侧面	的	这	争吵	作为	她	有

[hɜːrd] [ðem; ðəm] .

heard	them	.
听到	他们	.

英语老师把她听到的争吵双方的说法详细地告诉了大家。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [fækts] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] [æz; əz] [juː; jʊ]

"	I	was	about	to	lay	the	facts	before	you	and	let	you	decide	as	you
"	我	曾是	关于	到	躺	这	事实	前	你	和	让	你	决定	作为	你

[θɔːt] [fɪt] ,

thought	fit	,
想法	合身	,

我原本打算把事实摆在你面前，让你自行判断，

" [mɪs] [ˈtʌli] [ˈfɪnɪʃt] [ˈstɪfli] .

"	Miss	Tully	finished	stiffly	.
"	错过	塔利	完成的	僵硬地	.

塔利小姐僵硬地结束了发言。

" [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [mɪs] [roʊˈmeɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [ʌpˈhoʊld] [hɜːr; hər]

"	Quite	right	,	"	said	Miss	Romaine	,	who	was	always	careful	to	uphold	her
"	相当	正确的	,	"	说	错过	罗马生菜	,	WHO	曾是	总是	小心	到	坚持	她

[ˈtiːtʃərz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] ,

teachers	before	the	girls	,
教师	前	这	女孩们	,

“完全正确，”罗曼小姐说道，她总是先维护老师的利益，然后再顾及女生的感受。

[haʊˈevər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˌdɪsəˈgriː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈpraɪvət] .

however	she	might	disagree	with	them	in	private	.
然而	她	可能	不同意	和	他们	在	私人的	.

然而，她私下里可能并不认同他们的观点。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈgreɪvli] [tuː; tə] [ˈseidi] [ˈæpəlbi] .

Then	she	turned	gravely	to	Sadie	Appleby	.
然后	她	转向	严重地	到	萨迪	苹果比	.

然后她神情严肃地转向萨迪·阿普尔比。

" [ðen] [juː; jʊ] [seɪ] [əˈgen] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi]
" Then you say again that this was an accident and that you have already
" 然后 你 说 再次 那 这 曾是 一个 事故 和 那 你 有 已经
[əˈpɑːlədʒaɪzd] [tuː; tə] [ˈlɔti] ?
apologized to Lottie ?
道歉 到 洛蒂 ?

“然后你又说这是一场意外，而且你已经向洛蒂道歉了？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ˈseidi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Sadie nodded .
萨迪 点头 .

萨迪点了点头。

" [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː] , [mɪs] [dʒeɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ɔːl] [ˈɜːrnɪstnəs] .
" I certainly do , Miss Jane , " she said in all earnestness .
" 我 当然 做 , 错过 简 , " 她 说 在 全部 认真 .

“我当然愿意，简小姐，”她非常认真地说。

[ˈlɔti] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] .
Lottie started forward .
洛蒂 开始 向前 .

洛蒂向前冲去。

" [mɪs] [dʒeɪn] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [miːn] .
" Miss Jane , she did it just to be mean .
" 错过 简 , 她 做过 它 只是 到 是 意思是 .

“简小姐，她这么做只是为了恶意伤害别人。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] !
She did it on purpose !
她 做过 它 在 目的 !

她是故意的！

" [mɪs] [roʊˈmeɪn] [tɜːrnd] [ˈswɪftli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" Miss Romaine turned swiftly upon the girl .
" 错过 罗马生菜 转向 迅速地 之上 这 女孩 .

罗曼小姐迅速转向那个女孩。

" [ðæt] [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] , [ˈlɔti] [spɑːrks] ,
" That is ridiculous , Lottie Sparks ,
" 那 是 荒谬的 , 洛蒂 火花 ,

“这太荒谬了，洛蒂·斯帕克斯。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈʃeɪmd] [ðæt] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [maɪn] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] .
and I am ashamed that a girl of mine could make such an accusation .
和 我 是 羞愧 那 一个 女孩 的 矿 可以 制作 这样的 一个 指控 .

我的女儿竟然会做出这样的指控，我为此感到羞愧。

[ˈseidi] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] [ænd; ənd] [hæz; həz] [əˈpɑːlədʒaɪzd] .
Sadie has said that it was an accident and has apologized .
萨迪 有 说 那 它 曾是 一个 事故 和 有 道歉 .

萨迪表示这是一场意外，并已道歉。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [əkˈsept] [hɜːr; hər] [əˈpɑːlədʒi] [ænd; ənd] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] .
You must accept her apology and forget the incident .
你 必须 接受 她 道歉 和 忘记 这 事件 .

你必须接受她的道歉，并忘记这件事。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒekt] !

I	will	not	hear	another	word	on	the	subject	!
我	将要	不是	听到	其他	单词	在	这	主题	!

我不想再听到任何关于这件事的消息！

" [mɪs] [roʊˈmeɪn] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ˈfraʊnɪŋ] .

"	Miss	Romaine	turned	away	,	frowning	.
"	错过	罗马生菜	转向	离开	,	皱眉	.

罗曼小姐转过身去，皱起了眉头。

[ˈθɜːrəli] [kaʊd] , [bʌt; bət] [ˈsməʊldərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzentmənt] , [ˈlɔti] [spɑːrks] [stept] [bæk] [tuː; tə]

Thoroughly	cowed	,	but	smoldering	with	resentment	,	Lottie	Sparks	stepped	back	to
彻底	胆怯	,	但	闷烧	和	怨恨	,	洛蒂	火花	步	后退	到

[let] [hɜːr; hər] [pæs] .

let	her	pass	.
让	她	经过	.

洛蒂·斯帕克斯虽然被吓得魂飞魄散，但心中却充满怨恨，她后退一步让她过去。

[mɪs] [ˈtʌli] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [slɪpt] [əˈweɪ] ,

Miss	Tully	had	already	slipped	away	,
错过	塔利	有	已经	滑倒了	离开	,

塔利小姐已经悄悄溜走了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [tʃʌmz] [frʌm; frəm] [ˈwʊdfɝd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈtenɪs] [kɔːrts] [ðeɪ] [sɔː]

and	as	the	chums	from	Woodford	turned	back	to	the	tennis	courts	they	saw
和	作为	这	朋友们	从	伍德福德	转向	后退	到	这	网球	法院	他们	锯

[ðə; ðɪ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈtiːtʃər] [ˈentərɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɔːl] .

the	English	teacher	entering	the	Hall	.
这	英语	老师	进入	这	大厅	.

当伍德福德的伙伴们转身返回网球场时，他们看到英语老师走进了礼堂。

[dʒoʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əˈvɔɪd] [kraʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [ˈvæŋkwɪʃt] [ˈenəmi] .

Jo	could	not	avoid	crowing	a	little	over	the	vanquished	enemy	.
乔	可以	不是	避免	鸣叫	一个	小的	超过	这	战败者	敌人	.

乔忍不住对战败的敌人沾沾自喜。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ˈlɔti] [spɑːrks] - [bʊk] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪ] ,

She	picked	up	Lottie	Sparks	'	book	and	,	with	a	twinkle	in	her	eye	,
她	挑选	向上	洛蒂	火花	-	书	和	,	和	一个	闪烁	在	她	眼睛	,

她拿起洛蒂·斯帕克斯的书，眼中闪过一丝光芒，

[ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnər] .

handed	it	to	the	owner	.
递交	它	到	这	所有者	.

把它交给了主人。

" [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [sʌm; səm] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	may	need	it	again	some	time	,	"	she	said	.
"	你	可能	需要	它	再次	一些	时间	,	"	她	说	.

“你可能以后还会需要它，”她说。

[ˈlɔti] [spɑːrks] [snætʃt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bʊk] .

Lottie	Sparks	snatched	at	the	book	.
洛蒂	火花	抢夺	在	这	书	.

洛蒂·斯帕克斯一把抢过那本书。

" [ˈmeɪbi] [aɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [vɪnˈdɪktɪvli] : " [nekst] [taɪm] [aɪ] [wəʊnt] [mɪs] [wɪð; wɪθ]

"	Maybe	I	will	,	"	she	said	,	and	added	vindictively	:	"	Next	time	I	won't	miss	with
"	或许	我	将要	,	"	她	说	,	和	额外	怀有报复心理	:	"	下一个	时间	我	惯于	错过	和

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

“也许我会，”她说，然后恶狠狠地补充道：“下次我就不会失手了。”

['iːðər] !
either !
任何一个 !

任何一个!

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv]['oʊpən] ['wɔːrfer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kæmps] .

"	**This**	**was**	**the**	**first**	**declaration**	**of**	**open**	**warfare**	**between**	**the**	**two**	**camps**	**.**
"	这	曾是	这	第一的	宣言	的	打开	战争	之间	这	二	营地	.

这是双方阵营之间首次公开宣战。

[bʌt; bət] ['skersli] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] ['æftər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrts] [ðæt] ['iːðər] [keɪt]

But	**scarcely**	**a**	**day**	**passed**	**after**	**the**	**incident**	**of**	**the**	**tennis**	**courts**	**that**	**either**	**Kate**
但	几乎	一个	天	通过了	后	这	事件	的	这	网球	法院	那	任何一个	凯特

[ɔːr][hɜːr; hər] [frend] [dɪd][nɑːt][faɪnd][sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [əˈnɔɪɪŋ] [ɔːr] ['slaɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃʌmz]

or	**her**	**friend**	**did**	**not**	**find**	**some**	**excuse**	**for**	**annoying**	**or**	**slighting**	**the**	**chums**
或者	她	朋友	做过	不是	寻找	一些	原谅	为了	恼人的	或者	轻视	这	朋友们

[frʌm; frəm] ['wʊdfɝd] .

from	**Woodford**	**.**
从	伍德福德	.

但网球场事件发生后，几乎每天都有凯特或她的朋友找借口惹恼或怠慢伍德福德的朋友们。

[ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [əˈnɔɪənsiz] .

The	**girls**	**could**	**afford**	**to**	**laugh**	**at**	**most**	**of**	**these**	**annoyances**	**.**
这	女孩们	可以	买得起	到	笑	在	最多	的	这些	烦心事	.

对于这些烦心事，女孩们大多都能一笑置之。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['klæsˌmets] — [wɪð; wɪθ][ɔːl] , [ðæt] [ɪz] ,

They	**were**	**popular**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**their**	**classmates**	**—**	**with**	**all**	**,**	**that**	**is**	**,**
他们	是	受欢迎的	和	这	休息	的	他们的	同学	—	和	全部	,	那	是	,

他们在班上其他同学中也很受欢迎——也就是说，在所有人中都很受欢迎。

[huː] [dɪd][nɑːt] [kəmˈpraɪz] [keɪt] [spiːdz] ['snɑːbɪʃ] ['fɑːloʊɪŋ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə]

who	**did**	**not**	**comprise**	**Kate**	**Speed's**	**snobbish**	**following**	**—**	**and**	**they**	**were**	**content**	**to**
WHO	做过	不是	包括	凯特	速度	势利	下列的	—	和	他们	是	内容	到

[gɪv] [ðoʊz] [ʌnˈplez(ə)nt] ['gɝːlz][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] .

give	**those**	**unpleasant**	**girls**	**a**	**wide**	**berth**	**.**
给	那些	令人不快的	女孩们	一个	宽的	泊位	.

这些人并不属于凯特·斯皮德势利的追随者——他们也乐于与那些令人讨厌的女孩保持距离。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][θɜːrd] [wiːk] [æt; ət] ['lɒːrəl] [hɔːl] ,

Then	**one**	**day**	**toward**	**the**	**end**	**of**	**their**	**third**	**week**	**at**	**Laurel**	**Hall**	**,**
然后	一	天	朝向	这	结尾	的	他们的	第三	星期	在	劳雷尔	大厅	,

然后有一天，在他们入住劳雷尔霍尔的第三周快结束的时候，

[ðer; ðər] [keɪm] [mɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] .

there	**came**	**more**	**startling**	**news**	**.**
那里	来了	更多的	令人震惊	消息	.

还有更令人震惊的消息传来。

[θiːvz] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] [əˈgen] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,

Thieves	**had**	**been**	**at**	**work**	**again**	**the**	**night**	**before**	**,**
窃贼	有	到过	在	工作	再次	这	夜晚	前	,

前一天晚上，窃贼又开始作案了。

['oʊnli] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][tæsk] [mɔːr] ['θɜːrəli] .

only	**that**	**this**	**time**	**they**	**had**	**done**	**their**	**task**	**more**	**thoroughly**	**.**
仅有的	那	这	时间	他们	有	完毕	他们的	任务	更多的	彻底	.

只是这一次，他们把任务完成得更加彻底。

[əˈbaʊt] [faɪv] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['dʒænɪtər] ,

About	**five**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**the**	**janitor**	**,**
关于	五	点钟	在	这	早晨	这	清洁工	,

早上五点左右，清洁工

[huː] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['oʊvər][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] [mɪs] [roʊmeɪnz] [sɪ'dæn]

who	slept	in	a	room	over	the	garage	that	was	used	for	Miss	Romaine's	sedan
WHO	睡着了	在	一个	房间	超过	这	车库	那	曾是	用过的	为了	错过	罗马生菜	轿车

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːrd] [trʌk] [wɪtʃ] ['kærid] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] ,

and	a	Ford	truck	which	carried	supplies	from	the	village	to	the	Hall	,
和	一个	福特	卡车	哪个	携带	补给品	从	这	村庄	到	这	大厅	,

他们睡在车库楼上的房间里，那个车库是罗曼小姐的轿车和一辆福特卡车的停放处，这辆卡车负责将物资从村里运送到大厅。

[wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][pʊt] - ['pʊtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][boʊt][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

was	awakened	by	the	put	-	putting	of	a	motor	boat	on	the	lake	.
曾是	觉醒	经过	这	放	-	推杆	的	一个	发动机	船	在	这	湖	.

被湖上摩托艇的突突声吵醒。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [men] [set] [ɔːf][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə'pærəntli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['lɒːrəl] [hɔːl] [dɑːk] .

He	saw	two	men	set	off	in	it	,	apparently	leaving	the	Laurel	Hall	dock	.
他	锯	二	男人	放	离开	在	它	,	显然	离开	这	劳雷尔	大厅	码头	.

他看到两名男子乘船出发，显然是从劳雷尔霍尔码头出发。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['rɑːbəri] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʌn'iːzi] ,

With	the	first	robbery	in	mind	and	feeling	uneasy	,
和	这	第一的	抢劫	在	头脑	和	感觉	不安	,

心中想着第一次抢劫，感到不安，

[ðə; ði]['dʒænɪtər] [drest] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	janitor	dressed	quickly	and	made	the	rounds	of	the	gymnasium	and	the
这	清洁工	穿着	迅速地	和	制成	这	回合	的	这	健身房	和	这

['boʊthaʊs] .

boathouse	.
船屋	.

清洁工迅速穿好衣服，巡视了体育馆和船屋。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ['dʒʌstɪfaɪd] .

Here	he	found	his	suspicions	justified	.
这里	他	成立	他的	怀疑	合理的	.

在这里，他发现自己的怀疑是正确的。

[ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] [rɔbd] [ə'gen] !

The	gymnasium	and	the	boathouse	had	both	been	robbed	again	!
这	健身房	和	这	船屋	有	两个都	到过	被抢劫	再次	!

体育馆和船屋又被盗了！

[ðə; ði]['dʒænɪtər] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [mɪs] [roʊ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .

The	janitor	went	directly	to	Miss	Romaine	with	his	report	.
这	清洁工	去	直接地	到	错过	罗马生菜	和	他的	报告	.

清洁工直接带着报告去找了罗曼小姐。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðə; ði] [nuːz] [liːkt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] [hɔːl] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː]

In	some	way	the	news	leaked	out	before	the	Head	of	Laurel	Hall	intended	it
在	一些	方式	这	消息	泄露	出去	前	这	头	的	劳雷尔	大厅	故意的	它

[ʃʊd; ʃəd] .

should	.
应该	.

不知何故，消息在劳雷尔学院院长预期之前就泄露了出去。

[laɪk] ['waɪldfaɪər][ˌaɪ 'tiː] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['gɜːlz] .

Like	wildfire	it	spread	among	the	excited	girls	.
喜欢	野火	它	传播	之中	这	兴奋的	女孩们	.

它像野火一样在兴奋的女孩们中间蔓延开来。

" [ðə; ði] ['lɔkəz] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm][hæv; həv] [bɪn] ['præktɪkli] [kli:nd] [aʊt] ! " [weɪld] [næn; nɑ:n] .

"	The	lockers	in	the	gym	have	been	practically	cleaned	out	!	"	wailed	Nan	.
"	这	储物柜	在	这	健身房	有	到过	几乎	已清洗	出去	！	"	哀嚎	楠	.

“体育馆里的储物柜几乎都被搬空了！”楠抱怨道。

" [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [slept] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [θɪŋz] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [bedz] , [ðæts] [wʌt] [wi:; wi]

"	We	should	have	slept	with	our	things	under	our	beds	,	that's	what	we
"	我们	应该	有	睡着了	和	我们的	事物	在下面	我们的	床	,	那就是	什么	我们

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] !

should	have	done	!
应该	有	完毕	！

“我们应该把东西放在床底下睡觉，我们本来就应该那样做的！”

" [kraɪd] ['seidi] .

"	cried	Sadie	.
"	哭	萨迪	.

“萨迪喊道。”

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [sli:p] ['ʌndər] [ə; eɪ][bed] !

"	I	don't	want	to	sleep	under	a	bed	!
"	我	不	想	到	睡觉	在下面	一个	床	！

“我不想睡在床底下！”

" [næn; nɑ:n] [sed] ['krɔ:sli] .

"	Nan	said	crossly	.
"	楠	说	生气	.

“楠生气地说。”

" [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [ə; eɪ] ['mætrəs] . "

"	I	prefer	a	mattress	.	"
"	我	更喜欢	一个	床垫	.	"

我更喜欢床垫。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] , ['sɪli] , [nɑ:t] [ɑ:r'selvz] , " [ri'tɔ:tid] ['seidi] , [wɪð; wɪθ]

"	I	was	speaking	of	the	things	,	silly	,	not	ourselves	,	"	retorted	Sadie	,	with
"	我	曾是	请讲	的	这	事物	,	愚蠢的	,	不是	我们自己	,	"	反驳	萨迪	,	和

['wɪðərɪŋ] [skɔ:rn] .

withering	scorn	.
枯萎	轻蔑	.

“我指的是那些东西，傻瓜，不是我们自己，”萨迪带着嘲讽的语气反驳道。

[næn; nɑ:n][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['restləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .

Nan	got	up	and	walked	restlessly	about	the	room	.
楠	得到	向上	和	步行	躁动不安	关于	这	房间	.

楠起身，在房间里焦躁地踱来踱去。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ræmbəlz][hɜ:r; hər] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [laɪt] [ə'pɑ:n] [θri:] ['tenɪs]

In	the	course	of	her	rambles	her	eye	happened	to	light	upon	three	tennis
在	这	课程	的	她	漫谈	她	眼睛	发生	到	光	之上	三	网球

['rækits] ,

rackets	,
球拍	,

在她漫无目的地闲逛时，她的目光偶然落在了三支网球拍上。

['kerfəli] [keɪst] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [i:tʃ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [pleɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

carefully	cased	and	standing	each	in	its	own	place	against	the	wall	.
小心	有壳	和	常设	每个	在	它是	自己的	地方	反对	这	墙	.

每个都精心装裱，并分别靠墙摆放在各自的位置上。

" ['eniweɪ] , [wi:v] [sʌm; səm] [lʌk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['braɪtnɪŋ] .

"	Anyway	,	we've	some	luck	,	"	she	said	,	brightening	.
"	反正	,	我们已经	一些	运气	,	"	她	说	,	提亮	.

“总之，我们运气不错，”她说着，脸上露出了笑容。

" [wiːv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] ['rækits] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] . "
" **We've managed to save our rackets out of the wreck . "**
" 我们已经 管理 到 节省 我们的 球拍 出去 的 这 破坏 . "

“我们设法从残骸中抢救出了球拍。”

" [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ][dʒɪm][suːt] ? " [sed] [dʒoʊ] ['gluːmɪli] .
" **Yes , but how about my gym suit ? " said Jo gloomily .**
" 是的 , 但 如何 关于 我的 健身房 套装 ? " 说 乔 阴郁地 .

“是啊，可是我的运动服怎么办？”乔闷闷不乐地说。

" ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [aɪl] [nɑːt][get] [ə'nʌðər] . "
" **Chances are I'll not get another . "**
" 机会 是 患病的 不是 得到 其他 . "

“我大概不会再得到第二个了。”

" [tʃɪr] [ʌp] !
" **Cheer up !**
" 欢呼 向上 !

“开心点!

['meɪbi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , " [sed] ['seidi] [ˌɑːptɪ'mɪstɪkli] .
Maybe some of the stuff will be found , " said Sadie optimistically .
或许 一些 的 这 东西 将要 是 成立 , " 说 萨迪 乐观地 .

“也许能找到一些东西，”萨迪乐观地说。

" [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɔːŋ] - ['wɪskərd] ['ʃerɪf] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] -
" **Not with that long - whiskered sheriff down in the village and his short -**
" 不是 和 那 长的 - 胡须 警长 向下 在 这 村庄 和 他的 短的 -
[breɪnd] ['helpər] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ,
brained helper on the job ,
脑子 帮手 在 这 工作 ,

“有那个留着长胡子的警长在村里，还有他那个头脑简单的助手在干活，就没戏了。”

" [sed] [næn; nɑːn] ['flɪpəntli] .
" **said Nan flippantly .**
" 说 楠 轻率地 .

“楠轻蔑地说。”

" [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kætʃ] [ðə; ði] [θiːvz] [bɪ'fɔːr] , [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːɪŋ]
" **If they didn't catch the thieves before , there's not much chance of their doing**
" 如果 他们 没有 抓住 这 窃贼 前 , 有 不是 很多 机会 的 他们的 正在做
[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
it now .
它 现在 .

“如果他们之前没能抓住小偷，现在抓住他们的可能性也不大。”

[ə; eɪ] [faɪn] [mes] [wɪə(r)] [ɪn] , [aɪl] [seɪ] !
A fine mess we're in , I'll say !
一个 美好的 混乱 是 在 , 患病的 说 !

真是乱成一团糟啊!

" [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [mɪs] [roʊ'meɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]
" **That afternoon Miss Romaine called a special meeting of all the students of**
" 那 下午 错过 罗马生菜 称为 一个 特别的 会议 的 全部 这 学生 的
['lɒːrəl] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .
Laurel Hall in the auditorium .
劳雷尔 大厅 在 这 礼堂 .

那天下午，罗曼小姐在礼堂召集了劳雷尔学院的所有学生开特别会议。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['rɑːbəri] ,
She spoke simply and sincerely of the second robbery ,
她 辐 简单地 和 真挚地 的 这 第二 抢劫 ,

她用简洁而真诚的语言讲述了第二次抢劫案。

['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝ:lz] [hu:] [hæd; həd] [lɔ:st] [ðer; ðər] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm]

sympathizing	with	the	girls	who	had	lost	their	property	and	assuring	them
同情的	和	这	女孩们	WHO	有	丢失的	他们的	财产	和	保证	他们

[ðæt] [noʊ] ['efərt] [wʊd] [bi:; bi] [sperd] [tu:; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] [θi:vz] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['stoʊlən]

that	no	effort	would	be	spared	to	apprehend	the	thieves	and	recover	the	stolen
那	不	努力	会	是	幸存	到	逮捕	这	窃贼	和	恢复	这	被盗

['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

articles	.
文章	.

对失去财物的女孩们表示同情，并向她们保证，一定会尽一切努力抓捕窃贼，追回被盗物品。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'ʃuərənsiz] [ðə; ði]['gɝ:lz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] .

But	in	spite	of	these	assurances	the	girls	remained	uneasy	and	nervous	.
但	在	尽管如此	的	这些	保证	这	女孩们	剩余	不安	和	紧张的	.

尽管有这些保证，女孩们仍然感到不安和紧张。

" [haʊ] [du:][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [θi:f] ['iznt] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['meɪniæk] ? " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

"	How	do	we	know	that	this	thief	isn't	some	sort	of	maniac	?	"	one	of	them
"	如何	做	我们	知道	那	这	贼	不是	一些	种类	的	疯子	?	"	一	的	他们

[sə'dʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

“我们怎么知道这个小偷不是个疯子呢？”其中一人问道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [mæn] , " [ə'nʌðər] [əd'mɪtɪd] .

"	It	certainly	sounds	like	the	work	of	a	crazy	man	,	"	another	admitted	.
"	它	当然	声音	喜欢	这	工作	的	一个	疯狂的	男人	,	"	其他	承认	.

“这听起来确实像是疯子干的，”另一个人承认道。

[ðɪs] [dred] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [spred] [θru:] [ðə; ði] [sku:l] [laɪk] ['faɪər][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]

This	dread	supposition	spread	through	the	school	like	fire	and	for	days	after	the
这	恐惧	假设	传播	通过	这	学校	喜欢	火	和	为了	天	后	这

['sekənd] ['rɑ:bəri] ['skersli] [ə; eɪ][gɜ:rl][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [hu:] [wʊd] [set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz]

second	robbery	scarcely	a	girl	could	be	found	who	would	set	foot	in	the	grounds
第二	抢劫	几乎	一个	女孩	可以	是	成立	WHO	会	放	脚	在	这	理由

[ʌv; əv] ['lɒ:rəl] [hɔ:l] ['æftər][dɑ:rk] .

of	Laurel	Hall	after	dark	.
的	劳雷尔	大厅	后	黑暗的	.

这种可怕的猜测像野火一样在学校里蔓延开来，在第二次抢劫案发生后的几天里，几乎没有哪个女孩会在天黑后踏入劳雷尔学院的校园。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [pə'li:s] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,

The	local	police	,	represented	by	the	sheriff	and	his	assistant	,
这	当地的	警察	,	代表	经过	这	警长	和	他的	助手	,

当地警方，由警长及其助理代表，

[wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [stɜ:rd] [tu:; tə]['ri:əl] ['efərt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ʌv; əv] [mɪs] [roʊ'meɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

were	being	stirred	to	real	effort	by	the	insistence	of	Miss	Romaine	and	the
是	存在	搅拌	到	真实的	努力	经过	这	坚持	的	错过	罗马生菜	和	这

['gɝ:lz] [hoʊpt] ['deɪli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'si:v] [sʌm; səm][wɜ:rd][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðer; ðər]['stoʊlən]

girls	hoped	daily	that	they	would	receive	some	word	in	regard	to	their	stolen
女孩们	希望	日常的	那	他们	会	收到	一些	单词	在	看待	到	他们的	被盗

['prɑ:pərti] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [θi:vz] .

property	and	the	identity	of	the	thieves	.
财产	和	这	身份	的	这	窃贼	.

在罗曼小姐的坚持下，女孩们开始真正努力起来，她们每天都盼望着能得到有关被盗财物和窃贼身份的消息。

[pʊr] [dʒoʊ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rs] [plaɪt] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Poor	Jo	was	in	a	worse	plight	than	any	of	them	.
贫穷的	乔	曾是	在	一个	更糟	困境	比	任何	的	他们	.

可怜的乔的处境比他们任何人都糟糕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [hɜːr; hər][dʒɪm'neɪziəm][suːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪl] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pɪtɪfəli] [smɔːl] [roʊl]
She had bought her gymnasium suit with a bill from that pitifully small roll
她 有 买 她 健身房 套装 和 一个 账单 从 那 可怜地 小的 卷
['hændɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
handed to her by her father .
递交 到 她 经过 她 父亲 .

她用父亲递给她的那可怜的小卷钞票买了她的体操服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ə'nʌðər] .
She had no money to buy another .
她 有 不 钱 到 买 其他 .

她没钱再买一个了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [kən'fes] [ðɪs] [tuː; tə][næn; nɑːn][ɔːr] ['seɪdi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd]
She could not bring herself to confess this to Nan or Sadie and she would
她 可以 不是 带来 她自己 到 承认 这 到 楠 或者 萨迪 和 她 会
[nɑːt] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
not confess it to her father ,
不是 承认 它 到 她 父亲 ,

她无法向南或萨迪坦白这件事，也不愿向父亲坦白。

[huː] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['sækrɪfaɪs] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mʌni]
who would probably sacrifice something he needed himself to send her the money
WHO 会 大概 牺牲 某物 他 需要 他自己 到 发送 她 这 钱
.
:
.

他甚至可能牺牲自己需要的东西来给她寄钱。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [grɪn] [ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] , [oʊld][gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi][toʊld]
" No , you will just have to grin and bear it , Jo , old girl , " she told
" 不 , 你 将要 只是 有 到 咧嘴笑 和 熊 它 , 乔 , 老的 女孩 , " 她 讲述
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

“不，你只能忍着了，乔，老姑娘，”她对自己说。

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['ruːfəli] : " [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [grɪn] !
and added ruefully : " The hardest part of that is the grin !
和 额外 懊悔地 : " 这 最难 部分 的 那 是 这 咧嘴笑 !

他懊恼地补充道：“最难的是露出笑容！”

" [θɪŋz] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət] [ðɪs] [pæs] [wen] ['dʒesi] ['rɔbinsn] [bɜːrst][ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃʌmz] [wʌn]
" Things were still at this pass when Jessie Robinson burst in upon the chums one
" 事物 是 仍然 在 这 经过 什么时候 杰西 罗宾逊 爆裂 在 之上 这 朋友们 一
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“事情还停留在这种状态，直到一天晚上，杰西·罗宾逊突然闯进了朋友们的聚会。”

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .
her dark eyes flashing .
她 黑暗的 眼睛 闪烁 .

她深邃的眼眸闪闪发光。

" ['gɝːlz] , [aɪv] [dʒʌst] [hɜːrd] [ðə; ði][moʊst][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [θɪŋ] !
" Girls , I've just heard the most abominable thing !
" 女孩们 , 我已经 只是 听到 这 最多 可恶 事物 !

“姑娘们，我刚刚听到了一件极其可怕的事情！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪm][soʊ][mæd][aɪ][kʊd; kəd][baɪt] !
" I'm so mad I could bite !
" 我是 所以 疯狂的 我 可以 咬 !

我气得都想咬人了!

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XVII
" 章 十七

第十七章

[ə; eɪ] ['siːkrət] [klʌb]
A SECRET CLUB
一个 秘密 俱乐部

一个秘密俱乐部

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt][baɪt][ˌjuː 'es] , ['dʒesi] ! " [sed] [næn; nɑːn] [pə'sɪfɪkli] .
" As long as you don't bite us , Jessie ! " said Nan pacifically .
" 作为 长的 作为 你 不 咬 我们 , 杰西 ! " 说 楠 和平地 .

“只要你不咬我们，杰西！”楠平静地说。

" [hɪr] ! " ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['kændi] [tɔːrd] [ðə; ði][aɪ'reɪt][wʌn] ,
" Here ! " pushing a box of candy toward the irate one ,
" 这里 ! " 推动 一个 盒子 的 糖果 朝向 这 愤怒 一 ,

“给你！”说着，他把一盒糖果推向那个生气的人。

" [hæv; həv][ə; eɪ][bɔːn] - [bɔːn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kɑːm] [daʊn] . "
" have a bon - bon and see if you can't calm down . "
" 有 一个 邦 - 邦 和 看 如果 你 不能 冷静的 向下 . "

“吃块巧克力，看看能不能平静下来。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][kɑːm] [daʊn] ! " [kraɪd] ['dʒesi] ['rɔbinsn] ,
" I don't want to calm down ! " cried Jessie Robinson ,
" 我 不 想 到 冷静的 向下 ! " 哭 杰西 罗宾逊 ,

“我不想冷静下来！”杰西·罗宾逊喊道。

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['ræθfəli] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɪsts]
sinking into a chair and wrathfully pounding the arms of it with her fists
下沉 进入 一个 椅子 和 愤怒地 猛击 这 武器 的 它 和 她 拳头
.
:
.

她瘫坐在椅子上，愤怒地用拳头捶打着椅子的扶手。

" [aɪ] [wəʊnt] ['evər] [kɑːm] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['niːðər] [wɪl] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]
" I won't ever calm down again and neither will you when you hear what I have
" 我 惯于 曾经 冷静的 向下 再次 和 两者都不 将要 你 什么时候 你 听到 什么 我 有
[tuː; tə] [seɪ] ! "
to say ! "
到 说 ! "

“我以后再也冷静不下来了，你听了我说的话之后也一样！”

" [aɪ] [bet] [its] [ə'baʊt] [keit] [ɔːr] ['lɔti] , " [gest] [dʒoʊ] .
" I bet it's about Kate or Lottie , " guessed Jo .
" 我 赌注 它是 关于 凯特 或者 洛蒂 , " 猜对了 乔 .

“我猜是关于凯特或者洛蒂的，”乔猜测道。

['dʒesi] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .
Jessie stared at her .
杰西 凝视 在 她 .

杰西盯着她看。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?
" How did you know ?
" 如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的?

" [dʒoʊ] ['tʃʌkld] ['mɜːrθləsli] .
" Jo chuckled mirthlessly .
" 乔 轻笑 无情地 .

乔苦笑了一下。

" ['evriθɪŋ] ['hɔːrɪd] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" Everything horrid comes from them , " she explained .
" 一切 可怕的 来 从 他们 , " 她 解释 .

“所有可怕的事情都源于他们，”她解释说。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['hɔːrɪd] !
" Well , this is horrid !
" 出色地 , 这 是 可怕的 !

“哎呀，这太可怕了！”

[its] [ðə; ði][wɜːrst][aɪ]['evər] [hɜːrd] — — "
It's the worst I ever heard — — "
它是 这 最差 我 曾经 听到 — — "

这是我听过的最糟糕的——

" [stɑːp] ['stæmərɪŋ] [ænd; ənd] [ʃuːt] , " [kə'mɑːndid] [næn; nɑːn] ['slæŋɪli] , ['helpɪŋ] [hɜːr'self] ['kɑːmli]
" Stop stammering and shoot , " commanded Nan slangily , helping herself calmly
" 停止 结巴 和 射击 , " 命令 楠 俚语 , 帮助 她自己 平静地
[tuː; tə][ə; eɪ][bɔːn] - [bɔːn] .
to a bon - bon .
到 一个 邦 - 邦 .

“别结巴了，开枪吧，”楠用俚语命令道，同时平静地给自己拿了一块糖果。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [breɪk] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [nuːz] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] .
" You might as well break the awful news and have it over with .
" 你 可能 作为 出色地 休息 这 可怕 消息 和 有 它 超过 和 .

“你最好还是把这个可怕的消息告诉大家，然后就此结束。”

" ['dʒesi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði]['gɝːlz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
" Jessie leaned forward and fixed the girls with her flashing eyes .
" 杰西 倾斜 向前 和 固定的 这 女孩们 和 她 闪烁 眼睛 .

杰西向前倾身，用她闪亮的眼睛盯着女孩们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [keit] [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['lɔti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It is about Kate and that awful Lottie , " she said .
" 它 是 关于 凯特 和 那 可怕 洛蒂 , " 她 说 .

“故事是关于凯特和那个可怕的洛蒂的，”她说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] ['telɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [juː; jʊ]['gɝːlz][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]
" They are going around telling everybody that you girls are at the bottom
" 他们 是 去 大约 讲述 大家 那 你 女孩们 是 在 这 底部
[ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] - ['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] - !
of this second ' practical joke ' !
的 这 第二 - 实际的 开玩笑 - !

“他们到处跟人说，你们这些女孩是这第二次‘恶作剧’的始作俑者！”

" [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [æt; ət][wʌns] , ['sterɪŋ] [ɪn'kredʒələsli] [æt; ət] ['dʒesi] .

"	The	three	chums	were	on	their	feet	at	once	,	staring	incredulously	at	Jessie	.
"	这	三	朋友们	是	在	他们的	脚	在	一次	,	凝视	难以置信地	在	杰西	.

“三个朋友立刻站了起来，难以置信地盯着杰西。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] ['seidi] .

"	But	how	do	you	know	they	are	saying	that	?	"	demanded	Sadie	.
"	但	如何	做	你	知道	他们	是	说	那	?	"	要求	萨迪	.

“可是你怎么知道他们这么说呢？”萨迪追问道。

" ['dɔːrɪs] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , " ['ænsər] ['dʒesi] .

"	Doris	heard	of	it	first	,	"	answered	Jessie	.
"	多丽丝	听到	的	它	第一的	,	"	回答	杰西	.

“多丽丝最先听说这件事，”杰西回答道。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɝːlz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] .

"	And	just	now	two	of	the	younger	girls	came	to	me	with	the	story	.
"	和	只是	现在	二	的	这	年轻	女孩们	来了	到	我	和	这	故事	.

“刚才，有两个小女孩来跟我讲了这件事。”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

Where	are	you	going	?
在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][dʒoʊ]['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

"	she	demanded	suddenly	as	Jo	started	for	the	door	.
"	她	要求	突然	作为	乔	开始	为了	这	门	.

“就在乔走向门口的时候，她突然问道。”

" [tuː; tə] [mɪs] [roʊ'meɪn] ! " [rɪ'tɜːrnd] [dʒoʊ] , [hɜːr; hər][lɪps] [set] .

"	To	Miss	Romaine	!	"	returned	Jo	,	her	lips	set	.
"	到	错过	罗马生菜	!	"	返回	乔	,	她	嘴唇	放	.

“敬罗曼小姐！”乔回答道，嘴唇紧抿。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

"	I'm	going	to	ask	her	to	make	them	stop	it	!
"	我是	去	到	问	她	到	制作	他们	停止	它	!

“我要请她阻止他们！”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] , [ə'baʊt] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

"	As	she	turned	to	the	door	again	,	about	to	put	her	purpose	into	action	,
"	作为	她	转向	到	这	门	再次	,	关于	到	放	她	目的	进入	行动	,

“当她再次转身走向门口，准备将她的目的付诸行动时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [nɑːk] .

there	came	a	timid	knock	.
那里	来了	一个	胆小	敲	.

一阵轻微的敲门声传来。

" [sʌm; səm] [wʌnz] ['kɔːlɪŋ] , " [sed] [næn; nɑːn] .

"	Some	one's	calling	,	"	said	Nan	.
"	一些	一个人的	呼叫	,	"	说	楠	.

“有人打电话来，”楠说道。

" ['meɪbi] ['lɔti] [ɔːr] [keit] , " ['seidi] [sə'dʒestɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

"	Maybe	Lottie	or	Kate	,	"	Sadie	suggested	,	her	eyes	flashing	.
"	或许	洛蒂	或者	凯特	,	"	萨迪	建议	,	她	眼睛	闪烁	.

“也许是洛蒂或者凯特，”萨迪建议道，眼神闪烁着光芒。

[dʒoʊ] [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ə; eɪ]['tɪmɪd] , ['ʃrɪŋkɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]

Jo	**pulled**	**the**	**door**	**open**	**quickly**	**and**	**disclosed**	**a**	**timid**	**,**	**shrinking**	**figure**	**in**	**the**
乔	拉	这	门	打开	迅速地	和	披露	一个	胆小	,	收缩	数字	在	这

[hɔːl] .

hall	**.**
大厅	.

乔迅速拉开门，露出走廊里一个胆怯而畏缩的身影。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][aɪ'dentɪfaɪd] [ðɪs] ['fɪgjər] [æz; əz] ['lɪli] ['dɛroʊ] [ðə; ði][gɜːrl] [slɪpt] [wɪ'ðɪn]

Almost	**before**	**she**	**had**	**identified**	**this**	**figure**	**as**	**Lily**	**Darrow**	**the**	**girl**	**slipped**	**within**
几乎	前	她	有	已识别	这	数字	作为	百合	达罗	这	女孩	滑倒了	之内

[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

the	**room**	**and**	**pulled**	**the**	**door**	**shut**	**behind**	**her**	**.**
这	房间	和	拉	这	门	关闭	在后面	她	.

几乎就在她认出眼前的人影是莉莉·达罗之前，女孩溜进了房间，然后把门关上了。

[ə'meɪzd] , [ðə; ði]['gɜːlz][stɛərd][æt; ət][ðer; ðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] .

Amazed	**,**	**the**	**girls**	**stared**	**at**	**their**	**unexpected**	**visitor**	**.**
惊叹	,	这	女孩们	凝视	在	他们的	意外	游客	.

女孩们惊讶地盯着这位不速之客。

['lɪli] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .

Lily	**was**	**trembling**	**.**
百合	曾是	发抖	.

莉莉浑身颤抖。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] .

Her	**face**	**was**	**white**	**.**
她	脸	曾是	白色的	.

她脸色苍白。

[jet] [jiː; ji] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [ɑːd] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [freɪl]

Yet	**she**	**spoke**	**with**	**a**	**feverish**	**haste**	**that**	**was**	**at**	**odd**	**variance**	**with**	**her**	**frail**
然而	她	辐	和	一个	发烧	匆忙	那	曾是	在	奇怪的	方差	和	她	脆弱

[ə'pɪrəns] .

appearance	**.**
外貌	.

然而，她说话却异常急促，这与她虚弱的外表形成了鲜明的对比。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [steɪ] .

"	**I**	**have**	**only**	**a**	**minute**	**to**	**stay**	**.**
"	我	有	仅有的	一个	分钟	到	停留	.

我只有一分钟时间停留。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,

I	**suppose**	**I**	**should**	**not**	**have**	**come**	**at**	**all**	**,**	**"**	**she**	**began**	**,**
我	认为	我	应该	不是	有	来	在	全部	,	"	她	开始	,

“我想我根本就不该来，”她开口说道。

[waɪl] [ðə; ði]['gɜːlz] ['mjuːtli] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] .

while	**the**	**girls**	**mutely**	**regarded**	**her**	**.**
尽管	这	女孩们	默默地	认为	她	.

女孩们默默地看着她。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [wʌt] [keit] [ænd; ənd] ['lɔti] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ]['gɜːlz] .

"	**I**	**have**	**just**	**heard**	**what**	**Kate**	**and**	**Lottie**	**are**	**saying**	**about**	**you**	**girls**	**.**
"	我	有	只是	听到	什么	凯特	和	洛蒂	是	说	关于	你	女孩们	.

“我刚刚听到凯特和洛蒂在议论你们这些女孩。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'piːlɪŋli] .

"	**She**	**took**	**a**	**step**	**forward**	**and**	**held**	**out**	**her**	**hand**	**to**	**them**	**appealingly**	**.**
"	她	采取	一个	步	向前	和	握住	出去	她	手	到	他们	吸引人的	.

她向前迈了一步，向他们伸出了手，表示恳求。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] — — "
" You can believe me or not — — "
" 你 能 相信 我 或者 不是 — — "

“信不信由你——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['lɪli] , " [sed] [næn; nɑːn][ɪn] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz] [ɪn'tens]
" Of course we believe you , Lily , " said Nan in pity for the girl's intense
" 的 课程 我们 相信 你 , 百合 , " 说 楠 在 遗憾 为了 这 女孩们 激烈的
[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
agitation .
搅动 .

“我们当然相信你，莉莉，”南怜悯地看着女孩极度激动的样子说道。

['lɪli] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] ['fiːvərɪʃli] .
Lily sent her a glance of gratitude and hurried on feverishly .
百合 发送 她 一个 瞥一眼 的 感激 和 慌忙 在 狂热地 .

莉莉感激地看了她一眼，然后急忙往前走去。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][pɑːrt][ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['stɔːri] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['spredɪŋ]
" I want you to know that I have no part in that awful story they are spreading
" 我 想 你 到 知道 那 我 有 不 部分 在 那 可怕 故事 他们 是 传播
,
,
,

我想让你们知道，我与他们散布的那个可怕的故事没有任何关系。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ'd][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
" I don't believe it , and I — I'd stop it if I could .
" 我 不 相信 它 , 和 我 — ID 停止 它 如果 我 可以 .

“我不相信，如果可以的话，我会阻止它。”

[ðæts] [ɔːl] — [aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] — [ænd; ənd] [pliːz] — [pliːz] — " [ʃiː; ʃi] [spred]
That's all — I just wanted you to know — and please — please — " She spread
那就是 全部 — 我 只是 通缉 你 到 知道 — 和 请 — 请 — " 她 传播
[aʊt] [hɜːr; hər][hændz] [ə'gen] [ə'piːlɪŋli] .
out her hands again appealingly .
出去 她 双手 再次 吸引人的 .

“就这些——我只是想让你知道——还有，求求你——”她再次恳求地摊开双手。

" [pliːz] [dəunt][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] !
" Please don't let them know that I have been here !
" 请 不 让 他们 知道 那 我 有 到过 这里 !

“请不要让他们知道我来过这里！”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðen] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [sə'fɪʃntli]
" She turned then and before any one of the others could recover sufficiently
" 她 转向 然后 和 前 任何 一 的 这 其他的 可以 恢复 足够
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] ,
from their astonishment to stop her ,
从 他们的 惊讶 到 停止 她 ,

“她随即转身，还没等其他人从震惊中回过神来阻止她，

[hæd; həd] [rʌn] ['swɪftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
had run swiftly from the room .
有 跑步 迅速地 从 这 房间 .

他迅速跑出了房间。

" [haʊ] [ʃi:; ʃi] [heɪts] [ðoʊz] [tu:] ['gɝ:lz] ! " [kraɪd] ['seidi] .

"	How	she	hates	those	two	girls	!	"	cried	Sadie	.
"	如何	她	讨厌	那些	二	女孩们	！	"	哭	萨迪	.

“她多么恨那两个女孩啊！”萨迪喊道。

" [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [steɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lets] [ðem; ðəm] ['bʊli] [hɜ:r; hər] , " ['ædɪd]

"	And	yet	she	stays	with	them	and	lets	them	bully	her	,	"	added
"	和	然而	她	停留	和	他们	和	让我们	他们	欺负	她	,	"	额外

[næn; nɑ:n] .

Nan	.
楠	.

“然而她却和他们待在一起，任由他们欺负她，”楠补充道。

" [its] [bɪ'jɑ:nd] [ˌem 'i:] ! "

"	It's	beyond	me	!	"
"	它是	超过	我	！	"

“我完全无法理解！”

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][help] [hɜ:r; hər] , " [sed] [dʒoʊ] ['θɔ:tfəli] .

"	I	wish	we	could	help	her	,	"	said	Jo	thoughtfully	.
"	我	希望	我们	可以	帮助	她	,	"	说	乔	深思熟虑	.

“我真希望我们能帮帮她，”乔若有所思地说。

" [aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [ni:dz] [help] ['veri] ['bædli] . "

"	I've	a	notion	she	needs	help	very	badly	.	"
"	我已经	一个	概念	她	需求	帮助	非常	糟糕	.	"

“我觉得她非常需要帮助。”

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][du:] [keit] [spi:d] [ænd; ənd] ['lɔti] [pɪk] [ɑ:n][ˌju: 'es] ?

"	Why	in	the	world	do	Kate	Speed	and	Lottie	pick	on	us	?
"	为什么	在	这	世界	做	凯特	速度	和	洛蒂	挑选	在	我们	?

“凯特·斯皮德和洛蒂到底为什么总是针对我们？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wɪə(r)] ['pleɪɪŋ] ['sɪli] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] ? " [di'mɑ:ndid] ['seidi] .

Why	should	they	say	that	we're	playing	silly	practical	jokes	?	"	demanded	Sadie	.
为什么	应该	他们	说	那	是	玩耍	愚蠢的	实际的	笑话	?	"	要求	萨迪	.

“他们为什么要说我们是在玩愚蠢的恶作剧呢？”萨迪质问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [gets] [ˌem 'i:] ! "

"	It	gets	me	!	"
"	它	获得	我	！	"

“这让我很感动！”

" ['gu:si] ! " [snæpt] ['dʒesi] .

"	Goosie	!	"	snapped	Jessie	.
"	鹅	！	"	啪啪	杰西	.

“古西！”杰西厉声说道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪv] ['nevər] [fə'givn] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [ðɪs] [ru:m] [ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t]

"	Don't	you	know	they've	never	forgiven	you	for	getting	this	room	that	they	thought
"	不	你	知道	他们有	绝不	已原谅	你	为了	获得	这	房间	那	他们	想法

[ðeid] [ɔ:l'redi] ['kæbɪdʒ] ?

they'd	already	cabbaged	?
他们会	已经	卷心菜	?

“难道你不知道他们一直没有原谅你住进了他们以为已经租出去的这间房间吗？”

" [dʒoʊ] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [pʊt] [hɜ:r; hər][plæn]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .

"	Jo	would	still	have	put	her	plan	into	action	.
"	乔	会	仍然	有	放	她	计划	进入	行动	.

“乔仍然会实施她的计划。”

[baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [roʊ'meɪn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli][stɑːp][ðə; ði] [kən'temptəbl] ['ruːmər][set] [ə'fʊt]

By	going	to	Miss	Romaine	she	would	probably	stop	the	contemptible	rumor	set	afoot
经过	去	到	错过	罗马生菜	她	会	大概	停止	这	可鄙	谣言	放	步行

[baɪ] [keit] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] .

by	Kate	and	her	friends	.
经过	凯特	和	她	朋友们	.

如果她去找罗曼小姐，或许就能阻止凯特和她的朋友们散布的卑鄙谣言。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] ,

But	this	would	not	be	a	final	victory	,
但	这	会	不是	是	一个	最终的	胜利	,

但这并不是最终的胜利。

[æz; əz] ['dʒesi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [gɜːrl] .

as	Jessie	succeeded	in	pointing	out	to	the	impulsive	girl	.
作为	杰西	成功了	在	指向	出去	到	这	冲动	女孩	.

正如杰西成功地向那个冲动的女孩指出的那样。

" [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ]

"	They	would	say	you	were	hiding	behind	the	skirts	of	authority	,	or	some	such
"	他们	会	说	你	是	隐藏	在后面	这	裙子	的	权威	,	或者	一些	这样的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

他们会说你是在躲在权威的裙带后面，或者诸如此类的话。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [plæn] .

"	No	,	I	have	a	better	plan	.
"	不	,	我	有	一个	更好的	计划	.

不，我有一个更好的计划。

" [wen] ['kwestʃənd] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [di'vʌldʒd][ˌaɪ 'tiː] .

"	When	questioned	she	thus	divulged	it	.
"	什么时候	被质问	她	因此	泄露	它	.

“当被问及时，她便透露了此事。”

" [wiːl] [sker] [ðem; ðəm] .

"	We'll	scare	them	.
"	出色地	吓	他们	.

“我们会吓唬他们。”

[ðæts] [wʌt] [wiːl] [duː] !

That's	what	we'll	do	!
那就是	什么	出色地	做	!

我们就这么做！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['gɜːlz] [wɪl] - [weɪt] [ə'pɑːn] - [keit] [ænd; ənd] ['lɔti] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ]

"	A	bunch	of	us	girls	will	'	wait	upon	'	Kate	and	Lottie	as	the	old	saying
"	一个	束	的	我们	女孩们	将要	-	等待	之上	-	凯特	和	洛蒂	作为	这	老的	说

[goʊz] .

goes	.
去	.

“我们几个女孩会像老话说的那样‘伺候’凯特和洛蒂。”

[wiːl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [kiːp] [stɪl] [wiːl] [blaɪnd] - [foʊld][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk]

We'll	tell	them	that	if	they	don't	keep	still	we'll	blind	-	fold	them	and	make
出色地	告诉	他们	那	如果	他们	不	保持	仍然	出色地	瞎的	-	折叠	他们	和	制作

[ðem; ðəm] [wɔːk] [ðə; ði] [plæŋk] .

them	walk	the	plank	.
他们	走	这	板	.

我们会告诉他们，如果他们不老实待着，我们就蒙住他们的眼睛，让他们走跳板。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː 'es][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [trɪk] .

If	there	are	enough	of	us	we	ought	to	turn	the	trick	.
如果	那里	是	足够的	的	我们	我们	应该	到	转动	这	诡计	.

如果我们人手足够，应该能成功。

" [sʌtʃ] ['meθədz] [wɜːr; wər] ['rɪski] , [æz; əz] [nʌn] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .

"	Such	methods	were	risky	,	as	none	knew	better	than	the	conspirators	.
"	这样的	方法	是	风险	,	作为	没有任何	知道	更好的	比	这	阴谋者	.

“这种做法很冒险，因为没有人比阴谋者更清楚其中的利害关系。”

" [stɪl] ,

"	Still	,
"	仍然	,

“仍然，

[ɪf] [wiː; wi] [tʃuːz] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [baɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

if	we	choose	the	right	time	and	place	we	ought	to	get	by	with	it	all
如果	我们	选择	这	正确的	时间	和	地方	我们	应该	到	得到	经过	和	它	全部

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

如果我们选择合适的时间和地点，应该就能顺利通过。

" [næn; nɑːn] [dɪ'saɪdɪd] , ['æftər][sʌm; səm] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	Nan	decided	,	after	some	talk	on	the	subject	.
"	楠	决定	,	后	一些	讲话	在	这	主题	.

经过一番讨论，楠决定……

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] , [ðen] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [mɪs] [dʒeɪn] , " ['ædɪd]

"	And	if	we	don't	,	then	will	be	time	enough	to	go	to	Miss	Jane	,	"	added
"	和	如果	我们	不	,	然后	将要	是	时间	足够的	到	去	到	错过	简	,	"	额外

[dʒoʊ] .

Jo	.
乔	.

“如果我们不这样做，那么就有足够的时间去找简小姐了，”乔补充道。

[ðə; ði]['siːkrət] [klʌb] [kɔːld] [ɪt'self][ðə; ði] " [naɪts] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] " [ænd; ənd] ['gɪgld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

The	secret	club	called	itself	the	"	Knights	of	Darkness	"	and	giggled	a	great	deal
这	秘密	俱乐部	称为	本身	这	"	骑士	的	黑暗	"	和	咯咯地笑	一个	伟大的	交易

[ɪn] ['praɪvət] ['oʊvər][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

in	private	over	the	title	.
在	私人的	超过	这	标题	.

这个秘密俱乐部自称为“黑暗骑士”，私下里对这个称号窃笑不已。

['ruːməz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] — [tuː; tə] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [fjuː] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] — [keɪm] [tuː; tə]

Rumors	of	this	club	—	to	which	only	a	special	few	were	admitted	—	came	to
谣言	的	这	俱乐部	—	到	哪个	仅有的	一个	特别的	很少	是	承认	—	来了	到

[ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [keit] [ænd; ənd] ['lɔti] ,

the	ears	of	Kate	and	Lottie	,
这	耳朵	的	凯特	和	洛蒂	,

凯特和洛蒂听说了这个只有极少数特殊人士才能加入的俱乐部的传闻。

[huː] [wɜːr; wər][hɜːrt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn] .

who	were	hurt	because	they	had	not	been	invited	to	join	.
WHO	是	伤害	因为	他们	有	不是	到过	受邀	到	加入	.

他们因为没有被邀请参加而感到受伤。

[soʊ] [wen] [tuː] [noʊts] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [mɪˈstɪriəsli] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [ˈdʒɔɪfəli] [prɪˈperd] [tuː; tə] [əˈbeɪ]

So	when	two	notes	reached	them	mysteriously	one	day	they	joyfully	prepared	to	obey
所以	什么时候	二	笔记	达到	他们	神秘地	一	天	他们	欣喜地	准备	到	服从

[ðə; ði] [ˈsʌmənz] [kənˈteɪnd] [ˌðerˈɪn] .

the	summons	contained	therein	.
这	传票	包含	其中	.

所以有一天，当他们神秘地收到两张纸条时，他们欣喜若狂地准备服从纸条上的召唤。

[soʊ][ræn][ðə; ði][ˌnɑːnˈsensɪk(ə)l][ˈkɑːntents] :

So	ran	the	nonsensical	contents	:
所以	跑	这	荒谬的	内容	:

于是，运行了这些毫无意义的内容：

" [æt; ət] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] [naɪt] [nekst] [miːt] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgoʊsts]

"	At	fifteen	minutes	to	twelve	on	Friday	night	next	meet	the	gathering	of	ghosts
"	在	十五	分钟	到	十二	在	星期五	夜晚	下一个	见面	这	采集	的	鬼魂

[ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [ˈselər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [haʊs] .

in	the	haunted	cellar	beneath	the	house	.
在	这	闹鬼的	地窖	下面	这	房子	.

“星期五晚上12点55分，鬼魂们将在房子下面的闹鬼地窖里聚集。”

[biː; bi][prɑːmpt][ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] [lest] [ˈgoʊsts] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tuː; tə] [hiːl] [ænd; ənd] [nɔːt]

Be	prompt	and	make	no	noise	lest	ghosts	shall	take	to	heel	and	naught
是	迅速的	和	制作	不	噪音	免得	鬼魂	将	拿	到	脚跟	和	零

[rɪˈmeɪn] .

remain	.
保持	.

务必迅速行动，不要发出任何声响，否则鬼魂将会逃走，一切都将不复存在。

" [ðə; ði] [ˈsɪgnətʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈregjələr] [ˈfɪgjər] [əˈtaɪərd][æz; əz][fɑːr][æz; əz]

"	The	signature	was	a	drawing	of	an	irregular	figure	attired	as	far	as
"	这	签名	曾是	一个	绘画	的	一个	不规律的	数字	穿着	作为	远的	作为

[kʊd; kəd][biː; bi] [æsəˈteind] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪloʊ] [slɪp] .

could	be	ascertained	in	something	resembling	a	pillow	slip	.
可以	是	已确定	在	某物	类似	一个	枕头	滑	.

“签名是一个形状不规则的人物图案，据我们所能辨认，他穿着类似枕套的衣服。

[ðə; ði] " [ˈhɔːntɪd] [ˈselər] " [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] ,

The	"	haunted	cellar	"	was	,	of	course	,	the	gymnasium	,
这	"	闹鬼的	地窖	"	曾是	,	的	课程	,	这	健身房	,

当然，所谓的“闹鬼地窖”其实就是体育馆。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈprɑːmptli] [æt; ət][ˈkwɔːrtər][tuː; tə] [twelv] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] [naɪt] [ə; eɪ] [ˈgoʊstli] [ˈkʌmpəni]

and	in	this	promptly	at	quarter	to	twelve	on	Friday	night	a	ghostly	company
和	在	这	及时	在	四分之一	到	十二	在	星期五	夜晚	一个	幽灵般的	公司

[əˈsembld] .

assembled	.
组装	.

于是，星期五晚上12点45分，一群幽灵般的人聚集在一起。

[ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [wɜːr; wər] [əˈreɪd] [ɪn] [ʃiːts] [ðæt] [pəˈsistid] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd]

The	figures	were	arrayed	in	sheets	that	persisted	in	getting	under	their	feet	and
这	数据	是	排列	在	纸张	那	持续	在	获得	在下面	他们的	脚	和

[ˈtrɪpɪŋ] [ðem; ðəm] ,

tripping	them	,
绊倒	他们	,

这些人被铺在床单上，床单总是滑到他们的脚下，绊倒他们。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪglɪŋ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛrɜ-z] .

much	to	the	giggling	delight	of	the	wearers	.
很多	到	这	咯咯笑	喜	的	这	穿着者	.

穿戴者们都咯咯地笑了起来。

" [ʃ] - [eɪtʃ] ! " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] ['wɪspər] .

"	Sh	-	h	!	"	cried	one	of	them	in	a	muffled	whisper	.
"	什	-	h	!	"	哭	一	的	他们	在	一个	闷音	耳语	.

“嘘！”其中一人压低声音喊道。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !

"	Here	they	come	!
"	这里	他们	来	!

“他们来了！”

[meɪk] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd][dəunt][let] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] !

Make	a	circle	around	them	now	and	don't	let	either	of	them	out	!
制作	一个	圆圈	大约	他们	现在	和	不	让	任何一个	的	他们	出去	!

现在把他们围起来，一个也别放出去！

" [soʊ] [keit] [spiːd] [ænd; ənd] ['lɔti] [spɑːrks][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æz; əz] ['goʊstli] [ə; eɪ] ['kʌmpəni]

"	So	Kate	Speed	and	Lottie	Sparks	were	surrounded	by	as	ghostly	a	company
"	所以	凯特	速度	和	洛蒂	火花	是	包围	经过	作为	幽灵般的	一个	公司

[æz; əz]['evər] ['hɔːntɪd] [ə; eɪ] [skuːl] [dʒɪm'neɪziəm][ɑːn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] [naɪt] .

as	ever	haunted	a	school	gymnasium	on	a	Friday	night	.
作为	曾经	闹鬼的	一个	学校	健身房	在	一个	星期五	夜晚	.

“所以，凯特·斯皮德和洛蒂·斯帕克斯被一群如同幽灵般萦绕在学校体育馆里的鬼魂包围着，就像周五晚上闹鬼一样。

[ðə; ði] ['spiːkər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['goʊsts] , [huː] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['dʒesi] ['rɔbinsn] , [wel]

The	speaker	for	the	ghosts	,	who	was	none	other	than	Jessie	Robinson	,	well
这	扬声器	为了	这	鬼魂	,	WHO	曾是	没有任何	其他	比	杰西	罗宾逊	,	出色地

[dɪs'gaɪzd] ,

disguised	,
伪装	,

为鬼魂代言的人不是别人，正是伪装得很好的杰西·罗宾逊。

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] :

said	in	a	deep	voice	:
说	在	一个	深的	嗓音	:

他用低沉的声音说道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ə'sembld] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] ['welkəm] [ænd; ənd] [ˌfer'wel] !

"	We	are	here	assembled	to	bid	you	welcome	and	farewell	!
"	我们	是	这里	组装	到	出价	你	欢迎	和	告别	!

我们聚集在这里，既是欢迎你们，也是送别你们！

" [æn; ən] [ʌn'goʊstlaɪk] ['gɪg(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] - [in'ʃraudid] ['fɪgjərz] .

"	An	unghostlike	giggle	came	from	the	circle	of	white	-	enshrouded	figures	.
"	一个	非幽灵状	傻笑	来了	从	这	圆圈	的	白色的	-	笼罩	数据	.

“从那群身披白袍的人影中传来一阵不像鬼魂的咯咯笑声。”

[bʌt; bət] ['lɔti] [ænd; ənd] [keit] [dɪd][nɑːt]['gɪg(ə)l] .

But	Lottie	and	Kate	did	not	giggle	.
但	洛蒂	和	凯特	做过	不是	傻笑	.

但洛蒂和凯特却没有咯咯笑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pælpəbli] ['nɜːrvəs] .

They	were	palpably	nervous	.
他们	是	明显地	紧张的	.

他们明显很紧张。

[ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [laɪt] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃiz] [ɪn] [ðə; ði]

The	gymnasium	beyond	the	light	provided	by	matter	-	of	-	fact	electric	torches	in	the
这	健身房	超过	这	光	假如	经过	事情	-	的	-	事实	电的	火炬	在	这

['mʌfld] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊsts] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] .

muffled	hands	of	the	ghosts	was	filled	with	disturbing	shadows	.
闷音	双手	的	这	鬼魂	曾是	已填	和	令人不安	阴影	.

在鬼魂们闷闷不乐的手中，电手电筒的微光照亮了体育馆，而体育馆里却充满了令人不安的阴影。

[ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θiːvz] [huː] [hæd; həd] [twaɪs] [rɔbd] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

They	thought	of	the	thieves	who	had	twice	robbed	the	gymnasium	and	began
他们	想法	的	这	窃贼	WHO	有	两次	被抢劫	这	健身房	和	开始

[tuː; tə] [wɪʃ] [ðəm'selvz] [seɪf] [bæk] [ɪn] [bed] .

to	wish	themselves	safe	back	in	bed	.
到	希望	他们自己	安全的	后退	在	床	.

他们想起了两次抢劫体育馆的小偷，开始盼望自己能平安地回到床上。

[ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːkər] [kən'tɪnjuːd] .

The	deep	voice	of	the	speaker	continued	.
这	深的	嗓音	的	这	扬声器	持续	.

演讲者低沉的声音继续响起。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] [wɔːrnd] , [oʊ] [juː; jʊ] ['lɪvɝz] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] — " [ə'nʌðər] ['gɪg(ə)l] .

"	You	are	hereby	warned	,	oh	you	livers	upon	earth	—	"	Another	giggle	.
"	你	是	特此	警告	,	哦	你	肝脏	之上	地球	—	"	其他	傻笑	.

“你们这些活着的人啊，在此受到警告——”又是一阵咯咯的笑声。

" ['lɪvɝz] " ['saʊndɪd] ['fʌni] " [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [hæz; həz] , " ['seidi] ['æftərwərd] [ɪk'spleɪnd]

"	Livers	"	sounded	funny	"	like	something	a	chicken	has	,	"	Sadie	afterward	explained
"	肝脏	"	听起来	有趣的	"	喜欢	某物	一个	鸡	有	,	"	萨迪	之后	解释

— " [ðæt] ['goʊstli] [aɪz] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] .

—	"	that	ghostly	eyes	are	watching	you	.
—	"	那	幽灵般的	眼睛	是	观看	你	.

“肝脏”听起来很滑稽，“就像鸡身上的某种东西，”萨迪事后解释说——“那双幽灵般的眼睛正盯着你。”

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪrs] [vɪn'dɪktɪvnəs] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

In	other	words	,	"	with	a	sudden	fierce	vindictiveness	one	does	not	usually
在	其他	字	,	"	和	一个	突然	凶猛的	报复心	一	做	不是	通常

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] ['goʊsts] ,

associate	with	ghosts	,
联系	和	鬼魂	,

换句话说，“带着一种人们通常不会与鬼魂联系起来的突然而强烈的报复心”，

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['spredɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃʌmz]

"	we	have	heard	the	horrid	tales	you	have	been	spreading	about	the	chums
"	我们	有	听到	这	可怕的	故事	你	有	到过	传播	关于	这	朋友们

[frʌm; frəm] ['wʊdfɝd] ,

from	Woodford	,
从	伍德福德	,

“我们已经听说了你散播的关于伍德福德那些朋友的可怕谣言，

[keit] [spiːd] [ænd; ənd] ['lɔti] [spɑːrks] .

Kate	Speed	and	Lottie	Sparks	.
凯特	速度	和	洛蒂	火花	.

凯特·斯皮德和洛蒂·斯帕克斯。

[wiː; wi] [laɪk] [ðoʊz] ['gɝːlz] , [juː; jʊ] [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] [sniːks] — — "

We	like	those	girls	,	you	two	miserable	sneaks	—	—	"
我们	喜欢	那些	女孩们	,	你	二	悲惨的	潜行者	—	—	"

我们喜欢那两个女孩，你们这两个卑鄙的家伙——”

" [hɪr] !
" Hear !
" 听到 !

“听到!

[hɪr] !
Hear !
听到 !

听到!

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] " ['goʊsts] " [waɪl] [ðə; ði] ['kæptivz] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][træp] [ðeɪ]
" from the circle of " ghosts " while the captives , realizing the trap they
" 从 这 圆圈 的 " 鬼魂 " 尽管 这 俘虏 , 意识到 这 陷阱 他们
[hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ,
had fallen into ,
有 倒下 进入 ,

“从‘鬼魂’的圈子中，俘虏们意识到自己落入了陷阱，

[meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .
made a break for liberty .
制成 一个 休息 为了 自由 .

挣脱束缚，奔向自由。

" [hoʊld] - [ɪm] , ['goʊsts] !
" Hold ' em , ghosts !
" 抓住 - 呃 , 鬼魂 !

“住手，鬼魂们！”

" [sed] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] ,
" said the deep voice of the speaker ,
" 说 这 深的 嗓音 的 这 扬声器 ,

“说话者用低沉的声音说道，”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['goʊstli] [rɪŋ] [prest] [taɪtər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naʊ] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] [keit]
and the ghostly ring pressed tighter about the now thoroughly frightened Kate
和 这 幽灵般的 戒指 按下 更紧 关于 这 现在 彻底 害怕 凯特
[ænd; ənd] ['lɔti] .
and Lottie .
和 洛蒂 .

那幽灵般的光环紧紧地笼罩着吓得魂飞魄散的凯特和洛蒂。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] [naʊ] !
" We are not going to hurt you now !
" 我们 是 不是 去 到 伤害 你 现在 !

“我们现在不会伤害你！”

" ['dʒɛsiz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] ['menəsɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊərɪŋ] ['gɜːlz] .
" Jessie's voice was once more menacing as she advanced upon the cowering girls .
" 杰西的 嗓音 曾是 一次 更多的 威胁 作为 她 先进的 之上 这 畏缩 女孩们 .

“杰西的声音再次变得充满威胁，她向瑟瑟发抖的女孩们走去。”

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [miːn] [ɔːr] ['sniːki] ,
" But we're watching you , and the next time you say anything mean or sneaky ,
" 但 是 观看 你 , 和 这 下一个 时间 你 说 任何事物 意思是 或者 狡猾的 ,

“但是我们都在看着你，下次你再说任何刻薄或阴险的话，

[ðə; ði] [liːst] [juːl] [get] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .
the least you'll get will be a ducking in the lake .
这 至少 你会 得到 将要 是 一个 躲避 在 这 湖 .

你最轻的惩罚就是被扔进湖里泡一泡。

[naʊ] , [dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] !
Now , just remember that !
现在 , 只是 记住 那 !

记住这一点!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['goʊsts] " [æz; əz][ðə; ði] ['kæptivz] [ə'gen] [meɪd]
" There was a cry from two of the " ghosts " as the captives again made
" 那里 曾是 一个 哭 从 二 的 这 " 鬼魂 " 作为 这 俘虏 再次 制成
[ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .
a dash for liberty .
一个 短跑 为了 自由 .

“俘虏们再次冲向自由，其中两个‘幽灵’发出了一声尖叫。”

" [let] - [ɪm] [goʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['spiːkər] , [ɪn] [sə'pʌlkrəl] [toʊnz] .
" Let ' em go , " said the speaker , in sepulchral tones .
" 让 - 呃 去 , " 说 这 扬声器 , 在 墓穴 音调 .

“放了他们，”演讲者用阴沉的语气说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] , [tuː] , [wɪl] ['vænɪʃ] ['ɪntuː] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['iːθər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
" And we , too , will vanish into those mysterious realms of ether from which
" 和 我们 , 也 , 将要 消失 进入 那些 神秘 领域 的 醚 从 哪个
[wiː; wi] [keɪm] .
we came .
我们 来了 .

“而我们，也将消失在我们来时的神秘以太领域中。”

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

" [wen] ['lɔti] [ænd; ənd] [keit] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði] ['goʊsts] ['dis'rəubd] [ə'mɪd] [ə; eɪ]
" When Lottie and Kate had finally disappeared , the ghosts disrobed amid a
" 什么时候 洛蒂 和 凯特 有 最后 消失 , 这 鬼魂 脱衣 之中 一个
['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['gɪglz] .
chorus of giggles .
合唱 的 咯咯笑 .

“当洛蒂和凯特最终消失时，鬼魂们在一阵咯咯的笑声中脱掉了衣服。”

" [wel] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [fɪks] - [ɪm] , " ['seidi] [sed] .
" Well , that ought to fix ' em , " Sadie said .
" 出色地 , 那 应该 到 使固定 - 呃 , " 萨迪 说 .

“嗯，那应该能修好它们了，”萨迪说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʌv] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] , " ['prɔfɪˌsaɪd] [dʒoʊ] .
" But it won't make them love us any more , " prophesied Jo .
" 但 它 惯于 制作 他们 爱 我们 任何 更多的 , " 预言 乔 .

“但这并不会让他们更爱我们，”乔预言道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] , " [næn; nɑːn] [ə'griːd] ,
" We'll have to look out for trouble from that quarter , " Nan agreed ,
" 出色地 有 到 看 出去 为了 麻烦 从 那 四分之一 , " 楠 同意 ,
[ænd; ənd] ['ædɪd] ['staʊtli] :
and added stoutly :
和 额外 坚定地 :

“我们得提防那边的麻烦，”南同意道，并坚定地补充说：

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [wiːl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] !
" But you may be sure we'll be ready for it when it comes !
" 但 你 可能 是 当然 出色地 是 准备好 为了 它 什么时候 它 来 !

但您可以放心，当它来临时，我们一定会做好准备!

" [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər]

"	By	a	miracle	of	good	luck	the	conspirators	managed	to	get	up	to	their
"	经过	一个	奇迹	的	好的	运气	这	阴谋者	管理	到	得到	向上	到	他们的

[ruːmz; rʊmz] [ˌʌndɪ'tektɪd] .

rooms	undetected	.
房间	未被发现	.

“由于运气极好，这些阴谋者竟然成功地没有被发现就回到了各自的房间。”

[ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] ['tʃʌklɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [keɪt] [spiːd] [ænd; ənd] ['lɔti] [spɑːrks][ænd; ənd]

They	fell	asleep	chuckling	at	the	thought	of	Kate	Speed	and	Lottie	Sparks	and
他们	跌倒	睡着了	轻笑	在	这	想法	的	凯特	速度	和	洛蒂	火花	和

[ðer; ðər] [ʃə'grɪn] .

their	chagrin	.
他们的	懊恼	.

想到凯特·斯皮德和洛蒂·斯帕克斯的懊恼，他们笑着睡着了。

[ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [wʌns] [fɔːrmd] , [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'bændid] .

The	Knights	of	Darkness	,	once	formed	,	was	not	disbanded	.
这	骑士	的	黑暗	,	一次	形成	,	曾是	不是	解散	.

黑暗骑士团一旦成立，就不会解散。

[ðə; ði]['gɜːlz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] ['siːkrət] [klʌb] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['siːkrət] ['wɑːtʃwɜːrd] ,

The	girls	enjoyed	their	secret	club	and	their	secret	watchword	,
这	女孩们	享受	他们的	秘密	俱乐部	和	他们的	秘密	口令	,

女孩们很喜欢她们的秘密俱乐部和秘密口令。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ðer; ðər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

and	more	than	anything	else	they	enjoyed	the	curiosity	their	organization
和	更多的	比	任何事物	别的	他们	享受	这	好奇心	他们的	组织

[ə'raʊzd] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

aroused	in	the	girls	who	were	not	members	of	it	.
被唤醒	在	这	女孩们	WHO	是	不是	成员	的	它	.

更重要的是，他们很享受自己的组织在非成员女孩中引起的好奇心。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [klʌb] [pɪnz] ,

They	even	took	up	a	collection	and	sent	away	for	club	pins	,
他们	甚至	采取	向上	一个	收藏	和	发送	离开	为了	俱乐部	别针	,

他们甚至还发起募捐，订购了俱乐部徽章。

[æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv] [skʌl] [ænd; ənd] [krɔːs] [boʊnz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['gɪgld] [dɪ'laɪtɪdli] [ɪn][ðə; ði]

an	emblem	of	skull	and	cross	bones	over	which	they	giggled	delightedly	in	the
一个	徽	的	颅骨	和	叉	骨头	超过	哪个	他们	咯咯地笑	欣喜地	在	这

['praɪvəsi][ʌv; əv][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .

privacy	of	their	rooms	.
隐私	的	他们的	房间	.

房间里，他们私下里对着骷髅头和交叉骨的标志咯咯地笑着。

[ðə; ði] [klʌb] [soʊ][fɑːr][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz][frʌm; frəm] ['wʊdfɜːd] , ['dʒesi] ['rɔbinsn]

The	club	so	far	was	limited	to	the	three	girls	from	Woodford	,	Jessie	Robinson
这	俱乐部	所以	远的	曾是	有限的	到	这	三	女孩们	从	伍德福德	,	杰西	罗宾逊

, ['dɔːrɪs] [meɪbəl] ,

,	Doris	Maybel	,
,	多丽丝	梅贝尔	,

到目前为止，俱乐部仅限于来自伍德福德的三名女孩：杰西·罗宾逊、多丽丝·梅贝尔。

['glædɪs][hoʊlt][ænd; ənd] [fɔːr] ['ʌðər] [tʃʌmz] [ʌv; əv] ['dʒɛsiz] , [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪts] ['liːdər] .

Gladys	Holt	and	four	other	chums	of	Jessie's	,	who	remained	its	leader	.
格拉迪斯	霍尔特	和	四	其他	朋友们	的	杰西的	,	WHO	剩余	它是	领导者	.

格拉迪斯·霍尔特和杰西的另外四个朋友，杰西仍然是该组织的领导者。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sker] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['lɔti] [ænd; ənd] [keit] .

The	midnight	scare	had	the	desired	effect	upon	Lottie	and	Kate	.
这	午夜	吓	有	这	想要的	影响	之上	洛蒂	和	凯特	.

午夜惊吓对洛蒂和凯特产生了预期的效果。

[ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] ['skændələs] ['ruːməz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [frʌm; frəm]

They	no	longer	circulated	scandalous	rumors	about	the	three	chums	from
他们	不	更长	流通	丑闻	谣言	关于	这	三	朋友们	从

['wʊdfɝd] .

Woodford	.
伍德福德	.

他们不再散播关于伍德福德三个朋友的丑闻谣言。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [seɪm] ['gɝːlz] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] ['sɪgnɪfaɪd] , [nɑːt] [piːs] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɑːrmd]

But	those	same	girls	suspected	that	this	signified	,	not	peace	,	but	an	armed
但	那些	相同的	女孩们	怀疑	那	这	表示	,	不是	和平	,	但	一个	武装

[nuː'trælətɪ] ,

neutrality	,
中立	,

但这些女孩怀疑，这并非意味着和平，而是意味着武装中立。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] , [hɪr] [frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː] [ʌn'plez(ə)nt] ['gɝːlz] [ə'gen]

and	that	they	would	,	in	all	probability	,	hear	from	these	two	unpleasant	girls	again
和	那	他们	会	,	在	全部	可能性	,	听到	从	这些	二	令人不快的	女孩们	再次

.

:
.

而且他们很可能还会再次收到这两个讨厌女孩的消息。

['miːnwaɪl] , [bɪ'jɑːnd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [set] [ə; eɪ] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] , [ðə; ði]['loʊk(ə)l]

Meanwhile	,	beyond	saying	that	they	might	set	a	guard	at	the	school	,	the	local
同时	,	超过	说	那	他们	可能	放	一个	警卫	在	这	学校	,	这	当地的

[pə'liːs] ,

police	,
警察	,

与此同时，除了表示可能会在学校安排保安外，当地警方

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['ʃerɪf] [kræb] ,

represented	by	Sheriff	Crabb	,
代表	经过	警长	克拉布	,

由克拉布警长代表

[ə'kɑːmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræskəlz] [huː] [hæd; həd]

accomplished	nothing	whatever	toward	the	apprehension	of	the	rascals	who	had
完成	没有什么	任何	朝向	这	忧虑	的	这	无赖	WHO	有

[twaɪs] ['plʌndəd] ['lɒːrəl] [hɔːl] .

twice	plundered	Laurel	Hall	.
两次	掠夺	劳雷尔	大厅	.

对于抓捕两次洗劫劳雷尔庄园的恶棍，没有任何进展。

[æz; əz] [deɪz] [went] [baɪ][ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] [ɔːr][ðer; ðər]

As	days	went	by	and	still	there	was	no	news	of	the	thieves	or	their
作为	天	去	经过	和	仍然	那里	曾是	不	消息	的	这	窃贼	或者	他们的

['stoʊlən] ['prɑːpərti] ,

stolen	property	,
被盗	财产	,

日子一天天过去，却仍然没有窃贼或被盗财物的消息。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tu:; tə] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [pleɪ] [mʌtʃ]

the	girls	accepted	the	inevitable	and	settled	down	to	studies	and	play	much
这	女孩们	公认	这	不可避免的	和	定居	向下	到	研究	和	玩	很多

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

the	same	as	usual	.
这	相同的	作为	通常	.

女孩们接受了不可避免的现实，像往常一样安顿下来，开始学习和玩耍。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] ['defɪnətli] [klɪrd] ['seidi] [dɪ'klerd] [hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

As	soon	as	the	weather	definitely	cleared	Sadie	declared	her	intention	of
作为	很快	作为	这	天气	确实	已清除	萨迪	声明	她	意图	的

['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['roʊboʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] .

taking	out	a	rowboat	on	the	lake	.
采取	出去	一个	划艇	在	这	湖	.

天气一放晴，萨迪就宣布她打算划船去湖上玩。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['roʊɪŋ] ! " [prəu'testid][dʒoʊ] .

"	But	you	don't	know	a	thing	about	rowing	!	"	protested	Jo	.
"	但	你	不	知道	一个	事物	关于	划船	!	"	抗议	乔	.

“可是你对划船一窍不通啊！”乔抗议道。

" [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ?

"	What	has	that	got	to	do	with	it	?
"	什么	有	那	得到	到	做	和	它	?

“这跟这件事有什么关系？”

[aɪ][kæn; kən] [lɜ:rn] , [kɑ:nt] [aɪ] ? "

I	can	learn	,	can't	I	?	"
我	能	学习	,	不能	我	?	"

我可以学会，对吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

劳雷尔霍尔的三个女孩好友(Three girl chums at Laurel Hall)
第6/8页

" [wel] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [soʊ][kæn; kən][aɪ] , " [ri'tɔːtid] [dʒoʊ] ,
" Well , for that matter , so can I , " retorted Jo ,
" 出色地 , 为了 那 事情 , 所以 能 我 , " 反驳 乔 ,

“嗯，这么说来，我也可以，”乔反驳道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][ræn] ['blaɪðli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [mɪs]
and the two girls ran blithely up to the Hall to gain the consent of Miss
和 这 二 女孩们 跑 兴高采烈地 向上 到 这 大厅 到 获得 这 同意 的 错过
['tæli] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .
Talley to take one of the boats on the lake .
塔利 到 拿 一 的 这 船 在 这 湖 .

于是，两个女孩兴高采烈地跑到大厅，征得塔利小姐的同意，想乘船游览湖上。

[sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tiːtʃər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
Since the young teacher happened to be disengaged at the moment ,
自从 这 年轻的 老师 发生 到 是 脱离 在 这 片刻 ,

由于这位年轻教师当时恰好不在课堂上，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
she offered to go out with them .
她 提供 到 去 出去 和 他们 .

她主动提出和他们一起出去。

" [oʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['seidi] .
" Oh , would you ? " cried Sadie .
" 哦 , 会 你 ? " 哭 萨迪 .

“哦，你愿意吗？”萨迪喊道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] !
" That will be fine !
" 那 将要 是 美好的 !

“那没问题！”

[aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [roʊ] .
I do so want to know how to row .
我 做 所以 想 到 知道 如何 到 排 .

我真的很想知道怎么划船。

" [mɪs] ['tæli] , [wɔːmd] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪn'θuːziæzəm] , [smaɪld] .
" Miss Talley , warmed by her enthusiasm , smiled .
" 错过 塔利 , 温暖 经过 她 热情 , 微笑 .

塔利小姐被她的热情所感染，笑了。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , " [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] .
" You shall , " she promised .
" 你 将 , " 她 承诺 .

“你会的，”她承诺道。

[soʊ] [waɪl] [næn; nɑːn] [ɪm'pruːvd] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrts] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]
So while Nan improved her service on the tennis courts in company with
所以 尽管 楠 改进 她 服务 在 这 网球 法院 在 公司 和
[ə'nʌðər] [fɜːrst] - [jɪr] [gɜːrl] [huː] [θɔːt] ['nænz] [geɪm] " ['sɪmpli] ['mɑːrvələs] ,
another first - year girl who thought Nan's game " simply marvelous ,
其他 第一的 - 年 女孩 WHO 想法 奶奶的 游戏 " 简单地 奇妙 ,

所以，当楠和另一位一年级女生一起在网球场上提高发球水平时，那位女生认为楠的球技“简直太棒了”，

" [dʒoʊ][ænd; ənd] ['seidi] [tʊk] [ðer; ðər][fɜːrst] ['roʊɪŋ] ['les(ə)n] .

"	Jo	and	Sadie	took	their	first	rowing	lesson	.
"	乔	和	萨迪	采取	他们的	第一的	划船	课	.

乔和萨迪上了她们的第一堂划船课。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [gleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] .

The	lake	was	beautiful	in	the	glare	of	the	afternoon	sun	.
这	湖	曾是	美丽的	在	这	强光	的	这	下午	太阳	.

午后的阳光照耀下，湖面显得格外美丽。

[æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [pʊʃt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] , ['seidi] ['hoʊldɪŋ] [wʌn] [per] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] ,

As	the	girls	pushed	off	from	the	dock	,	Sadie	holding	one	pair	of	oars	,
作为	这	女孩们	推动	离开	从	这	码头	,	萨迪	保持	一	一对	的	桨	,

女孩们从码头上划船出发，萨迪手里拿着一副船桨。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['tiːtʃər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	young	teacher	the	other	,
这	年轻的	老师	这	其他	,

另一位年轻的老师，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [im'bɑːkɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv][goʊld] .

it	seemed	to	them	that	they	were	embarking	upon	a	lake	of	gold	.
它	似乎	到	他们	那	他们	是	启程	之上	一个	湖	的	金子	.

他们感觉自己仿佛踏上了一片黄金湖。

['seidi] ['blɪsfəli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [mɪs] ['tæli] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ]

Sadie	blissfully	followed	the	instructions	of	Miss	Talley	,	her	face	radiant	with
萨迪	幸福地	随后	这	指示	的	错过	塔利	,	她	脸	辐射状	和

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

萨迪满心欢喜地按照塔利小姐的指示去做，脸上洋溢着幸福的笑容。

" [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] [ɔːl][maɪ][laɪf] !

"	I	could	do	this	all	my	life	!
"	我	可以	做	这	全部	我的	生活	!

“我可以一辈子都做这个！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[mɪs] ['tæli] [smaɪld] .

Miss	Talley	smiled	.
错过	塔利	微笑	.

塔利小姐笑了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] ['dɪfrəntli] [wen] [jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər] ['blɪstərd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [proʊ'zeɪɪkli] .

"	You	may	feel	differently	when	your	hands	are	blistered	,	"	she	said	prosaically	.
"	你	可能	感觉	不同	什么时候	你的	双手	是	起泡的	,	"	她	说	平淡地	.

“当你的手起水泡的时候，你的感受可能会不一样，”她平淡地说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ][ɔːrz; oʊrz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][dʒoʊ] ,

"	You	may	take	my	oars	in	a	few	moments	,	"	she	added	to	Jo	,
"	你	可能	拿	我的	桨	在	一个	很少	时刻	,	"	她	额外	到	乔	,

“你一会儿就可以拿我的桨了，”她对乔说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [roʊ] [tə'geðər] .

"	and	I'll	show	you	how	to	row	together	.
"	和	患病的	展示	你	如何	到	排	一起	.

“我会教你们如何一起划船。”

" ['æftər][æn; ən]['aʊər][ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] ['præktɪs] [ðæt][wʌz; wəz][ˌʌndaɪ'lu:tɪd][dʒɔɪ][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['gɝ:lz][ðə; ði]
" After an hour or so of practice that was undiluted joy to the two girls the
" 后 一个 小时 或者 所以 的 实践 那 曾是 未稀释的 喜悦 到 这 二 女孩们 这
['ti:tʃər] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [preɪz] [hɜ:r; hər]['pju:p(ə)lz][ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
teacher was pleased to praise her pupils and to predict that they would
老师 曾是 高兴 到 称赞 她 学生 和 到 预测 那 他们 会
[meɪk] ['ræpɪd] ['prɑ:gres] .
make rapid progress .
制作 迅速的 进步 .

经过大约一个小时的练习，两个女孩都乐在其中，老师很高兴地表扬了她的学生，并预测她们会取得快速进步。

" [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['roʊɪŋ] [mætʃ] ['sʌmtaɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] —
" We always have a rowing match sometime around the middle of October —
" 我们 总是 有 一个 划船 匹配 有时 大约 这 中间 的 十月 —
[bɪ'fɔ:r] ['wɪntər] ['draɪvz] [ju: 'es] [ˌɪn'dɔ:rz] ,
before winter drives us indoors ,
前 冬天 驱动 我们 室内 ,

“我们总会在十月中旬左右举行一场赛艇比赛——在冬天把我们赶到室内之前。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dɑ:k] [ə'gen] .
" she said , as they touched the dock again .
" 她 说 , 作为 他们 感动 这 码头 再次 .

“她说着，他们再次踏上了码头。”

" [ɪf] [ju:; jʊ]['gɝ:lz][wɜ:rk][hɑ:rd] , [pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] ['kwɑ:lɪfaɪ][tu:; tə]['entər][ðə; ði] [reɪs] .
" If you girls work hard , perhaps you may qualify to enter the race .
" 如果 你 女孩们 工作 难的 , 也许 你 可能 资格 到 进入 这 种族 .

“如果你们这些女孩努力训练，或许就能获得参赛资格。”

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? "
Would you like that ? "
会 你 喜欢 那 ? "

你喜欢吗?

" [wʊd] [wi:; wi] !
" Would we !
" 会 我们 !

“我们愿意！”

" [ðeɪ] [kraɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [mɪs] ['tæli] [smaɪld] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪn'θu:ziæzəm] .
" they cried together , and again Miss Talley smiled at their enthusiasm .
" 他们 哭 一起 , 和 再次 错过 塔利 微笑 在 他们的 热情 .

“他们抱头痛哭，塔利小姐再次被他们的热情所感动，露出了笑容。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] ['tenɪs] [mætʃ]
THE TENNIS MATCH
这 网球 匹配

网球比赛

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ænd; ənd] [rest] ['æftər][ðer; ðər] ['ræðər] ['strenjuəs]
On their way to the Hall to wash and rest after their rather strenuous
在 他们的 方式 到 这 大厅 到 洗 和 休息 后 他们的 相当 费力的
['eksərsaɪz][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] ,
exercise on the lake ,
锻炼 在 这 湖 ,

在湖上进行了一番相当剧烈的运动后，他们前往大厅洗漱休息。

[dʒoʊ][ænd; ənd] ['seidi] [ɪn'kaʊntər] [næn; nɑːn] , ['rækɪt] [ɪn][hænd] , [dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrts] .

Jo	**and**	**Sadie**	**encountered**	**Nan**	**,**	**racket**	**in**	**hand**	**,**	**just**	**leaving**	**the**	**courts**	**.**
乔	和	萨迪	遭遇	楠	,	球拍	在	手	,	只是	离开	这	法院	.

乔和萨迪遇到了手里拿着球拍、刚离开球场的南。

['nænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['siːkrət] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

Nan's	**face**	**was**	**flushed**	**and**	**she**	**was**	**smiling**	**with**	**some**	**secret**	**enjoyment**	**.**
奶奶的	脸	曾是	酡	和	她	曾是	微笑	和	一些	秘密	享受	.

楠的脸颊泛红，脸上带着一丝不易察觉的喜悦微笑。

" ['gɜːlz] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['iːgərli] .

"	**Girls**	**,**	**I'm**	**glad**	**you**	**came**	**back**	**,**	**"**	**she**	**greeted**	**them**	**eagerly**	**.**
"	女孩们	,	我是	高兴的	你	来了	后退	,	"	她	问候	他们	急切地	.

“姑娘们，很高兴你们回来了！”她热情地向她们打招呼。

" [aɪv] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	**I've**	**the**	**funniest**	**thing**	**to**	**tell**	**you**	**.**
"	我已经	这	最搞笑	事物	到	告诉	你	.

我有个特别好笑的事要告诉你。

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ] " [ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] , " [haʊ'evər] ,

"	**She**	**waited**	**to**	**divulge**	**"**	**the**	**funniest**	**thing**	**,**	**"**	**however**	**,**
"	她	等待	到	泄露	"	这	最搞笑	事物	,	"	然而	,

然而，她却等到最后才透露“最有趣的事情”。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] .

until	**they**	**had**	**reached**	**the**	**privacy**	**of**	**their**	**own**	**room**	**.**
直到	他们	有	达到	这	隐私	的	他们的	自己的	房间	.

直到他们回到自己私密的房间。

[ðen] [næn; nɑːn] [θruː] [hɜːr; hər] ['rækɪt] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ˌpɪruː'etid] ['gliːfəli] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Then	**Nan**	**threw**	**her**	**racket**	**on**	**the**	**bed**	**and**	**pirouetted**	**gleefully**	**about**	**the**
然后	楠	扔	她	球拍	在	这	床	和	旋转	兴高采烈地	关于	这

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

然后，南把球拍扔到床上，兴高采烈地在房间里转圈。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [keit] [spiːd] [hæz; həz] [dʌn] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['stɑːpɪŋ] [bɪ'fɔːr]

"	**What**	**do**	**you**	**suppose**	**Kate**	**Speed**	**has**	**done**	**now**	**?**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**stopping**	**before**
"	什么	做	你	认为	凯特	速度	有	完毕	现在	?	"	她	哭	,	停止	前

[hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃt] [tʃʌmz] .

her	**astonished**	**chums**	**.**
她	惊讶	朋友们	.

“你们猜凯特·斯皮德现在又干了什么？”她喊道，停在她那些惊讶的朋友们面前。

" ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][keɪ] . [ʌv; əv][diː] . [tuː; tə][get] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ? " [æskt] [dʒoʊ] , ['aɪˌbraʊz]

"	**Anything**	**for**	**the**	**K**	**.**	**of**	**D**	**.**	**to**	**get**	**excited**	**about**	**?**	**"**	**asked**	**Jo**	**,**	**eyebrows**
"	任何事物	为了	这	K	.	的	D	.	到	得到	兴奋的	关于	?	"	问	乔	,	眉毛

[reɪzd] .

raised	**.**
提高	.

“有什么能让K. of D.兴奋起来的吗？”乔挑了挑眉问道。

" [nɑːt] [jet] , " ['tʃʌkld] [næn; nɑːn] .

"	**Not**	**yet**	**,**	**"**	**chuckled**	**Nan**	**.**
"	不是	然而	,	"	轻笑	楠	.

“还没呢，”楠笑着说。

" [ʃiː] ['tʃælɪndʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['tenɪs] [mætʃ] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huːz] [ðə; ði] ['betər] [mæn] — [aɪ]
" She's challenged me to a tennis match , to find out who's the better man — I
" 她是 挑战 我 到 一个 网球 匹配 , 到 寻找 出去 谁是 这 更好的 男人 — 我
[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [gɜːrl] . "
should say , girl . "
应该 说 , 女孩 . "

"她向我发起网球挑战，想看看谁才是更厉害的男人——应该说是女人。"

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [oʊld] ['tenɪs] [mætʃ] , " [sed] ['seidi] ['lɔɪəli] ,
" I could tell her that without any old tennis match , " said Sadie loyally ,
" 我 可以 告诉 她 那 没有 任何 老的 网球 匹配 , " 说 萨迪 忠诚地 ,

"我不用打一场网球赛就能告诉她这一点，"萨迪忠诚地说。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ɪg'zuːbərəns] [næn; nɑːn] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] .
and in her exuberance Nan hugged her .
和 在 她 热情洋溢 楠 拥抱 她 .

楠欣喜若狂地拥抱了她。

" [wel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːrk] !
" Well , but it will be a lark !
" 出色地 , 但 它 将要 是 一个 云雀 !

"好吧，但这将会是一场有趣的经历！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['lɪkɪŋ] [keit] [spiːd] ['prɑːpərli] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] — [wɪð; wɪθ]
" I'll enjoy nothing better than licking Kate Speed properly in the open — with
" 患病的 享受 没有什么 更好的 比 舔舐 凯特 速度 适当地 在 这 打开 — 和
[ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] — [mɔːr] [ɔːr] [les] — ['lʊkɪŋ] [ɑːn] . "
the whole school — more or less — looking on . "
这 所有的 学校 — 更多的 或者较少的 — 寻找 在 . "

"我最享受的就是在光天化日之下，当着全校师生（差不多）的面，好好舔舔凯特·斯皮德。"

" [ʃʊr] , " [sed] [dʒoʊ] .
" Sure , " said Jo .
" 当然 , " 说 乔 .

"当然，"乔说。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [get] ['wɔləpt] [jɔːr'self] , [næn; nɑːn] ?
" But suppose you get walloped yourself , Nan ?
" 但 认为 你 得到 猛击 你自己 , 楠 ?

"但是，如果你自己被打得鼻青脸肿的话，楠呢？"

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

" [næn; nɑːn] [snæpt] [hɜːr; hər] ['liŋgəz] ['erəli] .
" Nan snapped her lingers airily .
" 楠 啪啪 她 徘徊不去 轻盈地 .

"楠轻快地打断了她的拖鞋。"

" [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətiː] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] ['hɔːtɪli] , [ðen] ['gɪgld] [ænd; ənd]
" I refuse to consider impossibilities , " she retorted haughtily , then giggled and
" 我 拒绝 到 考虑 不可能的事 , " 她 反驳 傲慢地 , 然后 咯咯地笑 和
[hʌgɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] [ə'gen] .
hugged them both again .
拥抱 他们 两个都 再次 .

"我拒绝考虑不可能的事，"她傲慢地反驳道，然后咯咯地笑着又拥抱了他们俩。

" [oʊ] , ['gɝ:lz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [fʌn] !

"	Oh	,	girls	,	it	will	be	fun	!
"	哦	,	女孩们	,	它	将要	是	乐趣	！

“哦，女孩们，这会很有趣的！”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [tʃæns] [tu:; tə][pʊt] [ðæt] [kən'si:tɪd] [keit] [spi:d] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər] [gʊd]

This	is	my	chance	to	put	that	conceited	Kate	Speed	out	of	the	running	for	good
这	是	我的	机会	到	放	那	自负	凯特	速度	出去	的	这	跑步	为了	好的

[ænd; ənd][ɔ:l] !

and	all	!
和	全部	！

这是我彻底把那个自负的凯特·斯皮德淘汰出局的机会！

" [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæʃənətli] ['lɔɪəl] [tu:; tə][næn; nɑ:n] ,

"	Although	they	were	passionately	loyal	to	Nan	,
"	虽然	他们	是	热情地	忠诚	到	楠	,

“尽管他们对楠忠心耿耿，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃʌm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] [keit]

the	other	girls	were	not	so	sure	that	their	chum	was	a	match	for	Kate
这	其他	女孩们	是	不是	所以	当然	那	他们的	密友	曾是	一个	匹配	为了	凯特

[spi:d] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rts] .

Speed	on	the	courts	.
速度	在	这	法院	.

其他女孩不太确定她们的朋友在球场上能否与凯特·斯皮德匹敌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [keit] [spi:d] [kʊd; kəd][du:] [ɪk'sepʃənəli] [wel] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

There	was	one	thing	Kate	Speed	could	do	exceptionally	well	—	and	that	was
那里	曾是	一	事物	凯特	速度	可以	做	非常	出色地	—	和	那	曾是

[pleɪ] ['tenɪs] .

play	tennis	.
玩	网球	.

凯特·斯皮德有一件事做得特别好——那就是打网球。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [kən'sɪdərd] , [ə; eɪ] [mɔ:r] ['brɪliənt] ['pleɪər] [ðæn; ðən][næn; nɑ:n] ,

She	was	,	they	considered	,	a	more	brilliant	player	than	Nan	,
她	曾是	,	他们	经过考虑的	,	一个	更多的	杰出的	玩家	比	楠	,

他们认为，她比楠更有天赋。

[ɔ:l'ðoʊ] [næn; nɑ:n][wʌz; wəz] ['stediə] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ki:p] [hɜ:r; hər] [hed] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn]

although	Nan	was	steadier	and	could	keep	her	head	much	better	in
虽然	楠	曾是	更稳定	和	可以	保持	她	头	很多	更好的	在

[i'mə:dʒənsiz] .

emergencies	.
紧急情况	.

虽然楠在紧急情况下更加沉着冷静，能够更好地保持头脑清醒。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] [ɪf] [næn; nɑ:n] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] — [haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [fi:l] [ɪf]

While	it	would	be	a	great	triumph	if	Nan	should	win	—	how	would	they	feel	if
尽管	它	会	是	一个	伟大的	胜利	如果	楠	应该	赢	—	如何	会	他们	感觉	如果

[ʃi:; ʃi] [lɔ:st] ?

she	lost	?
她	丢失的	?

如果楠能赢，那将是一场巨大的胜利——但如果她输了，他们会作何感想呢?

" [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sku:l] [wɪð; wɪθ] [keit] [spi:d] [ðen] , " [sed] [dʒoʊ] ,

"	There	would	be	no	living	in	the	same	school	with	Kate	Speed	then	,	"	said	Jo	,
"	那里	会	是	不	活的	在	这	相同的	学校	和	凯特	速度	然后	,	"	说	乔	,

“那样的话，我就不可能和凯特·斯皮德在同一所学校了，”乔说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌst] [ðɪs] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [wɪð; wɪθ] [ˈseidi] .

as	she	discussed	this	unpleasant	possibility	with	Sadie	.
作为	她	讨论	这	令人不快的	可能性	和	萨迪	.

她和萨迪讨论了这种令人不快的可能性。

" [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] , [ˈsɑːdiː] , [aɪm] [nɑːt] [ˌəuvəˈræŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mætʃ] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] . "

"	All	in	all	,	Sade	,	I'm	not	overanxious	for	the	match	day	to	come	.	"
"	全部	在	全部	,	萨德	,	我是	不是	过度焦虑	为了	这	匹配	天	到	来	.	"

“总而言之，萨德，我对比赛日的到来并不太着急。”

" [nɔːr] [aɪ] ! " [əˈgriːd] [ˈseidi] [ˈruːfəli] .

"	Nor	I	!	"	agreed	Sadie	ruefully	.
"	也不	我	!	"	同意	萨迪	懊悔地	.

“我也是！”萨迪懊恼地附和道。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mætʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [fɔːr; fər] [ˈsætərdeɪ] , [ðen] [ˈoʊnli] [θriː] [deɪz] [ˈdɪstənt] ,

But	as	the	day	of	the	match	had	been	set	for	Saturday	,	then	only	three	days	distant	,
但	作为	这	天	的	这	匹配	有	到过	放	为了	周六	,	然后	仅有的	三	天	遥远	,

但由于比赛日期定在周六，也就是仅仅三天之后，

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] [hæd; həd] [skænt] [taɪm] , [ˈfɔːrtʃənətli] , [tuː; tə] [nɜːrs] [ðer; ðər] [ˈgluːmi] [fɔːˈbəʊdɪŋz] .

the	girls	had	scant	time	,	fortunately	,	to	nurse	their	gloomy	forebodings	.
这	女孩们	有	稀少	时间	,	幸运的是	,	到	护士	他们的	阴沉	不祥的预感	.

幸运的是，女孩们没有太多时间去沉浸在她们阴郁的预感中。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [ɔːl] [əˈgɑːg] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [klæʃ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪvlz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtenɪs] [kɔːrts] [ˈɔːlmoʊst] [sɪns] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [æt; ət] [ˈlɒːrəl] [hɔːl] .

The	school	was	all	agog	over	the	coming	clash	between	the	two	who	had	been	rivals	on	the	tennis	courts	almost	since	the	opening	day	of	the	year	at	Laurel	Hall	.
这	学校	曾是	全部	兴奋	超过	这	未来	冲突	之间	这	二	WHO	有	到过	竞争对手	在	这	网球	法院	几乎	自从	这	开幕	天	的	这	年	在	劳雷尔	大厅	.

全校上下都对即将到来的这场比赛兴奋不已，这两位选手从劳雷尔霍尔开学第一天起就在网球场上展开了激烈的较量。

[ˈpɑːpjələr] [ˈsentɪmənt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈnænz] [ˈfeɪvər] .

Popular	sentiment	was	in	Nan's	favor	.
受欢迎的	情绪	曾是	在	奶奶的	偏爱	.

民意支持楠。

[ðə; ði] [məˈdʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [wɪn] .

The	majority	of	the	students	wanted	her	to	win	.
这	多数	的	这	学生	通缉	她	到	赢	.

大多数学生都希望她赢。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] — [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsætlˌaɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [gɜːrl] — [huː] [wɜːr; wər] [ˈruːtɪŋ] [əˈgenst] [hɜːr; hər] .

But	there	were	some	—	faithful	satellites	of	the	rich	girl	—	who	were	rooting	against	her	.
但	那里	是	一些	—	忠实	卫星	的	这	富有的	女孩	—	WHO	是	根	反对	她	.

但也有一些人——这位富家千金的忠实拥趸——却反对她。

[æz; əz] ['sætərdeɪ] [ə'proʊtʃt] [wʌn] [θɪŋ] [bɪ'keɪm] ['sɜːrt(ə)n] — [ðæt] , [noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] [saɪd] [ðeɪ]

As	Saturday	approached	one	thing	became	certain	—	that	,	no	matter	which	side	they
作为	周六	接近	一	事物	成为	肯定	—	那	,	不	事情	哪个	边	他们

['feɪvərd] ,

favored	,
受青睐	,

随着周六的临近，有一件事变得可以肯定——无论他们支持哪一方，

['præktɪkli] [ɔːl] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] [hɔːl] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mætʃ] .

practically	all	the	students	of	Laurel	Hall	would	turn	out	to	see	the	match	.
几乎	全部	这	学生	的	劳雷尔	大厅	会	转动	出去	到	看	这	匹配	.

劳雷尔霍尔学校几乎所有学生都会到场观看比赛。

['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [dʒoʊ] [ænd; ənd] ['seidi] [woʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ɑːn]

Saturday	morning	Jo	and	Sadie	woke	up	with	a	terrible	weight	of	anxiety	on
周六	早晨	乔	和	萨迪	觉醒	向上	和	一个	糟糕的	重量	的	焦虑	在

[ðer; ðər] ['hɑːrts] .

their	hearts	.
他们的	心	.

星期六早上，乔和萨迪醒来时，心中充满了沉重的焦虑。

[nɑːt] [soʊ] [næn; nɑːn] .

Not	so	Nan	.
不是	所以	楠	.

并非如此，楠。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] [moʊst] ['mɑːdɪst] [ʌv; əv] ['gɝːlz] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [ʌv; əv]

Usually	the	most	modest	of	girls	,	in	this	instance	she	seemed	absolutely	sure	of
通常	这	最多	谦虚的	的	女孩们	,	在	这	实例	她	似乎	绝对地	当然	的

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她平时是个非常谦逊的女孩，但这一次，她却显得无比自信。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [nɑːt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] " ['wɑːləp] " [keit]

There	appeared	not	a	doubt	in	her	mind	but	what	she	could	"	wallop	"	Kate
那里	出现	不是	一个	怀疑	在	她	头脑	但	什么	她	可以	"	重击	"	凯特

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [iːz] .

with	the	greatest	ease	.
和	这	最	舒适	.

她似乎毫不怀疑自己能轻而易举地"痛击"凯特。

['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [fled] [baɪ] .

Saturday	morning	fled	by	.
周六	早晨	逃亡	经过	.

星期六上午转瞬即逝。

['lʌntʃən] [keɪm] , [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

Luncheon	came	,	was	over	.
午餐	来了	,	曾是	超过	.

午餐时间到了，也结束了。

[tuː] [ə'klɔk, əu-] — [ðə; ði] [taɪm] [set] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mætʃ] — [ə'proʊtʃt] .

Two	o'clock	—	the	time	set	for	the	match	—	approached	.
二	点钟	—	这	时间	放	为了	这	匹配	—	接近	.

两点钟——比赛的预定时间——临近了。

[dʒoʊ] [ænd; ənd] ['seidi] [traɪd] ['geɪmli] [tuː; tə] [haɪd] [ðer; ðər] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [næn; nɑːn] ,

Jo	and	Sadie	tried	gamely	to	hide	their	trepidation	from	Nan	,
乔	和	萨迪	尝试	勇敢地	到	隐藏	他们的	忐忑不安	从	楠	,

乔和萨迪努力向南掩饰她们的忐忑不安。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['nɜːrvəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]['aʊər] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd] [ʌn'tɪl]

but	they	were	so	nervous	during	the	last	hour	that	they	ran	away	and	hid	until
但	他们	是	所以	紧张的	期间	这	最后的	小时	那	他们	跑	离开	和	隐藏	直到

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][taɪm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [næn; nɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] .

it	should	be	time	to	accompany	Nan	to	the	courts	.
它	应该	是	时间	到	陪伴	楠	到	这	法院	.

但在最后一小时，他们非常紧张，于是跑开躲了起来，直到该陪同楠去法院的时候才出来。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə][faɪnd][næn; nɑːn] ['testɪŋ] [hɜːr; hər] ['rækɪt]

They	came	back	five	minutes	before	the	time	to	find	Nan	testing	her	racket
他们	来了	后退	五	分钟	前	这	时间	到	寻找	楠	测试	她	球拍

[ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəntli] ['smaɪlɪŋ] .

and	confidently	smiling	.
和	自信地	微笑	.

他们比预定时间提前五分钟回来，发现楠正在试打球拍，自信地笑着。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ]['gɝːlz] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [jɔːr'selvz] ?

"	Where	have	you	girls	been	keeping	yourselves	?
"	在哪里	有	你	女孩们	到过	保持	你们自己	?

“你们这些女孩都躲到哪里去了？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .

"	she	asked	as	they	came	in	.
"	她	问	作为	他们	来了	在	.

“他们进来时，她问道。”

" [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

"	I've	been	waiting	for	a	quarter	of	an	hour	.
"	我已经	到过	等待	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	.

我已经等了十五分钟了。

[ɔːl] [set] ?

All	set	?
全部	放	?

准备好了吗?

[lets] [goʊ] .

Let's	go	.
我们来吧	去	.

我们走吧。

" [ðeɪ] [went] ,

"	They	went	,
"	他们	去	,

他们走了，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpəs][wɜːr; wər][met][baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['nænz] [frendz]

and	at	the	edge	of	the	campus	were	met	by	a	group	of	Nan's	friends
和	在	这	边缘	的	这	校园	是	遇见	经过	一个	团体	的	奶奶的	朋友们

[ænd; ənd] ['lɔɪəl] [əd'hɪərənts] .

and	loyal	adherents	.
和	忠诚	信徒	.

在校园边缘，他们遇到了楠的一群朋友和忠实追随者。

[baɪ] [ðiːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] .

By	these	they	were	borne	triumphantly	to	the	courts	.
经过	这些	他们	是	出生	凯旋而归	到	这	法院	.

他们被这些轿子凯旋地抬到了法庭上。

[keit] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp]

Kate	was	there	before	them	,	engaged	in	animated	conversation	with	a	group
凯特	曾是	那里	前	他们	,	已订婚的	在	动画	对话	和	一个	团体

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːləuəz] .

of	her	followers	.
的	她	追随者	.

凯特比他们先到，正和一群追随者热烈地交谈着。

[ʃiː; ʃi] [fraund] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [næn; nɑːn] ,

She	frowned	as	she	saw	Nan	,
她	皱眉	作为	她	锯	楠	,

她看到楠时皱起了眉头。

[ðoʊ] [næn; nɑːn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frendlinəs] [ʌv; əv][wʌn] ['spɔːrtsmən]

though	Nan	nodded	and	smiled	with	the	friendliness	of	one	sportsman
尽管	楠	点头	和	微笑	和	这	友善	的	一	运动员

[tuː; tə] [ə'nʌðər] .

to	another	.
到	其他	.

南点头微笑，友好地回应着，就像运动员之间那样。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [keit] [wʌz; wəz][nɑːt] [keit] [tuː; tə][næn; nɑːn] — [æn; ən] ['enəmi] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

For	the	moment	Kate	was	not	Kate	to	Nan	—	an	enemy	whom	it	would
为了	这	片刻	凯特	曾是	不是	凯特	到	楠	—	一个	敌人	谁	它	会

[biː; bi][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [dɪ'fiːt] .

be	a	joy	to	defeat	.
是	一个	喜悦	到	击败	.

此刻，凯特对南来说不再是凯特——一个她会乐于战胜的敌人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm]['oʊnli][ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] [æn'tægənɪst] [ə'genst] [huːz] [ʌn'daʊtɪd] [ə'bɪlətɪ]

She	was	for	the	time	only	a	worthy	antagonist	against	whose	undoubted	ability
她	曾是	为了	这	时间	仅有的	一个	值得	反派	反对	谁	毫无疑问	能力

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['testɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] .

she	was	testing	her	own	.
她	曾是	测试	她	自己的	.

当时，她只是一个值得尊敬的对手，她要通过与对手无可置疑的能力来检验自己的实力。

[ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

The	school	had	turned	out	for	the	occasion	.
这	学校	有	转向	出去	为了	这	场合	.

全校师生都来参加了这次活动。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['gɝːlz] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [freɪ] .

The	court	was	surrounded	by	girls	eager	to	see	the	fray	.
这	法庭	曾是	包围	经过	女孩们	渴望的	到	看	这	磨损	.

法庭周围挤满了渴望观看打斗的女孩们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd]

Some	of	them	were	standing	,	but	for	the	most	part	they	were	seated
一些	的	他们	是	常设	,	但	为了	这	最多	部分	他们	是	坐着

[krɔslɛgd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

crosslegged	on	the	ground	,
盘腿	在	这	地面	,

他们当中有些人站着，但大多数人盘腿坐在地上。

[hʌgɪŋ] [ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] ['gliːfəli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mætʃ]

hugging	their	knees	and	gleefully	discussing	the	possibilities	of	the	coming	match
拥抱	他们的	膝盖	和	兴高采烈地	讨论	这	可能性	的	这	未来	匹配

.

:
.

他们抱着膝盖，兴高采烈地讨论着即将到来的比赛的可能性。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][moʊst] [kən'sɜːrnd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['kɑːntest][ɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['ɑːpəzɪt]

The	two	girls	most	concerned	approached	the	contest	in	characteristically	opposite
这	二	女孩们	最多	担心的	接近	这	竞赛	在	典型地	对面的

['mænər] .

manner	.
方式	.

最在意这场比赛的两个女孩以截然相反的方式对待比赛。

[næn; nɑːn] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] ['smaɪlɪŋ] , [ðə; ði] ['rækɪt] [ɪn][hɜːr; hər][left][hænd] ,

Nan	came	on	the	court	smiling	,	the	racket	in	her	left	hand	,
楠	来了	在	这	法庭	微笑	,	这	球拍	在	她	左边	手	,

楠面带微笑地走上球场，左手拿着球拍。

[hɜːr; hər] [raɪt] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][klæsp] ['keɪts] [ə'krɔːs] [ðə; ði][net] .

her	right	extended	to	clasp	Kate's	across	the	net	.
她	正确的	扩展	到	搭扣	凯特的	穿过	这	网	.

她伸出右手，隔着球网紧紧抓住凯特的手。

[keɪt] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [meɪd] [noʊ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [næn; nɑːn][hæf] - [wei] .

Kate	,	on	the	contrary	,	made	no	motion	to	meet	Nan	half	-	way	.
凯特	,	在	这	相反	,	制成	不	运动	到	见面	楠	一半	-	方式	.

相反，凯特丝毫没有表现出愿意与南妥协的意思。

[ʃiː; ʃi] [skauld] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər][æn'tægənɪst] .

She	scowled	and	ignored	the	outstretched	hand	of	her	antagonist	.
她	皱着眉头	和	忽略	这	伸展	手	的	她	反派	.

她皱着眉头，无视了对手伸出的手。

[næn; nɑːn] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['loʊɝd] [hɜːr; hər][hænd] .

Nan	flushed	and	quickly	lowered	her	hand	.
楠	酡	和	迅速地	降低	她	手	.

楠脸红了，连忙放下了手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æŋgri] [bʌz] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːrts] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['nænz]

There	was	an	angry	buzz	about	the	courts	,	and	one	or	two	of	Nan's
那里	曾是	一个	生气的	嗡嗡声	关于	这	法院	,	和	一	或者	二	的	奶奶的

[sə'pɔːrtərz] [kraɪd] [aʊt] :

supporters	cried	out	:
支持者	哭	出去	:

法院里一片愤怒的议论声，一两个楠的支持者高声喊道：

" [fɔːr; fər] [ʃeɪm] !

"	For	shame	!
"	为了	耻辱	!

真丢人！

[duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['spɔːrtsmənʃɪp] ?

Do	you	call	that	sportsmanship	?
做	你	称呼	那	体育精神	?

你管这叫体育精神?

" [bʌt; bət][næn; nɑːn][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] [ə'gen] ['geili] .

"	But	Nan	was	smiling	again	gayly	.
"	但	楠	曾是	微笑	再次	同性恋地	.

但楠又露出了灿烂的笑容。

[ɑːn][hɜːr; hər][toʊz] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

On	her	toes	she	danced	back	to	her	end	of	the	court	,
在	她	脚趾	她	跳舞	后退	到	她	结尾	的	这	法庭	,

她踮着脚尖，轻快地跳回了球场的另一端。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [net] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

taking	her	position	about	eight	feet	back	of	the	net	and	to	the	right	.
采取	她	位置	关于	八	脚	后退	的	这	网	和	到	这	正确的	.

她站在球网后方约八英尺偏右的位置。

[fɔːr; fər] [næn; nɑːn] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [net] ['pleɪər] ; [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] ,

For	Nan	was	essentially	a	net	player	;	although	she	had	been	known	,
为了	楠	曾是	本质上	一个	网	玩家	;	虽然	她	有	到过	已知	,

因为楠本质上是一位网球场上的选手；尽管她曾为人所知，

[ɪn] ['dʌbəlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːrtnər] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [net] ['pleɪər] ,

in	doubles	with	a	partner	who	was	also	a	net	player	,
在	双打	和	一个	伙伴	WHO	曾是	还	一个	网	玩家	,

双打比赛中，搭档也是一名擅长网前截击的选手。

[tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] .

to	cover	the	line	with	great	success	.
到	覆盖	这	线	和	伟大的	成功	.

成功地覆盖了防线。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [mɔːr] [fə'mɪliər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

Now	,	however	,	she	chose	the	more	familiar	position	,	for	she	was	determined	to
现在	,	然而	,	她	选择	这	更多的	熟悉的	位置	,	为了	她	曾是	决定	到

[biːt] [keit] [spiːd] .

beat	Kate	Speed	.
打	凯特	速度	.

但现在，她选择了更熟悉的姿势，因为她决心要打败凯特·斯皮德。

" [ɔːl] [raɪt] , [keit] ! " - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['rækɪt] .

"	All	right	,	Kate	!	"	'	she	cried	,	swinging	her	racket	.
"	全部	正确的	,	凯特	!	"	-	她	哭	,	摇摆	她	球拍	.

“好样的，凯特！”她一边喊着，一边挥舞着球拍。

" [fɜːrst] [sɜːrv] [jɔːrz] ! "

"	First	serve	yours	!	"
"	第一的	服务	你的	!	"

“先到先得！”

" [ʃiːz] ['fuːlɪʃ] , " [kraɪd] [dʒoʊ] .

"	She's	foolish	,	"	cried	Jo	.
"	她是	愚蠢	,	"	哭	乔	.

“她真傻，”乔喊道。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] [fʊl] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['gɪvz] ['spiːdi] [keit] [fɜːrst] [sɜːrv]

"	Here	she	starts	with	the	sun	full	in	her	eyes	and	gives	Speedy	Kate	first	serve
"	这里	她	开始	和	这	太阳	满的	在	她	眼睛	和	给予	迅速	凯特	第一的	服务

.

:
.

“她顶着刺眼的阳光，给了‘快手凯特’第一个发球机会。”

" [ʃiː; ʃi] [hæf] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ] [næn; nɑːn] ,

"	She	half	rose	to	her	feet	as	though	to	remonstrate	with	Nan	,
"	她	一半	玫瑰	到	她	脚	作为	尽管	到	抗议	和	楠	,

她半站起身来，似乎想和楠理论一番。

[bʌt; bət] ['seidi] [poʊld] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] .

but	Sadie	pulled	her	back	again	.
但	萨迪	拉	她	后退	再次	.

但萨迪又把她拉了回来。

" [let] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Let	her	alone	,	"	she	cried	.
"	让	她	独自的	,	"	她	哭	.

“别管她了，”她喊道。

" [næn; nɑːn] [noʊz] [wʌt] [ʃiːz] [ˈduːɪŋ] . "

"	Nan	knows	what	she's	doing	.	"
"	楠	知道	什么	她是	正在做	.	"

“楠知道自己在做什么。”

" [lets] [hoʊp] [soʊ] ! " [ˈmʌtəd] [dʒoʊ] , [ænd; ənd] , [ˈfraʊnɪŋ] , [sæt] [bæk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hiːlz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] .

"	Let's	hope	so	!	"	muttered	Jo	,	and	,	frowning	,	sat	back	on	her	heels	to	watch	the	play	.
"	我们来吧	希望	所以	！	"	低声说道	乔	,	和	,	皱眉	,	卫星	后退	在	她	高跟鞋	到	手表	这	玩	.

“但愿如此！”乔嘟囔着，皱着眉头，坐回脚跟上观看演出。

[keit] [spiːd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈædvərseri] [wɪˈðaʊt] [ˈproʊtest] — [æz; əz] [ðə; ði]

Kate	Speed	accepted	the	generosity	of	her	adversary	without	protest	—	as	the
凯特	速度	公认	这	慷慨	的	她	对手	没有	反对	—	作为	这

[keit] [spiːdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [əkˈsept] [æz; əz] [ðer; ðər] [raɪt] [ˈeni] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈɔːfərd]

Kate	Speeds	of	this	world	will	always	accept	as	their	right	any	advantage	offered
凯特	速度	的	这	世界	将要	总是	接受	作为	他们的	正确的	任何	优势	提供

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

凯特·斯皮德欣然接受了对手的慷慨，没有丝毫抗议——因为像凯特·斯皮德这样的人总是会把任何给予她们的优势都视为自己的权利。

[næn; nɑːn] [ˈweɪtɪd] , [əˈlɜːrt] , [hæf] - [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [net] , [bəuθ] [fiːt] [pla:ntid] [ˈfɜːrmli] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [hɜːr; hər] [ˈrækɪt] [ˈredi] .

Nan	waited	,	alert	,	half	-	turned	from	the	net	,	both	feet	planted	firmly	on	the	ground	,	her	racket	ready	.
楠	等待	,	警报	,	一半	-	转向	从	这	网	,	两个都	脚	已种植	牢牢	在	这	地面	,	她	球拍	准备好	.

楠保持着警觉，半转身离开球网，双脚稳稳地踩在地上，球拍已经准备就绪。

[keit] [tɔːst] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdi] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [stroʊk] ,

Kate	tossed	the	ball	and	with	the	weight	of	her	body	behind	the	stroke	,
凯特	抛掷	这	球	和	和	这	重量	的	她	身体	在后面	这	中风	,

凯特抛出球，然后用全身的重量击球。

[sent] [ə; eɪ] [ˈsmæʃɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fɑːr] [left] - [hænd] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] .

sent	a	smashing	service	into	the	far	left	-	hand	corner	of	the	court	.
发送	一个	粉碎	服务	进入	这	远的	左边	-	手	角落	的	这	法庭	.

发出一记势大力沉的发球，直奔球场左侧角落。

[ˈrʌnɪŋ] [ˈswɪftli] , [næn; nɑːn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔːl] , [ænd; ənd] ,

Running	swiftly	,	Nan	was	there	before	the	ball	,	and	,
跑步	迅速地	,	楠	曾是	那里	前	这	球	,	和	,

楠跑得飞快，抢在球之前到达了球的位置，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [stroʊk] [slæʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [net] [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [æt; ət] [ˈkeɪts] [fiːt] .

with	a	lightning	stroke	slashed	it	over	the	net	and	almost	at	Kate's	feet	.
和	一个	闪电	中风	削减	它	超过	这	网	和	几乎	在	凯特的	脚	.

闪电般地，球越过球网，几乎落在凯特的脚边。

[keit] , [ˈdænsɪŋ] [ˈnɪmbli] [ˈbækwərd] , [strʌk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] , [bʌt; bət] [nɑːt] [kwaɪt] [ˈkwɪkli] [ɪˈnʌf] .

Kate	,	dancing	nimbly	backward	,	struck	at	the	ball	,	but	not	quite	quickly	enough	.
凯特	,	跳舞	敏捷地	落后	,	击	在	这	球	,	但	不是	相当	迅速地	足够的	.

凯特身姿轻盈地向后跳去，击球，但速度还不够快。

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [net] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈnænz] [səˈpɔːrtərz] .

It	fell	into	the	net	,	and	a	triumphant	cry	came	from	Nan's	supporters	.
它	跌倒	进入	这	网	,	和	一个	凯	哭	来了	从	奶奶的	支持者	.

它落入了网中，楠的支持者们发出了胜利的欢呼声。

" [lʌv] [ˌfɪfˈtiːn] !

"	Love	fifteen	!
"	爱	十五	!

“爱十五！”

" [ˈkeɪts] [feɪs] [bəːnd] [ə; eɪ] [dʌl] [red] .

"	Kate's	face	burned	a	dull	red	.
"	凯特的	脸	烧伤	一个	乏味的红色的		.

凯特的脸涨得通红。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [næn; nɑːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːˈtriːvd] [ðə; ði] [bɔːl] .

She	would	not	look	at	Nan	as	she	retrieved	the	ball	.
她	会	不是	看	在	楠	作为	她	已检索	这	球	.

她捡球的时候，眼睛都没看楠一眼。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ɑːn] [ˈækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈfjʊriəs] .

From	that	on	action	was	swift	and	furious	.
从	那	在	行动	曾是	迅速	和	狂怒	.

从那时起，行动迅速而猛烈。

[næn; nɑːn] [sɜːrvd] [ænd; ənd] [keɪt] [smæʃt] [ðə; ði] [bɔːl] [bæk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [net] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [baɪ] [ə; eɪ]

Nan	served	and	Kate	smashed	the	ball	back	over	the	net	to	be	met	by	a
楠	服务	和	凯特	粉碎	这	球	后退	超过	这	网	到	是	遇见	经过	一个

['klevər] ['bækhænd] [stroʊk] [frʌm; frəm] [næn; nɑːn] [ðæt] [sent] [keɪt] ['skɜːriːɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [beɪs] [laɪn] .

clever	backhand	stroke	from	Nan	that	sent	Kate	scurrying	toward	her	base	line	.
聪明的	反手	中风	从	楠	那	发送	凯特	匆匆忙忙	朝向	她	根据	线	.

楠发球，凯特大力将球击过网，但楠巧妙地反手击球，迫使凯特向底线仓皇逃窜。

[ɑːn] [hɜːr; hər] [toʊz] [keɪt] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

On	her	toes	Kate	reached	for	the	ball	and	got	it	.
在	她	脚趾	凯特	达到	为了	这	球	和	得到	它	.

凯特踮起脚尖，伸手去够球，把它拿到了。

[hɜːr; hər] ['smæʃɪŋ] [rɪˈtɜːrn] [kɔːt] [næn; nɑːn] [ɔːf] [gɑːrd] .

Her	smashing	return	caught	Nan	off	guard	.
她	粉碎	返回	捕捉	楠	离开	警卫	.

她的强势回归让楠措手不及。

[hɜːr; hər] ['rækɪt] [twæŋd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [loʊ] .

Her	racket	twanged	with	the	impact	of	the	ball	,	but	the	shot	was	low	.
她	球拍	拨弦	和	这	影响	的	这	球	,	但	这	射击	曾是	低的	.

球拍击球时发出清脆的响声，但球打得很低。

" [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːl] , " [sed] [keɪt] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] ['ædvərseri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['traɪʌmf]

"	Fifteen	all	,	"	said	Kate	,	and	treated	her	adversary	to	a	glance	of	triumph
"	十五	全部	,	"	说	凯特	,	和	治疗	她	对手	到	一个	瞥一眼	的	胜利

.

:
.

“双方各得十五分，”凯特说道，并得意地看了她的对手一眼。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['wɜːrɪŋ] [næn; nɑːn] .

The	sun	was	worrying	Nan	.
这	太阳	曾是	令人担忧	楠	.

太阳让楠感到不安。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [aɪʃeɪd] .

She	wished	that	she	had	brought	her	eyeshade	.
她	希望	那	她	有	带来	她	眼罩	.

她真希望自己带了眼罩。

[dʒoʊ] [sɔː] [ðə; ði] [swɪft] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hænd] [ə'krɔːs] [sʌn] - ['dæzld] [aɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər]

Jo	saw	the	swift	motion	of	hand	across	sun	-	dazzled	eyes	and	was	on	her
乔	锯	这	迅速	运动	的	手	穿过	太阳	-	眼花缭乱	眼睛	和	曾是	在	她

[fiːt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

feet	in	an	instant	.
脚	在	一个	立即的	.

乔看到一只手迅速扫过她被阳光刺得睁不开的眼睛，立刻站了起来。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['seidi] .

"	I'm	going	up	to	the	room	for	something	,	"	she	explained	to	Sadie	.
"	我是	去	向上	到	这	房间	为了	某物	,	"	她	解释	到	萨迪	.

“我要上楼去房间拿点东西，”她向萨迪解释道。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['nænz] [sʌn] [ʃeɪd] ['dæŋglɪŋ] , [dʒoʊ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	when	she	returned	,	Nan's	sun	shade	dangling	,	Jo	found	she	was	too	late	.
但	什么时候	她	返回	,	奶奶的	太阳	阴影	悬挂	,	乔	成立	她	曾是	也	晚的	.

但当她回来时，楠的遮阳伞还挂在半空中，乔发现自己已经来不及了。

[keit] , ['pleɪɪŋ] [laɪk] [wʌn][ɪn'spaɪərd] ,

Kate	,	playing	like	one	inspired	,
凯特	,	玩耍	喜欢	一	灵感	,

凯特，表现得像个灵感迸发的球员，

[hæd; həd] [wʌn] [θriː] [pɔɪnts] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæd; həd] ['kæptʃərd]

had	won	three	points	in	rapid	succession	and	with	them	had	captured
有	韩元	三	积分	在	迅速的	演替	和	和	他们	有	捕获

[ðə; ði][fɜːrst] [geɪm] .

the	first	game	.
这	第一的	游戏	.

他迅速连得三分，赢得了第一场比赛。

[dʒoʊ][ræn][tuː; tə][næn; nɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪʃeɪd] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [ək'septɪd] ['greɪtfəli] .

Joe	ran	to	Nan	with	the	eyeshade	,	which	her	chum	accepted	gratefully	.
乔	跑	到	楠	和	这	眼罩	,	哪个	她	密友	公认	感激不尽	.

乔拿着眼罩跑向南，南的朋友感激地接过了眼罩。

" [θæŋks] , [dʒoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [smaɪl] .

"	Thanks	,	Jo	,	"	she	said	,	with	a	rueful	smile	.
"	谢谢	,	乔	,	"	她	说	,	和	一个	懊悔的	微笑	.

“谢谢你，乔，”她苦笑着说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [geɪm] !

"	I	should	have	had	this	during	the	last	game	!
"	我	应该	有	有	这	期间	这	最后的	游戏	!

“我上一场比赛就应该有这个！”

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [aɪʃeɪd] [feɪld] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][taɪd] .

"	But	even	the	eyeshade	failed	to	turn	the	tide	.
"	但	甚至	这	眼罩	失败的	到	转动	这	潮	.

“但即使是戴上眼罩也未能扭转乾坤。”

[keit] [wʌz; wəz][ɪn] ['betər] [fɔːrm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [siːn] [hɜːr; hər] .

Kate	was	in	better	form	than	they	had	ever	seen	her	.
凯特	曾是	在	更好的	形式	比	他们	有	曾经	已见	她	.

凯特的状态比他们以往任何时候都好。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət][wʌns] .

She	seemed	all	over	the	court	at	once	.
她	似乎	全部	超过	这	法庭	在	一次	.

她似乎一下子出现在球场的各个角落。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'veləpt] [æn; ən] [ʌn'kæni] ['ækjərəsi] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɑːts] [wer] [hɜːr; hər] ['ædvərseri]

She	developed	an	uncanny	accuracy	in	placing	her	shots	where	her	adversary
她	发达	一个	不可思议	准确性	在	放置	她	镜头	在哪里	她	对手

[wʌz; wəz][nɑːt] !

was	not	!
曾是	不是	!

她练就了一身惊人的射击技巧，总能把子弹打到对手看不到的地方！

[næn; nɑːn] [ə'pɪrd] [kən'fjuːzd] , ['dæzld] [baɪ] ['keɪts] ['brɪliənt] [pleɪ] .

Nan	appeared	confused	,	dazzled	by	Kate's	brilliant	play	.
楠	出现	使困惑	,	眼花缭乱	经过	凯特的	杰出的	玩	.

南看起来很困惑，被凯特的精彩表演迷住了。

[ðə; ði] [skɔːr] [naʊ] [stʊd] [fɔːr] - - [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [keit] .

The	score	now	stood	4	-	0	in	favor	of	Kate	.
这	分数	现在	站立	4	-	-	在	偏爱	的	凯特	.

凯特队目前以 4-0 领先。

['keɪts] ['krəʊniːz][wɜːr; wər]['dʒuːbɪlənt] ; ['nænz] [frendz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] .

Kate's	cronies	were	jubilant	;	Nan's	friends	correspondingly	downhearted	.
凯特的	亲信	是	喜庆	;	奶奶的	朋友们	相应地	消沉	.

凯特的闺蜜们欢欣鼓舞；而南的朋友们则相应感到沮丧。

" ['keɪts] [sɔːrt][ʌv; əv][kæst][ə; eɪ] [spel] ['oʊvər][hɜːr; hər] , " ['seidi] ['wɜːrid] .

"	Kate's	sort	of	cast	a	spell	over	her	,	"	Sadie	worried	.
"	凯特的	种类	的	投掷	一个	拼写	超过	她	,	"	萨迪	担心	.

“凯特好像对她施了魔法，”萨迪担忧地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər][ʌp] . "

"	I	wish	we	could	do	something	to	wake	her	up	.	"
"	我	希望	我们	可以	做	某物	到	唤醒	她	向上	.	"

“我真希望我们能做点什么把她叫醒。”

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['dʒesi] ['rɔbinsn] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd]

"	Never	mind	,	"	said	Jessie	Robinson	,	who	had	come	up	and	seated	herself	beside
"	绝不	头脑	,	"	说	杰西	罗宾逊	,	WHO	有	来	向上	和	坐着	她自己	旁

[ðə; ði] [tʃʌmz] .

the	chums	.
这	朋友们	.

“没关系，”杰西·罗宾逊说道，她走过来，在朋友们旁边坐了下来。

" [dʒʌst] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] ['kʌmbæk] !

"	Just	watch	out	for	a	big	comeback	!
"	只是	手表	出去	为了	一个	大的	回归	!

“小心他们强势回归！”

" [ðɪs] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz] [suːn] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , ['dʒʌstɪfaɪd] .

"	This	prophecy	was	soon	,	to	some	extent	,	justified	.
"	这	预言	曾是	很快	,	到	一些	程度	,	合理的	.

“这一预言很快就在某种程度上得到了证实。”

[næn; nɑːn] [druː] [hɜːr'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][lɪps] [set] ['dɔːgɪdli] , [rentʃt] [ðə; ði][nekst] [tuː]

Nan	drew	herself	together	and	,	with	lips	set	doggedly	,	wrenched	the	next	two
楠	画	她自己	一起	和	,	和	嘴唇	放	顽强地	,	扭动	这	下一个	二

[geɪmz] [frʌm; frəm] [keit] .

games	from	Kate	.
游戏	从	凯特	.

南振作起来，嘴唇紧抿，顽强地从凯特手中夺得了接下来的两场比赛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌn] [baɪ] " [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tiːθ] , " [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['æftərwərd] [əd'mɪtɪd] .

They	were	won	by	"	the	skin	of	her	teeth	,	"	as	she	afterward	admitted	.
他们	是	韩元	经过	"	这	皮肤	的	她	牙齿	,	"	作为	她	之后	承认	.

她后来承认，自己是“险胜”才赢得这场比赛的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ðə; ði] [skɔːr] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] .

But	they	were	won	,	and	they	certainly	made	the	score	look	a	little	better	.
但	他们	是	韩元	,	和	他们	当然	制成	这	分数	看	一个	小的	更好的	.

但他们赢了，而且确实让比分看起来好了一些。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [naʊ] [fɔːr] - [ˌtuː'tuː] , [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [keɪt] .

It	stood	now	4	-	2	,	in	favor	of	Kate	.
它	站立	现在	4	-	2	,	在	偏爱	的	凯特	.

比分变为 4-2，凯特领先。

" [goʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [næn; nɑːn] !

"	Go	it	,	Nan	!
"	去	它	,	楠	!

加油，楠！

[goʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

Go	it	!
去	它	!

加油！

" [kraɪd] [hɜːr; hər] [frendz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['saɪdlaɪnz] , [ænd; ənd] [næn; nɑːn] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['rækɪt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['tʃɪrfəli] .

"	cried	her	friends	from	the	sidelines	,	and	Nan	waved	her	racket	at	them	cheerfully	.
"	哭	她	朋友们	从	这	场边	,	和	楠	挥手	她	球拍	在	他们	愉快地	.

“她的朋友们在场边喊道，而南则兴高采烈地挥舞着球拍朝她们打去。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] .

But	their	pleasure	was	short	-	lived	.
但	他们的	乐趣	曾是	短的	-	居住地	.

但他们的快乐转瞬即逝。

[keɪt] [wʌn] [ðə; ði] [nekst] [tuː] [geɪmz] ['swɪftli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [iːz] .

Kate	won	the	next	two	games	swiftly	and	with	apparent	ease	.
凯特	韩元	这	下一个	二	游戏	迅速地	和	和	明显	舒适	.

凯特迅速且轻松地赢得了接下来的两场比赛。

" [geɪm] [ænd; ənd] [set] !

"	Game	and	set	!
"	游戏	和	放	!

“比赛结束！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [flʌŋ] [hɜːr; hər] ['rækɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [net] .

"	she	cried	,	and	triumphantly	flung	her	racket	over	the	net	.
"	她	哭	,	和	凯旋而归	扔	她	球拍	超过	这	网	.

她欢呼一声，得意地将球拍扔过球网。

[ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kɔːrts] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [næn; nɑːn] [tuː; tə] [pæs] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [dʒoʊ] [ænd; ənd] ['seidi] [ænd; ənd] ['dʒesi] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] .

In	changing	courts	it	was	necessary	for	Nan	to	pass	close	to	the	spot	where	Jo	and	Sadie	and	Jessie	were	seated	.
在	变化	法院	它	曾是	必要的	为了	楠	到	经过	关闭	到	这	点	在哪里	乔	和	萨迪	和	杰西	是	坐着	.

在换庭时，南必须经过乔、萨迪和杰西坐着的地方附近。

" [næn; nɑːn] , " [dʒoʊ] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [vɔɪs] , " [dəunt] [let] [keit] [wɪn] !

"	Nan	,	"	Jo	cried	in	a	pleading	voice	,	"	don't	let	Kate	win	!
"	楠	,	"	乔	哭	在	一个	恳求	嗓音	,	"	不	让	凯特	赢	!

“南，”乔用恳求的声音喊道，“别让凯特赢！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] [hɜːr; hər] ! "

You	can	beat	her	!	"
你	能	打	她	!	"

你一定能打败她！

" [dʒoʊ] , " [sed] [næn; nɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [set] [feɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃʌm] , " [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ]

"	Jo	,	"	said	Nan	,	turning	a	set	face	to	her	chum	,	"	let	me	tell	you	a
"	乔	,	"	说	楠	,	转弯	一个	放	脸	到	她	密友	,	"	让	我	告诉	你	一个

['siːkrət] .

secret	.
秘密	.

“乔，”南转过脸，面无表情地对她的朋友说，“让我告诉你一个秘密。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] !

I'm	going	to	!
我是	去	到	!

我要去！

" [æz; əz][næn; nɑːn] [pæst] [ɑːn][dʒoʊ][sæŋk] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːlz] [ə'gen] [ænd; ənd] [gript] ['seɪdiːz]

"	As	Nan	passed	on	Jo	sank	back	on	her	heels	again	and	gripped	Sadie's
"	作为	楠	通过了	在	乔	沉没	后退	在	她	高跟鞋	再次	和	紧握	萨迪的

[hænd][hɑːrd] .

hand	hard	.
手	难的	.

“当楠去世时，乔又一次跌坐在地上，紧紧抓住萨迪的手。

" [ʃiːz] [raɪld] , ['sɑːdiː] ! [wɑːtʃ] [aʊt] [naʊ] !

"	She's	riled	,	Sade	!	Watch	out	now	!
"	她是	激怒	,	萨德	!	手表	出去	现在	!

“萨德，她生气了！小心点！”

[aɪ] [bet] [wiː; wi] [siː] [sʌm; səm] ['faɪərwɜːrks] !

I	bet	we	see	some	fireworks	!
我	赌注	我们	看	一些	烟花	!

我敢肯定我们会看到烟花！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] !

"	And	they	did	!
"	和	他们	做过	!

他们真的做到了！

[næn; nɑːn] [pə'zest] [wʌn] [greɪt] ['æset] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [best] [wen] ['luːzɪŋ]

Nan	possessed	one	great	asset	,	and	that	was	that	she	played	best	when	losing
楠	拥有	一	伟大的	资产	,	和	那	曾是	那	她	玩	最好的	什么时候	输

.

:
.

楠拥有一项巨大的优势，那就是她在输球的时候反而发挥得最好。

['sʌmθɪŋ] ['stʌbərn] [ænd; ənd][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [roʊz] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

Something	stubborn	and	indomitable	rose	up	in	her	and	refused	to
某物	固执的	和	不屈不挠	玫瑰	向上	在	她	和	拒绝	到

[səb'mɪt] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] .

submit	to	defeat	.
提交	到	击败	.

她心中升起了一股顽强不屈的精神，拒绝向失败屈服。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [feɪst] [keit] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [set] ,

As	she	faced	Kate	for	the	first	game	of	the	second	set	,
作为	她	面对	凯特	为了	这	第一的	游戏	的	这	第二	放	,

当她与凯特进行第二盘第一局比赛时，

[dʒoʊ][ænd; ənd] ['seidi] [sɔː] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] .

Jo	and	Sadie	saw	this	change	in	her	.
乔	和	萨迪	锯	这	改变	在	她	.

乔和萨迪都注意到了她这种变化。

[ðer; ðər] [aɪz] [ʃoʊn] .

Their	eyes	shone	.
他们的	眼睛	闪耀	.

他们的眼睛闪闪发光。

" [ʃiːz] [kɔːt] [hɜːr; hər] [straɪd] !

"	She's	caught	her	stride	!
"	她是	捕捉	她	步幅	!

她已经找到了自己的节奏！

" [dʒoʊ] ['wɪspəd] .

"	Jo	whispered	.
"	乔	低声说道	.

乔低声说道。

" [naʊ] , ['spiːdi] [keit] , [lʊk] [aʊt] !

"	Now	,	Speedy	Kate	,	look	out	!
"	现在	,	迅速	凯特	,	看	出去	!

“快手凯特，小心了！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	XIX
"	章	十九

第十九章

[næn; nɑːn] ['traiəmfs]

NAN	TRIUMPHS
纳米	胜利

南凯旋

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] - [fɔːt] [set] .

It	was	a	hard	-	fought	set	.
它	曾是	一个	难的	-	战斗	放	.

这是一场艰苦的比赛。

[næn; nɑːn] [wʌn] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [geɪmz] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [keit] [ɔːf] [hɜːr; hər] [gɑːrd] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv]

Nan	won	the	first	two	games	,	catching	Kate	off	her	guard	by	the	fury	of
楠	韩元	这	第一的	二	游戏	,	捕捉	凯特	离开	她	警卫	经过	这	愤怒	的

[hɜːr; hər] [ə'fensɪv] .

her	offensive	.
她	进攻	.

南赢得了前两场比赛，她猛烈的进攻让凯特措手不及。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [keit] ['rælid] [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] [geɪm] .

In	the	third	Kate	rallied	and	won	a	game	.
在	这	第三	凯特	集结	和	韩元	一个	游戏	.

第三局，凯特奋起直追，赢得了比赛。

[bʌt; bət] [wen] [næn; nɑːn] [wʌn] [ðə; ði] [nekst] [θriː] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [ˈædvərseri] [bɪˈgæn] [tuː; tə]

But	when	Nan	won	the	next	three	in	succession	her	adversary	began	to
但	什么时候	楠	韩元	这	下一个	三	在	演替	她	对手	开始	到

[ˈkrʌmp(ə)l] .

crumple	.
皱巴巴	.

但当楠连续赢得接下来的三场比赛后，她的对手开始崩溃了。

" [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ɪn] [maɪ] [aɪz] ， " [ʃiː; ʃi] [kəmˈpleɪnd] .

"	The	sun's	in	my	eyes	,	"	she	complained	.
"	这	太阳的	在	我的	眼睛	,	"	她	抱怨	.

“太阳刺得我眼睛疼，”她抱怨道。

" [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [set] ， " [næn; nɑːn] [riˈmaindid] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ˈædɪd] ，

"	I	had	it	during	the	first	set	,	"	Nan	reminded	her	;	and	added	,
"	我	有	它	期间	这	第一的	放	,	"	楠	提醒	她	;	和	额外	,

“我第一局的时候就打过，”楠提醒她；并补充道，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [net] ： " [pʊl] [jʊr; jər] [aɪʃeɪd] [ˈloʊər] .

as	she	returned	to	her	position	behind	the	net	:	"	Pull	your	eyeshade	lower	.
作为	她	返回	到	她	位置	在后面	这	网	:	"	拉	你的	眼罩	降低	.

当她回到球网后的位置时：“把你的眼罩拉低一些。”

" [keit] [ˈglaʊəd] [ænd; ənd] [fʌst] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ʃeɪd] .

"	Kate	glowered	and	fussed	with	her	shade	.
"	凯特	怒目而视	和	烦躁不安	和	她	阴影	.

凯特怒目而视，摆弄着她的墨镜。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ， [hæf] - [ˈdʒɪrɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv] " [pleɪ] [bɔːl] " [frʌm; frəm]

But	there	were	already	impatient	,	half	-	jeering	cries	of	"	play	ball	"	from
但	那里	是	已经	不耐烦	,	一半	-	嘲笑	哭泣	的	"	玩	球	"	从

[ðə; ði] [ˈsaɪdlaɪnz] ，

the	sidelines	,
这	场边	,

但场边已经传来不耐烦的、半嘲讽的“开始比赛”的喊声。

[ænd; ənd] [keit] [kʊd; kəd] [dɪˈleɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] .

and	Kate	could	delay	no	longer	.
和	凯特	可以	延迟	不	更长	.

凯特再也无法拖延了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpetʃələnt] [muːd] ， [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈferli] [geɪv] [ðæt] [læst] [geɪm] [tuː; tə]

She	was	playing	in	a	petulant	mood	,	and	she	fairly	gave	that	last	game	to
她	曾是	玩耍	在	一个	任性的	情绪	,	和	她	相当	给予	那	最后的	游戏	到

[næn; nɑːn] .

Nan	.
楠	.

她当时心情很差，最后一局理所当然地输给了楠。

" [geɪm] [ænd; ənd] [set] ！ " [kraɪd] [næn; nɑːn] ， [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrɪŋ] [broʊk] [frʌm; frəm]

"	Game	and	set	!	"	cried	Nan	,	and	a	frenzy	of	cheering	broke	from
"	游戏	和	放	！	"	哭	楠	,	和	一个	狂热	的	欢呼	打破	从

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [gɝːlz] .

the	crowd	of	girls	.
这	人群	的	女孩们	.

“比赛结束！”楠喊道，女孩们爆发出一阵疯狂的欢呼声。

[næn; nɑːn] ['ventʃərd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [keit] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]

Nan	ventured	a	word	of	caution	to	Kate	as	they	passed	each	other	in
楠	冒险	一个	单词	的	警告	到	凯特	作为	他们	通过了	每个	其他	在

['tʃeɪndʒɪŋ] [kɔːrts] .

changing	courts	.
变化	法院	.

在更衣室里与凯特擦肩而过时，南小心翼翼地提醒了她一句。

" [dəunt] [let] [jɔːr'self] [get] [mæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	Don't	let	yourself	get	mad	,	"	she	said	,	in	a	low	tone	.
"	不	让	你自己	得到	疯狂的	,	"	她	说	,	在	一个	低的	语气	.

“别让自己生气，”她低声说道。

" [its] ['spɔɪlɪŋ] [jʊr; jər] [geɪm] . "

"	It's	spoiling	your	game	.	"
"	它是	破坏	你的	游戏	.	"

“这会破坏你的比赛。”

" [juː; jʊ] [let] [maɪ] [geɪm] [ə'loʊn] ! " [snæpt] [keit] .

"	You	let	my	game	alone	!	"	snapped	Kate	.
"	你	让	我的	游戏	独自的	!	"	啪啪	凯特	.

“别碰我的游戏！”凯特厉声说道。

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [aɪz] , [ðæts] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] !

"	The	sun	was	in	my	eyes	,	that's	what	was	the	matter	!
"	这	太阳	曾是	在	我的	眼睛	,	那就是	什么	曾是	这	事情	!

“太阳刺得我眼睛睁不开，就是这个原因！”

[aɪl] [biːt] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːr] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] !

I'll	beat	you	this	time	or	know	the	reason	why	!
患病的	打	你	这	时间	或者	知道	这	原因	为什么	!

这次我一定要打败你，否则你得知道为什么！

" [næn; nɑːn] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [flekst] [hɜːr; hər] ['rækɪt] .

"	Nan	shrugged	her	shoulders	and	flexed	her	racket	.
"	楠	耸了耸肩	她	肩膀	和	弯曲	她	球拍	.

南耸了耸肩，活动了一下球拍。

" [traɪ][ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] ! " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['tʃælɪndʒ] , [fɔːr; fər][næn; nɑːn][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ʃʊr]

"	Try	and	do	it	!	"	was	her	challenge	,	for	Nan	was	once	more	sure
"	尝试	和	做	它	!	"	曾是	她	挑战	,	为了	楠	曾是	一次	更多的	当然

[ʌv; əv][hɜːr'self] .

of	herself	.
的	她自己	.

“试试看！”这是她的挑战，因为楠再次对自己充满信心。

[ðə; ði][fɜːrst] [geɪm] ['dʒʌstɪfaɪd][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] .

The	first	game	justified	her	confidence	.
这	第一的	游戏	合理的	她	信心	.

第一场比赛就证明了她的自信是正确的。

[ʌn'laɪk] [næn; nɑːn] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][best] [wen] ['luːzɪŋ] , [keit] , [wen] ['luːzɪŋ] , [wʌz; wəz]

Unlike	Nan	,	who	was	at	her	best	when	losing	,	Kate	,	when	losing	,	was
与此不同	楠	,	WHO	曾是	在	她	最好的	什么时候	输	,	凯特	,	什么时候	输	,	曾是

[æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrst] .

at	her	worst	.
在	她	最差	.

与南在失败时表现最好的情况不同，凯特在失败时表现最差。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [ri'mɑːkt] [ə'baʊt][hɜːr; hər][wʌns] :

As	one	of	the	girls	had	remarked	about	her	once	:
作为	一	的	这	女孩们	有	评论	关于	她	一次	:

就像其中一个女孩曾经评价她那样：

" [its] ['maɪti] [hɑːrd][tuː; tə][get] [keit] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['tenɪs] [geɪm] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ]
" It's mighty hard to get Kate running down hill in a tennis game , but when you
" 它是 强大的 难的 到 得到 凯特 跑步 向下 爬坡道 在 一个 网球 游戏 , 但 什么时候 你
[duː] ,
do ,
做 ,

“在网球比赛中让凯特跑下坡路非常困难，但一旦你做到了，

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [ɪn][æn; ən][ɔːl] - ['faɪərd] ['hɜːri] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] !
she seems in an all - fired hurry to reach the bottom !
她 似乎 在 一个 全部 - 被解雇 匆忙 到 抵达 这 底部 !

她似乎急于到达谷底!

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [naʊ] .
" And so it seemed now .
" 和 所以 它 似乎 现在 .

现在看来确实如此。

[næn; nɑːn] [wʌn] [θriː] [geɪmz] [wɪ'ðaʊt] [hæf] ['traɪɪŋ] .
Nan won three games without half trying .
楠 韩元 三 游戏 没有 一半 尝试 .

楠轻松赢了三场比赛。

[keit] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['fjʊri][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] , [brɔːt] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə]['fɔːrti] [lʌv] ,
Kate came back in a flash of fury in the third , brought the game to forty love ,
凯特 来了 后退 在 一个 闪光 的 愤怒 在 这 第三 , 带来 这 游戏 到 四十 爱 ,

凯特在第三局强势反弹，将比分改写为400比0。

[ænd; ənd] [ðen] [sə'kʌmd] [tuː; tə]['nænz] [suː'pɪriər] ['kuːlnəs] .
and then succumbed to Nan's superior coolness .
和 然后 屈服了 到 奶奶的 优越的 凉爽 .

然后，她被楠的超凡冷漠所折服。

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [geɪm] — [ænd; ənd]['nænz] [fɪfθ] ['vɪktəri] — ['seidi] , [dʒoʊ][ænd; ənd]
Toward the end of the fifth game — and Nan's fifth victory — Sadie , Jo and
朝向 这 结尾 的 这 第五 游戏 — 和 奶奶的 第五 胜利 — 萨迪 , 乔 和
['dʒesi] ['rɔbinsn] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .
Jessie Robinson exchanged glances .
杰西 罗宾逊 交换 眼神 .

在第五局比赛即将结束时——也是南的第五场胜利——萨迪、乔和杰西·罗宾逊交换了一个眼神。

" [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [mætʃ] , " [grɪnd] ['dʒesi] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [θɔːt] ['ɪntuː][wɜːrdz] .
" This isn't a match , " grinned Jessie , putting the general thought into words .
" 这 不是 一个 匹配 , " 咧嘴一笑 杰西 , 推杆 这 一般的 想法 进入 字 .

“这根本不搭调，”杰西咧嘴一笑，把大家的想法说了出来。

" [ðɪs] [ɪz] ['slɔːtər] !
" This is slaughter !
" 这 是 屠宰 !

“这是屠杀！”

" [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [geɪm] [wen] [ðə; ði] [skɔːr] [stʊd] [lʌv] ['fɔːrti][ænd; ənd][næn; nɑːn]
" Toward the end of the sixth game when the score stood love forty and Nan
" 朝向 这 结尾 的 这 第六 游戏 什么时候 这 分数 站立 爱 四十 和 楠
[wʌz; wəz] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [faɪn] [fɔːrm] ,
was still working in fine form ,
曾是 仍然 在职的 在 美好的 形式 ,

“第六局比赛临近尾声时，比分是0比40，而楠的状态依然很好。”

[keit] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
Kate went to pieces .
凯特 去 到 件 .

凯特崩溃了。

[ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['rækɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

In	a	rage	,	she	flung	the	racket	from	her	,
在	一个	愤怒	,	她	扔	这	球拍	从	她	,

她怒不可遏，一把将球拍扔了出去。

[ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['græsi] [bæŋk] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

ran	to	the	grassy	bank	that	bordered	the	court	,
跑	到	这	草丛	银行	那	带边框	这	法庭	,

跑到球场边的草坡上，

[sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [laʊd] ['sɒbz] .

sank	down	upon	it	and	burst	into	loud	sobs	.
沉没	向下	之上	它	和	爆裂	进入	大声	啜泣	.

她瘫倒在地，放声痛哭。

[ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['rækɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

IN	A	RAGE	SHE	FLUNG	THE	RACKET	FROM	HER	.
在	一个	愤怒	她	扔	这	球拍	从	她	.

她怒不可遏，一把扔掉了手中的球拍。

" [aɪm] [sɪk] !

"	I'm	sick	!
"	我是	生病的	!

“我病了！”

[ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

That's	what's	the	matter	with	me	!
那就是	是什么	这	事情	和	我	!

这就是我的问题所在！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] [huː] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

"	she	cried	to	the	girls	who	crowded	around	her	in	consternation	.
"	她	哭	到	这	女孩们	WHO	挤	大约	她	在	惊愕	.

她哭着对围在她身边惊恐的女孩们说道。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [pleɪ] [wen] [aɪm][soʊ] [sɪk] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [stænd][ɑːn][maɪ] [fiːt] .

"	How	can	I	play	when	I'm	so	sick	I	can	hardly	stand	on	my	feet	.
"	如何	能	我	玩	什么时候	我是	所以	生病的	我	能	几乎	站立	在	我的	脚	.

“我病得都站不稳了，怎么可能上场比赛呢？”

" [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [haʊ] - [tuː; tə] - [duː] !

"	Here	was	a	nice	how	-	to	-	do	!
"	这里	曾是	一个	好的	如何	-	到	-	做	!

“这是一个不错的操作指南！”

[næn; nɑːn] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːlən] ['enəmi] .

Nan	pushed	her	way	through	the	crowd	and	looked	down	upon	her	fallen	enemy	.
楠	推动	她	方式	通过	这	人群	和	看起来	向下	之上	她	倒下	敌人	.

楠挤过人群，俯视着倒下的敌人。

" [aɪm] ['sɑːri] [jʊə(r)] [sɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] .

"	I'm	sorry	you're	sick	,	"	she	said	gravely	.
"	我是	对不起	你是	生病的	,	"	她	说	严重地	.

“很抱歉你生病了，”她严肃地说。

" [aɪl] [weɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [pʊl] [jɔːr'self]
" I'll wait if you like until you can get a drink of water and pull yourself
" 患病的 等待 如果 你 喜欢 直到 你 能 得到 一个 喝 的 水 和 拉 你自己
[tə'geðər] . "
together . "
一起 . "

“如果你愿意，我可以等你喝口水，缓一缓情绪。”

" [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] !
" A drink of water !
" 一个 喝 的 水 !

喝杯水！

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [hoʊl] ['trʌb(ə)l] [ɪz] !
That's what the whole trouble is !
那就是 什么 这 所有的 麻烦 是 !

这就是问题的症结所在！

" [ðə; ði] ['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['lɔti] [spɑːrks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spek'teitəs] ['kraʊdɪd] ['kloʊzər]
" The strident voice belonged to Lottie Sparks , and the spectators crowded closer
" 这 刺耳的 嗓音 属于 到 洛蒂 火花 , 和 这 观众 挤 更近
, ['sensɪŋ] ['bæt(ə)l] .
, sensing battle .
, 传感 战斗 .

“那尖锐的声音属于洛蒂·斯帕克斯，观众们感觉到了战斗的气氛，纷纷围拢过来。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm] ['ʃeɪdi] [wɜːrk] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] , " [kraɪd] ['lɔti] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [keit]
" There's been some shady work going on here , " cried Lottie , and even Kate
" 有 到过 一些 阴凉 工作 去 在 这里 , " 哭 洛蒂 , 和 甚至 凯特
['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ,
lifted a furious ,
抬起 一个 狂怒 ,

“这里面肯定有什么见不得人的勾当！”洛蒂喊道，就连凯特也愤怒地举起了手。

[ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .
tear - stained face to stare at her chum .
撕 - 染色 脸 到 盯 在 她 密友 .

她泪流满面地盯着她的朋友。

[næn; nɑːn] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] ['fɔːrwərd] .
Nan took a quick step forward .
楠 采取 一个 快的 步 向前 .

楠向前迈了一步。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwaɪətli] [ʌv; əv] ['lɔti] [spɑːrks] .
" What do you mean by that ? " she asked quietly of Lottie Sparks .
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 她 问 悄悄 的 洛蒂 火花 .

“你这话是什么意思？”她轻声问洛蒂·斯帕克斯。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [keit] [tʊk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]
" I mean that some one put something in a glass of water Kate took before she
" 我 意思是 那 一些 一 放 某物 在 一个 玻璃 的 水 凯特 采取 前 她
[keɪm] [aʊt] ,
came out ,
来了 出去 ,

我的意思是，有人在凯特出来之前喝的那杯水里放了什么东西。

" [sed] ['lɔti] , ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [blʌf] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brə'vɑːdoʊ] [ðæt] [hɪd][ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv]
" said Lottie , carrying her bluff through with a bravado that hid a tremor of
" 说 洛蒂 , 携带 她 虚张声势 通过 和 一个 虚张声势 那 隐藏 一个 震颤 的
[fraɪt] .
fright .
惊吓 .

“洛蒂说道，她故作镇定，但虚张声势掩盖了内心的恐惧。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][dʒʌst] [naʊ] !
" And the girl who did it is the one I'm looking at just now !
" 和 这 女孩 WHO 做过 它 是 这 一 我是 寻找 在 只是 现在 !

“而做这件事的女孩，就是我现在看到的这个！”

" ['evri] [wʌn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['lɑːtiz] ['sʌd(ə)nli] [fɪkst] [geɪz] .
" Every one turned to follow the direction of Lottie's suddenly fixed gaze .
" 每一个 一 转向 到 跟随 这 方向 的 洛蒂的 突然 固定的 目光 .

“所有人都转头看向洛蒂突然凝视的方向。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [streɪt] [æt; ət] ['seidi] ['æpəlbi] !
She was staring straight at Sadie Appleby !
她 曾是 凝视 直的 在 萨迪 苹果比 !

她直勾勾地盯着萨迪·阿普尔比！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ˌstuːpɪ'fækʃn] .
There was a moment of complete silence , the silence of stupefaction .
那里 曾是 一个 片刻 的 完全的 沉默 , 这 沉默 的 震惊 .

那一刻，一片死寂，令人震惊的寂静。

[ðen] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [tɜːrnd] ['vendʒfəli] [ə'pɑːn] ['lɔti] [spɑːrks] .
Then several of the girls turned vengefully upon Lottie Sparks .
然后 一些 的 这 女孩们 转向 怀着复仇的怒火 之上 洛蒂 火花 .

然后，几个女孩出于报复心理，开始攻击洛蒂·斯帕克斯。

" [ðə; ði] [sniːk] !
" The sneak !
" 这 潜行 !

“偷袭！”

[meɪk] [hɜːr; hər] [iːt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] ! "
Make her eat her words ! "
制作 她 吃 她 字 ! "

让她为自己说过的话付出代价！

" [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] !
" A ducking in the lake is what she ought to have !
" 一个 躲避 在 这 湖 是 什么 她 应该 到 有 !

她应该去湖里跳水！

" ['lɔti] , ['kæstɪŋ] [wʌn] ['terəfaɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'frendli] , ['skaʊlɪŋ] ['feɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər]
" Lottie , casting one terrified glance at the unfriendly , scowling faces of her
" 洛蒂 , 铸件 一 恐惧 瞥一眼 在 这 不友好 , 皱眉 面孔 的 她
['skuːlˌmeɪts] ,
schoolmates ,
同学 ,

洛蒂惊恐地瞥了一眼同学们不友善、怒气冲冲的脸，

['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] , [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]
realized that she had gone too far and , turning , broke through the ring of
已实现 那 她 有 已消失 也 远的 和 , 转弯 , 打破 通过 这 戒指 的
[ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .
outstretched hands .
伸展 双手 .

她意识到自己做得太过分了，于是转身冲破了伸出的手环。

[ʃiː; ʃi] ['reɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ] ['præktɪkli] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] ['æftər][hɜːr; hər] !

She	raced	toward	the	lake	with	practically	the	whole	school	after	her	!
她	比赛	朝向	这	湖	和	几乎	这	所有的	学校	后	她	!

她朝着湖边飞奔而去，几乎全校师生都跟在她身后！

['lɔti] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ræn] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['breθləs] ,

Lottie	reached	the	dock	at	the	shore	of	the	lake	,	ran	down	it	breathless	,
洛蒂	达到	这	码头	在	这	支撑	的	这	湖	,	跑	向下	它	喘不过气	,

洛蒂跑到湖边的码头，气喘吁吁地沿着码头跑了下去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['gɝːlz][ɪn][hɑːt] [pər'suːt] .

with	a	number	of	girls	in	hot	pursuit	.
和	一个	数字	的	女孩们	在	热的	追逐	.

一群女孩紧追不舍。

[ə; eɪ] ['roʊboʊt] [leɪ] [muəd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['reɪst] .

A	rowboat	lay	moored	at	the	end	of	the	dock	,	and	toward	this	she	raced	.
一个	划艇	躺	系泊	在	这	结尾	的	这	码头	,	和	朝向	这	她	比赛	.

码头尽头停泊着一艘小船，她朝着小船飞奔而去。

[hɜːr; hər] [pə'sjuːəz] [gest] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

Her	pursuers	guessed	her	intention	.
她	追击者	猜对了	她	意图	.

追捕她的人猜到了她的意图。

" [dəunt] [let] [hɜːr; hər] [get] [ə'weɪ] !

"	Don't	let	her	get	away	!
"	不	让	她	得到	离开	!

别让她跑了！

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

" [kætʃ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʌts] [ðə; ði] [boʊt] [luːs] !

"	Catch	her	before	she	cuts	the	boat	loose	!
"	抓住	她	前	她	削减	这	船	松动的	!

“在她割断船绳之前抓住她！”

" ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'sjuːəz] , [soʊ] [kloʊz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , ['rætld] ['lɔti] .

"	Probably	the	cries	of	her	pursuers	,	so	close	upon	her	,	rattled	Lottie	.
"	大概	这	哭泣	的	她	追击者	,	所以	关闭	之上	她	,	摇晃	洛蒂	.

“或许是追赶者们近在咫尺的叫喊声惊吓到了洛蒂。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ɪn] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [nɑːt] [ɪn][ðə; ði][roʊp] [ðæt] [held][ðə; ði][boʊt][tuː; tə][ðə; ði][dɑːk] ,

in	reaching	to	untie	the	knot	in	the	rope	that	held	the	boat	to	the	dock	,
在	到达	到	解开	这	结	在	这	绳索	那	握住	这	船	到	这	码头	,

伸手去解开将船系在码头上的绳子上的结时，

[ʃiː; ʃi][lɔːst][hɜːr; hər] ['bæləns] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hiːlz] ['oʊvər] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

she	lost	her	balance	and	plunged	heels	over	head	into	the	lake	.
她	丢失的	她	平衡	和	暴跌	高跟鞋	超过	头	进入	这	湖	.

她失去平衡，双脚大脚朝下栽进了湖里。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [stʊd] [ə'gæst] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪshæp] .

The	other	girls	stood	aghast	at	this	mishap	.
这	其他	女孩们	站立	惊愕	在	这	意外	.

其他女孩对这起意外惊呆了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['lʌki] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər] ['lɔti] , [ðæt] [θɪŋz] [tɜːrnd] [aʊt]

It	was	probably	lucky	for	them	,	if	not	for	Lottie	,	that	things	turned	out
它	曾是	大概	幸运的	为了	他们	,	如果	不是	为了	洛蒂	,	那	事物	转向	出去

[ðɪs] [wei] .

this	way	.
这	方式	.

对他们来说，或许是件幸运的事，但对洛蒂来说却未必如此。

[fɔːr; fər][æz; əz] ['lɔti] , ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

For	as	Lottie	,	sputtering	and	blowing	,	came	to	the	surface	,
为了	作为	洛蒂	,	溅射	和	吹	,	来了	到	这	表面	,

当洛蒂一边喘着粗气一边浮出水面时，

[ðə; ði]['gɝːlz] ['noʊtɪst] [ðæt] ['sevrəl] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]

the	girls	noticed	that	several	teachers	were	hurrying	from	the	direction	of
这	女孩们	注意到	那	一些	教师	是	匆忙	从	这	方向	的

[ðə; ði] [hɔːl] .

the	Hall	.
这	大厅	.

女孩们注意到有好几位老师正从礼堂的方向匆匆走来。

['sɜːrt(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] [naʊ] !

Certainly	,	it	was	no	laughing	matter	now	!
当然	,	它	曾是	不	笑	事情	现在	!

这当然不是一件好笑的事了！

['lɔti] ['drægd] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['roʊboʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] .

Lottie	dragged	herself	into	the	rowboat	that	she	had	missed	by	a	few	inches	.
洛蒂	拖拽	她自己	进入	这	划艇	那	她	有	错过	经过	一个	很少	英寸	.

洛蒂挣扎着爬进那艘她差几英寸就错过的小船里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːri] ['spektək(ə)l] [ɪn'diːd] ,

She	was	a	sorry	spectacle	indeed	,
她	曾是	一个	对不起	奇观	的确	,

她真是个令人惋惜的家伙。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] ['mætɪd] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kloʊðz] ['drɪpɪŋ] [leɪk]

with	her	hair	matted	close	to	her	head	and	her	clothes	dripping	lake
和	她	头发	哑光	关闭	到	她	头	和	她	衣服	滴落	湖

['wɔːtər] .

water	.
水	.

她的头发蓬乱地贴在头上，衣服上滴着湖水。

[æz; əz][ðə; ði] ['tiːtʃərz] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [mɪs] [blɪts] , [mɪs] [ˈtʌli] [ænd; ənd]

As	the	teachers	—	there	were	three	of	them	,	Miss	Blitz	,	Miss	Tully	and
作为	这	教师	—	那里	是	三	的	他们	,	错过	闪电战	,	错过	塔利	和

['mædəm] - — [riːtʃt] [ðə; ði] [dɑːk] ,

Madame	Briais	—	reached	the	dock	,
夫人	-	—	达到	这	码头	,

当三位老师——布利茨小姐、塔利小姐和布里亚斯夫人——到达码头时，

[ðə; ði]['gɝːlz] [stept] [bæk] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] ['lɔti] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] [weɪl] .

the	girls	stepped	back	respectfully	and	Lottie	set	up	a	loud	wail	.
这	女孩们	步	后退	尊敬	和	洛蒂	放	向上	一个	大声	哀号	.

女孩们恭敬地后退了几步，洛蒂放声大哭起来。

" [ðeɪ] [pʊʃt] [ˌem 'iː]['oʊvər] !

"	They	pushed	me	over	!
"	他们	推动	我	超过	!

他们把我推倒了！

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [draʊn] [ˌem ˈiː] !
They tried to drown me !
他们 尝试 到 溺水 我 !

他们想淹死我!

[ðeid] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [draʊnd] , [ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [oʊld] [θɪŋz] !
They'd like to see me drowned , the horrid old things !
他们会 喜欢 到 看 我 溺水 , 这 可怕的 老的 事物 !

这些可怕的老家伙们巴不得我淹死!

" [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsaʊndɪd] [ˈfʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɑːt] [vɜːrdʒd] [ɑːn] [ðə; ði] [truːθ] .
" This would have sounded funny to the girls if the accusation had not verged on the truth .
" 这 会 有 听起来 有趣的 到 这 女孩们 如果 这 指控 有 不是 接近 在 这 真相 .

“如果这些指控不是接近事实，女孩们可能会觉得这很可笑。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈdraʊnɪŋ] [ˈlɔti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
They had no thought of drowning Lottie , of course .
他们 有 不 想法 的 溺水 洛蒂 , 的 课程 .

他们当然没有想过要淹死洛蒂。

[ðæt] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əbˈsɜːrd] .
That accusation was absurd .
那 指控 曾是 荒诞 .

这种指控简直荒谬。

[nɔːr] [hæd; həd] [ðeɪ] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] .
Nor had they pushed her into the lake .
也不 有 他们 推动 她 进入 这 湖 .

他们也没有把她推入湖里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pərˈsʊ] [hɜːr; hər] [ɪn] [noʊ] [ˈfrendli] [ˈspɪrɪt] .
But they had been pursuing her in no friendly spirit .
但 他们 有 到过 追求 她 在 不 友好的 精神 .

但他们对她一直怀有敌意。

[mɪs] [ˈtʌli] , [huː] [ˈræðər] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtiːtʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [wen] [mɪs] [roʊˈmeɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈprez(ə)nt] ,
Miss Tully , who rather dominated the other teachers of the school when Miss Romaine was not present ,
错过 塔利 , WHO 相当 占主导地位 这 其他 教师 的 这 学校 什么时候 错过 罗马生菜 曾是 不是 展示 ,

当罗曼小姐不在的时候，塔利小姐对学校的其他老师颇有影响力。

[kəˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [ˈʃɑːrpli] :
commanded the girls sharply :
命令 这 女孩们 尖锐地 :

他厉声命令女孩们:

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ruːmz; rʊmz] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪsˈgreɪsfl] [prəˈsiːdɪŋ] .
" You will all go to the Hall and to your rooms until we learn the truth of this disgraceful proceeding .
" 你 将要 全部 去 到 这 大厅 和 到 你的 房间 直到 我们 学习 这 真相 的 这 可耻 进行中 .

“你们都回大厅和各自的房间去，直到我们查明这起可耻事件的真相。”

[ˈlɔti] [spɑːrks] ,
Lottie Sparks ,
洛蒂 火花 ,

洛蒂·斯帕克斯

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔɪstʃər]
" turning to the girl who was trying to wring some of the moisture
" 转弯 到 这 女孩 WHO 曾是 尝试 到 拧 一些 的 这 水分
[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['sɑːd(ə)n]['gɑːrmənts] ,
from her sodden garments ,
从 她 烂 服装 ,

“他转向那个正试图拧干湿透的衣服上水分的女孩，

" [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [kloʊðz] .
" go up to the house and change your clothes .
" 去 向上 到 这 房子 和 改变 你的 衣服 .

“回屋去换衣服。”

[ðen] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] [mɪs] [roʊmeɪnz] ['ɑːfɪs] .
Then report at Miss Romaine's office .
然后 报告 在 错过 罗马生菜 办公室 .

然后到罗曼小姐的办公室报到。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hɪr] [jʊr; jər]['stɔːri] .
She will hear your story .
她 将要 听到 你的 故事 .

她会听你讲述你的故事。

" ['mædəm] - ['stɑːrtɪd]['fɔːrwərd][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,
" Madame Briais started forward as though she intended to speak ,
" 夫人 - 开始 向前 作为 尽管 她 故意的 到 说话 ,

布里亚斯夫人向前迈了一步，似乎想要开口说话。

[bʌt; bət] [mɪs] ['tʌli] ['saɪlənst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [lʊk] .
but Miss Tully silenced her with a grim look .
但 错过 塔利 沉默 她 和 一个 严峻 看 .

但塔利小姐严厉的表情让她噤声了。

['smɑːrtɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] , [ðə; ði]['gɜːlz] ['truːpt] [bæk][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] ,
Smarting under a sense of injustice , the girls trooped back to the Hall ,
刺痛 在下面 一个 感觉 的 不公正 , 这 女孩们 成群结队 后退 到 这 大厅 ,

带着不公感，女孩们鱼贯返回了礼堂。

['tɔːkɪŋ] ['gluːmɪli] [ə'baʊt][ðə; ði]['epɪsoʊd][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʊd] [biː; bi] .
talking gloomily about the episode and wondering what the outcome would be .
说 阴郁地 关于 这 插曲 和 好奇 什么 这 结果 会 是 .

沮丧地谈论着这件事，并想知道结果会如何。

[ðə; ði][wʌn] [braɪt] [spɑːt][wʌz; wəz] ['lɑːtiz] ['dʌkɪŋ] .
The one bright spot was Lottie's ducking .
这 一 明亮的 点 曾是 洛蒂的 躲避 .

唯一值得称道的是洛蒂躲避水的动作。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɔːrsˌwɪpɪŋ] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
" She deserved a good horsewhipping for saying such a thing !
" 她 应得的 一个 好的 鞭打马匹 为了 说 这样的 一个 事物 !

“她说出这种话，就该狠狠地抽她一顿马鞭！”

" [dʒoʊ][kraɪd] ['hiːtɪdli] .
" Jo cried heatedly .
" 乔 哭 激烈地 .

乔哭得泣不成声。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'kjuːzɪŋ] [juː; jʊ] , ['seidi] !
" The idea of accusing you , Sadie !
" 这 主意 的 指控 你 , 萨迪 !

“指控你的想法，萨迪！”

[naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ˌem 'iː] — — "

Now	if	she	had	said	it	of	me	—	—	"
现在	如果	她	有	说	它	的	我	—	—	"

如果她那样说的是我——”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [heitid] [ˌem 'iː] [ɪ'speʃəli] ['evər] [sɪns] [aɪ][hɪt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mʌdi] ['tenɪs] [bɔːl] ,

"	She	has	hated	me	especially	ever	since	I	hit	her	with	that	muddy	tennis	ball	,
"	她	有	憎恨	我	尤其	曾经	自从	我	打	她	和	那	浑	网球	球	,

“自从我用那个沾满泥巴的网球打了她之后，她就一直恨我。”

" [sed] ['seidi] .

"	said	Sadie	.
"	说	萨迪	.

萨迪说道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃæns] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n] .

"	I	suppose	this	was	her	chance	to	get	even	.
"	我	认为	这	曾是	她	机会	到	得到	甚至	.

我想这是她报复的机会。

" ['ʌðər] ['gɝːlz] [gruːpt] [ðəm'selvz] [əˈbaʊt] [næn; nɑːn][ænd; ənd] ['seidi] , ['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Other	girls	grouped	themselves	about	Nan	and	Sadie	,	sympathizing	with
"	其他	女孩们	分组	他们自己	关于	楠	和	萨迪	,	同情的	和

[ðem; ðəm][bəuθ] .

them	both	.
他们	两个都	.

“其他女孩都围在南和萨迪身边，同情她们俩。

" ['eniweɪ] , [juː; jʊ] [wʌn] [ðə; ði] [mætʃ] , " ['glædɪs] [hoʊlt] [sed] [tuː; tə][næn; nɑːn] .

"	Anyway	,	you	won	the	match	,	"	Gladys	Holt	said	to	Nan	.
"	反正	,	你	韩元	这	匹配	,	"	格拉迪斯	霍尔特	说	到	楠	.

“不管怎样，你赢了比赛，”格拉迪斯·霍尔特对南说。

" [ðə; ði][læst] [geɪm] [went] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][dɪˈfɔːlt¦diːfɔːlt][ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][set][sɪks] - - . "

"	The	last	game	went	to	you	by	default	and	gave	you	the	set	6	-	0	.	"
"	这	最后的	游戏	去	到	你	经过	默认	和	给予	你	这	放	6	-	-	.	"

“最后一局你因对手弃权而获胜，以 6-0 拿下该盘。”

" [aɪ][dəunt][laɪk] ['teɪkɪŋ] [geɪmz] [baɪ][dɪˈfɔːlt¦diːfɔːlt] , " [næn; nɑːn] [sed] , ['fraʊnɪŋ] .

"	I	don't	like	taking	games	by	default	,	"	Nan	said	,	frowning	.
"	我	不	喜欢	采取	游戏	经过	默认	,	"	楠	说	,	皱眉	.

“我不喜欢默认接受比赛结果，”楠皱着眉头说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɑːnɪstli] [kleɪmd]

"	If	she	had	played	for	a	few	minutes	longer	I	could	have	honestly	claimed
"	如果	她	有	玩	为了	一个	很少	分钟	更长	我	可以	有	诚实地	声称

[ðə; ði] [mætʃ] .

the	match	.
这	匹配	.

“如果她再多打几分钟，我完全可以赢得比赛。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — " [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .

As	it	is	—	"	she	shrugged	her	shoulders	and	did	not	finish	the	sentence	.
作为	它	是	—	"	她	耸了耸肩	她	肩膀	和	做过	不是	结束	这	句子	.

“就是这样——”她耸了耸肩，没有说完这句话。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ruːm] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd]

When	they	reached	their	room	the	three	chums	were	in	a	gloomy	frame	of	mind
什么时候	他们	达到	他们的	房间	这	三	朋友们	是	在	一个	阴沉	框架	的	头脑

.

:

.

当他们回到房间时，这三个好友心情都很低落。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiːl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [suːn] , " [sed] [dʒoʊ] ,
" I suppose we'll receive a summons from the office soon , " said Jo ,
" 我 认为 出色地 收到 一个 传票 从 这 办公室 很快 , " 说 乔 ,

“我想我们很快就会收到办公室的传票了,”乔说道。

['wɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .
walking excitedly up and down the floor .
步行 兴奋地 向上 和 向下 这 地面 .

兴奋地在地板上来回走动。

" [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [trʌmpt] [ʌp] ['tʃɑːrdʒɪz] .
" And , moreover , we'll have to answer to all sorts of trumped up charges .
" 和 , 而且 , 出色地 有 到 回答 到 全部 排序 的 胜出 向上 收费 .

“而且，我们还得应对各种捏造的指控。”

[aɪ] [wɪʃ] ['lɔti] [spɑːrks][ænd; ənd] [keit] [spiːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] [hɔːl] !
I wish Lottie Sparks and Kate Speed could be run out of Laurel Hall !
我 希望 洛蒂 火花 和 凯特 速度 可以 是 跑步 出去 的 劳雷尔 大厅 !

我真希望洛蒂·斯帕克斯和凯特·斯皮德能被赶出劳雷尔霍尔！

" [ðə; ðɪ] [tʃʌmz] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪk'spektɪd] ['sʌmənz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
" The chums had not long to wait for the expected summons from the
" 这 朋友们 有 不是 长的 到 等待 为了 这 预期的 传票 从 这
['ɑːfɪs] .
office .
办公室 .

“朋友们没等多久就收到了办公室的传唤。”

[næn; nɑːn][ænd; ənd] ['seidi] [ə'loʊn][wɜːr; wər] ['wɑːntɪd] .
Nan and Sadie alone were wanted .
楠 和 萨迪 独自的 是 通缉 .

只有楠和萨迪被通缉。

[dʒoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ðɪs] [taɪm] .
Jo , it seemed , was not implicated this time .
乔 , 它 似乎 , 曾是 不是 牵涉其中 这 时间 .

看来，乔这次并没有牵连其中。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər] [liːv] [ˌem 'iː] [aʊt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['lætər] ['draɪli] .
" I wonder what made her leave me out , " said the latter dryly .
" 我 想知道 什么 制成 她 离开 我 出去 , " 说 这 后者 干巴巴地 .

“我很好奇她为什么没把我算在内,”后者冷冷地说。

" ['lɔti] [ænd; ənd] [keit] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][dʒæm] [tə'geðər]
" Lottie and Kate usually try to get the three of us in a jam together
" 洛蒂 和 凯特 通常 尝试 到 得到 这 三 的 我们 在 一个 果酱 一起
.
:
.

“洛蒂和凯特总是想方设法让我们三个陷入困境。”

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['oʊvərsaɪt] ! "
This must be an oversight ! "
这 必须 是 一个 监督 ! "

这一定是疏忽！

" [wɪʃ] [ˌjuː 'es] [gʊd] [lʌk] , ['eniweɪ] , " ['seidi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][næn; nɑːn] [prɪ'perd] [tuː; tə]
" Wish us good luck , anyway , " Sadie said , as she and Nan prepared to
" 希望 我们 好的 运气 , 反正 , " 萨迪 说 , 作为 她 和 楠 准备 到
['ænsər] [ðə; ðɪ] ['sʌmənz] .
answer the summons .
回答 这 传票 .

“无论如何，祝我们好运吧。”萨迪一边说着，一边和南准备去应召。

" [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [ʌp] [əˈlaɪv] !
" We may not come up alive !
" 我们 可能 不是 来 向上 活 !

我们可能活不回来了！

" [bʌt; bət][ɪn] [mɪs] [roʊmeɪnz] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['spektək(ə)l][frʌm; frəm]
" But in Miss Romaine's office the two girls found a very different spectacle from
" 但 在 错过 罗马生菜 办公室 这 二 女孩们 成立 一个 非常 不同的 奇观 从
[ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
the one they had expected .
这 一 他们 有 预期的 .

“但在罗曼小姐的办公室里，两个女孩看到的景象与她们预想的截然不同。”

[mɪs] [roʊˈmeɪn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]
Miss Romaine was sitting behind her desk and there was an unusual
错过 罗马生菜 曾是 坐着 在后面 她 桌子 和 那里 曾是 一个 异常
['grævəti][ɑːn][hɜːr; hər] ['hænsəm] [feɪs] .
gravity on her handsome face .
重力 在 她 英俊的 脸 .

罗曼小姐坐在办公桌后，她那张英俊的脸上带着一种异乎寻常的严肃。

[keit] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [səb'duːd] [ænd; ənd] ['sʌlən] .
Kate was there , looking subdued and sullen .
凯特 曾是 那里 , 寻找 低沉的 和 忧郁 .

凯特也在那里，看起来情绪低落，闷闷不乐。

['dʒesi] ['rɔbinsn] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] [meɪbəl] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] .
Jessie Robinson and Doris Maybel were standing beside the desk .
杰西 罗宾逊 和 多丽丝 梅贝尔 是 常设 旁 这 桌子 .

杰西·罗宾逊和多丽丝·梅贝尔站在桌子旁边。

[bʌt; bət] [wʌt] [sər'praɪzd] [næn; nɑːn][ænd; ənd] ['seidi] [moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['lɔti] [spɑːrks]
But what surprised Nan and Sadie most was the sight of Lottie Sparks
但 什么 惊讶 楠 和 萨迪 最多 曾是 这 视线 的 洛蒂 火花
['kaʊərɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈhɑːgəni] [tʃerz] ,
cowering in one of the mahogany chairs ,
畏缩 在 一 的 这 桃花心木 椅子 ,

但最令南和萨迪惊讶的是，她们看到洛蒂·斯帕克斯蜷缩在其中一把红木椅子里。

[dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [terz] .
dissolved in tears .
溶解 在 眼泪 .

泪流满面。

[mɪs] [roʊˈmeɪn] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Miss Romaine greeted the newcomers and motioned them to her .
错过 罗马生菜 问候 这 新来者 和 示意 他们 到 她 .

罗曼小姐向新来者打招呼，并示意他们向她走来。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [brɔːt] [əˈgenst] [juː; jʊ][baɪ] ['lɔti] [spɑːrks] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" I have investigated the charge brought against you by Lottie Sparks , " she said
" 我 有 调查 这 收费 带来 反对 你 经过 洛蒂 火花 , " 她 说
['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

“我已经调查了洛蒂·斯帕克斯对你的指控，”她平静地说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][duː][soʊ] [bɪˈfɔːr] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['gɝːlz][æt; ət][ɔːl] .
" I thought it best to do so before sending for you girls at all .
" 我 想法 它 最好的 到 做 所以 前 发送 为了 你 女孩们 在 全部 .

“我认为最好在派你们这些女孩来之前就这样做。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['witnisiz] — [ɪn][fækt] , ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

There	are	many	witnesses	—	in	fact	,	almost	all	the	girls	in	the	school	,	"	she	added	,
那里	是	许多	证人	—	在	事实	,	几乎	全部	这	女孩们	在	这	学校	,	"	她	额外	,

“有很多目击者——事实上，学校里几乎所有的女生都是目击者，”她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] , " [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] ['wɪlɪŋ] [bʌt; bət] ['iːgər] [tuː; tə]['testɪfaɪ][ɪn][jʊr; jər]

with	a	slight	smile	,	"	who	are	not	only	willing	but	eager	to	testify	in	your
和	一个	轻微	微笑	,	"	WHO	是	不是	仅有的	愿意的	但	渴望的	到	作证	在	你的

[bɪ'hæf] .

behalf	.
代表	.

他微微一笑，“他们不仅愿意，而且渴望为你作证。”

[ðiːz] [wɜːr; wər] [aɪ] ['witnisiz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]

These	were	eye	witnesses	,	and	they	declare	that	you	had	nothing	to	do
这些	是	眼睛	证人	,	和	他们	宣布	那	你	有	没有什么	到	做

[wɪð; wɪθ] ['lɑːtiz] ['mɪshæp] .

with	Lottie's	mishap	.
和	洛蒂的	意外	.

这些都是目击证人，他们声明你与洛蒂的意外事故没有任何关系。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [hɜːr'self] . "

That	she	slipped	and	fell	in	the	lake	herself	.	"
那	她	滑倒了	和	跌倒	在	这	湖	她自己	.	"

她自己不小心滑倒掉进了湖里。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː] !

"	But	they	were	chasing	me	!
"	但	他们	是	追逐	我	!

“但他们在追我！”

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][fɔːl][ɪn] , " [kraɪd] ['lɔti] , [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

They	made	me	fall	in	,	"	cried	Lottie	,	through	her	tears	.
他们	制成	我	落下	在	,	"	哭	洛蒂	,	通过	她	眼泪	.

“他们让我掉进去了，”洛蒂哭着说。

" [ænd; ənd] [waɪ] ? " [kraɪd] [mɪs] [roʊ'meɪn] ,

"	And	why	?	"	cried	Miss	Romaine	,
"	和	为什么	?	"	哭	错过	罗马生菜	,

“为什么？”罗曼小姐喊道。

[soʊ] ['stɜːrnli] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['seidi] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [stept] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['lɔti]

so	sternly	that	even	Sadie	and	Nan	stepped	back	from	her	and	Lottie
所以	严厉地	那	甚至	萨迪	和	楠	步	后退	从	她	和	洛蒂

['æktʃuəli] ['trembld] ,

actually	trembled	,
实际上	颤抖	,

她语气严厉得连萨迪和南都退后一步，洛蒂甚至都浑身颤抖。

['kaʊərɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .

cowering	back	in	her	chair	.
畏缩	后退	在	她	椅子	.

她蜷缩在椅子里。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] — [ə; eɪ] ['wɪkɪd] — [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	Because	you	made	a	contemptible	—	a	wicked	—	accusation	which	you	have
"	因为	你	制成	一个	可鄙	—	一个	邪恶	—	指控	哪个	你	有

['ɔːlsoʊ] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [fɔːls] !

also	confessed	to	me	was	false	!
还	坦白	到	我	曾是	错误的	!

“因为你对我做出了卑鄙的、邪恶的指控，而你也向我承认这是虚假的！”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['seidi] ['æpəlbi] [huːm] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi]

I	will	not	repeat	it	here	for	the	sake	of	Sadie	Appleby	whom	I	know	to	be
我	将要	不是	重复	它	这里	为了	这	清酒	的	萨迪	苹果比	谁	我	知道	到	是

[æn; ən] ['ɑːnɪst] ,

an	honest	,
一个	诚实的	,

为了萨迪·阿普尔比（我知道她是个诚实的人），我不会在这里重复这件事。

['ʌpraɪt] [gɜːrl] .

upright	girl	.
直立	女孩	.

端庄的女孩。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['ædɪd] ['brɪskli] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz][tuː; tə] ['seidi] ,

"	And	now	,	"	the	teacher	added	briskly	,	"	I	want	you	to	apologize	to	Sadie	,
"	和	现在	,	"	这	老师	额外	轻快地	,	"	我	想	你	到	道歉	到	萨迪	,

“现在，”老师干脆利落地补充道，“我要你向萨迪道歉。”

[ænd; ənd][tuː; tə][næn; nɑːn] [ˈhærisn] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] ['ɪmplɪˌkeɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] .

and	to	Nan	Harrison	also	for	implicating	her	in	your	charge	.
和	到	楠	哈里森	还	为了	牵涉其中	她	在	你的	收费	.

还要向 Nan Harrison 举报，因为她牵连了你对她的指控。

[kʌm] , ['lɔti] , " [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .

Come	,	Lottie	,	"	as	the	latter	made	no	move	to	obey	.
来	,	洛蒂	,	"	作为	这	后者	制成	不	移动	到	服从	.

“来吧，洛蒂，”但洛蒂并没有要服从的意思。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['weɪtɪŋ] !

"	I	am	waiting	!
"	我	是	等待	!

“我在等待！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [ðæt] [kəmˈpeld] [əˈbiːdiəns] .

"	There	was	a	ring	in	the	last	words	that	compelled	obedience	.
"	那里	曾是	一个	戒指	在	这	最后的	字	那	被迫	服从	.

“最后那句话里有一种不容置疑的威严，让人不得不服从。”

['lɔti] [spɑːrks] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['sʌlənli] .

Lottie	Sparks	wiped	her	eyes	and	looked	up	sullenly	.
洛蒂	火花	擦拭	她	眼睛	和	看起来	向上	闷闷不乐地	.

洛蒂·斯帕克斯擦了擦眼睛，闷闷不乐地抬起头。

" [aɪ] — [aɪm] — ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] .

"	I	—	I'm	—	sorry	,	"	she	said	,	as	though	the	words	choked	her	.
"	我	—	我是	—	对不起	,	"	她	说	,	作为	尽管	这	字	窒息	她	.

“我……我……对不起，”她说，仿佛这些话让她哽咽难言。

" [aɪ][wʌz; wəz] — [mæd][əˈbaʊt] ['keɪts] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] .

"	I	was	—	mad	about	Kate's	losing	the	match	.
"	我	曾是	—	疯狂的	关于	凯特的	输	这	匹配	.

“我当时——对凯特输掉比赛感到非常生气。”

[aɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] . "

I	hardly	knew	what	I	was	saying	.	"
我	几乎	知道	什么	我	曾是	说	.	"

我当时几乎不知道自己在说什么。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['seidi] [kʊd; kəd][biː; bi] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːlən] ['enəmi] .

"	That's	all	right	,	"	Sadie	could	be	generous	to	a	fallen	enemy	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	萨迪	可以	是	慷慨的	到	一个	倒下	敌人	.

“没关系，”萨迪对战败的敌人有时也会很宽容。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] ['sɑːri] , [aɪ][dəunt] [ker] .
" As long as you're sorry , I don't care .
" 作为 长的 作为 你是 对不起 , 我 不 关心 .

只要你感到抱歉，我不在乎。

[aɪ] [ges] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [bi'liːvd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , ['eniweɪ] . "
I guess none of the girls believed what you said , anyway . "
我 猜测 没有任何 的 这 女孩们 相信 什么 你 说 , 反正 . "

我想那些女孩反正都不相信你说的话。

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [ækt][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] , " ['dʒesi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" They certainly didn't act as though they did , " Jessie said , with a grin .
" 他们 当然 没有 行为 作为 尽管 他们 做过 , " 杰西 说 , 和 一个 咧嘴笑 .

“他们可一点儿也没表现出来，”杰西笑着说。

[mɪs] [roʊ'meɪn] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd] .
Miss Romaine raised her hand .
错过 罗马生菜 提高 她 手 .

罗曼小姐举起了手。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]['gɜːlz] ['lækɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['spɔːrtsmənʃɪp] ,
" I would be sorry to believe any of my girls lacking in good sportsmanship ,
" 我 会 是 对不起 到 相信 任何 的 我的 女孩们 缺乏 在 好的 体育精神 ,

“如果我的队员中有人缺乏良好的体育精神，我会感到非常遗憾。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] .
" she said gravely .
" 她 说 严重地 .

她严肃地说。

" [geɪmz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [pleɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]
" Games should not be played so much for the sake of winning as for the
" 游戏 应该 不是 是 玩 所以 很多 为了 这 清酒 的 获胜 作为 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪt'self] .
sake of the game itself .
清酒 的 这 游戏 本身 .

“玩游戏不应该只为了赢，而应该为了享受游戏本身。”

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] ['gɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][næn; nɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌlən] , ['fjuːmɪŋ] [keit]
I hear that you two girls , " she looked from Nan to the sullen , fuming Kate
我 听到 那 你 二 女孩们 , " 她 看起来 从 楠 到 这 忧郁 , 怒气冲冲 凯特
,
,
,

“我听说你们两个女孩，”她看了看楠，又看了看闷闷不乐、怒气冲冲的凯特，

" [pleɪd] [sʌm; səm] ['eksələnt] ['tenɪs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
" played some excellent tennis this afternoon .
" 玩 一些 出色的 网球 这 下午 .

今天下午打了一场精彩的网球。

[juː; jʊ] [lɔːst] , [keit] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [teɪk] [dɪ'fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
You lost , Kate , but you must learn to take defeat with a smile .
你 丢失的 , 凯特 , 但 你 必须 学习 到 拿 击败 和 一个 微笑 .

凯特，你输了，但你必须学会微笑面对失败。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][næn; nɑːn][ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər]
I want you to shake hands with Nan and congratulate her on her
我 想 你 到 摇 双手 和 楠 和 祝贺 她 在 她
[sək'ses] .
success .
成功 .

我希望你和楠握手，祝贺她取得成功。

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]
" **CHAPTER XX**
" 章 xx

第二十章

[kɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [swɑ:mp]
CAUGHT IN THE SWAMP
捕捉 在 这 沼泽

困在沼泽里

[ðə; ði]['kloʊzər] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [tʃʌmz] [frʌm; frəm] ['wʊdfɝd] [dɪ'klerd] ['æftərwərd] [ðæt] [ðeɪ]
The closer friends of the three chums from Woodford declared afterward that they
这 更近 朋友们 的 这 三 朋友们 从 伍德福德 声明 之后 那 他们
[hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [keit] [wʊd] [bɔ:k] [æt; ət] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][næn; nɑ:n] .
had been sure Kate would balk at shaking hands with Nan .
有 到过 当然 凯特 会 犹豫 在 摇晃 双手 和 楠 .

伍德福德这三个好友的密友事后宣称，他们确信凯特会拒绝与南握手。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:][ˌaɪ 'ti:] , " [næn; nɑ:n][hɜ:r'self] [sed] ,
" I never thought she would do it , " Nan herself said ,
" 我 绝不 想法 她 会 做 它 , " 楠 她自己 说 ,

“我从没想过她会这么做，”楠本人说道。

[ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə][dʒoʊ] ['æftərwərd] .
in relating the incident to Jo afterward .
在 相关 这 事件 到 乔 之后 .

事后向乔讲述了这件事。

" [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [kʌm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][hænd] , [aɪ] ['ɑ:nɪstli] [θɔ:t] [aɪ'd] [feɪnt] !
" When I saw her come forward and take my hand , I honestly thought I'd faint !
" 什么时候 我 锯 她 来 向前 和 拿 我的 手 , 我 诚实地 想法 ID 头晕的 !

“当我看到她走上前去握住我的手时，我真的以为自己要晕倒了！”

[ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][næn; nɑ:n] !
The surprise was almost too much for your Nan !
这 惊喜 曾是 几乎 也 很多 为了 你的 楠 !

你奶奶差点被这个惊喜吓到了！

" [haʊ'evər] , [mɪs] [roʊ'meɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [kəm'pelɪŋ] [ə'bi:diəns] , ['i:v(ə)n][frʌm; frəm]
" However , Miss Romaine had a way of compelling obedience , even from
" 然而 , 错过 罗马生菜 有 一个 方式 的 引人注目的 服从 , 甚至 从
['gɜ:lz] [laɪk] [keit] .
girls like Kate .
女孩们 喜欢 凯特 .

“然而，罗曼小姐有办法让别人服从，即使是像凯特这样的女孩也不例外。”

[ðə; ði] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər] [pər'fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] [greɪs] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət]
The congratulations were performed with a poor grace , to be sure , but
这 恭喜! 是 执行 和 一个 贫穷的 优雅 , 到 是 当然 , 但
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pər'fɔ:rmd] .
they were performed .
他们 是 执行 .

祝贺的场面确实不够隆重，但总算是表达了祝贺。

[ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [fɔ:r; fər][næn; nɑ:n][ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'fi:t] [fɔ:r; fər] [keit] .
The moment was one of victory for Nan and of defeat for Kate .
这 片刻 曾是 一 的 胜利 为了 楠 和 的 击败 为了 凯特 .

这一刻，对南来说是胜利，对凯特来说是失败。

[jet] [ðə; ði] ['lætər] [stept] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər][fɑːr]

Yet	the	latter	stepped	back	with	a	toss	of	her	head	that	declared	her	far
然而	这	后者	步	后退	和	一个	折腾	的	她	头	那	声明	她	远的

[frʌm; frəm] [səb'duːd] [jet] .

from	subdued	yet	.
从	低沉的	然而	.

然而，后者后退一步，甩了甩头，表明她远未屈服。

[ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][næn; nɑːn] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['enməti] .

She	flashed	a	look	at	Nan	that	was	full	of	enmity	.
她	闪光灯	一个	看	在	楠	那	曾是	满的	的	敌意	.

她狠狠地瞪了楠一眼，眼神里充满了敌意。

" [aɪl] [get] ['iːv(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [lʊk] .

"	I'll	get	even	,	"	said	the	look	.
"	患病的	得到	甚至	,	"	说	这	看	.

“我会报复的，”那眼神仿佛在说。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] !

"	You	just	wait	!
"	你	只是	等待	!

你等着瞧!

" ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['kwɑːləti][ʌv; əv] [gʊd] ['spɔːrtsmənʃɪp] , [mɪs]

"	After	a	few	more	words	about	the	admirable	quality	of	good	sportsmanship	,	Miss
"	后	一个	很少	更多的	字	关于	这	令人钦佩的	质量	的	好的	体育精神	,	错过

[roʊ'meɪn] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] .

Romaine	dismissed	them	.
罗马生菜	解雇	他们	.

“罗曼小姐又说了几句关于良好体育精神的可贵品质的话后，就让他们离开了。”

[næn; nɑːn][ænd; ənd] ['seidi] , [wɪð; wɪθ] ['dʒesi] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] ,

Nan	and	Sadie	,	with	Jessie	and	Doris	,
楠	和	萨迪	,	和	杰西	和	多丽丝	,

南和萨迪，还有杰西和多丽丝，

[meɪd] [æt; ət][wʌns] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [pɔːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri]['ɪntuː][dʒoʊz]

made	at	once	for	their	room	where	they	poured	the	whole	story	into	Jo's
制成	在	一次	为了	他们的	房间	在哪里	他们	倾倒	这	所有的	故事	进入	乔的

[ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ɪr] .

sympathetic	and	anxious	ear	.
交感神经	和	焦虑的	耳朵	.

他们立刻回到房间，把整个故事一股脑地告诉了乔，乔既同情又焦虑。

" ['glɔːri] [biː; bi] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lætər] ,

"	Glory	be	!	"	cried	the	latter	,
"	荣耀	是	!	"	哭	这	后者	,

“荣耀归于上帝！”后者喊道。

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][hænd] - [sprɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['mænər] [ə'pɑːn]

turning	a	hand	-	spring	of	delight	and	landing	in	some	mysterious	manner	upon
转弯	一个	手	-	春天	的	喜	和	降落	在	一些	神秘	方式	之上

[ðə; ði][bed] .

the	bed	.
这	床	.

他高兴地翻了个跟头，然后以某种神秘的方式落在了床上。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz]['aʊərz] [ə'gen] !

"	The	ship	is	ours	again	!
"	这	船	是	我们的	再次	!

“这艘船又归我们了！”

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz]['ruːtɪd; raʊtɪd] !

The	enemy	is	routed	!
这	敌人	是	路由	!

敌人溃败了!

['ɔlz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] ! "

All's	well	with	the	world	!	"
一切	出色地	和	这	世界	!	"

世界一切安好!

" [dəunt] [kroʊ] [tuː] [suːn] , " [wɔːrnd] ['seidi] ['duːbiəsli] .

"	Don't	crow	too	soon	,	"	warned	Sadie	dubiously	.
"	不	乌鸦	也	很快	,	"	警告	萨迪	可疑地	.

“别高兴得太早，”萨迪半信半疑地警告道。

" [ðoʊz] [tuː] [kæn; kən] [ber] ['wɑtʃɪŋ] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

"	Those	two	can	bear	watching	,	let	me	tell	you	.
"	那些	二	能	熊	观看	,	让	我	告诉	你	.

“我跟你说，那两个人挺值得一看的。”

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ]

"	But	for	some	time	after	the	incident	of	the	match	it	looked	as	though
"	但	为了	一些	时间	后	这	事件	的	这	匹配	它	看起来	作为	尽管

[keit] [ænd; ənd] ['lɔti] [wɜːr; wər] [ɪ'fektʃuəli] [səb'duːd] .

Kate	and	Lottie	were	effectually	subdued	.
凯特	和	洛蒂	是	有效地	低沉的	.

“但在比赛事件发生后的一段时间里，凯特和洛蒂似乎都被有效地压制住了。”

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [keɪm] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][ɪn]

Following	the	match	came	a	quiet	Sunday	and	then	two	weeks	of	hard	work	in
下列的	这	匹配	来了	一个	安静的	星期日	和	然后	二	周	的	难的	工作	在

[ðə; ði]['klæsruːmz; 'klæsrʊmz] .

the	classrooms	.
这	教室	.

比赛结束后，度过了一个平静的星期天，然后是两周在教室里的艰苦学习。

[ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [wel] ,

The	three	chums	were	doing	well	,
这	三	朋友们	是	正在做	出色地	,

这三个朋友过得很好。

[ɔːl'ðoʊ] ['seidi] [hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd][næn; nɑːn] ['ræðər]

although	Sadie	had	hard	work	to	keep	up	in	mathematics	and	Nan	rather
虽然	萨迪	有	难的	工作	到	保持	向上	在	数学	和	楠	相当

[lægd] [ɪn][hɜːr; hər] [frentʃ] .

lagged	in	her	French	.
滞后	在	她	法语	.

虽然萨迪在数学方面很努力才能跟上进度，而南的法语也比较落后。

[dʒoʊ] [went] [ə'lɔːŋ] ['swɪmɪŋli] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " [flɑːp] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]

Jo	went	along	swimmingly	except	for	a	little	"	flop	,	"	as	she	expressed	it	,	in
乔	去	沿着	游泳	除了	为了	一个	小的	"	失败	,	"	作为	她	表达	它	,	在

['fɪzɪks] .

physics	.
物理	.

乔的学习过程非常顺利，只是在物理课上遇到了一点“小挫折”(正如她自己所说)。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [deɪz] ['letərz] [keɪm] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

During	those	days	letters	came	from	home	.
期间	那些	天	信件	来了	从	家	.

那时候，我会收到家里的来信。

['nænz] [ænt] ['emə] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

Nan's	Aunt	Emma	was	doing	as	well	as	could	be	expected	,
奶奶的	阿姨	艾玛	曾是	正在做	作为	出色地	作为	可以	是	预期的	,

南的姨妈艾玛的情况还算不错。

[bʌt; bət][næn; nɑːn][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['letər] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd]

but	Nan	could	understand	from	her	mother's	letter	that	the	family	had
但	楠	可以	理解	从	她	母亲的	信	那	这	家庭	有

[hoʊpt] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [wʊd] [ɪm'pruːv] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][ækt][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt]

hoped	the	invalid	would	improve	following	her	act	of	standing	on	her	feet
希望	这	无效的	会	提升	下列的	她	行为	的	常设	在	她	脚

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [sker] .

during	the	fire	scare	.
期间	这	火	吓	.

但南从母亲的信中了解到，家人希望这位病人在火灾惊魂中站起来之后病情能够有所好转。

" [oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd] [ə'gen] — [ænd; ənd] [wɔːk] !

"	Oh	,	if	only	she	could	stand	again	—	and	walk	!
"	哦	,	如果	仅有的	她	可以	站立	再次	—	和	走	!

“哦，如果她能再次站起来——还能走路就好了！”

" [ɪk'skleɪmd] [næn; nɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃʌmz] .

"	exclaimed	Nan	to	her	chums	.
"	惊呼	楠	到	她	朋友们	.

“楠对她的朋友们大声说道。”

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][grænd] !

"	Wouldn't	it	be	grand	!
"	不会	它	是	盛大	!

那该有多棒啊!

" [rɪ'tɜːrnd] ['seidi] .

"	returned	Sadie	.
"	返回	萨迪	.

萨迪回来了。

" [its] [kwɪr] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [kɑːnt] [duː] ['sʌmθɪŋ] , " [briːðd] [dʒoʊ] .

"	It's	queer	the	doctors	can't	do	something	,	"	breathed	Jo	.
"	它是	酷儿	这	医生	不能	做	某物	,	"	呼吸	乔	.

“真奇怪，医生们竟然什么也做不了，”乔喘着气说。

[pʊr] [dʒoʊ][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] ['sɑːroʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

Poor	Jo	had	her	own	sorrow	—	and	the	others	knew	it	and
贫穷的	乔	有	她	自己的	悲哀	—	和	这	其他的	知道	它	和

['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['θɜːrəli] .

sympathized	with	her	thoroughly	.
同情	和	她	彻底	.

可怜的乔也有她自己的悲伤——其他人都知道这一点，并深表同情。

['mɪstər] . ['mɔrli] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ] ['endz] [miːt] .

Mr	.	Morley	was	struggling	to	make	both	ends	meet	.
先生	.	莫利	曾是	挣扎	到	制作	两个都	结束	见面	.

莫利先生入不敷出。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ændruː] ['sɪmər] ,

And	so	far	nothing	had	been	seen	or	heard	of	Andrew	Simmer	,
和	所以	远的	没有什么	有	到过	已见	或者	听到	的	安德鲁	煨	,

到目前为止，还没有人见过或听到过安德鲁·西默的消息。

[ðə; ði] ['ræskəli] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

the	rascally	fellow	who	had	caused	the	trouble	.
这	赖皮	同伴	WHO	有	导致	这	麻烦	.

那个惹是生非的无赖家伙。

" [aɪ] [fiːl] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][hoʊm][ænd; ənd][help] ['mʌðər] , " [sed] [dʒoʊ] ,

"	I	feel	almost	as	if	I	ought	to	go	home	and	help	Mother	,	"	said	Jo	,
"	我	感觉	几乎	作为	如果	我	应该	到	去	家	和	帮助	母亲	,	"	说	乔	,

“我感觉自己好像应该回家帮妈妈一把，”乔说。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

more	than	once	.
更多的	比	一次	.

不止一次。

" [noʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [næn; nɑːn] .

"	No	,	you	had	better	stay	here	and	get	a	good	education	,	"	replied	Nan	.
"	不	,	你	有	更好的	停留	这里	和	得到	一个	好的	教育	,	"	回复	楠	.

“不，你最好留在这里接受良好的教育，”楠回答道。

" [ɪn][ðə; ði][end] , [ðæt] [meɪ] [help] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

"	In	the	end	,	that	may	help	more	than	anything	else	.
"	在	这	结尾	,	那	可能	帮助	更多的	比	任何事物	别的	.

“最终，这或许比其他任何事都更有帮助。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [juːl] [stænd][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [gʊd] ['mʌni] .

With	a	good	education	you'll	stand	a	better	chance	of	earning	good	money	.
和	一个	好的	教育	你会	站立	一个	更好的	机会	的	收入	好的	钱	.

接受良好的教育会让你更有机会赚到高薪。

" [ðə; ði]['sekənd] ['sætərdeɪ] ['æftər][ðə; ði] ['tenɪs] [mætʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

"	The	second	Saturday	after	the	tennis	match	was	a	beautiful	day	—	one	of	those
"	这	第二	周六	后	这	网球	匹配	曾是	一个	美丽的	天	—	一	的	那些

[wɔːrm] [fɔːl] [deɪz] [ðæt] [siːmz] [æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][mɪd] - ['sʌmər] .

warm	fall	days	that	seems	an	echo	of	mid	-	summer	.
温暖的	落下	天	那	似乎	一个	回声	的	中	-	夏天	.

“网球比赛后的第二个星期六是个美好的日子——温暖的秋日，仿佛是盛夏的回响。

[sɪns] [ðə; ði] [tʃʌmz] [frʌm; frəm] ['wʊdfɝd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [hæd; həd] [bɪn]

Since	the	chums	from	Woodford	and	some	of	their	friends	had	been
自从	这	朋友们	从	伍德福德	和	一些	的	他们的	朋友们	有	到过

['plænɪŋ] [ɔːl] [wiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪknɪk][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end]

planning	all	week	for	a	row	up	the	lake	with	a	picnic	at	the	farther	end
规划	全部	星期	为了	一个	排	向上	这	湖	和	一个	野餐	在	这	更远	结尾

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

由于伍德福德的伙伴们和他们的一些朋友已经计划了一整周，要划船沿湖而上，然后在湖的另一端野餐，

[ðeɪ] ['griːtɪd] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːrfɪkt] ['sætərdeɪ] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd]

they	greeted	the	dawn	of	this	perfect	Saturday	joyfully	and	as	one	that	had
他们	问候	这	黎明	的	这	完美的	周六	欣喜地	和	作为	一	那	有

[bɪn] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['aʊtɪŋ] .

been	made	especially	for	their	outing	.
到过	制成	尤其	为了	他们的	外出	.

他们兴高采烈地迎接这个完美的星期六的黎明，仿佛这一天就是专门为他们的郊游而准备的。

['seidi] [ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd] [kept] [ʌp][ðer; ðər] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][wɜːr; wər]

Sadie	and	Jo	had	kept	up	their	practice	with	the	oars	and	were
萨迪	和	乔	有	保留	向上	他们的	实践	和	这	桨	和	是

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][næn; nɑːn][wʌz; wəz]['oʊvər] ['tenɪs] .

by	this	time	as	enthusiastic	over	it	as	Nan	was	over	tennis	.
经过	这	时间	作为	热情的	超过	它	作为	楠	曾是	超过	网球	.

萨迪和乔一直坚持练习划船，此时她们对划船的热情就像南对网球的热情一样高涨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['skɪlf(ə)l] ,
They **were** **becoming** **very** **skillful** **,**
他们 是 成为 非常 熟练 ,

他们变得越来越熟练了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [mɪs] ['tæliːz] [ə'naʊnsmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪ]
and **were** **impatiently** **awaiting** **Miss** **Talley's** **announcement** **as** **to** **the** **exact** **day**
和 是 不耐烦地 等待中 错过 塔利 公告 作为 到 这 精确的 天
[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] [boʊt] ['reɪsɪz] .
of **the** **proposed** **boat** **races** **.**
的 这 建议的 船 种族 .

他们焦急地等待着塔利小姐宣布拟议的赛艇比赛的具体日期。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [gʊd] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] [dʒoʊ] ,
" **In** **the** **meantime** **,** **we'll** **show** **you** **how** **good** **we** **are** **,** **"** **said** **Jo** **,**
" 在 这 与此同时 , 出色地 展示 你 如何 好的 我们 是 , " 说 乔 ,

“与此同时，我们会让你们见识一下我们的实力，”乔说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃʌmz] ['dʒɔɪfəli] ['ʃoʊldərd] [lʌntʃ] ['bæskəts][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] .
as **the** **chums** **joyfully** **shouldered** **lunch** **baskets** **and** **started** **down** **to** **the** **dock** **.**
作为 这 朋友们 欣喜地 肩部 午餐 篮子 和 开始 向下 到 这 码头 .

伙伴们兴高采烈地扛着午餐篮，开始向码头走去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['boʊtˌloʊdz] [ʌv; əv]['gɜːlz] [huː] [set] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði]['pɪknɪk] [ðæt] [faɪn] ['sætərdeɪ] ,
There **were** **several** **boatloads** **of** **girls** **who** **set** **off** **on** **the** **picnic** **that** **fine** **Saturday** **,**
那里 是 一些 满满几船 的 女孩们 WHO 放 离开 在 这 野餐 那 美好的 周六 ,

那个阳光明媚的星期六，有好几船女孩出发去野餐了。

['iːgər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][læst] ['aʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ðeɪ] [wʊd] , [pər'hæps] ,
eager **to** **enjoy** **the** **last** **outing** **of** **the** **sort** **they** **would** **,** **perhaps** **,**
渴望的 到 享受 这 最后的 外出 的 这 种类 他们 会 , 也许 ,

或许，他们很想好好享受最后一次这样的外出活动。

[hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [koʊld] ['weðər] ['setld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
have **before** **cold** **weather** **settled** **down** **upon** **them** **.**
有 前 寒冷的 天气 定居 向下 之上 他们 .

在寒冷天气到来之前，它们就已经存在了。

" [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [ðə; ði] ['weðər] [meɪ] [tʃeɪndʒ] ['oʊvər] [naɪt] , " [sed] ['glædɪs] [hoʊlt] ,
" **This** **time** **of** **year** **the** **weather** **may** **change** **over** **night** **,** **"** **said** **Gladys** **Holt** **,**
" 这 时间 的 年 这 天气 可能 改变 超过 夜晚 , " 说 格拉迪斯 霍尔特 ,

“每年的这个时候，天气都可能一夜之间发生变化，”格拉迪斯·霍尔特说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] ['fʌzi] [waɪt] ['swetər] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [hæd; həd]
as **she** **put** **a** **fuzzy** **white** **sweater** **into** **the** **boat** **she** **and** **her** **chums** **had**
作为 她 放 一个 模糊 白色的 毛衣 进入 这 船 她 和 她 朋友们 有
[ə'proʊpriːˌeɪtɪd] .
appropriated **.**
挪用 .

她把一件毛茸茸的白色毛衣放进了她和她的朋友们强占的那艘船上。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [wiː; wi]['evər] [hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [kʌm]
" **To** **-** **morrow** **we** **may** **be** **wondering** **how** **we** **ever** **had** **the** **nerve** **to** **come**
" 到 - 明天 我们 可能 是 好奇 如何 我们 曾经 有 这 神经 到 来
[aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] !
out **to** **-** **day** **!**
出去 到 - 天 !

“明天我们或许会纳闷，今天我们怎么会有勇气出来！”

" [ðə; ði] ['boʊts] [wɜːr; wər] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" **The** **boats** **were** **,** **many** **of** **them** **—** **most** **of** **them** **,**
" 这 船 是 , 许多 的 他们 — 最多 的 他们 ,

“那些船，很多——大多数，

[ɪn][fækt] — [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [set][ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [ɔːr] - ['lɑːks] .

in	fact	—	built	with	a	double	set	of	oars	and	oar	-	locks	.
在	事实	—	建造	和	一个	双倍的	放	的	桨	和	桨	-	锁	.

事实上——它配备了两组桨和桨架。

[tuː] ['boʊts][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ðə; ði] ['wʊdfɝd] ['gɝːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp]

Two	boats	of	this	sort	the	Woodford	girls	and	their	friends	chose	for	the	trip
二	船	的	这	种类	这	伍德福德	女孩们	和	他们的	朋友们	选择	为了	这	旅行

[ʌp][ðə; ði] [leɪk] .

up	the	lake	.
向上	这	湖	.

伍德福德家的女孩们和她们的朋友们选择了两艘这样的船，准备乘船游览湖泊。

" [dʒoʊ][ænd; ənd] [aɪl] [duː][ðə; ði][wɜːrk] , " [sed] ['seidi] [tuː; tə][næn; nɑːn] .

"	Jo	and	I'll	do	the	work	,	"	said	Sadie	to	Nan	.
"	乔	和	患病的	做	这	工作	,	"	说	萨迪	到	楠	.

“我和乔会做这项工作，”萨迪对南说。

" [juː; jʊ][sɪt][ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] [lʊk] ['hænsəm] , [næn; nɑːn] . "

"	You	sit	in	the	stern	and	look	handsome	,	Nan	.	"
"	你	坐	在	这	船尾	和	看	英俊的	,	楠	.	"

“你坐在船尾，看起来很帅，楠。”

" [ɪf] [aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði][stɜːrn][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [stɜːrn] , " [riˈtɔːtid] [næn; nɑːn] ,

"	If	I	sit	in	the	stern	I	ought	to	look	stern	,	"	retorted	Nan	,
"	如果	我	坐	在	这	船尾	我	应该	到	看	船尾	,	"	反驳	楠	,

“如果我坐在船尾，我就应该看起来很严肃，”楠反驳道。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['fiːb(ə)l] ['wɪtɪsɪzəm] [ðə; ði]['gɜːlz] [læft] ['hæpɪli] .

and	at	this	feeble	witticism	the	girls	laughed	happily	.
和	在	这	微弱	妙语	这	女孩们	笑了	快乐地	.

听到这句蹩脚的俏皮话，女孩们都开心地笑了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [deɪ] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [læf] [æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] !

It	was	the	kind	of	day	that	made	them	laugh	at	almost	anything	!
它	曾是	这	种类	的	天	那	制成	他们	笑	在	几乎	任何事物	!

那天，几乎什么事都能让他们开怀大笑！

" [dəunt] [lets] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kraʊd] , " [kɔːld] ['dʒesi] , [æz; əz][hɜːr; hər] [boʊt] , ['seɪfli] [lɔːntʃt] ,

"	Don't	let's	follow	the	crowd	,	"	called	Jessie	,	as	her	boat	,	safely	launched	,
"	不	我们来吧	跟随	这	人群	,	"	称为	杰西	,	作为	她	船	,	安全	发射	,

“我们不要随波逐流，”杰西喊道，她的船已经安全下水了。

['floʊtɪd] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [braɪt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

floated	out	upon	the	bright	surface	of	the	lake	.
漂浮	出去	之上	这	明亮的	表面	的	这	湖	.

漂浮在明亮的湖面上。

" [lets] [biː; bi][əˈrɪdʒən(ə)l] . "

"	Let's	be	original	.	"
"	我们来吧	是	原来的	.	"

“让我们来点原创的。”

" [raɪt] - [oʊ] , " [əˈgriːd] [dʒoʊ] .

"	Right	-	o	,	"	agreed	Jo	.
"	正确的	-	o	,	"	同意	乔	.

“好的，”乔同意道。

" [hwɛəl] [wiː; wi][goʊ] ? "

"	Where'll	we	go	?	"
"	会在哪里	我们	去	?	"

我们去哪儿?

" [tuː; tə] ['hʌklberi] ['aɪlənd] .
" To Huckleberry Island .
" 到 越橘 岛 .

前往哈克贝利岛。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['glædɪs][hoʊlt] [huː] [spoʊk] [ðɪs] [taɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [boʊt] ,
" It was Gladys Holt who spoke this time from the neighboring boat ,
" 它 曾是 格拉迪斯 霍尔特 WHO 辐 这 时间 从 这 邻接 船 ,

“这次是从邻近的船上发言的格拉迪斯·霍尔特。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði][wɜːrdz][baɪ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði]
and she accompanied the words by a gesture of the hand that indicated the
和 她 伴随 这 字 经过 一个 手势 的 这 手 那 表明的 这
[blæk] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd][fɑːr][ʌp][ðə; ði] [leɪk] .
black outline of an island far up the lake .
黑色的 大纲 的 一个 岛 远的 向上 这 湖 .

她一边说着，一边用手比划着湖中远处一座岛屿的黑色轮廓。

" ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [juːl] ['nevər] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] .
" Follow us , and you'll never repent it .
" 跟随 我们 , 和 你会 绝不 悔改 它 .

“跟随我们，你永远不会后悔。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] , [dʒoʊ] [ə'sentɪd] .
" With a laughing wave of her hand , Jo assented .
" 和 一个 笑 海浪 的 她 手 , 乔 同意 .

乔笑着挥了挥手，表示同意。

[bʌt; bət] ['seɪdi] [lʊkt] ['trʌbld] .
But Sadie looked troubled .
但 萨迪 看起来 麻烦 .

但萨迪看起来很忧虑。

" ['hʌklberi] ['aɪlənd][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Huckleberry Island is a long distance up the lake , " she said .
" 越橘 岛 是 一个 长的 距离 向上 这 湖 , " 她 说 .

“哈克贝利岛在湖的上游很远的地方，”她说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mɪs] [roʊ'meɪn] [wʊd] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr] . "
" I don't think Miss Romaine would want us to go so far . "
" 我 不 思考 错过 罗马生菜 会 想 我们 到 去 所以 远的 . "

“我想罗曼小姐不会希望我们走得这么远。”

" [oʊ] , [wiːv] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , " [næn; nɑːn]['ɝːdʒd] , ['stretʃɪŋ] [lʌg'ʒʊriəsli] [ɪn][ðə; ði]
" Oh , we've the whole day before us , " Nan urged , stretching luxuriously in the
" 哦 , 我们已经 这 所有的 天 前 我们 , " 楠 敦促 , 伸展 奢华地 在 这
['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] ,
brilliant sunshine ,
杰出的 阳光 ,

“哦，我们还有一整天的时间呢，”楠一边说着，一边在灿烂的阳光下舒服地伸了个懒腰。

[laɪk][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [hɑːrθ] .
like a kitten before a hearth .
喜欢 一个 小猫 前 一个 炉 .

就像小猫咪依偎在壁炉前一样。

" [mɪs] [dʒeɪn][wəʊnt] [ker] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][dəunt] [steɪ] [aʊt] [tuː] [leɪt] . "
" Miss Jane won't care as long as we don't stay out too late . "
" 错过 简 惯于 关心 作为 长的 作为 我们 不 停留 出去 也 晚的 . "

“只要我们不太晚回家，简小姐就不会在意。”

" [ə'weɪ] [dʌl] [ker] [ænd; ənd] [lets] [biː; bi] [geɪ] !
" **Away** **dull** **care** **and** **let's** **be** **gay** **!**
" 离开 乏味的 关心 和 我们来吧 是 同性恋 !

抛开烦恼，尽情快乐吧!

" [sæŋ] [dʒoʊ] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meri] [skuːl] [sɔːŋ] .
" **sang** **Jo** **,** **breaking** **into** **the** **strains** **of** **a** **merry** **school** **song** **.**
" 唱 乔 , 打破 进入 这 菌株 的 一个 欢乐 学校 歌曲 .

“乔唱着歌，唱起了一首欢快的校歌。”

[ðə; ði]['gɜːlz][ɔːl] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['seɪdiːz] ['proʊtest][wʌz; wəz] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .
The **girls** **all** **joined** **her** **,** **and** **Sadie's** **protest** **was** **heard** **no** **more** **.**
这 女孩们 全部 加入 她 , 和 萨迪的 反对 曾是 听到 不 更多的 .

女孩们都加入了她的行列，萨迪的抗议声再也没有响起。

[ðeɪ] [rəud] ['leɪzɪli] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][næn; nɑːn][hæd; həd] [sed] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ]
They **rowed** **lazily** **,** **for** **,** **as** **Nan** **had** **said** **,** **they** **had** **the** **whole** **day**
他们 划船 懒洋洋 , 为了 , 作为 楠 有 说 , 他们 有 这 所有的 天
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
before **them** **.**
前 他们 .

他们懒洋洋地划着船，因为正如南所说，他们还有一整天的时间。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [tɔːrd] ['lɒːrəl] [hɔːl] [ðeɪ] [sɔː] [θriː] [mɔːr] ['boʊtˌloʊdz] [ʌv; əv] ['mɛriˌmeɪkərz] [pʊʃ]
As **they** **looked** **toward** **Laurel** **Hall** **they** **saw** **three** **more** **boatloads** **of** **merrymakers** **push**
作为 他们 看起来 朝向 劳雷尔 大厅 他们 锯 三 更多的 满满几船 的 欢乐的人们 推
[ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .
off **from** **the** **shore** **.**
离开 从 这 支撑 .

当他们望向劳雷尔大厅时，看到又有三艘满载欢乐人群的小船从岸边驶离。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər]['meɪp(ə)l]['aɪlənd] , " [kɔːld] ['dɔːrɪs][frʌm; frəm] ['dʒɛsiz] [boʊt] .
" **They** **are** **making** **for** **Maple** **Island** **,** " **called** **Doris** **from** **Jessie's** **boat** **.**
" 他们 是 制作 为了 枫 岛 , " 称为 多丽丝 从 杰西的 船 .

“他们正前往枫树岛，”多丽丝从杰西的船上喊道。

" [ænd; ənd] [keit] [spiːdz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['seidi] , [wɪtʃ] , [næn; nɑːn] [sə'dʒestɪd] ,
" **And** **Kate** **Speed's** **one** **of** **them** **,** " **said** **Sadie** **,** **which** **,** **Nan** **suggested** **,**
" 和 凯特 速度 一 的 他们 , " 说 萨迪 , 哪个 , 楠 建议 ,

“凯特·斯皮德也是其中之一，”萨迪说道，南建议道。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] ['rekənsaild][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪp] [tuː; tə] ['hʌklberi] ['aɪlənd] .
more **than** **half** **reconciled** **her** **to** **the** **long** **trip** **to** **Huckleberry** **Island** **.**
更多的 比 一半 和解 她 到 这 长的 旅行 到 越橘 岛 .

超过一半的人理解她前往哈克贝利岛的漫长旅程。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][ɑːn][ðə; ði][trɪp] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ]
They **were** **more** **than** **half** **an** **hour** **on** **the** **trip** **up** **the** **lake** **and** **on** **the** **way**
他们 是 更多的 比 一半 一个 小时 在 这 旅行 向上 这 湖 和 在 这 方式
[ðeɪ] [pæst] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['aɪləndz] .
they **passed** **several** **other** **interesting** **and** **picturesque** **islands** **.**
他们 通过了 一些 其他 有趣的 和 如画 岛屿 .

他们乘船沿湖而上，花了半个多小时，途中经过了几个其他有趣且风景如画的小岛。

[næn; nɑːn] [said] [kən'tentɪdli] .
Nan **sighed** **contentedly** **.**
楠 叹了口气 心满意足地 .

楠满足地叹了口气。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] [spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , " [ʃi:; ʃi]
" I don't think there's another such beautiful spot on the face of the earth , " she
" 我 不 思考 有 其他 这样的 美丽的 点 在 这 脸 的 这 地球 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“我认为地球上再也找不到比这里更美的地方了，”她说。

" [wel] , " [dʒu'dɪʃəli] [frʌm; frəm][dʒoʊ] , " [aɪ] ['hævnt] [si:n] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
" Well , " judicially from Jo , " I haven't seen a great deal of the earth ,
" 出色地 , " 司法 从 乔 , " 我 还没有 已见 一个 伟大的 交易 的 这 地球 ,

“嗯，”乔理直气壮地说，“我还没怎么见过这世上其他地方呢。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'ti:] , [raɪt] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][sɪt] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !
but I'll tell it , right from where I sit , that this is good enough for me !
但 患病的 告诉 它 , 正确的 从 在哪里 我 坐 , 那 这 是 好的 足够的 为了 我 !

但就我目前所处的位置而言，我可以负责任地说，这对我来说已经足够好了！

" [ðeɪ] [æt; ət][læst] ['raʊndɪd] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,
" They at last rounded a turn in the lake ,
" 他们 在 最后的 圆润 一个 转动 在 这 湖 ,

他们终于绕过了湖中的一个弯道，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] ['dʒesi] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [ə'hed] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
and a shout from Jessie in the boat ahead warned them that they had
和 一个 喊 从 杰西 在 这 船 前方 警告 他们 那 他们 有
[ri:tʃt] ['hʌklberi] ['aɪlənd] .
reached Huckleberry Island .
达到 越橘 岛 .

前方船上的杰西喊了一声，告诉他们已经到达了哈克贝利岛。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ,
This was really one of the largest islands in the lake and was well known ,
这 曾是 真的 一 的 这 最大 岛屿 在 这 湖 和 曾是 出色地 已知 ,

这曾是湖中最大的岛屿之一，而且非常有名。

[ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] ,
especially to those living in that vicinity ,
尤其 到 那些 活的 在 那 附近 ,

尤其是对居住在附近的人们而言，

[fɔ:r; fər][æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['hʌklberi] [swɑ:mp] [wer] [ðə; ði]
for at one end of the island was a large huckleberry swamp where the
为了 在 一 结尾 的 这 岛 曾是 一个 大的 越橘 沼泽 在哪里 这
['hʌklberi] [bʊʃɪz] [gru:] [tu:; tə][ʌn'ju:ʒuəl][saɪz] .
huckleberry bushes grew to unusual size .
越橘 灌木丛 生长 到 异常 尺寸 .

因为岛屿的一端是一片广阔的越橘沼泽，那里的越橘灌木长得异常高大。

['ɜ:rliər] [ɪn][ðə; ði]['si:z(ə)n] [ði:z] [greɪt] [bʊʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fru:t] ,
Earlier in the season these great bushes had been loaded with fruit ,
早些时候 在 这 季节 这些 伟大的 灌木丛 有 到过 已加载 和 水果 ,

今年早些时候，这些大灌木丛上挂满了果实。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kʌntri] [foʊks] [hu:] [raʊd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd]
much to the delight of the many country folks who rowed over to the island
很多 到 这 喜 的 这 许多 国家 各位 WHO 划船 超过 到 这 岛
[tu:; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] .
to pick them .
到 挑选 他们 .

许多划船到岛上来采摘它们的乡下人对此非常高兴。

" [hɪr] [soʊ] [suːn] ! " [kraɪd] [næn; nɑːn] [rɪ'gretfəli] .

"	Here	so	soon	!	"	cried	Nan	regretfully	.
"	这里	所以	很快	！	"	哭	楠	遗憾的是	.

“这么快就来了！”楠遗憾地叫道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [floʊt] [laɪk] [ðɪs] [ɔːl] [deɪ] .

"	I	could	float	like	this	all	day	.
"	我	可以	漂浮	喜欢	这	全部	天	.

“我可以整天这样漂浮着。”

" ['seidi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [sɪ'vɪrli] .

"	Sadie	looked	at	her	severely	.
"	萨迪	看起来	在	她	严重	.

萨迪严厉地瞪了她一眼。

" ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] !

"	Going	home	,	my	dear	,	you	will	do	some	of	the	work	!
"	去	家	,	我的	亲爱的	,	你	将要	做	一些	的	这	工作	！

“亲爱的，回家后，你也要做一些工作！”

" [ðə; ði]['boʊts] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni]['ɪnlet] [wer] [ðə; ði]['dʒentli] ['ʃelvɪŋ] [ʃɔːr] [fɔːrmd] [ə; eɪ]

"	The	boats	came	to	rest	in	a	tiny	inlet	where	the	gently	shelving	shore	formed	a
"	这	船	来了	到	休息	在	一个	微小的	进口	在哪里	这	轻轻地	货架	支撑	形成	一个

['pɜːrfɪkt] ['lændɪŋ] [pleɪs] .

perfect	landing	place	.
完美的	降落	地方	.

“船只停靠在一个小海湾里，那里缓缓倾斜的海岸形成了一个完美的登陆点。

" [wiːl] [taɪ][ðə; ði]['boʊts] [hɪr] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ʌp][tuː; tə] [iːt] , " ['dʒesi] ['rɔbinsn] ['steɪtɪd] .

"	We'll	tie	the	boats	here	and	then	go	up	to	eat	,	"	Jessie	Robinson	stated	.
"	出色地	领带	这	船	这里	和	然后	去	向上	到	吃	,	"	杰西	罗宾逊	声明	.

“我们会把船系在这里，然后上去吃饭，”杰西·罗宾逊说道。

" [aɪm] ['fæmɪʃt] [ɔːl'redi] .

"	I'm	famished	already	.
"	我是	饥饿	已经	.

我已经饿坏了。

" [æz; əz] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [steɪt] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [noʊ][wʌn] [dɪ'mɜːd] ,

"	As	this	seemed	to	be	a	state	peculiar	to	them	all	,	no	one	demurred	,
"	作为	这	似乎	到	是	一个	状态	奇特	到	他们	全部	,	不	一	拒绝	,

“由于这似乎是他们所有人特有的状态，所以没有人提出异议。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [spɑːt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spred]

and	they	went	at	once	in	search	of	a	pretty	spot	where	they	could	spread
和	他们	去	在	一次	在	搜索	的	一个	漂亮的	点	在哪里	他们	可以	传播

[ðer; ðər] [lʌntʃ] .

their	lunch	.
他们的	午餐	.

于是他们立刻去找个漂亮的地方铺开午餐。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [pleɪs] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] — [ə; eɪ]['levə(ə)l] [speɪs] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [flæt] ['rɑːks]

They	found	the	ideal	place	almost	immediately	—	a	level	space	abounding	in	flat	rocks
他们	成立	这	理想的	地方	几乎	立即地	—	一个	等级	空间	丰富	在	平坦的	岩石

[ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

and	commanding	a	good	view	of	the	lake	.
和	指挥	一个	好的	看法	的	这	湖	.

他们几乎立刻就找到了理想的地点——一片平坦的空地，遍布扁平的岩石，可以俯瞰湖泊美景。

" [its] [ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [hɪr] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , " [sed] ['glædɪs] ,

"	It's	a	lot	better	here	than	on	the	other	end	of	the	island	,	"	said	Gladys	,
"	它是	一个	很多	更好的	这里	比	在	这	其他	结尾	的	这	岛	,	"	说	格拉迪斯	,

“这里比岛的另一头好多了，”格拉迪斯说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [delvd] ['hʌŋgrəli] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bæskəts] .

as	she	delved	hungrily	into	one	of	the	baskets	.
作为	她	深入研究	饥饿地	进入	一	的	这	篮子	.

她贪婪地翻找着其中一个篮子。

" ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] — [hʌm] !

"	Chicken	sandwiches	—	hum	!
"	鸡	三明治	—	哼	!

鸡肉三明治——嗯!

[ænd; ənd] ['tʃɔːklət] [keɪk] — [nɑːt][soʊ][bæd] ! "

And	chocolate	cake	—	not	so	bad	!	"
和	巧克力	蛋糕	—	不是	所以	坏的	!	"

巧克力蛋糕——还不错!

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [dʒoʊ] ,

"	What's	the	matter	with	the	other	end	of	the	island	?	"	demanded	Jo	,
"	是什么	这	事情	和	这	其他	结尾	的	这	岛	?	"	要求	乔	,

“岛的另一端发生了什么事?”乔问道。

[θruː] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][hɑːrd] - [bɔɪld] [eg] .

through	a	mouthful	of	hard	-	boiled	egg	.
通过	一个	一口气	的	难的	-	煮沸	蛋	.

嘴里塞满了煮鸡蛋。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌklberi] [bʊʃɪz] — ['loʊdz][ʌv; əv] - [ɪm] , " ['dɔːrɪs] [sed] .

"	There	are	huckleberry	bushes	—	loads	of	'	em	,	"	Doris	said	.
"	那里	是	越橘	灌木丛	—	负载	的	-	呃	,	"	多丽丝	说	.

“这里有很多越橘灌木丛,”多丽丝说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [groʊ] [raɪt] [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [swɑːmp] , " ['dʒesi] ['ædɪd] .

"	But	they	grow	right	in	an	awful	swamp	,	"	Jessie	added	.
"	但	他们	生长	正确的	在	一个	可怕	沼泽	,	"	杰西	额外	.

“但它们就生长在一片糟糕的沼泽里,”杰西补充道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [step] , [jʊə(r)] [æpt][tuː; tə][get] [mɔːr] [swɑːmp][ðæn; ðən]

"	And	if	you	don't	watch	your	step	,	you're	apt	to	get	more	swamp	than
"	和	如果	你	不	手表	你的	步	,	你是	易于	到	得到	更多的	沼泽	比

['hʌkəlˌberiz] .

huckleberries	.
越橘	.

“如果你不注意脚下，你很可能会踩到沼泽而不是越橘。”

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] ! "

Several	people	have	tried	it	,	and	they	know	!	"
一些	人们	有	尝试	它	,	和	他们	知道	!	"

好几个人都试过了，他们都知道!

" [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] [dʒoʊ] , ['rʌmɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] .

"	Sounds	interesting	,	"	said	Jo	,	rummaging	for	more	hard	-	boiled	eggs	.
"	声音	有趣的	,	"	说	乔	,	翻找	为了	更多的	难的	-	煮沸	鸡蛋	.

“听起来很有意思,”乔一边说着，一边翻找着更多的煮鸡蛋。

" [ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [lʌntʃ] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ʌp][ɑːn] ['hʌkəlˌberiz] — [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

"	If	we	haven't	enough	lunch	we	can	finish	up	on	huckleberries	—	if	there	are
"	如果	我们	还没有	足够的	午餐	我们	能	结束	向上	在	越橘	—	如果	那里	是

['eni] [left] .

any	left	.
任何	左边	.

“如果午饭吃得不够，我们可以吃些越橘——如果还有剩余的话。”

" [wen] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskəts] [wɜ:r; wər] [ɪg'zɔ:stɪd] [ʃi:; ʃi] [roʊz] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd]
" When the contents of the baskets were exhausted she rose to make good
" 什么时候 这 内容 的 这 篮子 是 筋疲力尽的 她 玫瑰 到 制作 好的
[hɜ:r; hər] [boʊst] ,
her boast ,
她 夸 ,

“当篮子里的东西都空了之后，她站起来，兑现了她的豪言壮语。”

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['leɪzi] ['prəutests] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝ:lz] .
despite the lazy protests of the girls .
尽管 这 懒惰的 抗议活动 的 这 女孩们 .

尽管女孩们懒散地抗议着。

" [sɪt] [daʊn] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ? " [kraɪd] ['glædɪs] [hoʊlt] .
" Sit down , can't you ? " cried Gladys Holt .
" 坐 向下 , 不能 你 ? " 哭 格拉迪斯 霍尔特 .

“坐下，好吗？”格拉迪斯·霍尔特喊道。

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] ['enərdʒi] [meɪks] [ˌem 'i:] ['taɪərd] . "
" The sight of so much energy makes me tired . "
" 这 视线 的 所以 很多 活力 制作 我 疲劳的 . "

“看到这么多精力，我都觉得累了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

劳雷尔霍尔的三个女孩好友(Three girl chums at Laurel Hall)
第7/8页

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [sloʊθ] [meɪks] [ˌem 'iː]['taɪərd] ! " [ri'tɔːtid] [dʒoʊ] [sɪ'vɪrli] .

"	The	sight	of	so	much	sloth	makes	me	tired	!	"	retorted	Jo	severely	.
"	这	视线	的	所以	很多	树懒	制作	我	疲劳的	!	"	反驳	乔	严重	.

“看到这么多懒惰的人，我都觉得累了！”乔严厉地反驳道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər] , [laɪk][soʊ] ['meni] ['lɪzərdz] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [juː; jʊ] [meɪ] .

"	If	you	want	to	sit	there	,	like	so	many	lizards	basking	in	the	sun	,	you	may	.
"	如果	你	想	到	坐	那里	,	喜欢	所以	许多	蜥蜴	晒太阳	在	这	太阳	,	你	可能	.

“如果你想坐在那里，像许多蜥蜴一样晒太阳，你可以。”

[ˌem 'iː] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] ['hʌkəlˌberiz] ! "

Me	,	I'm	going	to	hunt	huckleberries	!	"
我	,	我是	去	到	打猎	越橘	!	"

我，我要去采越橘！

" [wiː; wi] [ɑːnt] ['lɪzərdz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [sʌn] , " [ri'tɔːtid] ['dɔːrɪs] .

"	We	aren't	lizards	and	there	isn't	any	sun	,	"	retorted	Doris	.
"	我们	不是	蜥蜴	和	那里	不是	任何	太阳	,	"	反驳	多丽丝	.

“我们又不是蜥蜴，这里也没有太阳，”多丽丝反驳道。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hʌkəlˌberiz] [juːl] [faɪnd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ɪn] [ə; eɪ] ['θɪmbl] .

"	And	all	the	huckleberries	you'll	find	at	this	time	of	year	you	can	put	in	a	thimble	.
"	和	全部	这	越橘	你会	寻找	在	这	时间	的	年	你	能	放	在	一个	顶针	.

“一年中的这个时候，你能找到的所有越橘，你都可以装进一个顶针里。”

" [bʌt; bət][dʒoʊ] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] .

"	But	Jo	gave	no	sign	that	she	heard	.
"	但	乔	给予	不	符号	那	她	听到	.

但乔没有表现出听到了任何迹象。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

She	was	already	disappearing	through	the	trees	.
她	曾是	已经	消失	通过	这	树木	.

她已经消失在树林中了。

[næn; nɑːn] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [saɪ] [ænd; ənd] ['seidi] ['fɑːloʊd] [suːt] .

Nan	rose	with	a	weary	sigh	and	Sadie	followed	suit	.
楠	玫瑰	和	一个	厌倦	叹	和	萨迪	随后	套装	.

楠疲惫地叹了口气，站了起来，萨迪也跟着站了起来。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ]['æftər][hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] ['pleɪntɪvli] .

"	I	suppose	we've	got	to	go	after	her	,	"	said	the	latter	plaintively	.
"	我	认为	我们已经	得到	到	去	后	她	,	"	说	这	后者	哀怨地	.

“我想我们得去追她了，”后者哀怨地说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ʃiːd] [get]['ɪntuː] [ɪf] [left][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] !

"	There's	no	telling	what	she'd	get	into	if	left	to	her	own	devices	!
"	有	不	讲述	什么	棚	得到	进入	如果	左边	到	她	自己的	设备	!

“如果放任她自由行动，谁也说不准她会做出什么事来！”

" [bʌt; bət][dʒoʊ] , ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] , [ræn][ɑːn] [ə'hed] ['mɪstʃɪvəsli] .

"	But	Jo	,	hearing	them	,	ran	on	ahead	mischievously	.
"	但	乔	,	听力	他们	,	跑	在	前方	顽皮地	.

“但是乔听到了他们的声音，调皮地跑到了前面去。”

" [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] !

"	I'll	give	them	the	hunt	of	their	lives	!
"	患病的	给	他们	这	打猎	的	他们的	生活	!

“我要让他们体验一生中最难忘的狩猎！”

" [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] .

"	she	chuckled	.
"	她	轻笑	.

她轻笑了一声。

" [ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

"	The	nerve	of	them	!
"	这	神经	的	他们	!

“他们真厚颜无耻！”

['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [nɜːrs] !

Talking	as	though	I	needed	a	nurse	!
说	作为	尽管	我	需要	一个	护士	!

说话的口气好像我需要护士似的！

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] ['seidi] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði]

"	A	few	moments	later	Sadie	and	Nan	caught	sight	of	her	through	the
"	一个	很少	时刻	之后	萨迪	和	楠	捕捉	视线	的	她	通过	这

[triːz] [ænd; ənd] [geɪv] [fʊl] [tʃeɪs] .

trees	and	gave	full	chase	.
树木	和	给予	满的	追赶	.

“过了一会儿，萨迪和南透过树丛看到了她，便全力追了上去。”

['læfɪŋ] , ['breθləs] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət][hɜːr; hər] [pə'sjuːəz] ,

Laughing	,	breathless	,	looking	over	her	shoulder	at	her	pursuers	,
笑	,	喘不过气	,	寻找	超过	她	肩膀	在	她	追击者	,

她笑着，气喘吁吁，回头看着追赶她的人。

[dʒoʊ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɜːr; hər]['deɪndʒər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] !

Jo	did	not	notice	her	danger	until	it	was	too	late	!
乔	做过	不是	注意	她	危险	直到	它	曾是	也	晚的	!

直到为时已晚，乔才意识到自己身处险境！

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['hʌklberi]

Almost	before	she	knew	it	she	was	in	the	midst	of	the	dangerous	huckleberry
几乎	前	她	知道	它	她	曾是	在	这	中间	的	这	危险的	越橘

[swɑːmp] !

swamp	!
沼泽	!

她几乎还没反应过来，就已经身处危险的越橘沼泽之中了！

[hɜːr; hər] [fiːt] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrm] [ɜːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['slaɪmi] [uːz] .

Her	feet	slipped	from	the	firm	earth	into	a	slimy	ooze	.
她	脚	滑倒了	从	这	公司	地球	进入	一个	黏糊糊的	渗出物	.

她的双脚从坚实的泥土上滑落，陷入了黏滑的泥潭中。

[mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər] [klʌtʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['æŋklz] ,

Mud	and	water	clutched	at	her	ankles	,
泥	和	水	紧握	在	她	脚踝	,

泥水攥住了她的脚踝，

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [slaɪm] [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] .

drawing	her	down	deeper	into	the	slime	the	more	she	struggled	.
绘画	她	向下	更深	进入	这	粘液	这	更多的	她	挣扎	.

她越挣扎，就越被拖入黏液中。

[dʒoʊ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['waɪldli] .

Jo	looked	about	her	wildly	.
乔	看起来	关于	她	疯狂地	.

乔惊恐地环顾四周。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [roʊz] ['hʌklberi] [bʊʃɪz] ,

On	all	sides	rose	huckleberry	bushes	,
在	全部	侧面	玫瑰	越橘	灌木丛	,

四周都是玫瑰色的越橘灌木丛，

[ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [naʊ] [ber] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [draɪd] ['beriz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

their	branches	now	bare	save	for	a	few	dried	berries	here	and	there	.
他们的	分支	现在	裸	节省	为了	一个	很少	干燥	浆果	这里	和	那里	.

它们的枝干现在光秃秃的，只剩下零星几颗干枯的浆果。

" [ðə; ði] ['hʌklberi] [swɑːmp] !

"	The	huckleberry	swamp	!
"	这	越橘	沼泽	!

“越橘沼泽！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[næn; nɑːn][ænd; ənd] ['seidi] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

Nan	and	Sadie	were	running	toward	her	.
楠	和	萨迪	是	跑步	朝向	她	.

南和萨迪朝她跑去。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] — [ðeɪ] [θɔːt]

She	called	out	a	warning	to	them	,	but	they	did	not	understand	—	they	thought
她	称为	出去	一个	警告	到	他们	,	但	他们	做过	不是	理解	—	他们	想法

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['dʒoʊkɪŋ] .

she	was	still	joking	.
她	曾是	仍然	开玩笑	.

她向他们发出警告，但他们没有听懂——他们以为她还在开玩笑。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [fiːt] , [tuː] , [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪki] [uːz] .

They	did	not	understand	until	their	feet	,	too	,	caught	in	the	sticky	ooze	.
他们	做过	不是	理解	直到	他们的	脚	,	也	,	捕捉	在	这	黏	渗出物	.

直到他们的脚也陷进了黏糊糊的液体里，他们才明白过来。

[ðen] [ðə; ði] ['læftər] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [froʊz] ['ɪntuː] [fɪr] .

Then	the	laughter	on	their	faces	froze	into	fear	.
然后	这	笑声	在	他们的	面孔	冻住了	进入	害怕	.

随后，他们脸上的笑声瞬间凝固，取而代之的是恐惧。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] ! " [kraɪd][dʒoʊ] , [hæf] - ['sɔbiŋ] .

"	I	tried	to	warn	you	!	"	cried	Jo	,	half	-	sobbing	.
"	我	尝试	到	警告	你	!	"	哭	乔	,	一半	-	啜泣	.

“我警告过你了！”乔哭着说，声音里带着抽泣。

" [its] [ðə; ði][swɑːmp] !

"	It's	the	swamp	!
"	它是	这	沼泽	!

“那是沼泽！”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ræn] [streɪt] [ɑːn] !

I	tried	to	warn	you	,	but	you	ran	straight	on	!
我	尝试	到	警告	你	,	但	你	跑	直的	在	!

我警告过你了，但你却径直跑开了！

[oʊ] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !
Oh , why didn't you listen to me !
哦 , 为什么 没有 你 听 到 我 !

哦，你为什么不听我的！

" ['seidi] [traɪd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] , ['stræŋgld] [kraɪ] .
" Sadie tried to struggle and then gave a startled , strangled cry .
" 萨迪 尝试 到 斗争 和 然后 给予 一个 惊慌 , 被勒死 哭 .

“萨迪试图挣扎，然后发出了一声惊恐而哽咽的哭声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [diːpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] .
She had reached a deeper part of the marsh .
她 有 达到 一个 更深 部分 的 这 沼泽 .

她已经到达了沼泽的更深处。

[ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] [ɪn] [mʌk] [ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
She sank to her waist in muck and water and on her face was a
她 沉没 到 她 腰部 在 泥浆 和 水 和 在 她 脸 曾是 一个
[lʊk] [ʌv; əv][stɑːrk]['pænɪk] [ðæt] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [siː] !
look of stark panic that was terrible to see !
看 的 斯塔克 恐慌 那 曾是 糟糕的 到 看 !

她陷到齐腰深的泥水里，脸上露出惊恐万分的表情，真是太可怕了！

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ə; eɪ] [rɪ'membər] [feɪs]
A REMEMBERED FACE
一个 记得 脸

一张令人难忘的脸

[ðə; ði][nekst][hæf] ['aʊər] [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
The next half hour proved to the three chums to be little less than a
这 下一个 一半 小时 已证实 到 这 三 朋友们 到 是 小的 较少的 比 一个
['naɪtmer] .
nightmare .
恶梦 .

接下来的半小时对这三个好友来说简直就是一场噩梦。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɛtʃərəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌklberi] [swɑːmp] —
They had heard before of the treacherousness of a huckleberry swamp —
他们 有 听到 前 的 这 奸诈 的 一个 越橘 沼泽 —
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][swɑːmp] [nɪr] [ðer; ðər]['hoʊmz][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl]
there was such a swamp near their homes in which a boy and a girl
那里 曾是 这样的 一个 沼泽 靠近 他们的 房屋 在 哪个 一个 男生 和 一个 女孩
[hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] — [bʌt; bət]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [æn; ən]
had lost their lives — but never before had they realized what an
有 丢失的 他们的 生活 — 但 绝不 前 有 他们 已实现 什么 一个
[ɪn'ænɪmət] ['mɑːnstər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][swɑːmp][kʊd; kəd][biː; bi] .
inanimate monster such a swamp could be .
无生命 怪物 这样的 一个 沼泽 可以 是 .

他们以前听说过越橘沼泽的危险——他们家附近就有这样一个沼泽，一个男孩和一个女孩在那里失去了生命——但他们以前从未意识到这样的沼泽会是一个多么可怕的怪物。

[ðɪs] ['prez(ə)nt][swɑːmp][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɪn][daɪ'æmɪtər] .
This present swamp was perhaps a quarter of a mile in diameter .
这 展示 沼泽 曾是 也许 一个 四分之一 的 一个 英里 在 直径 .

这片沼泽地当时的直径可能约为四分之一英里。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [loʊ] [nɪr] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈhʌklberi]

It	lay	low	near	one	end	of	the	island	and	was	surrounded	by	huckleberry
它	躺	低的	靠近	一	结尾	的	这	岛	和	曾是	包围	经过	越橘

[bʊʃɪz] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [ˈsev(ə)n] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [eɪt] [fiːt] [ɪn] [haɪt] — [ˈstɜːrdi] [bʊʃɪz] [ðæt]

bushes	from	four	to	seven	and	even	eight	feet	in	height	—	sturdy	bushes	that
灌木丛	从	四	到	七	和	甚至	八	脚	在	高度	—	结实的	灌木丛	那

[ɪn] [mɪd] - [ˈsʌmər] [bent] [loʊ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈloʊdz] [ʌv; əv] [fruːt] .

in	mid	-	summer	bent	low	with	their	loads	of	fruit	.
在	中	-	夏天	弯曲	低的	和	他们的	负载	的	水果	.

它低矮地躺在岛屿的一端附近，周围环绕着四到七英尺甚至八英尺高的越橘灌木——这些结实的灌木在盛夏时节会因结满果实而低垂下来。

[ɪn] [ðə; ði] [swɑːmp] [wɜːr; wər] [ˈnuːmərəs] [ˈʌðər] [bʊʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tʌfts] [ʌv; əv]

In	the	swamp	were	numerous	other	bushes	,	with	here	and	there	tufts	of
在	这	沼泽	是	很多的	其他	灌木丛	,	和	这里	和	那里	簇绒	的

[kɔːrs] [swɑːmp] [græs] .

coarse	swamp	grass	.
粗	沼泽	草	.

沼泽里还有许多其他灌木丛，间或夹杂着一簇簇粗糙的沼泽草。

[bɪˈtwiːn] [ðiːz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [tʌfts] [ʌv; əv] [græs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [uːz] [ænd; ənd] [slaɪm]

Between	these	bushes	and	tufts	of	grass	was	the	treacherous	ooze	and	slime
之间	这些	灌木丛	和	簇绒	的	草	曾是	这	奸诈	渗出物	和	粘液

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [wɜːr; wər] [ˈræpɪdli] [ˈsɪŋkɪŋ] .

into	which	the	girls	were	rapidly	sinking	.
进入	哪个	这	女孩们	是	快速	下沉	.

在这些灌木丛和草丛之间，是危险的淤泥和粘液，女孩们正迅速地沉入其中。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [ˈstrʌgld] [tuː; tə] [friː] [ðəmˈselvz] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] .

The	more	they	struggled	to	free	themselves	,	the	more	deeply	they	were	caught	.
这	更多的	他们	挣扎	到	自由的	他们自己	,	这	更多的	深	他们	是	捕捉	.

他们越是挣扎着想要挣脱束缚，就越是被困得更深。

[ðer; ðər] [kraɪz] [fɔːr; fər] [help] [brɔːt] [noʊ] [rɪˈspɑːns] .

Their	cries	for	help	brought	no	response	.
他们的	哭泣	为了	帮助	带来	不	回复	.

他们的求救声没有得到任何回应。

[ɪn] [ðer; ðər] [ˈmeri] [tʃeɪs] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɪknɪk]

In	their	merry	chase	over	the	island	they	had	run	farther	from	the	picnic
在	他们的	欢乐	追赶	超过	这	岛	他们	有	跑步	更远	从	这	野餐

[graʊndz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] .

grounds	than	they	had	thought	.
理由	比	他们	有	想法	.

他们在岛上嬉戏追逐，结果离野餐地点比他们预想的要远得多。

[ɔːr] [pərˈhæps] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] , [nɑːt] [æz; əz] [ˈleɪzi] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪˈtendɪd] ,

Or	perhaps	the	other	girls	,	not	as	lazy	as	they	had	pretended	,
或者	也许	这	其他	女孩们	,	不是	作为	懒惰的	作为	他们	有	假装	,

或许其他女孩，并不像她们假装的那样懒惰，

[hæd; həd] [ˈwɔndəd] [ɔːf] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

had	wandered	off	in	another	direction	,
有	漫步	离开	在	其他	方向	,

朝另一个方向走去了，

['pʊtɪŋ] [stɪl] ['greɪtər] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['vɪktəms][ɪn][ðə; ði]

putting	still	greater	distance	between	them	and	the	unfortunate	victims	in	the
推杆	仍然	更大的	距离	之间	他们	和	这	不幸	受害者	在	这

[swɑ:mp] .

swamp	.
沼泽	.

这使得他们与沼泽中不幸的受害者之间拉开了更大的距离。

[ɪg'zɔ:stɪd] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] [kraɪz] [fɔ:r; fər] [help] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə] [fri:] [ðəm'selvz]

Exhausted	between	their	cries	for	help	and	their	efforts	to	free	themselves
筋疲力尽的	之间	他们的	哭泣	为了	帮助	和	他们的	努力	到	自由的	他们自己

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌk] [ænd; ənd] [slaɪm] ,

from	the	muck	and	slime	,
从	这	泥浆	和	粘液	,

他们一边呼救，一边努力从泥浆中挣脱出来，精疲力竭。

[ðə; ði] [θri:] [gɜ:rl] [tʃʌmz] ['faɪnəli] [geɪv] [ʌp] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['helpləs] [dɪ'sper] .

the	three	girl	chums	finally	gave	up	and	stared	at	each	other	in	helpless	despair	.
这	三	女孩	朋友们	最后	给予	向上	和	凝视	在	每个	其他	在	无助	绝望	.

三个好朋友最终放弃了，无助绝望地互相凝视着。

" [aɪ] [ges] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [laɪk] [flaɪz] [stʌk] [ɑ:n]['flaɪpeɪpər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

"	I	guess	we'll	have	to	stay	here	like	flies	stuck	on	flypaper	for	the	rest	of
"	我	猜测	出色地	有	到	停留	这里	喜欢	苍蝇	卡住	在	粘蝇纸	为了	这	休息	的

['aʊər; ɑ:r]['nætʃ(ə)rəl][laɪvz; lɪvz] ,

our	natural	lives	,
我们的	自然的	生活	,

“看来我们只能像粘在粘蝇纸上的苍蝇一样，在这里度过余生了。”

" [sed] [næn; nɑ:n] [rɪ'zentfəli] .

"	said	Nan	resentfully	.
"	说	楠	怨恨地	.

“楠愤愤不平地说。”

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [ɪn] [stɪl] [di:pər] ? " [weɪld] ['seidi] .

"	But	suppose	we	should	sink	in	still	deeper	?	"	wailed	Sadie	.
"	但	认为	我们	应该	下沉	在	仍然	更深	?	"	哀嚎	萨迪	.

“可是如果我们继续往下沉呢？”萨迪哀嚎道。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['sɑ:lɪd] ['bɑ:təm] [tu:; tə] [ðɪs] [θɪŋ] .

"	There	isn't	any	solid	bottom	to	this	thing	.
"	那里	不是	任何	坚硬的	底部	到	这	事物	.

“这件事没有底线。”

[wi:l] [bi:; bi][keɪ] - [kɪld] ! "

We'll	be	k	-	killed	!	"
出色地	是	k	-	被杀	!	"

我们会被杀光的！

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Wait	a	minute	!
"	等待	一个	分钟	!

“等一下！

" [ɪn][dʒoʊz] [vɔɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] [hoʊp] .

"	in	Jo's	voice	there	was	sudden	hope	.
"	在	乔的	嗓音	那里	曾是	突然	希望	.

乔的声音里突然涌现出一丝希望。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔ:rd] ['oʊvər] [hɪr] .

"	There's	a	board	over	here	.
"	有	一个	木板	超过	这里	.

“这边有个告示牌。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] — —
If I can only reach it — —
如果 我 能 仅有的 抵达 它 — —

如果我能到达那里——

" [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [hæf] ['hɪd(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hevi]
" What she had not seen before , half hidden as it was among the heavy
" 什么 她 有 不是 已见 前 , 一半 隐 作为 它 曾是 之中 这 重的
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

她之前从未见过的东西，半隐没在茂密的灌木丛中，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːrd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [waɪd][ænd; ənd]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [fiːt] [lɔːŋ] .
was a board about a foot wide and seven or eight feet long .
曾是 一个 木板 关于 一个 脚 宽的 和 七 或者 八 脚 长的 .

那是一块大约一英尺宽、七八英尺长的木板。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
From the appearance of it ,
从 这 外貌 的 它 ,

从外观上看，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] — [æn; ən][oʊld][boʊt] ['prɑːbəbli]
it seemed to have once been a part of a boat — an old boat probably
它 似乎 到 有 一次 到过 一个 部分 的 一个 船 — 一个 老的 船 大概
['drɪftɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [lɔːŋ] [sɪns] ['fɔːlən] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
drifted upon the island and long since fallen to pieces .
漂移 之上 这 岛 和 长的 自从 倒下 到 件 .

它似乎曾经是一艘船的一部分——一艘旧船可能漂流到岛上，早已散架了。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][get][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [nek] , " [næn; nɑːn] [sed]
" If you can only get it without falling in up to your neck , " Nan said
" 如果 你 能 仅有的 得到 它 没有 坠落 在 向上 到 你的 脖子 , " 楠 说
['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

“如果你能不掉进水里到脖子那么高的话，”楠焦急地说。

" [duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [dʒoʊ] . "
" Do be careful , Jo . "
" 做 是 小心 , 乔 . "

“乔，你一定要小心。”

" [maɪ] [dɪr] , [æz; əz] [mɪs] ['tʌli] [sez] , - [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪz][ə; eɪ]
" My dear , as Miss Tully says , ' to be careful under such circumstances is a
" 我的 亲爱的 , 作为 错过 塔利 说道 , - 到 是 小心 在下面 这样的 情况 是 一个
['præktɪk(ə)l] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] . -
practical impossibility . ' -
实际的 不可能 . -

“亲爱的，正如塔利小姐所说，‘在这种情况下要小心谨慎实际上是不可能做到的。’”

[stɪl] — —
Still — —
仍然 — —

仍然 -

" [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːrd] , [dʒoʊ] [slɪpt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fel] .
" Reaching for the board , Jo slipped and almost fell .
" 到达 为了 这 木板 , 乔 滑倒了 和 几乎 跌倒 .

“乔伸手去够木板时，脚下一滑，差点摔倒。”

[næn; nɑːn][ænd; ənd] ['seidi] [skriːmd] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['dʒestʃər] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

Nan	**and**	**Sadie**	**screamed**	**and**	**made**	**an**	**instinctive**	**gesture**	**toward**	**her**	**,**
楠	和	萨迪	尖叫	和	制成	一个	本能	手势	朝向	她	,

['oʊnli][tuː; tə] ['flaʊndər] ['helpləsli] .

only	**to**	**flounder**	**helplessly**	**.**
仅有的	到	比目鱼	无助地	.

南和萨迪尖叫着，本能地向她做出一个手势，却无能为力。

[ðə; ði] ['naɪtmer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

The	**nightmare**	**of**	**it**	**!**
这	恶梦	的	它	!

简直是噩梦!

[bʌt; bət][dʒoʊ] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [riːtʃt] ['plʌkəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːrd] [ə'gen] .

But	**Jo**	**recovered**	**herself**	**and**	**reached**	**pluckily**	**for**	**the**	**board**	**again**	**.**
但	乔	恢复	她自己	和	达到	勇敢地	为了	这	木板	再次	.

但乔重新振作起来，勇敢地再次伸手去拿滑板。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [druː] [ˌaɪ 'tiː]

This	**time**	**she**	**touched**	**it**	**and**	**,**	**with**	**the**	**tips**	**of**	**her**	**fingers**	**,**	**drew**	**it**
这	时间	她	感动	它	和	,	和	这	尖端	的	她	手指	,	画	它

[tɔːrd] [hɜːr; hər] .

toward	**her**	**.**
朝向	她	.

这一次，她触摸了它，并用指尖把它拉向自己。

" [dʒoʊ] ,

"	**Jo**	**,**
"	乔	,

乔，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ber] [jʊr; jər] [weɪt] [ænd; ənd][nɑːt][let][juː; jʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [ə'gen]

do	**you**	**think**	**it**	**will**	**bear**	**your**	**weight**	**and**	**not**	**let**	**you**	**down**	**into**	**the**	**mud**	**again**
做	你	思考	它	将要	熊	你的	重量	和	不是	让	你	向下	进入	这	泥	再次

? "

?	**"**
?	"

你觉得它能承受你的重量，不会再次让你掉进泥潭里吗?

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi]['eni] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] , " [sed] [dʒoʊ] ['grɪmli]

"	**If**	**it**	**does**	**we**	**won't**	**be**	**any**	**worse**	**off**	**than**	**we**	**are**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Jo**	**grimly**
"	如果	它	做	我们	惯于	是	任何	更糟	离开	比	我们	是	现在	,	"	说	乔	阴沉地

.

:
.

“如果真是这样，我们的处境也不会比现在更糟，”乔冷冷地说。

" ['eniweɪ] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] .

"	**Anyway**	**,**	**we've**	**got**	**to**	**try**	**something**	**.**
"	反正	,	我们已经	得到	到	尝试	某物	.

总之，我们得尝试一下。

" [ʃiː; ʃi] ['testɪd] [ðer; ðər] [freɪl] [hoʊp] ['tentətɪvli] , [ðen] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

"	**She**	**tested**	**their**	**frail**	**hope**	**tentatively**	**,**	**then**	**gave**	**a**	**cry**	**of**	**joy**	**.**
"	她	测试	他们的	脆弱	希望	姑且	,	然后	给予	一个	哭	的	喜悦	.

她试探性地检验了他们脆弱的希望，然后发出了一声喜悦的呼喊。

" ['gɜːlz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn]['sɑːlɪd] [graʊnd] .

"	**Girls**	**,**	**the**	**other**	**end**	**of**	**it**	**is**	**on**	**solid**	**ground**	**.**
"	女孩们	,	这	其他	结尾	的	它	是	在	坚硬的	地面	.

“女孩们，另一端是坚实的地面。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] !
I think we can make it !
我 思考 我们 能 制作 它 !

我觉得我们能成功!

" [hɪr] [wʌz; wəz] [gʊd] [nuːz] .
" Here was good news .
" 这里 曾是 好的 消息 .

这是个好消息。

[dʒoʊ][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [faʊnd] [wer] ['sɑːlɪd] [graʊnd] [wʌz; wəz] .
Jo had at least found where solid ground was .
乔 有 在 至少 成立 在哪里 坚硬的 地面 曾是 .

乔至少找到了坚实的地面。

['stediŋ] [hɜːr'self][baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] , [dʒoʊ]['grædʒuəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][wʌn] [fʊt] [friː] .
Steadying herself by the board , Jo gradually managed to get one foot free .
稳定 她自己 经过 这 木板 , 乔 逐步地 管理 到 得到 一 脚 自由的 .

乔扶着木板稳住身形，慢慢地把一只脚挣脱出来。

['dʒɪndʒərli][ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] .
Gingerly she rested it upon the board .
小心翼翼地 她 休息 它 之上 这 木板 .

她小心翼翼地把它放在木板上。

[ðə; ði] [bɔːrd] [sæŋk] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] , ['iːv(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðæt] [laɪt] [weɪt] .
The board sank deep into the mud , even beneath that light weight .
这 木板 沉没 深的 进入 这 泥 , 甚至 下面 那 光 重量 .

即使重量很轻，滑板也深深地陷进了泥里。

" [sə'poʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] !
" Suppose it should break !
" 认为 它 应该 休息 !

“假设它坏了！”

" [kraɪd] ['seidi] , [ænd; ənd][næn; nɑːn] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
" cried Sadie , and Nan turned upon her in exasperation .
" 哭 萨迪 , 和 楠 转向 之上 她 在 恼怒 .

“萨迪喊道，南气愤地转过身来看着她。”

" [stɑːp] [sə'poʊzɪŋ] !
" Stop supposing !
" 停止 假如 !

别再妄下断言了!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] !
" We can't afford it !
" 我们 不能 买得起 它 !

我们买不起!

" ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
" Working as carefully and quickly as she could ,
" 在职的 作为 小心 和 迅速地 作为 她 可以 ,

她尽可能小心翼翼、迅速地工作着，

[dʒoʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'keɪm] [tuː] ['diːpli] ['maɪərd] .
Jo managed to get a foothold on the board before it became too deeply mired .
乔 管理 到 得到 一个 立足点 在 这 木板 前 它 成为 也 深 陷入困境 .

乔趁着木板还没陷得太深，设法站稳了脚跟。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['laɪtli] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði][pɑːrt][ðæt] ['restɪd] [ɑːn]['sɑːlɪd] [graʊnd] .

She	**ran**	**lightly**	**up**	**it**	**toward**	**the**	**part**	**that**	**rested**	**on**	**solid**	**ground**	**.**
她	跑	轻轻	向上	它	朝向	这	部分	那	休息	在	坚硬的	地面	.

她轻快地跑上去，朝着与坚实地面接触的部分跑去。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['breθləsli] .

The	**other**	**girls**	**watched**	**her**	**breathlessly**	**.**
这	其他	女孩们	观看	她	气喘吁吁	.

其他女孩屏息凝神地看着她。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] !

If	**the**	**board**	**should**	**break**	**!**
如果	这	木板	应该	休息	!

如果电路板断裂了！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [held] !

But	**it**	**held**	**!**
但	它	握住	!

但它坚持下来了！

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][dʒoʊ] [felt] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['ʃʊrəti] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]

A	**moment**	**more**	**and**	**Jo**	**felt**	**the**	**blessed**	**surety**	**of**	**solid**	**earth**	**beneath**	**her**
一个	片刻	更多的	和	乔	毛毡	这	蒙福	保证	的	坚硬的	地球	下面	她

[fiːt] .

feet	**.**
脚	.

又过了一会儿，乔感觉到了脚下坚实土地带来的安心感。

" [huˈreɪ] ! " [kraɪd][næn; nɑːn] .

"	**Hooray**	**!**	**"**	**cried**	**Nan**	**.**
"	万岁	!	"	哭	楠	.

“好耶！”楠喊道。

" [naʊ] [juːd] ['betər] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd][get] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv][roʊp][ɪn][ðə; ði][boʊt] .

"	**Now**	**you'd**	**better**	**run**	**back**	**and**	**get**	**that**	**piece**	**of**	**rope**	**in**	**the**	**boat**	**.**
"	现在	你会	更好的	跑步	后退	和	得到	那	片	的	绳索	在	这	船	.

“现在你最好赶紧跑回去，把那根绳子拿到船上去。”

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː][wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

Something	**tells**	**me**	**we're**	**going**	**to**	**need**	**it**	**.**	**"**
某物	讲述	我	是	去	到	需要	它	.	"

我感觉我们会需要它。

" [noʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**No**	**,**	**wait**	**a**	**minute**	**.**
"	不	,	等待	一个	分钟	.

“不，等一下。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːrd] .

I	**think**	**I**	**can**	**reach**	**you**	**with**	**the**	**board**	**.**
我	思考	我	能	抵达	你	和	这	木板	.

我觉得我可以通过电路板联系到你。

" ['drægɪŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] ['æftər][hɜːr; hər] , [dʒoʊ] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][swɑːmp]

"	**Dragging**	**the**	**board**	**after**	**her**	**,**	**Jo**	**made**	**her**	**way**	**cautiously**	**around**	**the**	**swamp**
"	拖拽	这	木板	后	她	,	乔	制成	她	方式	谨慎地	大约	这	沼泽

'

'

'

乔拖着木板，小心翼翼地绕过沼泽地。

['fi:lɪŋ] [i:tʃ] [fʊt] [ʌv; əv] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['ventʃərd] [tu:; tə] [rest] [hɜ:r; hər] [weɪt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

feeling	**each**	**foot**	**of**	**ground**	**before**	**she**	**ventured**	**to**	**rest**	**her**	**weight**	**upon**	**it**	**.**
感觉	每个	脚	的	地面	前	她	冒险	到	休息	她	重量	之上	它	.

她先感受了一下脚下的地面，才敢把身体的重量放在上面。

" [ðer; ðər] [naʊ] !

"	**There**	**now**	**!**
"	那里	现在	!

“就在那儿！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [nɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃʌmz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [derd] .

"	**she**	**cried**	**when**	**she**	**had**	**come**	**as**	**near**	**to**	**her**	**chums**	**as**	**she**	**dared**	**.**
"	她	哭	什么时候	她	有	来	作为	靠近	到	她	朋友们	作为	她	敢于	.

“当她尽可能靠近她的朋友们时，她哭了。”

" [aɪl] [ʃʌv] [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:rd] [ju:; jʊ] , [næn; nɑ:n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [hoʊld] !

"	**I'll**	**shove**	**it**	**toward**	**you**	**,**	**Nan**	**,**	**and**	**you**	**see**	**if**	**you**	**can**	**catch**	**hold**	**!**
"	患病的	推	它	朝向	你	,	楠	,	和	你	看	如果	你	能	抓住	抓住	!

“我把它推向你，楠，看看你能不能抓住它！”

" [næn; nɑ:n][kʊd; kəd][nɑ:t] — [kwaɪt] .

"	**Nan**	**could**	**not**	**—**	**quite**	**.**
"	楠	可以	不是	—	相当	.

“楠不能——完全不能。”

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɜ:r'self] ['fɔ:rwərd] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]

But	**after**	**a**	**desperate**	**effort**	**she**	**managed**	**to**	**force**	**herself**	**forward**	**the**	**required**
但	后	一个	绝望的	努力	她	管理	到	力量	她自己	向前	这	必需的

[ɪntʃ] [ɔ:r] [tu:] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [plæŋk] .

inch	**or**	**two**	**until**	**she**	**felt**	**her**	**fingers**	**upon**	**the**	**plank**	**.**
英寸	或者	二	直到	她	毛毡	她	手指	之上	这	板	.

但经过一番拼命努力，她终于向前挪动了一两英寸，直到手指触到了木板。

" [naʊ] , ['seidi] , [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][næn; nɑ:n] .

"	**Now**	**,**	**Sadie**	**,**	**see**	**if**	**you**	**can't**	**catch**	**hold**	**of**	**Nan**	**.**
"	现在	,	萨迪	,	看	如果	你	不能	抓住	抓住	的	楠	.

“萨迪，现在，看看你能不能抓住南。”

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [pʊl] [ju:; jʊ][bəuθ] [aʊt] !

Then	**I**	**can**	**pull**	**you**	**both**	**out**	**!**
然后	我	能	拉	你	两个都	出去	!

那我就可以把你们两个都拉出去了！

" ['seidi] ['strʌgld] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kætʃ] ['nænz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

"	**Sadie**	**struggled**	**hard**	**and**	**finally**	**managed**	**to**	**catch**	**Nan's**	**outstretched**	**hand**	**.**
"	萨迪	挣扎	难的	和	最后	管理	到	抓住	奶奶的	伸展	手	.

萨迪拼命挣扎，终于抓住了南伸出的手。

" [naʊ] ! " [kraɪd] [dʒoʊ] , ['klʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] ['fɜ:rmli] .

"	**Now**	**!**	**"**	**cried**	**Jo**	**,**	**clutching**	**her**	**end**	**of**	**the**	**board**	**firmly**	**.**
"	现在	!	"	哭	乔	,	紧握	她	结尾	的	这	木板	牢牢	.

“现在！”乔喊道，紧紧抓住滑板的一端。

" [hi:v] [hoʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊl] [ju:; jʊ] [ə'ʃɔ:r] !

"	**Heave**	**ho**	**,**	**and**	**I'll**	**pull**	**you**	**ashore**	**!**
"	举	何	,	和	患病的	拉	你	岸上	!

“用力划，我这就把你拉上岸！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [bɪ'fɔːr]
" There was a good deal of scrambling and puffing and panting before
" 那里 曾是 一个 好的 交易 的 争抢 和 抽气 和 喘息 前
[næn; nɑːn] ,
Nan ,
楠 ,

“在楠面前，又是一阵手忙脚乱，又是气喘吁吁，

['hoʊldɪŋ] [fæst] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] , [felt] [hɜːr; hər] [fʊt] [straɪk] [ə'pɑːn]['sɑːlɪd] [graʊnd] .
holding fast to the board , felt her foot strike upon solid ground .
保持 快速地 到 这 木板 , 毛毡 她 脚 罢工 之上 坚硬的 地面 .

她紧紧抓住滑板，感觉脚踩在了坚实的地面上。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['iːzi] ,
The rest was easy ,
这 休息 曾是 简单的 ,

剩下的就很容易了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['seidi] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [tuː]
and it was only a moment before Sadie also had joined the two
和 它 曾是 仅有的 一个 片刻 前 萨迪 还 有 加入 这 二
[dɪ'ʃevld] ,
disheveled ,
蓬头垢面 ,

没过多久，萨迪也加入了这两个衣衫不整的人的行列。

[mʌd] - [drentʃt] ['gɝːlz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] .
mud - drenched girls on the edge of the swamp .
泥 - 湿透了 女孩们 在 这 边缘 的 这 沼泽 .

沼泽边缘，女孩们浑身沾满泥浆。

[ðeɪ] [aɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɑːdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [broʊk] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['gɪglz] .
They eyed each other oddly for a moment , then broke into hysterical giggles .
他们 眼睛 每个 其他 奇怪 为了 一个 片刻 , 然后 打破 进入 歇斯底里的 咯咯笑 .

他们互相奇怪地打量了一会儿，然后突然放声大笑。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [kraɪd] [næn; nɑːn] .
" What are we going to do ? " cried Nan .
" 什么 是 我们 去 到 做 ? " 哭 楠 .

“我们该怎么办？”楠喊道。

" [wiː; wi] ['nevər] [kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . "
" We never can go back to the Hall looking like this . "
" 我们 绝不 能 去 后退 到 这 大厅 寻找 喜欢 这 . "

“我们绝对不能以这样的形象回到名人堂。”

" [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] , " [sed] [dʒoʊ] ['præktɪkli] .
" I guess we'll have to , " said Jo practically .
" 我 猜测 出色地 有 到 , " 说 乔 几乎 .

“我想我们不得不这么做了，”乔冷冷地说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] .
" We can't stay here all night .
" 我们 不能 停留 这里 全部 夜晚 .

我们不能在这里待一整夜。

[ðæts] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] . "
That's a sure thing . "
那就是 一个 当然 事物 . "

那肯定没问题。

" [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][ə; eɪ]['faɪər] , " ['seidi] [sed] ,
" **What** **we** **need** **is** **a** **fire** **,** " **Sadie** **said** **,**
" 什么 我们 需要 是 一个 火 , " 萨迪 说 ,

“我们需要一场大火，”萨迪说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][skɜːrt][ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk]
as **they** **started** **to** **skirt** **the** **swamp** **and** **find** **their** **way** **to** **the** **picnic**
作为 他们 开始 到 裙子 这 沼泽 和 寻找 他们的 方式 到 这 野餐
[graʊndz] .
grounds **.**
理由 .

他们开始绕过沼泽，寻找前往野餐地点的路。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][draɪ]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [skreɪp] [sʌm; səm][ʌv; əv]
" **If** **we** **could** **dry** **our** **clothes** **we** **might** **be** **able** **to** **scrape** **some** **of**
" 如果 我们 可以 干燥 我们的 衣服 我们 可能 是 有能力的 到 刮 一些 的
[ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [mʌd] [ɔːf] [ðem; ðəm] . "
this **awful** **mud** **off** **them** **.** **"**
这 可怕 泥 离开 他们 . "

“如果我们能把衣服晾干，或许就能刮掉上面这些讨厌的泥巴了。”

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][fairz] ! " [kraɪd] [dʒoʊ] [drə'mætɪkli] .
" **Speaking** **of** **fires** **!** " **cried** **Jo** **dramatically** **.**
" 请讲 的 火灾 ! " 哭 乔 戏剧性地 .

“说到火灾！”乔夸张地喊道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
" **Look** **at** **this** **!**
" 看 在 这 !

“看看这个！”

" [ðə; ði]['gɝːlz] ['hɜːrid] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] " [ðɪs] " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv]
" **The** **girls** **hurried** **up** **to** **her** **and** **found** **that** " **this** " **was** **the** **ashes** **of**
" 这 女孩们 慌忙 向上 到 她 和 成立 那 " 这 " 曾是 这 灰烬 的
[ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['kæmpfaɪər] .
a **recent** **campfire** **.**
一个 最近的 营火 .

女孩们赶紧跑过去，发现“这”是最近篝火的灰烬。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['seidi] ['wʌndrɪŋli] .
" **Well** **,** **what** **of** **it** **?** " **said** **Sadie** **wonderingly** **.**
" 出色地 , 什么 的 它 ? " 说 萨迪 惊奇地 .

“那又怎样呢？”萨迪疑惑地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [ɑːd] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['kæmpfaɪər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **It** **isn't** **so** **odd** **for** **people** **to** **build** **a** **campfire** **in** **the** **woods** **,** **is** **it** **?** "
" 它 不是 所以 奇怪的 为了 人们 到 建造 一个 营火 在 这 树林 , 是 它 ? "

“人们在树林里生篝火并不奇怪，对吧？”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['kæmpfaɪər][wʌz; wəz] [bɪlt] [dʒʌst]['riːs(ə)ntli] — [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
" **No** **,** **but** **this** **campfire** **was** **built** **just** **recently** **—** **and** **put** **out** **only** **a** **short**
" 不 , 但 这 营火 曾是 建造 只是 最近 — 和 放 出去 仅有的 一个 短的
[taɪm] [ə'goʊ] ,
time **ago** **,**
时间 前 ,

“不，但这堆篝火是最近才搭起来的，而且不久前才熄灭的。”

" [rɪ'tɜːrnd] [dʒoʊ] , ['θɔːtfəli] ['stɜːrɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['smәʊldərɪŋ] ['embərz] [wɪð; wɪθ]
" returned Jo , thoughtfully stirring some of the still smoldering embers with
" 返回 乔 , 深思熟虑 搅拌 一些 的 这 仍然 闷烧 余烬 和
[hɜːr; hər] [fʊt] .
her foot .
她 脚 .

乔一边若有所思地用脚搅动着仍在冒烟的余烬，一边回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːdli] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] , " [waɪ]
" And now I wonder , " she added , looking oddly at her companions , " why
" 和 现在 我 想知道 , " 她 额外 , 寻找 奇怪 在 她 同伴 , " 为什么
[ðiːz] ['kæmpərz] ,
these campers ,
这些 露营者 ,

“现在我很好奇，”她补充道，眼神有些奇怪地看着她的同伴们，“为什么这些露营者……”

[huː'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][eɪd] [wen] [wiː; wi] [kɔːld] [fɔːr; fər][help] .
whoever they were , didn't come to our aid when we called for help .
谁 他们 是 , 没有 来 到 我们的 援助 什么时候 我们 称为 为了 帮助 .

无论他们是谁，当我们呼救时，他们都没有来帮忙。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] ! "
They must have heard us ! "
他们 必须 有 听到 我们 ! "

他们肯定听到了！

" [mɪs] - [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] [ə'gen] , " [næn; nɑːn][bɪ'gæn] ['bæntəriŋli] , [bʌt; bət] ['seidi]
" Miss Keeneye on the job again , " Nan began banteringly , but Sadie
" 错过 - 在 这 工作 再次 , " 楠 开始 戏谑地 , 但 萨迪
[ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] .
interrupted with a sudden exclamation .
中断 和 一个 突然 感叹 .

“基尼小姐又开始工作了，”南开玩笑地说，但萨迪突然惊呼一声打断了她。

" [lʊk] [ðer; ðər] !
" Look there !
" 看 那里 !

“看那里！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" she cried excitedly .
" 她 哭 兴奋地 .

她激动地哭了起来。

" [ðæt] ['moʊtər] [boʊt] — [dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] !
" That motor boat — just putting off from shore !
" 那 发动机 船 — 只是 推杆 离开 从 支撑 !

“那艘摩托艇——刚从岸边驶出！”

" [ðə; ði] [lɔːntʃ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]['ɔːlmoʊst]
" The launch came out from behind a jutting portion of the island almost
" 这 发射 来了 出去 从 在后面 一个 突出 部分 的 这 岛 几乎
[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .
directly beneath the spot where the girls were standing .
直接地 下面 这 点 在哪里 这 女孩们 是 常设 .

“发射装置从岛屿突出部分的后面发射出来，几乎就在女孩们站立位置的正下方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌeksklə'meɪʃn] , [dʒoʊ][ræn] ['swɪftli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] ,
With a quick exclamation , Jo ran swiftly down to the water's edge ,
和 一个 快的 感叹 , 乔 跑 迅速地 向下 到 这 水的 边缘 ,

乔惊呼一声，迅速跑到水边。

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

the	better	to	view	the	occupants	of	the	boat	.
这	更好的	到	看法	这	居住者	的	这	船	.

以便更好地观察船上的人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [tɜːrnd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [tuː; tə] ['greɪtər] [spiːd]

One	of	the	men	turned	as	his	companion	urged	the	launch	to	greater	speed
一	的	这	男人	转向	作为	他的	伴侣	敦促	这	发射	到	更大的	速度

[ænd; ənd][dʒoʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋktli] .

and	Jo	saw	him	distinctly	.
和	乔	锯	他	明显地	.

其中一人转过身，他的同伴催促快艇加速，乔清楚地看到了他。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] .

She	drew	back	with	a	startled	exclamation	.
她	画	后退	和	一个	惊慌	感叹	.

她惊叫一声，向后退了一步。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] ? " [kraɪd] [næn; nɑːn] , [æt; ət][hɜːr; hər] ['elboʊ] .

"	What	is	it	,	Jo	?	"	cried	Nan	,	at	her	elbow	.
"	什么	是	它	,	乔	?	"	哭	楠	,	在	她	弯头	.

“怎么了，乔？”楠在她身旁喊道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] . "

"	You	look	as	though	you	had	seen	a	ghost	.	"
"	你	看	作为	尽管	你	有	已见	一个	鬼	.	"

“你看上去好像见了鬼一样。”

" [aɪv] [siːn] [wɜːrs] , " [sed] [dʒoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [vɔɪs] .

"	I've	seen	worse	,	"	said	Jo	,	in	a	queer	voice	.
"	我已经	已见	更糟	,	"	说	乔	,	在	一个	酷儿	嗓音	.

“我见过更糟的，”乔用一种怪异的声音说道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz] ['ændruː] ['sɪmər] !

"	One	of	those	men	in	the	launch	was	Andrew	Simmer	!
"	一	的	那些	男人	在	这	发射	曾是	安德鲁	煨	!

“参加发布会的其中一人是安德鲁·西默！”

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər] ['seidi] [ænd; ənd][næn; nɑːn][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][koʊ'hɪrənt] ['stɔːri]

"	It	took	some	time	for	Sadie	and	Nan	to	draw	a	coherent	story
"	它	采取	一些	时间	为了	萨迪	和	楠	到	画	一个	相干	故事

[frʌm; frəm][dʒoʊz] [ɪk'saɪtɪd] [lɪps] .

from	Jo's	excited	lips	.
从	乔的	兴奋的	嘴唇	.

“萨迪和南花了些时间才从乔激动的嘴唇里套出一个连贯的故事。”

['nevər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ændruː] ['sɪmər] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv]

Never	having	heard	very	much	of	Andrew	Simmer	before	and	knowing	none	of
绝不	拥有	听到	非常	很多	的	安德鲁	煨	前	和	会心	没有任何	的

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['mɔːrliz] ['bɪznəs] ['trʌblz] ,

the	details	concerning	Mr	.	Morley's	business	troubles	,
这	细节	有关	先生	.	莫利	商业	麻烦	,

之前从未听说过安德鲁·西默这个人，也对莫利先生的商业困境的细节一无所知，

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli][kʊd; kəd] [ges] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][dʒoʊz] [ɪk'saɪtmənt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]

they	naturally	could	guess	no	reason	for	Jo's	excitement	until	she	gave	them	the
他们	自然	可以	猜测	不	原因	为了	乔的	激动	直到	她	给予	他们	这

[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækts] .

more	important	facts	.
更多的	重要的	事实	.

他们自然无法猜到乔兴奋的原因，直到她告诉他们更重要的事实。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] !
" I've got to follow him !
" 我已经 得到 到 跟随 他 !

“我得跟着他！”

" [dʒoʊ] [kraɪd] ['fræntɪkli] .
" Jo cried frantically .
" 乔 哭 疯狂地 .

乔歇斯底里地哭了起来。

" [sʌm; səm] [wei] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] [wer] [hiː; hi] [goʊz] .
" Some way , I've got to follow him and see where he goes .
" 一些 方式 , 我已经 得到 到 跟随 他 和 看 在哪里 他 去 .

“无论如何，我都要跟着他，看看他要去哪里。”

[oʊ] , [lʊk] !
Oh , look !
哦 , 看 !

哦，快看！

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ɪk'saɪtɪdli] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] .
" she pointed excitedly out upon the lake .
" 她 尖 兴奋地 出去 之上 这 湖 .

她兴奋地指着湖面。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['moʊtər] [boʊt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] .
A second motor boat had come into view .
一个 第二 发动机 船 有 来 进入 看法 .

第二艘摩托艇出现在视野中。

" [bɪ'hoʊld][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [prer] !
" Behold an answer to prayer !
" 看哪 一个 回答 到 祷告 !

“看哪，这是祷告的回应！”

" [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd] [ges] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
" Before either of her companions could guess her intention ,
" 前 任何一个 的 她 同伴 可以 猜测 她 意图 ,

“在她两个同伴还没来得及猜到她的意图之前，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [heilɪŋ] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['moʊtər] [boʊt] .
she was hailing the occupants of the second motor boat .
她 曾是 欢呼 这 居住者 的 这 第二 发动机 船 .

她正在向第二艘摩托艇上的乘客打招呼。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] .
" she cried , making a megaphone of her hands .
" 她 哭 , 制作 一个 扩音器 的 她 双手 .

她哭着，双手比划成扩音器的形状。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助！

[kʌm] [kwɪk] ！ "
Come quick ！ "
来 快的 ！ "

快来！

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [dʒoʊ] ！ " [kraɪd] [næn; nɑːn] .
" Good gracious , Jo ！ " cried Nan .
" 好的 亲切 , 乔 ！ " 哭 楠 .

“我的天哪，乔！”南喊道。

" [ðeɪl] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['daɪɪŋ] ！ "
" They'll think you're dying ！ "
" 他们会 思考 你是 垂死 ！ "

“他们会以为你快死了！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ！ " [ri'tɔːtid] [dʒoʊ] .
" I am ！ " retorted Jo .
" 我 是 ！ " 反驳 乔 .

“我就是！”乔反驳道。

" [aɪm] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] ['ændruː] ['sɪmər] [wɪl] [get] [ə'weɪ] ！
" I'm dying of fear that Andrew Simmer will get away ！
" 我是 垂死 的 害怕 那 安德鲁 煨 将要 得到 离开 ！

“我害怕极了，担心安德鲁·西默会逃脱！”

[oʊ] , [dʒɔɪ] , [ðeə(r)] ['hedɪŋ] [ɪn] [hɪr] ！
Oh , joy , they're heading in here ！
哦 , 喜悦 , 它们是 标题 在 这里 ！

哦，太好了，他们要进来了！

" [æz; əz][ðə; ði]['moʊtər][boʊt] [pʊt][ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [dʒoʊ] [weidid] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" As the motor boat put in toward the shore , Jo waded out to meet it .
" 作为 这 发动机 船 放 在 朝向 这 支撑 , 乔 涉水 出去 到 见面 它 .

“当摩托艇驶向岸边时，乔涉水去迎接它。”

[næn; nɑːn][ænd; ənd] ['seidi] ['fɑːloʊd] .
Nan and Sadie followed .
楠 和 萨迪 随后 .

楠和萨迪随后也跟了上来。

" [wɪə(r)] [soʊkt] ['eniweɪ] , " [sed] [ðə; ði]['fɔːrmər] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .
" We're soaked anyway , " said the former philosophically .
" 是 浸泡过 反正 , " 说 这 以前的 从哲学角度来看 .

“反正我们都湿透了，”前者若有所思地说。

" [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [kliːn] .
" And at least the water is clean .
" 和 在 至少 这 水 是 干净的 .

“而且至少水是干净的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːv(ə)n] [wɑːʃ] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] . "
It will even wash off some of the mud . "
它 将要 甚至 洗 离开 一些 的 这 泥 . "

它甚至还能洗掉一些泥巴。

" ['gʊdnəs] , [lʊk] [æt; ət][dʒoʊ] ！ " [gɑːspt] ['seidi] .
" Goodness , look at Jo ！ " gasped Sadie .
" 善良 , 看 在 乔 ！ " 倒吸一口气 萨迪 .

“天哪，看看乔！”萨迪惊呼道。

" [ʃiːz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] . "
" She's getting into the boat . "
" 她是 获得 进入 这 船 . "

“她正要上船。”

" [wel] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] — [sɪŋk][ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwiərid] [næn; nɑːn] .

"	Well	,	what	did	you	think	she	was	going	to	do	—	sink	it	?	"	queried	Nan	.
"	出色地	,	什么	做过	你	思考	她	曾是	去	到	做	—	下沉	它	?	"	查询	楠	.

“那你觉得她会怎么做——把它沉下去吗？”楠问道。

" [kʌm] [ɑːn] , ['sɑːdiː] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [θruː] [ðɪs] !

"	Come	on	,	Sade	,	we've	got	to	see	her	through	this	!
"	来	在	,	萨德	,	我们已经	得到	到	看	她	通过	这	!

“加油，萨德，我们一定要帮助她渡过难关！”

" [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['moʊtər][boʊt][wɜːr; wər] [θriː] [jʌŋ] [men] .

"	The	occupants	of	the	second	motor	boat	were	three	young	men	.
"	这	居住者	的	这	第二	发动机	船	是	三	年轻的	男人	.

“第二艘摩托艇上的乘客是三名年轻人。”

[ðoʊ] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɔɪz] [ɪn] ['jɪrz] ,

Though	scarcely	more	than	boys	in	years	,
尽管	几乎	更多的	比	男孩们	在	年	,

虽然年龄只比男孩大不了多少，

[ðeɪ] [siːmd] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [gɜːrl] [tʃʌmz] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] [hɔːl] .

they	seemed	very	old	and	experienced	to	the	three	girl	chums	of	Laurel	Hall	.
他们	似乎	非常	老的	和	经验丰富的	到	这	三	女孩	朋友们	的	劳雷尔	大厅	.

在劳雷尔学院的三位女同学看来，他们年纪很大，经验也很丰富。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][dʒoʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli]

One	of	these	strangers	reached	out	a	hand	to	Jo	as	she	unceremoniously
一	的	这些	陌生人	达到	出去	一个	手	到	乔	作为	她	不体面地

['skræmbld] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

scrambled	over	the	side	of	the	boat	.
打乱	超过	这	边	的	这	船	.

当乔毫不客气地爬下船舷时，其中一个陌生人向她伸出了手。

[næn; nɑːn][ænd; ənd] ['seidi] ['fɑːloʊd] , [iːtʃ] [helpt] [ɪn][tɜːrn] .

Nan	and	Sadie	followed	,	each	helped	in	turn	.
楠	和	萨迪	随后	,	每个	帮助	在	转动	.

南和萨迪随后跟上，轮流帮忙。

" [ðæt] [boʊt] ! " [kraɪd] [dʒoʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [lɔːntʃ] ,

"	That	boat	!	"	cried	Jo	,	pointing	to	the	first	launch	,
"	那	船	!	"	哭	乔	,	指向	到	这	第一的	发射	,

“那艘船！”乔指着第一艘下水的船喊道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] .

which	was	already	some	distance	up	the	lake	.
哪个	曾是	已经	一些	距离	向上	这	湖	.

那已经是位于湖上游一段距离的地方了。

" [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Catch	it	!
"	抓住	它	!

抓住它！

[pliːz] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

Please	catch	it	!
请	抓住	它	!

请接住它！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɪn] [ðæt] [boʊt] !

There's	a	criminal	in	that	boat	!
有	一个	刑事	在	那	船	!

那艘船上有罪犯！

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['dʒʌstɪs] !
I've got to deliver him to justice !
我已经 得到 到 递送 他 到 正义 !

我必须将他绳之以法!

[kæn; kən][jʊr; jər] [lɔːntʃ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Can your launch make it ? "
能 你的 发射 制作 它 ? "

你的发射能成功吗?

" [jʌŋ] ['leɪdi] , [maɪ][boʊt][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [held] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ]
" Young lady , my boat can do anything , " said the boy who held the steering
" 年轻的 女士 , 我的 船 能 做 任何事物 , " 说 这 男生 WHO 握住 这 转向
[wiːl] .
wheel .
车轮 .

“小姐，我的船无所不能，”握着方向盘的男孩说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ˌoʊvər'hɔːl] [ðæt] [boʊt] , [waɪ] , [wiːl] [ˌoʊvər'hɔːl] [ðæt] [boʊt] . "
" If you want to overhaul that boat , why , we'll overhaul that boat . "
" 如果 你 想 到 大修 那 船 , 为什么 , 出色地 大修 那 船 . "

“如果你想改造那艘船，那我们就改造那艘船。”

" [oʊ] , [pliːz] , [pliːz] [duː] !
" Oh , please , please do !
" 哦 , 请 , 请 做 !

“哦，求求你，求求你！”

" [kraɪd] [dʒoʊ] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" cried Jo , almost beside herself with excitement .
" 哭 乔 , 几乎 旁 她自己 和 激动 .

“乔激动得几乎失控了，”她喊道。

" ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] !
" Everything depends upon it !
" 一切 取决于 之上 它 !

“一切都取决于它！”

['evriθɪŋ] !
Everything !
一切 !

一切!

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XXII
" 章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] [boʊt] [reɪs]
THE BOAT RACE
这 船 种族

牛津剑桥赛艇比赛

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ðiːz] [streɪndʒ] [mʌd] - [bɪ'spætərd] ['gɝːlz] ['tʌmbld]
If the boys were amazed at the way these strange mud - bespattered girls tumbled
如果 这 男孩们 是 惊叹 在 这 方式 这些 奇怪的 泥 - 溅洒 女孩们 翻滚
['ɪntuː][ðer; ðər][boʊt][ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
into their boat and took possession of it ,
进入 他们的 船 和 采取 拥有 的 它 ,

如果男孩们对这些浑身泥泞的奇怪女孩们跌跌撞撞地跳进他们的船并占领它的方式感到惊讶，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] - [bred] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [sər'praɪz] .

they	were	well	-	bred	enough	not	to	betray	surprise	.
他们	是	出色地	-	繁殖	足够的	不是	到	背叛	惊喜	.

他们举止得体，没有流露出惊讶之情。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

Besides	,	they	were	interested	in	the	chase	,
除了	,	他们	是	感兴趣的	在	这	追赶	,

此外，他们对追逐本身也感兴趣。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɔːl] ['lesər] ['mætərz] [wɜːr; wər] ['religeitid] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

and	for	the	moment	all	lesser	matters	were	relegated	to	the	background	.
和	为了	这	片刻	全部	较少	事情	是	降级	到	这	背景	.

暂时所有次要的事情都被搁置了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kætʃ] [ðæt] [boʊt] .

They	must	catch	that	boat	.
他们	必须	抓住	那	船	.

他们必须赶上那艘船。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [lɔːntʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

But	the	first	launch	had	a	good	start	of	them	,	and	,
但	这	第一的	发射	有	一个	好的	开始	的	他们	,	和	,

但第一次发射开局良好，而且，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['geɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

just	as	they	seemed	to	be	gaining	upon	it	,
只是	作为	他们	似乎	到	是	获得	之上	它	,

正当他们似乎要追上来的时候，

[ðə; ði] ['smɔːlər] [boʊt] [dɑːdʒd] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [lɔːst][tuː; tə] [vjuː] .

the	smaller	boat	dodged	about	one	of	the	islands	and	was	completely	lost	to	view	.
这	较小的	船	躲避	关于	一	的	这	岛屿	和	曾是	完全地	丢失的	到	看法	.

小船绕着其中一个岛屿行驶，完全消失在了视线中。

" [oʊ] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] !

"	Oh	,	did	you	see	that	!
"	哦	,	做过	你	看	那	!

“哦，你看到了吗！”

" [kraɪd] [næn; nɑːn] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	cried	Nan	,	in	dismay	.
"	哭	楠	,	在	沮丧	.

“楠惊恐地叫道。”

" [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " ['ædɪd] [dʒoʊ] [dɪ'stræktɪdli] .

"	Now	what	are	we	going	to	do	?	"	added	Jo	distractedly	.
"	现在	什么	是	我们	去	到	做	?	"	额外	乔	心不在焉地	.

“现在我们该怎么办？”乔心不在焉地问道。

" [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [boʊt] , [wiːv] [gɑːt] , " [grɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

"	What	it	takes	to	find	that	boat	,	we've	got	,	"	grinned	the	boy	at	the	wheel	.
"	什么	它	需要	到	寻找	那	船	,	我们已经	得到	,	"	咧嘴一笑	这	男生	在	这	车轮	.

“找到那艘船需要什么，我们都有，”掌舵的男孩咧嘴一笑。

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] .

"	Don't	you	worry	.
"	不	你	担心	.

别担心。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kɑːnfɪdənt] .

"	But	,	as	it	turned	out	,	the	pilot	was	overconfident	.
"	但	,	作为	它	转向	出去	,	这	飞行员	曾是	过度自信	.

“但事实证明，这位飞行员过于自信了。”

[ðə; ði][fɜːrst] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	first	boat	with	the	two	men	in	it	,
这	第一的	船	和	这	二	男人	在	它	,

第一艘船，船上有两个人。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wʌz; wəz] ['ændruː] ['sɪmər] , [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

one	of	whom	Jo	was	sure	was	Andrew	Simmer	,	had	disappeared	.
一	的	谁	乔	曾是	当然	曾是	安德鲁	煨	,	有	消失	.

乔确信其中一人是安德鲁·西默，但他却失踪了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] — [dʒoʊ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] — [ðeɪ]

Though	they	searched	for	it	for	some	time	—	Jo	would	not	give	up	—	they
尽管	他们	搜索	为了	它	为了	一些	时间	—	乔	会	不是	给	向上	—	他们

[wɜːr; wər] ['faɪnəli] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [pər'suːd] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['klevər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

were	finally	forced	to	admit	that	the	pursued	had	been	too	clever	for	them
是	最后	强制	到	承认	那	这	追击	有	到过	也	聪明的	为了	他们

.

:

.

虽然他们找了一段时间——乔始终没有放弃——但他们最终不得不承认，被追捕的人太聪明了，他们没能抓住他。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æd'mɪt] [dɪ'fiːt] , " [sed] [dʒoʊ] [rɪ'lʌktəntli] [æt; ət] [læst] .

"	I	suppose	we	might	as	well	admit	defeat	,	"	said	Jo	reluctantly	at	last	.
"	我	认为	我们	可能	作为	出色地	承认	击败	,	"	说	乔	勉强	在	最后的	.

“我想我们还是承认失败吧。”乔最后不情愿地说。

" [ðoʊ] [aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] — [sə'poʊzɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə]

"	Though	I'd	have	given	a	million	dollars	—	supposing	I	had	it	—	to
"	尽管	ID	有	给定	一个	百万	美元	—	假如	我	有	它	—	到

[hæv; həv] [ˌəʊvə'hɔːld] [ðæt] [boʊt] .

have	overhauled	that	boat	.
有	大修	那	船	.

“即便我有一百万美元，我也愿意花这笔钱来彻底改造那艘船。”

" [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] ['hʌklberi] ['aɪlənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] , [soʊ] ['streɪndʒli] [met] ,

"	On	the	way	back	to	Huckleberry	Island	the	young	folks	,	so	strangely	met	,
"	在	这	方式	后退	到	越橘	岛	这	年轻的	各位	,	所以	奇怪的	遇见	,

“在返回哈克贝利岛的路上，这对年轻人非常奇特地相遇了，

[ˌɪntrə'duːst] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

introduced	themselves	to	each	other	.
介绍	他们自己	到	每个	其他	.

互相做了自我介绍。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kæmpɪŋ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['lɒːrəl] [hɔːl] .

The	three	boys	were	camping	not	far	from	Laurel	Hall	.
这	三	男孩们	是	野营	不是	远的	从	劳雷尔	大厅	.

这三个男孩在离劳雷尔霍尔不远的地方露营。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][veɪ'keɪʃ(ə)n] [leɪt] , " [sed] [fred] ['fiːldɪŋ] , [ðə; ði] [læd] [æt; ət][ðə; ði]

"	We	had	to	take	our	vacation	late	,	"	said	Fred	Fielding	,	the	lad	at	the
"	我们	有	到	拿	我们的	假期	晚的	,	"	说	弗雷德	菲尔丁	,	这	小伙子	在	这

[wiːl] ,

wheel	,
车轮	,

“我们不得不推迟休假，”开车的弗雷德·菲尔丁说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	now	we	are	going	to	make	the	most	of	it	.
"	和	现在	我们	是	去	到	制作	这	最多	的	它	.

“现在我们要充分利用它。”

[wiː; wi][wəʊnt][goʊ] [hoʊm] [ʌn'tɪl] ['neɪtʃər] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði][koʊld] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['draɪvz] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

We	won't	go	home	until	Nature	gives	us	the	cold	shoulder	and	drives	us	out	.
我们	惯于	去	家	直到	自然	给予	我们	这	寒冷的	肩膀	和	驱动	我们	出去	.

"

"

"

除非大自然对我们冷眼相待，把我们赶走，否则我们绝不回家。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪts] ['getɪŋ] ['koʊldɚ] [naʊ] , " [sed] ['seidi] , ['ʃivəriŋ] .

"	It	seems	to	me	it's	getting	colder	now	,	"	said	Sadie	,	shivering	.
"	它	似乎	到	我	它是	获得	更冷	现在	,	"	说	萨迪	,	瑟瑟发抖	.

“我觉得现在越来越冷了，”萨迪一边哆嗦着一边说。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ɔːl] [wet] , " [sed] [dɔd] ['mɑːrtɪn] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] .

"	That's	because	you're	all	wet	,	"	said	Dodd	Martyn	,	another	of	the	three	boys	.
"	那就是	因为	你是	全部	湿的	,	"	说	多德	马丁	,	其他	的	这	三	男孩们	.

“那是因为你全身都湿透了，”三个男孩中的另一个多德·马丁说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ə; eɪ] [gʊd] [koʊld] [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [juːd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [hoʊm]

"	If	you	want	to	dodge	a	good	cold	it's	my	opinion	you'd	better	be	getting	home
"	如果	你	想	到	躲闪	一个	好的	寒冷的	它是	我的	观点	你会	更好的	是	获得	家

[kwɪk] .

quick	.
快的	.

“如果你想躲过一场大感冒，我的建议是赶紧回家。”

" [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɔːl] [ə'griːd] .

"	On	this	point	all	agreed	.
"	在	这	观点	全部	同意	.

在这一点上，大家意见一致。

[ðə; ði] [fraɪt] [ðə; ði] [tʃʌmz] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði] ['hʌklberi] [swɑːmp][ænd; ənd][ðə; ði]

The	fright	the	chums	had	experienced	in	the	huckleberry	swamp	and	the
这	惊吓	这	朋友们	有	经验丰富的	在	这	越橘	沼泽	和	这

[ɪk'saɪtmənt] ['æftərwərd] [brɔːt] [ɪn'tens] [ri'ækʃ(ə)n] .

excitement	afterward	brought	intense	reaction	.
激动	之后	带来	激烈的	反应	.

伙伴们在越橘沼泽中经历的惊吓和随后的兴奋引起了强烈的反应。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wet]

They	wanted	nothing	better	than	to	get	back	to	the	Hall	to	exchange	wet
他们	通缉	没有什么	更好的	比	到	得到	后退	到	这	大厅	到	交换	湿的

[kloʊðz] [fɔːr; fər][draɪ][ænd; ənd] ['revl] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [wɔːrm][ænd; ənd] [seɪf] .

clothes	for	dry	and	revel	in	the	luxury	of	being	once	more	warm	and	safe	.
衣服	为了	干燥	和	陶醉	在	这	奢华	的	存在	一次	更多的	温暖的	和	安全的	.

他们最渴望的就是回到大厅，把湿衣服换成干衣服，再次享受温暖和安全带来的舒适感。

[fræŋk] [gɪbz] , [ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ][ʌv; əv][naɪs] [bɔɪz] ,

Frank	Gibbs	,	the	third	of	the	trio	of	nice	boys	,
坦率	吉布斯	,	这	第三	的	这	三人组	的	好的	男孩们	,

弗兰克·吉布斯，三个好男孩中的第三个，

['pɔɪntɪd] [aʊt] [æn; ən] ['eksələnt] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ɑːn] ['hʌklberi] ['aɪlənd] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [ðæt] [ðə; ði]

pointed	**out**	**an**	**excellent**	**landing**	**place**	**on**	**Huckleberry**	**Island**	**near**	**the**	**spot**	**that**	**the**
尖	出去	一个	出色的	降落	地方	在	越橘	岛	靠近	这	点	那	这

['gɜːlz][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['pɪknɪk] [graʊndz] .

girls	**had**	**chosen**	**for**	**their**	**picnic**	**grounds**	**.**
女孩们	有	选定	为了	他们的	野餐	理由	.

他指出，在哈克贝利岛上有一个绝佳的登陆地点，就在女孩们选定的野餐地点附近。

[hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] ['pɑːrtɪd] ,

Here	**the**	**young**	**folks**	**parted**	**,**
这里	这	年轻的	各位	分手了	,

年轻人在这里分别了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɜːrdʒɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [miːt] [ə'gen] [suːn] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	**boys**	**urging**	**that**	**they**	**meet**	**again**	**soon**	**to**	**talk**	**over**	**the**	**exciting**	**events**	**of**	**the**
这	男孩们	敦促	那	他们	见面	再次	很快	到	讲话	超过	这	激动人心	活动	的	这

[deɪ] .

day	**.**
天	.

男孩们敦促他们尽快再次见面，讨论当天发生的激动人心的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ɪn][ðer; ðər]['moʊtər] [lɔːntʃ] [ðæt] [dʒoʊ]

It	**was**	**not**	**until**	**after**	**they**	**had**	**gone**	**off**	**in**	**their**	**motor**	**launch**	**that**	**Jo**
它	曾是	不是	直到	后	他们	有	已消失	离开	在	他们的	发动机	发射	那	乔

[rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [pər'sʊ]

remembered	**that**	**she**	**had**	**not**	**explained**	**to**	**them**	**her**	**reason**	**for**	**pursuing**
记得	那	她	有	不是	解释	到	他们	她	原因	为了	追求

[ðə; ði][mæn] [huː] [lʊkt] [laɪk] ['ændruː] ['sɪmər] .

the	**man**	**who**	**looked**	**like**	**Andrew**	**Simmer**	**.**
这	男人	WHO	看起来	喜欢	安德鲁	煨	.

直到他们乘坐机动艇离开后，乔才想起她还没有向他们解释她追求那个长得像安德鲁·西默的男人的原因。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [æskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**And**	**they**	**never**	**even**	**asked**	**me**	**about**	**it**	**!**
"	和	他们	绝不	甚至	问	我	关于	它	!

“他们甚至都没问过我这件事！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɑːv(ə)l] .

"	**she**	**marveled**	**.**
"	她	惊叹	.

她惊叹道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] !

"	**That's**	**what**	**I**	**call**	**being**	**perfect**	**gentlemen**	**!**
"	那就是	什么	我	称呼	存在	完美的	先生们	!

这才是真正的绅士风度！

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['dʒesi] ['rɔbinsn] , ['dɔːrɪs] [meɪbəl] [ænd; ənd] ['glædɪs] [hoʊlt] [rʌʃt] [daʊn] [ə'pɑːn]

"	**At**	**that**	**moment**	**Jessie**	**Robinson**	**,**	**Doris**	**Maybel**	**and**	**Gladys**	**Holt**	**rushed**	**down**	**upon**
"	在	那	片刻	杰西	罗宾逊	,	多丽丝	梅贝尔	和	格拉迪斯	霍尔特	匆忙	向下	之上

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

“就在这时，杰西·罗宾逊、多丽丝·梅贝尔和格拉迪斯·霍尔特冲了下来，

[dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [baɪ] "

demanding	**to**	**know**	**what**	**they**	**had**	**been**	**doing**	**and**	**what**	**they**	**meant**	**by**	**"**
要求	到	知道	什么	他们	有	到过	正在做	和	什么	他们	意思是	经过	"

[skeərɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [deθ] . "

scaring	**us**	**to**	**death**	**.**	**"**
吓人	我们	到	死亡	.	"

质问他们一直在做什么，以及他们所说的“吓死我们”是什么意思。

" [lets] [dʒiː] - [goʊ] [hoʊm] , " [sed] [dʒoʊ] , [hɜːr; hər] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] .
" Let's g - go home , " said Jo , her teeth chattering .
" 我们来吧 克 - 去 家 , " 说 乔 , 她 牙齿 喋喋不休 .

“我们回家吧，”乔说着，牙齿打颤。

" [wiːl] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .
" We'll explain everything on the way .
" 出色地 解释 一切 在 这 方式 .

“我们会沿途解释一切。”

" [ðeɪ] ['heɪstɪli] [pækt] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskəts] [ænd; ənd]
" They hastily packed what was left of the contents of the lunch baskets and
" 他们 草草 包装 什么 曾是 左边 的 这 内容 的 这 午餐 篮子 和
[left] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
left the island .
左边 这 岛 .

他们匆匆收拾好午餐篮里剩下的东西，离开了这座岛屿。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [æz; əz] [kloʊz] [tə'geðər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] ,
With the two boats as close together as it was possible to get them ,
和 这 二 船 作为 关闭 一起 作为 它 曾是 可能的 到 得到 他们 ,

两艘船尽可能地靠得很近，

[ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [left] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] ,
allowing for the space that must be left for the swing of the oars ,
允许 为了 这 空间 那 必须 是 左边 为了 这 摇摆 的 这 桨 ,

要预留出划桨所需的空间，

['seidi] [toʊld] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dredf(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] [ðə; ði] [swɑːmp] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [rɪ'kaʊntid] [tuː; tə]
Sadie told of their dreadful experience in the swamp and Jo recounted to
萨迪 讲述 的 他们的 可怕 经验 在 这 沼泽 和 乔 叙述 到
[æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['ɔːdiəns] [hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn]
an interested audience her belief as to the identity of the man she saw in
一个 感兴趣的 观众 她 信仰 作为 到 这 身份 的 这 男人 她 锯 在
[ðə; ði] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [hændz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
the launch and her reasons for wanting to lay hands upon him .
这 发射 和 她 原因 为了 想要 到 躺 双手 之上 他 .

萨迪讲述了她们在沼泽中的可怕经历，而乔则向感兴趣的听众讲述了她对在小艇上看到的那个男人的身份的看法，以及她想要抓住他的原因。

" [bʌt; bət] , [dʒoʊ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ændruː] ['sɪmər] ? " [æskt] [næn; nɑːn] [ɪk'saɪtɪdli] .
" But , Jo , are you sure it was Andrew Simmer ? " asked Nan excitedly .
" 但 , 乔 , 是 你 当然 它 曾是 安德鲁 煨 ? " 问 楠 兴奋地 .

“但是，乔，你确定是安德鲁·西默吗？”南兴奋地问道。

" [nɑːt] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , " [dʒoʊ] ['ænsər] ['truːθfəli] .
" Not as sure as I was at the time , " Jo answered truthfully .
" 不是 作为 当然 作为 我 曾是 在 这 时间 , " 乔 回答 说实话 .

“不像当时那么确定了，”乔如实回答道。

" [stɪl] , [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" Still , I got a pretty good look at his face ,
" 仍然 , 我 得到 一个 漂亮的 好的 看 在 他的 脸 ,

“不过，我还是看清了他的脸。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ['wɔznt] ['dædz] ['mɪsɪŋ] [klɜːrk] ,
and if one of those men in the boat wasn't Dad's missing clerk ,
和 如果 一 的 那些 男人 在 这 船 不是 爸爸的 丢失的 职员 ,

如果船上的那些人中没有一个是我父亲失踪的职员，

[ðen] ['ændru:] ['sɪmər] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] .

then	Andrew	Simmer	must	have	a	double	.
然后	安德鲁	煨	必须	有	一个	双倍的	.

那么安德鲁·西默肯定得了双份。

[stɪl] , [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['doʊlfəli] .

Still	,	what's	the	use	of	talking	,	"	she	added	dolefully	.
仍然	,	是什么	这	使用	的	说	,	"	她	额外	悲伤地	.

“可是，说了又有什么用呢？”她沮丧地补充道。

" [aɪv] [lɔ:st][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪk'spekt]['evər][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

"	I've	lost	him	now	and	I	don't	expect	ever	to	see	him	again	.
"	我已经	丢失的	他	现在	和	我	不	预计	曾经	到	看	他	再次	.

“我失去他了，我估计再也见不到他了。”

" [ðeɪ] [rəud] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

"	They	rowed	back	to	the	Hall	as	quickly	as	they	could	,	for	it	was
"	他们	划船	后退	到	这	大厅	作为	迅速地	作为	他们	可以	,	为了	它	曾是

['groʊɪŋ] ['ku:lər] ,

growing	cooler	,
生长	冷却器	,

“他们尽快划船返回大厅，因为天气渐渐转凉了。”

[ænd; ənd][dʒoʊ] , ['seidi] , [ænd; ənd][næn; nɑ:n][wɜ:r; wər] ['ʃivəriŋ] [ɪn][ðer; ðər] [wet] [kloʊðz] .

and	Jo	,	Sadie	,	and	Nan	were	shivering	in	their	wet	clothes	.
和	乔	,	萨迪	,	和	楠	是	瑟瑟发抖	在	他们的	湿的	衣服	.

乔、萨迪和南穿着湿透的衣服，瑟瑟发抖。

" [aɪ] [hoʊp] [noʊ] [wʌn] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es][lænd] ,

"	I	hope	no	one	is	about	to	see	us	land	,
"	我	希望	不	一	是	关于	到	看	我们	土地	,

“我希望没有人会看到我们降落。”

" ['seidi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [dɑ:k] .

"	Sadie	said	as	they	neared	the	dock	.
"	萨迪	说	作为	他们	接近	这	码头	.

“萨迪说着，他们便靠近了码头。”

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [deɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ɪz][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɔti]

"	The	only	thing	we	need	to	make	this	day	perfect	is	a	meeting	with	Lottie
"	这	仅有的	事物	我们	需要	到	制作	这	天	完美的	是	一个	会议	和	洛蒂

[ænd; ənd] [keit] [dʒʌst] [naʊ] ,

and	Kate	just	now	,
和	凯特	只是	现在	,

“为了让今天完美无缺，我们唯一需要做的就是现在和洛蒂和凯特见个面。”

" ['ædɪd] [næn; nɑ:n] .

"	added	Nan	.
"	额外	楠	.

楠补充道。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rtʃənət] .

But	in	this	they	were	fortunate	.
但	在	这	他们	是	幸运	.

但在这方面，他们是幸运的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['gɝːlz][ɑːn][ðə; ði]['kæmpəs] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

There	were	few	girls	on	the	campus	when	they	landed	at	the	dock	and	it
那里	是	很少	女孩们	在	这	校园	什么时候	他们	登陆	在	这	码头	和	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ]

was	a	comparatively	simple	matter	to	reach	their	room	without	attracting
曾是	一个	比较	简单的	事情	到	抵达	他们的	房间	没有	吸引

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

当她们抵达码头时，校园里几乎没有女生，所以她们很容易就能在不引起注意的情况下到达自己的房间。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] [dɪs'kɑːnsələt] .

Jo	was	disconsolate	.
乔	曾是	沮丧的	.

乔感到十分沮丧。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [ðæt] ['ændruː] ['sɪmər] , " [ʃiː; ʃi] [mɔːnd] ,

"	To	think	I	came	so	near	that	Andrew	Simmer	,	"	she	mourned	,
"	到	思考	我	来了	所以	靠近	那	安德鲁	煨	,	"	她	哀悼	,

“想想我差点就和安德鲁·西默在一起了，”她哀叹道。

" [ænd; ənd] [ðen] [let][hɪm; ɪm][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]['æftər][ɔːl] !

"	and	then	let	him	get	away	from	me	after	all	!
"	和	然后	让	他	得到	离开	从	我	后	全部	!

“然后最终还是让他从我身边逃走了！”

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ɔːf][hɜːr; hər][wet] ['kloʊðɪŋ] ,

"	She	flung	off	her	wet	clothing	,
"	她	扔	离开	她	湿的	衣服	,

她脱掉了湿衣服，

[slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

slipped	on	a	dressing	gown	and	sat	down	at	the	table	near	the	window	.
滑倒了	在	一个	敷料	袍	和	卫星	向下	在	这	桌子	靠近	这	窗户	.

她披上睡袍，在窗边的桌子旁坐了下来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

"	What	are	you	going	to	do	?
"	什么	是	你	去	到	做	?

“你会怎样做?

" [næn; nɑːn] [æskt] ['kjʊriəsli] .

"	Nan	asked	curiously	.
"	楠	问	奇怪的是	.

“楠好奇地问道。”

" [raɪt] [tuː; tə][dæd] , " [dʒoʊ] [flʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

"	Write	to	Dad	,	"	Jo	flung	over	her	shoulder	.
"	写	到	爸爸	,	"	乔	扔	超过	她	肩膀	.

“给爸爸写信，”乔头也不回地说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [sɔː] — [ɔːr] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] — [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi]

"	I'm	going	to	tell	him	what	I	saw	—	or	thought	I	saw	—	to	-	day	and	he
"	我是	去	到	告诉	他	什么	我	锯	—	或者	想法	我	锯	—	到	-	天	和	他

[kæn; kən][duː][æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [best] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

can	do	as	he	thinks	best	about	it	.
能	做	作为	他	思考	最好的	关于	它	.

“我今天要告诉他我看到了什么——或者我以为我看到了什么——至于他怎么看待这件事，就由他自己决定吧。”

" [ɔːlˈðoʊ] ['ændruː] ['sɪmər] — [ɔːr][ðə; ði][mæn][dʒoʊ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][hɪm; ɪm] — [fɔːrmd] [ðə; ði]

"	Although	Andrew	Simmer	—	or	the	man	Jo	took	to	be	him	—	formed	the
"	虽然	安德鲁	煨	—	或者	这	男人	乔	采取	到	是	他	—	形成	这

['meɪdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ,

major	part	of	the	girls	'	conversation	during	the	next	few	days	,
主要的	部分	的	这	女孩们	-	对话	期间	这	下一个	很少	天	,

“尽管安德鲁·西默——或者说乔认为是他的那个人——在接下来的几天里构成了女孩们谈话的主要内容，

['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

nothing	came	of	that	strange	experience	on	the	lake	.
没有什么	来了	的	那	奇怪的	经验	在	这	湖	.

那次在湖上的奇怪经历最终并没有带来什么结果。

['miːnwaɪl] , [dʒoʊ] [rɪ'siːvd] ['letərz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðæt] [wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃɪrɪŋ] .

Meanwhile	,	Jo	received	letters	from	home	that	were	anything	but	cheering	.
同时	,	乔	已收到	信件	从	家	那	是	任何事物	但	欢呼	.

与此同时，乔收到了来自家里的来信，但这些信却丝毫没有让她感到高兴。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [hə'roʊɪkli] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [frʌm; frəm] ['ʌtər] ['ruːɪn] ,

Her	father	was	struggling	heroically	to	save	his	business	from	utter	ruin	,
她	父亲	曾是	挣扎	英勇地	到	节省	他的	商业	从	说出	废墟	,

她的父亲正在拼死挣扎，试图挽救他的企业免于彻底破产。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] .

and	in	the	struggle	was	losing	his	health	.
和	在	这	斗争	曾是	输	他的	健康	.

在与病魔抗争的过程中，他的健康也每况愈下。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [dʒoʊ] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['rezəluːtli] ['tʃɪrf(ə)l]

That	was	what	Jo	read	between	the	lines	of	her	mother's	resolutely	cheerful
那	曾是	什么	乔	读	之间	这	线条	的	她	母亲的	坚决地	快乐

['letərz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [briːf] [skrɔːl] .

letters	and	her	father's	brief	scrawls	.
信件	和	她	父亲的	简短的	潦草的字迹	.

这就是乔从母亲充满乐观精神的信件和父亲简短潦草的字迹中读出的弦外之音。

['niːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] [siːmd] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt]

Neither	of	her	parents	seemed	to	attach	much	importance	to	her	account
两者都不	的	她	父母	似乎	到	附	很多	重要性	到	她	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi] ['ændruː] ['sɪmər] [ænd; ənd][æz; əz] [deɪ] ['fɑːloʊd]

of	the	man	she	had	taken	to	be	Andrew	Simmer	and	as	day	followed
的	这	男人	她	有	已采取	到	是	安德鲁	煨	和	作为	天	随后

[deɪ] [dʒoʊ][hɜːr'self] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .

day	Jo	herself	began	to	believe	that	she	must	have	been	mistaken	.
天	乔	她自己	开始	到	相信	那	她	必须	有	到过	错误	.

她的父母似乎都不太重视她对那个她认为是安德鲁·西默的男人的描述，随着时间的推移，乔自己也开始相信她一定是弄错了。

[ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [keɪm] [frʌm; frəm] [mɪs] ['emə] .

The	good	news	came	from	Miss	Emma	.
这	好的	消息	来了	从	错过	艾玛	.

好消息来自艾玛小姐。

[ðə; ði] ['lætər] [roʊt] [ɪn] ['gloʊɪŋ] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [helθ]

The	latter	wrote	in	glowing	terms	of	improvement	in	the	state	of	her	health
这	后者	写道	在	发光	条款	的	改进	在	这	状态	的	她	健康

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊp] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['meni] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [kjʊr] .

and	her	hope	that	before	many	months	had	passed	she	might	be	cured	.
和	她	希望	那	前	许多	几个月	有	通过了	她	可能	是	治愈	.

后者热情洋溢地写道，她的健康状况有所改善，并希望几个月后就能痊愈。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [dʒoʊ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] [noʊt] [ʌv; əv] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['hærisn] [ɪn]

Then	one	day	Jo	received	a	cordial	note	of	appreciation	from	Mrs	.	Harrison	in
然后	一	天	乔	已收到	一个	亲切	笔记	的	欣赏	从	太太	.	哈里森	在

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [dʒoʊz] ['wi:kli] " ['dʒɜ:rn(ə)l] " [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]

which	she	said	that	Jo's	weekly	"	journal	"	was	playing	an	important	part	in	the
哪个	她	说	那	乔的	每周	"	杂志	"	曾是	玩耍	一个	重要的	部分	在	这

[-] [ɪm'pru:vmənt] ,

invalid's	improvement	,
无效的	改进	,

有一天，乔收到了哈里森太太的一封热情洋溢的感谢信，信中说乔每周的“日记”对病人的康复起到了重要作用。

[bəuθ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] .

both	physical	and	mental	.
两个都	身体的	和	精神的	.

包括生理和心理两方面。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ju:θ] ['oʊvər] [ə'gen] [θru:] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [roʊt] ['nænz]

"	She	is	living	her	own	youth	over	again	through	you	,	my	dear	,	"	wrote	Nan's
"	她	是	活的	她	自己的	青年	超过	再次	通过	你	,	我的	亲爱的	,	"	写道	奶奶的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“亲爱的，她正通过你重温自己的青春岁月，”南的母亲写道。

" [ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['groʊɪŋ] ['jʌŋgər] .

"	She	actually	seems	to	be	growing	younger	.
"	她	实际上	似乎	到	是	生长	年轻	.

“她看起来反而越来越年轻了。”

[ʃi:; ʃi] [ri:dz] [jʊr; jər] ['letərz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [lɑ:fs] [laɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl]['oʊvər][ðem; ðəm] .

She	reads	your	letters	again	and	again	and	laughs	like	a	girl	over	them	.
她	阅读	你的	信件	再次	和	再次	和	笑声	喜欢	一个	女孩	超过	他们	.

她一遍又一遍地读你的信，读完后像个小女孩一样咯咯地笑。

[i:tʃ] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [traɪz] [tu:; tə][stænd] , [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd]

Each	day	she	tries	to	stand	,	and	yesterday	,	for	the	first	time	,	succeeded
每个	天	她	尝试	到	站立	,	和	昨天	,	为了	这	第一的	时间	,	成功了

.

:
.

她每天都尝试站立，昨天，她第一次成功了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [stʊd] [baɪ][hɜ:r'self] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli]

For	a	full	moment	she	stood	by	herself	without	support	and	has	been	greatly
为了	一个	满的	片刻	她	站立	经过	她自己	没有	支持	和	有	到过	非常

[ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:]['evər] [sɪns] .

excited	over	it	ever	since	.
兴奋的	超过	它	曾经	自从	.

她独自站立了整整一瞬间，没有借助任何支撑，从那以后她一直为此感到非常兴奋。

[wi:; wi] [naʊ] [hoʊp] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['ʌltɪmət] [rɪ'kʌvəri] , [ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

We	now	hope	for	her	ultimate	recovery	,	and	if	such	a	happy	thing	should
我们	现在	希望	为了	她	最终的	恢复	,	和	如果	这样的	一个	快乐的	事物	应该

[kʌm] [tu:; tə] [pæs] ,

come	to	pass	,
来	到	经过	,

我们现在衷心希望她最终能够康复，如果这件令人欣慰的事情能够发生，

[ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , [wɪl] [bi:; bi] ['lɑ:rdʒli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

you	,	my	dear	girl	,	will	be	largely	responsible	for	it	.
你	,	我的	亲爱的	女孩	,	将要	是	很大程度上	负责任的	为了	它	.

亲爱的女孩，你将对此负有很大责任。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [ɪn'vælɪd][ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][wiː; wi]

You	seem	to	have	given	our	poor	invalid	a	new	interest	in	life	,	and	we
你	似乎	到	有	给定	我们的	贫穷的	无效的	一个	新的	兴趣	在	生活	,	和	我们

[ɑːr; ər] ['veri] ,

are	very	,
是	非常	,

你似乎让我们的可怜的病人重新燃起了对生活的兴趣，我们非常……

['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

very	grateful	to	you	.	"
非常	感激的	到	你	.	"

非常感谢你。

" [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [wʌn] ! " [θɔːt] [dʒoʊ] ,

"	As	though	I	shouldn't	be	the	grateful	one	!	"	thought	Jo	,
"	作为	尽管	我	不应该	是	这	感激的	一	!	"	想法	乔	,

“好像我不应该心存感激似的！”乔心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['envəloʊp] .

as	she	folded	the	letter	and	put	it	back	in	the	envelope	.
作为	她	折叠	这	信	和	放	它	后退	在	这	信封	.

她把信折好，放回信封里。

" [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] !

"	They	all	seem	to	forget	that	!
"	他们	全部	似乎	到	忘记	那	!

“他们似乎都忘记了这一点！”

" ['miːnwaɪl] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] ['reɪsɪz] .

"	Meanwhile	great	preparations	were	being	made	for	the	boat	races	.
"	同时	伟大的	准备工作	是	存在	制成	为了	这	船	种族	.

与此同时，赛艇比赛的筹备工作也在紧锣密鼓地进行中。

[ðə; ði] [kən'testənts] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['klæsɪz] — ['freʃmən] , ['sɔfəmɔːz] [ænd; ənd]

The	contestants	were	divided	into	three	classes	—	freshmen	,	sophomores	and
这	参赛者	是	分割	进入	三	课程	—	大一新生	,	大二学生	和

['dʒuːniəs] .

juniors	.
青少年	.

参赛选手分为三个年级——大一、大二和大三。

[ðə; ði] ['sinjər] [dɪd][nɑːt] [kəm'piːt] [ɪn] [ðiːz] [boʊt] ['reɪsɪz] ,

The	seniors	did	not	compete	in	these	boat	races	,
这	老年人	做过	不是	竞争	在	这些	船	种族	,

高年级学生没有参加这些赛艇比赛。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['ʌndər] ['klæsmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

though	they	watched	their	under	classmen	with	a	great	deal	of	interest	.
尽管	他们	观看	他们的	在下面	班级	和	一个	伟大的	交易	的	兴趣	.

不过，他们却饶有兴趣地观察着低年级的同学们。

[dʒoʊ][ænd; ənd] ['seidi] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ði] ['freʃmən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Jo	and	Sadie	were	,	of	course	,	in	the	freshmen	division	,
乔	和	萨迪	是	,	的	课程	,	在	这	大一新生	分配	,

当然，乔和萨迪都在大一新生组。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [test] [ə'proʊtʃt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

and	as	the	day	of	the	great	test	approached	they	became	more	and	more
和	作为	这	天	的	这	伟大的	测试	接近	他们	成为	更多的	和	更多的

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði] ['ɔnəz] [ɪn][ðer; ðər] [klæs] .

determined	to	carry	off	the	honors	in	their	class	.
决定	到	携带	离开	这	荣誉	在	他们的	班级	.

随着大考的日子临近，他们越来越坚定要在班级里取得优异成绩的决心。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [næn; nɑːn] [brɔːt] [nuːz] .

On	the	afternoon	before	the	day	of	the	race	Nan	brought	news	.
在	这	下午	前	这	天	的	这	种族	楠	带来	消息	.

比赛前一天下午，楠带来了消息。

" [aɪ] [ˌoʊvərˈhɜːrd] ['lɔti] [ænd; ənd] [keit] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	overheard	Lottie	and	Kate	talking	about	to	-	morrow	,	"	she	said	.
"	我	无意中听到	洛蒂	和	凯特	说	关于	到	-	明天	,	"	她	说	.

“我无意中听到洛蒂和凯特在谈论明天的事，”她说。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [reɪs] — [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðæt] [kraʊd] ? "

"	Who	do	you	think	are	going	to	enter	the	race	—	representing	that	crowd	?	"
"	WHO	做	你	思考	是	去	到	进入	这	种族	—	代表	那	人群	?	"

“你认为谁会代表这部分人群参加竞选？”

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

“WHO?

" [ðeɪ] [æskt] [tə'geðər] .

"	they	asked	together	.
"	他们	问	一起	.

他们一起问道。

" ['kærəl] [heinz] [ænd; ənd] [ruːθ] ['deivis] .

"	Carol	Haynes	and	Ruth	Davis	.
"	颂歌	海恩斯	和	露丝	戴维斯	.

卡罗尔·海恩斯和露丝·戴维斯。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [nuː] ['gɝːlz] [ðæt] [keit] [ænd; ənd] ['lɔti] [hæv; həv] [wʌn] ['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər] [saɪd] . "

They	are	the	new	girls	that	Kate	and	Lottie	have	won	over	to	their	side	.	"
他们	是	这	新的	女孩们	那	凯特	和	洛蒂	有	韩元	超过	到	他们的	边	.	"

她们是凯特和洛蒂新拉拢到自己阵营的女孩们。

" [ðæts] [soʊ] [keit] [kæn; kən] [kroʊ] [ɪf] [ruːθ] [ænd; ənd] ['kærəl] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] , " [dʒoʊ] [sed] , ['fraʊnɪŋ]

"	That's	so	Kate	can	crow	if	Ruth	and	Carol	win	the	race	,	"	Jo	said	,	frowning
"	那就是	所以	凯特	能	乌鸦	如果	露丝	和	颂歌	赢	这	种族	,	"	乔	说	,	皱眉

.

:
.

“这样，如果露丝和卡罗尔赢得比赛，凯特就可以得意洋洋了，”乔皱着眉头说。

" [ʃʊr] ! " ['tʃʌkld] [næn; nɑːn] .

"	Sure	!	"	chuckled	Nan	.
"	当然	!	"	轻笑	楠	.

“当然！”楠笑着说。

" [keit] [kɑːnt] [wɪn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrts] ,

"	Kate	can't	win	from	me	on	the	tennis	courts	,
"	凯特	不能	赢	从	我	在	这	网球	法院	,

“凯特在网球场上赢不了我。”

[soʊ] [ʃiːz] ['getɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ]['gɝːlz][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] . "

so	she's	getting	some	of	her	friends	to	beat	you	girls	on	the	water	.	"
所以	她是	获得	一些	的	她	朋友们	到	打	你	女孩们	在	这	水	.	"

所以她找了几个朋友来在水上打败你们这些女孩。

" [wel] , [its] [ʌp] [tuː; tə][juː 'es] , " [sed] [dʒoʊ] ,

"	Well	,	it's	up	to	us	,	"	said	Jo	,
"	出色地	,	它是	向上	到	我们	,	"	说	乔	,

“嗯，这取决于我们，”乔说。

['dʒæmɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] ['sævɪdʒli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][spɔ:rt][skɜ:rt] , " [tu:; tə]

jamming	her	hands	savagely	into	the	pockets	of	her	sport	skirt	,	"	to
干扰	她	双手	野蛮地	进入	这	口袋	的	她	运动	裙子	,	"	到

[ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] !

disappoint	them	!
辜负	他们	!

她粗暴地把手插进运动裙的口袋里，“让他们失望！”

" [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [dɔ:nd] [fer] [ænd; ənd] ['ræðər] [koʊld] .

"	The	morning	of	the	great	day	dawned	fair	and	rather	cold	.
"	这	早晨	的	这	伟大的	天	黎明	公平的	和	相当	寒冷的	.

“大日子来临的早晨晴朗而寒冷。”

" [dʒʌst][ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [reɪs] !

"	Just	the	day	for	a	race	!
"	只是	这	天	为了	一个	种族	!

“今天真是个适合比赛的日子！”

" [dʒoʊ] [ɪg'zʌltid] .

"	Jo	exulted	.
"	乔	欣喜若狂	.

乔欣喜若狂。

" ['nevər] [felt] [ɪn] ['betər] [fɔ:rm] [ɪn][maɪ] [laɪf] !

"	Never	felt	in	better	form	in	my	life	!
"	绝不	毛毡	在	更好的	形式	在	我的	生活	!

“我这辈子从未感觉状态这么好过！”

" [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði]['gɜ:lz] [tɜ:rnd] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [fɔ:rs] [tu:; tə] ['wɪtnəs]

"	About	two	o'clock	in	the	afternoon	the	girls	turned	out	in	full	force	to	witness
"	关于	二	点钟	在	这	下午	这	女孩们	转向	出去	在	满的	力量	到	证人

[ðə; ði] [boʊt] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] .

the	boat	race	of	the	freshmen	.
这	船	种族	的	这	大一新生	.

下午两点左右，女生们倾巢而出，观看新生赛艇比赛。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [tu:; tə][æn; ən]['aɪlənd] [ə'baʊt] [hæf]

The	course	of	the	race	was	from	the	boathouse	to	an	island	about	half
这	课程	的	这	种族	曾是	从	这	船屋	到	一个	岛	关于	一半

[ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ;

a	mile	distant	;
一个	英里	遥远	;

比赛路线是从船屋到大约半英里外的一个岛屿；

[ðen] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:tiŋ] [pɔɪnt] ,

then	around	the	island	and	back	again	to	the	starting	point	,
然后	大约	这	岛	和	后退	再次	到	这	开始	观点	,

然后绕岛一周，再返回起点。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ɔ:l] .

making	a	little	over	a	mile	in	all	.
制作	一个	小的	超过	一个	英里	在	全部	.

总共走了略多于一英里。

[ðə; ði]['gɜ:lz][ɪn][ðer; ðər] [braɪt] - ['kʌlərd] [frɑ:ks] [wɜ:r; wər] [gru:pt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]

The	girls	in	their	bright	-	colored	frocks	were	grouped	along	the	shore	of	the	lake
这	女孩们	在	他们的	明亮的	-	有色	连衣裙	是	分组	沿着	这	支撑	的	这	湖

[laɪk] [ə; eɪ]['bɔ:rdər][ʌv; əv] [fɔ:l] ['flaʊərz] .

like	a	border	of	fall	flowers	.
喜欢	一个	边界	的	落下	花朵	.

身着色彩鲜艳连衣裙的女孩们三五成群地沿着湖岸排列，宛如一圈秋天的花朵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , ['kɔːlɪŋ] [geɪ] [g'riːtɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ]
They **were** **talking** **and** **laughing** **in** **high** **spirits** **,** **calling** **gay** **greetings** **to** **each**
他们 是 说 和 笑 在 高的 烈酒 , 呼叫 同性恋 问候 到 每个
['ʌðər] .
other **.**
其他 .

他们兴高采烈地谈笑风生，互相打着愉快的招呼。

['lɪli] ['dɛroʊ] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ,
Lily **Darrow** **stood** **a** **little** **apart** **from** **the** **rest** **,**
百合 达罗 站立 一个 小的 除 从 这 休息 ,

莉莉·达罗与其他人略有不同，

[soʊ] [peɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [keɪt] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd]
so **pale** **and** **quiet** **that** **more** **than** **once** **Kate** **spoke** **to** **her** **sharply** **and**
所以 苍白 和 安静的 那 更多的 比 一次 凯特 辐 到 她 尖锐地 和
[æskt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " ['muːnɪŋ] " [ə'baʊt] .
asked **what** **she** **was** **"** **mooning** **"** **about** **.**
问 什么 她 曾是 " 露臀 " 关于 .

她脸色苍白，沉默寡言，以至于凯特不止一次严厉地问她到底在“发呆”什么。

['lɪˌliːz] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃɑːrp] ['kwɪriːz] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tʃɪrɪŋ] .
Lily's **reply** **to** **the** **last** **of** **these** **sharp** **queries** **was** **lost** **in** **a** **sudden** **cheering** **.**
莉莉的 回复 到 这 最后的 的 这些 锋利的 查询 曾是 丢失的 在 一个 突然 欢呼 .

莉莉对最后一个尖锐问题的回答被突如其来的欢呼声淹没了。

[ðə; ði] ['freʃmən] [wɜːr; wər] ['laɪnɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] .
The **freshmen** **were** **lining** **up** **for** **the** **start** **.**
这 大一新生 是 衬垫 向上 为了 这 开始 .

新生们正在排队准备出发。

" [goʊ][ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] !
" **Go** **it** **,** **Jo** **!**
" 去 它 , 乔 !

加油，乔！

[goʊ][ˌaɪ 'tiː] , ['seidi] !
Go **it** **,** **Sadie** **!**
去 它 , 萨迪 !

加油，萨迪！

" [kraɪd] [næn; nɑːn] .
" **cried** **Nan** **.**
" 哭 楠 .

“楠喊道。”

[keɪt] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['venəməs] [lʊk] [æt; ət][næn; nɑːn][ænd; ənd] [ʃrɪld] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['kærid] [ə'bʌv]
Kate **shot** **a** **venomous** **look** **at** **Nan** **and** **shrilled** **in** **a** **voice** **that** **carried** **above**
凯特 射击 一个 有毒 看 在 楠 和 尖锐的 在 一个 嗓音 那 携带 多于
[ðə; ði] [rest] :
the **rest** **:**
这 休息 :

凯特恶狠狠地瞪了楠一眼，然后发出了一声盖过所有人的尖锐叫声：

" [biːt] - [ɪm] , ['kærəl] !
" **Beat** **'** **em** **,** **Carol** **!**
" 打 - 呃 , 颂歌 !

“打败他们，卡罗尔！”

[biːt] - [ɪm] , [ruːθ] ! "
Beat **'** **em** **,** **Ruth** **!** **"**
打 - 呃 , 露丝 ! "

打败他们，露丝！

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] !
" You can do it !
" 你 能 做 它 !

“你能做到！”

[goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
Go to it !
去 到 它 !

去做吧！

" ['ædɪd] ['lɔti] [spɑːrks] .
" added Lottie Sparks .
" 额外 洛蒂 火花 .

洛蒂·斯帕克斯补充道。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ə; eɪ] [kloʊz] ['bæt(ə)l]
A CLOSE BATTLE
一个 关闭 战斗

一场势均力敌的战斗

[mɪs] ['tæli] , [ɪn][ə; eɪ][boʊt][baɪ][hɜːr'self] ,
Miss Talley , in a boat by herself ,
错过 塔利 , 在 一个 船 经过 她自己 ,

塔利小姐独自一人乘船

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] [kəm'piːtɪŋ] ['boʊts] [laɪnd] [ʌp][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
with the four competing boats lined up on either side of her ,
和 这 四 竞争 船 衬里 向上 在 任何一个 边 的 她 ,

四艘参赛船只在她两侧一字排开，

[geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] .
gave the signal for the start .
给予 这 信号 为了 这 开始 .

发出开始信号。

[ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [lɑːts][fɔːr; fər][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][dʒoʊ][ænd; ənd] ['seidi] [hæd; həd] ['fɔːlən]
They had drawn lots for position , and to Jo and Sadie had fallen
他们 有 绘制 很多 为了 位置 , 和 到 乔 和 萨迪 有 倒下
[ðə; ði] ['puːrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] .
the poorest of all .
这 最贫困 的 全部 .

她们抽签决定名次，结果乔和萨迪抽到了最穷的名次。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] — [ðə; ði][boʊt] ['nɪrəst] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
They were on the outside — the boat nearest the shore .
他们 是 在 这 外部 — 这 船 最近的 这 支撑 .

他们当时在外侧——离岸边最近的那艘船上。

['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['raʊndɪd] [ðə; ði]
Consequently they would be on the outer rim of the fleet as it rounded the
最后 他们 会 是 在 这 外 轮缘 的 这 舰队 作为 它 圆润 这
['aɪlənd] .
island .
岛 .

因此，当舰队绕岛航行时，他们将位于舰队的最外圈。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['wɜːri] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kærəl][ænd; ənd] [ruːθ] [hæd; həd]

This	did	not	worry	them	so	much	as	the	fact	that	Carol	and	Ruth	had
这	做过	不是	担心	他们	所以	很多	作为	这	事实	那	颂歌	和	露丝	有

[drɔːn] [best] [pə'zɪʃ(ə)n] .

drawn	best	position	.
绘制	最好的	位置	.

真正让他们担忧的不是这件事本身，而是卡罗尔和露丝抽到了最好的位置。

[dʒoʊ][ænd; ənd] ['seidi] [felt] ['ferli] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biːt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['entrənts] ,

Jo	and	Sadie	felt	fairly	confident	that	they	could	beat	the	other	entrants	,
乔	和	萨迪	毛毡	相当	自信的	那	他们	可以	打	这	其他	参赛者	,

乔和萨迪相当有信心能够击败其他参赛者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ruːθ] [ænd; ənd]['kærəl] .

but	they	were	not	so	sure	about	Ruth	and	Carol	.
但	他们	是	不是	所以	当然	关于	露丝	和	颂歌	.

但他们对露丝和卡罗尔却不太确定。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðiːz] ['gɝːlz][wɜːrk][ænd; ənd] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] .

They	had	watched	these	girls	work	and	knew	they	were	good	.
他们	有	观看	这些	女孩们	工作	和	知道	他们	是	好的	.

他们观察过这些女孩的工作，知道她们很优秀。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædɪd] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ]

Now	,	with	the	added	advantage	of	a	good	position	,	it	looked	as	though
现在	,	和	这	额外	优势	的	一个	好的	位置	,	它	看起来	作为	尽管

[ðer; ðər] ['raɪvlz] [wʊd] [wɪn] .

their	rivals	would	win	.
他们的	竞争对手	会	赢	.

现在，凭借着有利的地理位置，他们的对手似乎要赢了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][waɪld][bɜːrst][ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

Then	came	the	wild	burst	of	cheering	from	shore	.
然后	来了	这	荒野	爆裂	的	欢呼	从	支撑	.

随后，岸边传来一阵热烈的欢呼声。

['nænz] [wɜːrdz] [keɪm] ['klɪrli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃʌmz] .

Nan's	words	came	clearly	to	her	chums	.
奶奶的	字	来了	清楚地	到	她	朋友们	.

楠的话她的朋友们都听得很清楚。

[soʊ][dɪd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['lɔti] [spɑːrks] !

So	did	the	cry	of	Lottie	Sparks	!
所以	做过	这	哭	的	洛蒂	火花	!

洛蒂·斯帕克斯的哭喊声也是如此！

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [huːz] [boʊt] [held] [ðə; ði] [wɜːrst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][laɪn] - [ʌp] , ['stɪfnd] .

The	two	girls	whose	boat	held	the	worst	position	in	the	line	-	up	,	stiffened	.
这	二	女孩们	谁	船	握住	这	最差	位置	在	这	线	-	向上	,	僵硬	.

队伍中位置最差的那艘船上的两名女孩，身体僵硬了。

" [wiːl] [biːt] [ðem; ðəm] , [dʒoʊ] ! " [kraɪd] ['seidi] .

"	We'll	beat	them	,	Jo	!	"	cried	Sadie	.
"	出色地	打	他们	,	乔	!	"	哭	萨迪	.

“我们一定能打败他们，乔！”萨迪喊道。

" [duː][ɔːr][daɪ] ! " [rɪ'tɜːrnd] [dʒoʊ] .

"	Do	or	die	!	"	returned	Jo	.
"	做	或者	死	!	"	返回	乔	.

“要么成功，要么失败！”乔回答道。

" [naʊ] , ['gɜːlz] ! " [kɔːld] [mɪs] ['tæli] .
" Now , girls ! " called Miss Talley .
" 现在 , 女孩们 ! " 称为 错过 塔利 .

“好了，姑娘们！”塔利小姐喊道。

" ['redi] !
" Ready !
" 准备好 !

“准备好！

" [ɪn][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði] [strɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] ['kænən] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv]
" In her hand was the string attached to the toy cannon that was to give
" 在 她 手 曾是 这 细绳 随附的 到 这 玩具 大炮 那 曾是 到 给
[ðem; ðəm][ðer; ðər] ['sɪgnəl] [tuː; tə][stɑːrt] .
them their signal to start .
他们 他们的 信号 到 开始 .

“她手里拿着一根绳子，绳子系在玩具大炮上，用来发出开始的信号。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [buːm] [ænd; ənd] [eɪt] [perz] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət]
There was a loud boom and eight pairs of oars struck the water at
那里 曾是 一个 大声 繁荣 和 八 对 的 桨 击 这 水 在
[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .
the same instant .
这 相同的 立即的 .

一声巨响，八对船桨同时击中水面。

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɑːn] [ʃɔːr] [druː] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] .
The watchers on shore drew a quick breath .
这 观察者 在 支撑 画 一个 快的 气息 .

岸上的观察者们倒吸了一口凉气。

[ðeɪ] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] .
They leaned forward eagerly .
他们 倾斜 向前 急切地 .

他们急切地向前倾身。

['lɑːtiz] [aɪ] [kɔːt] ['dʒɛsiz] .
Lottie's eye caught Jessie's .
洛蒂的 眼睛 捕捉 杰西的 .

洛蒂的目光与杰西的目光相遇了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [grɪnd] ['miːnɪŋli] .
She made a gesture toward the lake and grinned meaningly .
她 制成 一个 手势 朝向 这 湖 和 咧嘴一笑 有意义的 .

她朝湖边做了个手势，意味深长地笑了笑。

['dʒesi] [fraund] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪdli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] .
Jessie frowned and pointedly turned her back .
杰西 皱眉 和 尖锐地 转向 她 后退 .

杰西皱了皱眉，故意转过身去。

" [ðeə(r)] [ɔːf] !
" They're off !
" 它们是 离开 !

“他们出发了！”

" [næn; nɑːn] [gript] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
" Nan gripped her arm .
" 楠 紧握 她 手臂 .

楠紧紧抓住她的胳膊。

" [oʊ] , [lʊk] , ['dʒesi] , ['aʊər; ɑːr]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd] ! "

"	Oh	,	look	,	Jessie	,	our	girls	are	falling	behind	!	"
"	哦	,	看	,	杰西	,	我们的	女孩们	是	坠落	在后面	!	"

“哦，杰西，你看，我们的女孩们落后了！”

" [ðeɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " ['dʒesi] ['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] ['staʊtli] .

"	They'll	make	it	up	,	"	Jessie	countered	stoutly	.
"	他们会	制作	它	向上	,	"	杰西	反驳	坚定地	.

“他们会弥补的，”杰西坚定地反驳道。

" [ðeəz; ðəz] [gʊd] [stʌf] [ɪn] [ðoʊz] ['gɝːlz] .

"	There's	good	stuff	in	those	girls	.
"	有	好的	东西	在	那些	女孩们	.

“这些女孩身上有很多优点。”

[ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] !

There	they	go	!
那里	他们	去	!

他们走了！

[wɑːtʃ] - [ɪm] !

Watch	'	em	!
手表	-	呃	!

注意他们！

" [fɔːr; fər] ['seidi] ,

"	For	Sadie	,
"	为了	萨迪	,

“对于萨迪来说，

['æktɪŋ] [æz; əz] [stroʊk] — [ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['lɒːrəl] [hɔːl] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [boʊt] ['reɪsɪz] [æz; əz]

acting	as	stroke	—	the	girls	of	Laurel	Hall	liked	to	make	their	boat	races	as
表演	作为	中风	—	这	女孩们	的	劳雷尔	大厅	喜欢	到	制作	他们的	船	种族	作为

[mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ʃel] [reɪs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] — [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['stedi] ['moʊʃ(ə)n]

much	like	a	college	shell	race	as	possible	—	had	increased	the	steady	motion
很多	喜欢	一个	大学	壳	种族	作为	可能的	—	有	增加	这	稳定的	运动

[ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

of	the	oars	.
的	这	桨	.

划桨——劳雷尔霍尔的女生们喜欢让她们的赛艇比赛尽可能地像大学赛艇比赛一样——增加了桨的稳定运动。

[left] [bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] , ['seidi] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp] , ['sloʊli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Left	behind	at	the	start	,	Sadie	and	Jo	were	catching	up	,	slowly	,	it	is
左边	在后面	在	这	开始	,	萨迪	和	乔	是	捕捉	向上	,	缓慢地	,	它	是

[truː] ,

true	,
真的	,

萨迪和乔一开始落后了，但她们确实在慢慢追赶。

[bʌt; bət] ['siːmɪŋli] ['ʃʊrli] .

but	seemingly	surely	.
但	似乎	一定	.

但似乎的确如此。

" [ðeɪl] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] !

"	They'll	never	make	it	,	though	!
"	他们会	绝不	制作	它	,	尽管	!

“他们永远也成功不了！”

" [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

"	Excited	as	she	was	,
"	兴奋的	作为	她	曾是	,

尽管她很兴奋，

[næn; nɑːn] [kept] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [loʊ] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʌn'frendli] [ɪrz] [ʌv; əv] ['keɪts]
Nan **kept** **her** **voice** **low** **so** **as** **not** **to** **reach** **the** **unfriendly** **ears** **of** **Kate's**
楠 保留 她 嗓音 低的 所以 作为 不是 到 抵达 这 不友好 耳朵 的 凯特的
[kraʊd] .
crowd **.**
人群 .

南压低声音，以免被凯特那群不友好的人听到。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [juː; jʊ] [siː] ,
" **They** **have** **the** **outside** **,** **you** **see** **,**
" 他们 有 这 外部 , 你 看 ,

“他们有外围，你看，”

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] [ðeɪ] [wɪl] [luːz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [geɪn]
and **going** **around** **the** **island** **they** **will** **lose** **more** **than** **they** **can** **possibly** **gain**
和 去 大约 这 岛 他们 将要 失去 更多的 比 他们 能 可能 获得
['leɪtər] . "
later **.** **"**
之后 . "

绕岛一周，他们失去的会比之后可能获得的要多得多。

" [ɪf] [ðeə(r)] [waɪz] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌt] [ɪn] , " ['dɔːrɪs] [spoʊk] ['kwɪkli] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['aɪlənd] .
" **If** **they're** **wise** **they** **can** **cut** **in** **,** **"** **Doris** **spoke** **quickly** **,** **pointing** **toward** **the** **island** **.**
" 如果 它们是 明智的 他们 能 切 在 , " 多丽丝 辐 迅速地 , 指向 朝向 这 岛 .

“如果他们够聪明，他们就能插队，”多丽丝一边说着，一边指向岛屿。

" [ðæts] [raɪt] !
" **That's** **right** **!**
" 那就是 正确的 !

“这是正确的！

" [kraɪd] ['glædɪs] [hoʊlt] .
" **cried** **Gladys** **Holt** **.**
" 哭 格拉迪斯 霍尔特 .

“格拉迪斯·霍尔特喊道。”

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [krɔːs] ['oʊvər] — — "
" **There's** **one** **place** **where** **they** **can** **cross** **over** **—** **—** **"**
" 有 一 地方 在哪里 他们 能 叉 超过 — — "

“有一个地方他们可以过河——”

" [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] ['dʌznt] [ges] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed]
" **If** **some** **one** **doesn't** **guess** **their** **intention** **and** **beat** **them** **to** **it** **,** **"** **said**
" 如果 一些 一 不 猜测 他们的 意图 和 打 他们 到 它 , " 说
['dʒesi] ,
Jessie **,**
杰西 ,

“如果没人猜到他们的意图并抢先一步的话，”杰西说，

[bɪ'twiːn] [set] [tiːθ] .
between **set** **teeth** **.**
之间 放 牙齿 .

牙齿之间。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðæts] [gʊd] [wɜːrk] !
" **My** **,** **but** **that's** **good** **work** **!**
" 我的 , 但 那就是 好的 工作 !

“我的天，这真是好工作！”

[wɑːtʃ] - [ɪm] [goʊ] !
Watch **'** **em** **go** **!**
手表 - 呃 去 !

看他们出发！

" [næn; nɑːn] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Nan	said	nothing	.
"	楠	说	没有什么	.

楠什么也没说。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [fæst] .

Her	heart	was	beating	fast	.
她	心	曾是	殴打	快速地	.

她的心跳得很快。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [spɑːt] [wer] [ðə; ði]['gɝːlz] " [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][smɑːrt] " [kʊd; kəd] [kʌt] [ə'krɔːs] [ænd; ənd]

She	knew	that	spot	where	the	girls	"	if	they	were	smart	"	could	cut	across	and
她	知道	那	点	在哪里	这	女孩们	"	如果	他们	是	聪明的	"	可以	切	穿过	和

[kʌm] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] .

come	home	on	the	inside	of	the	course	.
来	家	在	这	里面	的	这	课程	.

她知道，如果女孩们“聪明的话”，她们可以抄近路从球场内侧回家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][strə'tiːdʒɪk] [muːv] .

But	she	knew	also	the	danger	of	such	a	strategic	move	.
但	她	知道	还	这	危险	的	这样的	一个	战略	移动	.

但她也清楚这种战略举措的危险性。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɜːr; wər] ['ʃæloʊ] .

Close	to	the	island	the	waters	of	the	lake	were	shallow	.
关闭	到	这	岛	这	水	的	这	湖	是	浅的	.

靠近岛屿的地方，湖水很浅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌp'set][ɔːr][ʌv; əv] ['graʊndɪŋ] [ðə; ði][boʊt] — ['iːðər] [ʌv; əv]

There	was	the	danger	of	being	upset	or	of	grounding	the	boat	—	either	of
那里	曾是	这	危险	的	存在	沮丧的	或者	的	接地	这	船	—	任何一个	的

[wɪtʃ] ['mɪsˌhæps] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ʌv; əv][ðer; ðər]

which	mishaps	would	mean	the	loss	of	the	race	and	the	ridicule	of	their
哪个	事故	会	意思是	这	损失	的	这	种族	和	这	嘲笑	的	他们的

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

有可能发生翻船或船只搁浅的危险——这两种意外都会导致比赛失利，并招致敌人的嘲笑。

" [oʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli][duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	if	they	can	only	do	it	!
"	哦	, 如果		他们	能	仅有的	做	它	!

“哦，如果他们能做到就好了！”

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli][duː][ˌaɪ 'tiː] !

If	they	can	only	do	it	!
如果	他们	能	仅有的	做	它	!

如果他们能做到就好了！

" [næn; nɑːn] [sed] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [biːt] [hɜːr; hər][hændz][wʌn][ə'pɑːn]

"	Nan	said	over	and	over	to	herself	as	she	beat	her	hands	one	upon
"	楠	说	超过	和	超过	到	她自己	作为	她	打	她	双手	一	之上

[ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][stɛərd]['æftər][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['boʊts] .

the	other	and	stared	after	the	racing	boats	.
这	其他	和	凝视	后	这	赛车	船	.

“楠一边反复自言自语，一边双手互相拍打，目光紧盯着赛艇的身影。”

" [aɪ] [wɪʃ] [dʒoʊ][wɜːr; wər] [stroʊk] .

"	I	wish	Jo	were	stroke	.
"	我	希望	乔	是	中风	.

我希望乔中风了。

[ʃiːd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [trɪk] [sʌm; səm] [weɪ] .
She'd **manage** **the** **trick** **some** **way** **.**
棚 管理 这 诡计 一些 方式 .

她总会想办法弄明白的。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['seidi] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] .
" **But** **in** **this** **she** **did** **Sadie** **an** **injustice** **.**
" 但 在 这 她 做过 萨迪 一个 不公正 .

但这样做对萨迪不公平。

['seidi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['iːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [ɑːn][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrts] .
Sadie **might** **not** **be** **as** **good** **as** **either** **of** **her** **chums** **on** **the** **tennis** **courts** **.**
萨迪 可能 不是 是 作为 好的 作为 任何一个 的 她 朋友们 在 这 网球 法院 .

萨迪的网球场水平可能不如她的两个朋友。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][boʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n]
But **in** **a** **boat** **,** **with** **the** **oars** **in** **her** **hand** **,** **she** **was** **a** **different** **person**
但 在 一个 船 , 和 这 桨 在 她 手 , 她 曾是 一个 不同的 人
.
:
.

但是，在船上，手里拿着桨，她就变成了另一个人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd] .
They **had** **reached** **the** **island** **.**
他们 有 达到 这 岛 .

他们到达了岛上。

[ruːθ] [ænd; ənd]['kærəl][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] ['treɪlɪŋ] [kloʊz]
Ruth **and** **Carol** **were** **in** **the** **lead** **,** **with** **two** **of** **the** **other** **boats** **trailing** **close**
露丝 和 颂歌 是 在 这 带领 , 和 二 的 这 其他 船 尾随 关闭
[bɪ'haɪnd] .
behind **.**
在后面 .

露丝和卡罗尔领先，另外两艘船紧随其后。

['seidi] [ænd; ənd][dʒoʊ] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
Sadie **and** **Jo** **brought** **up** **the** **rear** **.**
萨迪 和 乔 带来 向上 这 后部 .

萨迪和乔落在最后。

[ə; eɪ] [pʊr] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,
A **poor** **chance** **for** **victory** **,** **it** **would** **seem** **,**
一个 贫穷的 机会 为了 胜利 , 它 会 似乎 ,

看来获胜的希望渺茫。

[wɪð; wɪθ][dʒoʊ][ænd; ənd] ['seidi] [ə'pærəntli] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
with **Jo** **and** **Sadie** **apparently** **quite** **out** **of** **the** **race** **.**
和 乔 和 萨迪 显然 相当 出去 的 这 种族 .

乔和萨迪显然已经彻底出局了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] .
But **this** **was** **far** **from** **the** **fact** **.**
但 这 曾是 远的 从 这 事实 .

但这与事实相去甚远。

['seidi] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [boʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [bɪ'haɪnd][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]
Sadie **had** **deliberately** **allowed** **her** **boat** **to** **fall** **behind** **so** **that** **she** **would** **be**
萨迪 有 故意地 允许 她 船 到 落下 在后面 所以 那 她 会 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['oʊpənɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
able **to** **seize** **the** **desired** **opening** **when** **it** **came** **.**
有能力的 到 抢占 这 想要的 开幕 什么时候 它 来了 .

萨迪故意让自己的船落在后面，以便抓住机会。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] !
It **came** **!**
它 来了 !

它来了！

" [ɔːl] ['redi] , [dʒoʊ] ? " [kɔːld] ['seidi] ['sɔːftli] .
" **All** **ready** **,** **Jo** **?** **"** **called** **Sadie** **softly** **.**
" 全部 准备好 , 乔 ? " 称为 萨迪 轻轻 .

“乔，准备好了吗？”萨迪轻声问道。

" ['redi] ! " [rɪˈtɜːrnd] [dʒoʊ] .
" **Ready** **!** **"** **returned** **Jo** **.**
" 准备好 ! " 返回 乔 .

“准备好了！”乔回答道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [ɔːf] [ʃɔːr] [wʌz; wəz]
They **had** **reached** **that** **portion** **of** **the** **lake** **where** **the** **water** **off** **shore** **was**
他们 有 达到 那 部分 的 这 湖 在哪里 这 水 离开 支撑 曾是
['diːpəst] .
deepest **.**
最深处 .

他们到达了湖中近岸水最深的那部分。

[ə; eɪ][gæp] [ʃoʊd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][θɜːrd] [boʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪlənd] .
A **gap** **showed** **between** **the** **third** **boat** **and** **the** **island** **.**
一个 差距 显示 之间 这 第三 船 和 这 岛 .

第三艘船和岛屿之间出现了一道缝隙。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðɪs] [gæp] [ðæt] ['seidi] [ænd; ənd][dʒoʊ][mʌst; məst] [fɔːrs] [ðer; ðər] [boʊt] [ɪf] [ðeɪ]
It **was** **through** **this** **gap** **that** **Sadie** **and** **Jo** **must** **force** **their** **boat** **if** **they**
它 曾是 通过 这 差距 那 萨迪 和 乔 必须 力量 他们的 船 如果 他们
[hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] .
hoped **to** **make** **the** **inside** **of** **the** **course** **.**
希望 到 制作 这 里面 的 这 课程 .

萨迪和乔必须强行通过这个缺口，才能让她们的船驶入赛道内侧。

['hævɪŋ] [kənˈsɜːrv] [ðer; ðər] [streŋθ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juːz] [naʊ] .
Having **conserved** **their** **strength** **,** **they** **had** **it** **for** **use** **now** **.**
拥有 已保存 他们的 力量 , 他们 有 它 为了 使用 现在 .

他们保存了体力，现在可以加以利用了。

['swɪftli] [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
Swiftly **their** **oars** **flashed** **in** **the** **water** **.**
迅速地 他们的 桨 闪光灯 在 这 水 .

他们的船桨在水中飞快地划动着。

['ræpɪdli] [ðə; ði][gæp] [kloʊzd] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [boʊt] .
Rapidly **the** **gap** **closed** **up** **between** **them** **and** **the** **leading** **boat** **.**
快速 这 差距 关闭 向上 之间 他们 和 这 领导 船 .

他们与领先船只之间的差距迅速缩小。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [wɜːrkt] [bɪˈfɔːr] , ['bendɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði]
They **worked** **as** **they** **had** **never** **worked** **before** **,** **bending** **their** **backs** **to** **the**
他们 工作 作为 他们 有 绝不 工作 前 , 弯曲 他们的 背部 到 这
[tæsk] .
task **.**
任务 .

他们以前所未有的方式工作，弯着腰，全身心投入到工作中。

['kærəl][ænd; ənd] [ruːθ] [gest] [ðer; ðər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .
Carol **and** **Ruth** **guessed** **their** **intention** **—** **but** **too** **late** **.**
颂歌 和 露丝 猜对了 他们的 意图 — 但 也 晚的 .

卡罗尔和露丝猜到了他们的意图——但为时已晚。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn] [ðæt] [gæp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

They	tried	to	close	in	that	gap	between	them	and	the	island	,	but	before	they
他们	尝试	到	关闭	在	那	差距	之间	他们	和	这	岛	,	但	前	他们

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

succeeded	,
成功了	,

他们试图缩小与岛屿之间的距离，但在成功之前，

['seidi] [hæd; həd] [noʊzd] [hɜːr; hər] [boʊt] [ɪn] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [ɔːrz; oʊrz] , [derd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

Sadie	had	nosed	her	boat	in	and	,	with	flashing	oars	,	dared	them	to
萨迪	有	鼻子	她	船	在	和	,	和	闪烁	桨	,	敢于	他们	到

[kʌm] ['kloʊzər] .

come	closer	.
来	更近	.

萨迪把船头探进水里，挥舞着闪亮的船桨，挑衅他们靠近。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [der] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

They	did	not	dare	take	the	challenge	.
他们	做过	不是	敢	拿	这	挑战	.

他们不敢接受挑战。

[tuː; tə] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['seɪdiːz] [boʊt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

To	cut	across	the	path	of	Sadie's	boat	at	that	moment	would	mean	a	collision	,
到	切	穿过	这	小路	的	萨迪的	船	在	那	片刻	会	意思是	一个	碰撞	,

那一刻如果横穿萨迪的船的航线，就意味着会发生碰撞。

[wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wʊd] [prɪ'sɪpɪteɪt] .

one	which	they	themselves	would	precipitate	.
一	哪个	他们	他们自己	会	沉淀	.

而这正是他们自己会促成的。

[ðɪs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['tæliːz] [ruːlz] , [wʊd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	,	according	to	Miss	Talley's	rules	,	would	automatically	put	them	out	of	the
这	,	根据	到	错过	塔利	规则	,	会	自动地	放	他们	出去	的	这

[reɪs] .

race	.
种族	.

根据塔利小姐的规则，这将自动取消他们的参赛资格。

[ɪn] ['traɪʌmf] , [dʒoʊ] [ænd; ənd] ['seidi] [kloʊzd] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

In	triumph	,	Jo	and	Sadie	closed	up	the	distance	between	them	and	their
在	胜利	,	乔	和	萨迪	关闭	向上	这	距离	之间	他们	和	他们的

['raɪvlz] .

rivals	.
竞争对手	.

乔和萨迪取得了胜利，缩小了与对手之间的差距。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nek] [ænd; ənd] [nek] .

Now	they	were	neck	and	neck	.
现在	他们	是	脖子	和	脖子	.

现在他们势均力敌。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'hed] !

Now	they	were	a	little	ahead	!
现在	他们	是	一个	小的	前方	!

现在他们稍微领先了！

" [huː'reɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [stretʃ] ! " [θɔːt] [dʒoʊ] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

"	Hooray	for	the	last	stretch	!	"	thought	Jo	to	herself	,
"	万岁	为了	这	最后的	拉紧	!	"	想法	乔	到	她自己	,

“万岁，终于到最后冲刺阶段了！”乔心想。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌslz] [ri'spɔndid] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʃiː; ʃi][set][ðem; ðəm] .

and	her	muscles	responded	joyfully	to	the	task	she	set	them	.
和	她	肌肉	回应	欣喜地	到	这	任务	她	放	他们	.

她的肌肉欣然接受了她交给它们的任务。

['seɪdiːz] [bæk] [bent] [ænd; ənd] [ˌʌn'bent] ['rɪðmɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

Sadie's	back	bent	and	unbent	rhythmically	to	the	long	sweep	of	the	oars	.
萨迪的	后退	弯曲	和	未弯曲	有节奏地	到	这	长的	扫	的	这	桨	.

随着船桨的长长划动，萨迪的背有节奏地弯曲和伸直。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər][set][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [bleizd] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Her	lips	were	set	and	her	eyes	blazed	with	determination	.
她	嘴唇	是	放	和	她	眼睛	燃烧的	和	决心	.

她嘴唇紧抿，眼神中燃烧着坚定的火焰。

[ðə; ði]['gɜːlz][ɑːn] [ʃɔːr] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði][bend][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

The	girls	on	shore	saw	them	coming	as	they	rounded	the	bend	of	the	island	.
这	女孩们	在	支撑	锯	他们	未来	作为	他们	圆润	这	弯曲	的	这	岛	.

岸上的女孩们看到她们绕过岛屿的拐角处驶来。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] .

At	first	it	was	impossible	to	tell	who	was	in	the	lead	.
在	第一的	它	曾是	不可能的	到	告诉	WHO	曾是	在	这	带领	.

一开始根本无法判断谁领先。

[wʌn] [boʊt] [stʊd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - [leŋkθ; leŋθ] [ə'hed] .

One	boat	stood	out	from	the	others	,	a	full	half	-	length	ahead	.
一	船	站立	出去	从	这	其他的	,	一个	满的	一半	-	长度	前方	.

其中一艘船明显领先其他船只半个船身。

[huːz] [boʊt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Whose	boat	was	it	?
谁	船	曾是	它	?

那是谁的船?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [keit] [ænd; ənd] ['lɔti] [θɔːt] [ðer; ðər] [frendz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

It	was	evident	that	Kate	and	Lottie	thought	their	friends	were	in	the
它	曾是	明显	那	凯特	和	洛蒂	想法	他们的	朋友们	是	在	这

['wɪnɪŋ] [krɑːft] .

winning	craft	.
获胜	工艺	.

很明显，凯特和洛蒂认为她们的朋友乘坐的船会赢得比赛。

" [its] [ruːθ] [ænd; ənd]['kærəl] ! " [kraɪd] [keit] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	It's	Ruth	and	Carol	!	"	cried	Kate	,	tossing	her	head	.
"	它是	露丝	和	颂歌	!	"	哭	凯特	,	抛掷	她	头	.

“是露丝和卡罗尔！”凯特喊道，同时甩了甩头。

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðeid] [wɪn] . "

"	We	might	have	known	they'd	win	.	"
"	我们	可能	有	已知	他们会	赢	.	"

“我们或许早就知道他们会赢。”

" [kʌm] [ɑːn] , [ruːθ] !

"	Come	on	,	Ruth	!
"	来	在	,	露丝	!

“来吧，露丝！”

[kʌm] [ɑːn] , ['kærəl] !

Come	on	,	Carol	!
来	在	,	颂歌	!

加油，卡罗尔!

" [kraɪd] ['lɔti] .
" cried Lottie .
" 哭 洛蒂 .

“洛蒂喊道。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] ['vɔɪsɪz] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kraɪ] .
A few scattered voices took up the cry .
一个 很少 疏散 声音 采取 向上 这 哭 .

零星的声音也加入了呼喊。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] ,
But for the most part the girls were silent ,
但 为了 这 最多 部分 这 女孩们 是 沉默的 ,

但大多数女孩都保持沉默。

[ɪn'tent] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [smɔːl] [fliːt] [ʌv; əv] ['boʊts] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] .
intent upon the small fleet of boats as it swept down the lake .
意图 之上 这 小的 舰队 的 船 作为 它 扫荡 向下 这 湖 .

目光紧紧锁定在湖面上疾驰而过的小型船队上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] , ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dɪstəns] ,
It was evident , even from that distance ,
它 曾是 明显 , 甚至 从 那 距离 ,

即使隔着那么远的距离，这一点也很明显。

[ðæt] ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [wɪn] — [ðə; ði] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd]
that only two of the boats had a chance to win — the one on the inside
那 仅有的 二 的 这 船 有 一个 机会 到 赢 — 这 一 在 这 里面
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ðæt] [nekst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
of the course and that next to it .
的 这 课程 和 那 下一个 到 它 .

只有两艘船有机会获胜——一艘在赛道内侧，另一艘在它旁边。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [treɪld] [bɪ'haɪnd] , ['hoʊpləsli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .
The other two trailed behind , hopelessly out of the running .
这 其他 二 拖着 在后面 , 绝望地 出去 的 这 跑步 .

另外两人远远落后，彻底出局。

['sʌd(ə)nli] [næn; nɑːn] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ʃaʊt] .
Suddenly Nan started up with a joyful shout .
突然 楠 开始 向上 和 一个 快乐 喊 .

突然，楠高兴地大叫起来。

" [ðæts] [dʒoʊ] [ænd; ənd] ['seidi] [ɪn] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [boʊt] !
" That's Jo and Sadie in the leading boat !
" 那就是 乔 和 萨迪 在 这 领导 船 !

“那是乔和萨迪在领头的船上！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər] ['sɑːdiː] ! [hə'rɑː] [fɔːr; fər] [dʒoʊ] !
" Hurrah for Sade ! Hurrah for Jo !
" 欢呼 为了 萨德 ! 欢呼 为了 乔 !

“为萨德欢呼！为乔欢呼！”

[ðeɪ] [kʌt] [ɪn] .
They cut in .
他们 切 在 .

他们插队了。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] !
They're going to win !
它们是 去 到 赢 !

他们一定会赢!

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] !
They're going to win !
它们是 去 到 赢 !

他们一定会赢!

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] ! ! ! "
They're going to win ! ! ! "
它们是 去 到 赢 ! ! ! "

他们肯定会赢! ! !

" [dəunt][biː; bi][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðæt] !
" Don't be so sure of that !
" 不 是 所以 当然 的 那 !

别那么肯定!

" [kraɪd] ['lɔti] [spɑːrks] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['snæpɪŋ] .
" cried Lottie Sparks , her eyes snapping .
" 哭 洛蒂 火花 , 她 眼睛 啪啪 .

“洛蒂·斯帕克斯喊道，她的眼睛瞪得老大。”

" [ðə; ði] [reɪs] ['iznt] [wʌn] [jet] !
" The race isn't won yet !
" 这 种族 不是 韩元 然而 !

比赛还没有结束!

" [bʌt; bət][hɜːr; hər][læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
" But her last words were lost in a great shout of excitement .
" 但 她 最后的 字 是 丢失的 在 一个 伟大的 喊 的 激动 .

但她最后的话被一阵激动的喊声淹没了。

[ðə; ði] [tuː] ['boʊts][wɜːr; wər][hæf] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [naʊ] ,
The two boats were half way between the island and the boathouse now ,
这 二 船 是 一半 方式 之间 这 岛 和 这 船屋 现在 ,

两艘船现在位于岛屿和船屋之间的中间位置。

['seidi] [ænd; ənd][dʒoʊ] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [liːd] .
Sadie and Jo still holding the lead .
萨迪 和 乔 仍然 保持 这 带领 .

萨迪和乔仍然领先。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [boʊt][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ʌp] , [ʌp] , ['grædʒuəli][bʌt; bət] ['stedəli] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði]
But the second boat was creeping up , up , gradually but steadily closing the
['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
distance between them .
但 这 第二 船 曾是 爬行 向上，向上， 逐步地 但 稳步 结束 这
距离 之间 他们 .

但第二艘船正慢慢地、稳步地靠近，逐渐缩小与它们之间的距离。

" [waɪ] ['dʌznt] ['sɑːdiː] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [stroʊk] ? " [θɔːt] [dʒoʊ] ['despərətli] .
" Why doesn't Sade increase the stroke ? " thought Jo desperately .
" 为什么 不 萨德 增加 这 中风 ? " 想法 乔 绝望地 .

“为什么萨德不增加中风次数呢？”乔绝望地想。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːf(ə)l][tuː; tə][let][ðem; ðəm][wɪn]['æftər][ɔːl] !
" It would be awful to let them win after all !
" 它 会 是 可怕 到 让 他们 赢 后 全部 !

“如果最终让他们赢了，那就太糟糕了！”

" [ʌp] , [ʌp] , [krept] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [boʊt] .
" Up , up , crept the rival boat .
" 向上 , 向上 , 悄悄地爬 这 竞争对手 船 .

“向上，向上，敌船缓缓驶来。”

['seidi] ['grɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ti:θ] , [bʌt; bət] [kept] [tu:; tə][ðə; ði]['i:v(ə)n] , ['regjələr] [stroʊk] .
Sadie gritted her teeth , but kept to the even , regular stroke .
萨迪 磨碎的 她 牙齿 , 但 保留 到 这 甚至 , 常规的 中风 .

萨迪咬紧牙关，但仍然保持着均匀、规律的划水动作。

" [nɑ:t] [jet] !
" Not yet !
" 不是 然而 !

“还没有！

[nɑ:t] [jet] !
Not yet !
不是 然而 !

还没有！

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [dæʃ] ['mædli] [ə'hed] , [aʊt'dɪstənsɪŋ]
" she said to herself , resisting the impulse to dash madly ahead , outdistancing
" 她 说 到 她自己 , 抵抗 这 冲动 到 短跑 疯狂地 前方 , 保持距离
[hɜ:r; hər]['raɪv(ə)l] .
her rival .
她 竞争对手 .

她对自己说，努力克制住疯狂冲刺、甩开对手的冲动。

" [wi:l] [wɪn] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][ju:z][maɪ] [hed] .
" We'll win , but I've got to use my head .
" 出色地 赢 , 但 我已经 得到 到 使用 我的 头 .

“我们会赢，但我必须动动脑筋。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][hoʊld][dʒoʊ] [daʊn] , [wi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
If I can hold Jo down , we'll be all right .
如果 我 能 抓住 乔 向下 , 出色地 是 全部 正确的 .

如果我能控制住乔，我们就没事了。

[ɪf] [ʃi:; ʃi]['lu:zɪz][ðə; ði] [stroʊk] , [wɪə(r)] [lɔ:st] !
If she loses the stroke , we're lost !
如果 她 失败 这 中风 , 是 丢失的 !

如果她中风了，我们就完了！

" [nek] [ænd; ənd] [nek] [naʊ] !
" Neck and neck now !
" 脖子 和 脖子 现在 !

现在势均力敌！

['kɛrəlz, 'kærəlz] [boʊt] [wʌz; wəz] ['noʊzɪŋ] [aʊt] [ə'hed] !
Carol's boat was nosing out ahead !
卡罗尔的 船 曾是 嗅探 出去 前方 !

卡罗尔的船已经领先一步了！

['oʊnli] ['fɪfti] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [mɪs] ['tæli:z] [boʊt] !
Only fifty feet from the line represented by Miss Talley's boat !
仅有的 五十 脚 从 这 线 代表 经过 错过 塔利 船 !

距离塔利小姐的船所代表的线只有五十英尺！

[tu:; tə] [ðoʊz] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['oʊnli][wʌn] ['fɪnɪʃ] [wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l] .
To those on shore it looked as if only one finish were possible .
到 那些 在 支撑 它 看起来 作为 如果 仅有的 一 结束 是 可能的 .

在岸上的人看来，似乎只有一种可能的结局。

[keit] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['krəʊniːz][wɜːr; wər]['oʊpənli] [traɪ'ʌmfənt] ; [næn; nɑːn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz]
Kate and her cronies were openly triumphant ; Nan and her friends
凯特 和 她 亲信 是 公然 凯 ; 楠 和 她 朋友们
[stɪl] ['fɪrsli] [dɪ'faɪənt] , [bʌt; bət] ['luːzɪŋ] [hoʊp] .
still fiercely defiant , but losing hope .
仍然 激烈地 桀骜不驯 , 但 输 希望 .

凯特和她的同伙们公开表示胜利；南和她的朋友们仍然强烈反抗，但渐渐失去了希望。

" [kʌm] [ɑːn] , ['seidi] .
" Come on , Sadie .
" 来 在 , 萨迪 .

“来吧，萨迪。”

[kʌm] [ɑːn] , [dʒoʊ] !
Come on , Jo !
来 在 , 乔 !

加油，乔！

" ['bɛgd] [næn; nɑːn]['waɪldli] .
" begged Nan wildly .
" 乞求 楠 疯狂地 .

“楠拼命哀求道。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [jet] !
" You can do it yet !
" 你 能 做 它 然而 !

你还能做到！

[juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] - [ɪm] ! "
You can beat ' em ! "
你 能 打 - 呃 ! "

你能打败他们！

" [lets] [siː] [ðem; ðəm][duː][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['lɔti] [spɑːrks] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] .
" Let's see them do it ! " cried Lottie Sparks , above the uproar .
" 我们来吧 看 他们 做 它 ! " 哭 洛蒂 火花 , 多于 这 骚动 .

“让我们看看他们怎么做！”洛蒂·斯帕克斯在喧闹声中喊道。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
" Here they come !
" 这里 他们 来 !

“他们来了！”

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
Here they come !
这里 他们 来 !

他们来了！

" ['dʒesi] [gript] ['nænz][ɑːrm][ænd; ənd] [wɜːrl] [hɜːr; hər][ə'raʊnd] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɔːtər] .
" Jessie gripped Nan's arm and whirled her around , pointing toward the water .
" 杰西 紧握 奶奶的 手臂 和 旋转 她 大约 , 指向 朝向 这 水 .

杰西抓住南的胳膊，把她转了个圈，指着水面。

" ['seidi] !
" Sadie !
" 萨迪 !

“萨迪！”

[dʒoʊ] ! [hu'reɪ] !
Jo ! Hooray !
乔 ! 万岁 !

乔！万岁！

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['fræntɪk] ['tʃɪrɪŋ] [roʊz][ænd; ənd] [sweld] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɔːr] [æz; əz] ['seidi] [ænd; ənd]

"	The	sound	of	frantic	cheering	rose	and	swelled	to	a	roar	as	Sadie	and
"	这	声音	的	疯狂的	欢呼	玫瑰	和	肿胀	到	一个	吼	作为	萨迪	和

[dʒoʊ] ,

Jo	,
乔	,

“随着萨迪和乔的出现，疯狂的欢呼声越来越大，最终汇成一声震耳欲聋的咆哮。”

[ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] , [ˌoʊvər'toʊk] [ðer; ðər] ['raɪvlz] , [ɔːrz; oʊrz] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

in	a	beautiful	burst	of	speed	,	overtook	their	rivals	,	oars	flashing	in	the	sun	,
在	一个	美丽的	爆裂	的	速度	,	超越	他们的	竞争对手	,	桨	闪烁	在	这	太阳	,

[aʊt'dɪstənst] [ðem; ðəm] ,

outdistanced	them	,
落后	他们	,

凭借着漂亮的爆发力，他们超越了对手，桨在阳光下闪闪发光，甩开了他们。

[flæʃt] [pæst] [mɪs] ['tæliːz] [boʊt] !

flashed	past	Miss	Talley's	boat	!
闪光灯	过去的	错过	塔利	船	!

一闪而过塔利小姐的船!

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kænən] [ə'gen] , [ri'vəːbəreitiŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtər] , ['ekəuiŋ]

The	roar	of	the	little	cannon	again	,	reverberating	over	the	still	water	,	echoing
这	吼	的	这	小的	大炮	再次	,	回响	超过	这	仍然	水	,	回声

[frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

from	shore	to	shore	.
从	支撑	到	支撑	.

小炮再次发出轰鸣声，在平静的水面上回荡，从岸边传到岸边。

['vɪktəri] [wʌz; wəz] [ðerz] !

Victory	was	theirs	!
胜利	曾是	他们的	!

他们取得了胜利!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

劳雷尔霍尔的三个女孩好友(Three girl chums at Laurel Hall)

[dʒoʊ][ænd; ənd] ['seidi] [hæd; həd] [wʌn] !
Jo **and** **Sadie** **had** **won** **!**
乔 和 萨迪 有 韩元 !

乔和萨迪赢了!

[æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [boʊt] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] [ðə; ði] [skuːl] [tʃænt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]
As **the** **second** **boat** **flashed** **across** **the** **line** **the** **school** **chant** **reached** **the** **ears** **of**
作为 这 第二 船 闪光灯 穿过 这 线 这 学校 呗 达到 这 耳朵 的
[ðə; ði] ['viktəz] .
the **victors** **.**
这 胜利者 .

当第二艘船飞驰过终点线时，学校的歌声传到了胜利者的耳中。

" ['lɒːrəl] [hɔːl] !
" **Laurel** **Hall** **!**
" 劳雷尔 大厅 !

“月桂堂！”

['lɒːrəl] [hɔːl] !
Laurel **Hall** **!**
劳雷尔 大厅 !

劳雷尔大厅!

['lɒːrəl] [hɔːl] [fɔːr; fər] [aɪ] !
Laurel **Hall** **for** **aye** **!**
劳雷尔 大厅 为了 是的 !

永远的劳雷尔霍尔!

[dʒoʊ][ænd; ənd] ['seidi] !
Jo **and** **Sadie** **!**
乔 和 萨迪 !

乔和萨迪!

[dʒoʊ][ænd; ənd] ['seidi] !
Jo **and** **Sadie** **!**
乔 和 萨迪 !

乔和萨迪!

[ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] !
They **have** **won** **the** **day** **!**
他们 有 韩元 这 天 !

他们赢了!

[dʒoʊ][ænd; ənd] ['seidi] !
Jo **and** **Sadie** **!**
乔 和 萨迪 !

乔和萨迪!

[dʒoʊ][ænd; ənd] ['seidi] !
Jo **and** **Sadie** **!**
乔 和 萨迪 !

乔和萨迪!

[reɪ] !
Ray **!**
射线 !

射线!

[reɪ] !
Ray !
射线 !

射线!

[reɪ] !
Ray !
射线 !

射线!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] ['gɝːlz][ʌv; əv] ['wʊdfɝd] .
" It was a great day for these two girls of Woodford .
" 它 曾是 一个 伟大的 天 为了 这些 二 女孩们 的 伍德福德 .

对于伍德福德的这两位女孩来说，这是美好的一天。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [æz; əz][næn; nɑːn][hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
They had distinguished themselves on the lake as Nan had distinguished
他们 有 杰出的 他们自己 在 这 湖 作为 楠 有 杰出的
[hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrts] .
herself on the tennis courts .
她自己 在 这 网球 法院 .

他们在湖上表现出色，就像楠在网球场上表现出色一样。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] ['lɒːrəl] [hɔːl] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suː'priːmli]
They felt that Laurel Hall was proud of them and they were supremely
他们 毛毡 那 劳雷尔 大厅 曾是 自豪的 的 他们 和 他们 是 至高无上
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

他们觉得劳雷尔霍尔为他们感到骄傲，他们感到无比幸福。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ʌn'drest] ['sloʊli] ,
It was only at night as they undressed slowly ,
它 曾是 仅有的 在 夜晚 作为 他们 脱光衣服 缓慢地 ,

只有在夜里，当他们慢慢脱下衣服的时候，

[stɪl] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðæt] [næn; nɑːn] [strʌk] [ə; eɪ] [dɪs'kɔːrdənt]
still talking over the exciting event of the day , that Nan struck a discordant
仍然 说 超过 这 激动人心 事件 的 这 天 , 那 楠 击 一个 不和谐的
[noʊt] .
note .
笔记 .

大家还在热烈讨论当天发生的激动人心的事情，这时楠突然插话，语气有些不和谐。

" [keit] [ænd; ənd] ['lɔti] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ðæn; ðən]['evər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Kate and Lottie are more furious with us than ever , " she said .
" 凯特 和 洛蒂 是 更多的 狂怒 和 我们 比 曾经 , " 她 说 .

“凯特和洛蒂比以往任何时候都更加生我们的气，”她说。

" ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [wʌn] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][goʊ][ɔːf] [tə'geðər] , ['wɪspərɪŋ] .
" After you had won I saw them go off together , whispering .
" 后 你 有 韩元 我 锯 他们 去 离开 一起 , 耳语 .

“你赢了之后，我看到他们一起走开了，窃窃私语。”

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [lʊk] [ɪn]['aʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ]
I saw them look in our direction several times , and I know that they
我 锯 他们 看 在 我们的 方向 一些 时代 , 和 我 知道 那 他们
[wɜːr; wər] ['plɑːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
were plotting something .
是 绘制 某物 .

我看到他们好几次朝我们这边看去，我知道他们肯定在密谋什么。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['gɜːlz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] !

We'll	have	to	watch	out	for	those	girls	more	than	ever	now	!
出色地	有	到	手表	出去	为了	那些	女孩们	更多的	比	曾经	现在	！

现在我们得比以往更加小心那些女孩了！

" [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [boʊt] ['reɪsɪz][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [ə'gen] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [wen]

"	About	three	days	after	the	boat	races	the	girls	were	again	out	on	the	lake	when
"	关于	三	天	后	这	船	种族	这	女孩们	是	再次	出去	在	这	湖	什么时候

[ðeɪ] [met] [fræŋk] [gɪbz] ,

they	met	Frank	Gibbs	,
他们	遇见	坦率	吉布斯	,

“赛艇比赛结束后大约三天，女孩们再次来到湖上，遇到了弗兰克·吉布斯。”

[fred] ['fiːldɪŋ] , [ænd; ənd] [dɔd] ['mɑːrtɪn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [ɪn][ðer; ðər] [əd'ventʃər]

Fred	Fielding	,	and	Dodd	Martyn	,	the	boys	who	had	figured	in	their	adventure
弗雷德	菲尔丁	,	和	多德	马丁	,	这	男孩们	WHO	有	想	在	他们的	冒险

[ɑːn] ['hʌklberi] ['aɪlənd] .

on	Huckleberry	Island	.
在	越橘	岛	.

弗雷德·菲尔丁和多德·马丁，这两个男孩曾参与了他们在哈克贝利岛的冒险。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['væstli] [ɪk'saɪtɪd] .

The	young	fellows	were	vastly	excited	.
这	年轻的	伙伴们	是	非常	兴奋的	.

这些年轻人兴奋极了。

" ['aʊər; ɑːr][kæmp][hæz; həz] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [θiːvz] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [kliːnd] [aʊt] , " [sed] [dɔd]

"	Our	camp	has	been	visited	by	thieves	and	practically	cleaned	out	,	"	said	Dodd
"	我们的	营	有	到过	到访	经过	窃贼	和	几乎	已清洗	出去	,	"	说	多德

['mɑːrtɪn] .

Martyn	.
马丁	.

“我们的营地遭到了盗贼的洗劫，几乎被洗劫一空，”多德·马丁说道。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['lɔːrəltən] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [stɑːk] [ʌv; əv] [faɪv] -

"	We	had	to	go	down	to	Laurelton	and	lay	in	a	new	stock	of	five	-
"	我们	有	到	去	向下	到	劳雷尔顿	和	躺	在	一个	新的	库存	的	五	-

[ænd; ənd] - [ten] - [sent] [stɔːr] [θɪŋz] . "

and	-	ten	-	cent	store	things	.	"
和	-	十	-	中心	店铺	事物	.	"

“我们不得不去劳雷尔顿进一批新的五分十分商店商品。”

" [ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [tʊk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['vælјuː] , " [fred] ['ædɪd] .

"	The	funny	thing	was	that	they	never	took	anything	of	value	,	"	Fred	added	.
"	这	有趣的	事物	曾是	那	他们	绝不	采取	任何事物	的	价值	,	"	弗雷德	额外	.

“奇怪的是，他们什么值钱的东西都没拿走，”弗雷德补充道。

" [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [wɜːr; wər][tɪn] — — "

"	Most	of	our	belongings	were	tin	—	—	"
"	最多	的	我们的	财物	是	锡	—	—	"

“我们的大部分家当都是锡制的——”

" [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr] ['beɪðɪŋ] ['suːts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [broʊk] [ɪn] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	Except	our	bathing	suits	,	of	course	,	"	broke	in	Frank	,	with	a	grin	.
"	除了	我们的	洗澡	西装	,	的	课程	,	"	打破	在	坦率	,	和	一个	咧嘴笑	.

“当然，泳衣除外，”弗兰克笑着插嘴道。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sɔːrt][ʌv; əv] [mɔːθ] - ['iːtn] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] .

"	But	even	they	were	sort	of	moth	-	eaten	and	uninviting	.
"	但	甚至	他们	是	种类	的	蛾	-	吃	和	不吸引人	.

“但即使是它们，也显得有些破旧，令人不悦。”

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [ə; eɪ] [θiːf] , [juːd] [seɪ] !

Nothing	**to**	**tempt**	**a**	**thief**	**,**	**you'd**	**say**	**!**
没有什么	到	诱惑	一个	贼	,	你会	说	!

你会说，这可没什么能引诱小偷的!

" ['æftər] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ðə; ði]['gɜːlz] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [nuː] [tɜːrn]

"	**After**	**they**	**returned**	**to**	**the**	**Hall**	**the**	**girls**	**thought**	**a**	**great**	**deal**	**about**	**this**	**new**	**turn**
"	后	他们	返回	到	这	大厅	这	女孩们	想法	一个	伟大的	交易	关于	这	新的	转动

[ʌv; əv] [ɪ'vents] .

of	**events**	**.**
的	活动	.

“回到大厅后，女孩们对这一新的变故进行了深入的思考。”

" ['stiːlɪŋ] ['beɪðɪŋ] ['suːts][ænd; ənd] [θɪŋz] , " [dʒoʊ] [rɪ'piːtɪd] ['driːmɪli] .

"	**Stealing**	**bathing**	**suits**	**and**	**things**	**,**	**"**	**Jo**	**repeated**	**dreamily**	**.**
"	偷窃	洗澡	西装	和	事物	,	"	乔	重复	梦幻般地	.

“偷泳衣之类的东西，”乔梦呓般地重复道。

" [saʊndz] [sɔːrt][ʌv; əv] [fə'mɪliər] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Sounds**	**sort**	**of**	**familiar**	**,**	**doesn't**	**it**	**?**
"	声音	种类	的	熟悉的	,	不	它	?

听起来有点耳熟，不是吗?

[laɪk] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][dʒɪm][ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] ['suːts][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊthaʊs]

Like	**the**	**theft**	**of**	**gym**	**and**	**bathing**	**suits**	**from**	**the**	**gym**	**and**	**the**	**boathouse**
喜欢	这	盗窃	的	健身房	和	洗澡	西装	从	这	健身房	和	这	船屋

? "

?	**"**
?	"

比如健身房和船屋里的健身服和泳衣被盗?

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [θiːf] [rɔbd] [bəuθ] ['pleɪsɪz] ?

"	**You**	**mean**	**it**	**looks**	**as**	**though**	**the**	**same**	**thief**	**robbed**	**both**	**places**	**?**
"	你	意思是	它	看起来	作为	尽管	这	相同的	贼	被抢劫	两个都	地方	?

你的意思是说，看起来像是同一个窃贼抢劫了这两个地方?

" ['seidi] [æskt] , [ænd; ənd][dʒoʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Sadie**	**asked**	**,**	**and**	**Jo**	**nodded**	**.**
"	萨迪	问	,	和	乔	点头	.

萨迪问，乔点了点头。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

That	**was**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
那	曾是	在	这	下午	.

那是下午发生的事。

[ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [næn; nɑːn] [woʊk] [ʌp] .

About	**twelve**	**o'clock**	**that**	**same**	**night**	**Nan**	**woke**	**up**	**.**
关于	十二	点钟	那	相同的	夜晚	楠	觉醒	向上	.

当晚大约十二点钟，楠醒了。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

She	**got**	**up**	**to**	**get**	**a**	**drink**	**of**	**water**	**.**
她	得到	向上	到	得到	一个	喝	的	水	.

她起身去喝水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] , ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

It	**was**	**bright**	**moonlight**	**and**	**,**	**chancing**	**to**	**look**	**from**	**the**	**window**	**,**
它	曾是	明亮的	月光	和	,	机会	到	看	从	这	窗户	,

月光皎洁，我偶然间从窗户向外望去，

['nænz] [glæns] [fel] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɪnstəntli] [tʃeɪnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

Nan's	**glance**	**fell**	**upon**	**something**	**that**	**instantly**	**chained**	**her**	**attention**	**.**
奶奶的	瞥一眼	跌倒	之上	某物	那	即刻	连锁	她	注意力	.

楠的目光落在了某个东西上，那东西立刻吸引了她的注意力。

[ə; eɪ]['moʊtər] [boʊt] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] !

A	**motor**	**boat**	**was**	**stealing**	**up**	**to**	**the**	**dock**	**!**
一个	发动机	船	曾是	偷窃	向上	到	这	码头	!

一艘摩托艇悄悄地靠近了码头!

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['swɪftli]

There	**was**	**a**	**slight**	**sound**	**behind**	**her**	**,**	**and**	**she**	**started**	**and**	**turned**	**swiftly**
那里	曾是	一个	轻微	声音	在后面	她	,	和	她	开始	和	转向	迅速地

.

:

.

她身后传来轻微的声响，她吓了一跳，迅速转身。

" [its] ['oʊnli] [dʒoʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , " [keɪm] ['seɪdiːz] [vɔɪs] .

"	**It's**	**only**	**Jo**	**and**	**me**	**,**	**"**	**came**	**Sadie's**	**voice**	**.**
"	它是	仅有的	乔	和	我	,	"	来了	萨迪的	嗓音	.

“只有我和乔，”萨迪的声音传来。

" [wiː; wi] [hɜːrd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [sɪk] .

"	**We**	**heard**	**you**	**,**	**and**	**thought**	**maybe**	**you**	**were**	**sick**	**.**
"	我们	听到	你	,	和	想法	或许	你	是	生病的	.

“我们听到你说话，还以为你生病了。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "

Are	**you**	**?**	**"**
是	你	?	"

你是？ ”

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[bʌt; bət] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

But	**come**	**here**	**and**	**look**	**at**	**this**	**!**
但	来	这里	和	看	在	这	!

但你过来看看这个!

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['muːnlɪt] ['wɔːtər] .

"	**She**	**pointed**	**from**	**the**	**window**	**to**	**the**	**motor**	**boat**	**,**	**which**	**was**	**clearly**	**visible**	**upon**	**the**	**moonlit**	**water**	**.**
"	她	尖	从	这	窗户	到	这	发动机	船	,	哪个	曾是	清楚地	可见的	之上	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	水	.

她从窗户指着月光下水面上清晰可见的摩托艇。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [piəd] ['kjʊriəsli] ['oʊvər] ['nænz] ['ʃoʊldər] , [tuː] [men] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːk] .

As	**the**	**other**	**girls**	**peered**	**curiously**	**over**	**Nan's**	**shoulder**	**,**	**two**	**men**	**jumped**	**up**	**on**	**the**	**dock**	**.**
作为	这	其他	女孩们	窥视	奇怪的是	超过	奶奶的	肩膀	,	二	男人	跳了起来	向上	在	这	码头	.

其他女孩好奇地从楠的肩膀后面往外看，这时，两个男人跳上了码头。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dɪsə'pɪrd] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊthaʊs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd]

One of them disappeared about the corner of the boathouse , the other made

一 的 他们 消失 关于 这 角落 的 这 船屋 , 这 其他 制成

['hɜːrɪdli] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] .

hurriedly for the gymnasium .

匆匆 为了 这 健身房 .

其中一人消失在船屋的拐角处，另一人则匆匆赶往体育馆。

" [ðə; ði] [θiːvz] ! " [kraɪd][dʒoʊ] .

" The thieves ! " cried Jo .

" 这 窃贼 ! " 哭 乔 .

“小偷！”乔喊道。

" [wiːv] [siːn] [ðem; ðəm][æt; ət][læst] !

" We've seen them at last !

" 我们已经 已见 他们 在 最后的 !

我们终于见到他们了！

" [ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] ['hɜːrid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

" The three girls hurried out into the corridor to get a better view from a

" 这 三 女孩们 慌忙 出去 进入 这 走廊 到 得到 一个 更好的 看法 从 一个

['wɪndoʊ] [ðer; ðər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'fɔːd] .

window there than any of their own afforded .

窗户 那里 比 任何 的 他们的 自己的 提供 .

“三个女孩匆匆跑到走廊里，想从那里的窗户获得比她们自己窗户更好的视野。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

" Wait a minute !

" 等待 一个 分钟 !

“等一下！

[lʊk] !

Look !

看 !

看！

" ['seidi] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

" Sadie was shaking with excitement .

" 萨迪 曾是 摇晃 和 激动 .

萨迪激动得浑身发抖。

" [ðæt] [mæn][hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪm][ænd; ənd] ['hiːz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] !

" That man has come out of the gym and he's heading for the garage !

" 那 男人 有 来 出去 的 这 健身房 和 他是 标题 为了 这 车库 !

“那个人从健身房出来了，正往车库走去！”

[hiː; hi][ɪz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ! "

He is opening the door ! "

他 是 开幕 这 门 ! "

他正在开门！

" [mɪs] ['dʒeɪnz][sɪ'dæn] !

" Miss Jane's sedan !

" 错过 简的 轿车 !

“简小姐的轿车！”

['hiːz] ['stiːlɪŋ] [mɪs] ['dʒeɪnz][kɑːr] !

He's stealing Miss Jane's car !

他是 偷窃 错过 简的 车 !

他偷了简小姐的车！

" [kraɪd] [næn; nɑːn] .
" cried Nan .
" 哭 楠 .

“楠喊道。”

" [kʌm] [ɑːn] , ['gɜːlz] , [kwɪk] !
" Come on , girls , quick !
" 来 在 , 女孩们 , 快的 !

“快点，姑娘们！”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] !
We've got to give the alarm !
我们已经 得到 到 给 这 警报 !

我们必须发出警报！

" [bʌt; bət][dʒoʊ] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
" But Jo caught her arm .
" 但 乔 捕捉 她 手臂 .

但乔抓住了她的胳膊。

" [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] !
" Look over there !
" 看 超过 那里 !

“看那边！”

[ðæt] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɪm] !
That light from the gym !
那 光 从 这 健身房 !

健身房的灯光！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" ['gɜːlz] , [ðə; ði][dʒɪm][ɪz][ɑːn]['faɪər] !
" Girls , the gym is on fire !
" 女孩们 , 这 健身房 是 在 火 !

“女孩们，体育馆着火了！”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
" CHAPTER XXIV
" 章 二十四

第二十四章

[ə; eɪ] ['dæstərdli] [plɑːt]
A DASTARDLY PLOT
一个 卑鄙的 阴谋

卑鄙的阴谋

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] , [kən'fjuːʒ(ə)n] , ['pænɪk] .
In a moment all was excitement , confusion , panic .
在 一个 片刻 全部 曾是 激动 , 困惑 , 恐慌 .

刹那间，到处都是兴奋、混乱和恐慌。

[ɪf] [næn; nɑːn][ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd][nɑːt]['æktɪd] ['kwɪkli] , ['prɑːbəbli] [ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] [wʊd]
If Nan and Jo had not acted quickly , probably the gymnasium would
如果 楠 和 乔 有 不是 行动 迅速地 , 大概 这 健身房 会
[hæv; həv] [gɔːn] [ʌp][ɪn] [smoʊk] .
have gone up in smoke .
有 已消失 向上 在 抽烟 .

如果楠和乔没有迅速采取行动，体育馆可能就会被烧毁。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] [roʊˈmeɪn] , [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃərz] ,

As	it	was	they	,	with	Miss	Romaine	,	a	score	of	teachers	,
作为	它	曾是	他们	,	和	错过	罗马生菜	,	一个	分数	的	教师	,

当时，他们和罗曼小姐以及二十多位老师在一起。

[ðə; ði] [hed] [ˈdʒænɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

the	head	janitor	and	the	other	men	about	the	place	reached	it	in	time	to
这	头	清洁工	和	这	其他	男人	关于	这	地方	达到	它	在	时间	到

[faɪt] [ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][hænd] [grəˈneɪdz] [ænd; ənd] ,

fight	the	fire	with	hand	grenades	and	,
斗争	这	火	和	手	手榴弹	和	,

首席清洁工和附近的其他人及时赶到，用手榴弹扑灭了大火。

[ɪˈventʃuəli] , [ˈkɑːŋkər] [ˌaɪ ˈtiː] .

eventually	,	conquer	it	.
最终	,	征服	它	.

最终，征服它。

[ˈteɪkən][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] , [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][geɪn] [mʌtʃ] [ˈhedweɪ] .

Taken	at	the	start	,	the	fire	was	not	allowed	to	gain	much	headway	.
已采取	在	这	开始	,	这	火	曾是	不是	允许	到	获得	很多	进展	.

火势从一开始就没有蔓延开来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] , [ɪnˈsɪdiəsli] [krept] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

It	started	in	the	north	end	of	the	gymnasium	,	insidiously	crept	along	the
它	开始	在	这	北	结尾	的	这	健身房	,	阴险地	悄悄地爬	沿着	这

[ˈwʊdwɜːrk] ,

woodwork	,
木工	,

它始于体育馆北端，沿着木工结构悄无声息地蔓延开来。

[riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhevɪli] [biːmd] [ˈsiːlɪŋ] .

reaching	for	the	heavily	beamed	ceiling	.
到达	为了	这	重度	光束	天花板	.

伸手去够那根粗壮的横梁天花板。

[striːmz] [ʌv; əv] [ˈkemɪklz] [pleɪd] [ˈhɪsɪŋli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fleɪmz] , [ˈbiːtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ˈgrædʒuəli]

Streams	of	chemicals	played	hissingly	upon	the	flames	,	beating	them	down	gradually
流	的	化学品	玩	嘶嘶地	之上	这	火焰	,	殴打	他们	向下	逐步地

[bʌt; bət] [rɪˈlentləsli] .

but	relentlessly	.
但	毫不留情	.

化学物质喷涌而出，嘶嘶地冲击着火焰，逐渐但无情地将其扑灭。

[ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈfiːb(ə)l] , [ˈsʌlən] [fleɪm] .

A	great	sigh	of	thankfulness	greeted	the	defeat	of	the	last	feeble	,	sullen	flame	.
一个	伟大的	叹	的	感恩	问候	这	击败	的	这	最后的	微弱	,	忧郁	火焰	.

当最后一团微弱、黯淡的火焰熄灭时，人们长舒了一口气，表达了深深的感激之情。

[ðə; ði][ˈdʒænɪtər] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][læmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [dəˈbriː] .

The	janitor	picked	up	a	lamp	from	the	debris	.
这	清洁工	挑选	向上	一个	灯	从	这	碎片	.

清洁工从废墟中捡起一盏灯。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˈstɑːrtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [roʊˈmeɪn] .

"	This	is	what	started	it	,	ma'am	,	"	he	said	,	turning	to	Miss	Romaine	.
"	这	是	什么	开始	它	,	女士	,	"	他	说	,	转弯	到	错过	罗马生菜	.

“事情就是从这里开始的，夫人，”他转向罗曼小姐说道。

" [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɪŋ] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [kɪkt]

"	Some	one	must	have	been	here	with	this	thing	lighted	and	then	kicked
"	一些	一	必须	有	到过	这里	和	这	事物	照明	和	然后	踢

[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [aʊt] .

it	over	in	his	hurry	to	get	out	.
它	超过	在	他的	匆忙	到	得到	出去	.

“肯定有人在这里点燃了这东西，然后匆忙离开时把它踢翻了。”

" [mɪs] [roʊ'meɪn] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] , [sʌm; səm] ['fraɪt(ə)nd] , [sʌm; səm]

"	Miss	Romaine	glanced	at	the	faces	of	the	girls	,	some	frightened	,	some
"	错过	罗马生菜	瞥了一眼	在	这	面孔	的	这	女孩们	,	一些	害怕	,	一些

['mɪrli] [ɪk'saɪtɪd] ,

merely	excited	,
仅仅	兴奋的	,

罗曼小姐瞥了一眼女孩们的脸，有的惊恐万分，有的则兴奋不已。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ə'suːmd] [hɜːr; hər] [er] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .

and	she	suddenly	assumed	her	air	of	authority	.
和	她	突然	假定	她	空气	的	权威	.

她突然摆出了一副权威的姿态。

" [ɔːl] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz]['oʊvər] , ['gɝːlz] ,

"	All	the	danger	is	over	,	girls	,
"	全部	这	危险	是	超过	,	女孩们	,

“危险已经过去了，女孩们。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [pər'mɪt] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] .

"	she	said	in	a	tone	that	did	not	permit	of	argument	.
"	她	说	在	一个	语气	那	做过	不是	允许	的	争论	.

她用不容置疑的语气说道。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][wʌns] .

"	Go	back	to	bed	and	to	sleep	at	once	.
"	去	后退	到	床	和	到	睡觉	在	一次	.

“回床上睡觉去。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt]

I	will	have	no	further	discussion	of	this	unpleasant
我	将要	有	不	更远	讨论	的	这	令人不快的

我不想再讨论这个令人不快的话题。

['hæpənɪŋ]

happening
发生

发生

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

今晚。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [θeft] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz]

"	So	it	came	about	that	the	girls	did	not	hear	of	the	additional	theft	of	articles
"	所以	它	来了	关于	那	这	女孩们	做过	不是	听到	的	这	额外的	盗窃	的	文章

[frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

from	the	gymnasium	and	the	boathouse	until	the	following	morning	.
从	这	健身房	和	这	船屋	直到	这	下列的	早晨	.

因此，直到第二天早上，女孩们才知道体育馆和船屋里又有物品被盗。

['ɔːlsoʊ] [mɪs] [roʊmeɪnz] [sɪ'dæn][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Also	Miss	Romaine's	sedan	was	gone	.
还	错过	罗马生菜	轿车	曾是	已消失	.

罗曼小姐的轿车也不见了。

[ðə; ði] [θiːvz] [hæd; həd] [left] [noʊ] [treɪs] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['broʊkən] [læmp] [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	thieves	had	left	no	trace	behind	them	except	the	broken	lamp	which	had
这	窃贼	有	左边	不	痕迹	在后面	他们	除了	这	破碎的	灯	哪个	有

['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] .

furnished	a	clue	to	the	cause	of	the	fire	in	the	gymnasium	.
提供	一个	线索	到	这	原因	的	这	火	在	这	健身房	.

窃贼没有留下任何痕迹，只留下了一盏破碎的灯，而这盏灯为体育馆火灾的原因提供了线索。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] [hɔːl] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['sɪriəs] ['feɪsɪz] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] .

The	students	of	Laurel	Hall	went	about	with	very	serious	faces	all	that	day	.
这	学生	的	劳雷尔	大厅	去	关于	和	非常	严肃的	面孔	全部	那	天	.

那天，劳雷尔霍尔学校的学生们整天都板着脸。

" [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [tuː] [fɑːr] , " [ðeɪ] [toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] ['gluːmɪli] .

"	This	thing	is	going	a	little	bit	too	far	,	"	they	told	each	other	gloomily	.
"	这	事物	是	去	一个	小的	少量	也	远的	,	"	他们	讲述	每个	其他	阴郁地	.

“这件事有点过头了，”他们沮丧地互相说道。

" [ðə; ði] [θiːvz] [traɪd] [tuː; tə] [bɜːrn] [ðə; ði] [skuːl] [daʊn] [læst] [naɪt] .

"	The	thieves	tried	to	burn	the	school	down	last	night	.
"	这	窃贼	尝试	到	烧伤	这	学校	向下	最后的	夜晚	.

“昨晚窃贼试图烧毁学校。”

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] , [nekst] [taɪm] , [ðeɪ] [meɪ] [sək'siːd] !

Who	knows	but	what	,	next	time	,	they	may	succeed	!
WHO	知道	但	什么	,	下一个	时间	,	他们	可能	成功	!

谁知道呢，说不定下次他们就成功了！

" [wʌn] ['tɪmɪd] [gɜːrl] ['iːv(ə)n] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .

"	One	timid	girl	even	wanted	to	go	home	.
"	一	胆小	女孩	甚至	通缉	到	去	家	.

“甚至有一个胆小的女孩想回家。”

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ðə; ði] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [keit] [spiːd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɔːləuəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜːlz] [frʌm; frəm]

the	rivalry	between	Kate	Speed	and	her	followers	and	the	girls	from
这	对抗	之间	凯特	速度	和	她	追随者	和	这	女孩们	从

['wʊdfɜːd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [frendz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪn'tens] .

Woodford	and	their	friends	became	more	intense	.
伍德福德	和	他们的	朋友们	成为	更多的	激烈的	.

凯特·斯皮德和她的追随者与伍德福德的女孩们和她们的朋友之间的竞争变得更加激烈。

['θwɔːrtɪd] [ɪn] ['evri] [ə'tempt] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [θriː] [gɜːrl] [tʃʌmz] [ɪn] ['ɑːnɪst] [spɔːrt] ,

Thwarted	in	every	attempt	to	beat	the	three	girl	chums	in	honest	sport	,
受挫	在	每一个	试图	到	打	这	三	女孩	朋友们	在	诚实的	运动	,

在公平竞争中，他每次试图击败三个女伴的尝试都以失败告终。

[keit] [ænd; ənd] ['lɔti] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] [dɪs'ɑːnɪsti] [ænd; ənd] [nəːst] [ə; eɪ] [plɑːt] [ðæt] , [ɪf] [dɪ'skʌvərd] ,

Kate	and	Lottie	resorted	to	dishonesty	and	nursed	a	plot	that	,	if	discovered	,
凯特	和	洛蒂	复原	到	不诚实	和	护理	一个	阴谋	那	,	如果	发现	,

凯特和洛蒂诉诸欺骗，密谋策划一个阴谋，一旦被发现，

[wʊd] [fər'evər] [bɑːr] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['lɒːrəl] [hɔːl] .

would	forever	bar	them	from	Laurel	Hall	.
会	永远	酒吧	他们	从	劳雷尔	大厅	.

将会永远禁止他们进入劳雷尔音乐厅。

[ðiːz] ['gɝːlz] [nuː] [ðə; ði]['deɪndʒər] ,
These girls knew the danger ,
这些 女孩们 知道 这 危险 ,

这些女孩知道危险，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs]
but were willing to take the chance of possible discovery and disgrace
但 是 愿意的 到 拿 这 机会 的 可能的 发现 和 耻辱
[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [skɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['enəmi] .
for the sake of evening the score with their enemies .
为了 这 清酒 的 晚上 这 分数 和 他们的 敌人 .

但他们愿意冒被发现和蒙羞的风险，以报复敌人。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] [wɜːr; wər][ɪn] [klæs] [wʌn] [deɪ] ,
So it chanced that while the three chums were in class one day ,
所以 它 偶然 那 尽管 这 三 朋友们 是 在 班级 一 天 ,

于是，有一天，这三个好朋友碰巧都在上课，

['lɔti] [spɑːrks] [slɪpt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ruːm] .
Lottie Sparks slipped into their room .
洛蒂 火花 滑倒了 进入 他们的 房间 .

洛蒂·斯帕克斯溜进了他们的房间。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [hɜːr'self][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɑːd] ['ɑːbdʒekts] — [ə; eɪ] ['sɪgnət] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['nænz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
She possessed herself of some odd objects — a signet ring of Nan's that she
她 拥有 她自己 的 一些 奇怪的 对象 — 一个 印章 戒指 的 奶奶的 那 她
['seldəm] [wɔːr] ,
seldom wore ,
很少 穿着 ,

她拥有一些奇怪的物品——一枚南的图章戒指，她很少佩戴。

[ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ][dʒoʊz] [neɪm] [im'brɔidəd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
a handkerchief with Jo's name embroidered on it ,
一个 手帕 和 乔的 姓名 绣花 在 它 ,

一条绣着乔的名字的手帕，

[ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə] ['seidi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerləsli] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði]
a letter addressed to Sadie which had been carelessly left on the table by the
一个 信 已解决 到 萨迪 哪个 有 到过 粗心大意 左边 在 这 桌子 经过 这
['lætər] .
latter .
后者 .

一封写给萨迪的信，被萨迪不小心落在了桌子上。

['hævɪŋ] [sɪ'kriːtid] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] , ['lɔti] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd]
Having secreted these things about her person , Lottie smiled to herself and
拥有 分泌物 这些 事物 关于 她 人 , 洛蒂 微笑 到 她自己 和
[glaidid][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
glided from the room .
滑翔 从 这 房间 .

洛蒂将自己的这些秘密都藏了起来，她暗自微笑，然后悄悄地离开了房间。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [stoʊl] [daʊn] [tuː; tə] [mɪs] [roʊmeɪnz] ['ɑːfɪs] .
That night a shadow stole down to Miss Romaine's office .
那 夜晚 一个 阴影 偷窃 向下 到 错过 罗马生菜 办公室 .

那天晚上，一个黑影悄悄溜到了罗曼小姐的办公室。

['muːnlaɪt] ['striːmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [rɪ'viːld] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv] ['lɔti]

Moonlight	**streaming**	**in**	**at**	**the**	**window**	**revealed**	**the**	**face**	**and**	**form**	**of**	**Lottie**
月光	流媒体	在	在	这	窗户	揭晓	这	脸	和	形式	的	洛蒂

[spɑːrks] .

Sparks	**.**
火花	.

月光透过窗户照射进来，映照出洛蒂·斯帕克斯的脸庞和身形。

['lɔti] [wɜːrkt] ['kwɪkli] [bʌt; bət] ['stelθɪli] .

Lottie	**worked**	**quickly**	**but**	**stealthily**	**.**
洛蒂	工作	迅速地	但	悄悄地	.

洛蒂动作迅速但悄无声息。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [drɔːrz] [ʌv; əv] [mɪs] [roʊmeɪnz] [desk] — ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['niːtnəs] —

She	**opened**	**the**	**drawers**	**of**	**Miss**	**Romaine's**	**desk**	**—**	**always**	**a**	**model**	**of**	**neatness**	**—**
她	打开	这	抽屉	的	错过	罗马生菜	桌子	—	总是	一个	模型	的	整洁	—

[ænd; ənd] ['rʌmɪdʒd] [ðə; ðɪ] ['pepərz] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [kəm'pliːt] [dɪs'ɔːrdər] .

and	**rummaged**	**the**	**papers**	**about**	**until**	**they**	**were**	**in**	**complete**	**disorder**	**.**
和	翻找	这	文件	关于	直到	他们	是	在	完全的	紊乱	.

她打开罗曼小姐办公桌的抽屉——罗曼小姐的办公桌一向整洁有序——然后翻找文件，直到文件变得一团糟。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

Some	**of**	**them**	**she**	**removed**	**and**	**scattered**	**over**	**the**	**floor**	**.**
一些	的	他们	她	已移除	和	疏散	超过	这	地面	.

她把其中一些取下来，散落在地板上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃʌmz] - [ruːm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm]

Then	**she**	**took**	**the**	**articles**	**stolen**	**from**	**the**	**chums**	**'**	**room**	**and**	**placed**	**them**
然后	她	采取	这	文章	被盗	从	这	朋友们	-	房间	和	放置	他们

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [drɑːpt] [baɪ]['æksɪdənt]

about	**the**	**office**	**so**	**that**	**they**	**would**	**appear**	**to**	**have**	**been**	**dropped**	**by**	**accident**
关于	这	办公室	所以	那	他们	会	出现	到	有	到过	掉落	经过	事故

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

and	**yet**	**could**	**not**	**fail**	**to**	**be**	**discovered**	**.**
和	然而	可以	不是	失败	到	是	发现	.

然后她将从朋友房间里偷来的物品放在办公室各处，使之看起来像是意外掉落的，但又不会不被发现。

['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æn; ən] ['ɪŋkwel] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [drɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][desk][ænd; ənd]

After	**this**	**she**	**took**	**an**	**inkwell**	**from**	**one**	**of**	**the**	**drawers**	**of**	**the**	**desk**	**and**
后	这	她	采取	一个	墨水瓶	从	一	的	这	抽屉	的	这	桌子	和

[dɪ'lɪbərətli] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [mɪs] [roʊmeɪnz] ['bjuːtɪf(ə)l] [rʌg] !

deliberately	**turned**	**it**	**upside**	**down**	**in**	**the**	**center**	**of**	**Miss**	**Romaine's**	**beautiful**	**rug**	**!**
故意地	转向	它	上行	向下	在	这	中心	的	错过	罗马生菜	美丽的	小地毯	！

之后，她从书桌的一个抽屉里拿出一个墨水瓶，故意把它倒扣在罗曼小姐漂亮的地毯中央！

[ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ə; eɪ] [tʃer] , [pʊld] [wʌn]['kɜːrt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][rɑːd] ,

She	**overturned**	**a**	**chair**	**,**	**pulled**	**one**	**curtain**	**from**	**the**	**rod**	**,**
她	翻覆	一个	椅子	,	拉	一	窗帘	从	这	杆	,

她掀翻了一把椅子，从杆子上扯下一块窗帘，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [mʌs] [ʌp] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [stɪl] ['fɜːrðər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ]

and	**was**	**about**	**to**	**muss**	**up**	**the**	**place**	**still**	**further**	**when**	**she**	**was**	**arrested**	**by**
和	曾是	关于	到	混乱	向上	这	地方	仍然	更远	什么时候	她	曾是	被捕	经过

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] .

a	**sudden**	**sound**	**.**
一个	突然	声音	.

她正要进一步破坏这个地方时，突然一声巨响让她停了下来。

[ɪn][ə'lɑːrm][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] ,

In	**alarm**	**she**	**shrank**	**back**	**into**	**the**	**shadows**	**,**
在	警报	她	缩小	后退	进入	这	阴影	,

她惊恐地缩回了阴影里。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

her	eyes	fixed	upon	a	doorway	in	the	far	corner	of	the	room	.
她	眼睛	固定的	之上	一个	门口	在	这	远的	角落	的	这	房间	.

她的目光落在了房间角落里的一扇门上。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,

The	door	opened	,
这	门	打开	,

门开了。

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [slɪpt] [θruː] [ˈstelθɪli] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	figure	of	a	man	slipped	through	stealthily	and	stopped	in	the	position	of
这	数字	的	一个	男人	滑倒了	通过	悄悄地	和	停止	在	这	位置	的

[ə; eɪ] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] .

a	crouching	animal	.
一个	蹲伏	动物	.

一个男人的身影悄悄溜了过去，停了下来，摆出一副动物蹲伏的姿势。

[ˈlɔti] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈkweɪkɪŋ] [lɪmz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] .

Lottie	waited	for	no	more	,	but	with	quaking	limbs	she	turned	and	fled	.
洛蒂	等待	为了	不	更多的	,	但	和	震动	四肢	她	转向	和	逃亡	.

洛蒂再也等不及了，她颤抖着四肢转身逃走了。

[ʌpˈsterz] [ɪn][hɜːr; hər][bed][ʃiː; ʃi] [ˈkaʊərd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈkʌvərz] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , [ˈʃivəriŋ] , [fɔːr; fər]

Upstairs	in	her	bed	she	cowered	beneath	the	covers	and	waited	,	shivering	,	for
楼上	在	她	床	她	畏缩	下面	这	封面	和	等待	,	瑟瑟发抖	,	为了

[ðə; ði] [dɑːn] .

the	dawn	.
这	黎明	.

她蜷缩在楼上床上的被窝里，瑟瑟发抖地等待着黎明。

[wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] [ˈlɒːrəl] [hɔːl] .

With	morning	came	a	terrible	revelation	for	the	girls	of	Laurel	Hall	.
和	早晨	来了	一个	糟糕的	启示	为了	这	女孩们	的	劳雷尔	大厅	.

清晨，劳雷尔霍尔的女生们得知了一个可怕的消息。

[mɪs] [roʊmeɪnz] ['ɑːfɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['entərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

Miss	Romaine's	office	had	been	entered	during	the	night	.
错过	罗马生菜	办公室	有	到过	进入	期间	这	夜晚	.

罗曼小姐的办公室在夜间被人闯入。

[hɜːr; hər]['pepərz][hæd; həd] [bɪn] ['skætərd] [əˈbaʊt] .

Her	papers	had	been	scattered	about	.
她	文件	有	到过	疏散	关于	.

她的文件散落在各处。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][lɔːst] , ['ʌðər] ['ruːɪnd] .

Some	were	lost	,	others	ruined	.
一些	是	丢失的	,	其他的	毁坏	.

有些遗失了，有些毁坏了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][wɜːrst] .

But	this	was	by	no	means	the	worst	.
但	这	曾是	经过	不	方法	这	最差	.

但这绝不是最糟糕的情况。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [seɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] .

The	office	safe	had	been	opened	.
这	办公室	安全的	有	到过	打开	.

办公室的保险箱被打开了。

['væljuəb(ə)l][bɑ:ndz][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] , ['præktɪkli] ['wɜ:rθləs] ,

Valuable	**bonds**	**had**	**been**	**taken**	**,**	**together**	**with**	**some**	**other**	**,**	**practically**	**worthless**	**,**
有价值的	债券	有	到过	已采取	,	一起	和	一些	其他	,	几乎	毫无价值	,

[nɑ:n] - [nɪ'goʊʃiəb(ə)l][sɪ'kjuəritɪs] .

non	**-**	**negotiable**	**securities**	**.**
非	-	可协商	证券	.

我们购买了一些有价值的债券，以及一些其他实际上毫无价值、不可流通的证券。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ,

But	**the**	**mysterious**	**,**
但	这	神秘	,

但是神秘的，

[ðə; ði] ['stægərɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] ['gɜ:lz]

the	**staggering**	**thing**	**was**	**the**	**fact**	**that**	**articles**	**belonging**	**to**	**the**	**three**	**girls**
这	令人震惊	事物	曾是	这	事实	那	文章	属于	到	这	三	女孩们

[frʌm; frəm] ['wʊdfɜ:d] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skætərd] ['pepərz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] — [æn; ən]

from	**Woodford**	**had**	**been**	**found**	**among**	**the**	**scattered**	**papers**	**on**	**the**	**floor**	**—**	**an**
从	伍德福德	有	到过	成立	之中	这	疏散	文件	在	这	地面	—	一个

['envələʊp] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['seidi] ['æpəlbi] ,

envelope	**bearing**	**the**	**name**	**of**	**Sadie**	**Appleby**	**,**
信封	轴承	这	姓名	的	萨迪	苹果比	,

令人震惊的是，在散落在地板上的文件中，竟然发现了属于伍德福德三名女孩的物品——一个写着萨迪·阿普尔比名字的信封。

['nænz] ['sɪgnət] [rɪŋ] , [dʒoʊz] ['hæŋkərtʃɪf] .

Nan's	**signet**	**ring**	**,**	**Jo's**	**handkerchief**	**.**
奶奶的	印章	戒指	,	乔的	手帕	.

楠的图章戒指，乔的手帕。

[strɔ:ŋ] ['evɪdəns] , [wʌn] [wʊd] [seɪ] — [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn] ['lɒ:rəl] [hɔ:l] ,

Strong	**evidence**	**,**	**one**	**would**	**say**	**—**	**and**	**yet**	**there**	**was**	**not**	**a**	**girl**	**in**	**Laurel**	**Hall**	**,**
强的	证据	,	一	会	说	—	和	然而	那里	曾是	不是	一个	女孩	在	劳雷尔	大厅	,

可以说，这是强有力的证据——然而劳雷尔学院里却没有一个女孩。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [keit] [spi:dz] [oʊn] [kraʊd] , [hu:] [wʊd] [bɪ'li:v] [wʌn] [wɜ:rd] [ə'genst] [ðə; ði]['gɜ:lz]

outside	**of**	**Kate**	**Speed's**	**own**	**crowd**	**,**	**who**	**would**	**believe**	**one**	**word**	**against**	**the**	**girls**
外部	的	凯特	速度	自己的	人群	,	WHO	会	相信	一	单词	反对	这	女孩们

[frʌm; frəm] ['wʊdfɜ:d] !

from	**Woodford**	**!**
从	伍德福德	!

除了凯特·斯皮德自己的圈子之外，谁会相信伍德福德女孩们的一句坏话呢！

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən] [mi:ts] [ðə; ði] [aɪ] , " [sed] ['dʒesi] ['rɔbinsn] ,

"	**There's**	**something**	**more**	**to**	**this**	**than**	**meets**	**the**	**eye**	**,**	**"**	**said**	**Jessie**	**Robinson**	**,**
"	有	某物	更多的	到	这	比	满足	这	眼睛	,	"	说	杰西	罗宾逊	,

杰西·罗宾逊说：“这件事背后肯定还有更深层次的原因。”

[hə'ræŋɪŋ] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['kæmpəs] .

haranguing	**a**	**group**	**of**	**students**	**later**	**in**	**the**	**day**	**on**	**the**	**campus**	**.**
长篇大论	一个	团体	的	学生	之后	在	这	天	在	这	校园	.

当天晚些时候，他在校园里对一群学生进行了一番训斥。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , ['gɜ:lz] , [its] [ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] ,

"	**I'll**	**tell**	**you**	**,**	**girls**	**,**	**it's**	**a**	**frame**	**-**	**up**	**,**
"	患病的	告诉	你	,	女孩们	,	它是	一个	框架	-	向上	,

“我告诉你们，姑娘们，这是个陷害。”

[ænd; ənd][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bet] ['eniθɪŋ] [aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [huːz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

and	I'm	willing	to	bet	anything	I	own	that	I	know	who's	at	the	bottom	of
和	我是	愿意的	到	赌注	任何事物	我	自己的	那	我	知道	谁是	在	这	底部	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我敢用我所有的财产打赌，我知道幕后黑手是谁。

[tuː] . "

too	.	"
也	.	"

也。”

" [dʒʌst][let][ˌjuː 'es][get]['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːn][ðem; ðəm] , [ðæts] [ɔːl] !

"	Just	let	us	get	our	hands	on	them	,	that's	all	!
"	只是	让	我们	得到	我们的	双手	在	他们	,	那就是	全部	!

“只要让我们拿到它们就行了，仅此而已！”

" [kraɪd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	cried	a	chorus	of	them	.
"	哭	一个	合唱	的	他们	.

“他们齐声喊道。”

[keit] [spiːd] [ænd; ənd] ['lɔti] [spɑːrks] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['kæmpəs][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

Kate	Speed	and	Lottie	Sparks	,	crossing	the	campus	at	that	moment	,
凯特	速度	和	洛蒂	火花	,	过境	这	校园	在	那	片刻	,

凯特·斯皮德和洛蒂·斯帕克斯当时正穿过校园。

[wɜːr; wər] [meɪd] [ðə; ði]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['æŋgri] [glɑːnsiz] .

were	made	the	target	for	a	score	of	angry	glances	.
是	制成	这	目标	为了	一个	分数	的	生气的	眼神	.

他们成了无数愤怒目光的目标。

[keit] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] .

Kate	tossed	her	head	and	walked	on	.
凯特	抛掷	她	头	和	步行	在	.

凯特甩了甩头，继续往前走。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] [ðæt] ['lɔti] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [frend] ,

But	it	might	have	been	noticed	that	Lottie	slipped	behind	her	friend	,
但	它	可能	有	到过	注意到	那	洛蒂	滑倒了	在后面	她	朋友	,

但或许有人注意到，洛蒂悄悄地躲到了她朋友身后。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kjuːzɪŋ]

as	though	she	were	trying	to	hide	from	the	sight	of	her	accusing
作为	尽管	她	是	尝试	到	隐藏	从	这	视线	的	她	指控

['skuːlˌmeɪts] .

schoolmates	.
同学	.

仿佛她是在躲避指责她的同学们的视线。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['lɔti] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .

As	a	matter	of	fact	,	Lottie	was	in	a	panic	.
作为	一个	事情	的	事实	,	洛蒂	曾是	在	一个	恐慌	.

事实上，洛蒂当时非常恐慌。

['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] — [ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv] [feɪt]

Terrified	at	the	enormity	of	the	thing	she	had	done	—	a	twist	of	Fate
恐惧	在	这	巨大	的	这	事物	她	有	完毕	—	一个	捻	的	命运

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['gɜːrlɪʃ] [præŋk]['ɪntuː][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ə'fens] ,

had	turned	a	girlish	prank	into	a	criminal	offense	,
有	转向	一个	少女	恶作剧	进入	一个	刑事	罪行	,

她被自己所做的事情的严重性吓坏了——命运的捉弄将一个少女的恶作剧变成了犯罪行为。

['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [lɔ:] .
punishable **by** **law** **.**
可处罚的 经过 法律 .

依法应受处罚。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [mɪs] [roʊ'meɪn] [ænd; ənd] [kən'fest] , [bʌt; bət] [keit] [held]
She **would** **have** **gone** **at** **once** **to** **Miss** **Romaine** **and** **confessed** **,** **but** **Kate** **held**
她 会 有 已消失 在 一次 到 错过 罗马生菜 和 坦白 , 但 凯特 握住
[hɜ:r; hər] [bæk] .
her **back** **.**
她 后退 .

她本想立刻去找罗曼小姐坦白，但凯特拦住了她。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [du:] — [get] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ?
" **What** **do** **you** **want** **to** **do** **—** **get** **us** **all** **in** **trouble** **?**
" 什么 做 你 想 到 做 — 得到 我们 全部 在 麻烦 ?

“你想干什么——让我们所有人都陷入麻烦吗？”

" [keit] [di'mɑ:ndid] .
" **Kate** **demanded** **.**
" 凯特 要求 .

凯特要求道。

" [ju:; jʊ] [dʒʌst] [sɪt] [taɪt] [ænd; ənd] [ki:p] [stɪl] .
" **You** **just** **sit** **tight** **and** **keep** **still** **.**
" 你 只是 坐 紧的 和 保持 仍然 .

你只要乖乖坐着，别动就行了。

[ðoʊz] ['wʊdfɝd] ['gɝ:lz] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [wɒts] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] !
Those **Woodford** **girls** **are** **going** **to** **get** **what's** **coming** **to** **them** **!**
那些 伍德福德 女孩们 是 去 到 得到 是什么 未来 到 他们 !

伍德福德的那些女孩们终将得到应有的惩罚！

[its] [ə'baʊt] [taɪm] , [tu:] !
It's **about** **time** **,** **too** **!**
它是 关于 时间 , 也 !

也早就该这样了！

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] " [ðoʊz] ['wʊdfɝd] ['gɝ:lz] ?
" **And** **what** **of** **"** **those** **Woodford** **girls** **?**
" 和 什么 的 " 那些 伍德福德 女孩们 ?

“那么伍德福德的那些女孩呢？”

" [haʊ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['sɪriəs] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ?
" **How** **were** **they** **taking** **this** **serious** **charge** **against** **them** **?**
" 如何 是 他们 采取 这 严肃的 收费 反对 他们 ?

他们是如何看待这项针对他们的严重指控的?

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [stʌnd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
For **a** **time** **they** **were** **more** **stunned** **than** **anything** **else** **.**
为了 一个 时间 他们 是 更多的 目瞪口呆 比 任何事物 别的 .

一时间，他们震惊不已。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [soʊ] [aʊt'reɪdʒəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪriəsli] .
The **charge** **was** **so** **outrageous** **that** **it** **seemed** **impossible** **to** **take** **it** **seriously** **.**
这 收费 曾是 所以 令人愤慨 那 它 似乎 不可能的 到 拿 它 严重地 .

这项指控如此荒谬，简直令人难以置信。

[jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] .
Yet **they** **were** **aware** **that** **it** **was** **serious** **enough** **.**
然而 他们 是 意识到的 那 它 曾是 严肃的 足够的 .

但他们也意识到事情的严重性。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [mɪs]

They	were	more	than	ever	aware	of	this	when	they	received	word	from	Miss
他们	是	更多的	比	曾经	意识到的	的	这	什么时候	他们	已收到	单词	从	错过

[roʊ'meɪn] ,

Romaine	,
罗马生菜	,

当他们收到罗曼小姐的消息时，他们比以往任何时候都更加意识到这一点。

['sʌmənɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

summoning	them	to	the	office	.
召唤	他们	到	这	办公室	.

传唤他们到办公室来。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] ['lɪli] ['dɛroʊ] .

The	summons	was	brought	to	them	by	Lily	Darrow	.
这	传票	曾是	带来	到	他们	经过	百合	达罗	.

传票是由莉莉·达罗送来的。

[ðə; ði] [gɜːrl] [lʊkt] [æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd] ['sɪkli] [æz; əz] ['evər] , [jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʌn'juːʒuəl]

The	girl	looked	as	pale	and	sickly	as	ever	,	yet	there	was	unusual
这	女孩	看起来	作为	苍白	和	病弱的	作为	曾经	,	然而	那里	曾是	异常

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [step] ,

determination	in	her	step	,
决心	在	她	步	,

女孩脸色依旧苍白，病恹恹的，但她的步伐却异常坚定。

[ɪn] [ðə; ði] [set] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

in	the	set	of	her	mouth	.
在	这	放	的	她	嘴	.

她嘴唇微微张开。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðə; ði] ['gɝːlz] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tə'geðər] .

"	I'm	going	with	you	,	"	she	told	the	girls	as	they	left	the	room	together	.
"	我是	去	和	你	,	"	她	讲述	这	女孩们	作为	他们	左边	这	房间	一起	.

“我和你们一起去，”她一边说着，一边和女孩们一起离开了房间。

" [aɪ] [æskt] [mɪs] [roʊ'meɪn] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [kʊd; kəd] .

"	I	asked	Miss	Romaine	if	I	could	stay	in	the	office	,	and	she	said	I	could	.
"	我	问	错过	罗马生菜	如果	我	可以	停留	在	这	办公室	,	和	她	说	我	可以	.

“我问罗曼小姐我是否可以留在办公室，她说可以。”

[aɪ] [meɪ] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ðen] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] : " [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

I	may	—	"	She	paused	,	then	added	in	a	low	voice	:	"	I	may	have	something	to	tell	her	.
我	可能	—	"	她	暂停	,	然后	额外	在	一个	低的	嗓音	:	"	我	可能	有	某物	到	告诉	她	.

“我可能——”她停顿了一下，然后低声补充道：“我可能有些话要告诉她。”

" [ðə; ði] ['gɝːlz] [glɑːnst] [æt; ət] [hɜːr; hər] [səˈspɪʃəsli] .

"	The	girls	glanced	at	her	suspiciously	.
"	这	女孩们	瞥了一眼	在	她	可疑地	.

女孩们狐疑地看了她一眼。

['æftər] [ɔːl] , [ɔːl'ðoʊ] ['lɪli] ['dɛroʊ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['frendli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

After	all	,	although	Lily	Darrow	had	always	seemed	friendly	toward	them	,
后	全部	,	虽然	百合	达罗	有	总是	似乎	友好的	朝向	他们	,

毕竟，尽管莉莉·达罗一直以来对他们都很友好，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [siːn] [wɪð; wɪθ] [keit] [spiːd] .

she	was	constantly	seen	with	Kate	Speed	.
她	曾是	不断地	已见	和	凯特	速度	.

人们经常看到她和凯特·斯皮德在一起。

['prɑːbəbli] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [saɪd] .

Probably	**her**	**sympathies**	**were**	**with**	**that**	**side**	**.**
大概	她	同情	是	和	那	边	.

她可能同情那一方。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] , [æt; ət] ['keɪts] ['bɪdɪŋ] ,

Perhaps	**she**	**had**	**come**	**,**	**at**	**Kate's**	**bidding**	**,**
也许	她	有	来	,	在	凯特的	投标	,

或许她是奉凯特之命而来。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['fɜːrðər] " ['evɪdəns] " [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['stægərɪŋ] [ə'maʊnt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

to	**add**	**further**	**"**	**evidence**	**"**	**to**	**the**	**already**	**staggering**	**amount**	**against**	**them**	**.**
到	添加	更远	"	证据	"	到	这	已经	令人震惊	数量	反对	他们	.

进一步增加针对他们的“证据”，使原本就惊人的指控数量更加庞大。

[ðeɪ] [riːtʃt] [mɪs] [roʊmeɪnz] [dɔːr] .

They	**reached**	**Miss**	**Romaine's**	**door**	**.**
他们	达到	错过	罗马生菜	门	.

他们来到了罗曼小姐的家门口。

[dʒoʊ] [poʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Jo	**pushed**	**it**	**open**	**and**	**they**	**stepped**	**within**	**the**	**office**	**.**
乔	推动	它	打开	和	他们	步	之内	这	办公室	.

乔推开门，他们走了进去。

[mɪs] [roʊ'meɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [desk] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] ['entərd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm] ['greɪvli] .

Miss	**Romaine**	**was**	**at**	**her**	**desk**	**,**	**and**	**as**	**the**	**girls**	**entered**	**she**	**looked**	**up**	**at**	**them**	**gravely**	**.**
错过	罗马生菜	曾是	在	她	桌子	,	和	作为	这	女孩们	进入	她	看起来	向上	在	他们	严重地	.

罗曼小姐坐在办公桌前，女孩们进来时，她严肃地抬头看着她们。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɪgnət] [rɪŋ] ,

Before	**her**	**,**	**within**	**reach**	**of**	**her**	**fingers**	**,**	**were**	**a**	**signet**	**ring**	**,**
前	她	,	之内	抵达	的	她	手指	,	是	一个	印章	戒指	,

在她面前，触手可及的地方，是一枚图章戒指。

[ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['envəloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] .

a	**handkerchief**	**and**	**the**	**envelope**	**of**	**a**	**letter**	**.**
一个	手帕	和	这	信封	的	一个	信	.

一条手帕和一个信封。

[ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] ['dʌmli] [æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] ,

The	**girls**	**looked**	**dumbly**	**at**	**these**	**things**	**,**
这	女孩们	看起来	默默地	在	这些	事物	,

女孩们茫然地看着这些东西。

[ðen] ['stedəli] [met] [mɪs] [roʊmeɪnz] [glæns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn] .

then	**steadily**	**met**	**Miss**	**Romaine's**	**glance**	**as**	**it**	**rested**	**upon**	**each**	**of**	**them**	**in**	**turn**	**:**
然后	稳步	遇见	错过	罗马生菜	瞥一眼	作为	它	休息	之上	每个	的	他们	在	转动	.

然后，他稳稳地迎上罗曼小姐的目光，罗曼小姐的目光依次落在他们每个人身上。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['gɝːlz] ['eni] [aɪ'diːə] [haʊ] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] ?

"	**Have**	**you**	**girls**	**any**	**idea**	**how**	**these**	**articles**	**came**	**to**	**be**	**in**	**my**	**office**	**on**	**the**	**night**	**of**	**the**	**robbery**	**?**
"	有	你	女孩们	任何	主意	如何	这些	文章	来了	到	是	在	我的	办公室	在	这	夜晚	的	这	抢劫	?

“你们知道这些文章是怎么出现在我办公室的吗？那天晚上抢劫案发生的时候？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈplaɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈfens] , [ˈlɪli] [ˈdɛroʊ] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] .
Before they could reply in their own defense , Lily Darrow stepped up to the desk .
前 他们 可以 回复 在 他们的 自己的 防御 , 百合 达罗 步 向上 到 这 桌子 .

还没等他们为自己辩解，莉莉·达罗就走到了桌子前。

[hɜːr; hər] [aɪz] [bleizd] [blæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [held] [haɪ] [æz; əz]
Her eyes blazed black in her white face but her chin was held high as
她 眼睛 燃烧的 黑色的 在 她 白色的 脸 但 她 下巴 曾是 握住 高的 作为
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

她苍白的脸上，双眼闪烁着黑光，但她高昂着下巴，说道：

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋli] [klɪr] [vɔɪs] :
in a startlingly clear voice :
在 一个 令人震惊地 清除 嗓音 :

用异常清晰的声音：

" [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] [dʒeɪn] .
" I can tell you , Miss Jane .
" 我 能 告诉 你 , 错过 简 .

我可以告诉你，简小姐。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !
I know all about it !
我 知道 全部 关于 它 !

我对此了如指掌！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]
" CHAPTER XXV
" 章 25

第二十五章

[ðə; ði] [luːt] [rɪˈkʌvərd]
THE LOOT RECOVERED
这 抢劫 恢复

追回的赃物

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [mɪs] [roʊmeɪnz] [kwɪk] , [ɪnˈtent] ['kwestʃənz] ['lɪli] ['dɛroʊ] [toʊld] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .
In answer to Miss Romaine's quick , intent questions Lily Darrow told her story .
在 回答 到 错过 罗马生菜 快的 , 意图 问题 百合 达罗 讲述 她 故事 .

面对罗曼小姐快速而专注的提问，莉莉·达罗讲述了自己的故事。

[ðə; ði] [gɜːrl] [tʃʌmz] ['lisnd] , [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərd] [æt; ət] [fɜːrst] ,
The girl chums listened , surprised and bewildered at first ,
这 女孩 朋友们 听着 , 惊讶 和 困惑 在 第一的 ,

女孩们听着，起初感到惊讶和困惑。

[bʌt; bət] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]
but growing more and more excited as they realized the importance to
但 生长 更多的 和 更多的 兴奋的 作为 他们 已实现 这 重要性 到
[ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] [streɪndʒ] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [rɪˈviːl] .
themselves of what this strange girl could reveal .
他们自己 的 什么 这 奇怪的 女孩 可以 揭示 .

但随着他们意识到这个奇怪的女孩可能揭示的信息对他们自身的重要性，他们变得越来越兴奋。

['lɪli] [toʊld][ʌv; əv] [ˌoʊvɜ'hiːrɪŋ] [ðə; ði][plɑːt] [bɪ'twiːn] [keit] [ænd; ənd] ['lɔti] ;

Lily	told	of	overhearing	the	plot	between	Kate	and	Lottie	;
百合	讲述	的	偷听	这	阴谋	之间	凯特	和	洛蒂	;

莉莉讲述了她无意中听到凯特和洛蒂之间的阴谋；

[ə; eɪ][plɑːt][ðə; ði] ['skiːmərz] [hoʊpt] [wʊd] [kən'vɪkt] [ðə; ði] ['wʊdfɝd] ['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]

a	plot	the	schemers	hoped	would	convict	the	Woodford	girls	of	the	sort	of
一个	阴谋	这	阴谋家	希望	会	定罪	这	伍德福德	女孩们	的	这	种类	的

['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔləreitid] [baɪ] [mɪs] [roʊ'meɪn] .

practical	joke	least	likely	to	be	tolerated	by	Miss	Romaine	.
实际的	开玩笑	至少	可能	到	是	容忍	经过	错过	罗马生菜	.

策划者们希望通过这个阴谋，让伍德福德家的女孩们犯下罗曼小姐最不可能容忍的恶作剧罪行。

" [ʃiː; ʃi][toʊld] [keit] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːbər] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [dɔːr] , " [sed] ['lɪli] , ['pɔɪntɪŋ]

"	She	told	Kate	about	seeing	the	robber	come	in	that	door	,	"	said	Lily	,	pointing
"	她	讲述	凯特	关于	看到	这	强盗	来	在	那	门	,	"	说	百合	,	指向

[drə'mætɪkli] .

dramatically	.
戏剧性地	.

“她告诉凯特，她看到劫匪从那扇门进来了，”莉莉一边说着，一边夸张地指着门。

" [ænd; ənd] [haʊ] , ['æftər] [mʌs] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] - [θɪŋz] [ə'baʊt]

"	And	how	,	after	mussing	the	office	all	up	and	scattering	the	girls	'	things	about
"	和	如何	,	后	沉思	这	办公室	全部	向上	和	散射	这	女孩们	-	事物	关于

,

,

“而且，在把办公室弄得一团糟，把女孩们的东西弄得乱七八糟之后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][bed][ɔːl]

she	was	scared	to	death	and	ran	up	to	her	room	and	lay	in	bed	all
她	曾是	害怕的	到	死亡	和	跑	向上	到	她	房间	和	躺	在	床	全部

[naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌvərz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

night	with	the	covers	over	her	head	.
夜晚	和	这	封面	超过	她	头	.

她吓坏了，跑回房间，蒙着头躺在床上，整晚都没敢动弹。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [mɪs] [dʒeɪn] , [næn; nɑːn][ænd; ənd][dʒoʊ][ænd; ənd] ['seidi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt]

So	you	see	,	Miss	Jane	,	Nan	and	Jo	and	Sadie	didn't	know	a	thing	about
所以	你	看	,	错过	简	,	楠	和	乔	和	萨迪	没有	知道	一个	事物	关于

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

所以你看，简小姐、南、乔和萨迪对此一无所知！

" [ðen] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['evɪdəns] , [ðɪs] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [gɜːrl][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] ,

"	Then	,	having	finished	her	evidence	,	this	unaccountable	girl	burst	into	tears	and	,
"	然后	,	拥有	完成的	她	证据	,	这	无法解释	女孩	爆裂	进入	眼泪	和	,

“然后，这个莫名其妙的女孩作完证后，突然嚎啕大哭起来，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] , [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

with	her	hands	to	her	face	,	rushed	from	the	room	.
和	她	双手	到	她	脸	,	匆忙	从	这	房间	.

她双手捂着脸，冲出了房间。

[ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] , ['wʌndərɪŋ] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] [roʊ'meɪn] ,

The	girls	looked	after	her	,	wondering	,	then	turned	to	Miss	Romaine	,
这	女孩们	看起来	后	她	,	好奇	,	然后	转向	到	错过	罗马生菜	,

女孩们看着她，心中充满疑惑，然后转向罗曼小姐。

[huː] [wʌz; wəz] ['æbsəntli] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][desk] .

who	**was**	**absently**	**toying**	**with**	**a**	**paper**	**weight**	**on**	**her**	**desk**	**.**
WHO	曾是	心不在焉地	玩具	和	一个	纸	重量	在	她	桌子	.

她心不在焉地摆弄着桌上的镇纸。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [maɪ] [dɪr] ['gɜːlz] ,

"	**I**	**am**	**glad**	**for**	**your**	**sake**	**,**	**my**	**dear**	**girls**	**,**
"	我	是	高兴的	为了	你的	清酒	,	我的	亲爱的	女孩们	,

“我真为你们高兴，我亲爱的姑娘们，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['lɪli] ['dɛroʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .

that	**you**	**have**	**found**	**so**	**good**	**a**	**friend**	**in**	**Lily**	**Darrow**	**,**	**"**	**she**	**said**	**slowly**	**.**
那	你	有	成立	所以	好的	一个	朋友	在	百合	达罗	,	"	她	说	缓慢地	.

“你竟然在莉莉·达罗身上找到了这么好的朋友，”她缓缓说道。

" [ə; eɪ][gɜːrl][hæz; həz] [ɪn'diːd] [pruːvd] [hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk][hɜːr; hər]['fjuːtʃər]

"	**A**	**girl**	**has**	**indeed**	**proved**	**her**	**friendship**	**who**	**is**	**willing**	**to**	**risk**	**her**	**future**
"	一个	女孩	有	的确	已证实	她	友谊	WHO	是	愿意的	到	风险	她	未来

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	**it**	**.**
为了	它	.

“一个女孩为了友谊甘愿冒着失去未来的风险，这的确证明了她的友谊。”

" [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [glæns] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃʌmz] .

"	**A**	**wondering**	**glance**	**passed**	**between**	**the**	**chums**	**.**
"	一个	好奇	瞥一眼	通过了	之间	这	朋友们	.

两人之间交换了一个疑惑的眼神。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , [mɪs] [dʒeɪn] , " [sed] [næn; nɑːn] ['hezɪtəntli] .

"	**I**	**don't**	**think**	**we**	**quite**	**understand**	**,**	**Miss**	**Jane**	**,**	**"**	**said**	**Nan**	**hesitantly**	**.**
"	我	不	思考	我们	相当	理解	,	错过	简	,	"	说	楠	犹豫地	.

“简小姐，我觉得我们还没完全明白。”南犹豫地说。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

"	**No**	**,**	**I**	**don't**	**suppose**	**you**	**would**	**,**	**without**	**knowing**	**more**	**of**	**the**	**circumstances**	**.**
"	不	,	我	不	认为	你	会	,	没有	会心	更多的	的	这	情况	.

“不，我想在不了解更多情况的情况下，你不会这么想的。”

" [mɪs] [roʊ'meɪn] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ; [ðen] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

"	**Miss**	**Romaine**	**seemed**	**to**	**consider**	**;**	**then**	**spoke**	**with**	**quick**	**resolution**	**.**
"	错过	罗马生菜	似乎	到	考虑	;	然后	辐	和	快的	解决	.

罗曼小姐似乎思考了一会儿，然后迅速果断地说道。

" ['lɪli] ['dɛroʊ] [hæz; həz][nɑːt] [noʊn] [ðə; ði] ['hæpi] [laɪf] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ]['gɜːrlz][hæv; həv][hæd; həd]

"	**Lily**	**Darrow**	**has**	**not**	**known**	**the**	**happy**	**life**	**that**	**most**	**of**	**you**	**girls**	**have**	**had**
"	百合	达罗	有	不是	已知	这	快乐的	生活	那	最多	的	你	女孩们	有	有

.

.
.

“莉莉·达罗没有体验过你们大多数女孩所拥有的幸福生活。”

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [daɪd] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n]

Her	**mother**	**and**	**father**	**died**	**about**	**three**	**years**	**ago**	**,**	**leaving**	**the**	**girl**	**an**	**orphan**
她	母亲	和	父亲	死亡	关于	三	年	前	,	离开	这	女孩	一个	孤儿

[ænd; ənd] ['peniləs] .

and	**penniless**	**.**
和	身无分文	.

她的父母大约三年前去世，使她成了孤儿，身无分文。

['mɪstər] . [spiːd] , ['keɪts] ['fɑːðər] ,

Mr	**.**	**Speed**	**,**	**Kate's**	**father**	**,**
先生	.	速度	,	凯特的	父亲	,

凯特的父亲斯皮德先生

[tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃn] — [æz; əz][ə; eɪ]

took	her	into	his	household	—	I	believe	she	was	a	distant	relation	—	as	a
采取	她	进入	他的	家庭	—	我	相信	她	曾是	一个	遥远	关系	—	作为	一个

[kəm'pænjən] [tuː; tə] [keɪt] .

companion	to	Kate	.
伴侣	到	凯特	.

他把她带回家——我相信她是他的远房亲戚——让她陪伴凯特。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrvənt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

I	imagine	she	has	been	more	of	a	servant	than	a	companion	.
我	想象	她	有	到过	更多的	的	一个	仆人	比	一个	伴侣	.

我猜想她更像是个仆人，而不是伴侣。

" [hɪr] [ðə; ði]['gɜːlz] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [ðæt] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ðæt] , [tuː] .

"	Here	the	girls	exchanged	glances	that	said	they	could	easily	believe	that	,	too	.
"	这里	这	女孩们	交换	眼神	那	说	他们	可以	容易地	相信	那	,	也	.

“女孩们交换了一下眼神，表示她们也很容易相信这一点。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " ['ædɪd] [mɪs] [roʊ'meɪn] , [stɪl] [tʊɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər] [weɪt] ,

"	At	any	rate	,	"	added	Miss	Romaine	,	still	toying	with	the	paper	weight	,
"	在	任何	速度	,	"	额外	错过	罗马生菜	,	仍然	玩具	和	这	纸	重量	,

“总之，”罗曼小姐一边摆弄着镇纸，一边补充道。

" [ɪf] [aɪ][ɪk'spel] [keɪt] [ænd; ənd] ['lɔti] — [æz; əz] [ðeɪ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrv] — ['lɪli] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]

"	if	I	expel	Kate	and	Lottie	—	as	they	richly	deserve	—	Lily	would	have	to	go
"	如果	我	驱逐	凯特	和	洛蒂	—	作为	他们	丰富	应得	—	百合	会	有	到	去

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

“如果我把凯特和洛蒂赶走——她们罪有应得——莉莉也得跟着走。”

[keɪt] [wʊd] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .

Kate	would	see	to	that	.
凯特	会	看	到	那	.

凯特会确保这一点。

" [dʒoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [saʊnd] [ʌv; əv] ['pɪti] .

"	Jo	made	a	quick	sound	of	pity	.
"	乔	制成	一个	快的	声音	的	遗憾	.

乔发出了一声怜悯的叹息。

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [ə'baʊt] ['lɪˌliːz] ['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər] ['frendʃɪp] !

"	I	know	now	what	you	meant	about	Lily's	sacrifice	for	friendship	!
"	我	知道	现在	什么	你	意思是	关于	莉莉的	牺牲	为了	友谊	!

“我现在明白你说的莉莉为友谊做出的牺牲是什么意思了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[mɪs] [roʊ'meɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] .

Miss	Romaine	nodded	,	studying	the	girls	.
错过	罗马生菜	点头	,	学习	这	女孩们	.

罗曼小姐点点头，打量着女孩们。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɪti] [tuː; tə] ['seprət] ['lɪli] [frʌm; frəm] ['lɒːrəl] [hɔːl] [sɪns] [hɜːr; hər]

"	It	would	be	a	double	pity	to	separate	Lily	from	Laurel	Hall	since	her
"	它	会	是	一个	双倍的	遗憾	到	分离	百合	从	劳雷尔	大厅	自从	她

[ɪn'taɪər]['fjuːtʃər] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] ,

entire	future	—	and	a	pleasant	one	,
全部的	未来	—	和	一个	令人愉快的	一	,

“如果让莉莉离开劳雷尔庄园，那将是双倍的遗憾，因为她的整个未来——而且是一个美好的未来——都将在那里度过。”

[aɪ] [θɪŋk] — [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kə'nekʃ(ə)n] [hɪr] .

I	think	—	depends	upon	her	connection	here	.
我	思考	—	取决于	之上	她	联系	这里	.

我觉得——这取决于她在这里的关系。

" ['teɪkɪŋ] ['pɪti] [ɑːn][ðə; ði]['gɜːlz] - [bɪ'wɪldərmənt] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

"	Taking	pity	on	the	girls	'	bewilderment	,	she	added	,	looking	steadily	at	them	,
"	采取	遗憾	在	这	女孩们	-	困惑	,	她	额外	,	寻找	稳步	在	他们	,

她怜悯女孩们的困惑，目光坚定地看着她们，补充道：

" [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lɪli] ['dɛroʊ] .

"	I	have	taken	a	great	interest	in	Lily	Darrow	.
"	我	有	已采取	一个	伟大的	兴趣	在	百合	达罗	.

我对莉莉·达罗非常感兴趣。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['stuːd(ə)nt] .

She	is	a	good	student	.
她	是	一个	好的	学生	.

她是个好学生。

[ɪn] [ɔːl][hɜːr; hər] ['klæsɪz] [ʃiː; ʃi][stændz][æt; ət][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [hed] .

In	all	her	classes	she	stands	at	or	near	the	head	.
在	全部	她	课程	她	站立	在	或者	靠近	这	头	.

在所有课堂上，她都站在最前面或最前面。

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ] [stɑːf] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

I	have	promised	her	a	position	on	my	staff	of	teachers	as	soon	as	she
我	有	承诺	她	一个	位置	在	我的	职员	的	教师	作为	很快	作为	她

[hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪr] .

has	finished	here	.
有	完成的	这里	.

我已经承诺，等她在这里完成学业后，就安排她加入我的教师团队。

[aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sloʊli] , " [ðæt] ['lɪli] ['dɛroʊ] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] . "

I	think	,	"	she	added	slowly	,	"	that	Lily	Darrow	is	living	for	that	.	"
我	思考	,	"	她	额外	缓慢地	,	"	那	百合	达罗	是	活的	为了	那	.	"

“我想，”她缓缓补充道，“莉莉·达罗就是为此而活的。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] , " [sed] ['seidi] , ['wʌndərɪŋ] .

"	And	she	would	sacrifice	everything	for	us	,	"	said	Sadie	,	wondering	.
"	和	她	会	牺牲	一切	为了	我们	,	"	说	萨迪	,	好奇	.

“她会为我们牺牲一切，”萨迪疑惑地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] : " [oʊ] , [mɪs] [roʊ'meɪn] , ['iznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ?

Then	she	added	quickly	:	"	Oh	,	Miss	Romaine	,	isn't	there	something	we	can	do	?
然后	她	额外	迅速地	:	"	哦	,	错过	罗马生菜	,	不是	那里	某物	我们	能	做	?

然后她又迅速补充道：“哦，罗曼小姐，我们能做些什么吗？”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ! "

There	must	be	something	!	"
那里	必须	是	某物	!	"

肯定有什么蹊跷！

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [mɪs] [roʊ'meɪn] ['sloʊli] .

"	Yes	,	there	is	something	,	"	said	Miss	Romaine	slowly	.
"	是的	,	那里	是	某物	,	"	说	错过	罗马生菜	缓慢地	.

“是的，确实有件事，”罗曼小姐缓缓说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['weðər] [juː; jʊ]['gɜːlz] [wɪl] [ə'griː] .

"	It	all	depends	on	whether	you	girls	will	agree	.
"	它	全部	取决于	在	无论	你	女孩们	将要	同意	.

“这完全取决于你们女生是否同意。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] ['lɔti] [ænd; ənd] [keit] [wɜːr; wər] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] [bʌt; bət][nɑːt]
" She went on to say that if Lottie and Kate were severely punished but not
" 她 去 在 到 说 那 如果 洛蒂 和 凯特 是 严重 受到惩罚 但 不是
[ɪk'speld] ,
expelled ,
被驱逐 ,

她接着说，如果洛蒂和凯特受到严厉惩罚但没有被开除，

[ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [ˌoʊvər'hɜːrd][ðer; ðər][plɑːt][kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
if the name of the girl who overheard their plot could be kept out of the
如果 这 姓名 的 这 女孩 WHO 无意中听到 他们的 阴谋 可以 是 保留 出去 的 这
['mætər] [ɪn'taɪərli] ,
matter entirely ,
事情 完全 ,

如果能完全不透露偷听到他们密谋的女孩的名字，

['lɪli] ['dɛroʊ] [maɪt] [jet] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breɪv] [ækt] .
Lily Darrow might yet escape the penalty of her brave act .
百合 达罗 可能 然而 逃脱 这 惩罚 的 她 勇敢的 行为 .

莉莉·达罗或许能够逃脱因其勇敢行为而受到的惩罚。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][koʊˌɑːpə'reɪʃən][ʌv; əv][juː; jʊ]['gɝːlz] , " [sed] [mɪs] [roʊ'meɪn] , [wɪð; wɪθ]
" If I can have the coöperation of you girls , " said Miss Romaine , with
" 如果 我 能 有 这 合作 的 你 女孩们 , " 说 错过 罗马生菜 , 和
[hɜːr; hər] [greɪv] [smaɪl] ,
her grave smile ,
她 严重 微笑 ,

“如果你们姑娘们能配合我的话，”罗曼小姐带着严肃的微笑说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['evriθɪŋ] [ˌsætɪs'fæktərəli] .
" I think I can manage everything satisfactorily .
" 我 思考 我 能 管理 一切 令人满意地 .

我认为我能把一切都处理得令人满意。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['pɑːrtnərz][ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [kən'spɪrəsi] [ðæt] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə]['eni] [wʌn]
We will be partners in a kindly conspiracy that will do no harm to any one
我们 将要 是 合作伙伴 在 一个 亲切地 阴谋 那 将要 做 不 伤害 到 任何 一
[ænd; ənd] [meɪ] [duː][sʌm; səm][wʌn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] .
and may do some one a great deal of good .
和 可能 做 一些 一 一个 伟大的 交易 的 好的 .

我们将携手参与一项善意的计划，这项计划不会伤害任何人，反而可能对某些人带来巨大的好处。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [ə'griːd] ['iːgərli] ,
" The girls agreed eagerly ,
" 这 女孩们 同意 急切地 ,

女孩们欣然同意了，

[glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn] [keit] [ænd; ənd] ['lɔti] [ɪf] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['benɪfɪt]
glad to have mercy upon Kate and Lottie if by so doing they could benefit
高兴的 到 有 怜悯 之上 凯特 和 洛蒂 如果 经过 所以 正在做 他们 可以 益处
[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [huːz] [ɑːd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [keit] [spiːd] [wʌz; wəz] [naʊ] [meɪd] [klɪr]
the poor girl whose odd association with Kate Speed was now made clear
这 贫穷的 女孩 谁 奇怪的 协会 和 凯特 速度 曾是 现在 制成 清除
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

如果凯特和洛蒂能因此受益，那么我很乐意怜悯她们，因为她们现在清楚地了解了凯特·斯皮德与这个可怜女孩之间奇怪的关系。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['rɔbəriːz] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd]

But	there	were	still	the	mysterious	robberies	at	the	school	to	be	explained
但	那里	是	仍然	这	神秘	抢劫	在	这	学校	到	是	解释

.

:

.

但学校里发生的神秘盗窃案仍需解释。

[ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ə'lɑːmz] .

The	morale	of	the	students	was	seriously	affected	by	the	repeated	alarms	.
这	士气	的	这	学生	曾是	严重地	做作的	经过	这	重复	警报	.

反复的警报严重打击了学生的士气。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]['dʒʌmpi] , [prɪ'dɪktɪŋ] ['daɪrfəl] ['mɪsˌhæps][ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] ,

They	were	nervous	and	jumpy	,	predicting	direful	mishaps	in	the	near	future	,
他们	是	紧张的	和	跳跃的	,	预测	雒	事故	在	这	靠近	未来	,

他们紧张不安，预感到近期会发生可怕的事故。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmɪd][gɜːrl] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][hoʊm]

and	several	went	over	to	the	side	of	the	timid	girl	who	wanted	to	go	home
和	一些	去	超过	到	这	边	的	这	胆小	女孩	WHO	通缉	到	去	家

.

:

.

几个人走到那个想回家的胆怯女孩身边。

[mɪs] [roʊ'meɪn] , ['despərət] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɜːrʃə] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [pə'liːs] , [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]

Miss	Romaine	,	desperate	at	the	inertia	of	the	local	police	,	was	talking	of
错过	罗马生菜	,	绝望的	在	这	惯性	的	这	当地的	警察	,	曾是	说	的

['haɪərɪŋ] ['sɪti] [dɪ'tektɪv] .

hiring	city	detectives	.
招聘	城市	侦探	.

罗曼小姐对当地警方的不作为感到绝望，正在考虑聘请市里的侦探。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [pæs] [wen] [næn; nɑːn][met] [fræŋk] [gɪbz] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

Things	were	at	this	pass	when	Nan	met	Frank	Gibbs	one	day	and	the	young
事物	是	在	这	经过	什么时候	楠	遇见	坦率	吉布斯	一	天	和	这	年轻的

['feloʊ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['pɑːrti][fɔːr; fər][wʌn] [læst] ['aʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

fellow	asked	her	to	make	up	a	party	for	one	last	outing	on	the	lake	.
同伴	问	她	到	制作	向上	一个	派对	为了	一	最后的	外出	在	这	湖	.

事情就这么发展到了这个阶段。有一天，南遇到了弗兰克·吉布斯，这个年轻人请她组织一次聚会，在湖上进行最后一次郊游。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [met] [mɪs] [roʊ'meɪn] ,

The	boys	had	already	met	Miss	Romaine	,
这	男孩们	有	已经	遇见	错过	罗马生菜	,

男孩们之前已经见过罗曼小姐了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ræðər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [gɜːrl]

and	she	rather	encouraged	the	friendship	between	them	and	the	three	girl
和	她	相当	鼓励	这	友谊	之间	他们	和	这	三	女孩

[tʃʌmz] .

chums	.
朋友们	.

而且她还挺鼓励他们和那三个女孩朋友之间的友谊。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [koʊld] ? " [prəu'testid][næn; nɑːn] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ,

"	Isn't	it	pretty	cold	?	"	protested	Nan	,	who	,	with	the	other	girls	,
"	不是	它	漂亮的	寒冷的	?	"	抗议	楠	,	WHO	,	和	这	其他	女孩们	,

“是不是挺冷的？”楠抗议道，她和其他女孩一起，

[hæd; həd] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] ['swetərz] [ænd; ənd] [spɔ:rt] [koʊts] .

had	resorted	to	sweaters	and	sport	coats	.
有	复原	到	毛衣	和	运动	外套	.

他只好穿毛衣和运动外套。

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [æpt] [tu:; tə] [fri:z] [tu:; tə] [deθ] . "

"	We	are	apt	to	freeze	to	death	.	"
"	我们	是	易于	到	冻结	到	死亡	.	"

我们很可能会被冻死。

" [nɑ:t] [ɪf] [wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['faɪər] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ri'tɔ:tid] ,

"	Not	if	we	make	the	kind	of	fire	I'm	thinking	about	,	"	the	boy	retorted	,
"	不是	如果	我们	制作	这	种类	的	火	我是	思维	关于	,	"	这	男生	反驳	,

“如果我们生起我想的那种火，那就不会了，”男孩反驳道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .

with	a	grin	.
和	一个	咧嘴笑	.

他咧嘴一笑。

" [kʌm] [ɑ:n] , [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [spɔ:rt] .

"	Come	on	,	be	a	good	sport	.
"	来	在	,	是	一个	好的	运动	.

“拜托，有点体育精神好一点。”

[wi:l] [roʊst] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['pɑ:rti] .

We'll	roast	potatoes	and	have	a	real	party	.
出色地	烤	土豆	和	有	一个	真实的	派对	.

我们会烤土豆，好好庆祝一番。

" [wen] [næn; nɑ:n] [pæst] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [tu:; tə] ['seidi] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [ðeɪ] [ə'sentid] [mɔ:r]

"	When	Nan	passed	the	invitation	on	to	Sadie	and	Jo	they	assented	more
"	什么时候	楠	通过了	这	邀请	在	到	萨迪	和	乔	他们	同意	更多的

['redɪli] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

readily	than	she	had	expected	.
容易	比	她	有	预期的	.

“当楠把邀请转达给萨迪和乔时，她们比楠预想的更容易地答应了。”

" [wi:; wi] [ni:d] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [maɪndz] [ɔ:f] ['rɔbəz] [ænd; ənd] ['mistəriz] [ænd; ənd]

"	We	need	something	to	take	our	minds	off	robbers	and	mysteries	and
"	我们	需要	某物	到	拿	我们的	思想	离开	强盗	和	谜团	和

[θɪŋz] , " ['seidi] ['ædɪd] .

things	,	"	Sadie	added	.
事物	,	"	萨迪	额外	.

“我们需要一些事情来转移我们对强盗、谜团和其他事情的注意力，”萨迪补充道。

" [aɪv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['ʃædoʊ] [hoʊldz] [ə; eɪ] ['vɪlən] [ɔ:l] [ɪts] [oʊn] . "

"	I've	reached	the	point	where	every	little	shadow	holds	a	villain	all	its	own	.	"
"	我已经	达到	这	观点	在哪里	每一个	小的	阴影	持有	一个	恶棍	全部	它是	自己的	.	"

“我已经到了这样的地步：每一个小小的阴影里都藏着一个不为人知的恶棍。”

" [ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [aɪ] [hæv; həv] [nə:vs] , " [dʒoʊ] ['ædɪd] ['gluːmɪli] .

"	And	I've	found	out	I	have	nerves	,	"	Jo	added	gloomily	.
"	和	我已经	成立	出去	我	有	神经	,	"	乔	额外	阴郁地	.

“而且我发现自己有神经质，”乔沮丧地补充道。

" [ðæts] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:] [dɪ'skʌvəri] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

"	That's	an	entirely	new	discovery	for	me	.
"	那就是	一个	完全	新的	发现	为了	我	.

“这对我来说是一个全新的发现。”

[ʃʊr] !
Sure **!**
当然 !

当然!

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [roʊst] [pə'tetoz] .
Let's **go** **and** **roast** **potatoes** **.**
我们来吧 去 和 烤 土豆 .

咱们去烤土豆吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː 'es] [gʊd] .
It **will** **do** **us** **good** **.**
它 将要 做 我们 好的 .

这对我们有益。

" [soʊ] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [mɪs] [roʊ'meɪn] , [ðeɪ] [set] [ɔːf] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
" **So** **,** **having** **received** **permission** **from** **Miss** **Romaine** **,** **they** **set** **off** **the** **following**
" 所以 , 拥有 已收到 允许 从 错过 罗马生菜 , 他们 放 离开 这 下列的
['sætərdeɪ] [fɔːr; fər] ['bʌtərkʌp] ['aɪlənd] ,
Saturday **for** **Buttercup** **Island** **,**
周六 为了 毛茛 岛 ,

“于是，在得到罗曼小姐的许可后，他们于接下来的星期六出发前往金凤花岛。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] .
which **was** **some** **distance** **down** **the** **lake** **.**
哪个 曾是 一些 距离 向下 这 湖 .

那地方位于湖的下游一段距离处。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['aɪlənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **boys** **had** **chosen** **this** **particular** **island** **because** **on** **it** **was** **plenty** **of** **the**
这 男孩们 有 选定 这 特别的 岛 因为 在 它 曾是 很多 的 这
[kaɪnd][ʌv; əv] [wʊd] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['kæmpfaɪər] .
kind **of** **wood** **they** **would** **need** **for** **building** **a** **campfire** **.**
种类 的 木头 他们 会 需要 为了 建筑 一个 营火 .

男孩们之所以选择这个岛屿，是因为岛上有很多他们搭建篝火所需的木材。

['bʌtərkʌp] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [baɪ][ðə; ði]['gɜːlz][frʌm; frəm] ['lɒːrəl] [hɔːl] ,
Buttercup **Island** **was** **visited** **little** **by** **the** **girls** **from** **Laurel** **Hall** **,**
毛茛 岛 曾是 到访 小的 经过 这 女孩们 从 劳雷尔 大厅 ,

来自劳雷尔霍尔学校的女生很少去毛茛岛游玩。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [æz; əz] [ək'sesəb(ə)l] [nɔːr][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][sʌm; səm] ['nɪrər] [ðə; ði] [skuːl]
since **it** **was** **neither** **as** **accessible** **nor** **as** **pretty** **as** **some** **nearer** **the** **school**
自从 它 曾是 两者都不 作为 可访问 也不 作为 漂亮的 作为 一些 更近 这 学校
.
:
.

因为它既不如学校附近的一些地方方便到达，也不如那些地方漂亮。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['faɪər]['goʊɪŋ] .
When **they** **arrived** **the** **boys** **already** **had** **a** **splendid** **fire** **going** **.**
什么时候 他们 到达的 这 男孩们 已经 有 一个 灿烂 火 去 .

他们到达时，男孩们已经生起了一堆漂亮的篝火。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [egz] [wɜːr; wər] [roʊld] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ,
In **it** **potatoes** **and** **eggs** **were** **rolled** **indiscriminately** **,**
在 它 土豆 和 鸡蛋 是 滚动 不加区分地 ,

里面随意地滚着土豆和鸡蛋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊks] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪl][ʌv; əv] ['fræŋkfəːtəz] [fɔːr; fər] ['roʊstɪŋ] .
and **the** **cooks** **were** **getting** **ready** **a** **huge** **pile** **of** **frankfurters** **for** **roasting** **.**
和 这 厨师 是 获得 准备好 一个 巨大的 桩 的 法兰克福香肠 为了 烘焙 .

厨师们正在准备一大堆法兰克福香肠，准备烤制。

" ['evri] [wʌnz] [gɑ:t][tu:; tə] [kʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] , " [sed] [dɔd] ['mɑ:rtɪn] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [lɔ:ŋ] ,
" **Every one's got to cook his own ," said Dodd Martyn , pointing to some long ,**
" 每一个 一个人的 得到 到 厨师 他的 自己的 , " 说 多德 马丁 , 指向 到 一些 长的 ,

“每个人都得自己做饭，”多德·马丁指着一些长长的……说道。

[ʃɑ:rp] - ['pɔɪntɪd] [twɪgz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
sharp - pointed twigs prepared for the purpose .
锋利的 - 尖 树枝 准备 为了 这 目的 .

为此目的准备的尖锐树枝。

" [noʊ][wɜ:rk] — [noʊ] [i:t] , [ðæts] [ðə; ði] [ru:l] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] , " ['ædɪd] [fred] ['fi:ldɪŋ] .
" **No work — no eat , that's the rule in this camp ," added Fred Fielding .**
" 不 工作 — 不 吃 , 那就是 这 规则 在 这 营 , " 额外 弗雷德 菲尔丁 .

“不干活就没饭吃，这是这个营地的规矩，”弗雷德·菲尔丁补充道。

[ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][wɜ:rk] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪnd] ['bloʊɪŋ]
The girls were glad enough to work , for there was a chill wind blowing
这 女孩们 是 高兴的 足够的 到 工作 , 为了 那里 曾是 一个 寒意 风 吹
[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
from the water ,
从 这 水 ,

女孩们很乐意干活，因为水面上吹来一阵寒风。

[ə; eɪ] [ki:n] - [edʒd] [wɪnd] [ðæt] [meɪd] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv][wɜ:rk] [ə'gri:əb(ə)l] .
a keen - edged wind that made any sort of work agreeable .
一个 敏锐的 - 边缘 风 那 制成 任何 种类 的 工作 同意 .

一阵凛冽的风，让任何工作都变得轻松愉快。

" [wi:l] [su:n] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ] [hoʊm] , " [sed] [fræŋk] [rɪ'gretfəli] ,
" **We'll soon have to be going home ," said Frank regretfully ,**
" 出色地 很快 有 到 是 去 家 , " 说 坦率 遗憾的是 ,

“我们很快就要回家了，”弗兰克遗憾地说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪər][sʌm; səm][taɪm]['leɪtər] , [tu:; tə] [i:t] ['blækənd] [pə'tetoz] ,
as they gathered about the fire some time later , to eat blackened potatoes ,
作为 他们 聚集 关于 这 火 一些 时间 之后 , 到 吃 变黑 土豆 ,
['blækənd] ['fræŋkfə:təz] ,
blackened frankfurters ,
变黑 法兰克福香肠 ,

过了一会儿，他们围坐在火堆旁，吃着烤焦的土豆和烤焦的法兰克福香肠。

[ænd; ənd] [egz] [kʊkt] [fɑ:r] [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər] [gʊd] [teɪst] [ɔ:r] [gʊd] [daɪ'dʒestʃən] .
and eggs cooked far too hard for good taste or good digestion .
和 鸡蛋 煮熟 远的 也 难的 为了 好的 品尝 或者 好的 消化 .

鸡蛋煮得太硬，既不好吃也不利于消化。

" [its] [æpt][tu:; tə] [snoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ænd; ənd] [snoʊ] [ʃʊr] [teɪks] [ðə; ði] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['kæmpɪŋ]
" **It's apt to snow in a few days , and snow sure takes the fun out of camping**
" 它是 易于 到 雪 在 一个 很少 天 , 和 雪 当然 需要 这 乐趣 出去 的 野营
. "
. "
. "

“过几天很可能会下雪，下雪肯定会让露营失去乐趣。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] .
" **I should think it would .**
" 我 应该 思考 它 会 .

我想应该是这样。

" [næn; nɑːn] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fræŋkfɜːrtər] [hæf] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][stɛərd] [ɔːf]

"	Nan	paused	with	a	frankfurter	half	way	to	her	lips	and	stared	off
"	楠	暂停	和	一个	法兰克福香肠	一半	方式	到	她	嘴唇	和	凝视	离开

[θruː] [ðə; ði] [triːz] .

through	the	trees	.
通过	这	树木	.

“楠把热狗送到嘴边一半，停了下来，目光透过树木凝视着远方。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['moʊtər][boʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [geɪz] .

"	There's	a	motor	boat	,	"	she	said	as	they	all	turned	to	follow	her	gaze	.
"	有	一个	发动机	船	,	"	她	说	作为	他们	全部	转向	到	跟随	她	目光	.

“那里有一艘快艇，”她说，大家都转头看向她。

" [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] ['seidi] .

"	With	two	men	in	it	,	"	added	Sadie	.
"	和	二	男人	在	它	,	"	额外	萨迪	.

“里面还有两个男人，”萨迪补充道。

" [ænd; ənd] [its] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['aɪlənd] !

"	And	it's	making	straight	for	this	island	!
"	和	它是	制作	直的	为了	这	岛	!

“它正朝着这个岛屿直奔而来！”

" [kraɪd] [dʒoʊ] .

"	cried	Jo	.
"	哭	乔	.

“乔喊道。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['moʊtər][boʊt] .

She	was	on	her	feet	in	an	instant	,	staring	at	the	incoming	motor	boat	.
她	曾是	在	她	脚	在	一个	立即的	,	凝视	在	这	即将到来	发动机	船	.

她瞬间站起身，目光紧紧盯着驶来的摩托艇。

[næn; nɑːn] [pʊld] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] .

Nan	pulled	her	down	to	the	ground	again	.
楠	拉	她	向下	到	这	地面	再次	.

楠再次把她拉倒在地。

" [dəunt] [let] [ðem; ðəm] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Don't	let	them	see	you	,	"	she	cried	.
"	不	让	他们	看	你	,	"	她	哭	.

“别让他们看见你！”她喊道。

" [ɪf] [ðeɪ] [lænd][wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	If	they	land	we	can	get	a	really	good	look	at	them	.
"	如果	他们	土地	我们	能	得到	一个	真的	好的	看	在	他们	.

“如果它们着陆，我们就能好好观察它们了。”

" [ɔːl] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði]['moʊtər][boʊt] [nɪə] [ðə; ði]['aɪlənd] , ['raʊndɪd]

"	All	watched	with	intense	interest	as	the	motor	boat	neared	the	island	,	rounded
"	全部	观看	和	激烈的	兴趣	作为	这	发动机	船	接近	这	岛	,	圆润

[ə; eɪ] [smɔːl] ['prɑːməntɔːri] ,

a	small	promontory	,
一个	小的	海角	,

“当摩托艇靠近小岛，绕过一个小岬角时，所有人都饶有兴致地注视着。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][tuː; tə] [ʃɔːr] .

and	put	in	to	shore	.
和	放	在	到	支撑	.

然后驶向岸边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ə'baʊt][ðə; ði]['moʊtər][boʊt][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][men][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	something	familiar	about	the	motor	boat	and	about	the	men	in	it	,
那里	曾是	某物	熟悉的	关于	这	发动机	船	和	关于	这	男人	在	它	,

[tuː] !

too	!
也	!

那艘摩托艇和船上的人都让我感到似曾相识!

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ændruː] ['sɪmər] ! " [θɔːt] [dʒoʊ] , [ə; eɪ][waɪld][hoʊp][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

"	If	it	should	be	Andrew	Simmer	!	"	thought	Jo	,	a	wild	hope	in	her	heart	.
"	如果	它	应该	是	安德鲁	煨	!	"	想法	乔	,	一个	荒野	希望	在	她	心	.

“如果是安德鲁·西默就好了!”乔心想，心中燃起了一丝希望。

[tuː; tə] [fred] ['fiːldɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['ɜːrdʒəntli] : " [dəunt][let][ðem; ðəm][get] [ə'weɪ] .

To	Fred	Fielding	she	whispered	urgently	:	"	Don't	let	them	get	away	.
到	弗雷德	菲尔丁	她	低声说道	紧急	:	"	不	让	他们	得到	离开	.

她急切地低声对弗雷德·菲尔丁说：“别让他们跑了。”

[ɪf] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][stɑːrt][tuː; tə] [rʌn] , [kætʃ] [ðem; ðəm] .

If	they	see	us	and	start	to	run	,	catch	them	.
如果	他们	看	我们	和	开始	到	跑步	,	抓住	他们	.

如果他们看到我们并开始奔跑，就抓住他们。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] !

Promise	me	!
承诺	我	!

答应我!

" [fred] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Fred	nodded	.
"	弗雷德	点头	.

弗雷德点了点头。

" [dəunt] [tɔːk] !

"	Don't	talk	!
"	不	讲话	!

“别说话!”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !

"	Here	they	come	!
"	这里	他们	来	!

“他们来了!”

" [ðə; ði] [tuː] [men] [keɪm] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] .

"	The	two	men	came	slowly	up	the	bank	.
"	这	二	男人	来了	缓慢地	向上	这	银行	.

两人缓缓地走上河岸。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ] [pæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][træmp] .

One	of	them	carried	a	pack	on	his	back	and	looked	like	a	tramp	.
一	的	他们	携带	一个	盒	在	他的	后退	和	看起来	喜欢	一个	流浪汉	.

其中一人背着背包，看起来像个流浪汉。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] — [dʒoʊ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃoʊkt]

The	other	was	—	Jo	got	a	good	look	at	his	face	this	time	and	choked
这	其他	曾是	—	乔	得到	一个	好的	看	在	他的	脸	这	时间	和	窒息

[bæk] [ə; eɪ][kraɪ] — ['ændruː] ['sɪmər] !

back	a	cry	—	Andrew	Simmer	!
后退	一个	哭	—	安德鲁	煨	!

另一个是——这次乔看清了他的脸，强忍住哭声——安德鲁·西默！

[ðə; ði] [men] [sɔː] ['niːðər] [ðə; ði]['faɪər][nɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	men	saw	neither	the	fire	nor	the	young	people	about	it	,
这	男人	锯	两者都不	这	火	也不	这	年轻的	人们	关于	它	,

他们既没看到火，也没看到火边的年轻人。

[bʌt; bət] [kept] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tɔːrd] [sʌm; səm] ['defɪnət] [əb'dʒektɪv] .

but	kept	on	along	the	shores	of	the	lake	toward	some	definite	objective	.
但	保留	在	沿着	这	海岸	的	这	湖	朝向	一些	定	客观的	.

但仍然沿着湖岸朝着某个明确的目标前进。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] ['biːtɪŋ] [fæst] , [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] .

Their	hearts	beating	fast	,	the	girls	and	boys	followed	.
他们的	心	殴打	快速地	,	这	女孩们	和	男孩们	随后	.

男孩女孩们心跳加速，跟了上去。

[ðə; ði] [tuː] [men] , ['lʊkɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ʃʌfəld]

The	two	men	,	looking	neither	to	the	right	nor	to	the	left	of	them	,	shuffled
这	二	男人	,	寻找	两者都不	到	这	正确的	也不	到	这	左边	的	他们	,	洗牌

['dɔːgɪdli] [ə'lɔːŋ] .

doggedly	along	.
顽强地	沿着	.

两人既不向左也不向右，径直向前走去。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [strʌk] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

After	a	few	moments	they	struck	off	into	the	deepest	part	of	the	woods	,
后	一个	很少	时刻	他们	击	离开	进入	这	最深处	部分	的	这	树林	,

片刻之后，他们便朝着森林最深处走去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [stɪl] ['treɪlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['dɪstəns] .

the	young	folks	still	trailing	at	a	cautious	distance	.
这	年轻的	各位	仍然	尾随	在	一个	谨慎	距离	.

年轻人仍然保持着谨慎的距离跟在后面。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ræskəlz] [rɔbd] ['aʊər; ɑːr][kæmp] , " [fræŋk] ['wɪspəd] [tuː; tə][næn; nɑːn] .

"	One	of	those	rascals	robbed	our	camp	,	"	Frank	whispered	to	Nan	.
"	一	的	那些	无赖	被抢劫	我们的	营	,	"	坦率	低声说道	到	楠	.

“那些恶棍中有一个抢劫了我们的营地，”弗兰克低声对南说。

" [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — — "

"	I	caught	a	glimpse	of	him	that	same	day	,	hanging	about	in	the	woods	—	—	"
"	我	捕捉	一个	一瞥	的	他	那	相同的	天	,	绞刑	关于	在	这	树林	—	—	"

“那天我瞥见了他，他当时在树林里闲逛——”

" [ʃ] ! " [sed] [næn; nɑːn] , ['fɪŋgər][tuː; tə][lɪps] .

"	Sh	!	"	said	Nan	,	finger	to	lips	.
"	什	!	"	说	楠	,	手指	到	嘴唇	.

“嘘！”楠说着，把手指放在嘴唇上。

" [lʊk] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] !

"	Look	,	they	have	disappeared	!
"	看	,	他们	有	消失	!

“看，他们不见了！”

" ['rʌnɪŋ] ['i:gərli] ['fɔ:rwərd] ,
" **Running** **eagerly** **forward** **,**
" 跑步 急切地 向前 ,

“急切地向前跑，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]
the **young** **people** **found** **that** **the** **hole** **through** **which** **the** **men** **had** **disappeared**
这 年轻的 人们 成立 那 这 洞 通过 哪个 这 男人 有 消失
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪv] .
was **the** **mouth** **of** **a** **cave** **.**
曾是 这 嘴 的 一个 洞穴 .

年轻人发现，那些男人消失的洞口是一个山洞的入口。

[dʒoʊz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [hoʊp] .
Jo's **eyes** **were** **shining** **with** **a** **wild** **hope** **.**
乔的 眼睛 是 灼灼 和 一个 荒野 希望 .

乔的眼中闪烁着一丝炽热的希望。

" [wi:l] [weɪt] [hɪr] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [fred] .
" **We'll** **wait** **here** **till** **they** **come** **out** **again** **,** " **she** **said** **to** **Fred** **.**
" 出色地 等待 这里 直到 他们 来 出去 再次 , " 她 说 到 弗雷德 .

“我们就在这里等他们再出来，”她对弗雷德说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [næb] - [ɪm] !
" **And** **then** **we'll** **nab** **'** **em** **!**
" 和 然后 出色地 纳布 - 呃 !

然后我们就能抓住他们了！

" [fred] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑ:d] .
" **Fred** **finished** **with** **a** **nod** **.**
" 弗雷德 完成的 和 一个 点头 .

弗雷德最后点了点头。

" [wɑ:tʃ] [ˌju: 'es] !
" **Watch** **us** **!**
" 手表 我们 !

“看着我们！”

" [ðə; ði] [tu:] ['ræskəlz] [ˌri:ə'piəd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lmoʊst] ['teɪkən] [ɔ:f] [ðer; ðər]
" **The** **two** **rascals** **reappeared** **so** **quickly** **that** **the** **boys** **were** **almost** **taken** **off** **their**
" 这 二 无赖 再次出现 所以 迅速地 那 这 男孩们 是 几乎 已采取 离开 他们的
[gɑ:rd] .
guard **.**
警卫 .

“这两个小混混出现得如此之快，以至于男孩们几乎放松了警惕。”

['ɔ:lmoʊst] — [bʌt; bət] [nɑ:t] [kwaɪt] .
Almost **—** **but** **not** **quite** **.**
几乎 — 但 不是 相当 .

几乎是——但还不完全是。

[æz; əz] [ðə; ði] [men] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] , ['blɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [laɪt] ,
As **the** **men** **emerged** **from** **the** **cave** **,** **blinking** **in** **the** **strong** **light** **,**
作为 这 男人 出现 从 这 洞穴 , 眨眼 在 这 强的 光 ,

男人们走出山洞，在强光下眨着眼睛。

[ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [fel] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɜ:rnɪst]
the **three** **boys** **fell** **upon** **them** **with** **all** **the** **vigor** **of** **youth** **and** **an** **earnest**
这 三 男孩们 跌倒 之上 他们 和 全部 这 活力 的 青年 和 一个 认真
[dɪ'zaɪər] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] .
desire **for** **revenge** **.**
欲望 为了 复仇 .

三个男孩带着年轻人特有的活力和强烈的复仇欲望，扑向了他们。

['ændru:] ['sɪmər] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] ,

Andrew	**Simmer**	**started**	**to**	**put**	**up**	**a**	**fight**	**,**
安德鲁	煨	开始	到	放	向上	一个	斗争	,

安德鲁·西默开始反抗，

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [dʒoʊz] ['æŋgri] [feɪs] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] ,

but	**when**	**he**	**saw**	**Jo's**	**angry**	**face**	**and**	**blazing**	**eyes**	**,**
但	什么时候	他	锯	乔的	生气的	脸	和	炽烈	眼睛	,

但当他看到乔愤怒的脸和怒火中烧的眼神时，

[hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [fɪsts] [reɪzd] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [ðer; ðər] [weɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

her	**little**	**fists**	**raised**	**as**	**though**	**to**	**add**	**their**	**weight**	**to**	**the**	**battle**	**,**
她	小的	拳头	提高	作为	尽管	到	添加	他们的	重量	到	这	战斗	,

她举起小拳头，仿佛要为这场战斗贡献力量。

[hi:; hi] ['krʌmpld] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['bæb(ə)l] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] .

he	**crumpled**	**and**	**began**	**to**	**babble**	**incoherently**	**.**
他	皱巴巴的	和	开始	到	潺潺	语无伦次	.

他瘫倒在地，开始语无伦次地胡言乱语。

" [aɪ] ['dɪdnt] [du:] [ˌaɪ 'ti:] — [aɪ] ['dɪdnt] !

"	**I**	**didn't**	**do**	**it**	**—**	**I**	**didn't**	**!**
"	我	没有	做	它	—	我	没有	!

“我没做——我真的没做！”

" [hi:; hi] [sed] , ['ferli] ['grɑ:vlɪŋ] [æt; ət] [dʒoʊz] [fi:t] [waɪl] [fred] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm]

"	**he**	**said**	**,**	**fairly**	**groveling**	**at**	**Jo's**	**feet**	**while**	**Fred**	**stood**	**back**	**and**	**watched**	**him**
"	他	说	,	相当	卑躬屈膝	在	乔的	脚	尽管	弗雷德	站立	后退	和	观看	他

[wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

with	**astonishment**	**.**
和	惊讶	.

“他一边说着，一边几乎是卑躬屈膝地跪在乔的脚下，而弗雷德则站在一旁，惊讶地看着他。

" [tel] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [aɪ] ['dɪdnt] [du:] [ˌaɪ 'ti:] !

"	**Tell**	**your**	**father**	**I**	**didn't**	**do**	**it**	**!**
"	告诉	你的	父亲	我	没有	做	它	!

“告诉你父亲，我没做这件事！”

[aɪ]

I
我

我

[its] [ɔ:l] [ə; eɪ] [mis'teik] !

It's	**all**	**a**	**mistake**	**!**
它是	全部	一个	错误	!

这一切都是个误会！

[dəunt] [let] [ðem; ðəm] [pʊt] [ˌem 'i:] [ɪn] ['prɪzn] !

Don't	**let**	**them**	**put**	**me**	**in**	**prison**	**!**
不	让	他们	放	我	在	监狱	!

别让他们把我关进监狱！

[dəunt] !

Don't	**!**
不	!

不！

" [fræŋk] [gɪbz] [ænd; ənd] [dɔd] ['mɑ:rtɪn] [hæd; həd] [ˌəʊvə'paʊəd] [ðə; ði] [træmp] .

"	**Frank**	**Gibbs**	**and**	**Dodd**	**Martyn**	**had**	**overpowered**	**the**	**tramp**	**.**
"	坦率	吉布斯	和	多德	马丁	有	实力悬殊	这	流浪汉	.

弗兰克·吉布斯和多德·马丁制服了流浪汉。

[dɔd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lætɚz] [tʃest] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

Dodd	was	now	sitting	upon	the	latter's	chest	,	regarding	the	scene	with	great
多德	曾是	现在	坐着	之上	这	后者的	胸部	,	关于	这	场景	和	伟大的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

道德现在坐在后者的胸口，饶有兴趣地看着眼前的情景。

[dʒoʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['kloʊzər][tuː; tə] ['ændruː] ['sɪmər] .

Jo	took	a	step	closer	to	Andrew	Simmer	.
乔	采取	一个	步	更近	到	安德鲁	煨	.

乔向安德鲁·西默尔走近了一步。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [rɔŋz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['sɚːdʒd] ['oʊvər][hɜːr; hər] , ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['fjʊri] .

All	her	wrongs	and	her	father's	surged	over	her	,	filling	her	with	fury	.
全部	她	错误	和	她	父亲的	激增	超过	她	,	填充	她	和	愤怒	.

她和她父亲所受的一切冤屈如潮水般涌来，让她怒火中烧。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kaʊərdli] ['skaʊndrəl] , ['ændruː] ['sɪmər] !

"	You	are	a	cowardly	scoundrel	,	Andrew	Simmer	!
"	你	是	一个	胆小	恶棍	,	安德鲁	煨	!

“你这个懦弱的无赖，安德鲁·西默！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['fleɪɪŋ] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['feloʊ] ['mɜːrsɪləsli] .

"	she	cried	,	flaying	the	wretched	fellow	mercilessly	.
"	她	哭	,	剥皮	这	可怜	同伴	无情地	.

她哭喊着，毫不留情地剥光了那个可怜家伙的皮。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [rekt] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['bɪznəs] .

"	You	have	wrecked	my	father's	business	.
"	你	有	损毁	我的	父亲的	商业	.

你毁了我父亲的生意。

[juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['θretnd] [hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] .

You	have	broken	his	heart	and	threatened	his	very	life	.
你	有	破碎的	他的	心	和	威胁	他的	非常	生活	.

你伤透了他的心，还威胁了他的生命。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] ! "

You	deserve	to	be	hung	!	"
你	应得	到	是	悬挂	!	"

你该被绞死！

" [oʊ] , [noʊ] , [sper] [ˌem 'iː] , [sper] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	no	,	spare	me	,	spare	me	!
"	哦	,	不	,	空闲的	我	,	空闲的	我	!

“哦，不，饶了我吧，饶了我吧！”

" [kraɪd] ['sɪmər] , [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [fɪr] .

"	cried	Simmer	,	in	an	agony	of	fear	.
"	哭	煨	,	在	一个	痛苦	的	害怕	.

“西默惊叫道，恐惧万分。”

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] .

"	I	will	make	restitution	.
"	我	将要	制作	归还	.

我会做出赔偿。

[aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] !

I	will	do	anything	!
我	将要	做	任何事物	!

我什么都愿意做！

['oʊnli] [sper] [maɪ] [laɪf] !
Only spare my life !
仅有的 空闲的 我的 生活 !

饶我一命!

" [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [træmp] ['rɪgəld] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] — [ˌwerə'pɑːn] [fræŋk] [gɪbz] [dʒɔɪnd]
" The prostrate tramp wriggled and tried to get up — whereupon Frank Gibbs joined
" 这 前列腺 流浪汉 扭动 和 尝试 到 得到 向上 — 于是 坦率 吉布斯 加入
[dɔd] ['mɑːrtɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
Dodd Martyn on his chest .
多德 马丁 在 他的 胸部 .

“那个趴在地上的流浪汉扭动着身子，试图站起来——这时，弗兰克·吉布斯也趴在了多德·马丁的胸口上。

[ðə; ði] [træmp] [səb'saidid] , ['mʌtərɪŋ] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] .
The tramp subsided , muttering imprecations .
这 流浪汉 平静下来 , 喃喃自语 诅咒 .

流浪汉安静下来，嘴里嘟囔着咒骂。

" [ðen] [wer] , " [kraɪd] [dʒoʊ] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [hoʊp] [ænd; ənd] [fɪr] , " [ɑːr; ər]
" Then where , " cried Jo , her voice thick with mingled hope and fear , " are
" 然后 在哪里 , " 哭 乔 , 她 嗓音 厚的 和 混合 希望 和 害怕 , " 是
[maɪ] ['fɑːðɚz] ['pepərz] ?
my father's papers ?
我的 父亲的 文件 ?

“那么，”乔喊道，她的声音里夹杂着希望和恐惧，“我父亲的文件在哪里？”

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tens] ['sekənd] ['ændruː] ['sɪmər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" For a tense second Andrew Simmer hesitated .
" 为了 一个 紧张 第二 安德鲁 煨 犹豫了一下 .

安德鲁·西默犹豫了一下，气氛紧张。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [drə'mætɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] .
Then he raised himself and pointed dramatically to the cave .
然后 他 提高 他自己 和 尖 戏剧性地 到 这 洞穴 .

然后他站起身来，戏剧性地指向山洞。

" [ɪn] [ðer; ðər] ! " [hiː; hi] [sed] .
" In there ! " he said .
" 在 那里 ! " 他 说 .

“就在里面！”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] !
" You will find everything in there !
" 你 将要 寻找 一切 在 那里 !

“你会在那里找到一切！”

" [ðə; ði] ['gɝːlz] [brɔːt] [roʊps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [baʊnd] [ðer; ðər] ['kæptivz]
" The girls brought ropes from the launch and the boys bound their captives
" 这 女孩们 带来 绳索 从 这 发射 和 这 男孩们 边界 他们的 俘虏
[fæst] .
fast .
快速地 .

“女孩们从船上带来了绳子，男孩们把俘虏们牢牢地绑了起来。”

[ðen] , [tə'geðər] , [ðeɪ] ['θɜːrəli] [səːtʃt] [ðə; ði] [keɪv] .
Then , together , they thoroughly searched the cave .
然后 , 一起 , 他们 彻底 搜索 这 洞穴 .

然后，他们一起彻底搜查了洞穴。

['ɑːrtɪk(ə)lz]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [æt; ət] ['lɒːrəl] [hɔːl][wɜːr; wər]

Articles	**stolen**	**from**	**the**	**gymnasium**	**and**	**the**	**boathouse**	**at**	**Laurel**	**Hall**	**were**
文章	被盗	从	这	健身房	和	这	船屋	在	劳雷尔	大厅	是

[brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] ,

brought	**to**	**light**	**,**
带来	到	光	,

从劳雷尔庄园体育馆和船屋被盗的物品被查明。

['pruːviŋ][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] .

proving	**the**	**identity**	**of**	**the**	**robbers**	**.**
证明	这	身份	的	这	强盗	.

证明劫匪的身份。

['seidi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv]['pepərz] , ['evɪdəntli] [ðə; ði] [luːt] [frʌm; frəm] [mɪs] [roʊmeɪnz] ['ɑːfɪs]

Sadie	**found**	**a**	**packet**	**of**	**papers**	**,**	**evidently**	**the**	**loot**	**from**	**Miss**	**Romaine's**	**office**
萨迪	成立	一个	包	的	文件	,	显然	这	抢劫	从	错过	罗马生菜	办公室

[desk] .

desk	**.**
桌子	.

萨迪发现了一包文件，显然是从罗曼小姐的办公桌上偷来的赃物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][næn; nɑːn] [huː] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [blæk] [bɑːks] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

But	**it**	**was**	**Nan**	**who**	**brought**	**forth**	**a**	**black**	**box**	**marked**	**with**	**Mr**	**.**
但	它	曾是	楠	WHO	带来	前进	一个	黑色的	盒子	标记	和	先生	.

['mɔːrliz] [neɪm] .

Morley's	**name**	**.**
莫利	姓名	.

但拿出标有莫利先生名字的黑盒子的是南。

" [lʊk] [hɪr] , [dʒoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɑːd] [toʊn] .

"	**Look**	**here**	**,**	**Jo**	**,**	**"**	**she**	**said**	**in**	**an**	**odd**	**tone**	**.**
"	看	这里	,	乔	,	"	她	说	在	一个	奇怪的	语气	.

“听着，乔，”她用一种奇怪的语气说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	**I**	**believe**	**this**	**belongs**	**to**	**you**	**!**
"	我	相信	这	属于	到	你	!

我相信这是你的!

" [dʒoʊ] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][ɪts] ['kɑːntents] ,

"	**Jo**	**gave**	**one**	**look**	**at**	**the**	**box**	**and**	**its**	**contents**	**,**
"	乔	给予	一	看	在	这	盒子	和	它是	内容	,

乔只看了一眼盒子和里面的东西，

[ðen] [sæt] [daʊn] ['veri] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

then	**sat**	**down**	**very**	**quietly**	**with**	**it**	**in**	**her**	**lap**	**and**	**began**	**to**	**cry**	**.**
然后	卫星	向下	非常	悄悄	和	它	在	她	膝	和	开始	到	哭	.

然后她安静地坐下，把书放在腿上，开始哭泣。

[næn; nɑːn][ænd; ənd] ['seidi] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [swɪft] ['sɪmpəθi] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt]

Nan	**and**	**Sadie**	**ran**	**to**	**her**	**in**	**swift**	**sympathy**	**,**	**while**	**the**	**boys**	**looked**
楠	和	萨迪	跑	到	她	在	迅速	同情	,	尽管	这	男孩们	看起来

['ɔːkwərdli] [ɑːn] .

awkwardly	**on**	**.**
尴尬地	在	.

楠和萨迪迅速跑过去表示同情，而男孩们则尴尬地看着。

" [dəunt][kraɪ] , ['hʌni] , " [ðeɪ] [kəukst] , [ɑːrmz][ə'baʊt][hɜːr; hər] .

"	**Don't**	**cry**	**,**	**honey**	**,**	**"**	**they**	**coaxed**	**,**	**arms**	**about**	**her**	**.**
"	不	哭	,	蜂蜜	,	"	他们	哄骗	,	武器	关于	她	.

“别哭，宝贝，”他们轻声哄着她，手臂环抱着她。

" [dəunt][kraɪ] ! "
" Don't cry ! "
" 不 哭 ! "

别哭!

" [aɪ] — [aɪ][kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] !
" I — I can't help it !
" 我 — 我 不能 帮助 它 !

“我——我没办法啊!”

[aɪm][soʊ] — [soʊ] ['hæpi] .
I'm so — so happy .
我是 所以 — 所以 快乐的 .

我太高兴了。

" [dʒoʊ] ['lɪftɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [feɪs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['dɔ:nɪŋ] .
" Jo lifted to them a face on which a joyful smile was dawning .
" 乔 抬起 到 他们 一个 脸 在 哪个 一个 快乐 微笑 曾是 黎明 .

乔抬起头，脸上露出了喜悦的笑容。

" ['eniweɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['staʊtli] , " [aɪm][en] - [nɑ:t] ['kraɪɪŋ] — [aɪm] ['læfɪŋ] !
" Anyway , " she said stoutly , " I'm n - not crying — I'm laughing !
" 反正 , " 她 说 坚定地 , " 我是 n - 不是 哭泣 — 我是 笑 !

“总之,”她坚定地说，“我没哭——我在笑！”

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [tɜ:rnd] [aʊt] ['bju:tɪfli] ['æftər][ɔ:l] .
" So it all turned out beautifully after all .
" 所以 它 全部 转向 出去 非常漂亮 后 全部 .

“所以，最终一切都圆满结束了。”

['ændru:] ['sɪmər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]['gɜ:lz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði]
Andrew Simmer and the other man captured by the girls and the boys on the
安德鲁 煨 和 这 其他 男人 捕获 经过 这 女孩们 和 这 男孩们 在 这
['aɪlənd][wɜ:r; wər] [heild] ['ɪntu:] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənʃɪp]
island were hailed into court and there the mystery of their companionship
岛 是 赞誉 进入 法庭 和 那里 这 神秘 的 他们的 友谊
[wʌz; wəz] ['sɑ:lvd] .
was solved .
曾是 已解决 .

安德鲁·西默和岛上男孩女孩们抓获的另一名男子被传唤到法庭，他们的友谊之谜也因此得以解开。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ændru:] ['sɪmər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wen] [hi:; hi] [dɪ'kæmpt]
The suspicion that Andrew Simmer was not in his right mind when he decamped
这 怀疑 那 安德鲁 煨 曾是 不是 在 他的 正确的 头脑 什么时候 他 撤离
[frʌm; frəm] ['wʊdfɝd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd][nɪ'goʊʃiəb(ə)l] ['pepərz] [frʌm; frəm]
from Woodford with some vitally important and negotiable papers from
从 伍德福德 和 一些 至关重要 重要的 和 可协商 文件 从
[hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɝz, ɪm'plɔɪɝz] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] ['faʊndɪd] .
his employer's safe in his possession appeared to be well founded .
他的 雇主的 安全的 在 他的 拥有 出现 到 是 出色地 创立 .

人们怀疑安德鲁·西默神志不清，他带着雇主保险箱里一些至关重要且具有交易价值的文件逃离了伍德福德，这种怀疑似乎很有道理。

[ðə; ði][træmp] , [ə; eɪ] [rʌf] , [slaɪ] ['feloʊ] ,
The tramp , a rough , sly fellow ,
这 流浪汉 , 一个 粗糙的 , 狡猾 同伴 ,

流浪汉，一个粗鲁狡猾的家伙，

[hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] ['sɪmər] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][moʊst]

had	come	across	Simmer	just	at	the	time	when	the	latter	was	in	the	most
有	来	穿过	煨	只是	在	这	时间	什么时候	这	后者	曾是	在	这	最多

[ə'kjuːt] ['terər] [lest] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] .

acute	terror	lest	his	crime	be	detected	.
急性	恐怖	免得	他的	犯罪	是	检测到	.

就在西默尔极度害怕自己的罪行被发现的时候，他遇到了西默尔。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði][træmp][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [restɪŋ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

In	some	way	the	tramp	had	succeeded	in	wresting	a	confession	from
在	一些	方式	这	流浪汉	有	成功了	在	摔跤	一个	忏悔	从

[ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn][ænd; ənd][hæd; həd] ['æftərwərd] [held] [ðɪs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] ,

the	wretched	man	and	had	afterward	held	this	over	his	head	as	a	club	,
这	可怜	男人	和	有	之后	握住	这	超过	他的	头	作为	一个	俱乐部	,

不知何故，流浪汉成功地从那个可怜的男人那里套取了供词，并以此要挟他。

['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'mɪt] ['fɜːrðər] ['rɔbəriːz] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [maɪt] [goʊ]

forcing	him	to	commit	further	robberies	in	the	hope	that	the	first	might	go
强制	他	到	犯罪	更远	抢劫	在	这	希望	那	这	第一的	可能	去

[ˌʌndɪ'tektɪd] .

undetected	.
未被发现	.

迫使他犯下更多抢劫案，希望第一次抢劫案不会被发现。

[ðə; ði] [blæk] [bɑːks] [kən'teɪnd] ['præktɪkli] [ɔːl][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɔːrliz] ['mɪsɪŋ] ['pepərz] [ɪn'tækt]

The	black	box	contained	practically	all	of	Mr	.	Morley's	missing	papers	intact
这	黑色的	盒子	包含	几乎	全部	的	先生	.	莫利	丢失的	文件	完好无损的

[ænd; ənd] [ðiːz] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	these	,	returned	to	him	,
和	这些	,	返回	到	他	,

黑盒子里几乎完整地装着莫利先生丢失的所有文件，这些文件都已归还给他。

[pʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ə; eɪ][fɜːrm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

put	his	business	once	more	on	a	firm	foundation	.
放	他的	商业	一次	更多的	在	一个	公司	基础	.

再次为他的事业奠定了坚实的基础。

[wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ][dʒoʊ][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ðə; ði][bɑːndz] ,

When	the	question	was	raised	by	Jo	as	to	why	the	bonds	,
什么时候	这	问题	曾是	提高	经过	乔	作为	到	为什么	这	债券	,

当乔提出为什么会有债券时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['præktɪkli] [æz; əz][nɪ'goʊʃiəb(ə)l][æz; əz]['bæŋknəuts] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

some	of	them	practically	as	negotiable	as	banknotes	,	had	not	been
一些	的	他们	几乎	作为	可协商	作为	钞票	,	有	不是	到过

[tɜːrnd] ['ɪntuː] [kæʃ] ,

turned	into	cash	,
转向	进入	现金	,

其中一些实际上和纸币一样可以流通，但却没有被兑换成现金。

['mɪstər] . ['mɔrli] [hɪm'self] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['letər] [ðæt] [bəuθ] ['sɪmər] [ænd; ənd][ðə; ði][træmp][hæd; həd]

Mr	**.**	**Morley**	**himself**	**replied**	**by**	**letter**	**that**	**both**	**Simmer**	**and**	**the**	**tramp**	**had**
先生	.	莫利	他自己	回复	经过	信	那	两个都	煨	和	这	流浪汉	有

['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [sens] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði][bɑ:ndz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][hju:][ænd; ənd][kraɪ]['oʊvər][ðə; ði]

probably	**the**	**common**	**sense**	**to**	**hold**	**the**	**bonds**	**until**	**the**	**hue**	**and**	**cry**	**over**	**the**
大概	这	常见的	感觉	到	抓住	这	债券	直到	这	色调	和	哭	超过	这

['rɑ:bəri] [hæd; həd] [səb'saidid] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm]

robbery	**had**	**subsided**	**and**	**it**	**was**	**not**	**quite**	**so**	**dangerous**	**to**	**put**	**them**
抢劫	有	平静下来	和	它	曾是	不是	相当	所以	危险的	到	放	他们

[ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .

in	**the**	**market**	**.**
在	这	市场	.

莫利先生本人回信说，西默和流浪汉可能都比较明智，他们应该等到抢劫案的喧嚣平息下来，不再那么危险的时候再把债券放到市场上。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɑ:n] ['tɪkɪts] .

Among	**other**	**things**	**found**	**in**	**the**	**cave**	**were**	**a**	**number**	**of**	**pawn**	**tickets**	**.**
之中	其他	事物	成立	在	这	洞穴	是	一个	数字	的	典当	门票	.

在洞穴中发现的物品中，还有一些当票。

[ðiːz] , [ri'di:md] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz] ['præktɪkli] [ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz]['teɪkən][frʌm; frəm]

These	**,**	**redeemed**	**,**	**returned**	**to**	**the**	**girls**	**practically**	**all**	**the**	**articles**	**taken**	**from**
这些	,	已赎回	,	返回	到	这	女孩们	几乎	全部	这	文章	已采取	从

[ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] .

the	**boathouse**	**and**	**the**	**gymnasium**	**.**
这	船屋	和	这	健身房	.

这些赎金几乎将所有从船屋和体育馆拿走的物品都归还给了女孩们。

['i:v(ə)n][ðə; ði][sɪ'dæn]['stoʊlən][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] [ɪn] [du:] [kɔ:rs]

Even	**the**	**sedan**	**stolen**	**on**	**the**	**night**	**of**	**the**	**fire**	**was**	**recovered**	**in**	**due**	**course**
甚至	这	轿车	被盗	在	这	夜晚	的	这	火	曾是	恢复	在	到期的	课程

[ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ɪts] ['oʊnər] .

of	**time**	**and**	**returned**	**to**	**its**	**owner**	**.**
的	时间	和	返回	到	它是	所有者	.

就连火灾当晚被盗的那辆轿车也在不久后被找回并归还给了车主。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [wel] .

All	**was**	**well**	**.**
全部	曾是	出色地	.

一切都很好。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌns] [mɔ:r] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ,

The	**world**	**once**	**more**	**became**	**a**	**sensible**	**,**
这	世界	一次	更多的	成为	一个	明智的	,

世界再次变得理智起来，

[wel] - ['ɔ:rdərd] [pleɪs] [ænd; ənd] ['lɒ:rəl] [hɔ:l] ['setld] [daʊn] ['ɪntu:][ɪts]['ju:ʒuəl] [ru:'ti:n] .

well	**-**	**ordered**	**place**	**and**	**Laurel**	**Hall**	**settled**	**down**	**into**	**its**	**usual**	**routine**	**.**
出色地	-	订购	地方	和	劳雷尔	大厅	定居	向下	进入	它是	通常	常规	.

一切井然有序，劳雷尔大厅也恢复了往日的平静。

[wʌn] [deɪ] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi:vz] ,

One	**day**	**,**	**not**	**long**	**after**	**the**	**capture**	**of**	**the**	**thieves**	**,**
一	天	,	不是	长的	后	这	捕获	的	这	窃贼	,

一天，就在盗贼被抓获后不久，

[næn; nɑːn] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['seidi] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk]['oʊvər]

Nan	flung	into	the	room	where	Sadie	and	Jo	were	hard	at	work	over
楠	扔	进入	这	房间	在哪里	萨迪	和	乔	是	难的	在	工作	超过

['lesnz; 'lesənz] .

lessons	.
课程	.

楠冲进房间，发现萨迪和乔正在认真地学习。

['nænz] [feɪs] [wʌz; wəz]['roʊzi] ,

Nan's	face	was	rosy	,
奶奶的	脸	曾是	红润	,

楠的脸颊泛红，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [kiːn] [wɪnd] — [ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðə; ði]

for	she	had	been	walking	in	a	rather	keen	wind	—	a	wind	that	prophesied	the
为了	她	有	到过	步行	在	一个	相当	敏锐的	风	—	一个	风	那	预言	这

['ɪmɪnəns] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [waɪt] [klæd] [hɪlz] .

imminence	of	winter	and	of	white	clad	hills	.
迫在眉睫	的	冬天	和	的	白色的	覆膜	丘陵	.

因为她一直顶着凛冽的寒风行走——这寒风预示着冬天的临近，白雪皑皑的山丘即将到来。

" [heɪl] [ænd; ənd][hə'loʊ] !

"	Hail	and	hello	!
"	冰雹	和	你好	!

“你好！”

" [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz] [lʊkt] [ʌp] ['æbsəntli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bʊks] .

"	she	greeted	them	,	as	the	girls	looked	up	absently	from	their	books	.
"	她	问候	他们	,	作为	这	女孩们	看起来	向上	心不在焉地	从	他们的	图书	.

她向她们打招呼，女孩们心不在焉地从书中抬起头来。

" [lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ɪrz] , [frendz] .

"	Lend	me	your	ears	,	friends	.
"	借	我	你的	耳朵	,	朋友们	.

朋友们，请听我说。

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [nuːz] . "

I	bring	you	news	.	"
我	带来	你	消息	.	"

我给你们带来新闻。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][duː] [wel] , " [rɪ'tɜːrnd] [dʒoʊ] , ['grɪnɪŋ] .

"	And	you	do	well	,	"	returned	Jo	,	grinning	.
"	和	你	做	出色地	,	"	返回	乔	,	咧嘴笑	.

“你做得很好，”乔笑着回答。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [its] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi]['kwɑːlɪfaɪd] .

"	That	is	,	if	it's	good	,	"	she	qualified	.
"	那	是	,	如果	它是	好的	,	"	她	合格的	.

“也就是说，如果它好的话，”她补充道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bæd] , [aʊt] , [aʊt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [retʃ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

"	If	it	be	bad	,	out	,	out	upon	you	,	wretch	,	and	leave	us	to	our
"	如果	它	是	坏的	,	出去	,	出去	之上	你	,	可怜虫	,	和	离开	我们	到	我们的

[ˌmedɪ'teɪʃənz] ! "

meditations	!	"
冥想	!	"

“如果情况不好，滚出去，你这可怜虫，让我们安心冥想吧！”

" [its] [bəuθ] , " [rɪ'tɜːrnd] [næn; nɑːn] , [fliŋɪŋ] [hɜːr; hər][hæt][ɑːn][ðə; ði][bed] .

"	It's	both	,	"	returned	Nan	,	flinging	her	hat	on	the	bed	.
"	它是	两个都	,	"	返回	楠	,	投掷	她	帽子	在	这	床	.

“两者都是，”南说着，把帽子扔到床上。

" ['spiːdi] [keit] [ænd; ənd] ['lɔti] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'naɪd] [ɔːl][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [pɪrɪədz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **Speedy** **Kate** **and** **Lottie** **have** **been** **denied** **all** **recreation** **periods** **for** **the**
" 迅速 凯特 和 洛蒂 有 到过 否认 全部 娱乐 时期 为了 这
[nekst] [mʌnθ] . "
next **month** **.** **"**
下一个 月 . "

“Speedy Kate 和 Lottie 下个月将被剥夺所有休闲时间。”

" [mɪs] ['dʒeɪnz] ['pʌnɪʃmənt] , " [sed] ['seidi] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ? "
" **Miss** **Jane's** **punishment** **,** **"** **said** **Sadie** **,** **and** **added** **:** **"** **How** **did** **you** **find** **out** **?** **"**
" 错过 简的 惩罚 , " 说 萨迪 , 和 额外 : " 如何 做过 你 寻找 出去 ? "

“简小姐的惩罚，”萨迪说，然后又问：“你是怎么知道的？”

" ['lɪli] [toʊld][ˌem 'iː] , " [næn; nɑːn] [rɪ'plaɪd] .
" **Lily** **told** **me** **,** **"** **Nan** **replied** **.**
" 百合 讲述 我 , " 楠 回复 .

“莉莉告诉我的，”楠回答道。

" [ʃiːz] [ðə; ði] - [gɜːrl][juː; jʊ]['evər] [sɔː] — [ðoʊ] [aɪ] [kiːp] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][wiː; wi][ɑːr; ər]
" **She's** **the** **gratefulest** **girl** **you** **ever** **saw** **—** **though** **I** **keep** **telling** **her** **we** **are**
" 她是 这 - 女孩 你 曾经 锯 — 尽管 我 保持 讲述 她 我们 是
[ðə; ði]['gɜ:lz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] .
the **girls** **who** **ought** **to** **be** **grateful** **.**
这 女孩们 WHO 应该 到 是 感激的 .

“她是我见过的最懂得感恩的女孩——尽管我一直告诉她，我们才是应该懂得感恩的女孩。”

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [nuːz] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
I **have** **more** **news** **,** **too** **,** **"** **she** **added** **.**
我 有 更多的 消息 , 也 , " 她 额外 .

“我还有更多消息要告诉大家，”她补充道。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] [kæmp] .
" **The** **boys** **are** **breaking** **camp** **.**
" 这 男孩们 是 打破 营 .

“小伙子们正在拔营。”

[its] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['briːzi] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
It's **getting** **a** **little** **too** **breezy** **,** **even** **for** **them** **.**
它是 获得 一个 小的 也 微风 , 甚至 为了 他们 .

风力越来越大了，连他们也觉得有点大了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
They **are** **going** **home** **to** **-** **morrow** **.** **"**
他们 是 去 家 到 - 明天 . "

他们明天就要回家了。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiːl] ['evər] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] , " [sed] ['seidi] [rɪ'gretfəli] .
" **I** **wonder** **if** **we'll** **ever** **see** **them** **again** **,** **"** **said** **Sadie** **regretfully** **.**
" 我 想知道 如果 出色地 曾经 看 他们 再次 , " 说 萨迪 遗憾的是 .

“我不知道我们是否还能再见到他们，”萨迪遗憾地说。

[dʒoʊ] ['tʃʌkld] .
Jo **chuckled** **.**
乔 轻笑 .

乔轻笑了一声。

" [aɪv] ['rædər] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] !
" **I've** **rather** **a** **notion** **that** **we** **shall** **!**
" 我已经 相当 一个 概念 那 我们 将 !

“我倒觉得我们应该这样做！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] [raɪt] .

Jo	was	right	.
乔	曾是	正确的	.

乔说得对。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [soʊ] ['ɑːdli] [bɪ'gʌn] , ['raɪpənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	friendship	between	the	boys	and	girls	,	so	oddly	begun	,	ripened	with	the
这	友谊	之间	这	男孩们	和	女孩们	,	所以	奇怪	开始	,	成熟的	和	这

['jɪrz] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋgər] .

years	into	something	stronger	.
年	进入	某物	更强	.

男孩女孩之间的友谊，虽然开始得有些奇特，但随着时间的推移，却变得更加牢固。

['oʊldər] ['hedz] [ɪn] ['wʊdfɝd] [bɪ'gæn][tuː; tə][nɑːd] ['miːnɪŋli] [ænd; ənd] ['mætʃmeɪkɪŋ] [tʌŋz] [wægd]

Older	heads	in	Woodford	began	to	nod	meaningly	and	matchmaking	tongues	wagged
老年人	头部	在	伍德福德	开始	到	点头	有意义的	和	配对	舌头	摇晃

['bɪzɪli] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ,

busily	with	an	old	,
忙碌地	和	一个	老的	,

伍德福德的老人们开始意味深长地点头，牵线搭桥的人们也开始忙碌地谈论着婚事，

[jet] ['evər] [nuː] [ænd; ənd] [ɪn'trænsɪŋ] ['sʌbdʒekt] .

yet	ever	new	and	entrancing	subject	.
然而	曾经	新的	和	迷人的	主题	.

然而，它始终是一个新颖而迷人的主题。

[ðə; ði] [siːn] [ʃɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hærisn] [haʊs]

The	scene	shifts	to	the	pleasant	garden	at	the	rear	of	the	Harrison	house
这	场景	轮班	到	这	令人愉快的	花园	在	这	后部	的	这	哈里森	房子

['sevrəl] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

several	years	after	the	opening	of	this	story	.
一些	年	后	这	开幕	的	这	故事	.

故事的场景转移到哈里森家后花园，此时距离故事开始已经过去了几年。

['nænz] [ænt] ['emə] , [æn; ən][ɪn'vælɪd][noʊ] [lɔːŋgər] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hænsəm] ,

Nan's	Aunt	Emma	,	an	invalid	no	longer	but	a	handsome	,
奶奶的	阿姨	艾玛	,	一个	无效的	不	更长	但	一个	英俊的	,

南的姨妈艾玛，虽然不再是病人，但依然美丽动人。

['hæpi] ['wʊmən] [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [helθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn] [laɪf] ,

happy	woman	in	full	possession	of	her	health	and	joy	in	life	,
快乐的	女士	在	满的	拥有	的	她	健康	和	喜悦	在	生活	,

一位拥有健康身体、享受生活的幸福女性。

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bentʃ] ,

was	seated	on	the	garden	bench	,
曾是	坐着	在	这	花园	长椅	,

坐在花园长椅上，

['smaɪlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ʌv; əv] ['letərz] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

smiling	over	a	great	pile	of	letters	that	lay	in	her	lap	.
微笑	超过	一个	伟大的	桩	的	信件	那	躺	在	她	膝	.

她微笑着看着膝上厚厚一叠信件。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] ['vɔɪsɪz] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æz; əz] [dʒoʊ] [ænd; ənd] ['seidi] —

The	sound	of	laughing	voices	caused	her	to	look	up	as	Jo	and	Sadie	—
这	声音	的	笑	声音	导致	她	到	看	向上	作为	乔	和	萨迪	—

['oʊldər] [naʊ] ,

older	now	,
老	现在	,

笑声让她抬头望去，只见乔和萨迪——她们现在都长大了。

" ['præktɪkli] [groʊn] [ʌp] " — [keɪm] ['swɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ɑːrmz] [in'twain] .

"	practically	grown	up	"	—	came	swinging	down	the	path	toward	her	,	arms	entwined	.
"	几乎	生长	向上	"	—	来了	摇摆	向下	这	小路	朝向	她	,	武器	交织	.

“几乎长大了”——他沿着小路向她走来，双臂交缠。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] , " [læft] [dʒoʊ] .

"	What	a	pretty	picture	,	"	laughed	Jo	.
"	什么	一个	漂亮的	图片	,	"	笑了	乔	.

“多么美丽的画面啊，”乔笑着说。

" ['driːmiŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][oʊld] ['letərz] !

"	Dreaming	over	a	pack	of	old	letters	!
"	做梦	超过	一个	盒	的	老的	信件	!

“梦见一堆旧信件！”

[waɪ] , [ænt] ['emə] — " [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] — " [ðoʊz] [ɑːr; ər][maɪ]

Why	,	Aunt	Emma	—	"	as	her	eyes	rested	on	the	writing	—	"	those	are	my
为什么	,	阿姨	艾玛	—	"	作为	她	眼睛	休息	在	这	写作	—	"	那些	是	我的

['letərz] [tuː; tə][juː; jʊ] !

letters	to	you	!
信件	到	你	!

“哎呀，艾玛阿姨——”她的目光落在信纸上——“这些是我写给你的信！”

" [mɪs] ['emə] [smaɪld] .

"	Miss	Emma	smiled	.
"	错过	艾玛	微笑	.

艾玛小姐笑了。

" [jʊr; jər]['dʒɜːrn(ə)l] [dɪr] .

"	Your	journal	dear	.
"	你的	杂志	亲爱的	.

“亲爱的，你的日记。”

[aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [ə'gen] — [ænd; ənd] [rɪ'membər] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ]

I	brought	them	out	here	to	read	them	again	—	and	remember	how	much	I
我	带来	他们	出去	这里	到	读	他们	再次	—	和	记住	如何	很多	我

[oʊ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! "

owe	the	author	of	them	!	"
欠	这	作者	的	他们	!	"

我把它们带到这里来重读一遍——也为了记住我有多么感激它们的作者！

" ['fuːlɪʃ] ! " [sed] [dʒoʊ] [ə'fekʃənətli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [freʃ] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði]

"	Foolish	!	"	said	Jo	affectionately	as	she	rubbed	her	fresh	cheek	against	the
"	愚蠢	!	"	说	乔	亲切地	作为	她	摩擦	她	新鲜的	脸颊	反对	这

['oʊldər][wʌn] .

older	one	.
老	一	.

“傻瓜！”乔亲昵地说着，用她年轻的脸颊蹭了蹭对方年长的脸颊。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zɜːrvz]
" How many times do I have to tell you that a good turn always deserves
" 如何 许多 时代 做 我 有 到 告诉 你 那 一个 好的 转动 总是 值得
[ə'nʌðər] !
another !
其他 !

“我得跟你们说多少遍，好心办坏事！

[θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
Think what you did for me !
思考 什么 你 做过 为了 我 !

想想你为我做了什么！

[wiː; wi] [sɔː] [næn; nɑːn][ænd; ənd] [fræŋk] [dʒʌst] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər]
We saw Nan and Frank just now , " she added , with a twinkle in her
我们 锯 楠 和 坦率 只是 现在 , " 她 额外 , 和 一个 闪烁 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“我们刚才看到南和弗兰克了，”她补充道，眼中闪着光芒。

" [oʊ] , ['dɪdnt] [wiː; wi][dʒʌst] ! " [ə'griːd] ['seidi] .
" Oh , didn't we just ! " agreed Sadie .
" 哦 , 没有 我们 只是 ! " 同意 萨迪 .

“哦，我们刚才不是还真是这样吗！”萨迪赞同道。

" [juːd] ['nevər] [ges] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , [ænt] ['emə] ! "
" You'd never guess what they were doing , Aunt Emma ! "
" 你会 绝不 猜测 什么 他们 是 正在做 , 阿姨 艾玛 ! "

“你绝对猜不到他们在做什么，艾玛阿姨！”

" [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ? " [æskt] [mɪs] ['emə] , [æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] .
" What were they doing ? " asked Miss Emma , an arm about each of the girls .
" 什么 是 他们 正在做 ? " 问 错过 艾玛 , 一个 手臂 关于 每个 的 这 女孩们 .

“她们在做什么？”艾玛小姐问道，一只胳膊搂着一个女孩。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [meɪn] [striːt] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['fɜːrnɪtʃər] ['stɔrz] , " ['gɪgld] [dʒoʊ] .
" They were walking along Main Street , looking in furniture stores , " giggled Jo .
" 他们 是 步行 沿着 主要的 街道 , 寻找 在 家具 商店 , " 咯咯地笑 乔 .

“他们沿着大街走，逛家具店，”乔咯咯笑着说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [siː] [juː 'es] ! "
" They were so absorbed they didn't even see us ! "
" 他们 是 所以 吸收 他们 没有 甚至 看 我们 ! "

“他们太投入了，根本没看到我们！”

" [æt; ət] [ðæt] , [næn; nɑːn] [maɪt] [duː] [wɜːrs] , " [ri'mɑːkt] ['seidi] [ˌenɪg'mætɪkli] .
" At that , Nan might do worse , " remarked Sadie enigmatically .
" 在 那 , 楠 可能 做 更糟 , " 评论 萨迪 神秘地 .

“那样的话，楠可能会做得更糟，”萨迪意味深长地说道。

" ['fræŋks] [æn; ən] ['ɔːfli] [naɪs] [bɔɪ] . "
" Frank's an awfully nice boy . "
" 弗兰克的 一个 非常 好的 男生 . "

“弗兰克是个非常好的男孩。”

" [soʊ][ɪz] [fred] ['fiːldɪŋ] , " [ri'mɑːkt] [mɪs] ['emə] , ['pleɪfəli] ['pɪntʃɪŋ] ['seɪdiːz] [tʃiːk] .
" So is Fred Fielding , " remarked Miss Emma , playfully pinching Sadie's cheek .
" 所以 是 弗雷德 菲尔丁 , " 评论 错过 艾玛 , 嬉戏地 捏 萨迪的 脸颊 .

“弗雷德·菲尔丁也是，”艾玛小姐说着，俏皮地捏了捏萨迪的脸颊。

" [ænd; ənd] , " ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][dʒoʊ] , " [aɪv] ['nevər] [riˈmɑːkt] ['eniθɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
" And , " turning to Jo , " I've never remarked anything particularly wrong with
" 和 , " 转弯 到 乔 , " 我已经 绝不 评论 任何事物 特别 错误的 和
[dɔd] ['mɑːrtɪn] , ['iːðər] !
Dodd Martyn , either !
多德 马丁 , 任何一个 !

“而且，”他转向乔说，“我也从来没有说过多德·马丁有什么特别不好的地方！”

" [əˈkrɔːs] [mɪs] ['emə] , [dʒoʊz] [aɪz] [ænd; ənd] ['seɪdiːz] [met] .
" Across Miss Emma , Jo's eyes and Sadie's met .
" 穿过 错过 艾玛 , 乔的 眼睛 和 萨迪的 遇见 .

“透过艾玛小姐的视线，乔和萨迪的目光相遇了。”

[ðeɪ] [smaɪld] .
They smiled .
他们 微笑 .

他们笑了。

" [jes] , " [said] ['seidi] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [naɪs] [bɔɪz] .
" Yes , " sighed Sadie , " they are both nice boys .
" 是的 , " 叹了口气 萨迪 , " 他们 是 两个都 好的 男孩们 .

“是的，”萨迪叹了口气，“他们都是很好的男孩。”

" [dʒoʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [prəˈfaʊndli] .
" Jo nodded profoundly .
" 乔 点头 深刻地 .

乔深深地点了点头。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['ɔːfli] [naɪs] [bɔɪz] !
" They are both awfully nice boys !
" 他们 是 两个都 非常 好的 男孩们 !

“他们俩都是非常好的男孩！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ɪˈspeʃəli] [dɔd] ! "
" Especially Dodd ! "
" 尤其 多德 ! "

“尤其是多德！”

" [ɪˈspeʃəli] [fred] ! " [sed] ['seidi] .
" Especially Fred ! " said Sadie .
" 尤其 弗雷德 ! " 说 萨迪 .

“尤其是弗雷德！”萨迪说道。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[bʊks] [fɔːr; fər]['gɜːlz]
Books for Girls
图书 为了 女孩们

女孩读物

[baɪ] [meɪ] ['hɑːlɪs] ['bɑːrtn]
By MAY HOLLIS BARTON
经过 可能 霍利斯 巴顿

作者：梅·霍利斯·巴顿

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri]
THE GIRL FROM THE COUNTRY
这 女孩 从 这 国家

来自乡村的女孩

[ɔːr] ['lɔːrə] - ['sɪti] [iks'piəriənsiz]
Or Laura Mayford's City Experiences
或者 劳拉 - 城市 经历

或者劳拉·梅福德的城市体验

[θriː] [gɜːrl] [tʃʌmz] [æt; ət] ['lɒːrəl] [hɔːl]
THREE GIRL CHUMS AT LAUREL HALL
三 女孩 朋友们 在 月桂树 大厅

劳雷尔霍尔的三个女孩

[ɔːr] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk]
Or The Mystery of the School by the Lake
或者 这 神秘 的 这 学校 经过 这 湖

或者《湖边学校之谜》

[nel] ['greɪsənz] ['ræntʃɪŋ] [deɪz]
NELL GRAYSON'S RANCHING DAYS
内尔 格雷森的 牧场 天

内尔·格雷森的牧场岁月

[ɔːr] [ə; eɪ] ['sɪti] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [west]
Or A City Girl in the Great West
或者 一个 城市 女孩 在 这 伟大的 西方

或者说，一个在大西部闯荡的都市女孩

[fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['rɑːksbi]
FOUR LITTLE WOMEN OF ROXBY
四 小的 女性 的 罗克斯比

罗克斯比的四个小妇人

[ɔːr] [ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] ['leɪdi] [huː] [lɔːst] [hɜːr; hər] [wei]
Or The Queer Old Lady Who Lost Her Way
或者 这 酷儿 老的 女士 WHO 丢失的 她 方式

或者，迷路的古怪老太太

[pleɪn] [dʒeɪn] [ænd; ənd] ['prɪti] ['beti]
PLAIN JANE AND PRETTY BETTY
清楚的 简 和 漂亮的 贝蒂

平凡的简和漂亮的贝蒂

[ɔːr] [ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [wʌn] [aʊt]
Or The Girl Who Won Out
或者 这 女孩 WHO 韩元 出去

或者说，最终获胜的女孩

(['ʌðər] ['vɑːljəmz] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n])
(Other Volumes in Preparation)
(其他 卷 在 准备)

（其他卷册正在筹备中）

['kʌpəlz] & ['liːɔn][ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
Cupples & Leon Co . , Publishers , New York
杯状物 & 莱昂 合作 . , 出版商 , 新的 约克

Cupples & Leon Co.出版社，纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神